

# خزائن و کلیات

(چهل ناموس)

مشهور به  
ناموس اکبر

شیخ الدین نجفی (م ۷۵۱)

تصحیح و تکمیل

دکتر علی محمد مؤدبی



انجمن آثار و معارف اسلامی

تهران ۱۳۸۸



# Joz'īyyāt va Kolliyyāt (Chehel Nāmūs)

or

## Nāmūs-e Akbar

by

Ziyā-al-Dīn Nakhshabī

edited by

Dr. Ali Mohammad Mo'azzeni



Society for the Appreciation of  
Cultural Works and Dignitaries  
Tehran 2002

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سرشناسه	نخشبی، ضیاءالدین - ۷۵۱ ق.
عنوان قراردادی	کلیات و جزئیات.
عنوان و پدیدآور	جزئیات و کلیات (چهل ناموس) مشهور به "ناموس اکبر" / تألیف ضیاءالدین نخشبی / تصحیح و تحقیق، علی محمد مؤذنی.
مشخصات نشر	تهران: انجمن آثار و مفاخر فرهنگی، ۱۳۸۸.
مشخصات ظاهری	چهل و پنج، ۴۲۲ ص.
فروست	سلسله انتشارات انجمن آثار و مفاخر فرهنگی؛ شماره ۴۹۸.
شابک	۷۰۰۰ ریال: ۳-۱۶۲-۵۲۸-۹۶۴-۹۷۸
وضعیت فهرست نویسی	فیبا.
یادداشت	کتابنامه: ص. [۴۲۰] - ۴۲۲.
یادداشت	نمایه.
موضوع	شعر فارسی -- قرن ۸ ق.
موضوع	نثر فارسی -- قرن ۸ ق.
شناسه افزوده	مؤذنی، علی محمد، ۱۳۳۵ - مصحح.
شناسه افزوده	انجمن آثار و مفاخر فرهنگی
رده بندی کنگره	۱۳۸۸ ۵۶۳۵ PIR
رده بندی دیویی	۸۱۳۲/۱۰
شماره کتابشناسی ملی	۱۲۴۸۷۳۰



# جزئیات و کلیات

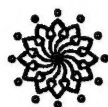
(چهل ناموس)

شوربه  
ناموس اکبر

ضیاء الدین نخشبی (م ۷۵۱)

تصحیح و تحقیق

دکتر علی محمد مؤدنی



انجمن آثار و معارف هنری

تهران ۱۳۸۸

سلسله انتشارات انجمن آثار و مفاخر فرهنگی

شماره ۴۹۸

## جزئیات و کلیات (چهل ناموس)

مشهور «به ناموس اکبر»

- 
- تألیف: ضیاءالدین نخشبی ● تصحیح و تحقیق: دکتر علی محمد مؤذنی
  - ناظر فنی چاپ: کیانوش بیرون‌وند ● لیتوگرافی: پارسیان ● چاپ: چاپ شریف
  - صحافی: سبزواری ● نوبت چاپ: اول ۱۳۸۸ ● شمارگان ۱۰۰۰ نسخه
- 

● همه حقوق محفوظ است

● شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۵۲۸-۱۶۲-۳ ISBN: 978-964-528-162-3



انجمن آثار و مفاخر فرهنگی

---

دفتر مرکزی: تهران - خیابان ولی عصر - پل امیربهداد - خیابان سرگردبشیری  
شماره ۷۱ - تلفن: ۵۵۳۷۴۵۳۱-۳، دورنویس: ۵۵۳۷۴۵۳۰  
دفتر فروش: خیابان انقلاب بین خیابان ابوریحان و خیابان دانشگاه - ساختمان  
فروردین - شماره ۱۳۰۴، طبقه چهارم - شماره ۱۴؛ تلفن: ۶۶۴۰۹۱۰۱  
info@anjom.ir      www.anjom.ir

---

قیمت: ۷۰۰۰ تومان

## پیشگفتار انجمن

در فاصلهٔ زمانی انقراض ممالیک (سلاطین) هند و به روی کار آمدن گورکانیان هند یعنی از ۶۸۹ هـ / ۱۲۹۱ م تا ۹۳۲ هـ / ۱۵۲۶ م، چهار سلسله در هند بر اریکهٔ سلطنت نشسته‌اند. البته هم‌زمان با آن سلسله‌ها، حکومت‌های کوچک‌تر و محلی نیز در قلمرو وسیع آنها به فرمانروایی پرداخته‌اند. دو سلسلهٔ خلجیان و تغلقیان خاندان‌هایی بودند که زمینهٔ اجتماعی و فرهنگی را برای ظهور بابر آماده کردند. جلال‌الدین فیروز شاه خلج (۶۸۹ - ۶۹۵ هـ / ۱۲۹۰ - ۱۲۹۶ م) مردی هنر شناس و هنرور بود، طبع شعر داشت. امیران و وزیرانی که برگزیده بودند همه حامی شاعران و اهل علم بودند. در زمان سلطنت او بسیاری از دانشمندان راه دراز دهلی را در پیش گرفتند. شاعرانی چون امیر خسرو دهلوی و امیر حسن سجزی در زمان او می‌زیستند. دورهٔ خلجیان اگر چه تنها سی سال دوام آورد، اما پادشاهان این سلسله سیاستی به کار بستند که هم قلمرو خود را گسترده کردند و هم از نظر اجتماعی شیوه‌یی در پیش گرفتند که هندوها و مسلمانان با کمال آزادی در کنار هم می‌زیستند. زنان خانوادهٔ سلطنتی و اعیان از علم و دانش برخوردار بودند. شبه قاره در عهد آنان از مهم‌ترین مراکز تجاری به شمار می‌رفت. آنان به معماری هم اهمیت می‌دادند. مقبرهٔ فریدالدین گنج شکر مرشد خواجه نظام‌الدین اولیا و مسجد آدینه در گجرات از آثار آن عهد است. ادبیات در عصر آنان از نظر کمیت و کیفیت اهمیتی خاص دارد. مثنوی‌های امیر خسرو دهلوی، قدرتمندترین مقلد نظامی گنجوی در این عهد سروده شده است. فواید الفوائد اثر امیر حسن سجزی به نثری بسیار شیوا در این عصر فراهم آمده است. فخرالدین مبارک غزنوی اولین کتاب لغت فارسی به نام فرهنگ قوأس را در دورهٔ خلجیان تألیف کرده است. تغلقیان پس از خلجیان به



سلطنت نشستند. هدف اکثر سلاطین آن تأمین رفاه مردم بود. آنان به نژاد و اختلاف مذهب توجهی نداشتند؛ در عهد آنان پایتخت از دهلی به دولت آباد منتقل شد، این امر پریشانی مردم را سبب گردید. اهل تصوّف و دانشمندان و طلاب مورد نوازش پادشاهان بودند. در عهد شاهان این خاندان که قریب یک سده حکمرانی کردند، شهرهای جدید ساخته شد، احوال این دوره را مورخان و شاعران در آثار خود بازتاب داده‌اند. در عهد آنان زبان هندی، عربی و فارسی هر سه رواج داشت و به هر سه زبان شعر سروده می‌شد.

طبّ در دربار خلجیان و تغلقیان مهم شمرده می‌شد. گفته‌اند که در دربار محمد بن تغلق، دوازده هزار طبیب، دو هزار قوّال و یک هزار موسیقی‌دان بودند. در مواقع خاص علما و صوفیان را به دربار فرا می‌خواندند و پادشاه با آنان به صحبت می‌نشست.

یکی از نویسندگان، حکیمان، شاعران و صوفیان این عهد ضیاءالدین نخشی بود که در شهر نخشب یا نَسَف در نزدیکی سمرقند به دنیا آمده بود. او در جوانی به هندوستان رفت و در شهر بداؤن - زادگاه خواجه نظام‌الدین اولیا - مسکن گزید. او زندگی را به زهد و پرهیز می‌گذراند. نخشی زبان سنسکریت را آموخته بود. بعضی از آثار آن زبان را به فارسی برگردانده بود و زمینه برخی از نوشته‌های خود را هم از آن زبان گرفته بود. از او آثار متعددی در دست است. مشهورترین کتاب او طوطی‌نامه است که اصلاً از ادبیات سنسکریت و اقتباس از کتاب سوکه سپنتی (هفتاد قصّه طوطی) است. قدیم‌ترین تحریر آن از عماد بن محمد الثّغری است به نام جواهرالاسمار که در ۷۱۳ - ۷۱۵ هجری تحریر یافته است. مشهورترین آنها از ضیاءالدین نخشی است که در ۷۳۰ هجری تألیف کرده است، شامل ۵۲ قصّه در ۵۲ شب. دیگر سَلُک السُّلُوک، داستان‌گلرین، عشره مبشره، لذّه النساء و کلیّات و جزویات یا چهل ناموس است. چهل ناموس مقالاتی آمیخته به نثر و نظم است. درباره تن آدمی به عنوان اشرف مخلوقات و توصیف چهل عضو بدن انسان که نخشی هر عضو را «ناموس» خوانده است و به همین سبب این کتاب را چهل ناموس، ناموس اکبر و گاهی جزویات و کلیّات و گاهی هم کلیّات و جزویات خوانده‌اند. این کتاب را به نام قطب‌الدین مبارکشاه نوشته است.

به سبب آنکه نخشی در طبابت هم تحصیلاتی داشته و از راه طبابت امرار

معاش می‌کرده است، در چهل ناموس او اشاراتی به نکات طبّی درج است و از این حیث این کتاب اهمیّت ویژه پیدا می‌کند.

سبک نثر و جایگاه شعر در این اثر را مصحح گرامی در مقدّمه کتاب به تفصیل آورده است و تأثیر نخشبی از آیات و احادیث را با نمونه‌ها متذکّر شده و به رغم آنکه نخشبی ادّعا کرده است که در نثر و امدار کسی نبوده و از کسی اثر نپذیرفته است، آبشخور نثر وی و توجّه او به قصّه‌ها و مضامین شعری پیشینیان در مقدّمه نشان داده شده و مشخص شده که وی به مثوی مولانا و مرصاد العباد نجم دایه و گلستان سعدی نظر داشته است.

نسخه‌های خطّی متعدّد از چهل ناموس باقی مانده است. کهن‌ترین نسخه کتاب از اواخر سده ۸ یا اوایل سده ۹ است. دومین نسخه آن با توجّه به تاریخ استنساخ از ۱۰۷۳ هجری است. در کتابخانه بادلیان آکسفورد، شاید سومین نسخه کتاب متعلّق به کتابخانه دانشگاه داکا باشد به شماره DU. ۲۲۴ که در رجب ۱۰۸۷ هـ نوشته شده است. امّا به هر حال برخی نسخه‌ها با آنکه تاریخ استنساخ قدیم‌تری دارند، در بسیاری موارد به کار مقابله و مراجعه نمی‌آیند. مصحح ارجمند فهارس دقیقی بر این کتاب افزوده‌اند که کار تحقیق در مفردات و مرکّبات طب، لغات، اصطلاحات و مواضع دیگر را بر پژوهشگران آسان می‌کند. با آرزوی موفقیت روز افزون، امید است این کتاب برای کسانی که در لغات و ترکیبات زبان فارسی، یا در طبّ قدیم، و تاریخ آن پژوهش می‌کنند، مفید باشد.

توفیق ه. سبحانی

عضو شورای علمی انجمن آثار و مفاخر فرهنگی

## تقدیم به

پروفسور ساجدالله تفهیمی استاد برجسته

گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه کراچی

و علاقه‌مندان به زبان فارسی و فرهنگ ایرانی

اسلامی در جهان به‌ویژه شبه‌قاره.



## فهرست مطالب

پیشگفتار.....	سیزده
مقدمه.....	هفده
[دیباچه].....	۱
ثنای حضرت زاهره سلطانی.....	۴
کلمه‌ای چند در مذمت دنیای دنی.....	۷
بیان باعثه این تبیان مخصوص.....	۱۱
ناموس اوّل در مناقب موی.....	۱۹
ناموس دوم در مناقب سر.....	۳۰
ناموس سیوم در مناقب دماغ.....	۳۷
ناموس چهارم در مناقب پیشانی.....	۴۴
ناموس پنجم در مناقب ابرو.....	۵۰

ناموس ششم در مناقب پلک.....	۵۷
ناموس هفتم در مناقب مژه .....	۶۴
ناموس هشتم در مناقب چشم.....	۷۰
ناموس نهم در مناقب اشک.....	۸۲
ناموس دهم در مناقب بینی .....	۹۳
ناموس یازدهم در مناقب رخساره.....	۱۰۴
ناموس دوازدهم در مناقب گوش.....	۱۱۲
ناموس سیزدهم در مناقب زلف .....	۱۲۳
ناموس چهاردهم در مناقب خط .....	۱۳۰
ناموس پانزدهم در مناقب لب.....	۱۳۷
ناموس شانزدهم در مناقب دهان .....	۱۴۴
ناموس هفدهم در مناقب دندان .....	۱۵۲
ناموس هژدهم در مناقب زبان .....	۱۶۳
ناموس نوزدهم در مناقب زنج .....	۱۷۲
ناموس بیستم در مناقب روی.....	۱۸۰
ناموس بیست و یکم در مناقب خال .....	۱۸۹
ناموس بیست و دوم در مناقب گلو .....	۱۹۷
ناموس بیست و سوم در مناقب گردن .....	۲۱۴
ناموس بیست و چهارم در مناقب پشت.....	۲۱۹
ناموس بیست و پنجم در مناقب استخوان .....	۲۲۶
ناموس بیست و ششم در مناقب بازو.....	۲۳۴

ناموس بیست و هفتم در مناقب رگ .....	۲۴۱
ناموس بیست و هشتم در مناقب خون .....	۲۵۴
ناموس بیست و نهم در مناقب دست .....	۲۶۳
ناموس سیام در مناقب انگشت .....	۲۷۰
ناموس سی و یکم در مناقب ناخن .....	۲۷۹
ناموس سی و دوم در مناقب سینه .....	۲۸۹
ناموس سی و سوم در مناقب دل .....	۲۹۸
ناموس سی و چهارم در مناقب جان .....	۳۱۲
ناموس سی و پنجم در مناقب پهلوی .....	۳۲۵
ناموس سی و ششم در مناقب شکم .....	۳۳۲
ناموس سی و هفتم در مناقب کمر .....	۳۴۳
ناموس سی و هشتم در مناقب زانو .....	۳۴۹
ناموس سی و نهم در مناقب ساق .....	۳۵۸
ناموس چهلم در مناقب پای .....	۳۶۶
کلمه‌ای چند در ختم کتاب .....	۳۷۴
توضیحات .....	۳۸۰
۱. واژه‌نامه .....	۳۸۱
۲. اصطلاحات طبی و گیاهان دارویی .....	۳۹۱
فهرست‌ها .....	۴۰۰
۱. آیات و احادیث و عبارات عربی .....	۴۰۱
۲. اعلام .....	۴۰۸



۳. اصطلاحات طبی و گیاهان دارویی ..... ۴۱۱
۴. مکانها ..... ۴۱۴
۵. راهنمای موضوعی ..... ۴۱۵
۶. کتابنامه ..... ۴۲۰

## پیشگفتار

حدود چهارده سال پیش یعنی ۱۳۷۳ خورشیدی که دو سال از مأموریت علمی‌ام در دانشگاه کراچی پاکستان سپری می‌شد با تصویر یک نسخه خطی از کتاب جزئیات و کلیات (چهل ناموس) اثر ضیاءالدین نخشی نویسنده و شاعر سده هشتم آشنا شدم. این آشنایی را بیش از هر چیز مدیون استادان پارسی در شبه‌قاره هستم که برخلاف تصور موجود که برخی گمان می‌برند شعله زبان فارسی در هند و پاکستان به خاموشی گراییده است همچنان به مشعله‌داری سالکان این راه می‌پردازند.

به همین سبب جای آن دارد که از همراهان و استادان آن روزگار یادی مختصر شود بلکه گوشه‌ای از زحماتشان تلافی گردد.

شعبه فارسی دانشگاه کراچی در آن روزها چند عضو هیئت علمی داشت؛ پروفیسور ساجدالله تفهیمی، پروفیسور طاهره صدیقی، پروفیسور روشن آرابیگم، پروفیسور سیدجعفر حلیم، دکتر ریحانه افسر، دکتر شهلا سلیم نوری و دکتر رمضان بامری که اکنون به سه چهار نفر تقلیل یافته‌اند و تعدادی از بازنشستگان نیز با آنها به صورت پاره‌وقت همکاری دارند.

در دوره مأموریتم پروفیسور غلام سرور، مؤسس شعبه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه کراچی، در قید حیات بود. هرچند وی دوران بازنشستگی را می‌گذراند دست از تحقیق و تتبع بر نداشته بود و آن روزها درباره سبک اشعار علامه اقبال پژوهش

می‌کرد. گاهگاهی از ایشان دعوت می‌شد تا در دانشگاه کراچی سخنرانی کند. پروفیسور غلام‌سرور یکی از شاگردان پروفیسور هادی حسن، استاد فارسی دانشگاه علیگره هندوستان بود که پس از استقلال پاکستان به این کشور مهاجرت کرده بود.

او پیوسته از عظمت علمی و توغل پروفیسور هادی حسن در زمینه زبان و ادبیات فارسی یاد می‌کرد و نه تنها خود را شاگرد بلکه از فرزندان وی به‌شمار می‌آورد.

پروفیسور مطیع‌الامام و پروفیسور عابد علی‌خان نیز از استادان فارسی قدیمی این گروه بودند که همچون پروفیسور غلام‌سرور بازنشسته شده بودند و اعضای گروه پیوسته از فضائل علمی و اخلاقی آنها سخن به میان می‌آوردند و به مناسبت‌هایی برای دیدار و عیادت به منزلشان می‌رفتند. خدایشان هر سه را رحمت کند.

پروفیسور ساجدالله تفهیمی، استاد زبان و ادبیات فارسی دانشگاه کراچی، که مدیریت آن گروه را نیز به عهده داشت کتابچه‌ای چهل صفحه‌ای با عنوان سیری در گلریز نخشی آن هم با حمایت مالی همسرش که شغل طبابت به‌شیوه «هومیوپاتی» داشت منتشر ساخته بود! زیرا در این روزگار در شبه‌قاره پشتوانه‌ای برای چاپ چنین آثاری نیست.

پروفیسور تفهیمی علاوه بر اینکه حافظ کل قرآن است خط فارسی را خوش می‌نویسد و کتاب سیری در گلریز نخشی هم توسط وی نگارش یافته است. تابلوهایی از اشعار فارسی به‌ویژه سروده‌های علامه اقبال لاهوری به خط وی زینت‌بخش گروه زبان فارسی و کتابخانه اختصاصی آن شده است.

باری، آشنایی بنده با دست‌نویس جزئیات و کلیات توسط پروفیسور تفهیمی صورت گرفت. تک نسخه‌ای در دست بود که فتوکی آن در قسمت‌هایی خیلی ناخوانا و کمرنگ بود و خواندن آن را بسیار دشوار می‌کرد. چند صفحه‌ای از آن نسخه را با هم خواندیم و چون کار مشترک دیگری را شروع کردیم که پایان مأموریت من فرصت اتمام آن را نداد، پروفیسور تفهیمی کار تصحیح جزئیات و کلیات را به من سپرد.

از آن روز به بعد در صدد تهیه نسخه‌های دیگر این کتاب برآمدم لذا نسخه دیگری



را در موزه کراچی که در این تصحیح به عنوان پ ۲ مشخص شده است به دست آوردم. در مراجعت به ایران گمان می‌کردم با این نسخه کار تصحیح به سامان می‌رسد، اما مشغله‌های پراکنده مانع ادامه کار شد تا اینکه مجدداً فرصت دیگری برایم پیش آمد و به دانشگاه عثمانیه حیدرآباد هندوستان اعزام شدم. در خلال تدریس در کرسی زبان و ادبیات فارسی دانشگاه عثمانیه به دو نسخه در کتابخانه موزه سالار جنگ و یک نسخه در کتابخانه آصفیه برخورد و تقریباً کار تصحیح و مقابله را با وجود دشواری‌های فراوان و نامساعد بودن هوا به صورت جدی همان‌جا شروع کردم. در پایان مأموریتم در سال ۱۳۷۹ میکروفیلم دیگری از این کتاب که قبلاً شناسایی کرده بودم و در کتابخانه خدابخش شهر پتنه نگهداری می‌شد با پی‌گیری‌های زیاد به دستم رسید و قصد کردم که کار تصحیح را با این شش نسخه تکمیل کنم. بعد از آن در کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه تهران میکروفیلمی از نسخه بادلیان به دست آوردم و در کتابخانه مجلس شورای اسلامی نیز با یاری جناب آقای دکتر سید محمد منصور (طباطبایی) نسخه‌ای که تقریباً قدیمی‌ترین نسخه‌هاست، اما افتادگی‌های فراوان دارد یافتیم و تصحیح‌های قبلی را نیز با این‌ها سنجیدیم و تقریباً با روش التقاطی سعی کردم که متنی مصحح و منقح ارائه نمایم.

فهرست‌نگاران نسخ خطی به دلیل تنوع مطالب این نسخه در طبقه‌بندی دچار اشتباه شده‌اند و در فهرست اختصاصی در ردیف‌های متنوع نظم، عرفان، پزشکی، نثر (انشاء) آن‌را معرفی کرده‌اند ولی حقیقتاً این کتاب مجموعه و جنگی است از مطالب گوناگون و می‌توان آن‌را دانشنامه‌ای محدود در علوم و فنون مختلف، معرفی نمود.

برجستگی‌های فاخر نثر فارسی از قبیل سجع‌ها، قرینه‌سازی‌ها، نثرهای شعری، داستان‌پردازی، غزل‌هایی با ردیف‌های چهارگانه اعضای بدن به عنوان ناموس از قبیل موی، سر، پیشانی،... تا پای، مناظره‌های گوناگون بین اعضای بدن و موجودات دیگر نظیر «اشک و باران»، «خال و شب‌قدر»، «لب و لعل»، «نی و نوا»، «لب و دندان» و... به همراه موسیقی و پرده‌های مختلف و سرچشمه‌های پیدایش آن، سنگ‌های قیمتی مثل

لعل و مروارید و انواع آنها و... بیماری‌ها و تشخیص و معالجه آنها، داروهای گیاهی و خواص آنها و... از موضوعات متنوعی است که این کتاب را صیغه دانشنامه‌ای می‌بخشد. جای بسیار خوشوقتی است که در این جا از همکاران و دوستانی که نگارنده را یاری رسانده‌اند تا این کار به سامان برسد، سپاسگزاری کنم:

جناب آقای دکتر سید محمد منصور طباطبایی که مقابله نسخه مجلس شورای اسلامی با همکاری وی انجام گرفت. جناب آقای محمد راغب، دانشجوی دوره دکتری زبان و ادبیات فارسی که تهیه برخی از فهرست‌ها و مقابله آنها به همت و پی‌گیری ایشان صورت پذیرفت. جناب آقای مسعود راستی‌پور دانشجوی کارشناسی ادبیات فارسی دانشگاه تهران که مقابله متن توسط ایشان انجام شد. سرکار خانم محبوبه امینی‌مهر که با دقت در حروف نگاری، صفحه‌آرایی، سطرشماری و تعیین قلم مناسب متن که چندین بار برای رسیدن به هدف مطلوب و پاسخ‌گویی به سلیقه‌های متنوع مخاطبان تغییر کرد، گره به پیشانی نیفک‌کنند، و سرانجام همه کسانی که به گونه‌ای در به فرجام رسیدن این خدمت در حدّ توان یاری‌رسان بوده‌اند.

نگارنده بسیار مفتخر است که انجمن آثار و مفاخر فرهنگی به ریاست استاد محترم، جناب آقای دکتر مهدی محقق - حفظه الله تعالی - از چاپ این کتاب استقبال نمودند که در همین جا صمیمانه از ایشان و جناب آقای دکتر محمدرضا نصیری، قائم مقام محترم انجمن، و جناب آقای دکتر توفیق سبحانی از صمیم قلب تشکر و قدردانی می‌کنم و برای همگی از خداوند بزرگ آرزوی توفیق و سلامت دارم.

به دلیل مطالب گوناگونی که از حوزه‌های ملی مختلف علوم به ویژه علوم پزشکی و گیاهان دارویی و... به این کتاب راه یافته است این تصحیح با کاستی‌هایی همراه است که راهنمایی‌ها و تذکرات صاحب‌نظران می‌تواند موارد را در چاپ‌های بعدی اصلاح و تکمیل نماید که پیشاپیش نگارنده را مرهون لطف خود قرار می‌دهند.

علی محمد مؤذنی

استاد دانشگاه تهران

به هر شهری و هر جایی متاعی قیمتی خیزد  
ضیاء از نخشب و شکر زمصر و سعدی از شیراز  
(نخشی)

## مقدمه

ضیاءالدین نخشی در نیمه دوم قرن هفتم هجری در «نخشب» یا «نسف» از بلاد کهن ماوراءالنهر چشم به جهان گشود. تحصیلات مقدماتی را همان جا فراگرفت (تفهیمی، ۴) در نوجوانی زادگاهش را به قصد هندوستان ترک کرد و در «بدایون» سکنی گزید. این دوره همزمان با سیطره تیمور بر ایران و سرزمینهای مجاور بود که باعث مهاجرت گسترده علما و صوفیه به هند شد.

او در علوم متداول آن روزگار همچون ادبیات عربی، فارسی، طب، فقه، تفسیر، حدیث، اخلاق، عرفان، هیأت، موسیقی و نیز زبانهای سنسکریت، هندی و جز آن سرآمد اقران شد. از استادان وی به جز شهابالدین مهمره (متولد: ۶۸۶ق) اطلاع دیگری در دست نیست (همان، ۴). وی پس از فراغت از تحصیل به تصنیف پرداخت و از پزشکی امرار معاش می نمود (لاهوری، ۳۵۲/۱). وی در فن طبابت نیز جایگاه والایی داشته و احاطه کم نظیری بر ادویه، مفردات و علاجات داشته و این مطلب از جای جای کتاب حاضر برمی آید. نخشی چنانکه از بزرگداشت ابوحنیفه، در خلال آثارش به خوبی هویداست سنی مذهب و ظاهراً همچون دیگر ماوراءالنهریان بر مسلک

حنفی بوده است. وی در آثار خویش مکرراً امامان دوازده گانه اهل بیت (علیهم السلام) را به بزرگی یاد کرده و آنها را می ستاید که البته با حنفی بودن وی منافات ندارد (مجتبایی و آریا، مقدمه طوطی نامه، چهارده).

وی در آثارش از ملامتیه به خوبی یاد می کند و صریحاً آنان را تأیید می کند (همان، ۱۰) و آنچه نبیره اش «میرحسین دوست» می گوید: «در ستر حال، سعی موفور می فرموده» مؤید همین نکته است (سنهلی، ۳۴۳).

چنانکه در خزینة الاولیاء آمده وی خلیفه و مرید شیخ فریدالدین ناگوری نبیره حمیدالدین ناگوری است و او خلیفه نامدار معین الدین چشتی بوده؛ از این رو می توان وی را در طریقت، پیرو «حمیدیّه چشتیه» دانست (مجتبایی و آریا، چهاردهم؛ لاهوری، ۳۰۸؛ محدث دهلوی، ۲۹ و ۱۰۵).

مطلبی که نخستین بار در منابع متأخر ذکر شده است موضوع ارادت نخشی به خواجه نظام الدین اولیاء است که در ریحانة الادب آمده و دهخدا نیز به نقل از ریحانه آن را تکرار کرده است. این اشتباه ظاهراً ناشی از وجود سه تن از معاصرین نظام الدین اولیاء به نام «ضیاء الدین» است. چرا که سید محمد بن مبارک علوی کرمانی معروف به «میرخورد» که از مریدان نظام الدین اولیاء بوده و در کتابش، سیر الاولیاء، به تفصیل متذکر حالات نظام الدین و مریدان وی شده، کمترین اشارتی به نام ضیاء نخشی ندارد (مجتبایی و آریا، مقدمه طوطی نامه، نهم). میرحسین دوست سنهلی نیز که خود نبیره نخشی است در تذکره حسینی می گوید نخشی گاهگاهی با شیخ نظام الدین اولیاء ملاقات می کرده ولی هیچ اشارتی به اینکه نخشی، مرید نظام الدین بوده است ندارد (سنهلی، ۳۴۳).

سه ضیاء (ضیاء الدین) مذکور عبارت اند از:

۱. ضیاء الدین برنی مؤلف «تاریخ فیروز شاهی» (متولد: ۷۵۸ق) که از مریدان

نظام الدین اولیاء و معتقد به وی بوده؛

۲. ضیاء سنائی که منکر شیخ بوده؛

۳. ضیاء نخشی که نه منکر شیخ بود و نه مرید وی (محدث دهلوی، ۱۰۵-۱۰۹).  
 باری ضیاء نخشی در عین مقام بلند علمی و ادبی، در گوشه «بدایون» هند، مردی  
 خلوت گزیده بود و به کار خویش مشغول، از صحبت خلق برکرانه بود و با اعتقاد و  
 انکار کسی کار نداشت (همان، ۱۰۵). کرامتی نیز بدو منسوب است؛ از جمله نبیره اش  
 میرحسین دوست سنبهلی گوید:

«مهمرا» نامی که از مستفیدان آن حضرت بوده در [مرض] رحلت آن جناب  
 اضطراب می نمود. آن حضرت فرمود: غم مخور! بر مرقد می آمده باش و حلّ مشکلات  
 می کن. وی پیوسته مسائل علوم ظاهر و باطن عرض می کرد و جواب از مرقد می شنید.  
 گاهی جهت ادای تقریر و اثبات معانی دست مبارکش نیز از گور ظاهر می شد. چون این  
 معنی بر مردم کشف گشت، از آن باز موقوف شد» (سنبهلی، ۳۴۳).

وی به سال ۷۵۱ هجری در «بدایون» درگذشت و غلام سرور در تاریخ وفاتش  
 چنین سروده است:

چون ضیاء دین ز عالم رخت بست	سال وصل آن ولیّ نخشی
نیز دان «مجدوب» سال رحلتش	نیز مرشد هادی عالم ولی
واقف اسرار اهل الله دان	هم ولیّ دینِ کامل متقی

(لاهوری، ۳۵۱)

مزار فائض الانوارش در همان «بدایون»، زیارتگاه خلائق است (سنبهلی، ۳۴۳).

### تصانیف نخشی

تصانیف متعددی از ضیاء نخشی به جای مانده که نشان دهنده توان وی در نظم و نثر  
 فارسی است. البته اگر از تکلفات و عربی زدگی اش صرف نظر کنیم، سیاق کلام نخشی  
 در همه آثار موجود او مانند هم است و یکی از ویژگیهای قلم وی آمیختن نثر به قطعات  
 مشاکل و مشابه است. آنچه از آثار وی تاکنون شناخته ایم بدین شرح است:

۱. **سلک السلوک**. کتابی در بیان مراحل و مراتب سلوک به نثر فارسی مصنوع متکلف

و به قول مؤلف اخبار/الاخیار؛ «کتابی بغایت شیرین و رنگین است، به‌زبانی لطیف مؤثر، مشتمل بر حکایات مشایخ و کلمات ایشان» (محدث دهلوی، ۱۰۵).

این عنوان در ایضاح‌المکنون به سید ضیاء‌الدین بدایونی هندی نسبت داده شده که گویا همین کتاب است (بغدادی، ۲۳).

این اثر به تصحیح غلامعلی آریا به سال ۱۳۶۹ توسط انتشارات زوار در تهران به چاپ رسیده است.

۲. طوطی‌نامه. این کتاب مشهورترین اثر نخشی است. اصل این کتاب به‌زبان هندی است مشتمل بر حکایاتی از زبان یک طوطی به این تفصیل که چون «صاعد تاجر» به سفر رفت زن جوان وی که رفیق فسقی داشت، هر شب به قصد فجور با وی، قصد خروج از خانه می‌کرد. اما طوطی سخن‌گوی دست‌آموز شوی با تردستی و زیرکی او را با داستانی ملیح و جذاب تا بامداد سرگرم می‌ساخت و مانع از فجور وی می‌شد تا اینکه شوی از راه رسید و زن را مجازات کرد.

اصل کتاب به زبان هندی بوده که ابتدا محمدبن عماد ثغری آن را به پارسی برگرداند، و جواهرالاسمار نامید و چون اهل فن نشرش را نپسندیدند ترجمه آن را از نخشی درخواست کردند و او دیگر بار تحت عنوان طوطی‌نامه کتاب را ترجمه‌ای پیراسته کرد.

این کتاب به سال ۱۳۷۲ با تصحیح فتح‌الله مجتبابی و غلامعلی آریا توسط انتشارات منوچهری به چاپ رسید. به گفته حاج خلیفه درکشف‌الظنون یکی از ادبای روم (عثمانی) آن را برای سلطان سلیمان خان به ترکی ترجمه کرده است (حاج خلیفه، ۱۱۱۸/۲).

۳. افسانه‌گلریز. از آثار نامدار نخشی است به فارسی، در سرگذشت معصوم شاه و دختری به نام نوشابه. نشر کتاب مصنوع و متکلف است و آراسته به اشعار و احادیث و اخبار. این متن به تاریخ ۱۹۱۲م با مقدمه‌ای انگلیسی در کلکته به چاپ رسیده است. انتشارات روزنه نیز آن را به صورت افست در شمار محدودی به تاریخ ۱۳۷۷ش به چاپ رسانده است.



۴. کلیات و جزئیات یا چهل ناموس یا ناموس اکبر که همین کتاب حاضر است و به تفصیل درباره آن سخن خواهیم گفت.

۵. شرح قصیده ربوبیه یا شرح قصیده سربانی (دعای سربانی). اصل این اثر سوره‌ای از زبور است که ابن عباس رضی الله عنه از سربانی به عربی برگردانده و بخشی متن عربی آن را ترجمه و شرح کرده است. نخست مثنوی است در ۱۱ بیت، سپس دیباچه و آنگاه شرح قصیده، نخست بیتی را تجزیه و ترکیب کرده آنگاه به نظم پارسی در می‌آورد و سپس تحت عنوان «حاصل معنی» آن را شرح عرفانی داده است (منزوی، فهرست مشترک، ۱۶۲۲/۳).

شاعری متخلص به «فقیر» این شرح را تماماً به نظم فارسی درآورده است (همان، ۱۶۲۴/۳).

۶. انیس العاشقین. به نوشته بشیرحسین از بخشی است ولی در هیچ یک از منابع در دسترس، این کتاب به بخشی نسبت داده نشده است. نسخه‌ای از این کتاب به شماره ۴۴۰۳/۱۳۵۲ در دانشگاه لاهور به خط حافظ عبدالمجید خلیل مورخ ۱۱۴۳ ق موجود است که در شاهجهان‌آباد کتابت شده است (همان، ۱۲۹۶/۳).

۷. رساله عرفانی. بنا به احتمال احمد منزوی از ضیاء بخشی است. گفتاری است فارسی در سیر و سلوک با عناوین ای طالب عزیز. نسخه‌ای از این اثر به شماره ۸۰۳۲ به قلم نسخ پخته از قرن ۱۲ در کتابخانه گنج‌بخش موجود است (همان، ۱۴۹۱/۳).

۸. لذت النساء. ترجمه‌ای است فارسی از متن سنسکریت به نام «کام شاستر» یا «کوک شاستر» اثر «کوکاویریا کوکاداس» در آمیزش با زنان. بخشی این کتاب را به دستور حاکم وقت ترجمه کرده است.

۹. عشرة مبشّره. کتابی است در باب ده نفر از اصحاب رسول خدای صلی الله علیه و آله و سلم که بنابر روایتی از منابع اهل سنت، حضرتشان مژده بهشت به آنها داده است.

### چهل ناموس یا ناموس اکبر (جزئیات و کلیات)

ضیاء نخشی این کتاب را به نام پادشاه زمان خویش سلطان قطب‌الدین مویش ساخته و مثنوی مشتمل بر ۶۲ بیت در مدح وی سروده که پس از تحمیدیه و مدح حضرت ختمی مرتبت آن را آورده است. سلطان مذکور ظاهراً همان مبارک شاه اول ملقب به قطب‌الدین است که به تاریخ ۱۹ محرم ۷۱۶ ق به تخت نشست و در ۵ ربیع‌الاول ۷۲۰ به قتل رسید (زامباور، ۴۴۲).

این کتاب که در زبان و ادب فارسی در نوع خود بی‌همتاست، مجموعه‌ای است از مقالات آمیخته به نظم و نثر فارسی دربارهٔ جسم آدمی به عنوان بهترین و زیباترین مخلوقات الهی، و نشانه‌هایی از عظمت او جلّ شأنه. این کتاب به چهل بخش تقسیم شده و در هر یک از آن بخش‌ها که «ناموس» نام دارد، نویسنده یکی از اعضای بدن آدمی را شرح داده است. نخشی، وجه تسمیه این کتاب را به جزئیات و کلیات چنین بیان می‌کند که چون هر جزو از نظر اهمیت به منزله کلّ است، آن را بدین نام نامیده است:

«و هر جزو را که درین مجموعه ذکر کرده‌اند از بس که آن جزو در محل خویش به منزله کلّ بود این مجموعه را جزئیات و کلیات نام نهاده‌اند و از ابیات اجنبی به کلی امتناع و اجتناب نموده آید» (کتاب حاضر، ۱۷).

اعضایی که در این کتاب شرح داده شده‌اند به تصریح نویسنده، اعضای رئیسه است نه خسیسه. چنانکه گوید: «و از ذکر اجزای خسیسه عمداً احتراز کرده شد، بنابر آنکه بعضی اجزای خسیسه از آنهاست که از غایت شرم نام آنها نتوان گفت:

اعضای خسیسه را نکردم ذکر / آری سخن شرم نگویند، آن به»

نخشی که به تأسی از قرآن کریم، انسان را نمونهٔ اعلا و گوهر والای جهان آفرینش معرفی می‌کند و در جهان رنگ‌آمیز، وی را صبغهٔ الهی و رنگِ عالم بی‌رنگی می‌داند، اعضای انسان را نیز نشانهٔ قدرت خداوند و به عنوان مظهر جمال و جلال حق به نمایش می‌گذارد، چنانکه گوید:

ز سر تا پای فرخنده سرّی      به هرزه نیست الانسانُ سرّی  
(همان، ۱۵)

«ای نور حدقه شریف خلقت، و ای نور حدیقه حنیف فطرت، در عالم خلقت مخلوقی از تو شریف تر نیست و در جهان فطرت موجودی از تو منیف تر نه. درین رنگین سرای رنگ آمیز      جز از تو کس ندیدم «صبغة الله»»  
(همان، ۱۲)

بدین جهت چهل عضو رئیسه و شریف بدن انسان را به عنوان «ناموس» برگزیده و از جهات گوناگون معرفی و شرح می نماید؛ که عبارت اند از:

ناموس اول در مناقب موی، ناموس دوم در مناقب سر، ناموس سوم در مناقب دماغ، ناموس چهارم در مناقب پیشانی، ناموس پنجم در مناقب ابرو، ناموس ششم در مناقب پلک، ناموس هفتم در مناقب مژه، ناموس هشتم در مناقب چشم، ناموس نهم در مناقب اشک، ناموس دهم در مناقب بینی، ناموس یازدهم در مناقب رخساره، ناموس دوازدهم در مناقب گوش، ناموس سیزدهم در مناقب زلف، ناموس چهاردهم در مناقب خط، ناموس پانزدهم در مناقب لب، ناموس شانزدهم در مناقب دهان، ناموس هفدهم در مناقب دندان، ناموس هیجدهم در مناقب زبان، ناموس نوزدهم در مناقب زنج، ناموس بیستم در مناقب روی، ناموس بیست و یکم در مناقب خال، ناموس بیست و دوم در مناقب گلو، ناموس بیست و سوم در مناقب گردن، ناموس بیست و چهارم در مناقب پشت، ناموس بیست و پنجم در مناقب استخوان، ناموس بیست و ششم در مناقب بازو، ناموس بیست و هفتم در مناقب رگ، ناموس بیست و هشتم در مناقب خون، ناموس بیست و نهم در مناقب دست، ناموس سی ام در مناقب انگشت، ناموس سی و یکم در مناقب ناخن، ناموس سی و دوم در مناقب سینه، ناموس سی و سوم در مناقب دل، ناموسی سی و چهارم در مناقب روح، ناموس سی و پنجم در مناقب پهلو، ناموس سی و ششم در مناقب شکم، ناموس سی و هفتم در مناقب کمر، ناموس سی و هشتم در مناقب زانو، ناموسی سی و نهم در مناقب ساق، ناموس چهلم در مناقب پای» (همان، ۱۸).

اسلوب خاص و طرز بدیعی که بر این کتاب حاکم است، چنانکه قبلاً بدان اشارت رفت در نوع خود بی‌بدیل است، محصول فیضی ربّانی است که نخشی بدن تصریح دارد و در این ابتکار و نوآوری خود را مقلّد کسی نمی‌داند و از شیوه و سخن دیگری متأثر نیست:

«... بلکه بر نمطی ابداعی و ناموسی اختراعی:

خامه‌ام دهر پر ز گوهر کرد کار ابداع تا کجا سرکرد

\*\*\*

#### قطعه

به نثر خویش صاحب نثر لایق روا باشد که آرد نظم هر کس  
ولیکن من نیاوردم درین نثر ز سعی کلک خود نظم دگر کس

\*\*\*

چهل شب هم نبخشیدند یک ناموس غیری را

مرا یک شب بدین گونه چهل ناموس بخشیدند»

(همان، ۱۷)

البته برخی از شعرا مانند مهری عرب از شعرای قرن ۱۱-۱۲ را نیز منظومه‌ای فارسی است به عنوان سر تا پا که در آن به وصف اعضای بدن آدمی پرداخته که شاید از نخشی نیز متأثر بوده است. نسخه این منظومه مختصراً در الشریعه الی استدراک الذریعه معرفی شده است.

نخشی در هر یک از این ناموس‌ها، ضمن معرفی یکی از اعضای چهل گانه بدن انسان در قالب نثری مزین و ادبی، جنبه‌های عرفانی، بهداشتی، پزشکی و راههای مداوای بیماریهای آن را بیان کرده و دستکاری قدرت پروردگار و قلم صنع وی را در وجود آدمی نشان داده است. دیباچه و سرآغاز کتاب چهل ناموس ضمن برخورداری از ظرایف ادبی و زیباییهای لفظی و معنوی که معمولاً در آغاز هر ناموس نیز رعایت

شده است، محتوای کلی کتاب را نیز به صورت موجز در بردارد و نخشی با آوردن براعت استهلal هنرمندانه‌ای، موضوع اصلی آن را به خواننده انتقال می‌دهد. چنانکه گذشت، نویسنده پس از تکمیل تحصیلات، شغل طبابت را برای گذران زندگی برگزید و علم پزشکی آن روز را که بیشتر از طب هندی ناشی می‌شد، به‌خوبی فرا گرفت. از این‌رو در آغاز کتاب با برخی از اصطلاحات پزشکی روبرو هستیم از قبیل: قوای غذایی، نامیه، مولده، جاذبه، ماسکه، هاضمه، دافعه و پرده‌های چشم شامل: صلیبی، مشیمی، شبکی، عنبی، عنکبوتی، قرنی، ملتحمی و برش‌های استخوان جمجمه به نامهای: قوسی، لامی، سهمی، قشری، اکلیلی و....

«حمدی که از احصاء آن مخیلة فیاض ارباب خیالات قاصر گردد، مرقویی را - جلّ جلاله - که قوت غذایی و نامیه و مولده و مصوره داده کرم کامل اوست و مدحی که از استقصای آن مفکره فضا فاض اصحاب کمالات خاسر ماند، مرقدیری را - عم نواله - که شوکت جاذبه و ماسکه و هاضمه و دافعه بخشیده فضل نعم شامل اوست... بصیر مطلق - تعالت آلاؤه - که شمع خسروانه چشم را به هفت پلیته صلیبی و مشیمی و شبکی و عنبی و عنکبوتی و قرنی و ملتحمی فراش مشیت او تواند افروخت و خیبر بر حق - توالث نعمائوه - که جامه شعر سر را به پنج درز قوسی و لامی و سهمی و قشری و اکلیلی، خیاط ارادت او تواند دوخت» (همان، ۱-۲).

### نثر کتاب

به‌طور کلی نثر کتاب را می‌توان از نظر قالب به سه نوع: ۱. نثر ساده (مرسل)، ۲. نثر مزین و مصنوع، ۳. نثر مزین با موج شعری. و از نظر محتوا به نثر پزشکی، عرفانی و داستانی تقسیم‌بندی نمود.

۱. نثر ساده یا مرسل. نثر مرسل این کتاب که به دور از تصنع و آرایه‌های لفظی و معنوی در جای جای آن به چشم می‌خورد، یادآور سبک‌های دوره اول نثر فارسی است:

«امام اعظم - رحمته الله - که موی در موی خود کاری داشت می گوید: کَرّت اول که من در حرم کعبه رفتم، سه چیز را از مزین آموختم: وقت فرود آوردن موی، موی تراشی بر من سه خطا بگرفت، یکی از آنها آن بود که چون پیش مزین برای حلق بنشستم مستقبل قبله ننشستم. گفت: مستقبل قبله بنشین که حلق عبادت است و در عبادت مستقبل قبله باید نشست. دوم آنکه چون سرپیش او نهادم جانب چپ نهادم، گفت جانب راست نه، که هر چه آغاز کنند باید که از راستا آغاز کنند حتّی التّل و الرّجل. حدیث: «إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّيَّامَنَ» بدرستی که خدای تعالی دوست می دارد تیامن را. ای راست را اما آنکه اوّل به ازار پای راست پیوشند. و اول گام راست زنند حتّی التّل و الرّجل. سیوم آنکه بعد از حلق چون برخاستم، همان جا موی افتاده گذاشتم. گفت: موی بردار که با تو در عبادت موافقت کرده اند. امام اعظم رحمته الله بارها از آن موی تراش یاد کردی و گفتمی من در صلابت دین ازو با صلابت تر کس ندیدم...» (همان، ۲۰-۲۱).

۲. نثر مزین و مصنوع. در این نوع نثر که غالباً در سرآغاز هر ناموس آمده است، ضمن به کارگیری انواع آرایه های لفظی و معنوی، کاربرد ایهام و تکرار لفظ در معانی گوناگون از بسامد بیشتری برخوردار است:

«موی شکافانی که از خدنگ عبارت، گره موی معانی بگشایند، اگر سخن چون موی مرا یک موی فرو گذاشت نکنند و شکل شانه، سرا پای تمام زبان نگردند، سخنی که از موی باریک تر است موی گرفته به سمع ایشان رسانم» (همان، ۱۹).  
و یا در مناقب گوش گوید:

«فرقه ای که ارباب معانی، گوش گرفته ایشانند، اگر یک چشم زدن گوش، بدین گوش گرفته خود کنند درّ و لئالی ای که مشاطه معانی در گوش من افکنده است در گوش ایشان افکنم» (همان، ۱۱۲).

و در مناقب دست چنین گوید:

«ای صاحب دست، اُیّدک الله! اگر مرا که از دست شده ام دست دهی و دست رفیق بر سر وقت من نهی و از پای در آمده را دستگیر شوی، دست در دست زده آید و دُری که از

دست من برآید نثار دست تو کرده آید» (همان، ۲۶۳).

این قسمت را با آوردن گونه دیگری از این نوع نثرپردازی فارسی در مناقب ساق پایان می‌بریم:

«ای ساق آبنوسی تو از ساق عرش خوب‌تر! سودای ساق تو که در سر من افتاده است تا سرّ «وَالْفَتَّ السَّاقُ بِالسَّاقِ» ظاهر نشده است. من از سر سودا خاستنی نه‌ام و نه این سودا از سر من خاستنی است» (همان، ۳۵۸).

۳. نثر با موج شعری. هرچند رگه‌هایی از این نوع نثر در کتابهایی چون تفسیر کشف‌الاسرار میبیدی و مرصادالعباد شیخ نجم‌الدین رازی و مناجات پیر طریقت خواجه عبدالله انصاری سابقه دارد، اما در کتاب چهل ناموس نخشی با یک نظم خاص در تمام ناموس‌ها تکرار شده است و نویسنده با پرسشی که از خود می‌کند مانند: «سر چیست؟ یا بازو چیست؟» با نثری شعر گونه که یکی از ابتکارهای جالب در نثر مزین فارسی است آن را پاسخ می‌گوید:

مثلاً در توصیف موی گوید:

«می‌خواهم که از غایت ارادت موی از سر او دور کنم تا در صفت موی، موی شکافی کند: موی چیست؟ شبی تاریک، رهی باریک، شعری کبود، تاری بی‌پود، اکسونی مفتول، درازی مقبول، مشکی معنیر، مجموعی ابتر، دودی دخانی، سنبل‌ی حیوانی، شعری نابافته، مفتولی ناتافته. نی‌نی، موی چیست؟ یکی برآمده بر همه اعضا و سرآمده کل اجزا، عاشق نی اما نحیف، نخشی نی اما ضعیف» (همان، ۲۰).

و در توصیف پیشانی چنین بیان می‌کند:

«پیشانی چیست؟ صحیفه وافى و آئینه صافی، محل اسرار، مقرّ انوار، مکتوبی مختوم، منشوری مرقوم، لوح محفوظ ثانی، تخته اسرار انسانی، محلّ خیر و شر، تذکره نفع و ضرر، ماه نه اما نورانی، آفتاب نه اما لمعانی، مشرق نه اما منشأ انوار، نخشی نه اما محرم اسرار» (همان، ۴۴).

این نوع سجع‌پردازی ناگزیر از آوردن تشبیهات بدیع و خیالبندی‌هایی بکر است که

گاهی سخنور را به تکلف می‌اندازد.

مثلاً تشبیه زبان به کلید قفل استخوانی، و بلبل شهدنوش و خطیب لعل‌پوش و... و کمر را به جوزای ثانی و سلّه اژدها، عدمی مصور، صفری مرقوم و... «زبان چیست؟ معبر تأویل و مفسر تنزیل، متکلم یگانه و گویای زمانه، جامع اسباب معانی، کلید قفل استخوانی... نی! زبان چیست؟ کاشف مشکلات، کاسر معضلات، کشاف تفاسیر قرآن، مفتاح معانی بیان... سبحان الله زبان چیست؟ جوهری جوهردار، گوهری گوهریار، نقیب دروازه دهان و کوتوال حصار دندان... بشنو بشنو! زبان چیست؟ عندلیب شهدنوش، خطیب لعل‌پوش. سلطان نه اما در کن مکن، نخشی نه اما صاحب سخن» (همان، ۱۷۰-۱۷۱).

در بسیاری از فرازاها که بدین سان شاعرانه سجع پردازی می‌کند نخشی نام خود را تخلّص وار در پایان آن ذکر می‌کند که ما از این نوع ترفندها در نثر فارسی کمتر سراغ داریم؛ مثالهایی که قبلاً ذکر شد از این نوع بودند و در آخرین جمله‌ای که در زیر ذکر می‌شود این سبک سخن نیز وجود دارد:

«کمر چیست؟ مایه سرور، خیرالامور، آفت جانی، جوزای ثانی، سلّه اژدها، مهره بی بها، عدمی مصور، وسطی مدور، صفری مرقوم، میمی موهوم، عاشق نه اما نحیف، وامق نه اما ضعیف، صوفی نه اما بارقت، نخشی نه اما بادقت» (همان، ۳۴۶).

### تأثر از آیات قرآنی و احادیث

نخشی مثل سایر عرفای اسلامی که الفاظ و نوشته‌های خود را با چاشنی‌های کلام ربّانی و احادیث نبوی می‌آرایند، به مناسبت، برای استوار نمودن کلام خویش به شیوه‌ای نو، بارها از آیات مبارک قرآن و احادیث نبوی استشهاد می‌کند. به عنوان مثال در آغاز کتاب برای بیان انگیزه‌ای که وی را وادار به نوشتن کتاب چهل ناموس کرده است، با الهام از حدیث معروف «مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ» تفسیر گونه‌ای نیز برای آن می‌آورد و حکمت خداوندی و دستکاری قدرت وی را در آفرینش انسان فرایاد



می آورد: «ای بینای وقت! اگر در وقت خود نیکو بنگری هیچ چیز بهتر از خودشناسی نیابی، کسی که خود را شناخت هیچ چیز را شناخت، کسی که خود را نداند که او چیست دیگری را از کجا داند که او کیست؟

آنکه او در حق خود جاهل بود در حق بیگانه عالم کی شود؟  
 محققان گویند: معرفت نفس خویش دلیل است بر معرفت صانع - تعالی و تقدّس - اما از راه مخالفت نه از روی موافقت؛ یعنی هر که خود را بشناسد که او محدّث است، خداوند خود را بشناسد که او قدیم است. و هر که خود را بشناسد که او جایز الوجود است، خداوند خود را بشناسد که او واجب الوجود است. و هر که خود را بشناسد که لایق عبودیت است، خداوند خود را بشناسد که در خور ربوبیت است.

همه کس را شناختی چون تو خوشتن را تمام بشناسی»

(همان، ۱۲-۱۳)

و از این دست تأثیرپذیری‌ها از آیات مبارک قرآن و احادیث در این کتاب فراوان است از قبیل: عالم صغری، عالم کبری و حدیث *إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى خَلَقَ الْمَلَائِكَةَ وَرَكَّبَ فِيهِمُ الْعَقْلَ* و... چنانکه درباره حدیث اخیر آورده است:

«آری معطی عقل - تعالی و تقدّس - در ملائکه عقل ترکیب کرد بسی شهوت، و در بهایم شهوت ترکیب کرد بی عقل و در آدمی هم عقل ترکیب کرد و هم شهوت...» (همان، ۳۴).

نخشی در خلال داستان تاجر و طوطی چوب، با الهام از حدیث معروف «من حفر بئراً...»، اندر زهای اخلاقی و اجتماعی را به مخاطبان یادآوری می‌نماید:

«... که کرد که نیافت و که کشت که ندرود! پادشاهزاده را از این سخن مشکل هیچ معلوم نشد و بر حکم «من حَفَرَ بئراً لِأَخِيهِ وَقَعَ فِيهِ» خاسر و خایب برون آمد» (همان، ۱۰۱).

و یا در توصیف اصحاب کهف گوید:

«... آن چند یار غار که ایشان را اصحاب کهف خوانی چون در خلوتخانه غار در خواب شدند سیصد و اند سال همچنان خفته بماندند. فاطر نیش و نوش و خالق چشم و گوش - تعالی و تقدس - که «لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ» صفت جلال او است خواب ایشان را در گوش‌های ایشان نهاد...» (همان، ۶۲).

نخشیبی گاهی ضمن استفاده از آیات قرآنی، هنرمندانه خیالپردازی‌های شاعرانه را در توصیف ناموسی که بی‌ارتباط با محبوب نیست می‌آورد مثلاً در ناموس خط، سیاهی مو و سفیدی روی را به تصویر کشیده و با استشهاد به آیات قرآنی به گونه‌ای زیبا هنرمندی خود را نشان می‌دهد:

«تا روی چون چاشت تو دیده‌ام «وَالضُّحَى» از زبان من نمی‌رود، تا موی چون شب تو گزیده، «وَاللَّيْلِ» از دل من فراموش نمی‌شود. هرگاه که تو عذار در خط می‌داری من «تولج الليل في النّهار» می‌خوانم و هروقت که تو خط عذار بر می‌آری من «تولج النّهار في الليل» بر زبان می‌رانم» (همان، ۱۳۳).

نمونه‌های دیگری از قبیل آیه‌الست بریکم، کرامت انسان و... در این کتاب وجود دارد که نخشیبی را تحت تأثیر قرار داده است.

### نخشیبی و متون پیش از او

چنانکه قبلاً نیز اشاره شد، نخشیبی در نثر چهل ناموس خود را وامدار کسی نمی‌داند. ولی هرچند کوشیده است که از این تأثیرپذیری‌ها به دور باشد چنانکه خود او گوید:

به نثر خویش صاحب نثر لایق      روا باشد که آرد نظم هرکس  
ولیکن من نیاوردم درین نثر      ز سعی کلک خود نظم دگر کس

با این وجود گاهگاهی از سخنوران پیش از خود متأثر شده است. در متون عرفانی بیشتر به مرصادالعباد و مثنوی و در حکایات و نثر به گلستان سعدی توجه دارد و شعر زیر، این مورد را تقویت می‌کند:

به هر شهری و هر جایی متاعی قیمتی خیزد

ضیاء از نخشب و شکر زمصر و سعدی از شیراز

به عنوان مثال نخشی در خلق حکایت‌ها و اشعار زیر، تحت تأثیر سعدی در

گلستان است:

«و این بدان ماند که وقتی پادشاهی پسری داشت به غایت بلید طبع و کند خاطر، او را بر معلّمی فرستاد که این را تعلیم علم کن. معلم سالها در پی او زحمت دید، درو اصلاً رشدی حاصل نشد. روزی معلم او را دست گرفته بر پادشاه برد و گفت: ای پادشاه این پسر خود بستان که این از صحبت من رشید نشد، اما نزدیک است که از صحبت او بلید طبع شوم» (همان، ۳۱۷).

که برگرفته از این حکایت باب هفتم در گلستان سعدی است:

«یکی را از وزرا پسری کودن بود، پیش یکی از دانشمندان فرستاد که مر این را تربیتی کن مگر عاقل شود، روزگاری تعلیم کردش و مؤثر نبود. پیش پدرش کسی فرستاد که این عاقل نمی‌شود و مرا دیوانه کرد...» (سعدی، ۵۴).

وی در حکایت شتر و طفل که در چهل ناموس آمده است به حکایت سعدی در

گلستان نظر داشته است:

«وقتی کرکسی که هیچکس را برو دست‌رس نیست با اشتری که در دست ساربان گرفتار است می‌گفت: ای اشتر چیست که زمام اختیار خود را یکبارگی به دست دیگری داده‌ای، تا هر کودکی که هست ترا دست گرفته همه جا می‌کشد؟ اشتر گفت: ای کرکس! ترا کار با مردگان افتاده است و مرا کار با زندگان. اگر ترا همین محنت در قفا باشد که مراست، دست از من بداری و مرا در معرض ملامت نداری...» (کتاب حاضر، ۲۶۵).

«حلم شتر چنان که معلوم است اگر طفلی مهارش گیرد و صد فرسنگ برد، گردن از

متابعتش نییچد...» (سعدی، ۸۵).

نخشی ابیات زیر را نیز تحت تأثیر سعدی سروده است:

آنکه بر دشمنان ببخشاید      دوستان را کجا کند محروم

(کتاب حاضر، ۱۳۵)

\*\*\*

آنکه ضایع نکرد خارستان      بوستان را کجا کند ضایع  
هر که با دشمنان ببخشاید      دوستان را کجا کند ضایع  
(همان، ۲۸۷)

\*\*\*

ای کریمی که از خزانۀ غیب      گبر و ترسا وظیفه خورداری  
دوستان را کجا کنی محروم      تو که با دشمن این نظر داری  
(سعدی، ۴۹)

\*\*\*

تا توانی درون کس مخراش      نیک می گو و نیک هم می باش  
(کتاب حاضر، ۱۶۶)

تا توانی درون کس مخراش      کاندرین راه خاها باشد  
کار درویش مستمند برآر      که تو را نیز کارها باشد  
(سعدی، ۸۳)

نخشی اتحاد عاشق و معشوق را حکایتی می آورد که بی شک برگرفته از حکایت مولانا در مثنوی است:

«صاحب وقتی را که ازین نمد، کلاهی داشت پرسیدند: میان دو کس کمال محبت کی گیرد؟ گفت: وقتی که یکی مر دومی را گوید: ای من! و آن شنیده باشی که وقتی عاشقی بر معشوق رفت و در بزد. معشوق از درون گفت: بر در کیست؟ عاشق گفت: من، معشوق. او از درون گفت: چون همچنین است پس درون درآی» (کتاب حاضر، ۳۶۲).

آن یکی آمد در یاری بزد      گفت یارش کیستی ای معتمد؟  
گفت من، گفتمش برو هنگام نیست      بر چنین خانی مقام خام نیست  
خام را جز آتش هجر و فراق      کی پزد کی وارهاند از نفاق  
رفت آن مسکین و سالی در سفر      در فراق دوست سوزید از شرر

پخته شد آن سوخته پس بازگشت  
 حلقه زد بر در به صد ترس و ادب  
 بازگ زد یارش که بر در کیست آن؟  
 گفت: اکنون چون منی ای من درآ  
 باز گرد خائنه انباز گشت  
 تا بنجهد بی ادب لفظی زلب  
 گفت بر در هم توی ای دلستان  
 نیست گنجایی دو من را در سرا  
 نیست سوزن را سر رشته دو تا  
 چونکه یکتایی درین سوزن درآ...

(مولوی، ۱۸۸)

از میان منابع پیش از نخشی، بیشترین کتابی که تأثیر فراوان بر جزئیات و کلیات نهاده است کتاب مرصادالعباد شیخ نجم الدین رازی است و این به دلیل اشتیاق و گرایش نخشی به عرفان بوده است که در مجالس عرفا شرکت می نموده و خود در این وادی درجات عالی را کسب کرده بود. این تأثیر گذاری به سبب اهمیت و شهرت مرصادالعباد در نزد طبقه عرفا بوده است. این کتاب علاوه بر اینکه اثر خود را در جای جای کتاب جزئیات و کلیات ظاهر کرده، بیشترین تأثیر را در بابی که اختصاص به آفرینش آدم عليه السلام دارد، گذارده است، به طوری که حتی در ترکیبات، اشعار و سبک جملات تأثیر این کتاب نمایان است. ترکیبات ابلیس پر تلبیس، مکه و طائف، تعبیه، دستکاری قدرت، تمهید کردن، دف دورویه، مردود دلها، دهن آدم، کوشک، عرش عظیم، عرش ثانی، استوا، عالم صغری، عالم کبری، سیاست، هیئت صنوبری، دار لعنت و... همگی برگرفته از کتاب مرصادالعباد است.

«اندر آنچه کالبد ابوالبشر - صلوات الله علیه - که سلطان صاحب دِلان عالم بود هنوز میان مکه و طائف، دستکاری قدرت می رفت که روزی ملائکه بر ابلیس پر تلبیس رفتند که: ای معلّم! چه قاعده ای است که بر روی زمین تمهید می کنند؟ شکوه این شخص در باطن ما قوی جای گرفته است. یکی برخیز و گردوی برآی که این چه تعبیه است که آن معلّم را دف دورویه خواهد کرد. ابلیس که مردود دلهاست بر سر وقت آن صاحب دِل رفت. چون نظر او بر آدم افتاد از شکوه آدم خفقانی در دل او پدید آمد. گفت: من در لوح محفوظ دیده ام که حضرت صمدیت را - تقدّس و تعالی - دشمنی باشد نام او ابلیس،

مگر این، آن ابلیس خواهد بود... ابلیس در دهن آدم که کوشک خلیفتی بود بار یافت و زود از در کوشک در رفت. در هر عضوی که می رسید می گفت: سهلست. اما چون به دل رسید هر سَرّی که در عرش عظیم دیده بود در آن مضغۀ صنوبری بدید؛ یعنی آنچه در عالم کبری، عرش را محلّ استوای صفت رحمانیت یافته بود، در عالم صغری، دل را محلّ استوای صفت روحانیت یافت، بلکه مع شیّ زاید و هو قبول الرّقی... کوشک تن آدم، اگرچه خالی بود اما نگاهبانان بسیار داشت. او را بگرفتند که تو دزدی، درون کوشک خلیفتی چه کنی؟ خواستند تا او را در حالّ سیاست کنند و دزد را به دار لعنت کشند؛ لیکن وقت نرسیده بود. چند روز مهلت یافت. اما محققان بدانند که چون ابلیس در دهن مهتر آدم - که عالم صغری بود - در رفت، جمیع اعضا و ارکان او را بنمودند، مگر دل که عرش ثانی بود از او مستور داشتند.

آری، ابلیس دزد راه بود و دل آدم خزانه معرفت. و خزینه را از دزد مستور دارند. چون از آن جا بیرون آمد با ملائکه آغاز کرد: این شخص دل ندارد و در کسی که دل نباشد او گل باشد. زهی کور دل که ابلیس بود! آدم را که همه دل بود گل می گفت...» (کتاب حاضر، ۳۰۶-۳۰۷).

«... در بعضی روایت آن است که چهل هزار سال در میان مگّه و طائف با آب و گل آدم از کمال حکمت، دستکاری قدرت می رفت و بر بیرون و اندرون او مناسب صفات خداوندی آینه ها بر کار می نشاند... هرچند ملائکه در آدم تفرّس می کردند نمی دانستند که این چه مجموعه ای است؛ تا ابلیس پر تلبیس یکباری گرد او طواف می کرد... و چنانکه در عالم کبری چهل فصل بود، بهار و خریف و تابستان و زمستان، در آدم که عالم صغری است چهار طبع بود... پس چون ابلیس گرد جمله قالب آدم برآمد هرچیزی را که بدید از او اثری باز دانست که چیست. اما چون به دل رسید دل را بر مثال کوشکی یافت... هرچند کوشید که راهی یابد تا در اندرون دل در رود هیچ راه نیافت. با خود گفت: هرچه دیدم سهل بود کار مشکل اینجاست؛ اگر ما را وقتی آفتی رسد ازین شخص، ازین موضع تواند بود... ابلیس را چون در دل آدم بار ندادند و دست رد به

رویش باز نهادند، مردود همه جهان گشت. مشایخ طریقت از اینجا گفته‌اند: هر که را یک دل رد کرد، مردود همه دلها گردد...» (رازی، ۷۳-۷۸).

سبک عبارت پردازی که می‌توان آن را به سبک امری یا خطابی تعبیر کرد، عیناً الگویی است که از کتاب مرصادالعباد اقتباس شده است:

«چون خواستند که مهتر آدم را - عَلَيْهِ السَّلَامُ - تخته عشق تعلیم کنند خطاب آمد: ای گندم پیش تخت آدم جلوه کن و ای آرزو در دل او درآی و ای ملعون تو در وسوسه شو و ای حوّا توراه کج نمودن پیش گیر و ای آدم تو صبر کن و ای صبر تو گرد آدم مگرد. این چه بود؟ اینهمه آن بود تا آدم را از تخت ناز در خاک نیاز اندازند و سرّ محبت برو کشف کنند؛ که راه عشق راهی است که درو جز مردن مردم خاکی قدم نتواند نهاد» (کتاب حاضر، ۱۱۸-۱۱۹).

«...ای آدم در بهشت رو و ساکن بنشین، و چنانکه می‌خواهی می‌خور و می‌خسب و با هر که خواهی انس گیر... ای آدم از بهشت بیرون رو و ای حوّا ازو جدا شو؛ ای تاج از سر آدم برخیز، ای حله از تن او دور شو، ای حوران بهشت آدم را بر دف دو رویه یزنید... این چیست؟ سنگ ملامت بر شیشه سلامت می‌زنیم، و روغن خودپرستی آدم را بر زمین مذلت عبودیت می‌ریزیم، تیغ همت او را بر سنگ امتحان می‌زنیم» (رازی، ۹۱ و ۹۳). علاوه بر این نوع تأثیر پذیری‌ها که به اجمال گذشت موارد دیگری از قبیل اشعار و امثال وجود دارد که بخشی از کتاب مرصادالعباد برگرفته است مثلاً ضرب‌المثل زیر:

«هر که گل کاود گل خورد» (کتاب حاضر، ۱۷۲).

«هر که گل کند گل خورد» (رازی، ۱۵۱).

«گفت ای خواجه دیر باز است که می‌گویند:

نزدیکان را بیش بود حیرانی      ایشان دانند سیاست سلطانی»

(کتاب حاضر، ۱۹۳)

که این شعر نیز در مرصادالعباد آمده است (نک: رازی، ۶۹)

### دانش پزشکی در کتاب جزئیات و کلیات

نخشی در خلال شرح چهل ناموس به مناسبت، اطلاعات پزشکی خود را ذکر می‌کند. چنانکه گذشت نخشی دانش پزشکی آن روز را که بیشتر از طب هندی و اسلامی سرچشمه می‌گرفته است به خوبی فرا گرفته و پیشه طبابت را برای خود انتخاب نموده بود، لذا در هر ناموس، علائم بیماری و صحت اعضا را برشمرده و تا حدودی داروهایی را که تا آن روز شناخته شده بوده است و در علم پزشکی آن روزگار کاربرد داشته معرفی می‌کند. از این رو، واژه‌ها و اصطلاحات پزشکی فراوان در این کتاب به چشم می‌خورد؛ نمک سنگ، آمله، بلبله، گشنیز، مغز شب پره، پلپل، چنبه، دهنوره، زرنیخ، سندهی، چاکسو، بوچه، سقمونیا، جوکهار، مازون، زقومیا، نان خواه (بادیان)، چغرات، مسکه، برسام، دھوانسه، اشخار و... از این قبیل‌اند. برای نمونه روشهای جلوگیری از ریزش مو و یا ازاله آن را در ناموس اول که در مناقب موی است براساس تجربه و دانش خود بیان می‌کند:

«در مغز شب پرک دو گونه مغز است یکی سبز و دویم سپید. هر جا که آن مغز سبز بمالند موی آنجا بر نیاید و هر جا که مغز سپید مالند موی دراز شوند و در مغز هیچ حیوانی این خاصیت نیست که در مغز شب پرک است. آری شب پرک مرغ عیسی است علیه السلام و چون احوال عیسی پیغمبر همه عجب بود احوال مرغ او هم عجیب است» (کتاب حاضر، ۲۷).

### معرفی نسخه‌های خطی

نسخه‌های جزئیات و کلیات در کتابخانه‌های ایران کمیاب است و به عکس در کتابخانه‌های شبه‌قاره شمار قابل توجهی از آن موجود است که نشان‌دهنده اقبال بیشتر مردمان آن دیار به این کتاب است.

دستمایه مصحح در اثر حاضر ۸ نسخه بوده که به ترتیب قدمت معرفی خواهند شد:

۱. نسخه کتابخانه مجلس شورای اسلامی. به شماره ۸۸۷۹ که علامت اختصاری آن «مع»



است. این نسخه، کهن ترین نسخه کتاب جزئیات و کلیات است که تاکنون بدان دست یافته ایم. نسخه از آغاز افتادگی دارد ولی پایان آن کامل است. نام کاتب و تاریخ کتابت نیز در آن قید نشده، ولی با توجه به سبک خط و شکل کاغذ از اواخر قرن ۸ یا اوایل قرن نهم است. این نسخه به قلم نستعلیق ابتدائی است که بخوبی بیانگر تعلق نسخه به دوره آغازین شکل گیری این نوع خط است. تمام صفحات به دو قلم شنگرف مجدول شده است و عناوین فصول به قلم زرّین و به خط ثلث و اغلب نستعلیق است.

تعداد برگ: ۱۵۸ قطع: رقعی

سطور: ۱۵ کاغذ: دولت آبادی (گویا)

جلد: تیماج مشکی فرسوده شماره میکرو فیلم: ۱۴۲۳۸

این نسخه از دیگر نسخ شایع کتاب مختصر تر است و درصد قابل توجهی از عبارات نسخ متأخر تر را ندارد و محتمل است که این نسخه تحریر آغازین کتاب بوده و مؤلف بار دیگر خود به تحریر مبسوط آن دست زده، چرا که سیاق عبارات افزوده با سیاق تمام کتاب یکسان است.

این نسخه چندان کم غلط نیست، اما نظر به قدمت و اصالت آن بیشتر مورد توجه قرار گرفته است.

۲. نسخه آصفیه. این نسخه به شماره ۱۹۵ انشاء در کتابخانه آصفیه هند نگهداری می شود و علامت اختصاری آن «آ» است.

نسخه مورد نظر به قلم نستعلیق و شیوه هندی است بدون ذکر کاتب. تاریخ کتابت به سبب وصالی از بین رفته، ولی در صفحه پیش از آغاز با خطی جز کاتب، تاریخ ۱۰۹۷ نوشته شده است.

تعداد برگ: ۲۵۵ سطور: ۱۳ اندازه: ۱۷×۱۱

۸۰ درصد این نسخه به قلمی روشن و خوانا و ۲۰ درصد آن به قلم دیگر است. حدود ۳۰ درصد نسخه نیز دچار آبدیدگی است که برخی از سطور را ناخوانا کرده است.

۳. نسخه موزه سالار جنگ. این نسخه به شماره ۳۱۹ فنّ نثر در کتابخانه موزه سالار جنگ موجود است و علامت اختصاری آن «سا» است. نسخه مذکور به قلم شکسته نستعلیق و به تاریخ ۱۱۰۵ ق / ۱۶۹۴ م کتابت شده و نسبت به دیگر نسخه‌ها از صحت بیشتری برخوردار است و در تصحیح عبارات بیشتر به این نسخه توجّه شد.

تعداد برگ: ۱۶۲ کاغذ: دولت آبادی

سطور: ۱۳ (به استثنای صفحه اول که ۸ سطر است) اندازه: ۲۶/۷ × ۱۴/۳  
 برخی برگها کرم خوردگی دارد. اوراق شماره ۱۵۲-۱۵۳ افتاده است. عناوین به قلم شنگرف است. در پایان نسخه، ۵ برگ الحاقی (۱۵۸-۱۶۲) است مشتمل بر حکایت دختر مجنون رومی.

۴. نسخه دیگر از موزه سالار جنگ. این نسخه به شماره ۳۲۰ فنّ نثر نیز در کتابخانه مذکور نگهداری می‌شود و علامت اختصاری آن «سب» است.

این نسخه به قلم نستعلیق شیوه هندی است مورخ ۱۱۴۲ ق / ۱۷۲۹ م. بالای اشعار و عبارات عربی به قلم شنگرف خط کشیده‌اند و نسخه نسبتاً سالمی است.

از ویژگیهای قابل ذکر نسخه اینکه «ی» اضافه به صورت «ئی» ثبت شده، مثل «پای» به صورت «پائی» و ظاهراً ناشی از کتابت متن از طریق املا و تأثیر لهجه املا کننده در شیوه ثبت کاتب است.

۵. نسخه کتابخانه خدا بخش در «پتنا». میکروفیلم این نسخه به شماره ۲۰۱۲ در کتابخانه مذکور موجود است.

نسخه مورد نظر به قلم نستعلیق و به تاریخ ۷ ذی القعدة ۱۲۵۸ ق کتابت آن به پایان رسیده است.

تعداد برگ: ۱۵۷ سطور: ۱۷

علامت اختصاری این نسخه «خد» است و در صدر نسخه مورد نظر چنین نوشته‌اند:  
 «بالجمله این کتاب در باب خود بی مثل است و درین خصوص کتابی تا به حال دیده

نشده». این نسخه نیز از صحت نسبی برخوردار است و در یافتن ضبط صحیح برخی عبارات مفید افتاد.

۶. نسخه کتابخانه بادلیان (آکسفورد). این نسخه به شماره ۵۴۲۸ در کتابخانه مذکور محفوظ است و علامت اختصاری آن «ب» است. نسخه به قلم نستعلیق میرنصرالدین رضوی حسینی صبغة اللّهی، مورّخ محرم الحرام ۱۰۷۳ ق روز چهارشنبه جلوس اورنگ زیب غازی است.

تعداد برگ: ۲۰۳      سطور: ۱۳

میکروفیلم این نسخه به شماره ۲۹۵۰ در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران موجود است و اصل نسخه آن نیز به شماره ۲۷۰۱ در کتابخانه بادلیان آکسفورد می باشد.

۷. نسخه موزه ملی کراچی (پاکستان). این نسخه به شماره N.M. 1957.909/27 در موزه مذکور موجود است. علامت اختصاری این نسخه «پ ۱» است.

نسخه مورد نظر به قلم نستعلیق «گیسو رای کاهته ماتهر» مورّخ ۵ رمضان ۱۱۴۱ هجری، و در «شاهجهان آباد» نوشته شده.

۸. نسخه موزه ملی کراچی (پاکستان). این نسخه به شماره N.M. 1965.215 در موزه مذکور نگهداری می شود و دومین نسخه آنجا است، و علامت اختصاری آن «پ ۲».

نسخه مورد نظر به قلم نستعلیق «نندلعل» جهت «لاله جی سکیه رای» در محله «گلاب...» شاهجهان آباد کتابت شده و تاریخ اتمام آن غرة رمضان سال ۲۱ از جلوس محمد شاه غازی است.

۹. نسخه کتابخانه مجلس. این نسخه دومین نسخه از کتاب است که در کتابخانه مجلس موجود است و چون به تازگی خریداری شده هنوز به ثبت نرسیده است.

نسخه ای است متأخر از قرن ۱۳ به قلم نستعلیق و شیوه هندی که بر کاغذ فرنگی آبی کتابت شده و به ندرت بدان مراجعه شد.

## روش تصحیح

مصَحَّح در تصحیح اثر حاضر به دو دلیل تصحیح التقاطی را برگزید؛ اول اینکه هیچ یک از نسخه‌ها شرایط اساس واقع شدن را نداشت و دوم اینکه این موضوع را که نسخه‌ای اساس واقع شود و بدون توجه به صورت صواب دیگر نسخ، صورت هرچند ناصواب نسخه‌ای اساس ضبط شود دور از سلیقه مستقیم و طبع سلیم می‌دانست. البته در میان نسخ، بیشترین تکیه را به نسخه مجلس شورای اسلامی (مج) - که نزدیکترین نسخه‌ها به عهد مؤلف است - داشت.

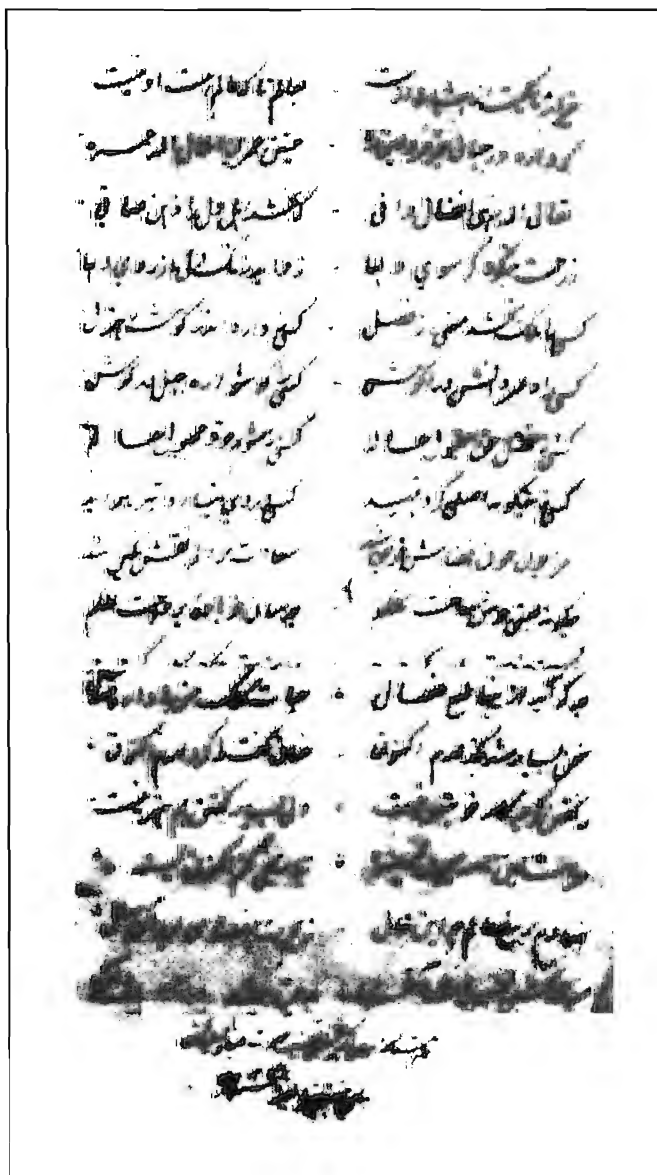
مصَحَّح در ارائه نسخه بدلها نیز طریق اعتدال پیموده و اغلاط واضح کاتب کم‌سواد را بی‌جهت در پاورقی ثبت نکرده است. تنها در موردی صورت دیگر کلمه‌ها در پاورقی ذکر شده که احتمال صحت آن می‌رود. مصَحَّح با مشقّت تمام، ضبط صحیح یک کلمه یا عبارت را از میان نسخه‌بدل‌های عجیب و غریب یافته، به جهت مقایسه صورت‌های مختلف ضبط نسخه‌ها و فایده آن جهت علاقه‌مندان به فنّ تصحیح، نسخه‌بدلها را در پانویس ذکر کرده است.

در ضبط آیات شریفه نیز به ضبط ناصواب برخی نسخ توجّهی نشده و مطابق کلام‌الله مجید، صورت صحیح، ضبط شده است. همچنین نظر به کثرت استعمال مصطلحات طبّی در کتاب، فرهنگنامه‌ای جهت این لغات در پایان کتاب آمده است.

## منابع

- بغدادی، اسماعیل پاشا، ایضاح المکنون، مکتبة الاسلامیه، الطبعة الثالثة، ۱۹۶۷م/ ۱۳۷۸ق.
- تفهیمی، ساجدالله، سیری در گلریز نخشی، کراچی ۱۹۸۵م.
- حاجی خلیفه، مصطفی بن عبدالله، کشف الظنون عن اسامی الكتب و الفنون، به تصحیح محمد شرف الدین یالتقایا و رفعت بیلگه الکلیسی، استانبول ۱۹۴۱م.
- رازی، نجم الدین، مرصاد العباد، به تصحیح محمد امین ریاحی، انتشارات علمی و فرهنگی، چاپ دوم، تهران ۱۳۶۵ش.
- زامباور، ادوارد ریترفون، نسب نامه خلفا و شهریاران و سیر تاریخی حوادث اسلام، ترجمه محمد جواد مشکور، کتابفروشی خیام، تهران ۱۳۵۶ش.
- سعدی، شیخ مصلح الدین، گلستان، به تصحیح غلامحسین یوسفی، انتشارات خوارزمی، چاپ دوم، تهران ۱۳۶۹ش.
- سنهلی، میر حسین دوست، تذکره حسینی، نولکشور، لکهنو ۱۲۹۲ق.
- صفا، ذبیح الله، تاریخ ادبیات در ایران، انتشارات دانشگاه تهران، چاپ دوم، تهران ۱۳۵۵ش.
- لاهوری، غلام سرور، خزینة الاصفیاء، لاهور ۱۳۳۳ق.
- محدث دهلوی، شیخ عبدالحق، اخبار الاخبار، دهلوی ۱۳۳۳ق.
- منزوی، احمد، فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، اسلام آباد ۱۳۷۵-۱۳۶۲ش.
- مولوی، جلال الدین محمد بلخی، مثنوی معنوی، به تصحیح رینولد الین نیکلسن، انتشارات مولی، تهران ۱۳۶۸ش.
- نخشی، ضیاء الدین، سلک السلوک، به تصحیح غلامعلی آریا، انتشارات زوار، چاپ اول، تهران ۱۳۶۹ش.
- \_\_\_\_\_، طوطی نامه، به تصحیح فتح الله مجتبابی و غلامعلی آریا، انتشارات زوار، تهران ۱۳۷۲ش.
- \_\_\_\_\_، گلریز، کلکته ۱۹۱۲م (افست روزنه، ۱۳۷۷ش).





## رب سر بسم الله الرحمن الرحیم بمحمّد النجیر

حمید حمید واحد کمال هو الله حد الله الصمد خلیفه جدیت و صمدیت اوست لطیف و  
 لم یولد و لم یکن له کفو احد تیره بریت و فرویت اوست حمدی که از خصال آن  
 منجیه فیاض ارباب بحالات قاهر کرد و قوی بر اجل و لایله که قوت غازی و خاک  
 و متولد و متصوره و او که کامل اوست و بدی که اگر استخصای آن  
 مفکرو فاض اصحاب بحالات خاسر ماند و مرقدیر را که شوکت جاذبه و ماسکه  
 باومه و واقع بخنده فضل شامل اوست هو الله لا یختر فی حال ولا محری با  
 فی تعال نظم هر چه با معانی تو و منیش از کم و از کیف بیرون شیش  
 زلف وجودی که ضا تا فیه قوت و لا قوت ازو یافت و بصیر علی  
 الا و تمع خسروای چشم را بهجت طبعه حلی و شکی و عینی و عکسوی  
 قوی و لم یکن فی انشیت او و فروخت خیر بر حق تو است نغایه که جامه غریب خ

عم نواله  
 کیفه



حق تعالی که سزده است بر بساط باو نشانان یا نعل توان رفت چون مست زین  
 سلطان پس تو گر پای نمی خاک خلق خلیک چنین گویند تا بشر خاکی زنده بود  
 از برای حرمت پای او و گویا بعد از پنج وقت سر کلین می کنند روزی یک  
 و گویا سر کلین افتاده دید زاید بر او و مکر بشر خاکی نماید این چیست تا معلوم  
 نماید آن که و که هستند تو ای برنده عقاب چون تعالی و لغدس کار سر کلین  
 کاری ضایع کنند و در آن خد اگر چه برخی بر برخی برخی تو بهر وضع ضایع کنند  
 سخن و پای و در گزیده است خواهیم سخن پای را بر سر آیم و بغری هم در و لیب پای  
 ختم کنیم اینک ختم کرده شد الحمد لله تعالی علی اخصامه ای کوفه بر سر جان  
 شد یک یک پیش تو همان پای پای تو چه لایق ترین است بر ویده هنر نه توان پای  
 جز بر سر کوی تو نموده تا آنکه بود و روان چرا پای اگر کریم باری این چنین است  
 میر جویم باری انجیان پای کند دریم از و روان نه بگذریم بر استان  
 باشد که ز کل نش طایبیم در باغ ختم بد آن همان پای و چون تو کلی بدست  
 هرگز ختم بیوستان پای اند طلب تو غشی را شده خسته ز راه لکشان  
 تمام شد نسخه تبر که کل نیز جیل ناموس من الضیف تریه اولیای  
 عظام قدوه اجد کرام قطب الدینیا و الدین محمد ضیا الدین  
 نخستین تاب تراه و جلالت منواه در راه  
 غره رمضان المبارک منه از جلالت و جلالت  
 محمد شاه با و شاه غلری شیطا شده  
 لاله جی سکندر ای و شاه جهان و جلالت  
 مطلق اصل صحت است











## بسم الله الرحمن الرحيم

تحمید حمد<sup>۱</sup> احد<sup>۲</sup> که ﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدُ اللَّهُ الصَّمَدُ﴾ خطبۀ احدیت و صمدیت اوست و تمهید<sup>۳</sup> توحید واحد<sup>۴</sup> که ﴿لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ﴾ عنوان دیباچہ<sup>۵</sup> فردیت و سرمدیت اوست<sup>۶</sup>، حمدی<sup>۷</sup> که از احصاء آن مخیلة فیاض ارباب خیالات قاصر گردد، مر قوی را - جلّ جلاله - که قوّت غاذیه و نامیه و مولده و مصوره داده کرم کامل اوست و مدحی که از استقصای آن مفکره فضااض<sup>۸</sup> اصحاب کمالات خاسر<sup>۹</sup> ماند، مر قدیری را - عمّ نواله - که شوکت جاذبه و ماسکه و هاضمه و دافعه بخشیده فضل<sup>۱۰</sup> نعم شامل اوست. هو الذی لا یخْطُرُ کیفِیَّتُهُ ببالٍ و لا یجْری ماهِیَّتُهُ فی مقال.

۵

---

(۱) خد: حمید. (۲) پ ۲: واحد. (۳) پ ۱: تمهید.  
 (۴) پ ۱: - واحد. (۵) خد: رتبه ربوبیت و. (۶) خد: - ست.  
 (۷) خد، سا و سب: + بسم الله الرحمن الرحيم. (۸) پ ۱: صمدی.  
 (۹) پ ۱: فضااض؛ پ ۲: وفاض. (۱۰) خد و پ ۱: خاصر. (۱۱) پ ۱: - فضل.

## مثنوی

- ۱۰ هرچه<sup>۱</sup> به امعان تو فزون بینی‌اش از کم و از کیف برون بینی‌اش زلف وجودی که قضا تافته است<sup>۲</sup> قوّت و لاقوّت ازو یافته است<sup>۳</sup>  
 بصیر مطلق - تعالت آلاؤه - که شمع خسروانه چشم را به هفت پلیته<sup>۴</sup> صلیبی و مشیمی و شبکی و عنبی و عنکبوتی و قرنی و ملتحمی<sup>۵</sup> فرّاش مشیت او تواند افروخت و خبیر بر حق - توالت نعمائوه - که جامه شعر سر را به پنج درز قوسی و لامی و سهمی و قشری<sup>۶</sup> واکلیلی، خیاط ارادت او تواند دوخت هوّالذی لیس له مُثْلٌ ولا شبیه ولا فی قوله خطاءٌ ولا تمویه.

## مثنوی

- وجهه<sup>۷</sup> انسانست معظم ازو بر همه تالیّ و مقدّم ازو  
 چهره تکوین چو ملوّن کند ذیل جهان پر زمکوّن کند  
 ۲۰ احد بی کیف - تعالیٰ عزّه - منزّه عن صفات المسلمین که در اجساد بدیع حیوانی، آثار طبایع مفرده و ارکان مزدوجه و جواهر تسعه و طبقات عشریه، دثار احدیت او باید دانست، و صمد بی عیب<sup>۸</sup> - تنزّه عن سمات المشرکین - که در هیاکل شریف<sup>۹</sup> انسانی، انوار قوّت متحرّکه و شوکت مدرکه و بدایع عملی و ودایع نظری شعار صمدیت او باید شمرد، هوّالذی لیس لرْفَعَتِهِ خافضٌ ولا فی مُلکه شریکٌ و معارضٌ.

## مثنوی

- حضرت او در خور هر اسم نه ذات توان گفت ولی جسم نه  
 داد به ما جوهر ما بی غرض لیک نه او جوهر و نی او عرض  
 ۲۵ أَحْمَدُهُ وَ هُوَ وَلِيَ الْحَمْدِ وَأَقْرَبُ بَرَبِیَّتِهِ إِقْرَارَ الْعَبْدِ وَ أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَ أَخَذَهُ

(۳) خ: - است.

(۲) خ: - است.

(۱) خد: - چه.

(۶) پ: ۱: قصری.

(۵) پ: ۱ و س: بلخی؛ سا: ملحمی.

(۴) پ: ۱: فنیله.

(۹) خد: و کعب: ب: قلیع.

(۸) خد: - بی عیب.

(۷) پ: ۱: وجهه؛ س: درجه.



لَا شَرِيكَ لَهُ، إِلَهًا لَا إِلَهَ لَنَا سِوَاهُ وَ رَبًّا لَا نَعْبُدُ إِلَّا إِيَّاهُ.

مثنوی

۳۰

کارگشای همه عالم همو<sup>۲</sup>      بار خدای همه عالم همو<sup>۳</sup>  
موجبه او نشود سالبه      قدرته قاهره<sup>۴</sup> غالبه  
وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدَهُ الْمَفْضَّلَ عَلَى سَائِرِ الْبَرِيَّاتِ وَ رَسُولُهُ الْمُشَرَّفُ<sup>۵</sup> بِأَنْوَاعِ  
الْمُعْجَزَاتِ.

شعر

۳۵

علوی و عالی و معلی به جسم      احمد و محمود و محمد به اسم  
داده<sup>۶</sup> گواهی به خدائی حق      رحمت عالم به گواهی حق  
أَرْسَلَهُ اللَّهُ عَنْ دُثُورِ الْحَقِّ وَ خُمُولِهِ وَ ظُهُورِ الْبَاطِلِ بِشُمُولِهِ، فَشَیَّدَ اللَّهُ مِنَ الْحَقِّ قَوَائِدَهُ وَ  
هَدَمَ مِنَ الْبَاطِلِ أَوَابِدَهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ عَلَى آلِهِ وَ أَصْحَابِهِ أَجْمَعِينَ.

مثنوی

۴۰

صیت خوشش راحت جان آمده      پیش ز آدم به جهان آمده  
نخشی از غاشیه داران اوست      بنده او بنده یاران اوست

(۳) پ ۱، ب: همون.

(۶) خد: داد.

(۲) پ ۱، ب: همون.

(۵) خد: + المعز.

(۱) خد: - رباً.

(۴) خد: + و.

ثنای<sup>۱</sup> حضرت زاهره سلطانی نثار سده باهره جهانبانی و مبشر  
 مآثر فاخره و نشر مناقب قاهره<sup>۲</sup> شاهنشاهی در مدح  
 سلطان السلاطین یعنی قطب الدنیا والدین طاب  
 ۴۵ ثراه و جعل الجنة مثواه.

نظم

دولت این ملک که از عدل شاه	باد به تندی نبزد بر گیاه
ملک ستانیم و یا ملک دار	وقت که این است زهی روزگار
چونکه برون کرد ز سر بادخویش	مرغ زشاهان سته داد خویش
نام نمانده به جهان از نفیر	خسرو اقلیم ستان بر سریر
شیر ظفر تیغ سعادت رکاب	شاه جهان قطب مبارک خطاب
رای متین زاده تدبیر او	ملک جهان در ته تسخیر او
قهر چو بر نسل کیان آورد	بسته به فتراک کشان <sup>۳</sup> آورد
بانگ چو در چرم دهل [آورد] <sup>۴</sup>	لرزه درآرد زمغل بگذرد
پشت فلک بارکش رخت او	عرش متین قاعده تخت او
لرزه فکنده به جهان صولتش	بتکده مسجد شده از دولتش
سطح فلک لایق میدان او	گوی زمین در خم چوگان او
گرد که انگیخت به میدان به کوی	خضر فروشانند <sup>۵</sup> از آن چشمه <sup>۶</sup> جوی
شه که همه شهر <sup>۷</sup> به آسان گرفت	هند چه باشد که خراسان گرفت
ملک خوش از ملک پناهی او	هر دو جهان حصه شاهی او
تا شده مضبوط نماند اندکی	سلسله برده و پیلان یکی
داد خدا رخت خلافت بدو	ختم شده تخت خلافت بدو

(۲) س: - قاهره.

(۱) نسخه «خد» فاقد این بخش است.

(۴) تصحیح قیاسی. تمام نسخ: افکند.

(۳) پ ۱: کمان.

(۷) پ ۱: ملک.

(۶) پ ۱: چشم.

(۵) سب: فروشند.

ناچنخ<sup>۱</sup> او ناچنخ<sup>۲</sup> خارا شکن  
 ۶۵ در دل خورشید رساند خراش  
 مفتخر از بندگی او جهان  
 باطن دریا زکف او به جوش  
 فتح بر او تا که چه درها گشاد  
 نیزه پیچانش بلای بکار  
 ۷۰ گشته گرانباز زمین از زرش  
 کرده قضا جمله مُدارا برو  
 لشکرش از جای بجنبید اگر  
 بس که شود روی زمین پرمغاک  
 صد در چون سد<sup>۴</sup> گشاید ز رُمح  
 ۷۵ لشکر شه چونکه دُمادُم شود  
 بس که شود گردِ کنیسه نقاب  
 از عدد لشکر او وهم گُم  
 کثرت تکبیر ز صف سپاه  
 کرد جهان را ز علم سایه ها  
 ۸۰ گشته ملاحق سپهش تا افق  
 مردم نظارگی<sup>۷</sup> و لشکری  
 کشته تیغش که ز دشمن برون  
 رخنه زفته همه مسمار شد  
 قهر جهان چونکه در آید به جوش

سگه او سگه دارا شکن  
 گر ببرد دست سوی دور باش  
 غاشیه اش لایق چتر جهان  
 خاتم او را همه حلقه به گوش  
 چتر رفیعش فلک مستزاد  
 گوهری از خنجر<sup>۳</sup> او ذوالفقار  
 روفته شاهان به محاسن درش  
 تا چه کرمهاست خدا را برو  
 صور دمیدند تو دانی مگر  
 پشت زمین تا به شکم دردناک  
 جمله جهان پشه<sup>۵</sup> نماید ز رُمح  
 لشکر سیّاره درو گم شود  
 رخ ننماید دو سه مه<sup>۶</sup> آفتاب  
 وز یزک ساقه او فهم گم  
 زیر فلک ها به ملک بسته راه  
 کر شده افلاک ز کرنای ها  
 قلب جناحش ز افق تا افق  
 برده جواهر ز غنیمت گری  
 کرد زمین لعل ز سرخی خون  
 تا چه جهادات<sup>۸</sup> که این بار شد  
 از همه آفاق بر آید خروش

(۳) پ ۱: گوهر او خنجر.

(۶) سب و پ ۱: ماه.

(۲) سب: پاسخ.

(۵) پ ۱: نیز.

(۸) سب: جهادت.

(۱) سب: پاسخ.

(۴) پ ۱: سند.

(۷) پ ۱ و ب: و.

گرچه بود کوه درآید زیای  
 زلزله بر روی زمین افکند  
 هر دو جهان حاصل<sup>۲</sup> باقی تو  
 ذکر تو لاجول شیاطین شده  
 مکتب ملکی که تو شاهی درو  
 چتر همایون تو دروی<sup>۳</sup> خوشی  
 اینک آبی که درو فتنه غرق  
 زابر گفت جوی دگر می رود  
 نرم تراز نیفه روباه، شیر  
 آب که مرخصم ترا تا به حلق  
 سخت پرد اشکره نیم پر  
 تا به مساکین نرساند گزند  
 بنده آن زمرة آزادگان  
 وز کرم خار مرا گل شده  
 هرچه کند جمله مبارک کند  
 باد ترا از همه عمر دراز  
 فتنه مرگش ز تو در سرکش است  
 کار جهان از تو گرفت اعتدال  
 رفت به عهدت ز جهان ناخوشی  
 مور به ملک تو گرسنه نخفت  
 سلطنت اینست: گدا پروری<sup>۴</sup>  
 نور زخورشید برد جرم ماه

رایت عالی چو بجنبد زجای ۸۵  
 غلغله بر چرخ برین افکند  
 ای همه آفاق یتاقی<sup>۱</sup> تو  
 کوی تو معراج سلاطین شده  
 دولت قومی که تو ماهی درو  
 آدمی نه که تو آدم وشی ۹۰  
 تیغ تو با<sup>۲</sup> آب تراز آب برق  
 هر طرف از جود تو زر می رود  
 گشته ز رعب توبه زودی نه دیر  
 تیغ ترا آب لقب کرده خلق  
 تیر تو در کوه رساند ضرر ۹۵  
 نیزه خود را بنهی گر تو بند  
 ای کرم رافع افتادگان  
 از<sup>۵</sup> نعمت سرکه مرا مل شده  
 ذات تو چون کار تدارک کند  
 عالم مرده ز تو شد زنده باز ۱۰۰  
 دینی ناخوش ز تو گریان خوش است  
 نیست نشانی به جهان از ملال  
 بسکه تو در ملک سلیمان وشی  
 میش شد از عدل تو با گرگ جفت  
 خلق خدا یافته از تو سری ۱۰۵  
 اهل هنر از در تو برده جاه

(۳) پ و پ: ۱: دواى خوشی.

(۶) پ: ۱: که آن را درى.

(۲) پ: + و.

(۵) پ: در.

(۱) پ: ۱: یتاقی.

(۴) پ: ۱: بر.

رفت ازین ملک بر افلاک نور	چشم بد از روی چنین ملک، دور
شکر خدا را که جهان زان توسست	روی زمین جمله به فرمان تست
حفظ خداوند نگهبانت باد	تا که جهان هست به فرمانت باد

### کلمه ای چند در مذمت دنیای دنی و مناقب اصحاب او

۱۱۰

#### و محمّدت عقبای سنی و محاسن ارباب او

ای که درین گنبد گردان خوشی	طرفه کسی ای که بزندان خوشی
هر که در این مرحله منزل کند	گرچه بود با دل بیدل کند
گیر که در باغ جهان گل وشی	غزه چه گردی به دو روزی <sup>۱</sup> خوشی
دنیی گردنده چلیپا رود	با که نکو رفت که با ما رود
۱۱۵ باطن خود در غم دنیا مدار	نیست درین صحبت <sup>۲</sup> الغبار
هر که درین منزل خاکی رود <sup>۳</sup>	چیست عجب؟ گر نه بپاکی رود <sup>۴</sup>
گرچه سرو پا به جفایش دریم	ما نه که تنها به بلایش دریم
کس نه درین مرحله دادی کند	گرچه فرشته است فسادی کند
۱۲۰ قصه دنیا بسزا روشن است	ذکر عزایا و عزا روشن است <sup>۵</sup>
در خور خاک است زمین، اف برو	مجلس فسق است جهان، تف برو
نیست درین خاک زیپاکی نشان	خاک برین توده خاکی نشان
بگذر ازین خاک و نباتات او	بر پر ازین دیر <sup>۶</sup> خرابات او
چرخ به ما راحتی ازکین نداد	باغ جهان یک گل رنگین نداد
۱۲۵ مرده نه ای هان نفسی زنده زن	گردن این دنیی گردنده زن

(۱) خد: روز.

(۲) خد: خضضة الاعتبار.

(۳) پ: ۱: بود.

(۴) پ: ۱: بود.

(۵) خد: ذکر غذا یاد غذا روشن است؛ پ: ۱: ذکر دعایاد دغا روشن است؛ سا: ذکر دغا یاد دغا روشن است. عزایا و عزا

نام‌های هاروت و ماروت است. (۶) خد: دیر و خرابات.

نیست به رویش زمحاسن اثر  
هیچ نه در صرّه و چندین گره  
دل نتوان گفت، که جمله گِلند  
صحت مخلوق جِ راحت بود<sup>۲</sup>  
عاقبتش کار وخامت بود  
خانه چه سازی تو درین رهگذر  
دست درین زال زدن، ذوق چیست؟  
در بزه بی مزه بودن که چه؟  
در پی مردار، شهادت که برد؟  
خون تو در گردن اعمال تست  
ما دگر و مذهب ما دیگر است  
گزلک<sup>۳</sup> و ساطور به یکجا مَبند  
کار که کاریست بدان کار کن  
کو چو تو بسیار بپرورد و کشت  
بار امان نیست درین شاخ خشک  
مشک زمین گشت به مشکل<sup>۵</sup> بدل  
اهل جهان همچو جهان بی وفا  
پای نه امروز ز عالم برون  
دنیی دون است به دونان گذار  
سگ صفتان را بده این گورخر  
لایق مردار سگانند و بس

هرکه چو تو هست مداهن<sup>۱</sup> اثر  
ای زده با خلق چو پروین گره  
همنفسانی که درین منزل اند  
انس به خالق همه راحت بود  
۱۳۰ هرکه درو زخم زخامت بود  
نیست جهان جز که همین رهگذر  
جانب این دنیی دون، شوق چیست؟  
آنچه نبینند نمودن که چه؟  
بی عمل سعد سعادت، که برد؟  
۱۳۵ زلف بتان، نسخه احوال تست  
نفس پرستی چه به ما در خور است  
فعل بد خویش، تو بر ما مَبند  
رو علم فسق نگونسار کن  
گردش چرخ است حریفی<sup>۴</sup> درشت  
۱۴۰ زآهوی این خاک مجوئید مشک  
قاعده‌ای نیست برون از خلل  
جز که در آینه نماند صفا  
گر نه‌ای از اصل<sup>۶</sup> ز آدم برون  
منزل خاکی به زبونان گذار  
۱۴۵ لابه<sup>۵</sup> او را به جوی هم مخر  
ترک جهان گیر و شوای دوست کس<sup>۷</sup>

(۱) پ ۱ و سب: بدامان.

(۲) پ ۱: هر که درو زخم زخامت بود.

(۳) خد: قزلک.

(۴) خد: حریف.

(۵) خد: پشکل.

(۶) پ ۱: نسل.

(۷) خد: ترک جهان گیر و مشو دوست کس.

تا که فلک رشته به حلقّت نکرد  
 طعم خود از کشته او بازدار  
 گرچه فلک رشته درازت دهد  
 ۱۵۰ هان سر این رشته نکوداز<sup>۱</sup> تو  
 برده<sup>۲</sup> جهان دل ز تو طیبت کنان  
 در کسی امروز صفایی مجو  
 خلق درین مجلس آهخته تیغ  
 در صدفی دُرّ نمائنده مخر<sup>۳</sup>  
 ۱۵۵ رشته گمان بندی و ماری بود  
 سینه مخلوق بلا می کشد  
 ما که همه انده جان می کشیم  
 زنگ که بر تیغ جفا می کند  
 دیده بسی جور زهرخس کشید  
 ۱۶۰ جور چو از سُرَب به الماس رفت  
 گرچه فلک کرد به ما صد جفا  
 رسم لثیمانست گزارش گری  
 شیر که او عریده چندان کند  
 نیست به کس عزّت و فرزاندگی  
 ۱۶۵ هر که دم از خویشی خویشی زند  
 مرد وشی همّت مردانه کن  
 دل به یکی دلبر دمساز ده  
 گردن این رومی و زنگی بزن

چون دگران مثله خلقت نکرد  
 حلق خود از رشته او بازدار  
 آنچه ستاند نه که بازت دهد  
 پای منه هر دم بر ماژ تو  
 اهل جهان طیبت و غیبت کنان  
 وز خود و از غیر وفایی مجو  
 تا چه حریفان خوش اند ای دریغ  
 شربت عذبی ندهد هیچ زهر  
 دسته گل دانی و خاری بود  
 ماه ز عقده چه جفا می کشد  
 ظلم جهانی ز جهان می کشیم  
 آن نه که از خود<sup>۴</sup> که زجائی کند  
 کس همه اندوه زناکس کشید  
 از دل من این همه وسواس رفت  
 آینه ماست همه در صفا  
 کار کریمانست نوازش گری  
 خدمت زاغ از بن دندان کند  
 هست زخویشان همه بیگانگی  
 هست نمک آن که به ریشی زند  
 باطن خود از همه بیگانه کن  
 نقد جهان را به جهان باز ده  
 سنگ بر<sup>۵</sup> این جام دو رنگی بزن

(۱) خد: نگه.

(۲) خد: برد.

(۳) خد و پ: ۱ به هجر.

(۴) پ: ۱ خوش که.

(۵) خد: در.

- وز گل بی‌بوی گلابی مجوی  
 پردهٔ ایام بدر صبح وار  
 چشم مکن باز به روی جهان  
 نام مبر دنیی دیرینه را  
 آه کجا سرکه، کجا انگبین!  
 دور شو از نفس که شیطان تست  
 از سر این دنیی دون در گذر  
 ابرهٔ نفس بکن سنگسار  
 و آنکه همه نفس، ندانم که چیست  
 تیغ چو دندانه کند<sup>۴</sup> آره‌ایست  
 بر سر هر بند تو این بند چند  
 وای بران مور که در شهد<sup>۵</sup> ماند  
 چون به سلامت بپرد؟ والسلام  
 ترک جهان گیر و دمی مرد شو  
 تا به جهان زیست نکو مرد زیست  
 شغل جهان مشغله‌ای بیش نیست  
 مرده کسی دان که ازو دست داشت  
 دست تهی باز روی از جهان  
 هیچ نه در حجره و صد قفل بیش  
 هرچه دهد باز ستاند همان  
 هیچ نه در کیسه و چندین هوس
- شربت نوشین زشرابی مجوی  
 ۱۷۰ چند درین پردهٔ وحشت<sup>۱</sup> شعار  
 راه فراگیر زسوی جهان  
 پاک کن از حرص و هوس سینه را  
 از پی دنیا چه گذاری تو دین  
 آیت نیکی همه در شان تست  
 ۱۷۵ عاقلی، آخر زجنون در گذر  
 کعبهٔ دین را به مذلت مدار  
 آنکه همه روح<sup>۲</sup> شد و خوش بزیست  
 مهر چو بی‌نور شود<sup>۳</sup> ذره‌ایست  
 طالب دنیا است به صد بندبند  
 ۱۸۰ مُرد هر آن طفل که درمهد<sup>۵</sup> ماند  
 مرغ که هم خویش درآید به دام  
 گر تو سلامت‌طلبی فرد شو  
 هر که زاشغال جهان فرد زیست  
 نوش فلک بی‌نمک نیش نیست  
 ۱۸۵ همچو منی دانهٔ دنیا نکاشت<sup>۷</sup>  
 دست تهی آمده‌ای همچنان  
 از<sup>۸</sup> چه نهی بند تو برجان خویش  
 مردمی ای دوست نداند جهان  
 هیچ نه در کیسه و چندین هوس

(۳) خد: بود.

(۶) پ ۱: قند.

(۹) ب و خد ندارد.

(۲) پ ۱ و ب: نور.

(۵) پ ۱: بند.

(۸) پ ۱ و ب: بر.

(۱) پ ۱ و ب: وحشی.

(۴) خد: بود.

(۷) خد: بکاشت.



- ۱۹۰ نقدی اگر هست بدرویش ده  
گفت عزیزی به یکی اهل ترک:  
از دل خود چون نه رضا یافتی  
صد علم ترک برافراشتی  
گفت بدو زاهد تارک خطاب  
صبحدمی باطن من گرم<sup>۳</sup> گشت  
۱۹۵ دنیی گردنده که شد رام تو  
پیش از آن کز تو ستاند قضا  
چونکه جهان نیست به تو ماندنی  
آنچه به عنف از تو برد روزگار  
۲۰۰ هرچه به من داد جهان از سلب  
قاعده دهر همه دلبر است  
شاهد دنیا که ازو کس نرست  
خلق ز ادبیر<sup>۵</sup> طمع خوار شد
- هرچه برند از تو هم از پیش<sup>۱</sup> ده  
کای همه احوال تو بیرون زدک  
کز همه آفاق عنان تافتی  
دست به کلّی<sup>۲</sup> ز جهان داشتی  
کای نفست عذب تر از شهد ناب  
در دلم از فرط سعادت گذشت  
تا که درو سگه شود نام تو  
هم تو به وا دادن او ده رضا  
هم تو پیران از در خود<sup>۴</sup> راندنی  
هم تو ازو دست بخوبی بدار  
با ز بدو دادم پیش از طلب  
وقت کسی خوش که زدنیا بریست  
قاعده اش ترک تواند شکست  
نخشی از ترک کله دار شد

### بیان باعثة این تبیان مخصوص و بیان داعیه این بنیان مرصوص

#### و نهادن نام جزویات و کلیات.

۲۰۵

هوَالَّذِي يَصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ. فرقه‌ای که به شرف وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ مشرّف اند و طبقه‌ای که به تکریم وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بني آدم مکرّم<sup>۶</sup> اگر در همه اعضای بسیطه و اجزای مرکبه گوش شوند، سخنی چند در اعضای<sup>۷</sup> بسیطه و اندام<sup>۸</sup> مرکبه گفته آید.

(۳) پ ۱: گرد.

(۶) پ ۱: مکرّمند.

(۲) ب و پ ۱: زکلی.

(۵) پ ۱ و ب: ادبار.

(۸) پ ۱: اجزای.

(۱) خد: خویش.

(۴) پ ۱ و ب: نفر.

(۷) پ ۱: اجزای.

۲۱۰

بیت

گرتو در گفت ضیاء نخشی میلی کنی

چند جزوی<sup>۱</sup> گفته آید پیش تو در چند جزو

ای سلالهٔ آدم و ای کلالهٔ عالم!<sup>۲</sup> در عالم خلقت<sup>۳</sup> مخلوقی از تو شریف تر نیست و در جهان ایجاد موجودی از تو منیف تر<sup>۴</sup> نه.

۲۱۵

بیت

درین رنگین سرای رنگ آمیز جز از تو کس ندیدم «صبغة الله»

یکی به دیدهٔ امعان در سرو پای خود نگاهی کن و در اجزاء و ارکان خویش نظری انداز.<sup>۵</sup> بین که چیزی هست که از تو دریغ داشته اند: مشاطةٔ عنایت «و صَوَّرَکُمْ فَأَحْسَنَ

صُورَکُمْ»<sup>۶</sup> ترا در دست حشمت جلوه داده است و رعایت<sup>۷</sup> ارادت «هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُکُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ» ترا چنانچه باید آراسته: «فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ» اما در تو

عیب همین است که تو خود را نمی شناسی<sup>۸</sup>. بزرگی می گوید: اگر بنده بداند که او بنده کیست از شادی بمیرد.<sup>۹</sup>

نظم

دی طوق عبودیت در گردنم افکندی امروز ازین شادی در شهر نمی گنجم

ای بینای وقت! اگر در وقت خود نیکو بنگری، هیچ چیزی بهتر از خودشناسی نیابی. ۲۲۵

کسی که خود را نشناخت، هیچ چیز را نشناخت<sup>۱۰</sup>.<sup>۱۱</sup> کسی که خود را نداند که او چیست، دیگری را از<sup>۱۲</sup> کجا داند که او کیست.

بیت

آنکه او در حق خود جاهل بود در حق بیگانه، عالم کی شود

(۱) پ ۱، ب و خد: حرفی. (۲) پ ۱، خد و ب: ای حدیقه شریف خلقت و ای نور حدیقه منیف فطرت.

(۳) پ ۱ و خد: + نوری. (۴) پ ۱: ضعیف تر. (۵) ح: - و.

(۶) ح: - ترا. (۷) پ ۱: دایه؛ خد: از غایت. (۸) پ ۱: می شناسی.

(۹) پ ۱: + کثرت. (۱۰) ح: - کسی که خود را نشناخت هیچ چیز را نشناخت.

(۱۱) پ ۱: + آری. (۱۲) پ ۱: - از.

۲۳۰

محققان گویند معرفت<sup>۱</sup> نفس خویش دلیل است بر معرفت صانع - تعالی و تقدس -  
 اما از راه مخالفت نه از روی موافقت، یعنی هر که خود را بشناسد که او محدث است  
 خداوند خود را بشناسد که او قدیم است و هر که خود را بشناسد که او جایزالوجود  
 است خداوند خود را بشناسد که او واجب الوجود است و هر که خود را بشناسد که لایق  
 عبودیت است خداوند خود را بشناسد که در خور ربوبیت است.

بیت

۲۳۵

همه کس را شناختی چون<sup>۲</sup> تو خویشان را تمام بشناسی  
 ای اهل معنی! اگر تو به معنی خود نرسی<sup>۳</sup>، باری در صورت خود نگاه کن و از موی  
 سر، تا ناخن پانظری انداز و ببین که وجود ترا به چندین هزار<sup>۴</sup> جواهر نفیس که تو آن را  
 اعضا و اجزا خوانی مکمل کرده اند و تزئین تمام و ترصیع کلی داده. بعضی<sup>۵</sup> گویند میان  
 مکه و طائف بر وجود مهتر آدم، صلوات الله علیه و سلامه، چهل هزار سال دستکاری  
 قدرت می رفت. و به چهل هزار هیکل شریف او را هر لحظه به زینتی<sup>۶</sup> هرچه شریف تر  
 مزین می کردند و هیئت منیف او را هر لمحہ به توشیحی هرچه لطیف تر موشح  
 می گردانیدند.

بیت

۲۴۵

ما نه که از هرزه به دست آمدیم بلکه بکاری ز «الست» آمدیم  
 بشنو بشنو! اگر در سر موئی است، برآمده روزگار است، نی نی اگر موئیست سرآمده  
 وقت است، اگر سر است با شعور است، نی نی اگر سر است صاحب پیشانی است و اگر  
 دماغ است صاحب خیالات<sup>۷</sup> است، نی نی اگر دماغ است صاحب معرفت است، اگر  
 پیشانی است تذکره سعادت است، نی نی اگر پیشانی است، لوح ثانی است اگر ابروست  
 تذکره سعادت است نی نی اگر پیشانی است لوح ثانی است، و اگر ابروست<sup>۸</sup> حاجب

۲۵۰

(۳) پ ۱: غی رسی.

(۲) پ ۱، ساء، سب: بی کم.

(۱) ع: نفس

(۶) خد: تزیینی.

(۵) خد: + چنین.

(۴) پ ۱: - ین هزار.

(۸) خد: - تذکره سعادت «الی» لوح ثانی است.

(۷) پ ۱: + معرفت.

است نی نی اگر ابروست بلند کمان است و اگر پلک است صاحب<sup>۱</sup> تیر است، نی نی اگر پلک است صاحب دور باش است، و اگر چشم است دوربین است، نی نی اگر چشم است از اصحاب کهف است، اگر بینی است خودبینی<sup>۲</sup> است، نی نی اگر بینی است خود صاحب نفس است اگر گوش است پندپذیر<sup>۳</sup> است نی نی اگر گوش است گوشه‌نشین است اگر زلف است همه سوداست. نی نی اگر زلف است ضحاک است و اگر عذار است عارض است، نی نی اگر عذار است صاحب دور است. اگر خط<sup>۴</sup> است شامی است، نی نی اگر خط است بخاری است اگر لب است رحیقی است اگر دهان است با کام<sup>۵</sup> است، نی نی اگر دهان است صاحب دم است اگر زبان است صاحب ذوق است، نی نی اگر زبانست صاحب سخن است، اگر زنج است صاحب رمزی<sup>۶</sup> است، نی نی اگر زنج است با محاسن است اگر روی است یکروست، نی نی اگر روست پاک چشم است اگر گردن است صاحب نقره است، نی نی اگر گردن است سردار است، اگر پشت است گردن کش است، نی نی اگر پشت است پشتیبان است، اگر استخوان است نشانی است<sup>۷</sup> نی نی اگر استخوان است مشاشی<sup>۸</sup> است نی نی اگر استخوان است استخوان بزرگ است اگر خون است گرم خون است، نی نی اگر خون است سرخ روی است، اگر دست است با راحت است، نی نی اگر دست است با پنجه است<sup>۹</sup>، اگر بازوست با مرافق است، نی نی اگر بازوست صاحب ایادی است، اگر انگشت است قلم زن است، نی نی اگر انگشت است صاحب خاتم است، اگر سینه است صندوق سر است، نی نی اگر سینه است صاحب دل است صاحب صدر است. نی نی اگر دل است عارف است. اگر جان است متصرف دیوان<sup>۱۰</sup> است نی نی اگر جان است روحانی است اگر میان است تار مو است<sup>۱۱</sup>، نی نی اگر میان است خیرالامور است اگر زانوست ساقی است، نی نی اگر زانوست

(۱) خد: نپزه در دست است. (۲) خد: بیخود بینی. (۳) خد: بریده.  
 (۴) خد: اگر خط سیاهست مشک است. (۵) خد: اگر دهان است با کام است.  
 (۶) خد: زمزمی است. (۷) خد: نشانی است. (۸) غضروف.  
 (۹) پ ۱: انگشت نماغس. (۱۰) خد: دیوان.  
 (۱۱) پ ۱: با دقت است.

صاحب سراسر است اگر پایست دونده<sup>۱</sup> است، نی نی اگر پاست صاحب قدم است.

زسرتا پا تو ای فرخنده سَرّی<sup>۲</sup> به هرزه نیست الإنسان سَرّی

بباید دانست که در جسد انسانی که تو آن را تن خوانی قریب سه هزار جزو است بعضی را ازین، اجزای بسیطه خوانند و بعضی را اجزای مرکبه گویند. عضو بسیط آن است که جزو کلّ باشد؛ یعنی اطلاق اسم جزو او بر کلّ او هم توان کرد، چنانکه پاره استخوان هم استخوان گویند و پرکاله گوشت را گوشت خوانند و هر جزوی که جز این است مرکبه خوانند. یعنی اطلاق جز و او بر کلّ او نتوان کرد آن جزو مرکب است چنانکه پاره ای از دست را دست نگویند و بعضی از پای را پای نخوانند و در تن هر حیوانی ده عضو است که آن اعضای بسیطه است چنانکه عظام و غضاريف و رباطات و اوتار و آورده و شریان و اغشیه<sup>۳</sup> و لحم و جلد و اعصاب و هذه کلّها أجسامٌ ارضیّة هیئة مظلمة ثقیلة متغیّره فاسده.

و أما الرّوح فانه جوهر سماوی و هی ناطق نورانی غیر ثقیلة متحرکه غیر فاسده علام دراک مصوّر الاشیاء.

#### بیت

تن مسکین به شکل خانه ای دان ولیکن روح دروی خصم خانه  
از<sup>۴</sup> سه هزار جزوی که در ترکیب جلد آدمی است بعضی اجزاء رئیسه است بعضی اجزاء خسیسه. بنده خواست تا جزوی چند از این اجزاء شریفه درین اجزا ذکر کند اما نه کَلّی بر نمط تشریح ابدان و نه تمامی بر نسق اوصاف انسان، بلکه بر نمطی ابداعی ناموسی اختراعی.

#### بیت

خامه دهر پر زگوهر کرد کار ابداع تا کجا سرزده<sup>۵</sup>

۲۹۰

(۳) پ ۱ و ب: عاصیه.

(۲) پ ۱: پیری.

(۱) خد: رونده.

(۵) خد: کرد.

(۴) خد: + این.

بنده<sup>۱</sup> را از تقریر این اعضای مکرم و تحریر این اجزای معظم مقصود آن بود تا درین پرده به عبارت و امقانه و اشارت عاشقانه که آن را مرغان زیرک، زبان مرغان خوانند کلمه‌ای چند شوق‌آمیز و سخنی چند عشق‌انگیز نوشته آید.

## بیت

۲۹۵

عاشقان زان غمی که در دل شان است

بهر گفتن بهانه‌ای خوانند

ولهذا هر جزوی را که ذکر کرده شود<sup>۲</sup>، چون مطلوب از این ذکر، همه عشق‌بازی بوده، در آخر آن جزو، غزلی هم در ردیف جزو نبسته آید.

## بیت

۳۰۰

از عمر، ضیاء نخشی را مقصود توئی، دگر بهانه

اگر همه اجزای ابدانی و اعضای حیوانی را ذکر کرده شدی سخن دراز گشتی و موجب سامت و کلالیت نازک باطنان گشتی به موجب ضرورت به اجزای شریفه اختصار کرده آید و اختصار متضمن آن است که گویی همه اجزای ابدانی را ذکر کرده شد و بر مصداق این دعوی قاعده‌ای تمهید خواهد شد، قال الله تعالی و هو اصدق القائلین: «و عنت الوجوه للحي القيوم» ای خضعت الوجوه للحي القيوم.

اینجا مردم سؤال کنند و گویند: چونست و «عنت الوجوه» گفت و «عنت الأنفس» نگفت، جواب محققان آنست که نزول قرآن بر اصطلاح اهل عرب است و اهل عرب را عادت آن است که اعضای شریفه را ذکر کنند و ازو همه تن مراد دارند. قال الله تعالی «فتحریز رقبه». اگر اینجا ذکر گردن بیش نیست اما ازو همه تن مراد است، بنده را نه درین باب که بایی است علیحده بر پی اهل عرب رفته باشد بلکه اتباع کلام ربّانی کرده آمد و هم به ذکر اعضای شریفه مذکور شد، گوئی همه اعضای تن مذکور است.

گفتنی گرچه اندک است بگو همه گفتنی چو گفتنی گفتی

(۱) نسخه خد فاقد این بخش از «بنده را از تقریر الخ» تا بیت: «اعضای خسیسه را نکردم ذکر است».

(۲) پ: ۱ شد.

و از ذکر اجزای خسیسه عمداً احتراز کرده شد؛ بنا بر آنکه بعضی اجزای خسیسه ۳۱۵ از آنهاست که از غایت شرم نام آنها نتوان گفت و آن شنیده باشی که وقتی شخصی را دید افتاده و جان داده، گفتند این را چه رسیده؟ گفتند: ماه نظر این بر شرمگاه یکی افتاد از شرم آن از پای درافتاد و جان بداد.

## بیت

اعضای خسیسه را نکردم ذکرى آرى سخن شرم نگویند آن به ۳۲۰  
و هر جزو را که درین مجموعه ذکر کرده اند از بس که آن جزو در محل خویش به منزله کُل بود این مجموعه را «جزئیات و کلیات» نام نهاده اند و از ابیات اجنبی به کلی امتناع و اجتناب نموده آید.

## قطعه

به نثر خویش صاحب نثر لایق روا باشد که آرد نظم هر کس  
۳۲۵ ولیکن من نیاوردم درین نثر زسعی کلک خود نظم دگر کس  
و این مجموعه را که لقب «ناموس اکبر» زبید بر چهل ناموس ترتیب کرده اند.  
چهل شب هم نبخشیدند یک ناموس غیری را  
مرا یک شب بدین گونه چهل ناموس بخشیدند»

ناموس اول در مناقب موی،	ناموس دهم در مناقب بینی،
ناموس دوم در مناقب سر،	ناموس یازدهم در مناقب رخساره،
ناموس سیوم و مناقب دماغ،	ناموس دوازدهم در مناقب گوش،
ناموس چهارم در مناقب پیشانی	ناموس سیزدهم در مناقب زلف،
ناموس پنجم در مناقب ابرو،	ناموس چهاردهم در مناقب خط،
ناموس ششم در مناقب پلک،	ناموس پانزدهم در مناقب لب،
ناموس هفتم در مناقب مژه،	ناموس شانزدهم در مناقب دهان،
ناموس هشتم در مناقب چشم،	ناموس هفدهم در مناقب دندان،
ناموس نهم در مناقب اشک،	ناموس هژدهم در مناقب زبان،

۳۳۰

۳۳۵

ناموس نوزدهم در مناقب زنج،	ناموس سیام در مناقب انگشت،
ناموس بیستم در مناقب روی،	ناموس سی و یکم در مناقب ناخن،
ناموس بیست و یکم در مناقب خال،	ناموس سی و دویم در مناقب سینه،
ناموس بیست و دویم در مناقب گلو،	ناموس سی و سیوم در مناقب دل،
ناموس بیست و سیوم در مناقب گردن،	ناموس سی و چهارم در مناقب روح و جان <sup>۱</sup> ،
ناموس بیست و چهارم در مناقب پشت،	ناموس سی و پنجم در مناقب پهلوی،
ناموس بیست و پنجم در مناقب استخوان،	ناموس سی و ششم در مناقب شکم،
ناموس بیست و ششم در مناقب بازو،	ناموس سی و هفتم در مناقب کمر،
ناموس بیست و هفتم در مناقب رگ،	ناموس سی و هشتم در مناقب زانو،
ناموس بیست و هشتم در مناقب خون،	ناموس سی و نهم در مناقب ساق،
ناموس بیست و نهم در مناقب دست،	ناموس چهلم در مناقب پا.

### این بیان کلی و جزوی از سر تا ناخن پای

قطعه

۳۵۰

طبل اگرچه بهتر از ناقوس شد      به زطبل دیگران ناقوس خود  
هر کس از ناموسِ غیر می برد      «نخشی» را بس بود ناموس خود  
استعنْتُ علی إتمامه بالله العلیّ العظیم الکبیر، لا مولی سواه و لا نصیر، و صلی الله علی  
محمدٍ و آله الخیرة الکرام، و صلوات متّصلةٌ بلا فناء و لا انصرام.

شعر

۳۵۵

نخشی زین باده صافی بخیز      جرعه جرعه در دهان خلق ریز

شعر

نخشی زین صُراحی پر می      گر توانی قدح به مستان ده  
می پرستان به جرعه تو خوش اند      جرعه جرعه به می پرستان ده

شعر

۳۶۰

نخشی بعد حمد و نعت نبی      سخنی کان مطابق است آن گو  
گرچه ناموس ها بسی داری      هرچه اینجا موافق است آن گو



## ناموسِ اوّل در مناقب موی

موی شکافانی که از خدنگ عبارت، گره موی معانی بگشایند، اگر سخن چون موی  
مرا یک موی<sup>۱</sup> فرو گذاشت نکنند و شکل شانه، سرا پای تمام<sup>۲</sup> زبان نگردند، سخنی که از  
موی باریک تر است موی گرفته<sup>۳</sup> به سمع ایشان رسانم.

بیت

سخن چون موی خواهم گفت باریک

۵

بیا بشنو اگر داری شعوری

ای صاحب شعور! اگر چه ترا صد شعور از موی باریک تر است اما سخن چون موی  
مرا هم از موی<sup>۴</sup> کم مدان.

بیت

چند از شمشیر و از زوبین سخن      آهِ صاحب درد را هم کم مدان  
باریک بینانی که چون موی، سر آمده وقت اند قدر باریکی سخن چون موی<sup>۵</sup> من  
ایشان دانند.

۱۰

بیت

نخشی جز نام نشنیدست از گیسوی دوست

زو چه پرسی، قیمت موی<sup>۶</sup> بتان از شانه پرس

۱۵

(۳) خد: گرفت.

(۲) خد: تمام.

(۱) خد: موی.

(۶) خد: زلف.

(۵) سا: موی.

(۴) سا: از موی.

قلم بر سر مو<sup>۱</sup> رسیده است، قلم من که موی می شکافد<sup>۲</sup> و موی در شکاف او نتوان دید. قلم خود را<sup>۳</sup> می خواهم که از غایت ارادت<sup>۴</sup> موی از سر او دور کنم تا در صفت موی، موی شکافی کند: موی چیست؟ شبی تاریک، رهی<sup>۵</sup> باریک، شعری کبود، تاری بی بود، اکسونی مقتول<sup>۶</sup>، درازی مقبول<sup>۷</sup>، مشکی معنبر، مجموعی ابتر، دودی دخانی، سنبل حیوانی، شعری نابافته، مفتولی ناتافته. فی نی، موی چیست؟ یکی برآمده بر همه اعضا و سرآمده کل<sup>۸</sup> اجزا، عاشق نی اما نحیف، نخشی نی اما ضعیف.

۲۰

## بیت

موی جانان کز پی او من بدینسان لاغرم

هیچ معلوم نه کو از من چرا لاغرتر است

بباید دانست که موی در آدمی یکی از اجزاء ذاتی است با او در شکم مادر مدّتی یکجا بوده است و هم با او معاً<sup>۹</sup> از رحم بیرون آمده. آدمی را باید که موی خود را همه وقت عزّت دارد و سرموئی فرو گذاشت نکند، اگرچه همه وقت او را فرو گذاشت می کند. و او را اگرچه به روغن بلسان<sup>۱۰</sup> پروردنی است پیرورد. و امام اعظم - علیه السلام - که موی در موی<sup>۱۱</sup> خود کاری داشت می گوید: کزّت اول که من در حرم کعبه رفتم، سه چیز را از مزین<sup>۱۲</sup> آموختم: وقت فرود آوردن موی، موی تراشی بر من سه خطا بگرفت، یکی از آنها آن بود که چون پیش مزین برای حلق بنشستم مستقبل قبله ننشستم. گفت: مستقبل قبله بنشین که حلق عبادت است و در عبادت مستقبل قبله باید نشست. دوم آنکه چون سرپیش او نهادم جانب چپ نهادم، گفت جانب راست نه. که هرچه آغاز کنند باید که از<sup>۱۳</sup> راستا آغاز کنند حتّی الثعل و الرجل. حدیث: «إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّيَّامَنَ»<sup>۱۴</sup> بدرستی که خدای تعالی دوست می دارد تیامن را. ای راست<sup>۱۵</sup> را اما آنکه اوّل به ازار<sup>۱۶</sup> پای راست

۲۵

۳۰

۳۵

- |                             |                              |                         |
|-----------------------------|------------------------------|-------------------------|
| (۱) خد: - مو.               | (۲) سا: شکافد.               | (۳) خد: - قلم خود را.   |
| (۴) خد: رعایت.              | (۵) خد و پ: راهی.            | (۶) خد: مغول.           |
| (۷) خد و پ: مقتول.          | (۸) ب: برهه.                 | (۹) خد: - معاً.         |
| (۱۰) پ: گلستان و - به روغن. | (۱۱) خد: - موی.              | (۱۲) خد: حجام.          |
| (۱۳) پ: ۱ و سا: جانب راست.  | (۱۴) خد: - حدیث ان الله الخ. | (۱۵) سا و پ: ۱: راستار. |
| (۱۶) سا: از پای راست.       |                              |                         |

پیوشند. و اوّل گام راست زنند<sup>۱</sup> حتی النعل<sup>۲</sup> و الرجل. سیوم آنکه بعد از حلق چون برخاستم، همان جا موی افتاده گذاشتم. گفت: موی بردار که با تو در عبادت موافقت کرده‌اند. امام<sup>۳</sup> اعظم علیه السلام بارها از آن موی تراش یاد کردی و گفتی من<sup>۴</sup> در صلابت دین ازو با صلابت تر کس ندیدم و «فوق کلّ ذی علمٍ علیم».

۴۰ مردی امیرالمؤمنین علی علیه السلام را پرسید حلق موی کردم اعدادت وضو کنم یا نه؟ علی علیه السلام - فرمود چنان که حلق عبادت است وضو هم عبادت است و عبادت منافی عبادت نباشد؛ بلکه آن «نور علی نور» باشد.

## بیت

مرا گفתי نهم برچشم تو پای اگر باشد چنین، «نور علی نور»  
۴۵ بشنوبشنو! وقتی مرا که از عشق موی میانان، موی شده‌ام با موی میانی عشق در میان شد و او مرا موی در موی، رنج می‌رسانید. روزی بر موی او دست یافتم. موی او گرفته می‌گفتم:

## بیت

مرا چون موی خود کردی پریشان هنوز ای مشک مو در سر چه داری<sup>۵</sup>  
۵۰ آن مشک موی که از موی او تا میان و از میان او تا موی سر، موئی فرق نبود<sup>۶</sup> آغاز کرد: چیست ذکر موی بسیار می‌شود؟  
گفتم:

یک زمانی دل من نیست جدا از مویت  
گوئیا با خم گیسوی تو برتافته‌اند  
۵۵ ای سرخ روی<sup>۷</sup> سیاه موی! سخن، چون<sup>۸</sup> موی، چگونه دراز نشود، مرا از موی تو

(۱) خد: - و اوّل گام راست زنند. (۲) سا: التنعل. (۳) سا و پ: ۱: + انا.

(۴) خد: - من. (۵) پ: ۱: - مرا چون موی خود (الی) گفتم.

(۶) سا: نیست. (۷) ج: ای سرخ روی و سیاه موی.

(۸) ج: - چون.

پریشانی روی نموده است که اگر هر موی من بزبانی<sup>۱</sup> گردد، سر مویی هم از آن گفته نشود، امروز بر سر من چندان موی نیست که غم موی<sup>۲</sup> تست.

## بیت

از بسکه غمت موی به مویم همه در بافت<sup>۳</sup>

موبر سر و<sup>۴</sup> اندام من امروز نمد شد

۶۰

بشنو بشنو! عجب حالتی است اگر چیزی در جهان گم شود او را عاقبت باز توان یافت اما دلی که در موی خوبان گم شود او را هرگز باز نتوان یافت. پس گوئی عالم موی از عالم دنیا فراخ تر است. ای وای بر آن عالم که از موی تنگ تر باشد! و آن شنیده باشی که وقتی خواجه، غلامی گم کرده بود، بعد از مدتی او را باز یافت گفت: ای غلام چندین گاه کجا بودی؟ گفت: هم درین عالم تنگ می گشتم. گفت: عالم را بدین فراخی تنگ چگونه توان گفت؟ گفت: ای خواجه اگر عالم فراخ بودی تو خود مرا باز نیافتی<sup>۵</sup>.

۶۵

## بیت

بیاید هر کسی گم گشته خود را درین عالم

ولی در عالم گیسو دل گم گشته کم یابند

بیاید دانست که بعضی از موی، از آنهاست که سبب زینت همه مردمان است چنانکه موی سر، و بعضی از موی از آنهاست که سبب زینت بعضی مردمان است چنانکه موی لحيه، مخصوص در مردان است. و بعضی از موی از آنهاست که درو هم منفعت است و هم زینت، چنانکه موی مژه و ابرو، و بعضی از آنهاست که درو منفعت است نه چنان که موی اندام. عزیز من! اگر ائمه<sup>۶</sup> حکماء این علم<sup>۷</sup> گویند که موی سر از آنهاست که سبب زینت همه است، اما من که کارم موی به موی آویخته است چنین می گویم<sup>۸</sup>: موی سر از آنهاست که سبب زینت بعضی است و سبب محنت بعضی، یعنی سبب زینت معشوق

۷۰

۷۵

(۳) سایر نسخ: در تافت.

(۲) ح: - تست.

(۱) ب: زبانی.

(۶) خد: - این علم.

(۵) خد: نمی یافتی.

(۴) ح: - و.

(۸) خد: - موی سر از آنهاست که سبب زینت همه «الی» چنین می گویم.

(۷) خد: - ائمه.

است و سبب محنت عاشق. آری طلوع آفتاب از یک فلک است، بر جامه می تابد سپید می کند و بر گازر می تابد سیاه گرداند.

## بیت

۸۰ موی خوبان به عاشق و معشوق زهر و پا زهر دان به یک حقّه  
موی کسی که بسیار باشد و کشیف، مزاج او گرم باشد و موی کسی که اندک باشد و لطیف، مزاج او سرد باشد. و موی کسی که میانه باشد مزاج او معتدل بود. و موی کسی که سپید شود در مزاج او چندان گرمی نباشد؛ اما مرا که موی سپید شده است و گرمی مزاج همچنان است این گرمی نیست این همه سوزاک آتش عشق است. اگر مدد آب چشم نباشد این آتش دود از نهاد من برآرد. ۸۵

## بیت

هزار بار بسوزد تنم زسوز جگر اگر زاشک روانم همیشه تر نبود  
سینه پهن و رگ فراخ و نبض عظیم و عضله ظاهر و گوشت سخت و لاغری تن و گونه سیاه و بسیاری موی دلیل کند بر گرمی و خشکی مزاج، و هرچه برضد این باشد  
۹۰ دلیل کند بر سردی و تری مزاج، و هرچه میانه باشد دلیل کند بر اعتدال و صلاحیت مزاج. هر جزوی که در شیرازه جلد آدمی است عاقبت درد کند مگر موی. آری موی سیاه دل است و سیاه دل را چندان درد نباشد. و آن شنیده باشی که وقتی ابلهی که بر سر حماقت چون موی بود بر طیبی رفت و گفت موی من درد می کند. طیب گفت: چه خورده ای؟ گفت نان و یخ. طیب گفت: نه درد تو به درد آدمیان ماند و نه غذای تو به غذای آدمیان. تو بر بیطار رو که من طیب آدمیانم. ۹۵

## بیت

بر نیاید مراد تو از من تیغ کج را میان کج<sup>۱</sup> باشد  
بباید دانست که موی از بخار دخانی روید و پیوسته بخار از مسام تن بیرون آید.

آنچه لطیف است می‌گذرد و آنچه کثیف است در مسام می‌ماند و موی می‌شود. در  
 ۱۰۰ کودکان که موی روی نمی‌برآید هم از این است که کودک را بخار دখانی کمتر باشد.  
 چون از حدّ کودکی بگذرد و مایه‌تری کم شود و مایه دُخانی زیاده گردد، رنگ روی  
 کثیف شود، موی برآید. اما حکمت، این اقتضا کند که در همه روی موی برآید زیرا که  
 مسام در همه روی برابر است و خروج بخار در همه تن مساوی. اما به قوت ظاهره و  
 قدرت قاهره از روی، این حکمت سلب کرده‌اند و حکم او را در عذار باقی داشته. کسی  
 ۱۰۵ را که در کودکی خصی کنند حرارت او پُرمرده شود، بخار دخانی درو نباشد و بشره او  
 کثیف نشود، موی روی او هم برنیاید. خاصیت همه زنان و کودکان همین است و میان  
 کودکان و زنان سرمویی فرق نه.

## نظم

ترا و ماه را هرکس که ببیند      چنین داند که هر دو توأم‌اند  
 ۱۱۰ کسی که او را دماغ گرم و خشک باشد، در دماغ او تری نباشد و حواس او تیز بود. او  
 خواب اندک کند و موی او بسیار باشد و زود برآید و زود اصلع شود. و کسی که او را  
 دماغ گرم<sup>۱</sup> تر باشد در دماغ او تری نباشد و کسی که مزاج دماغ، گرم و تر باشد رنگ  
 روی او خوب و برّاق بود<sup>۲</sup> عروق چشم او پیدا شود، موی سر او بعضی شکافته و بعضی  
 ناشکافته بود. باد جنوب و گرم آید او را زیان دارد و چنین کسی را بیماری بسیار افتد.  
 ۱۱۵ تاب بیداری بسیار نتواند آورد. خوابهای پریشان بیند. و کسی را که دماغ سرد و خشک  
 باشد،<sup>۳</sup> سبکسار بود، رنگ او تیره باشد. موی سر او ضعیف باشد، و زود سپید شود. و  
 کسی را که مزاج سرد و تر باشد مزاج او همان باشد که در مزاج سرد گفته آمد.

## بیت

وصف گیسوی دلبر از حکمت      موی در موی کس نکرد چنین  
 ۱۲۰ الله الله من سخن در موی می‌گویم. روی منی گوید آخر این چه بی‌روئی است؟ نور

رها کرده در ظلمات می‌روی؟

بیت

تو باز سپیدی همه از روز بپرس تا چند زشب سخن، تو خفاش نه‌ای  
من باروی می‌گویم ای روی اگر چه روی من همه نور است، اما در موی نگر که همه  
۱۲۵ شعور است و نزدیک باریک بینان، کار، همین شعور دارد.

بیت

روی نرزد یک سر موی بی‌شعور ار برسیم<sup>۱</sup>  
ور شعوری هست او پیوسته چون مو بر سرست  
چون سخن مو دراز شد یکی در من نگر که همه<sup>۲</sup> زبانم، زبان دراز کرد و استره  
۱۳۰ لیسیدن گرفت می‌گفت: <sup>۳</sup>چيست که همه گرد موی می‌تتی؟ و خود را به ستم در پیچاک  
می‌افکنی، مگر نمی‌دانی که موی خوبان کدام سر کشان را<sup>۴</sup> موی گرفته هر سو می‌کشد.

بیت

بسا دل‌ها که زلف روی خوبان به هر سومی کشد او<sup>۵</sup> مو گرفته  
من با آن کم شعور که از عالم قلاشی و پریشانی می‌برید و از عالم شکستی سر مویی  
۱۳۵ خبر هم نداشت<sup>۶</sup> گفتم.

بیت

برو ای خواجه از پیشم که گرتو ز مو ترسی من از سر هم نترسم  
بشنو بشنو! من که امروز از عشق موی چنین سربازم و صفت موی می‌کنم بر سر خلق  
می‌اندام، دوش می‌خواستم تا دست در سلسلهٔ مسلسل مویی زنم یکی با من می‌گفت:  
۱۴۰ این مشت است که در تاریکی می‌زنی گفتم: مشت در تاریکی زدن آن باشد که کسی  
دست در روی چون تویی فرود آرد.

(۲) پ: ۱: + موی در موی خود.

(۵) ح: در.

(۱) سب، آ، خد: یک سر مویم (هم) نیرزد...

(۴) پ: ۱: سران.

(۳) پ: ۱: آغاز کرد.

(۶) ح: + و پریشانی... الی گفتم.

## بیت

در روی سیاهش زدمی مشت ولیک<sup>۱</sup>

تا چند توان زدن به تاریکی مشت

۱۴۵ در روی، سپیدی، محمود است و در موی، سیاهی. و سپیدی، نظر را بکاهاند و سیاهی، چشم را نور دهد.<sup>۲</sup>

مگر آن بی دیده نمی داند که سواد جامع بصر است و تاریکی سبب روشنائی چشم.

## بیت

ای برادر موی خوبان را سیاهی نیست عیب

۱۵۰ سرمه تاریک است اما چشم روشن می کند

دلی<sup>۳</sup> که مزاج او گرم باشد، نبض او عظیم و سریع بود و صاحب او شجاع و بسیط و پهن سینه و گشن<sup>۴</sup> موی بود. و دلی که مزاج او سرد باشد نبض او متغیر و متفاوت باشد. و صاحب او جبان و کاهل و فربه و خرد سینه و بی موی بود. و شیر حیوان سفید موی ضعیف باشد و زود از حال خود بگردد و متغیر شود و شیر حیوان سیاه موی قوی باشد و زود از حال خود نگردد و متغیر نشود. ۱۵۵

## بیت

تا ندانی که همین موی من و تست بکار

اندرین راه چو طاووس بکارست<sup>۵</sup> مگس

آنچه رنگ آمیزان خضاب گفته اند یکی از آنها آنست اگر هلیله و بلیله و آمله و

۱۶۰ سونش آهن و گشنیز بسایند و بر موی مالند، سیاه شود. اگر بیخ چینی و تخم دهاتوره<sup>۶</sup> آس کرده بر موی مالند همین عمل کند و اگر آب لیمون و آمله آس کرده بر سر مالند موی

(۱) مج: ولیکن. (۲) مج: + در روی سپیدی محمود است «الی» نور دهد.

(۳) مج: - دلی که مزاج گرم باشد «الی» هرچه بخانه است بیاید فروخت / هرچه مراد است بیاید خرید.

(۴) سا: خشن. (۵) پ ۱: نگار نیست. (۶) سا: دهتوره.



رفته باز برآید و آنچه خورد<sup>۱</sup> باشد دراز شود و اگر یک سیر جونه و ده درم سنگ زرنیخ و دودرم سنگ اشخار یکجا بسایند و قدری ازان در محلّ موی طلا کنند و بگذرانند تا خشک شود موی از آن محل سریزند<sup>۲</sup>. اگر چهار درم زرنیخ و دو درم جونه و یک درم دهانسه چهر با سرکه بسایند و از محلی که موبه موجنه دور کنند و از آن سرکه چند روز آنجا مالند موی برنیاید. و اگر آب پیاز و نمک سیاه بسایند و با سرکه بیامیزند و از محلی که مو دور کنند چندبار<sup>۳</sup> این سرکه در آن محل بمالند موی بر نیاید<sup>۴</sup> در مغز شب پرک دو گونه مغز است یکی سبز و دویم سپید. هر جا که آن مغز سبز بمالند موی آنجا بر نیاید و هر جا که مغز سپید مالند موی دراز شوند<sup>۵</sup> و در مغز هیچ حیوانی این خاصیت نیست که در مغز شب پرک است. آری شب پرک مرغ عیسی است علیه السلام و چون احوال عیسی پیغمبر همه عجب بود احوال مرغ او هم عجیب است.

## بیت

دیری است که گفته‌اند و هم می‌گویند

«در خانه به کدخدای ماند همه چیز»

۱۷۵ اگر از محلی موی دور کنند و روغن معصر و یا خون خروس یا تلخه خارپشتک<sup>۶</sup> برو مالند موی بر نیاید. و در چشمی که موی برآمده باشد اگر آن موی به موجنه دور کنند و خون غوک بر او مالند بیش موی بر نیاید. و اگر موی چشم به موجنه دور کنند و خون کنه که در ابروی سگ و یا در سر او گرفته باشد در چشم کشند موی بر نیاید. اگر عورتی که سه هفته یکان سیر شراب عرق و دو درم سنگ سنبله یعنی چهر بخورد همچنان نماید که بکراست و او پیوسته گرم باشد و موی سر او اصلاً سپید نشود. و اگر زنان این دارو بشنوند فی‌المثل اگر ایشان را ناخن پا و موی سر دادنی است بدهند و این دارو بیامیزند.

هرچه به خانه است بیاید فروخت هرچه مراد است بساید خرید

(۳) سا: - چندبار.

(۲) پ: ۱- نریزند.

(۱) سا: - خورد.

(۵) سا: - در مغز شب پرک «الی» دراز شود.

(۴) سا: دراز شود.

(۶) سا: خارپشت.

عزیز من! موی خوبان از آنهاست که سران از التوای او در پیچاک افتاده‌اند و آن شنیده باشی، مرتعش که موی در موی او نشان معرفت بود، روزی در کوچه‌ای می‌گذشت، خانه‌ای دید چون خانه چشم خویش با آب<sup>۱</sup>. دستک زد<sup>۲</sup> و از آن خانه آبی ۱۸۵ بخواست. موی درازی از خانه بیرون آمد و قدح آبی بدست او داد. چون قدح در دست من دادی و گفתי هوش دار

ای مسلمانان دران ساعت چه جای هوش بود<sup>۳</sup> و در آن اثنا نظر خواجه بر موی دراز افتاد، موی در موی بسته موی او شد، همان جانبشست و مویه کردن و موکندیدن<sup>۴</sup> گرفت. خصم خانه در رسید، پریشان مویی دید بر در خود نشسته. گفت: ای درویش اینجا چه نشسته‌ای؟ گفت: ای خواجه ما موی در موی خود کاری داشتیم، موی درازی ازین خانه بیرون آمد و ما را از کار خود بیکار کرد.

غمزه جادو فنی در کار شد رشتۀ تسبیح<sup>۵</sup> من زَنار شد ۱۹۵ ای جوان مرد! قدح آبی از این خانه به ما داده‌اند و عوض آن، دل ما برده و تو نیکو می‌دانی که قدح آبی به نقدی چون دل خریدن غبن فاحش باشد. خصم خانه بر سر او مطلع شد، روی و موی او ببوسید و گفت: ای درویش باطن جمع دار، دراز موی که این فتنه انگیزخته اوست مرا فرزند است، من او را به تو دادم<sup>۶</sup>، و مرتعش را درون برد و گرد از سر و موی او برافشاند و خرقة ژنده از بر او بکشید و خلعت خواجگی بر دوش او افکند. چون شب درآمد مرتعش به وردی که داشت مشغول شد، ساعتی برآمد لرزه در مرتعش افتاد و فریاد برآورد که آن ژنده من به من باز دهید و در خانه بگشائید تا من سر خود گیرم. گفتند: ترا چه افتاد؟ گفت: این ساعتی در سر من فرو خواندند که ای مرتعش به یک نظری که در غیر ما کردی، جامۀ صلاح از ظاهر تو برکشیدیم، اگر براین زیادت کنی خلعت معرفت از باطن تو برکشیم.

(۱) پ: ۱ روشن.

(۲) ج: - دستک زد.

(۳) ج: - بیت.

(۴) ج: - موکندیدن.

(۵) ج: خرقة پشمینه‌ام.

(۶) پ: موی گرفته خواهم داد.

- ۲۰۵ تا توانی گرد موی و شیوه شانه مگرد موی خوبان ای پسر زَنارِ زاهد می شود عزیز من! در موی سخن دراز شده است، می خواهم قصّه زلف مسلسل عروس موی را قصر کنم اما در سرّ من فرو می خوانند که: «القصر یجزی والایتماً أفضل» مع هذا قصر خواهم کرد «اتّسع الخرقُ علی الرّاقع» اینک براین حرف قصر کرده شد و از برای راحت اصحاب صفا و جراحات ارباب جفا غزلی هم در ردیف موی، که چون موی مشک مویان پیچ و تاب می دارد در قلم آمد.

## الغزل

- زهی ز عنبر خوشبوی کرده بر سر موی  
کجاست جز سرگیسوی تو ز عنبر موی  
اگر نه موی لطیف تو آب عنبر برد  
مدام از چه بود اینچنین ترا تر موی  
ز عشق موی تو چون مو چرا نباشم چون  
ندید دیده ز موی خوش تو، خوشتر موی<sup>۱</sup>  
چه شکل خانه گرفتی تو در درونه من  
کسی چگونه کند خانه، باری اندر موی  
غم فراق تو کوهست بر تنم مفکن  
که هیچکس نه فکندست بارکُ بر موی  
چنان شدم ضعیفی که باد بر باید  
اگر بگردد<sup>۲</sup> بالای فرق لنگر موی  
ضیاء نخشی آخر چرا چو مو نشود  
که دارد او غم عشق تو در ته هر موی

## ناموس دوم در مناقب سر

سرانی<sup>۱</sup> که سرِ سران اصحاب معانی اند، اگر سرانصافی بجنابانند، سخنی چند در صفت سر، که آن نه سرِ سرِیست، سراسر گفته آید.

بر سرم گر سایه اندازی چو عرش      من سرخود کرسی پایت کنم  
ای سر رجبۀ افاضل<sup>۲</sup> سخن، سرِ مغزی دیگر دارد. ترا امروز سری داده اند و بر سرِ سران<sup>۳</sup> سر گردانیده، اگر چون سر از استخوان بزرگی، سر از رشته سخن من که سراسر پیچ و تاب دارد نتابی و سخن سر بسته استماع کنی که من با تو سرگذشتی از سر خواهم گفت و صفت سر از سر آغاز خواهم کرد<sup>۴</sup>.

### نظم

سر<sup>۵</sup> نخواهم دادن آن موی ترا      کار عشقت را ز سر خواهم گرفت  
هیچ می دانی که سر چیست؟ صومعه حواس، زاویه انفاس، قبه بارو، کله بامو، کاسی بوالعجب، راسی بی ذنب، قلّه خوشبو، گوئی سخن گو، سبویی با چهار آب، آسمانی با دو آفتاب، دیگ نه، اما در جوش، خطیب نه اما سیه پوش<sup>۶</sup> نی نی، سر چیست؟ منظریست پرنور، و عضو است با شعور، حقه جواهر اسرار و دُرّج نفایس آبدار<sup>۷</sup>، نی نی سر

(۱) پ ۱ و سا: سرانی. (۲) پ ۲: فضایل. (۳) ح: که با تو از سر خواهم گفت.

(۴) ح: دل. (۵) ح: - صومعه حواس «الی» سر چیست.

(۶) ح: در جکی است پر نفایس آبدار.

- چيست؟<sup>۱</sup> سلطانی است سر بزرگ که چتر سیاه موی بر سر دارد و دور باش آبدار مژه در پیش، اگر این سلطان را حاجب خواهی ابرو است، و اگر عارض طلبی عذار است، یا خود چنین گویم سر را دیوان اعلی خوانم سر سری نیست. اگر درین دیوان برید خواهی گوش است، و اگر ناظر طلبی چشم است، و اگر به مشرف حاجت باشد قوت مخیله و اگر به وقوف<sup>۲</sup> احتیاج باشد قوت مفکره نی نی، سر چیست؟ یکی بر آمده و بر همه اعضا سر آمده<sup>۳</sup>، کله پرنگار، قله چشمه دار، منظری بس نورانی، و سری<sup>۴</sup> صاحب پیشانی. اگر در جمیع اعضا سروری طلبی او است، و در میان چندین اجزا با وجه همو<sup>۵</sup>.
- هیچ دانی که بر همه اعضا چه سبب اینچنین برآمد سر<sup>۶</sup>  
خاصه ای از وجود دروی هست هرزه نی اینکه بر سر آمد سر
- سرانی که سر آمده عالم فطانت اند از بزرگی سر، سر مویی بر فطانت ایشان مخفی نیست و منظوی نه. بشنو بشنو! اگر چه انسان را عالم صغری گویند، اما اگر عالم کبری گویند هم جایز است؛ بنا بر آنکه هرچه در عالم کبیر است سراسر برای منفعت این عالم صغیر است اگر آفتاب است طبّاخ او کرده اند و اگر ماهتاب است صباغ او گردانیده اند، اگر آسمانست سقف او ساخته اند، و اگر زمین است فرش او پرداخته و درین عالم صغیر که شحنگان او حواس اند هیچ مکانی شریف تر<sup>۷</sup> از دل و دماغ نیست. دل از آن شرف یافت که محل محبت و معرفت شد، و دماغ از آن مشرف شد که مقرّ مخیله و مفکره گشت. و احاطت معرفت نباشد مگر به مخیله و مفکره. و محل مخیله و مفکره دماغست و محل دماغ سر؛ پس هیچ عضوی سر آمده تر از سر نباشد. ای برادر در شرف و منزلت سر، دلایل بسیار است. اینک اینهمه از دلایل<sup>۸</sup> سر آمده سزاست و برهان او که با چندین سری<sup>۹</sup>، فروتنی را شعار خود کرده است و تواضع را دثار خود گردانیده.

(۱) ح: - سر چیست.

(۲) ح: قوت.

(۳) ح: یکی سر آمده و بر همه اعضا سر آمده.

(۴) پ ۱ و سا: عضوی.

(۵) پ ۱: همون.

(۶) ح: - هیچ دانی... «تا».... نثار خود گردانیده.

(۷) سا: - بشنو بشنو.

(۸) سا: مشرف تر.

(۹) سا: این دلیل.

(۱۰) سا: شرف سر.

## نظم

۳۵ هیچ دانی که سر، سری زچه یافت جگری را ز غصّه داغ نکرد  
 گرچه بودست با دماغ اما هیچگاه با کسی دماغ نکرد  
 بایاد دانست که صانع سر - تعالی و تقدّس - سر را که صومعه حواس<sup>۱</sup> است گرد  
 آفریده، یعنی گردی<sup>۲</sup> و شکل طبیعی سر همین است و هر سری که بدین شکل نیست آن  
 شکل غیر طبیعی بود<sup>۳</sup> و سری که بر شکل طبیعی سراسر است یعنی گرد<sup>۴</sup> است در او پنج درز  
 ۴۰ باشد: قوسی و اکلیلی و لامی و سهمی و قشری. عجب حالتی<sup>۵</sup> که ما داریم، سر ما که  
 هیچ جا پاره نیست، در او پنج درز است. و دل ما که هزار جا پاره است درو یک درز هم  
 نه<sup>۶</sup>، آری دل ما را با کسی پیوند کرده اند که نمی خواهد که میان دل<sup>۷</sup> و میان او درزی هم  
 در میان باشد.

## نظم

۴۵ دلم را با کسی پیوند کردند که درزی هم میان<sup>۸</sup> شان نگنجد  
 و از برای سز شکل گرد از آن اختیار شد که این شکل از مخایف دورتر<sup>۹</sup> است و از  
 قبول آفات بعیدتر، بخلاف سر من؛ یعنی سر من اگرچه گرد<sup>۱۰</sup> است اما کدام آفت<sup>۱۱</sup> عشق  
 است که بدو نمی رسد و او سر سری آن را قبول نمی کند؟

## نظم

۵۰ هر کجا زخمیست بر سر می رسد چون کنم ای دوستان چون سر شدم<sup>۱۲</sup>  
 و اگر تخم دهاتوره و سیماب گشته در سراندازند شپش دفع شود، و اگر برنگ و  
 پوست سرس (سرشن) با گمیز<sup>۱۳</sup> و شیر ماده گاو در سر افکنند همین فایده دهد. به هر  
 حيله، گرمی کسی را باید که در سرو پای او هنوز آتش عشق در نزده اند. اما در سری که

۱) پ: صومعه الخواص.	۲) ج: گرد.	۳) ج: سرست.
۴) پ ۱ و سا: کروی.	۵) ج: حالی.	۶) ج: نیست.
۷) پ ۱: + ما.	۸) سب: میانی شان.	۹) مج: - از مخایف دور است.
۱۰) پ ۱: کروی.	۱۱) سا + و مخایف.	۱۲) کنیم و شدیم.
۱۳) پ ۱: گشنیز.		

آتش شوق افتاد همان گرمی سزای سر او خواهد کرد.<sup>۱</sup>

۵۵

سلامتی نبود جز بکارنا عاشق کسی که عشق گزیند درو سلامت کو  
اگر وقت شستن سر، پیش از آنکه روغن در سر مالند<sup>۲</sup> سه بار روغن بر ابرو مالند  
هرگز سردرد نکند و صداع زحمت ندهد. اما<sup>۳</sup> عشاق را که همه وقت به دردسر شوق و  
صداع زحمت عشق گرفتارند هیچ داروئی بهتر ازین نیست؛ اما عشاق را از سرویای  
خود کجا یاد است که بدین حيله پردازند<sup>۴</sup>.

۶۰

حيله کردن، کار مرد عاقل است عاشق بیچاره را عقل از کجا  
عزیز من! مناقب سرچندان است که درین دفتر، سر بالا نتوان کرد. بشنو بشنو! رسمی  
است قدیم<sup>۵</sup> که حیوانات علف بدهان خورند و شراب بدهان نوشند، اما آدمی طعام و  
شراب در دست گیرد بعده در دهان نهند. از برای مأكولات و مشروبات<sup>۶</sup> سر فرو نیارد.  
این چیست؟ خوردن و آشامیدن خدمت شهوانی است<sup>۷</sup> پس هر که از برای این کار  
سر فرود آرد گویی او خدمت شهوت کرده باشد کالبهائم<sup>۸</sup>، و الا آدمی به علم و عقل  
منسوب و مخصوص است لاجرم آدمی را دست دادند تا خدمت شهوت، دست کند نه  
سر، و هر آدمی که از برای این کار سر فرود آرد میان او و میان بهایم فرقی نیست. آری  
معطی عقل - تعالی و تقدس - در ملائکه عقل ترکیب کرد بی شهوت، و در بهایم شهوت  
ترکیب کرد بی عقل<sup>۹</sup> و در آدمی هم عقل ترکیب کرد و هم شهوت؛ پس هر آدمی که عقل  
او بر شهوت او راجح آید او را بهتر از ملائکه باید دانست. و هر که شهوت او بر عقل او  
غالب آید او را کمتر از بهایم باید شمرد.

۷۰

و ثمره غلبه عقل و نتیجه رجحان دانش آن باشد که آدمی قدر و قیمت سر خود که  
محل عقل و مرکز دانش است نیکو بداند. و او را پیش هر ناکس فرو نیارد<sup>۱۰</sup> که آن

(۱) مح: - و اگر تخم دهاتوره و سباب کشته... الی همان گرمی سزای سر او خواهد کرد.

(۲) سا: کنند. (۳) سا: - اما.

(۴) پ: ۱: این مثل حيله توان کرد. (۵) پ: ۱: دیرینه.

(۶) مح: و مشروبات. (۷) پ: ۱ و سا: و سر آدمی محل و مرکز علم و عقل است.

(۸) پ: ۱ و سا: + او از قبیل... نه انسان. (۹) مح: - و در بهایم شهوت ترکیب کرد بی عقل.

(۱۰) پ: ۱: + و پیش و هر عوام نکنند.

موجب اهانت<sup>۱</sup> سر باشد. آری عشق در صدر اوّل نیکنام بود، فاسقان در آمدند بدنام کردند؛  
 ۷۵ چنانکه میان نام‌های غلامان<sup>۲</sup> «مبارک» و «میمون» نام‌های خوش بود چون در حق  
 زنگی و حبشی استعمال کردن گرفتند ناخوش شد تا کار بجائی رسید که اگر خواهی  
 را مبارک و میمون خوانند گرفته شود<sup>۳</sup> از چه؟<sup>۴</sup> از آنچه مستعمل ناکسان شد و مستعمل  
 ناکسان استعمال شریف را نشاید. پس عاقل کسی است<sup>۵</sup> که او<sup>۶</sup> قدر و قیمت سر خود  
 بداند و به استعمال دنائت آفات، مستعمل نکند و اینچنین سرآمده<sup>۷</sup> سر<sup>۸</sup> را پیش کسی  
 ۸۰ فرود آرد که او را این سر داده اوست. عزیز من! با مغز سری باشد که آن جز به پیش  
 دوست فرو نیاید.

## بیت

سرکه به پیش تو نهادم به فرش  
 کاسه<sup>۹</sup> سرآدمی را از استخوان آفریده‌اند تا اگر آفتی بدو رسد زود به دماغ سرایت  
 ۸۵ نکند و دماغ را دردمند نگرداند و این کاسه سر را گرد آفریدند تا مغز درو بیشتر بگنجد و  
 سرنگون آفریده‌اند تا هرگز پر نشود و از هوس سیر نگردد<sup>۱۰</sup>.

## نظم

پر می نشود کاسه سرها ز هوس هر کاسه که سرنگون بود پر نشود  
 و گردی سر بدان ماند که از موم شکلی گرد بسازند. و بدو انگشت در هر دو پهلوی او  
 ۹۰ قوّت کنند تا هر دو پهلوی او اندکی اندرون روند و درازی او پهن شود<sup>۱۱</sup>. سر هر که طبیعی  
 باشد بزرگ و گردن او ستبر و سینه او فراخ و استخوان پشت قوی، دماغ او صالح باشد و او  
 صاحب طبع زیرک و مُدرک بود و اندیشه او همه صواب رود. و سر کسی که خورد (خرد)  
 باشد و دماغ او اندک بود بیشتر<sup>۱۲</sup> اندیشه او همه ناصواب رود و پیوسته بدحال زید.

(۱) پ ۱: + و مذلت. (۲) پ ۱: نام غلامها. (۳) دل گرفته، مج: کوفته.  
 (۴) پ ۱: - از چه. (۵) مج: - کیست. (۶) مج: - او.  
 (۷) مج: - سرآمده. (۸) پ ۱: سری.  
 (۹) مج: - کاسه سر آدمی... الی بشنو بشنو. (۱۰) پ ۱: - و از هوس سیر نگردد.  
 (۱۱) پ ۱: خالی. (۱۲) پ ۱: و نهاد دماغ بدان شکل که ناهممود.



محنت او<sup>۱</sup> نه سرسری آمد<sup>۲</sup>      وقت آن خوش که با سری آمد

۹۵ یکی از آفت‌های سرُ صُداع است و صُداع متنوع است، چنانکه صُداع صفرائی و صُداع سودائی و صُداع بلغمی و صُداع ریحی و صُداع نومی و غیر آن. امّا صُداع عشق از همه مؤلم تر است و تصدیع او قابل هر علاج نه.

#### بیت

هیچ نه در کیسه و چندین نزاع      هیچ نه اندر سر و چندین صُداع

۱۰۰ اگر کسی را صُداع شقیقه مستولی شود آغاز علّت انتشار بود، نزدیک بعضی بیم نزول ماء باشد. رطوبت غلیظ سر که از راه بینی فرود آید آنرا مخاط گویند. از نزول او سر سبک شود و دماغ تنقیه<sup>۳</sup> بیابد و بیماری سر که از خلط غلیظ خیزد - چنانکه صرع و سکت - دفع می‌شود. و مخاط که فرود آید یا از زکام فرود آید، یا از خوردن اشیاء تیز چنانکه پلپل و غیر آن.

۱۰۵ عزیز من! تیزی که در پلپل است او اخلاط از سرفرو می‌آرد و تیزی که در تیغ عشق است اگر سر را از تن فرود آرد چه عجب!

#### بیت

عشق تیغی دان که او صد خون ناحق ریخته<sup>۴</sup>

نوبت خون منست ای یار اینک تیغ و سر

۱۱۰ بشنو بشنو! روزی<sup>۵</sup> خواجه ابو<sup>۶</sup> علی فارمدی<sup>۷</sup> - علیه الرحمة و الرضوان - که در این کاری سری بود از آن سرکش قدیم پرسید که تو از سجده چرا سرباز زدی؟ گفت: چون ندای «اسجدوا» در عالم ملکوت در دادند من خواستم فالی ببینم که سجده کنم یا نکنم، قرعه بر سر این حرف آمد.

(۳) پ ۱: تنقیح.

(۶) پ ۱: - ابو.

(۲) پ ۱: آید.

(۵) پ ۱: وقتی.

(۱) پ ۱: تو.

(۴) پ ۱: + است.

(۷) سا: قادری ج: نهاوندی.

## بیت

- ۱۱۵ آن سر که به پیش ما فرود آوردی      ز نهار به پیش کس فروناری بیش  
 عزیز من! می‌خواهم در سر چندان سخن بگویم که حساد را از استماع آن درِ سر  
 خیزد، اما از تصدیع سران می‌ترسم که وللکرام من التطویل تصدیع<sup>۱</sup>.  
 در سر سخنِ دراز دارم چون موی<sup>۲</sup>      از درد سر کرام می‌ترسم من  
 می‌خواهم<sup>۳</sup> سخن را به پایان رسانم و از برای دفع تصدیع سران و دفع سامت  
 ۱۲۰ سروان در ذیل صفت سر غزلی که از غایت طراوت مقوی سر باشد هم در ردیف سر در  
 قلم آرم؛ اینک همچنان کرده آید<sup>۴</sup>:

## الغزل

- ۱۲۵ مرا تا عشق تو<sup>۵</sup> افتاد در سر      نبذیک ساعتی بی‌درد سر، سر  
 کرا باشد سر سودای زلفت؟      ندارد طاقت عشق تو هر سر  
 ندانم در ره عشقت چه بازم      ندارم ماه من چیزی مگر سر  
 چه سربازی کنم در عشقبازی      به انصافی بجنبانی اگر سر  
 امید آنکه آیم زیر پایت      بکویت کردم اینک پی سپر سر  
 مرا با آنکه گردانی چو موئی      کنم جای تو همچون موی بر سر  
 ضیاء نخشی از یاد زلفت      به شب نهد ببالین تا سحر سر

(۳) پ ۱: پس می‌خواهم.

(۲) مح: مو.

(۵) پ ۱: او.

(۱) مح: - والکرام الخ.

(۴) مح: آمد.

## ناموس سیوم در مناقب دماغ

ای از نسیم دماغت دماغ قدسیان معطر<sup>۱</sup>، سخن دماغ مغزی دیگر دارد، آری از استخوان بزرگست گویی دماغ عاشقی است که همه از سر می جنبد. اگر تو سر دماغ داری سر خود گیر که ما خاک ره<sup>۲</sup> عالمیانیم.

بیت

۵ گر دیگران کنند بعدا حدیث خویش

مائیم و آن<sup>۳</sup> حدیث بعدا گذاشته

از مار عونتی مطلب نخوتی مخواه

زینها گذشته ایم از آنها گذاشته

عزیز من! اگر چه من سخن در دماغ می گویم اما نه از دماغ می گویم.<sup>۴</sup> آن دماغ

۱۰ خشک است که عوام بدان مغرورند ولیکن<sup>۵</sup> ما را بیان دماغ چنان می باید کرد که دماغ

خواص و عوام از آن تر گردد.

ما را سخن ترست، جهان را دماغ خشک

خشکی او کسی نبرد جز تری ما

بشنو بشنو! سخن در دماغ چندان است که مخیله دماغ در خیالات او متخیل است<sup>۶</sup> و

(۱) بح: منور.

(۲) پ: ۱: راه.

(۳) پ: ۱: این.

(۴) بح: - اما نه از دماغ می گویم.

(۵) بح: اما.

(۶) بح: - بشنو بشنو.

(۷) پ: ۱: متخلیست.

۱۵ مفکره حواس در کمالات او متفکر<sup>۱</sup>. شمه‌ای از آن با تو در میان خواهم نهاد تا تو بدانی که دماغ چیست و بیش دماغ نکنی.

## نظم

از سر خود ترس و دماغی مکن سر نبرد<sup>۲</sup> هر که دماغی کند  
ای عزیز من! خالق دماغ، نقدی چون دماغ که صدهزار منفعت انسانی بدو متعلق و  
۲۰ منوط است بی عوض در خزانه سر تو نهاده است. اگر سرشکر داری و دماغ تو خالی نیست قدر این حشمت بدان و شکر آن نعمت بگزار.

هزاران ستایش مر او را که او دماغم بداد و دماغم نداد  
ای از دماغ بری<sup>۳</sup> در خلقت دماغ تو را چندان دستکاری حکمت رفته است که  
مقدم دماغ که محل تخیل است و مؤخر دماغ که مقر تذکر است از تخیل و تذکر آن  
۲۵ خاسراند. اکنون بدانکه معظم مقصود از تحصیل جمیع علوم، فکر و معرفت است و محل فکر و معرفت دماغ است و دماغ عضو است نرم و چرب و لزج<sup>۴</sup>. و بزرگی دماغ را به عبارتی تعریف کرده است<sup>۵</sup> که آن عبارت موجب طراوت دماغ است و میگوید:  
«الدماغ جسم مرکب من جوهر متخلخل أبيض اللون، مرکب من المخ و الشریانات والأوردة والغشاء المسی بأم الدماغ شبهة بمثلث».

۳۰ بعضی ز دماغ خود مستند و یکی باشند<sup>۶</sup> تو شکل دماغ خود بر شکل مثلث دان  
بباید<sup>۸</sup> دانست که چهار چیز تعلق به دماغ دارد: هوشیاری و دلیری و نظر و خواب.  
دماغ کسی که تر باشد در او این چهار چیز با قوت و کمال باشند و دماغ کسی که خالی  
باشد در او این<sup>۹</sup> چهار چیز فتور و کسور ظاهر شود و اگر<sup>۱۰</sup> مغز گوسپند سیاه<sup>۱۱</sup> نازا چند

(۱) ج: - و مفکره حواس در کمالات او متفکر. (۲) پ: ۱: نشنود.

(۳) پ: ۱: تهی. (۴) ج: - چرب و لزج. (۵) ج: اند.

(۶) ج: می گویند.

(۷) (کذا فی النسخ) خد: بعضی ز دماغ خود مستند و نمی باشند. پ: ۲۱: بعضی ز دماغ خود مستند ولی باشند.

(۸) ج: - بایب دانست... «الی» از دل و از دماغ بهتر نیست. (۹) پ: ۱: درین هر چهار.

(۱۰) سا: - و اگر. (۱۱) سا: - سیاه.

- ۳۵ روز در روغن ستور<sup>۱</sup> بریان کنند و با شکر تری او را خوردن دهند روغن ستور در سر او افکنند دماغ خالی شده بر قاعده<sup>۲</sup> اصلی باز آید. و در اصل فطرت مزاج دماغ سرد تر است. مزاج دماغ کسی که نیک گرم باشد رنگ روی و رنگ چشم او به سرخی زند و عروق چشم او برخاسته باشد و موی سر او زود بر آید و رنگ موی او سخت سیاه و یا سخت سرخ باشد. و مزاج دماغ کسی که نیک گرم باشد رنگ موی در روی او اوّل اصفر باشد و هرچه سال بر آید بسرخی زند، آخر به سیاهی باز گردد و وقت پیری اصلع شود. و صاحب دماغ گرم را از هوای گرم و طعام گرم و شراب حارّ و آفتاب تیز در دسر خیزد و خواب او بغایت سبک بود. و مزاج کسی که سرد باشد موی سر او به غایت راست باشد و رنگ او به زردی و سپیدی زند. و او را<sup>۳</sup> هوای سرد و طعام سرد نسازد و چشم او هیچ سرخ نشود و او پیوسته در خواب و زکام و نزله باشد. مزاج دماغ کسی که خشک باشد در سر او هیچ تری نباشد و حواس او تیز بود و موی سر او کثیف باشد و زود بر آید و خواب بسیار کند و زود اصلع شود. و مزاج دماغ کسی که تر باشد حواس او کند بود و ازبینی او تری بسیار چکد و او خواب بسیار کند. و بر اهل فکر واجب باشد<sup>۴</sup> که همه چیزی خورند و چیزی آشامند و چیزی گویند و چیزی شنوند که موجب طراوت دماغ باشد.
- گر دماغی شود تر از سخنی      سخن مرد بیدماغ بود
- ۵۰ هیجان شهوت از سه جا خیزد<sup>۵</sup>: یکی از دماغ، دویم از دل و سیوم از مردی. و شهوت کسی که از دماغ خیزد راحت او بیشتر در نظر باشد و او در حالت مجامعت همه در چپ و راست زن نگیرد. و شهوت کسی که از دل باشد راحت او بیشتر<sup>۶</sup> در کنار گرفتن و ملاسمه باشد. و شهوت کسی که از مردی خیزد چون او از وقاع<sup>۷</sup> فارغ شود نخواهد که بیش روی زن بیند. اما نزدیک حکما شهوت دماغ از همه پسندیده تر است و صاحب او را در این کار چندان فتوری نباشد. سر در آب دریا فرو نباید برد؛ زیرا که این فعل اخلاط
- ۵۵

(۳) سا: و از هوای سرد.

(۲) پ: ۱: + اصلح.

(۱) پ: ۱: ستور.

(۶) سا: از.

(۵) پ: ۱: بود. سب و آ: باشد.

(۴) سا: است.

(۷) سا، سب و آ: - وقاع.

فاسد را به دماغ رساند و دماغ از آن به غایت متأذی و پژمرده گردد و پژمردگی دماغ موجب پژمردگی همه اندام است. حیوانات که از جمادات متمیزند به واسطه حس و حرکت متمیزند و آغاز آن حس و حرکت، از دماغ باشد. و در دماغ هفت عصبه<sup>۱</sup> است که بواسطه آن عصبات، حس و حرکت به عصبات دیگر رسد و همه اندام محسوس و متحرک باشند<sup>۲</sup>.

۶۰

هیچ عضوی به نسبت مردم<sup>۳</sup> از دل و از دماغ بهتر نیست<sup>۴</sup>  
 قادر بر کمال - تعالی و تقدس - دماغ را بر سه قسم منقسم گردانیده: یکی از آن اول دماغ گویند و آن محل تخیلست و تخیل آن باشد که یکی از منازل و مراحل بسیار دیده باشد و مردم و نامردم بیشمار را در نظر آورده، اگرچه آنهمه از نظر او غایب باشند اما صورت ایشان در خاطر او باشند، و آن نباشد<sup>۵</sup> مگر بقوت مخیله<sup>۶</sup>؛ و لهذا اگر رنجی به مقدم دماغ رسد خللی در تخیل پدید آید چنانچه در حق صاحب<sup>۷</sup> سرسام، نی نی چنانکه در حق صاحب عشق.

۶۵

بتان مخیله من زمن چنان بردند که جز خیال بتان در سرم خیال نماند و دوم را وسط دماغ گویند و آن محل تفکر است و لهذا اگر بیماری در وسط دماغ ملحق شود خلل در تفکر صاحب او ظاهر گردد. و اگر قوت مفکره نباشد مردم هیچ مجهولی را معلوم نتواند کرد.

۷۰

چنان برفت زغم قوت مفکره<sup>۸</sup> که فرق نیست زمن تا به<sup>۹</sup> نقش دیواری و سیوم را آخر دماغ گویند و آن محل تذکرت و لهذا اگر عارضه ای به مؤخر دماغ متعرض گردد نسیان غالب شود.

۷۵

## نظم

چنان مذکره<sup>۱۰</sup> کرد عشق او غارت<sup>۹</sup> که هیچ نیست بیادم مگر<sup>۱۰</sup> فراموشی

(۲) پ ۱: ماند.

(۱) سا: عصب.

(۳) سب: هیچ عضوی که هست مردم را؛ خد: هیچ عضوی بطینت مردم.

(۴) سا: - بیت.

(۷) پ ۱: + دماغ.

(۶) سا: متخیله.

(۵) سا: - و آن نباشد.

(۱۰) سا: بجز.

(۹) پ ۱: غالب.

(۸) پ ۱: ز.

بشنو بشنو! از ضمن تقریر چنان روشن می شود که مخیله در اوّل دماغ است و مفکره در میانه دماغ و مذکره در آخر دماغ؛ و در هر کسی از این سه گانه بر عاشق صد هزار<sup>۱</sup> منت است یعنی قوّت به مخیله است که عاشق خیال معشوق را تصوّر<sup>۲</sup> می کند و چنان می پندارد که علی الدّوام او با اوست. ۸۰

اگرچه دلبرم دورست امّا خیالش روز و شب پیشم ستادست<sup>۳</sup> و به قوّت مفکره است که عاشق در خیال موهوم معشوق تفکّر می کند و با او در خلوتخانه باطن بی زحمت رقبا<sup>۴</sup> عشقبازی می کند. چشم از من بر نمی دارد رقیبش<sup>۵</sup>، بعد از این

با خیالش عشق بازم، خاک در چشم رقیب ۸۵ و به قوّت مذکره است که عاشق همه وقت<sup>۶</sup> در یاد معشوق می باشد و چشم زدنی طالب از ذکر مطلوب غافل نتواند شد.

نه ای یکساعتی ما را فراموش<sup>۷</sup> فراموشیت شد ما را فراموش عشق و تخیل و غفلت همه بیماری دماغ اند و آن از سردی<sup>۸</sup> مزاج دماغ خیزد بنابر آنکه سردی، قوّت مفکره را بمیراند و از تصرّفات<sup>۹</sup> مانع شود. و چون قوّت مفکره ضعیف شود همه غفلت و ابلهی متولد گردد و صاحب<sup>۱۰</sup> او همه آن کند که نباید کرد و همه آن گوید که نباید گفت. بعضی گویند که سبب غفلت و ابلهی سه چیز است یا سردی مجرّد، و یا سردی و خشکی، و یا سردی و تری. علامت سردی و خشکی آنست که صاحب او خواب کمتر کند و بینی او خشک باشد و به ادراک محسوسات بدشواری رسد. و علامت سردی و تری آنست که صاحب او خواب بسیار کند و بینی او تر باشد و ۹۵ از و لعب بسیار<sup>۱۱</sup> رود و احوال چیزی یاد ماند و چیزی فراموش کند. و علامت سردی

(۱) آ: - هزار. (۲) سا: تصویر. (۳) سا: نهادست.  
(۴) آ: رقیبان. (۵) سا: زپیش. (۶) سا: هم.  
(۷) سا: به تو یکساعتی ما را فراموش. (۸) پ: ۱ - مزاج.  
(۹) سا: تصورات. (۱۰) سا: + صدور. (۱۱) سا: - بسیار.

مجرد آنست که صاحب او میان این هر دو باشد یعنی گهی در حیّز<sup>۱</sup> این و گهی در حیّز آن.

کاریست نه اندازه بازوی همه با دشمن و دوست زندگانی کردن  
 ۱۰۰ بیاید دانست که دماغ عضو است در غایت شرف و لطافت. اول پوست تنک گرد او در آورده اند آنگاه<sup>۲</sup> پوستی سخت تر زیر کاسه سر در کشیدند. این چیست؟ تا دو پوست میان جرم دماغ و جرم استخوان سرحایل شود زیرا که دماغ بغایت لطیف است و استخوان سر کثیف. و هرگاه که کثیفی ملاحق<sup>۳</sup> لطیفی شود آن لطیف را از آن کثیف رنج رسد چون این قاعده ممهّد است پس دل کثیف<sup>۴</sup> من که علی الدوام ملازم و ملاحق یار لطیف است و بینهما حیلولة ای حایل نه<sup>۵</sup> مگر آن یار لطیف را ازین دل کثیف رنجی است ۱۰۵ که او را چندین رنج می رساند.

#### نظم

از دل دیوانه خود رشک می آید مرا  
 کاینچنین دیوانه ای دائم چرا پهلوی اوست<sup>۶</sup>  
 ۱۱۰ دلم جز دوستی جرمی ندارد

چرا در رنج می داری دلم را؟  
 دیگر بدانکه دماغ عضو است مرگب از ماده نرم و تر و چرب و لزج، مزاج او سرد و تر است. منفعت سردی او آنست تا بواسطه سردی، از حرارت، ادراک محسوسات و از غلبه قوت و تفکر و تذکر گرم نشود. و حرارت روح حیوانی و آتش غریزی که پیوسته از دل به دماغ رسد او را معتدل دارد؛ و منفعت تری او آنست تا درواز ۱۱۵ سبب این حرکت، حرارت مذکور خشکی متولد نشود و دماغ را تر و تازه می دارد. نی نی منفعت سردی دماغ آنست که تا او از آه مشتاقان که همه بالا تصاعد می کند

(۳) پ ۱: ملاصق.

(۲) سا: بعده.

(۱) خد: تحت.

(۵) پ ۱: - و بینهما حیلولة ای حایل نه.

(۴) پ ۱: - چون این قاعده... دل کثیف.

(۶) ج: - بیت.



نمی سوزد<sup>۱</sup> و منفعت تری او آنست تا او از خشکی عشق عشاق که ثمره خشک سال قهر است پژمرده نگردد.

۱۲۰

## نظم

سرو پایم همه در لرزه افتاد<sup>۲</sup> وجودم سرد شد از سردی دم<sup>۳</sup>

\*\*\*

هزار بار بسوزد تنم ز سوز جگر اگر زاشک روانم همیشه تر نبود  
سخن در دماغ دراز شده است سخنی که تعلق به دماغ دارد و دراز نمی باید کشید و  
از صاحب دماغ هم می باید ترسید نباید که مدمغ را سامت آید یا ملالت افزاید. از برای  
دفع سامت سران<sup>۴</sup> و دفع ملالت مهتران<sup>۵</sup> غزلی که مقوی دماغ عشاق باشد در قلم آید:

## الغزل

چند آخر با من چاکر دماغ      کم کند با پای جانان سردماغ  
گر ز عاشق نیک کردی دلبری      آینه کردی ز خاکستر دماغ  
دائماً دندانت بر دُر خنده زد      گوهر تو کرد بر گوهر دماغ  
از نسیم چون توئی ام بی نصیب      بوی قدسی کی رسد در هر دماغ  
چندگوئی آن فلان آزرده نیست<sup>۶</sup>      وه که شانده مر ترا اندر دماغ  
ذکر آب چشم، بنده می کند      می شود عشاق را زان تر دماغ  
از تکبر بنگری<sup>۷</sup> در نخشی      هیچکس کردست با چاکر دماغ

۱۳۰

(۲) پ: سرو پایم همه در آن ره افتاد.

(۱) مح: بسوزد.

(۴) مح: بران.

(۳) مح: - بیت.

(۵) مح: مهتران.

(۷) مح: ننگری.

(۶) آ: آزرده نیست.

## ناموس چهارم در مناقب پیشانی

ای صاحب پیشانی که پیشانی آفتاب پی سپر پیشانی سر تو است اگر آسره<sup>۱</sup> در  
پیشانی نیفکنی اسراری که در پیشانی است با تو در میان نهاده آید بشنوبشنو:

به پیش تو معانی رمیده بیارم موی پیشانی گرفته

پیشانی چیست؟ صحیفه وافی و آئینه صافی، محل اسرار، مقرّانوار، مکتوبی مختوم،  
منشوری مرقوم، لوح محفوظ ثانی، تخته اسرار انسانی<sup>۲</sup>، محلّ خیر و شر، تذکرة نفع و ضرر،  
ماه نه امانورانی، آفتاب نه امانمعانی، مشرق نه امانشأنوار، نخشبی نه امانمحرم اسرار.

هیچ دانی چیست پیشانی تو تخته انوار در وی سرها

عزیز من! می خواهم در پیشانی، سخن<sup>۳</sup> وجه دیگر گویم. اما حکمت چیست که  
موی پیشانی گرفته جانب دیگر می برد، چنین گویند استخوان پیشانی که مقدّم دماغ  
است در غایت نرمی و لطافت و استخوان پس سر که مؤخر دماغ است در غایت سختی  
و کثافت<sup>۴</sup>، درین زیر<sup>۵</sup> چه حکمت است، بشنوبشنو! ترکیب کاسه سر که هرگز پرنشود<sup>۶</sup> از  
شش پاره استخوان است و بعضی از هفت پاره هم گویند و هذه العظام یسمی قبایل  
الرأس. این چهارپاره به منزله چار دیوارند و دویاره بمنزله سقف و یکی از آن<sup>۷</sup> چهارپاره

(۳) سا: + در.

(۶) ح: نشد.

(۲) خد: نفسانی.

(۵) پ ۱: - زیر.

(۱) پ ۱: استره.

(۴) پ ۱: - است.

(۷) ح: - آن.

استخوان پیشانی و دویم استخوان پس سر و دو<sup>۱</sup> استخوان دیگر از دو جانب سر و درین شش پاره استخوان چندان حکمت است که خلت<sup>۲</sup> السورة عن تفسیرها. چهار پاره‌ای که به منزله چهار دیوارند در طبع و خاصیت متشابه یکدیگر نیستند<sup>۳</sup>؛ بلکه استخوان پیشانی از هر چهار نرم‌تر است و لطیف‌تر، و استخوان پس سر از همه سخت‌تر است و کثیف‌تر، و دو استخوان که در دو جانب سرند در لطافت و کثافت متوسط‌اند. استخوان پس سر که تو او را مؤخر دماغ خوانی از همه سخت‌تر، از آن در وجود آوردند که از نظر دور است و دفع آفات از او به کلی ممکن نه. پس او را سخت‌تر آفریدند تا اگر آفتی بدو<sup>۴</sup> رسد ضرر بکلی بدو ملحق نشود و استخوانی که در مقدم دماغ است و تو او را استخوان پیشانی گوئی از همه نرم‌تر، از آن است که میان معده و مقدم دماغ مشارکتی<sup>۵</sup> قویست؛ و ازینجاست اگر بویی ناخوش بدماغ رسد قی آید<sup>۶</sup> و اگر آبی سرد خورده شود، اثر سردی در مقدم دماغ ظاهر گردد و معده محل رطوبات کثیره است و پیوسته بخارات او از معده به مقدم دماغ تصاعد می‌کند پس حکمت بالغه این اقتضا کرد که استخوان پیشانی از همه لطیف‌تر و نرم‌تر باشد تا آن بخارات از منافذ استخوان لطیف متحلل شود و از منافذ استخوان به آسانی بیرون رود و پیشانی را پزمرده نگرداند<sup>۷</sup>.

## نظم

آنکه او بخشید ما را ناصیه بر سر هر موی صد حکمت نهاد  
 بشو بشنو! سلطانی<sup>۸</sup> که «و مامن دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا» صفت جبروت<sup>۹</sup> اوست اگر  
 در پیشانی چندین روزن معنوی که بر تو گشاده گفته شد نگشادی، دودی بدین بسیاری  
 که از آتشکده سینه عشاق سر بر میزند بکدام راه بیرون رفتی.

## نظم

گر نه تیغ تو رخنه‌ها کردی جان چگونه برون شدی ز تنم

(۱) مج: - دو. (۲) آ: جلت. (۳) مج: یکدیگرند.  
 (۴) مج: - بدو. (۵) پ ۱ و سا: مشارکت. (۶) پ ۱: آرد.  
 (۷) مج: - تا هر بخاری... الی نگرداند. (۸) پ ۱: حکیمی.  
 (۹) مج: خطبة کمال.

۳۵ با<sup>۱</sup> خود چنین گویم هیچ می دانی که در پیشانی چندین حکمت برچه نهاده اند و او را چون آفتاب تابان برچه گردانیده؟ ازان که محلّ سودن<sup>۲</sup> خاک کوی دوست است.

## نظم

برای سجده کویش من این پیشانی خود را  
زخوی<sup>۳</sup> هر ساعتی صدبار در هفت آب می شویم  
۴۰ بشو بشنو! شبی خیال معشوق که از خیال او روز عمر من به شب کشیده است  
می گفت: اگر معشوق شبی مهمان تو آید او را به چه مهمان داری؟ گفتم به کباب جگر و  
عرق پیشانی که همه پیش من<sup>۴</sup> است.

## نظم

مگر آید شبی او میهمانم زپیشانی عرقها<sup>۵</sup> میچکانم  
۴۵ سبحان الله تا مرا عشق پیشانی کسی در پیشانی نبشته اند و خیال پیشانی او همه  
وقت پیش چشم داشته<sup>۶</sup> هر سجده که می کنم گویی پیش پیشانی او می کنم. آری خواجه  
شقیق بلخی را رحمه الله علیه که طرّه<sup>۷</sup> طریقت بود گفتی اندیشه دنیا از دل بکلی بیرون  
می باید کرد که اگر نکنی هر سجده ای که بکنی او را کرده باشی.

## نظم

۵۰ زابروی خوش خوبان شدم صورت پرست آخر  
همه بوی بتان آید زمحرابی که من دارم  
عزیز من! اگر چه محلّ سجده هفت عضو است، «أَمَرْتُ أَنْ اسْجُدَ عَلَى سَبْعَةِ  
أَعْضَاءٍ»<sup>۸</sup>، اما هیچ عضوی مشرف تر از پیشانی نیست و لهذا اگر یکی را در سجده  
بی آنکه او را به پیشانی عذری باشد به بینی اکتفا کند نزدیک امام ابو یوسف و امام

(۱) مج: یا. (۲) مج: + آستان. (۳) پ ۱: آ: خون.  
(۴) سب: جگر. (۵) پ ۱: عرق از جبهه خود می چکانم.  
(۶) مج: و خیال پیشانی او... داشته. (۷) مج: + بلخی.  
(۸) مج: آراب، المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوی ۲ ص ۳۹۱.

۵۵ غزنوی و صاحبیه رحمة الله علیهما درست نباشد. شیطان هیچ وقت چنان نخواهد که یکی را در سجده پیشانی بر خاک نهاده بیند؛ زیرا که برافتادن او نیز از آن است چون خطاب «اسجدوالأدم» بملائکه رسید از برای امتثال فرمان، اول پیشانی که به زمین رسید پیشانی جبرئیل (ع) بود. چون او پیشانی برداشت از برکت آن پیشانی که اول بر خاک نهاد تمام قرآن در پیشانی او نوشته پیدا شد. سبحان الله در مکان واحد، در یک پیشانی کدام رقم سعادت کشیدند و در یک پیشانی کدام داغ شقاوت نهادند! ۶۰ خوشوقت آن صاحب پیشانی که او را اینقدر مقرر است که مرا پیشانی داده‌اند از برای آن داده‌اند تا همه وقت پیشانی بر خاک کوی دوست دارم<sup>۲</sup> و یک لمحہ<sup>۳</sup> سر از سجده شکر او برندارم. خود این پیشانی که راست که این قدر بداند.

## نظم

۶۵ قیمت خاک او اگر دانی      برنداری ز خاک پیشانی  
 بشنوبشنو! ای خاک بر آن پیشانی که از خاک کوی<sup>۴</sup> او بیخبر باشد<sup>۵</sup>، این چیست؟ آن پیشانی است که به خاک هم نمی‌ارزد. و پیشانی‌ای که از خاک کوی دوست بی‌بهره بود آن پیشانی بی‌نمازان باشد<sup>۶</sup> چنین گوید ملک سبحانه و تعالی که ناصیه در دست قدرت او است<sup>۷</sup> بر بی‌نمازان فرشته‌ای موکل کرده‌اند تا هر دمی که ازو بر آید فرشته آن را جمع می‌کند و ایزد تعالی<sup>۸</sup> آن را باد سموم گرداند، اگر آن باد بر کشت رسد بی‌بر کند و اگر بر تن رسد همه را سرد گرداند. ۷۰

## نظم

نفست ز بدی گر به خطا خیر کند      حق<sup>۹</sup> بهر تو عاقبت قضا خیر کند  
 کاری که تو می‌کنی اگر کار اینست      ای بی‌خبر از خدا<sup>۱۰</sup>، خدا خیر کند

(۱) مج: - شیطان هیچ وقت نخواهد... الی شقاوت نهاده‌اند.

(۳) مج: - یک لمحہ... قدر بداند. (۴) مج: - کوی.

(۶) پ ۱ و سا: + ای خاک بر پیشانی بی‌نمازان.

(۷) پ ۱ و سا: مالک ناصیه مخلوقات است.

(۸) پ ۱: تقدیر.

(۹) مج: خود. (۱۰) مج و سا: خیر.

۷۵ ای درویش آن روز که طهارت به پاکی کرده باشی و نمازی با حضور دل گزارده و پیشانی با خضوع تمام بر زمین مالیده آن روز بیشتر ترس که<sup>۱</sup> حضرت ذوالجلال - تعالی و تقدس - حضرتی است بس منزّه. إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ. داغدار «إِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ» هفتصد هزار سال پیشانی بر زمین مالید، اما چون نیکو<sup>۲</sup> بنگریست گویی آن جای لعنت بود که پاک می کرد، چنین گویند آن روز که ابلیس - علیه اللعنة - را داغ لعنت<sup>۳</sup> بر پیشانی نهادند گفت: بروم جای های سجده خود را شفیع وقت خود آرم، هیچ جا چهار انگشت در آسمان و زمین نبود که او آنجا سجده نکرده بود و پیشانی ننهاده چون نیکو بنگریست هر جا که پیشانی نهاده بود نقش لعنت دید آنجا برآمده. سبحان الله این چه قهاری ست که می رود؟ آری درگاه ملوک خالی از خطر نیست. وقت کسی خوش که چون بدین درگاه باری یابد یکباره به نسیم قرب مغرور نشود، و خوف و رجا را شعار و دثار خود سازد و چنین گویند وقت سروش<sup>۴</sup> اکبر یعنی فرشته اکبر که آن جبرئیل است پیشانی ترش کرده بر یکی از انبیای وقت رفت. آن پیغمبر گفت یا اخی خیر هست که آثار اندیشه بر پیشانی تو لایح می بینم. گفت: یا نبی الله تا ابلیس را این واقعه پدید آمد هیچ فرشته دم راحت بر نمی آرد.

بسا پیشانیی کان سوده شد بر خاک کوی او

۹۰ کزان سودن به پیشانی نشد جز سودگی حاصل  
سبحان الله! روز قسمت اول که تو آن را ازل خوانی قسام لم یزل قسمت هر یکی در پیشانی هر یکی تا چه نوشته است.

شکر مرقسام مطلق را که او قسمت ما قسمت ضیزی<sup>۵</sup> نکرد<sup>۶</sup>  
یکی را آن پیشانی نه که از ردیف پیشانی تا پیشانی فرق نتوان کرد و دیگر را آن

(۱) - که. (۲) مج: در نگریست. (۳) مج: - لعنت.

(۴) مج: ناموس اکبر صلوات الله علیه.

(۵) ب: خسران؛ آ: ضراء؛ خد: چیزی؛ سا: جز آن؛ برگرفته از آیه شریفه ۲۲ سوره التجم: «تِلْكَ اِذَا قَسَمَ الضِّيزِ»، ضیزی به

معنی خلاف عدالت و نادرست. (۶) مج: - بیت

۹۵ پیشانی که در ردیف پیشانی مثل آن هزار غزل توان پرداخت<sup>۱</sup>.

### الغزل

اگر کنی نفسی آشکار پیشانی  
بزیر پات نهم بنده وار پیشانی  
سراز دریچه برون کن چو من هزار بین  
نهاده پیش در تو قطار پیشانی  
اگر نه بر سر کویت به سجده کار آید  
مرا نیاید در هیچ کار پیشانی  
بر آستان تو سر را بسوده ام چندان  
که شد زسودن بیحد فگار پیشانی  
ز تاب روی تو هر لحظه می شود در خوی  
کراست جز تو چنین آبدار پیشانی  
چه سان نشانی عشقت کسی نهان دارد  
که داغ عشق تو دارد هزار پیشانی  
ضیاء نخشی آخر کسی است، چند نهد  
بزیر پای تو در خاکِ خواژ پیشانی

## ناموس پنجم در مناقب ابرو

ای قبله حاجات! اهل قبله که از ابروی چون محراب تو، چشم، در<sup>۱</sup> محرابی موجّه  
بتو گشاده‌اند اگر ابرو ترش نکنی و بدان ترشی دندان مرا کُند نگردانی، سخنانی که  
بیالای تو ماند، نه به ابرو نثار گوشه<sup>۲</sup> ابروی تو کرده آید.

گوشه<sup>۳</sup> ابرو بجنبان حاجت ما<sup>۴</sup> کن روا قبله حاجات ما<sup>۴</sup> آن گوشه<sup>۵</sup> ابروی توست  
ای محراب ابروی! توبه در محراب کنند، اما محراب ابروی تو نزدیک<sup>۵</sup> است که مرا  
توبه از محراب دهد سبحان الله<sup>۶</sup>!

کی ز محرابی مرا راحت بود کز دلم محراب<sup>۷</sup> ابرویی نرفت  
تو آن هلال ابرویی که از ابروی چون هلال تو، هلال، ابروی خویش را پس از ماهی  
بخونابه می نماید.

پیش دو ابروی چو هلال تو ماه نو از من شنو که کیست: غلام هلال نام  
ای زورق سیمین هلال، از زورق آبنوسی<sup>۸</sup> ابروی تو بی آب! دیرباز است دل من در  
غرقاب محنت افتاده است و چگونه نیفتد! روی محبوب دریای حسن است و ابرو  
کشتی آن دریا، اما چگونه<sup>۹</sup> کشتی آبنوسی دل دیوانه از آشنایی او دست در آن کشتی

(۱) مج و پ: ۱ - تو چشم در. (۲) پ ۱ و سا: - گوشه. (۳) پ ۱: من.  
(۴) پ ۱: من. (۵) مج: قریب. (۶) مج: - سبحان الله. (۷) پ ۱: - چگونه.  
(۸) مج: آبنوس. (۹) پ ۱: - چگونه.



زده است و کشتی آبنوس، اوّل خود غرق می شود بعده کسی را غرق می کند که متعلق<sup>۱</sup> او باشد. ۱۵

کشتی است از آبنوس آن ابرویش غرق شد آنکس که او شد آشناس  
ای کمان ابرو! کمان ابروی تو چاشنی دیگر دارد و قوس قزح<sup>۲</sup> که او را کمان چرخ  
می خوانند<sup>۳</sup> از رشک آن کمان، سرخ و سبز می شود، و آسمان کو صاحب قوس است از  
رعب این کمان سپر در آب می افکند.

## نظم

۲۰

چه<sup>۴</sup> بینی تو شکل سپر روی دوست دو تیغ برهنه است ابروی دوست  
بشنو بشنو! ابرو چیست؟ دوداس عنبر، دو تیغ همسر، دو تتق اکسون، دو هلال  
شبگون.

ابروش هلال روز آمد اما این طرفه که آن هلال شبگون افتاد  
نی نی<sup>۵</sup> ابرو چیست؟ دو طفل زنگی، دو کمان جنگی، دو کمانچه خوشی و دو لعل  
آتشی. نی نی ابرو چیست؟ دو نوشته باژگونه، دو تیغ خوش نمونه، دو هلال با آفتاب،  
دو کشتی با آب. ۲۵

روی او آب حیات است از تری ابروی او کشتی آب حیات  
خواب مرا بیست زسحر مبین خویش ابروی آن نگار که نعلی زآتش است  
نی نی<sup>۶</sup> ابرو چیست؟ دو کمان شاه<sup>۷</sup>، دو هلال ماه، دو حاجب روی دو کمان ابروی.  
این کمان مو کمانی دان که او صد چوآرش را بگردن زه<sup>۸</sup> کند ۳۰

این طاق جفت و این جفت طاق، نی نی. این خط مقوس و این طاق مقرنس که تو آن  
را ابروی خوانی ما او را چه خوانیم؟ قبله عاشقان و معبد صادقان، نونی به قلم تقدیر<sup>۹</sup>

(۱) پ ۱: بدو تعلق دارد. (۲) ج: قوس السماء. (۳) ج: توان خواند.  
(۴) ج: چو. (۵) ج: - نی نی ابرو چیست دو طفل زنگی (تا) آتشی.  
(۶) پ ۱: بشنو بشنو. (۷) پ ۱: سیاه. (۸) پ ۱: مو.  
(۹) ج: - تقدیر.

نگاشته، حاجبی بر ناظری گماشته.

۳۵

تا نظر بود است جز ابرو ندید حاجبی بالاتر از هر ناظری

بشنو بشنو! دو طفل یکی زنگی، دوم ختنی<sup>۱</sup>، یعنی هلال چرخ و ابروی خوبان که هم در طفلی مشهور زمین و آسمان شدند هر دو توأمانند؛ اما بینهما فرق همین است که یکی ازین سپید پوست افتاده و دوم سیاه چرده. خود حکمت همین اقتضا کند که آن یکی نورانی باشد و این دوم ظلمانی، که اگر مسأله معکوس شدی یعنی هلال سیاه بودی<sup>۳</sup> ابرو سپید، نه هلال بر آسمان انگشت ناماشدی و نه ابرو بر زمین روشناس گشتی.

۴۰

سر ابرو سیه باید سپیدی نیست اینجا ز ابروی سپید زال اول سام ننگ آمد  
بشنو بشنو! من که امروز مجروح ابرو<sup>۴</sup> کمانانم، دوش سخن در ابرو می گفتم دوستی که محلّ او چون ابرو بالای چشم بود با من گفت ابروی، پیوسته نیکو، یا میان<sup>۵</sup> گشاده؟  
گفتم:

۴۵

دو ابرو چو طاق است بس دلپذیر سر طاق، بی رخنه نیکو بود<sup>۶</sup>  
نی نی ازین<sup>۷</sup> نیکوتر بشنو:

در ابروی بتان پیوستگی چیست بگویم گرچه ما را مست کرده است  
برای قطع راه بیدلان را دو ابروی بتان ره بست<sup>۸</sup> کرده است  
چون سخن ابرو بدینجا رسید چشم بینی در طاق بنهاد و گفتن گرفت چون است همه  
چشم در ابرو گشاده ای و چشم را در طاق نسیان نهاده ای؟

۵۰

زیر ابرو ناوری یادم گهی<sup>۹</sup> همچنین در طاق نسیانم منه

ابرو ازین سخن کژ شد و چین در پیشانی افکند و به حجابت خود مغرور شد و در شغل خود مفتون گشت و با چشم آغاز کرد: ای ناظر، حق ناظر است و اگر نه این ساعت من بر تو چیزی کردمی که از گریه تو شوخ چشمان را گریه آمدی، چشم خواست نظر در

(۳) حج: این.

(۲) سا و پ: ۱ حبشی.

(۱) حج: ای برادر.

(۶) حج: - بیت.

(۵) پ: ۱ - میان.

(۴) پ: ۱ - ابرو

(۹) پ: ۱ - یاد کسی.

(۸) حج: پست.

(۷) پ: ۱ - من.

۵۵ نظرت<sup>۱</sup> کند و پرده<sup>۲</sup> ابرو که حجاب<sup>۲</sup> حجاب او شده است بدرّ اما همان سخن که او را گفته بود: حق ناظر است، حجت خود ساخت و با ابرو آغاز کرد که ای حاجب:

ناظرم خود را چگویم چونکه تو هم خود خود گفته ای حق ناظر است  
ابرو گفت ای چشم! اگر چه من حاجبم تو ناظری، اما بین سلطانی که «تَعَزَّ من تشاء و تُذِلَّ من تشاء» خطبه سلطنت او است مرا چه محلّ داده است و ترا چه مرتبه بخشیده<sup>۳</sup>.

۶۰ ترا بر من اگر بودی جمالی تو بالا می شدی، اما بین کیست؟  
چشم گفت ای ابرو! هر چند من از مردمی خود ترا چیزی نمی گویم، تو خود بر سر می روی و دعوی تصدّر می کنی.

ای زبرشین از زبرشستن مناز کز زبرشینی نگردد کس زبر  
گر تو بالاتر شدی از ما،<sup>۴</sup> چه شد دُر فرو باشد به دریا، خس زبر  
۶۵ ای ابرو! ترا که بینائی نیست، بینائی چون<sup>۵</sup> چشم کجا توانی دید؟ مرا با دیگران چه نسبت می کنی؟ از اینکه درّ یتیم دارم، مرا با مریم مناسبتی<sup>۶</sup> تمام است و از اینکه طوفان می آرم مرا با نوح مشابَهتی کَلّی؛ نی نی، این خود چه می گویم؟ آب پارگینی را با گلاب ریحانی چه مناسبت؟ و طوفان را با اشک ناردانی چه مشابَهت؟ بلکه اشک را با طوفان نسبت کردن سبب بی آبی اشک باشد.

## نظم

۷۰

اگر طوفان چشمم<sup>۷</sup> نوح ببند بگوید آن بدین طوفان نماند<sup>۸</sup>  
ابرو ازین سخن تند شد و موی در موی خود گره افکند و هر سو جستن گرفت. چشم  
گفت: ای ابرو این چه تنّدی است مگر<sup>۹</sup> تو امروز مرا مست دیده ای که همه دعوای کُشتی  
می کنی؟ اگر کُشتی گیر نه ای در میدانِ پیشانی، برهنه از چه شده ای و پشت را چرا خم

(۱) ح: بصیرت. (۲) ح: - حجاب.

(۳) پ ۱ و سا: مرا چه مرتبه داده و ترا چه جای تعیین گردانیده.

(۴) ح: اما.

(۵) ح: - چون. (۶) پ ۱: نستی.

(۷) پ ۱: اشکم.

(۹) ح: - مگر.

(۸) پ ۱ و سا: بگرید هر زمان کشتی نشیند.

۷۵ زده و سر در سر یکدیگر بزیر<sup>۱</sup> چرا آورده؟ گاه چون مفردان همه تند می‌کنی و گاه چون عبوسان گره در پیشانی می‌افکنی.

تا به خویی، تبه نگر دی فاش چون عبوسان<sup>۲</sup> ترش گرفته مباش  
 ابرو گفت ای چشم این چه بادیۀ لجاج<sup>۳</sup> است که درو می‌پویی؟ و چون منی را عبوس می‌گویی؟ کمانچۀ خرّ می‌ام و موی در موی<sup>۴</sup> صورت بیغمی. باری عبوس ترا باید گفت که ترا همه وقت کار با گریه است و گریه را همه وقت کار با تو.

۸۰ ابرو از گریه چه داند زو می‌پرس این حکایت گر کنی با<sup>۵</sup> چشم کن چشم گفت: ای ابرو این چه طعنه سخت است که مرا می‌کنی؟ و این چه خشت است که در تیزاب می‌زنی؟ زلف را سیاهی تنگ نیست و چشم را با گریه عیب نه. بلکه سیاهی در زلف، سود زلف باشد و تری در چشم، طراوت چشم بود.  
 ۸۵ اولیا از هوس<sup>۶</sup> دژ، اشک روان داشته<sup>۷</sup>، و انبیا چشم گریان بدعا خواسته‌اند.

گرچه تر دامنی است عیب بزرگ دامن چشم آدمی، تر به<sup>۸</sup>  
 من به مثابه دریام که هرچه یابم تر کنم. نی نی صفت درویشان دارم که هرچه یابم ترک<sup>۹</sup> کنم.

تا چه صوفی پیشه افتاده است چشم هرچه می‌یابد همه تر می‌کند  
 ۹۰ اگر در جهان است عاشق، چشم من است بی شک؛ کو هرچه داشت جمله در راه عشق تر کرد. چون ابرو آن دید که سخن<sup>۱۰</sup> چشم بسیار شد و خودبینی او دراز کشید زبان با خود بجنید و با من که همه تن زبانم آغاز کرد و گفت ای چشم معانی به دیدار<sup>۱۱</sup> تو روشن. هیچ روشن هست که چشم با ابرو چه‌ها می‌گوید؟ گفتم: چشم ازان با دیدگانست که ازین گفتن هیچ چشم نزنند، و گرنه چشم که<sup>۱۲</sup> در تحت ابروست با او چگونه دعوی فوقیت<sup>۱۳</sup> کند. ابرو را همین شرف بس که با او تیغ شاه جهان مناسبتی

۹۵

(۱) حج - بزیر. (۲) پ ۱، خد، سا: بخیلان. (۳) حج - لجاج.  
 (۴) پ ۱: + من. (۵) پ ۱: از. (۶) حج، سا، خد: - دژ.  
 (۷) آ، حج: کاشته‌اند. (۸) حج: - بیت. (۹) حج: تروازم سا: ترکم. پ ۱: برکم.  
 (۱۰) پ ۱: گفتار چشم و یکدندگی سخن چشم. (۱۱) پ ۱، سا: + همه وقت.  
 (۱۲) پ ۱، سا: + همه وقت. (۱۳) سا: تفوق.

تمام دارد و با کمان خسرو کیهان، مشابَهتی کلی.

### نظم

ابروی جانان من در چاشنی      مرکمان شاه را مانند تمام  
عزیز من! اگرچه در قبله سخن گفتن روانیست، اما من در ابروی محبوب که قبله  
۱۰۰ بیدلان است سخن آغاز کرده بودم. گفتگوی دیگر در میان افتاد، باز بر سحر حرف خود  
باید شد. ای قبله ابرو، نه! که جمال تو از ابروست، بلکه جمال ابرو از جمال با کمال تو  
است. آری قبله اگرچه جمال همه جهان است اما در جهان بندگانند که جمال قبله از  
ایشان است. و آن<sup>۱</sup> شنیده باشی که رابعه چون بار اول روی به کعبه آورد، کعبه به فرمان  
حضرت ذوالجلال استقبال او کرد و این سخن سر سری نیست در ذخیره الفقه که ذخیره  
۱۰۵ شریعت است مسطور است «إذا رفعت الكعبة لزيارة ارباب القلوب فصلوات المتوجهين  
إليها جائزة».

خلق گرد کعبه گردد از نیاز      لیک گردد گرد بعضی کعبه هم  
بشنوبش! چون صدیق اکبر<sup>۲</sup> - ر.ا. - روی به قبله آورد و سران عرب برو خروج  
کردند و می گفتند که ای ابوبکر<sup>۳</sup> جمال قبله ما تو بودی، چون تو از این قبله رو گردانیدی  
۱۱۰ این قبله را چه آب ماند<sup>۴</sup>. اکنون تو باز، روی بدین قبله ما آور و یا سر به تیغ قهر<sup>۵</sup>  
ما ده. صدیق اکبر به زبان حال با ایشان آغاز کرد و گفت که: وقتی شخصی بر بازرگانی  
رفت و گفت می باید که مرا هزار درم وام بدهی و یکسال مهلت. بازرگان گفت: از من دو  
چیز خواستی، یکی هزار درم وام و دوم یکسال مهلت. گفت این نتوانم که هزار درم وام  
دهم، اما بدل یکسال هزار<sup>۶</sup> سال مهلت دادم. ای قوم شما نیز از من دو چیز خواستید  
۱۱۵ یکی عود به قبله و دوم سر به تیغ، عود از قبله تصوّر ندارد، اما سر یکی چه<sup>۷</sup>، اگر هزار  
باشد با شما دادم<sup>۸</sup>.

چند گویی یا برو یا سر به تیغ عشق ده      سر دهم اما ز تو در بند رفتن نیستم

(۱) ح: - و آن شنیده باشی... إلى المتوجهين إليها جائزة.  
(۲) ح: ابوذ غفاری.  
(۳) ح: ابوذ غفاری.  
(۴) پ: ۱: روی در قبله دیگر آوردی جمال قبله ما را آبرو ماند.  
(۵) ح: - قهر.  
(۶) پ: ۱: ده.  
(۷) ح: + باشد.  
(۸) پ: ۱: فدای تیغ شما است.

بعده صدیق اکبر که جمال قبله بود روی به قبله آورد و در حال گردن پیش ایشان داشت و می گفت زود باشید این سر بوالفضول مرا از گردن من بردارید تا چنانکه اسیر کلمه او، اوّل، ما شدیم قتیل تیغ او، اول ما باشیم. ۱۲۰

در ابروی او روی چنان آوردیم  
گر سر برود، روی زابرو نرود  
سخن در ابرو بسیار شده است چنان هم نمی باید که گوش را سامت افزایشد؛ به غزلی  
هم در ردیف ابرو که<sup>۱</sup> چون کمان ابرو کمانان چاشنی دیگر دارد اختصار خواهم کرد و  
همچنان کرده آمد:<sup>۲</sup>

## الغزل

۱۲۵

ترا چشمی است خوش زان خوشتر ابرو  
مکن بیهوده از وسمه تر ابرو  
ز جای خود بجنبد طاق کسری  
ز طنازی بجنبانی گر ابرو  
به مغز عاشقان پرورده چیست ۱۳۰

که می باشد بدینسان لاغر ابرو  
درو نیم می خلد ابروت شکلی  
سر تیغست گویی آن سر ابرو  
مکن<sup>۳</sup> با من که پیچانید کارت<sup>۴</sup>

یکی آن زلف پیچان، دیگر ابرو ۱۳۵  
دو ابرو هم به یک پی<sup>۵</sup> می نمایی

ندارم طاقت عشق هر ابرو  
ضیاء نخبی جز ابروی تو  
درین<sup>۶</sup> عالم ندید از عنبر ابرو

(۲) پ ۱: - و همچنان کرده آمد.

(۵) پ ۱: یکسان.

(۱) - که چون کمان ابرو کمانان چاشنی دیگر دارد.

(۳) پ ۱: مگو. (۴) ح: کارم.

(۶) پ ۱: همه.

## ناموس ششم در مناقب پلک

ای چون پلک محیط مردم! خود مردم کسی است که پلک او محیط باشد.  
تری دامن ار چه نیست نکو      نژد من دامن پلک تر به  
چشمی که دایم بیدار نیست چون خار از پای کشیده به، و پلکی که همواره تر نیست  
چون پلک عقاب بردوخته، اولی.

۵      گرهر دو پلک شبی فراهم آیند      از سوزن و ریسمان بدوزم هردو  
خود این چه سخن است که می گویم، چشم عشاق را با خواب چه کار و پلک  
مشتاق را با خشکی چه گذار! اگر چه من می خواهم وقتی پلک را با پلک فراهم آرم اما  
تا پلک دوست در چشم من آمده است هم به پلک چشم دوست است، که پلک چشم  
من بیش و کم فراهم آمده است.

### نظم

۱۰

در پلک هایم فلک دوری فکند      چون رسانم ده پلک را با فلک؟  
عزیز من! پلک را جفن هم گویند. و جفن نیام تیغ است. (این چیست؟)  
چشم تیغ است بهر کشتن ما      پلک خوش نیام<sup>۲</sup> آن تیغ است  
بشنو بشنو! اگر چه پلک مردم محیط چشم مردم است اما تا پلک من محیط پلک

- ۱۵ دوست شده است هرچند می‌خواهم تا پلک را میخ دوز مزه کنم و به حیلۀ پلک را با پلک فراهم آرم ممکن نمی‌شود، گویی مژه پلک بالا را با موی ابرو گره زده‌اند که اصلاً پلک بالا با پلک فرو، فراهم نمی‌آرد نی‌نی! هرچند می‌خواهم پوست هر دو پلک را به درفش سرتیز مژه بدوزم و به لطایف‌الحیل شبی هر دو دست پلک را یک جا کنم درست<sup>۱</sup> نمی‌شود. گویی هر پلک من چون عاشق و معشوق‌اند که سالها برآید<sup>۲</sup> میان ایشان اتصال تصوّر ندارد. ۲۰

## نظم

- سالها شد چشم جادو، چشم بندی می‌کند  
هیچ نتوانست کو آرد پلک را بر پلک  
تا من بر پلک دوست، چشم سرخ کرده‌ام پلک من<sup>۳</sup> یکدم از خون چشم من  
بی‌سرخ نیست و با چندان سرخی بیم آنست که دیده من سپید گردد. ۲۵

## نظم

- مرا زگریه شبها<sup>۴</sup> شدی دو دیده سپید زاشکم ار نرسیدی زمان زمان سرخی  
هر عضوی که از عضوی منفک شود، از خون گرم باز فراهم آید. سالهاست خون گرم  
از دیده می‌ریزم، هیچ‌گونه پلک من با پلک بالا فراهم نمی‌آید.

## نظم

- ۳۰ به خون، من گرم می‌دارم پلک‌ها نمی‌آینده یکدیگر فراهم  
زهی بی‌وفا که هر دو پلک منند! از یکدگر جدا شده‌اند گویی هرگز یکجا نبودند.

## نظم

- چنان فتاد جدائی میان هر دو پلک که سالها گذرد یکدگر نه پیوندند  
۳۵ بشنو بشنو! پیش ازین پلک بالای من که بالاتر از نور است هر بار از بالا فرو آمدی و  
پلک فرود را تفقّد کردی، دیر باز است که مزاج فرو بالا کرده است وقتی از بالا فرو

(۳) ج: پلک من.

(۲) پ ۱: می‌آید.

(۱) پ ۱: درست؛ سا: دست در.

(۶) ج: - بشنو بشنو.

(۵) پ ۱: + با.

(۴) ج، پ ۱ و خد: بیحد.



نمی آید و پلک فرود را نمی بیند، وقت خواب میان ایشان چنان یگانگی افکنده بود که چشم زدنی آن [و] از یکدگر جدا نمی شدند، اکنون عشق میان ایشان آن تفرقه انداخت که سالها به یکدیگر نمی رسند، زهی محبت که میان این هر دو پلکِ خفتگان است اگرچه هزار تیر بر سر خورده اند از یکدگر جدا نمی شوند. ۴۰

## نظم

آفرین بر چنان دو یار عزیز      که به شمشیر هم جدا نشوند  
هیچ می دانی پلک بالای من از چه خالی شده است و از بالا چرا فرود نمی آید؟ پلک  
بالا مردمی بسیار داشت و هر بار به دیدن یار خویش از بالا فرود آمدی از برکت  
تواضع<sup>۱</sup> کار او بالا شده است اما آنکه او از یار خویش که سالها مصاحب او بوده  
بر شکسته است این نیکو نیست و این رسم بیوفائی بود. ۴۵

## نظم

هم به زودی عهد یار مهربان بشکسته ای  
من ندانستم که از من هم بزودی بشکنی  
ای عاشق! میان پلک عاشق و میان پلک نا عاشق فرق بسیار است یکی آنکه پلک  
عاشق همواره تر باشد و پلک نا عاشق پیوسته خشک بود و میان این خشکی و تری  
همان قدر فرق است که میان خشکی و تری. و دوم آنکه پلک عاشق علوی باشد و پلک  
نا عاشق سفلی و میان علوی و سفلی همان قدر بُعد است که میان آسمان و زمین. ۵۰

## نظم

کار پلکِ بالا از دولت بیخوابی      بگرفت چنان بالا کان هیچ فرو ناید  
ای محل و مرتبه تو چون محل و مرتبه پلک! هیچ می دانی پلک را آن محل از چه  
شد و این مرتبه از چه یافت، همواره او را بر چشم، جایست ازین که اگر چه او  
بالا تر چشم است وقتی در خود ندید و با چندان تیزی از او خراشی به مردم نرسید. ۵۵

## نظم

۶۰

گرچه دارد تیغ رویین لیک نخراشد دلی

هم ازینش مردمان برچشم خود جا می‌کنند

پلک چیست؟ سایبان انوار و چادر ریشه دار، گوش ماهی نه اما دُر ریز، نخشی نه اما

گهر بیز.

## نظم

۶۵

دامن خیمه گهی هنگام باران دیده‌ای دامن چشمم زگریه<sup>۱</sup> همچنان باشد مدام

عزیز من! صانعی که آینه آفتاب در آینه دان فلک نهاد، آینه چشم در آینه دان پلک

نهاد و به مصقله حکمت، چشم را چون آینه روشن و صافی گردانید. و آینه وقتی

صورت نماید که در غایت صفا و نهایت صقالت باشد و بر او هیچ غباری و کدورتی

۷۰

نبرد، پس حکمت<sup>۲</sup> حکیم تعالی و تقدس چنان اقتضا کرد که همواره پلک بی اختیار

صاحب پلک، متحرک باشد تا از سبب تحریک او حدقه، صافی گردد و قوت بینائی

برقرار ماند.<sup>۳</sup>

که تواند بجز خدا که کند پلک چشم را وقایه چشم

اگر گویند چشم مگس پلک ندارد، صقالت دیده او از کجاست؟ بشنوبشنو! چشم

۷۵

مگس در غایت تنگی بود و احتمال آن نداشت که درو پلک تواند بود تا حدقه او را

صیقله تواند کرد. آفریدگار - تعالی و تقدس - که در هر پلک زدن او را صنعی است

لطیف، دو دوست او را چنان آفرید که دایم در چشم مالدو به مصقله دست او آینه چشم

او را روشن و صافی می‌دارد.

## نظم

۸۰

زان سعادت‌ها که زو طاووس برد تا نه پنداری مگس محروم شد

بباید<sup>۴</sup> دانست که درد چشم از صفرا و باد و بلغم باشد، و اگر از صفرا بود پلک گران

(۱) مج: همیشه.

(۲) مج: حکمت بی غایت خالق به پلک.

(۳) پ ۱ و سا: بیفزاید.

(۴) مج: - بباید دانست «الی» اگر چه پلک.

شود و چشم بخارد و سپیدی غالب گردد و آب گرم بسیار رود. علاج آن چوب نار و زر چوبه و دارهله سوده با چربی که بالای شیر گوسفند بود در چشم باید کشید، سود دارد. و اگر از بلغم باشد پلک ورم کند و چشم گران شود و آب بسیار رود و علاج آن سندی و برگ نیم با آب بساید و در جامه پیچد و بالای چشم بدارد درد دفع شود و ورم پلک برود.<sup>۱</sup> و اگر از باد باشد پلک و چشم ورم نماید و سرخی نماید و آب بسیار رود و علاج آن سندی و نمک سنگ و بیخ سوسن آس کرده با روغن سنور در چشم باید کشید، نفع بسیار کند و اگر زنجبیل و پلپل دراز و پلپل گرد و نمک سنگ و هلیله و بلبله و آمله و کف دریا و برگ نم و زرنیخ سرخ و پوست بیضه مقابل، سوده در چشم کند، خیرگی و سَبَل و گرانی پلک برود. بشنو بشنو! ای عاشق! اگرچه پلک از راه حکمت همه منفعت است اما از روی عشق بازی همه مضرت است. بنابر آنکه اگر وقتی از سعود فلکی عاشق را با معشوق سعادت ملاقات حاصل شود،<sup>۲</sup> عاشق می خواهد که همه چشم در معشوق نگردد، پلک پرده سقلاطی<sup>۳</sup> خود را فرو می هلد و به هر پلک زدنی میان ناظر و منظور حائل می گردد. الله الله! مسکین عاشق بحدی متعطش دیدار معشوق است که در وقت ملاقات<sup>۴</sup> نمی خواهد که میان ناظر و منظور پلک هم در میان حائل باشد. آری راه عشق بازی راهیست که این کس را هم وجود این کس مزاحم است، پس در راهی که مردم را وجود خود مزاحم می نماید وجود غیر را مدخل کجا تواند بود!

من رسم بر دوست اما چون کنم      نخشی ما را مزاحم می شود  
کسی باشد که با پلک بگوید: ای پلک این چه حرکت است که تو می کنی و<sup>۵</sup> میان ناظر و منظور در می آیی؟ مگر آن نشنیده ای که وقتی درویشی صاحب وقت، زحمتی داشت روزی بر سر زبان او بگذشت: خداوند مرا صحت ده و در سر او فرو خوانند که: ای درویش این چه تصرف است که تو می کنی میان بنده و مولی در می آیی.  
آن دم که بروی یار بینم گویم      یالیت میان ما نبودی پلکی

(۳) پ ۱: سقلاطی.

(۲) سا: می شود.

(۱) سا: - ورم پلک برود.

(۵) پ ۱: - و.

(۴) سا: - در وقت ملاقات.

ای صاحب پلک! هر که صاحب پلک است پلک خود را در وقت خواب فراهم آرد  
 ۱۰۵ مگر روباه که او چشم باز خسبد و هر که او را ببند چنان تصوّر کند که او را ببند این  
 چیست؟ روباه بازی ایّام بسیار دیده است می خواهد که در خواب هم از کید و مکر  
 خلق غافل نباشد<sup>۱</sup> بشنو بشنو! و آن شنیده باشی آن چند یار غار که ایشان را اصحاب کُهِف  
 خوانی چون در خلوتخانه غار در خواب شدند سیصد و اند سال همچنان خفته بماندند.  
 فاطر نیش و نوش و خالق چشم و گوش - تعالی و تقدّس - که «لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ»  
 ۱۱۰ صفت جلال او است<sup>۲</sup> خواب ایشان را در گوش های ایشان نهاد. این چیست؟ تا اگر  
 آوازی در گوش ایشان<sup>۳</sup> رسد ایشان بیدار نگردند و چشمهای ایشان را گشاده داشت و  
 پرده پلک یکسو افکند. این چیست؟ تا اگر اغیاری به غار درآید چون چشم ایشان  
 گشاده ببند چنان تصور کند که ایشان بیدارند مضرّتی برایشان نتوانند رسانید تعالی من  
 لَهُ حَكْمَةٌ بِالْغَةِ<sup>۴</sup>، یا خود چنین گویم اصحاب کُهِف عاشق بودند و عاشق متحیر باشد و  
 ۱۱۵ نشان حیرت آنست که صاحب حیرت پلک بر پلک کمتر زند از بس که آن اصحاب در  
 آلائی والا حیران مانده بودند چنان تصوّر می شود که ایشان خفته اند و چشمهای ایشان  
 گشاده است.

## نظم

زحیرت کار من جائی رسیده است نَمی آرم پَلْک را بر پَلْک زد  
 ۱۲۰ عزیز من! پلک چیست؟ طبق در چشم و عاشق را در چشم گشاده اند. آری کسی که  
 ترک خانه گیرد او در خانه از چه زنجیر کند؟ یا خود چنین گویم مردم چشم در خانه  
 چشم کرده است و مردم کریم باید و در کریمان پیوسته باز باشد و آن لثیم بود که در  
 خانه او همواره بسته باشد و آن شنیده باشی که وقتی خواجه لثیمی وقت خوردن نان،  
 یکی از غلامان خود را گفت که: ای غلام نانی بیار و در ببند. غلام برحکم کل شیء  
 ۱۲۵ یرجع الی اصله ده بار از خواجه لثیم تر بود آغاز کرد: ای خواجه نیکو (نگفتی) ترا

(۱) مج: - این چیست «الی» غافل نباشد.

(۲) مج: - لا تأخذه سنة ولا نوم صفت اوست.

(۳) مج: حكمة بليغة و قدرة منيفة.

اینچنین می‌بایست گفتن که‌ای غلام در ببند و نان بیار.

### نظم

طبق‌های دَرِ چشم که تو آنرا پَلک خوانی

نمی‌آید فراهم چون درِ آزادگان هرگز

۱۳۰ ای پلک چشم! هر چشم زدنی تو را بر چشم، آب دیگر است. سخن<sup>۱</sup> در پلک دراز

شده است به مژه، کوتاه باید کرد و تا به مژه رسیم غزلی هم در ردیف پلک که چون

ردیفِ پلک من همواره تر است<sup>۲</sup> می‌باید نبشت اینک نبشته آمد:

### الغزل

از نرگس لطیف تو ای یاسمین پَلک

۱۳۵ خواهد به عاریت که برد<sup>۳</sup> حور عین پَلک

جز زخم تیر نیست مرا زان پلک نصیب

یارب چه سهماست در آن سهمگین پَلک

در هر پَلک زدن چه شوی تو به خشم و کین؟

چشمتم نمی‌زند مگر از خشم و کین پلک

۱۴۰ اشکم نه خونست بلکه ز عشق شکر لبی

کشتست مر مرا همه برانگبین پلک

نامت نبشته‌ام به نگین از برای آنک

بر یاد نام دوست نهم بر نگین پلک

چون صورت حکیم شدم ورنه عاقبت

۱۴۵ وقتی به سهو هم زند آن متین پلک

هردم به یاد چشم لطیف تو نخشی

ساید به صد نیاز درون بر زمین پلک

## ناموس هفتم در مناقب مژه

تیز طبعانی که پای ایشان در خور آنست که چون مژه برپلک‌ها باشد، اگر چون مژه  
خوبان خار خار نکند، خار خاری که من از مژه خوبان در دل دارم بیرون داده آید:

نظم

گر بیابم محرمی تازه چو گل      خار خار غم زدل بیرون کنم  
ای که چون مژه پای برچشم عالمیان نهاده!

۵

برقع خود را تو بر مژگان من      آن جوالی دان که پر سوزن بود  
اگر می‌خواهی که چون مژه برچشم عالمیان باشی با عالمیان چون مژه خار خار  
بگذار.

نظم

چشم تو تیز کرد مژه، جای صبر نیست<sup>۱</sup>

۱۰

با من شدست بیهده در خار خار ترک<sup>۲</sup>  
ای کژ مژه! که یکساعت چون مژه، رگ<sup>۳</sup> راست نه‌ای، به نظر فکرت ناظر شو و موی  
در موی درین قندز گریبان مُقله بین که درو چه دستکاری حکمت رفته است:  
ترک بلغاریست قائم عارض و قندز مژه      از کجا طاقت کمان او کشد بازوی من

- ۱۵ عزیز من! در این سر<sup>۱</sup> مو که تو او را مژه خوانی چندان حکمت است که اگر مردم را سر هر موزبان گردد، هم سر موئی از منقبت و منفعت آن سر مو گفته نشود<sup>۲</sup>.
- خیمه کجا زنم که مرا پای گیر شد      آن میخ مو که سینه من میخ دوز کرد  
آری به هرزه نیست که او را مردمان بالای چشم خود کرده می دارند. وقتی مرا یکی که محل او چون مژه بر چشم بود می پرسید با چشم، مژه را چه مناسبت است<sup>۳</sup>؟ گفتم هندو و ترکی که هم خانه باشند.
- ۲۰

فرد

- پنهان مکن تو در مژه مُشک رنگِ چشم  
زیرا که هست نادره در زنگبار، ترک  
ای مژه چشم بینش وای چشم مژه آفرینش! مژه چیست؟ زینت<sup>۴</sup> جامه پلک و لهذا در پلکی که مژه نیست دیده باشی که حال آن پلک چیست؟ این چیست؟ تا بدانی که آن پلک سر موئی هم نمی ارزد.
- ۲۵
- گر گدایی، زرنج فقر مپیچ      پلک بی مژه نیرزد هیچ  
بسیار تجربه شده است کسی که او را بر پلک مژه نباشد او سر مه بسیار کند این چیست؟
- ۳۰
- او هم به دست خود در چشم خود خاک می افکند.

نظم

- هر چیز<sup>۵</sup> که ناچیز بود خاک درو باد      در کاسه بی نمک، حوایج خاکست  
یکی از منفعت مژه آنست در پلکی که مژه نباشد در حالت خواب هر دو پلک بکلی فراهم نیاید و عاقبت بینهما فرجه بماند و از مزاحمت خس و خاشاک خالی نباشد. و حکمت در خلقت مژه آنست<sup>۶</sup> که چون مردم خواهد در خلوتخانه چشم زیر چادر
- ۳۵

(۱) ح: تیز مو. (۲) ح: - ترک بلغاریست «الی» گفته نشود.

(۳) ح: در خانه چشم مژه و چشم را چه تشبیه است. (۴) پ: ۱: سوز نیست.

(۵) پ: ۱: هرچه. (۶) ح: مژه از آن در وجود آوردند.

عنکبوتی استراحت کند طبقهای پلک فراهم آرد و به میخ مژه میخ دوز کند تا مردم  
بی تشویش اجنبی استراحت کند.

## نظم

تا هیچ سبیلی کس در چشم تو در ناید

چون خار کن مژگان در رهگذرش داری<sup>۱</sup> ۴۰

بشنو بشنو! مژه را اگر سوزن گویند رواست و اگر ریسمان خوانند جایز. این چیست؟  
خیاط قهر سوزن و ریسمان در پیش چشم نهاده است تا اگر کسی از شوخ چشمی نظر بر  
نامحرم دارد و دیده در نادیدنی اندازد انصاف این اقتضا کند که هم بدین سوزن و  
ریسمان دامن دیده او بدوزد<sup>۲</sup>.

## نظم

بر دو چشم تو مژه هم سوزن و هم ریسمان

چشم بی دیده بدوز از سوزن و از ریسمان  
ای دوستان همدرد! من از مژه دردانگیز دوست دردی دارم که از آن درد، دیگران را  
درد می خیزد.

اما مژه او را از درد من چه درد! که مژه را نه هرگز دردی بود و نخواهد بود. آری در ۵۰

وجود حیوانی چند چیز است که در ایشان درد نباشد یکی از آن مژه است از این سخن  
مرا سرگذشتی طیب آميز<sup>۳</sup> لاغ انگیز یاد می آید. بشنو بشنو! وقتی شخصی از خدنگ مژه  
خوبرویی مجروح شده بود، روزی با بنده می گفت چنین دردی که من از دوست دارم که  
داند؟ مژه او را از درد من دردی هست یا نه؟ بنده گفت: حکایت تو بدان مانند  
که وقتی ابلهی بر طیب رفت و گفت مرا دارو بکن. طیب گفت: ترا چه چیز درد می کند ۵۵  
گفت: مژه گفت: چه خورده ای؟<sup>۴</sup> گفت ماهی با پنیر. نمی دانم که آن ماهی می داند که من

(۱) مخ: رهگذر اندازی. (۲) پ: بدوزند. (۳) مخ: طیب آمیز.

(۴) مخ: نان و پنیر گفت ای خواجه نه درد تو به درد آدمیان ماند و نه غذای تو به غذای آدمیان تو بر طیب دیگری رو که من  
طیب آدمیانم.



او را با پنیر می خورم یا نی!

### نظم

قابل درمان نیامد درد تو فیض را ای دوست قابل شرط شد<sup>۱</sup>  
 ای از صدهزار خدنگ مژه سندان شکاف تو، سینه عشاق غریب! می خواهم که  
 یکساعت گرد مژه تو برآیم اما با جان، بازی نیست. ۶۰

### نظم

چه زخم دست خویش در<sup>۲</sup> مژگانست مشت خود با درفش بس ناید  
 مژه چیست؟ نشتر جانها و گلک روانها.

### نظم

در دل خیال غمزه تیرت چو بگذرد گویی زدند بر دل پر خون من گلک<sup>۳</sup>  
 بشنوبشو! مژه خوبان<sup>۴</sup> به نشتر ماند. عجب حالتی<sup>۵</sup> نشتر در چشم معشوق نهاده اند و  
 خون از چشم عاشق گشاده. ۶۵

هر مژه<sup>۶</sup> بر چشم او نشتر شده است موج خون از چشم من برخاسته<sup>۷</sup>  
 عزیز من! این همه که شنیدی بیشتر حکایت مژه معشوق بود اما مژه عاشق چیست؟  
 ریشه مطلوب در چشم طالب درآمده. نی نی! خارستانی<sup>۸</sup> از کثرت باران برآمده، اما  
 همین باران سبب زوال مژه<sup>۹</sup> او شده. آری هرچه از حد<sup>۱۰</sup> اعتدال بگذرد همین اقتضا کند.  
 کسی باشد که با مطلوب بگوید. ۷۰

هرچه میریزانی از گریه همه مژگان من از پی جاروب کویت کار خواهد آمدن  
 نوک قلم بر سر آن نوک قلم که به صد نوک قلم مثل این نوک قلم نتوان شکافت<sup>۱۱</sup>  
 رسیده است. سر قلم مشکین<sup>۱۲</sup> در صفت این سر قلم رنگین که تو آن را مژه خوانی ۷۵

(۲) سا: با.

(۵) پ ۱: + است.

(۸) مخ: خارستان.

(۱۱) مخ: نگاشت.

(۴) مخ: خوبرویان.

(۷) سا و پ ۱: + است.

(۱۰) مخ: - حد.

(۱) مخ: درد تو چون نیست درد آدمی.

(۳) سا: تبر.

(۶) مخ: در.

(۹) مخ: - مژه.

(۱۲) ب: مشکین قلم.

جاری خواهم داشت و در مناقب مژه که باریک تر از مژه است موشکافی خواهم کرد. مژه سیخی است که صد جگر بیش کباب کرده است و میخی است که از هزار گردن بیش در اطناب انداخته.

## نظم

۸۰

تو نام مژه می‌بری پیش من      مرا هر زمانی به دل می‌خلد  
مژه، آویزشی است اما آویزشی پسندیده بلکه ریشه‌ای است اما ریشه چادر دیده.

## نظم

۸۵

چادر چشم، تا ز رعنائی      دامن خویش ریشه‌ها کرده است  
غم آن ریش در درونۀ من      با که گویم چه ریشه‌ها کرده است  
نی‌نی! مژه چیست؟ آویزش دامن گزیده قندز گریبان دریده، سوزن اندرونی، نشتر  
خونی<sup>۲</sup>. نی‌نی! مژه چیست؟ آویزش قصاب، پیکان با آب، آلت دستان، سیخ مستان.

## نظم

۹۰

و هدّبی علی جفنی بقلّ کمشرط      فَسَالِ عَلٰی خَدّی دُمُّ بِلَا مَحْجَم  
چشم را کس چون دل پر خون به مژگان دوخته      می‌دهد سیخ و کبابی پیش مستان می‌نهد  
نی‌نی! مژه چیست؟ سوزنی بر روی، میخی از موی، زوبین گذار، سنان خونخوار.

## نظم

نخشی<sup>۳</sup> بر هوش نه<sup>۴</sup> پا، گرد مژگانش مگرد

این قدر دانی که نتوان بر سنان پا کوفتن

۹۵

مشغولی در مژگان بسیار می‌شود و چشم را دیده در ره مانده است. سخن مژه را هم  
به غزلی در ردیف مژه که چون مژه ابدار عشاق همواره تراست قطع می‌باید کرد همچنان  
کرده آمد.

(۲) سب: قندز گریبان دریده، سوزن اکسوفی نشتر اندرونی.

(۴) پ: ۱: شویا.

(۱) پ ۱ و ج: - در.

(۳) سب: باهوش.

## الغزل

ای بت شگر لب و شیرین مژه  
 چشمِ کافر کیشِ تو تا برده<sup>۱</sup> دل  
 بسکه می ریزم ز دیده خون چو آب  
 تیز کردست از برای کشتنم  
 چشم شوخت می کشد ما را و لیک  
 بس نمی آید دلم مژگان را  
 ۱۰۵ از برای انهمزام ~~نخشی~~  
 تیر بالائی ولی ژوبین مژه  
 می کند صد رخنه اندر دین مژه  
 می شود بر چشم من رنگین مژه  
 آهوانه چشم تو مشکین مژه<sup>۲</sup>  
 ایستاده می دهد تسکین مژه  
 یکدل بیچاره و چندین مژه  
 صف زده بر چشم تو از کین مژه

## ناموس هشتم در مناقب چشم

اولوالبصار که چون چشم سرآمده وقتند اگر اغماض را مجال ندهند و یک چشم  
زدنی برین چشمه بدیع، چشم دارند سخن چشم را آب داده آید:  
رفت آن روزی که از دریا مدد بودی به جوی

صد مدد امروز دریا را ز دو جوی من است

ای خانه چشم از انوار تو روشن و ای چشم خانه<sup>۱</sup> از آثار تو گلشن!

۵

### نظم

چشم من جوی شد بیا آخر که کتون نیست<sup>۲</sup> آب در جویم  
ای ساحر سحر حلال و ای جادوی جادو مقال، کلک سحر آشام من که در ید  
بیضاست می خواهد در چشم اندیشه<sup>۳</sup> ساحری کند، من نیز در این اندیشه، بی اندیشه ای  
با او یار خواهم شد، اگرچه اندیشه نیکو نباشد، فاما<sup>۴</sup> اندیشه او را آب خواهم داد.

۱۰

### نظم

آتش اندیشه می خواهد مرا بیجان کند چشم من هم اندرین اندیشه آبی می دهد<sup>۵</sup>  
ای عین مردمی! اگر این عین عنایت با من داری و از شراب خانه چشم عین غین<sup>۶</sup>

(۳) بح: - اندیشه.

(۲) بح و سا: هست.

(۱) بح: + را.

(۴) بح: اما.

(۵) ب ۱ چشم من آبی در این اندیشه هر دم می دهد: سا: چشم من هر دم در این اندیشه آبی می دهد.

(۶) بح: عین و عین بشوی.

۱۵ نشوی، سرّی که درین عین<sup>۱</sup> است بعینه<sup>۲</sup> تورا<sup>۳</sup> معاینه شود.

## نظم

عین چشمی زمردمی امروز      الله اللّٰه علیک عین الله  
ای مردم چشم وای چشم مردم! اگر چشم از کسی بر کسی<sup>۳</sup> تزنّی و به گوشه چشم در  
من نگری با تو بگویم که چشم چیست. عبهر باغچه سرور تا دامن<sup>۴</sup> و گریبان نور، دو  
شمع از نور اندوخته دو چراغ از پیه افروخته<sup>۵</sup>.

چراغ چشم او روشن فتاداست      چراغ پیه بس روشن نماند<sup>۶</sup>  
نی نی! چشم چیست؟ دو آهوی مشکین، دو کعبتین رنگین، دو ستاره روز، دو  
کوکب دل افروز.

دو چشم او به تخت دل نوازی<sup>۷</sup>      نمی شیند<sup>۸</sup> چه حيله کعبتن است  
نی نی! چشم چیست؟ دو یارِ غار، دو غار انوار، دو حوض سیماب<sup>۹</sup>، و کهف  
اصحاب<sup>۱۰</sup>.

گوئیا اصحاب کهف اند آن دو چشم      من زجان و دلّ سگ اصحاب کهف  
نی نی! چشم چیست؟ دو سرمست هشیار، دو بدمست خونخوار، دو مایه<sup>۱۱</sup>  
بدسازی دو کافر غازی.

کافر و غازی ار چه هست بسی      نیست جز<sup>۱۲</sup> چشم، کافر و غازی  
نی نی! چشم چیست؟ دو دیدبان والا، دو جاسوس بالا، دو عبهر نفسانی، دو نرگس  
حیوانی.

نیک شیرینشت نرگس خوبان      گرچه آن نرگس نباتی نیست<sup>۱۳</sup>

(۱) عین: عین. (۲) پ: ۱: + از مردمی.

(۳) سب: اگر از کسی چشم تزنّی؛ ب: اگر چشم از کسی تزنّی.

(۴) سب و آ: بادام؛ ب: یادامن. (۵) آ: اندوده. (۶) سا: نماید.

(۷) سا: نواز است. (۸) سا: نمی شیند. (۹) آ: سپایی.

(۱۰) آ: اصحابی. (۱۱) سا: سرمایه. (۱۲) سب: چون.

(۱۳) سب: نرگس آری نباتی آمده است. آ: آخر نباتی آمد و بس.

نی نی! چشم چیست؟ دو سنان<sup>۱</sup> آبی، دو کوکبه<sup>۲</sup> خرابی، دو مردم هوسی، دو بادام عدسی. ۳۵

## نظم

جز چشم تو هیچگه<sup>۳</sup> ندیدم<sup>۴</sup> ای دوست

بادامی که جای<sup>۵</sup> مغزش عدس است  
سبحان الله! من چشم را عدس می گویم، شوخ چشمی که از چشمه حکمت سر<sup>۶</sup>  
عدسی هم در حلق وقت او نچکانیده اند<sup>۷</sup> جانب یکی چشمک می زند و دوم چشم تیز  
کرده می گوید: چشم را عدسی چگونه توان گفت؟ کسی باشد که به آن بی دیده بگوید  
اگر چشم داری و بصر بصیرت با تست بدان موضع که<sup>۸</sup> بینایی دروست در دانه عدسی  
نیکو بنگر اگر آن موضع را چون عدس نیایی آنگاه عربده کن<sup>۹</sup>. ۴۰

ندیده اشک من گویی که سهل است زاشکم مردمان دیده را پرس  
ای بینای وقت! یکی از عجایب آفرینش چشمان است<sup>۱۰</sup> آن محل<sup>۱۱</sup> که موضع  
بیناییست، مقدار دانه عدس است بلکه از آن کمتر. و در آن عدسی دانه، صورت آسمان  
و زمین و آفتاب و ماهتاب و اشجار و انهار با چندان عظمت همه دیده می شود و این  
سخت عجایب<sup>۱۲</sup> است؛ زیرا که درین صورت آن همه صورهای بدان عظیمی در آن  
موضع عدسی چگونه پدید می آید. ۴۵

عزیز من! خالق چشم - تعالی و تقدس - که بینایی بخش و اولوالبصار است در  
چشم تو<sup>۱۳</sup> چندان حکمت نهاده است - که چشم بد از تو دور - حکما که چشم حکمت  
از ایشان روشن است چنین گویند که: در چشم چندین طبقات و رطوبات است یکی از  
اجزاء چشم، غشاست، دیگر عصب، دیگر طبقات، دیگر رطوبات، و دیگر شریانها.  
عضلات چشم بیست و چهارند و در هر چشمی دواند. عصبات چشم دو اند یکی از ۵۰

(۱) سب و آ: دو ستاره. (۲) سب و آ: کوکب. (۳) سب: هیچکس ندید.  
(۴) آ: ندیده. (۵) سا: جان. (۶) سا: سرمه.  
(۷) سب: بچکانیده اند؛ سا: چکانیده اند. (۸) آ: - که.  
(۹) آ: بکن. (۱۰) سب و آ: چشم است. (۱۱) سب: محلی.  
(۱۲) سب و آ: بغایت عجیب و غریب؛ ب: عجایب و غرایب است. (۱۳) آ: - تو.

۵۵ برای حس است دوم از برای حرکت، غشاء او هم دواند یکی سخت، دوم نرم. هر عصبی که از دماغ روید بدین دو غشاء پوشیده می شود. و در چشم چندین طبقات و رطوبات است یکی از آن رطوبات را طبقه صلیبی گویند و دیگر را طبقه مشیمی، و دیگر را طبقه شبکی. و در میان طبقه شبکی چشمی است چون آبگینه گذاشته که آن را رطوبت زجاجی گویند و در میان رطوبت زجاجی چشمی است سپید و روشن چون یخ آن را رطوبت جلیدی گویند و بر بالای او چشمی است چون سپیدی بیضه که آنرا بیضی گویند<sup>۱</sup>. و بر بالای آن طبقه ایست تَنک مانند تار عنکبوت آن را طبقه عنکبوتی گویند. و بر بالای آن طبقه ایست<sup>۲</sup> آن را طبقه عنبی و بر بالای آن طبقه ایست آن را طبقه قرنی گویند و آن مجموع را حدقه گویند و گرد حدقه گوشتی است سپید و چرب آن را ملتحمه<sup>۳</sup> گویند.

۶۵ هست چندان سخن درین طبقات طبقاتی شود اگر گویم بشنوبش! اگرچه زیر و زبر چشم چندین پرده ها است اما چشم به یوسف مانند چنانچه یوسف علیه السلام<sup>۴</sup> را چندان پرده زلیخا از خروج مانع نشد، چشم را نیز چندین پرده های طبقات از نظر مانع نیست. یا خود چنین گویم یکی از نامهای چشم عین است و عین آفتاب را<sup>۵</sup> گویند اگر آفتاب را در تابش پرده سموات مانع شود چشم را نیز که از عین نام اوست پرده طبقات مانع تواند شد.

## نظم

چشم مردم چونکه<sup>۶</sup> عین آفتاب است ای رفیق

پس تواز چه روشنائی چشم می داری زچشم  
چشم، گویی موسی است که مسأله رؤیت می آرد و یا خود یوسف است که همه وقت خود را در برقع طبقات می دارد. امروز مردمی، از چشم امید<sup>۷</sup> توان داشت که چشم را همه کار به مردم است و مردم را همه کار به<sup>۸</sup> چشم. چشم، نرگسی است که حد چشم در

(۱) آ: - بر بالای او چشمی است «الی» گویند.

(۲) آ: - سب و آ: - الانثیلا سب: + هم.

(۳) سا: ملتحمه: آ: ملتحم.

(۴) سب و آ: - الانثیلا سب: + هم.

(۵) سب و آ: از چشم چشم توان داشت.

(۶) ب: گرچه.

(۷) سب و آ: با.

(۸) سب و آ: با.

طراوت او حیرانست و عبهریست که هزار دیده در نضارت او نگرانست.

### نظم

گر بخواهد کنار مردم را      پر زلؤلوی و درّ ناب کند  
۸۰ و ریشورده یک کرشمه خود      عالمی سر به سر خراب کند  
چشم را اگر تیغ بگویند<sup>۱</sup> ترا تیغ نباید کرد و اگر شمشیر گویند ترا شمشیر نباید زد، و اگر چشم تیغ نیست او را با نیام چه کار؟! و اگر شمشیر نیست او را با جفن چه وصلت.

### نظم

هر کجا تیغست از وی خون چکد اما ببین  
چشم او تیغست در چشمم همه خون می چکد  
باید دانست که رنگهای چشم چهارند: ازرق و اکحل و اشهل و اشعل و هر مولودی که بزاید چشم او ازرق باشد و تا سه روز همچنان بماند بعده بگردد و هر رنگی که شدنی است میشود. بشنو بشنو! اگر چه رنگهای چشم چهارند اما رنگ چشم من هرگز با رنگ دو چشم دوست چهار نشد<sup>۲</sup>. و از کثرت اشک رنگین، ازین هر چهار بیرونست.

### نظم

چشمم از خون جگر یک لحظه خالی نیست چون  
چشم خود را من مگر قصاب گویم بعد ازین  
حکما، چشم راست را به آفتاب نسبت کنند و چشم چپ را به ماه و فساد چشم راست از فساد آفتاب باشد و فساد چشم چپ از فساد ماه، همانقدر که منفعت عالم ارضی را از ماه و آفتاب است، عالم جسمی را از دو چشم همان منفعت است. و درد وی یا بادی است که در چشم آید و یا در پلک چشم باشد، یا در سیاهی چشم و یا در سفیدی چشم و یا در مردم چشم. و علت چشم از باد و بلغم و خون و تلخه خیزد و هر چه از بلغم<sup>۳</sup> و خون باشد جای او در پلک باشد. و هر چه از باد باشد جای او در سیاهی

(۲) آ و سب: رنگ چشم من «تا» نشد.

(۱) سب و آ: گویند.

(۳) سا: - بلغم.



مردم دیده باشد و هرچه از بلغم و خون و تلخه باشد جای او در سپیده چشم<sup>۱</sup>. و این علل از آن خیزد که کسی از گرما بپاید و او در آب سرد در رود و یا از برای دیدن چیزی که دور است نظر تیز کند و یا در چشم او گردی و غباری درآید و یا در روز بسیار خسید و یا در شب بسیار بیدار بود و یا در وقت جوشیدن دل، قی نگاهدارد و یا در قی افراط نماید و یا گریه<sup>۲</sup> به تأسف بسیار کند و یا بر سر او زخمی صعب برسد و یا بار بسیار بر سر گیرد و یا سر بیشتر پوشیده دارد، چنانکه بخار سر بیرون نرود حرارت او هم در چشم بماند؛ از اینها به قدر طاقت احتراز واجب است. کسی که خواهد از درد چشم ایمن باشد باید که پیوسته سرمه در چشم<sup>۳</sup> کند و چون سرمه کند در کرانه چشم کند و نه در میانه چشم و سر با روغن بشوید و وقت از وقت بروغن پایچه چرب کند و بیشتر طهارت و غسل با آب گرم بکند و کف پای به روغن و به آنچه چرب شود چرب کند و به مغز استخوان گاو و گوسفند نیز چرب کند. و مزاج چشم گرم آنست که او زود حرکت کند و رگهای او پیدا باشد و رنگ او به سرخی زند و مزاج چشم سرد همه برخلاف این باشد و بر عکس این بود و چشم خشک، خرد باشد و حرکت او سبک بود و از او آب بسیار چکد و در چشم او درد کمتر آید و رگهای او باریک بود. چشم تر بزرگ باشد و رمز<sup>۴</sup> بسیار کند و اشک او در حد اعتدال بود. یکی از بلای چشم یرقان است اگر سه درم بیخ نانخواه، ناهار با جغرات بخورد یرقان دفع شود.

## نظم

۱۱۵

چشم تا کورست<sup>۵</sup> در یرقان عشق هیچ دارویی به عالم به نکرد  
 علاج: اگر پلپل گرد سوده با لعاب اسب وقت خفتن در چشم کند اصلاً خواب نیاید.  
 ای عاشق! مگر عشاق را همین سرمه در چشم می‌کشند که اصلاً خواب گردد چشم  
 ایشان نمی‌گردد. آری عشاق از اشک دیده و گرمی سینه، همه وقت در آب و آتش اند و

(۳) سا: - در چشم.

(۲) سا: - گریه.

(۵) سا: کوست.

(۱) پ: + باشد.

(۴) سا و خد: رمض.

۱۲۰ در آب و آتش چگونه خواب آید.

### نظم

نمی دانم کجا دارم سرخود را که خواب آید

زاشک خویش در آبم کجا خوابی در آب آید!

بیماری که هر بار دست بر چشم خود چنان برد گویی مگسی و یا پشه‌ای خواهد گرفت و یا دست بر جامه چنان مالد گویی او تاری خواهد کشید و یا هر بار دست به دیوار زند و یا هر جا که باشد کاه از دیوار بکشد، زشت باشد، زیرا که این همه از خیالی باشد که پیش چشم آید و خیال<sup>۱</sup> از اخلاطی باشد که در دماغ جای کند و چون خلط در دماغ جای گیرد، فساد بسیار انگیزد و ترس جنون باشد و یک چشم کسی که از دوم خرد (خورد) تر باشد این دلیل مردن قوت چشم او باشد یعنی تاریک شود. سرخی مفرط چشم، دلیل بر بسیاری خلط او بود. اضطراب چشم و حرکت دیده دلیل جنونی باشد که از خشکی متولد شده باشد و چشم گشاده داشتن بیمار چنانکه اگر انگشت به نزدیک چشم او برند چشم نبرد دلیل مرگ او باشد.

احول شدن بیمار، دلیل بر تشنج عضلات او باشد و اگر زیر چشم بیمار همچون عدس چیزی بیرون آید که آن را اطباء شیر<sup>۲</sup> مژه گویند و او هوس شیرینی کند، هفدهم روز اگر تقدیر خدای باشد بمیرد. اگر کسی پیش چشم خود چون پشه یا چون دود بیند بیم نزول ماء باشد. یکی از خواص چشم، خواب است و اگر گویند خواب چه چیز است و نوم چه باشد بیاید گفت: النوم تعطیل الحواس، یعنی: که هرگاه که نفس حیوانی دست از تصرف بدارد و حواس از کارفرمایی بیکار شود، حالتی<sup>۳</sup> که مردم را پدید آید آن را خواب گویند و خواب از رطوبت‌های صاف و عذب و چرب متولد شود. چون این رطوبت به دماغ رسد کثافت او نفس را از کارفرمایی حواس و تصرف او مانع شود چنانکه در هوا ابری ظاهر شود و کثافت او نور آفتاب را بپوشد و ضوء<sup>۴</sup> او را از زمین مانع شود. و رطوبت مذکور اگر معتدل باشد خواب او هم معتدل باشد و اگر بسیار باشد

(۲) خد: بشده؛ ب و پ: ۱: طبای شیر مژه: آ: بفره؛ سب: شره.

(۴) پ: ۱: ضیاء، سا: عضو، خد: روشنائی.

(۱) پ: ۱: + بیرون.

(۳) پ: ۱: حالی.

خواب او هم بسیار باشد و اگر کم باشد خواب هم کم شود.

- بی خوابی را اسباب بسیار است چنانکه غم و اندیشه و درد و امثال و اشباه آن. زیرا  
 ۱۴۵ که درین همه امور نفس در حرکت باشد و تا نفس در حرکت باشد حواس از کار خود  
 بیکار<sup>۱</sup> نتواند شد و تا حواس بیکار نگردد خواب اصلاً تصوّر ندارد و مردم را در خواب  
 بیش از آن راحت باشد که در بیداری، زیرا که خواب بمثابة سکون است و بیداری به  
 مثابه حرکت. پس راحت نفس در سکون بیش از آن باشد که در حرکت. و خواب  
 ماندگی نیرو و بی خوابی مزاج دماغ را باطل کند و مردم را در ضجرت<sup>۲</sup> و ملالت افکند.  
 ۱۵۰ اگر کسی از خواب معتدل بخیزد بی ملالت و سآمت خیزد و فکر و اندیشه که در آن حال  
 کند همه بر صواب رود. و مرطوبی، سرد مزاج را خفتن بسیار زیان دارد و قوای او  
 خشک و سُست شود. و خواب بسیار در روز، موجب نزله و بیماری و بلغمی باشد و  
 رنگ روی تباه کند<sup>۳</sup> و شهوتِ طعام را ضعیف گرداند؛ زیرا که در خواب حرارت غریزی  
 غذا نیاید که آن را هضم کند و تن را نصیب دهد. ضرورت، ماده اصلی تن خرج شود و  
 ۱۵۵ چون ماده اصلی خرج شد ضعف ظاهر گردد. عزیز من! حرارت<sup>۴</sup> عشاق گویی همه وقت  
 هم درین خرج و اخراجاتست که ماده فاسدِ هجرانِ ضعف در ظاهر و باطن ایشان  
 افکنده است و متاع خواب بکلی از خانه چشم ایشان برده.

#### نظم

- ای راحت دو دیده ز چشمم ببرده ای      آن راحت دو دیده که خوابست نام او  
 ۱۶۰ گوشت زیادتى که متّصل پلک روید آن را ناخنه گویند<sup>۵</sup> اگر آن را به نمک سنگ و یا  
 نبات و یا به انگشترین نقره بپاید خارید و به چاکسو برپاید کرد، گوشت زیادتى دفع  
 شود و اگر زهره پیل، خشک کنند و با آب بسایند و در چشم اندازند گل چشم دفع شود.  
 و اگر زهره پیل خشک کنند و با شیر عورت با نبات در چشم کشد همین عمل کند و اگر  
 کسی را در چشم موئی زیادتى برآید که آن را پروال گویند آن موی را به موچنه بپاید

(۳) آ: شود.

(۲) سا: + کسالت.

(۱) سا: بیگانه.

(۵) پ ۱ و سا: - ناخنه گویند.

(۴) پ: حرارت.

۱۶۵ کند و سوزن گرم باید کرد فی الحال و در محل او باید نهاد چنانکه بیخ مو سوخته شود پروال رفع شود. و اگر در یک سیر سرکه و بوجه<sup>۱</sup> بیفکند و آن سرکه را در قرابه کند و چهل روز در زیر سرگین اسب بدارند بعده موی چشم برکند. یعنی موی پروال را و آن سرکه آنجا مالند همین عمل کند. و اگر موی پلک چشم بکلی بریزد و پلک سرخ نماید تخم کدو تلخ و یا شیرین خشک کرده بسایند و چون سرمه، در چشم کشند به دو هفته موی برآید و نیکو شود. ۱۷۰

اگر گل گسوندی با آب بسایند و بخورند شب کوری برود. و اگر جگر گوسفند سرخ نازاد بر تابه نهند و قدری پلپل دراز سوده براو افکند خونی که از آن جگر بیرون آید در چشم کشد و همان جگر او را خوردن دهند شب کوری دفع شود. و چشم عضوی است در غایت لطافت اگر مبادا مضحمل شود بیش فراهم نیاید و لهذا حکما گویند: روزی که به غایت گرسنه باشند و یا قی کرده و یا شکم رانده و یا تب گرفته و یا خشم غالب شده و یا تمام شب بیدار بوده و یا در روز بسیار خواب کرده و یا از دور آمده و یا از گرما رسیده و یا سرواندام شسته و یا ابر تیره<sup>۲</sup> برآمده آن روز هم سرمه در چشم نباید کرد تا به داروی دیگر چه رسد و اینهمه داروی چشم است که آن چشم به کحل عشق، مکحل نیست. اما در چشمی که طوتیا (توتیا)ی عشق کنند او از همه سقونیا خلاص یافت.

## بیت

چشمی<sup>۳</sup> که زدوری بستان کور شود روشن نشود به توتیای و سرمه عزیز من! اگر چشم دل گشاده است چشم از دیدن همه بر بند و خود را منظور نظر زنده دلان کن که نظر آن<sup>۴</sup> پاک چشمان کیمیای سعادت است. آری<sup>۵</sup> آفتاب که او را هر سال چند بار روی سیه می کنند و بر خرک کسوف می نشانند و گرد فلک<sup>۶</sup> می گردانند، اگر او در سنگ می تابد سنگ را در یمن، عقیق می کند و در بدخشان، لعل و در نیشابور، ۱۸۵

(۲) خد: - ابر.

(۴) پ: ۱. این.

(۱) خد، سا و سب: دیوچه: آ: بوجه.

(۳) ح: - حکما چشم راست را به آفتاب... تا ای مردم چشم.

(۶) پ: ۱. افلاک.

(۵) ح: - آری.

فیروزه و در زنگ، زر و در چین، نقره؛ آفتابِ نظرِ آفتابِ باطنان که از کسوفِ شائبه مصون اند، اگر مس وجود ترا که مغشوش ادبار مانده است زر خالص گردانند چه عجب.

## نظم

کارها زین قوم والا می شود      ذره از خورشید بالا می شود

۱۹۰ خوشوقت آن پاک چشمان! که چشم را هر سو نیندازند<sup>۱</sup> و دیده از نادیدنی پاک<sup>۲</sup> دارند که بعضی چشم از آنهاست که ایشان را بزنا نسبت کنند «عینان ترنیا» و آن شنیده باشی که در نوبت خلافت امیرالمؤمنین عثمان رضی الله عنه که چشم های حیا از روشن بود. اعرابی پلید چشم، قصد مجلس آن پاک چشم کرد، چون از خانه بیرون آمد<sup>۳</sup> چشم او برچشم نرگس چشمی<sup>۴</sup> افتاد، دو چشم چهار شد<sup>۵</sup> اعرابی را چشم او در چشم آمد از بس که چشم در او سرخ کرد یک لحظه چشم درو نهاد و نخواست که چشم از چشم بردارد و چون آن آهو چشم، از چشم او غایب شد اعرابی چشم فرو افکنده در مجلس خلیفه<sup>۶</sup> درآمد چون چشم عثمان بر چشم او افتاد گفت ای اعرابی از مجلس ما بیرون رو که از چشم تو بوی زنا می آید.

## نظم

۲۰۰ چشم خود ببرند، دیدم می کند<sup>۷</sup> چشم زانی بیش از زانی زنا

و اگر کسی در راه رود چشم را همچنان باید داشت که یحیی علیه السلام<sup>۸</sup> داشت. قیل إنه مرّ بامرأة فوق عینه علی وجهها فقیل له لِمَ فَعَلْتَ هَذَا؟ فقال إنَّ ظَنَّتُهَا إِلَّا جدار.

## نظم

چشم مکن تیز تو در هر کسی      شیر، چپ و راست نبیند بسی

۲۰۵ ای برادر! تو امروز چشم در چیز<sup>۹</sup> نادیدنی نمی گشایی اگر ترا کسی گوید که چشم

(۱) ج: - که چشم را هر سو نیندازند.

(۲) پ: باز.

(۳) پ: ۱: + در اثنای راه.

(۴) ج: برچشم زنی افتاد.

(۷) ج: چشم را برند که دردم می کند...

(۶) پ: ۱: عثمان عفان.

(۱۰) ج: جز.

(۹) ج: ما ظننتها.

(۸) پ: ۱: نخشی.

از اینها بر بند چشم برو تیز مکن که پاک چشمانی که از حیر<sup>۱</sup> ناحفاظی جسته اند ایشان از دیدنی، نیز، چشم، بر بسته اند تا به نادیدنی چه رسد<sup>۲</sup>!.

حکایت:

چنین گویند: وقتی زنی بود پاک چشم<sup>۳</sup> که چشم ایام، صورتی<sup>۴</sup> چون او ندیده بود و گوش لیل و نهار پیکری خوشتر از و نشنیده<sup>۵</sup>. شوهر او یک چشم زدن چشم از صورت او بر نداشتی بلکه او را مردم چشم خود انگاشتی و همه وقت چشم درو نهاده بود ناگاه چشم بد در او کار کرد و او مجذّر الوجه شد و حسن او را بکلی، چشم زخم رسید وقتی آیین در دست او دادند چون چشم او بر روی خود افتاد جوی خون از چشم او بگشاد. گفتند: ای آهو چشم ترا چه در چشم آمد که گریان شدی گفت صورت خود بغایت متغیر دیدم می ترسم شوی من که همه وقت سوی من دیدی<sup>۶</sup> و مرا از چشم خود دوستر داشتی چون روی من متغیر بیند نباید که من از چشم او بیفتم و بیش در چشم او در نیایم و دوستی مرا از دل<sup>۷</sup> او از راه چشم بیرون رود، چون این سخن در گوش آن شوهر پاک چشم افتاد عمدا چشم خود بر بست و تهمت کوری بر<sup>۸</sup> خود نهاد و گفت کور شدم<sup>۹</sup> و نور بینایی از چشم من سلب کرده اند. و مدت سی سال چشم خود را بسته داشت بعد از سی سال چشم حیات آن زن را خس مرگ کور گردانید و ازین عالم که ازو همین چشم توان داشت در آن عالم خرامید شوهر او چشم بگشاد و در چپ و راست دیدن گرفت. گفتند: این چه بود؟ گفت: آن زن که او را چشم رسید از من می ترسید نباید که من در او به رغبت ننگرم، من خود همین چشم بر بستم و تهمت کوری بر خود نهادم تا او از جانب من دل فارغ دارد و نداند که من درو به رغبت نمی نگریم.

نظم

۲۲۵

(۱) ح و پ: ۱: چیز. (۲) ح: - تا به نادیدنی چه رسد. (۳) ح: - پاک چشم.  
(۴) ح: صورت. (۵) ح: - و گوش لیل و نهار پیکری خوشتر از و نشنیده.  
(۶) ح: - همه وقت سوی من دیدی. (۷) ح: و.  
(۸) پ: ۱: + چشم. (۹) ح: - کور شدم.

نخشی پای چشم خود<sup>۱</sup> دیده در بت کس حرام کی نگرد  
آنکه چشم از حلال بر بندد او بسوی حرام کی نگرد  
عزیز من! در چشم ارباب نثر، لؤلؤ منشور نثر<sup>۲</sup> می‌کنم، اما اصحاب نظم از من جواهر  
منظوم چشم می‌دارند، اینک از برای خاطر پاک<sup>۳</sup> چشمان، غزلی هم در ردیف چشم که  
۲۳۰ چون چشم عشاق، همواره تر است در قلم آمد.

## الغزل

تا روی تو دید ناگهان چشم تا از من دل شده برفتی  
نأسود زگریه یک زمان چشم باشد که گهی رسد به کویت  
دنبال تو کرده‌ام روان چشم ناگه چو زنی زناز چشمک ۲۳۵  
مانده‌ست بهر طرف دوان چشم جان از تن من ببرد چشمت  
زان چشم زنند آهوان چشم مائیم برای قول و فعلت  
خود جان نبرد کسی از آن چشم باشد که کنند با تو پیوند  
جاسوس دو گوش و دیده بان چشم چشمی که نه<sup>۳</sup> روی دوست ببند  
بر دوخته‌ام بر آسمان چشم ای نخشی ار رخس نبینی ۲۴۰  
مردم چه کند خود آنچنان چشم  
بر دوخته به، به ریسمان چشم

## ناموس نهم در مناقب اشک

ای از اشکِ پاک چشمانِ پاکتر، اگر چشمِ پاک جانب اشکِ پاکِ من داری، سخن  
اشک را آب داده آید.

نظم

دانی که از چه رو سختم اینچنین تر است

اغلب به وقت گریه سخن گفته می‌شود

۵

چنین گویند: اشک عرقِ دل است قیل: «الدموعُ عرق القلوب» آری<sup>۱</sup> عجب حالتی!  
عرقِ قلب را که همه آبست چندین قوّت از کجا؟ که مردانِ با قوّت را که همه دعوای  
هشیاری کنند از پای در می‌آرد.

نظم

از پای درآورد مرا اشک آری اشکم عرقست درآرد از پای مرا<sup>۲</sup>  
هرچند می‌خواهم که دو نایزه دیگِ سر را که هرگز از چکیدن نه ایستاد به گل  
حکمت مسدود کنم میسر نمی‌شود.

نظم

اشک من بسیار شد این راه اشک چون توان بستن، ره باران، که بست؟  
دوش دوستی که از آب باران پاک تراست مرا دید که از باران اشک، تر می‌شدم،

۱۵

(۲) پ ۱، سا: اشکم عرقست عرق درآرد از پای.

(۱) مج: - آری.



گفتن گرفت این چه بارانست که<sup>۱</sup> من از سبب او چون ابر نه در آسمانم نه در زمین؟

## نظم

چه عیب ار اشک می بارم که این گرگ بسی باران ازینها یاد دارد  
 بشنو بشنو! میان ابر و باران ملازمت عامّه است، در او دو حکم قطعی است و دو  
 احتمال است، از آن دو که قطعی است یکی آنست هرگاه که باران باشد قطعاً ابر باشد. اما  
 در حق باران اشک من<sup>۲</sup> خرق این قاعده است زیرا که اینجا باران هست و ابر نه.

۲۰

## نظم

به هرجایی که من باشم زابر<sup>۳</sup> چشم من آنجا  
 همه تر باشد و جایی نشان ابر و باران نه  
 عزیز من! مرا از اشک خود گریه دیگر افتاده است و می ترسم نباید که این قطره به  
 طوفان کشد.

۲۵

## نظم

از اشک خود ترسم که او کاری کند ناکردنی  
 یعنی شبی از هرطرف ناگه چو طوفان در رسد  
 از آب چشمم خوش مشو، در آتش آهم نگر  
 بی برق نبود عاقبت هرگه که باران در رسد  
 سبحان الله! من حیران اشک خویشم هرچند او را در دیده کرده می دارم او همه به  
 خون من گواهی می دهد.

۳۰

## نظم

ای اشک خون گرفته زمانی قرار گیر  
 بسیار هرطرف پی خوبان دویده ای  
 آخر به حق چشم، گواهی به خون مده  
 ای اشک زار مانده نه از وی چکیده ای؟

۳۵

۴۰ بشنوبشنو! این چه جای این سخن است که می‌گویم؟ اشک مردم زاده است و درو  
مردمی بسیار است. از برای پایبوس من است که هر دم قدم از سر می‌سازد و از سر دو  
دیده روان می‌آید.<sup>۱</sup> هیچ می‌دانی که این همه از کجاست؟ و اینهمه از آنست که او  
به غایت صاف دلست و هیچ کدورتی ندارد.<sup>۲</sup> تا<sup>۳</sup> مرا چشم در بلای عشق خوبان افکنده  
است، اشک از صافی باطن، مثل این معذرت‌ها می‌کند و هرچشم زدنی در پای من  
می‌افتد.<sup>۴</sup> ۴۵

گفتم بگنم خانه چشم از بنیاد کز کرده چشم، دل بدادم بر باد  
اشکم چو شنید کاینچنین خواهم کرد از سر بدوید پس به پایم افتاد  
الله الله! یک وقت آن بود که من همه روز با دوست دو چشم چهار می‌کردم، تا اشک  
من سفر عالم چهره گزید و بر سمت رخساره روان شد، آن چهارگانی، دوگانی گشت.  
نمی‌دانم او را در این عزیمت رخصت که داد. ۵۰

## نظم

نشد ممکن وداع اشک خویشم ندانم تا چه وقت او شب روان شد  
ای مقاصد عالیه! تا مقصود من از من جدا شده است قاصد اشک را دنبال او روان  
کرده‌ام. نه از آن مقصود باز می‌گردد و نه اشک از رفتن باز می‌ایستد.

## نظم

نیارده تا از آن رفته نشانی نخواهد ماند اشکم از دویدن  
بشنوبشنو! چون من قاصد اشک را سوی رفته خود روان کردن گرفتم نزدیک شد که از  
خوف این راه درونه اشک خون شود. گفتم ای اشک هیچ مترس<sup>۵</sup> من ترا در راهی روان  
خواهم کرد که آن راه یک پلک زدنی از مردم خالی نیست.

(۱) مج: - و از سر دو دیده روان می‌آید.

(۲) مج: - این همه از آن است که... ندارد.

(۳) مج: - هر چشم زدنی در پای من می‌افتد.

(۴) مج: - هیچ مترس.

(۳) پ ۱ و سب: اما.

(۵) پ ۱ و سب: نیابد.

۶۰ روان شد اشک دنبالش میان دیده ره دادم

کسی کو سوی او راند میان دیده ره باشد  
کوزه، سیو نشود و سیو کوزه نگرده، اما سیوی صبر من درز کرده است.

### مصرع

آن کوزه که بد همه سیو شد

۶۵ قلم بر سر آب چشم رسیده اگر اینجا ذکر آبهای دیگر کنند بی آبی نباشد.

بباید دانست که آب رکنی است از ارکان اربعه و مردم را بدان احتیاج است اما نه از آن سبب که او غذای مردم است بلکه از سبب آنکه آب در معده با طعامی که خواهند خورد مقصود<sup>۱</sup> و مخلوط شود و طعام را نضج دهد. بهترین آبها آبی باشد که از سنگ بیرون آید و یا از زمین پاکیزه و بر سنگ رود و در او عفونت کمتر باشد، اطباء این آب را آبی درست خوانند. آبی که از زمین صالح بیرون آید بهتر از آن باشد که از سنگ بیرون آید. زیرا که زمین آب را بیالاید و اگر چیزی با او آمیخته باشد آن را به خود گیرد و آب را صاف<sup>۲</sup> کند، آن چشمه صالح باشد که در صحرا رود و آفتاب بر او تابد و باد بر او بیزد. و آبی که از راه دور آید و یا جانب مشرق و شمال رود بهتر از آن آبی بود که جانب مغرب و جنوب رود و اگر به این شرایط از بلندی فرود آید گزیده تر باشد، بهترین آبها آنست

۷۵ که سبک باشد و زود سرد شود و زود گرم گردد. و در زمستان سرد باشد و در تابستان گرم بود و هرچه درو یزند زود پخته شود. و امتحان گرانی و سبکی او آنست که از هر دو پیمانه پر کنند و در ترازو نهند هر که از آن گران تر، گران تر و هر که از آن سبک تر، سبک تر. و تریاق همه آبهای مخالف پیاز است، خاصه پیازی که در سرکه پرورند. اگر در محلی آب کمتر باشد و ایام تابستان بود آب پیاز را با سرکه بجوشانند از خوردن او تشنگی برود و هوس آب کمتر باشد؛ و این حيله بیشتر مسافران کنند. در آب باران، ۸۰ تری از آبهای دیگر بیشتر باشد زیرا که اجزای ارضی با او مخلوط نباشد. باران زمستان

بهرتر و خالص تر از باران تابستان بود زیرا که در زمستان آفتاب ضعیف باشد، بخار غلیظ و غبار درشت را تصاعد نتوان کرد.

باران بهار متوسط باشد، بارانی که بارعد و برق باشد لطیف تر بود و آنچه با باد و خاک باشد کثیف تر بود و زود عفونت پذیرد. آب باران اگر چه خوش<sup>۱</sup> باشد اما زود عَفِن شود؛ زیرا که بغایت لطیف باشد و هرچه لطیف باشد زود متغیر شود و خوردن او مردم را زیان دارد. و ترشی مانع مضرت عفونت آب باشد و از آب باران آواز گشاده شود.

۸۵ بشنو بشنو! آورده اند امیرالمؤمنین ع اعرابی را در ولایتی فرستاد و گفت. تا من ترا نطلبم تو بر من نیایی! او عنقریب سرچند روز باز آمد عمر گفت تو تعجیل تر<sup>۲</sup> چه بازگشتی و کارها مهمل چرا گذاشتی؟ او گفت: از تو دو خبر رسانیدند که آن خلاف سنت است و کسی که خلاف سنت کار کند من کار او نیز نکنم. عمر گفت آن دو خبر کدامند؟ او گفت: این گفتند که توشبی بالای دو فراش غلطیده ای و بوریا<sup>۳</sup> بالای مفرشی دیگر افکنده ای. من و تو در جایگاه رسول (ص) بسیار رفته ایم و بر پشت او نقش بوریا دیده ایم. و دوم این گفتند که یک روز، دو نان خورش خورده ای. عمر گفت: دو فراش گفته اند دروغ است تا من ایمان آورده ام هرگز بر دو فراش نغلطیده ام. و آن دو نان خورش که گفته اند آن چنان بود که من زکام داشتم و حلق من بغایت گرفته<sup>۴</sup> شده بود، بر طبیبی گفتم حلق من گرفته شده است و فردا جمعه است خطبه می باید خواند<sup>۵</sup> چیزی باشد که از خوردن او حلق بگشاید و صاف گردد. طبیب گفت: در بیضه ای چند نمک بیندازی من از سبب خطبه، همچنین کردم که این بیضه و نمک دو نان خورش نام کرده اند و مرا بدنام کرده. آن اعرابی دست عمر ببوسید و باز<sup>۶</sup> مصلحت خود رفت<sup>۷</sup>.

(۱) سب: خوب. (۲) سب: - بشنو بشنو! آورده اند. (۳) سب: تعجیلاً.  
(۴) آ: بر بوریا. (۵) سب: کوفته. (۶) آ، پ: ۱: گفتن است.  
(۷) آ: + بر سر؛ سب: بر مصلحت.  
(۸) سب: + دو نان خورش بدن صفت که زردی علیحده و سفید علیحده کرده بودند بدن جهت دو نان خورش گفتند از آب باران آواز گشاده شود.

و آب شور دریا، مردم را لاغر کند و موجب اسهال بود و خون را تباه کند و خارش آرد. و آب تیره سبب شدت سنگ مثانه بود و آب گرم طعام بر سر معده آرد و تشنگی نبرد و تن لاغر کند و به استسقا کشد. و آب سرد معتدل، تندرستان را سود دارد و معده گرم را نفع کند و هضم معده را قوت دهد و طعام را هضم و عفونت را مانع شود.<sup>۱</sup> و آب گرم اهل مرض را سود دارد و آب چاه و کاریز به نسبت آب روان سهل و سبک باشد؛ زیرا که آب چاه بی عفونتی نبود و در معده دیرتر ماند و نفخ کند و آبی که از محلی اندک اندک ترشح کند آن آب از آب چاه هم زشت تر باشد بلکه هیچ آب از وی آب تر نباشد، زیرا که تا زمین، عفن نباشد آب هرگز ترشح نکند. پس ماده این آب از عفونت باشد و ماده چیزی که از عفونت باشد او صلاحیت هیچ چیز ندارد. و آب ایستاده بد باشد خاصه آبی که میان درختان و بستان باشد که آفتاب نیز بدو نرسد و باد سخت برو نوزد. از چنین آب سپرز بزرگ شود و جگر ضعیف گردد و دست و پای و گردن لاغر نماید و موجب جنون و استسقا و بواسیر بود و اطفال را خایه بزرگ کند<sup>۲</sup> و صاحب را نیز خایه بزرگ کند و آب معدن آهن، درونه را قوت دهد. و آب معدن مس، کری گوش را ببرد، آب معدن گوگرد بهی و برص و نقرس را دفع<sup>۳</sup> کند و درد چشم و سرعت بول و فالج را مانع شود، اما محروری را زیان دارد و آب معدن نقره مرطوبی را موافق بود آب معدن زر خونی که از جگر آید آن را دفع کند و بسیاری حیض را مانع شود اما از این آب قولنج شود. آب معدن زرنیخ، بد باشد آب دریا در پی و عصب و فلج و لرزیدن و نقرس و استسقا و صداعی که از سردی باشد نفع کند اما دماغ را زیان باشد. بیاید دانست هر آبی که در هر معدنی باشد طبع آن آب، طبع همان معدن باشد چنانکه<sup>۴</sup> طبع آب معدن مس و آهن و گوگرد و زرنیخ و زاگ<sup>۵</sup> و غیر آن طبع همین معدن دارد. اما آبی که در معدن چشم من است هیچ در طبع این معدن نیست زیرا که در چشم همه مردمی است و در آب چشم همه نامردمی، زیرا که هر چند این آب را که اشک نام اوست در چشم کرده می‌دارم از

(۱) سا: ناساز.

(۲) آ و سا و سب: - و صاحب را نیز خایه بزرگ کند.

(۳) پ: ۱: چنانچه.

(۴) خد، پ: ۱: ذاک.

(۳) پ: ۱: نفع.

من برون می شود.

۱۲۵ اشکم از تندی نمی پاید<sup>۱</sup> به من ای اشک بس

برچه از من می روی آخر نه تو خون منی؟

عزیز من! چون ترا آبخورد بر سر اشک رسانیده است سخنی که آبروی آب حیوان  
برد به سمع تو خواهم رسانید. نیکو بشنو چون طراوت اشک من آب باران بردن گرفت

باران را از ترس بی آبی گریه افتاد و میان باران و اشک مقاتلت شد باران آغاز کرد: ای

۱۳۰ اشک شوخ چشم! این چه دیده سخت است که گشاده ای و با من که آب آسمانم دعوی

پاکی می کنی مگر نمی دانی که من کیستم؟ من کسی ام که عروس سبزپوش زمین حله

زنگاری از من یافته است و جهان با آب علی التواتر آبروی از ما خواسته. تا از ما انزالی

نشود از او چیزی نزاید و تا ترشح ما نباشد از او چیزی نترآود.

#### نظم

۱۳۵ نیست پوشیده به عالم گوهرم گوش ماهی درّ ناب از ما بود

آبروی خلق از ما طرفه نیست خلق را پیوسته آب از ما بود

من گوهر چتر شهنشاه انبیام و درّ صدف سایان خواجه اصفیام، بازوی من، به علم

«ماء مبارکاً» معلّم است و آستین من به طراز «ماء طهوراً» مطرّز به اسم مبارک، من

علم و به خطاب طهارت من نشانه، هر کجا خاکبست تشنه، او شربت آرزوی از من

۱۴۰ نوشد و هر کجا زمینی است مرده، خلعت بقا از من پوشد آب طاهر طهور از من بارد و

مردم، رحمت از من چشم دارد.

#### نظم

بر زمین موجب حیات منم و من الماء کل شیء حی<sup>۲</sup>

#### نظم

۱۴۵ یارب که چه رحمتم به عالم کز من همه رحمتست باران

ای اشک! تو آن کسی که ارباب نفاق، مهره نفاق بواسطه تو باخته اند و اصحاب

تزویر و ریا آلت<sup>۱</sup> ترا ساخته. ابوالحسن نوری رحمته الله علیه گفتی: البكاء عشرة أجزاء تسعة منها رياء و واحد لله تعالى فإذا جاء ذلك الواحد في السنة مرة واحدة فهو كثير.

شمیطه عجلان<sup>۲</sup> را پرسیدند که هل يبكي المنافق؟ قال: اما عينه فنعم و اما قلبه فلا، قال النبي صلی الله علیه و آله و سلم و على آله بكاء المومن من قلبه و بكاء المنافق من هامة<sup>۳</sup>. چنین گویند: وقتی داوود علیه السلام می گریست حتی امتلاً کفه من الدمع. فقال: اللهم ارحم علی یحزमे دمعی فأوحى الله تعالى اليه يا داوود تذكر دمعتك و تنسى زلتك.

## نظم

خانه چشم را سپید مکن      خانه دل سیه شده است بشو  
اشک چون این بشنید، تند شد و با باران آغاز کرد ای باران هیچ می دانی که تو از سر هوا، روان چه می گویی؟ تو در هوائی گرفتاری که هر ساعت بی آب می شوی و به اندک بادی از دست می روی و نه ترا از هوا گردی، آزر می و نه از بی آبی شرمی!  
آنکه تو ازو چکیده ای بین که در حق او چه گفته اند.

## نظم

ای ابر ز دیده سیلها می رانی      بی آب روان مگر هنر می دانی  
تو گریه همی کنی و می خندد برق<sup>۴</sup>      رو بیده بر خویش چه می خندانی  
ای باران! تمام، پیشه دزدان داری و اغلب شیوه نامردان. هیچ دیواری بی حفره رها نکرده ای و هیچ خانه بی رخنه نگذاشته ای و صد سقف زیادت شکافته ای و هزارخانه بیش ویران کرده ای.

## نظم

صد در و دیوار کردی بی سبب هرسو خواب  
هم درو دیوار هر سوئی گواهی می دهد

(۱) پ ۱: تزویر زبان.

(۲) شمیطة بن عجلان مکتی به ابو عبد الله از محدثان است؛ ر.ک: منتهی الارب صفة الصفة ۲۵۸:۳.

(۳) پ ۱: عینه. (۴) ح: خلق.

ای باران ترا با ما چه معارضه! من زاده نرگسی‌ام که صد چشم در طراوت او  
حیرانست و من چکیدهٔ عبهری‌ام که هزار دیده در نصارت او نگران. خانهٔ چشم را  
بصارت از بود من است. انسان العین بدان گواه و ساحت دیده را طراوت از وجود من  
۱۷۰ است این مقله بر آن شاهد.

## نظم

گر نه<sup>۱</sup> هرساعتی ز نم آبی خانهٔ چشم را چه آب بود  
ای باران! مجرای تو همه در کوچه و کوی باشد و مجرای من همه چهره و روی، تو  
۱۷۵ قدر این جلاّب روان که چاشنی دیگر دارد چه دانی؟ و قیمت این آب حیوان که حیات  
مردم از وست چه شناسی؟

## نظم

خضر گر دید این جلاّب خوش خوار به آب خود بدل کردی دو صدبار  
دیده گریان نشان سینه بریان عاشق صادق باشد و سینه بریان نشان دیده گریان  
۱۸۰ طالب مطابق بود تا در سینه غمی نباشد در دیده نمی، نباشد قیل: البكاء سیلان ماء العین  
من شدّة ألم البین.

## نظم

چشم گریان نشان عشاق است آب دیده زبان عشاق است  
عن بعض اهل المعرفة أنه قال: نِعَمُ السِّلَاحِ الدَّعَا وَ نِعَمُ المِطْيَةِ الْوَفَاءُ وَ نِعَمُ الشَّفِيعِ<sup>۳</sup>  
۱۸۵ البكاء. خواجه جنید - رحمه الله - را که هرگز دامن پلک او از آب دیده خشک نشد  
پرسیدند: أی عملٍ أَفْضَلُ قال: البكاء في السجود حيثُ لَا يُرَى<sup>۴</sup> إِلَّا المعبود.

## نظم

گر قیمت گریه کس نکو دانستی گریه بخیریدی و بدادی دیده  
رابعه<sup>۵</sup> بصری گریه بسیار کردی، او را گفتندی چندین برچه می‌گریی؟ گفت از آن

(۳) مج: شفیع.

(۲) سا: المنة؛ ب: المتية.

(۱) مج: تو.

(۵) مج: - رابعه بصری... تا... گریه نیست.

(۴) مج: تری.



۱۹۰ می‌گیریم نباید که مرا در دنیا بی‌گریه گذارند و در عقبی با گریه. ای درویشان! در دنیا بگریید تا در عقبی بخندید. تو در دنیا می‌خندی مگر در عقبی خواهی گریست.

## نظم

چشم از گریه شود با آنکه کور کور آن چشمی که او<sup>۱</sup> با گریه نیست  
عزیز من! سخن در صفت اشک آغاز کرده بودم در این میان گفتگو به هر سو  
۱۹۵ روان کردم، از دیده سخن اشک دیگر تراود<sup>۲</sup>، باز بر سر سخن می‌باید شد.  
اشک چیست؟ سیل خون، دریای اندرون، درّ خوشاب، لعل مذاب، سلک سرگم،  
گوهر مردم.

## نظم

مرد گوهردار آن باشد که او از دو دیده اشک ریزد هر زمان  
۲۰۰ مردم گوهری کسی باشد که درو این گهر بسی باشد  
اشک چیست؟ سیم مسلول و طلق محلول، صاحب قدم نه اما دهنده، سالک نه اما  
رونده، پیاده نه اما سیال، مداهن نه اما میال.

## نظم

اگر بر روی عاشق نیست اشکم چرا میلش همه بر روی باشد  
۲۰۵ اشک چیست؟ نقد عین و عین عین. نخشی<sup>۳</sup> نه اما گوهردار، کشیده نه اما رنگ  
بسیار، صیرفی<sup>۴</sup> نه اما کارِ گوهر کند، صوفی نه اما هرچه یابد ترکند.

## نظم

گر در جهانست صوفی اشک منست بی‌شک  
کوهر چه داشت جمله در راه عشق ترک کرد  
۲۱۰ تا چه صوفی پیشه افتادست اشک  
هرچه می‌یابد همه تر می‌کند

(۱) مج: - از دیده سخن اشک دیگر تراود.

(۲) سا: آن.

(۳) سا: جوهری نه اما گوهر گنده صوفی نه اما پا برکنده.

(۴) پ:۱: جوهری.

سخن در اشک چون اشک عشاق بسیار شده است. اگرچه سخن اشک چون اشک مشتاقان<sup>۱</sup> انقطاع ندارد مع هذا قطع می‌باید کرد و به غزلی هم در ردیف اشک که چون اشک تر چشمان طراواتی دیگر دارد اختصار می‌باید کرد همچنان کرده آمد:

۲۱۵ چشم روان فکند مرا در بلای اشک

یارب کسی مباد<sup>۲</sup> چو من مبتلای اشک

آبم ز سرگذشت ازین اشک آشنا

در آب چشم غرق شود آشنای اشک

من خون اشک ریخته و وجه زیر آب

حیران بمانده‌ام چه دهم خون بهای اشک

۲۲۰

دنبال خویش کرده دوانیده سالها

جز چشم کس نکرد به عالم سزای اشک

آبم بریخت بی‌گنه این اشک سیل بار

با پیر عشق گفته شود ماجرای اشک

۲۲۵ در حق چشم داد گواهی به خون بسی

یارب چه شده به چشم زدن آن<sup>۳</sup> صفای اشک

هرگز ضیای نخشی از دل برون نداد

بی‌آبیی که رفت برو از جفای اشک

## ناموس دهم در مناقب بینی

طبقه‌ای که در عالم رفعت انسان شُمُ الجبال اند<sup>۱</sup> اگر شمامه معنوی مرا به مشام قبول  
بیویند، نافه بویائی که به کلک من منسوبست پیش بینی وقت ایشان داشته آید.

### نظم

نافه‌ای کز کلک‌ها بویا<sup>۲</sup> بود در مشام قدسیانش جا<sup>۳</sup> بود  
ای چون بینی! جمال مردم، اگرچه جمال مردم از بینی است اما جمال بینی از تو  
می‌بینم. ۵

### نظم

بس که کردی تو ننگ از گل‌تر<sup>۴</sup> گل زدستت رسید تا بینی  
اگر یکدم در من بینی<sup>۵</sup> و بینی در طاق نهی صفت بینی به گوش تو رسانیده آید. بشنوبشنو!  
اگر تو در خود نبینی، مرتبه خود، جهان بینی که مرتبه بینی، یا خود چنین گویم اگر تو در  
خود نبینی و خود بینی رها کنی مرتبه خود جای بینی که جز خود را در آن مرتبه نبینی. ۱۰

### نظم

اگر چون آینه در خود نبینی چو در بینی همه کس در تو بیند

(۱) سا: شُمُ الجبال او تادند: خد: شَم. (۲) سب، آ و ب: آهوها؛ پ: آهویا.

(۳) پ: ۱: جان. (۴) سب: بس که کردی تو بینی از گل‌تر.

(۵) سا: و خود نبینی؛ سب: بینی.

عزیز من! اگر یکی را بینی بریده بینی از او مبر، اما اگر کسی را بی عزت بینی از او بینی  
 ۱۵ ببر. چون در بینی، بلند بینی نه آنکس است که او را بینی از دیگران دو چندان است، بلکه  
 بینی بلند، کسی است که او را بینی عزت بلند است و آن شنیده باشی که وقتی بزرگ  
 بینی، که این بیت در صفت بینی<sup>۱</sup> اوست.

## نظم

پرسی که چگونه است بگو<sup>۲</sup> بینی او هر چند درو بینی، بینی، بینی  
 ۲۰ خود را در پیش زن خود همی ستود و می گفت که من مردی ام متحمل، زن او که به  
 از او بود فی الحال<sup>۳</sup> جواب داد: اگر تو متحمل نبودی بینی بدین گرانی را هرگز تحمل  
 نکردی!

## نظم

خوی تو بد و بینی تو کوه گرانبار<sup>۴</sup> این آن مثل خوی بد و بار گرانست  
 ۲۵ ای شیر بیشه بلاغت! شیر را بینی بلند نباشد و لهذا هر که را بینی پست، بینی او را  
 شیر بینی گویند. در بینی پست شیر چه بینی؟ در آن بین که او روا نمی دارد که مگس بر  
 بینی او نشیند.

## نظم

سخن گوش و چشم و بینی چند عزت مرد بینی است بلند  
 ۳۰ اکنون بدانکه نیمه بالای بینی استخوانست و نیمه فرود از غضروف، و در بینی دو  
 سوراخ است و هر اندامی که درو منفعت بیشتر<sup>۵</sup> است دوگان آفریده اند تا اگر یکی را  
 آفت رسد دوم قایم مقام او باشد<sup>۶</sup> و منفعت او بکلی مضمحل نگردد. و منفعت بینی  
 آنست که هر دم، هوای خوش و تازه به دل می رساند و هوای گرم و ناخوش از وی بیرون  
 می برد تا اگر دهان و بینی ببندند چنانکه نه هوای درون بیرون آید و نه هوای بیرون درون

(۳) ح: - فی الحال.

(۲) ح: نیکو.

(۱) پ: ۱ + بزرگ.

(۴) سا: خوی بد بینی تو کرده است گرانبار. ح: خوی تو بدو بینی تو بار گرانست.

(۶) سب و آ: شود.

(۵) پ: ۱: بسیار.

- ۳۵ رود. حرارت عزیزی منقطع شود و مردم در تهله افتد. اگر بینی را دراز نیافریدندی هوای گرم و سرد زودتر به دماغ رسیدی و دماغ از آن متأذی شدی. هوایی که در بینی در رود از سبب درازی او هم در او معتدل شود بعده به دل و دماغ رسد<sup>۱</sup>.
- و آواز که صاف شود از بینی شود، لهذا اگر کسی را زکام شود آواز او صاف برون نیاید. بینی را جوهری صلب آفریدند تا اگر از دماغ خلطی فرو آید بینی را بگیرند و بیفشارند که اگر او نرم نبودی این معنی حاصل نشدی. و ر عاف او بر سه نوع است ۴۰ چنانکه کیفیت آن در کتب طبّ مسطور است. و بوئی که ناخوش از بینی آید از خلطی باشد که در دماغ گنده شود. اگر آن خلط جانب حلق فرود آید. از دهان بوی ناخوش آید<sup>۲</sup>. و گندگی بینی از ناسور هم تواند بود و علاج آن کمیز اشتر در بینی چکانند بوی بینی دفع شود و از هلیله و بلبله و گل معصفر و انار خام برابر آس کرده و با آب ناس ستانند<sup>۳</sup>، خون بینی و درد بینی دفع شود. و اگر پلپل دراز و زنجبیل و نمک سنگ و بیخ سپاری مقابل بسایند و با کمیز گوسفند<sup>۴</sup> ستانند زکام و کوفتگی بینی و سر دفع شود و اگر آب برگ چنیه و آب هلیله و بلبله و آمله و برنگ سوده در بینی چکانند پختگی و ترقیدگی بینی از بین برود.
- ای عاشق! پختگی بینی خلق از گرمی باطن ایشان بود و جولیدگی بینی عشاق از سردی دمه‌ای ایشان باشد. ۵۰

## نظم

- یخ اندر چشمه خورشید بندد اگر ناگه دم سردی برآرم  
بیماری که به پهلوی خسبد و از پهلوی به پهلوی رود، حواس او سالم بود و در شب خواب کند و عطسه زند و رنگ روی<sup>۵</sup> او طبیعی بود و رخساره او با گوشت نماید و سر بینی او باریک شده باشد این دلیل صحت او باشد. و بیماری را که رنگ روی او بگردد و ۵۵

(۱) سا: - هوایی که در بینی در رود... رسد.

(۲) سا: - اگر آن خلط جانب حلق فرود آید... (۳) سا: ساینده.

(۴) پ: - ناس.

(۵) سا: - روی.

بنا گوش او فرو نشیند و گوش سرد شود و نرمه گوش خشک شود و پوست پیشانی او بترنجد و رنگ روی او تیره نماید و بینی او باریک شود این علامت مرگ او باشد. و بیماری را که همه دم از جانب بینی زند و یا از بینی او آب بسیار رود نیکو نباشد و عطسه نیامدن بیمار از چیزهای عطسه‌انگیز نشان بطلان حس او بود. و بیماری که آب فرو نتواند برد و اگر فرو برد از راه بینی بیرون آید نیز زشت باشد. و بیمار را حرکات مضطرب و جنبانیدن بینی نیکو نگیرند و بیماری که در بینی خود بوی مشک یابد و یا بوی روغن و یا عود و یا بوی گل، امید حیات از او کلی منقطع باید کرد. اما از بیماران عشق که همه وقت از عطر گیسوی معشوق مشام وقت ایشان معطر است حیات چگونه امید توان داشت.

۶۰

## نظم

۶۵

در غم عشق او کسی نزید      نخشی زنده از دعی کسی است  
بیاید دانست که در روی<sup>۱</sup> چهارجوی است: در جوی چشم آب شور است و در  
جوی گوش آب تلخ و در جوی دهان آب خوش و در جوی بینی آب ناخوش. بشنوبشنو!  
دهنده ای که ما را بینی داده است و خود بینی نداد در جوی بینی آب بی آب<sup>۲</sup> نهاده این  
چیست؟ تا تو آبروی خود ببینی و بیش در خود نبینی.

۷۰

## نظم

حاصل بینی خود بینی اگر      زشت باشد گر تو خود بینی کنی  
من که امروز از طایفه خودبین، تا بینی رسیده‌ام و آن طایفه رانیز از من جان به بینی  
رسیده است می‌خواهم کلک خود را حشاشه<sup>۳</sup> بینی آن طایفه خودبین کنم، اما حکمت،  
مانع می‌شود و می‌گوید. اینچنین کلک آبدار را که از جویبار آب حیوان رسته است  
نامزد آن طایفه که از آب بینی، بی آب ترند نباید کرد که سبب بی آبی کلک باشد.  
آن طایفه بی آب را به آتش خواهم بخشید و عروس نطق را بدست حکمت جلوه

۷۵

(۲) پ ۱: ناخوش.

(۱) پ ۱: کاسه مردم. آ: وجود انسانی.

(۳) مح: حنانه.

خواهم داد. بدانکه بینی محلّ نفس است و جریان نفس موجب حیات است و انقطاع نفس موجب زوال زندگانی. علمای دین گویند آدمی هر شب و روز بیست و چهار هزار دم نفس بزند و خود حیات همین یک نفس بیش نیست، پس گویی آدمی هر شب و روز بیست و چهار هزار بار خلعت حیات می یابد. عزیز من! منافع نفس چندانست که از احصای او بیم تنگی نفس است و کدام منفعت ازین بالاتر که حیات مردم بدو متعلّق است. چون آدمی نفس برزند از سبب نفس او هوایی در بینی او درآید و آن هوا از بینی در حلق رود و آنجا معتدل گردد و اگر در آن هوا غباری و یا بخاری باشد اجزای آن بخار و غبار هم در حلق بماند و آن هوای صاف و معتدل از حلق به شش رود و از شش به تدریج به دل رسد و حرارت غریزی دل از آن<sup>۱</sup> هوای معتدل در حدّ اعتدال ماند. و آنگاه آن هوا<sup>۲</sup> از دل به رگهای بزرگ درآید و از رگهای خرد در رود و در اطراف و اکناف<sup>۳</sup> تن در رود و اثر آن نسیم در همه اجزا و اعضای تن رسد. و اگر این هوا گرم شود و با بخارات فاسد معقود و مخلوط گردد هم بدان راهی که در تن رفته باشد باز گردد و از عمق تن در رگهای خرد درآید و از رگهای بزرگ درآید و از شش درآید و از حلق در بینی درآید و از بینی برون رود.

## نظم

از تنّفس چون نفس در نفس آید مر تورا

گر نه بیند جای صالح<sup>۴</sup> در نفس بیرون رود  
عزیز من! چون این قاعده معلوم شد هوایی بواسطه تنفس در باطن در رود و اگر حرارتی با آن هوا ملاقی شود هم بدان راهی که رفته باشد بیرون شود. اکنون سرّی بشنو! هیچ می دانی معشوق در باطن عاشق چندین آتش را چه اشتعال می دهد و درونۀ آن سوخته را چون تنور برچه تابان می دارد؟ از برای آنکه اگر هوایی غیر هوای معشوق

۱۰۰ قصد باطن عاشق کند از سبب آن حرارت هم بدان راهی که رفته باشد بیرون آید.

## نظم

درون سینه من جای هر کسی نبود کسی که غیر تو باشد درونش جا ندهم  
خود مرد کسی است که او هر هوایی در باطن خود جا ندهد و باطن صاف خود را از  
همه کدورت‌ها مصفا کند. خاصه از هوای زن که در عالم صفا هیچکس بی وفاتر از زن  
نیست. ۱۰۵

## نظم

وما یبقی وفاء فی رجال<sup>۱</sup> ففی شیء سواهم لأیرام<sup>۱</sup>  
کید ایشان کسی<sup>۲</sup> بیان چه کند ان ربی بکیده‌ن علیم<sup>۳</sup>  
آن<sup>۴</sup> شنیده باشی که وقتی از سبب دو زن، سه مرد شرمند شده‌اند، اگرچه در میان آن  
سه مرد، دو مرد خائن بوده‌اند و آن آنچنان بود که در ایام سالفه و قرون ماضیه در شهری  
تاجری بود و او با شاهزاده آن شهر محبتی داشت. وقتی آن تاجر در اقلیمی به تجارت  
رفته بود. در وقت مراجعت پرسید درین اقلیم لایق یادگار چه باشد که من بر سبیل  
هدیه بر ایشان ببرم؟ گفتند در این اقلیم نجاری است پر هنر که در سالی به روزی معین  
طوطی چوب می تراشد و آن طوطی، چون مردم گویا سخن می گوید: تاجر گفت طوطی  
حقیقی که سخن گوید همان چه! خاصه طوطی چوب! هیچ یادگاری ازین اقلیم بهتر  
نخواهد بود. تاجر یکسال آنجا توقف کرد و آن طوطی چوب بدست آورد و چون در  
شهر خود رفت، روز دوم پادشاهزاده او را مهمان خواند، چون دوری چند شراب بگشت  
و از سغراق<sup>۵</sup> راح ریحانی، نشاطی در باطن ایشان ظاهر شد، پادشاهزاده فرمود ای یار  
از آن اقلیمی که رفته بودی ما را چه تحفه آوردی؟ گفت این بار چیزی آورده‌ام که هرگز  
کسی نیاورده و نخواهد آورد گفت: آن چه خواهد بود؟ گفت: طوطی از چوب آوردم که  
۱۲۰

(۱) یدام.

(۲) حج: بیت.

(۳) سا: زخود.

(۴) پ ۱: + در عالم توجیه چون بینی مشرف من سخن در بینی می‌گفتم سخن تویی که در میان افتاد که ایشان لایق بینی

(۵) سغراق (ترکی) = پیاله شراب، کوزه لوله دار (لغت‌نامه).

بریدند.



او بهتر از آدمی سخن می‌گوید. پادشاهزاده فرمود: بگو تا او را بیارند. تاجر گفت: فردا بیارم اتفاقاً زن تاجر بر پادشاهزاده عاشق بود، پادشاهزاده از مجلس برخاست و کسی را بر زن تاجر فرستاد که شنیده‌ام که شوی تو طوطی از چوب آورده است که او سخن می‌گوید، او در مجلس شراب مشغول لهو و نشاط است، می‌باید که یکساعت آن طوطی را بر ما فرستی بعد از فراغ تماشا، هم در آن ساعت<sup>۱</sup> باز فرستاده خواهد شد. زن تاجر<sup>۲</sup> او آن طوطی را بر پادشاهزاده فرستاد و پادشاهزاده چون او را بدان صفت موصوف دید، نجاری چابک‌دست را طلبید و آن طوطی پیش او نهاد و گفت: می‌باید که طوطی هم برین شکل و هیئت بتراشی، نجار، چیره‌دست بود طوطی مثل طوطی تاجر بتراشید. پادشاهزاده طوطی تاجر را بر خود نگاهداشت، طوطی خود بر آن زن فرستاد و خود باز در مجلس حاضر شد. با تاجر آغاز کرد سخنی که تو گفתי مرا تصدیق نمی‌افند. گفت: اگر نمی‌افتد گروی ببندیم و در آن ایام رسم گرو آن چنان بود که هرچه در تصرف آنکس بودی از زر و مال و زن و اسب و شتر و خزینه و دفینه همه در میان بودی، همچنان گروی ببستند و به سوگند مؤکد گردانیدند. تاجر بگفت بامداد چون طوطی زرین بال خورشید، سر از قفص خاور بیرون کشد من طوطی خود بیارم اگر سخن نگوید هرچه در تصرف من است متصرف آن تو باشی اگر سخن گوید هرچه در تصرف تُست متصرف من باشم. تاجر در خانه آمد پیش طوطی رفت و گفت: ای طوطی ما را از سبب تو چنین گروی نازک بسته شده است می‌باید که بامداد به زبان فصیح و بیان ملیح هرچه پرسند بگویی و خاموشی را از اندک و بسیار بخود راه ندهی! طوطی دم بر نیاورد. تاجر را قلقلی در باطن راه یافت هرچند بکوشید طوطی چون طوطی او نبود هیچ نگفت فریاد برآورد و جامه بدرید و خاک بر سر افکند و می‌گفت: مرا به اعتماد این چوب پاره ۱۴۰ با پادشاهزاده گرو بسته شد. بامداد هرچه در تصرف من است بیرون خواهد شد. چون از جمیع مقدمات حيله و تدبیر مأیوس شد در آن شهر راهبی بود معتقد خلق که اعتماد

خلق برطهارت او بودی و در شداید و مکاید رجوع به دم و قدم او کردند. تاجر طوطی را بر او برد و قصه خود تمام باز نمود و گفت حال هم چنین است، نفسی در کار این طوطی کن باشد که او از برکت سخن تو در سخن آید. راهب زاغی<sup>۱</sup> بود بس دوربین، جامه اهل صلاح را دام وقت خود ساخته بود و درین پرده، خلق را شعبده می کرد. چون قصه طوطی و پادشاهزاده بشنید به کیاست و فراست. بر سر ایشان مطلع شد. گفت امشب این طوطی بر من بگذار باشد که از برکت وقت ما این طوطی بر سر وقت خود باز آید، اما اگر او سخن بگوید و تو گرو بیری مرا از آن گرو چه دهی؟ تاجر گفت هرچه ببرم همه به تو بدهم. راهب گفت: همه حاجت نیست می باید که زن او به من دهی ۱۴۵

گفت همچنان کنم، تاجر طوطی را بر راهب گذاشت. اتفاقاً زن پادشاهزاده بر این راهب عاشق بود، راهب کسی را برو فرستاد و گفت پادشاهزاده امروز طوطی گویا از چوب حاصل کرده است، می باید که یکساعت او را بمن فرستی تا تماشای او کرده آید، هم در آن ساعت باز فرستاده خواهد شد، زن در حال طوطی را بر راهب فرستاد. راهب طوطی که تراشیده پادشاهزاده بود در خانه پادشاهزاده فرستاد و طوطی تاجر برخود نگاهداشت، چون بامداد راهب گرم رو آفتاب، از صومعه علوی خاور، سر بر کرد، تاجر<sup>۲</sup> با باطنی پراز صدهزار تشویش در صومعه راهب سر در کرد، بوسه بر سجاده راهب داد گفت حال چیست؟ راهب گفت طوطی تو از برکت<sup>۳</sup> وقت راهبان در سخن آمد. تاجر پیش طوطی رفت و سلام کرد. طوطی جواب سلام باز داد و صد مرحبای دیگر بنیاد نهاد. تاجر، طوطی را در آستین کرد و راه خانه پادشاهزاده برگرفت و ۱۵۰

می گفت اگر این را به خانه خود برم نباید که او را باز، مهر خاموشی بر دُرچک دهان نهد، چون در مجلس پادشاهزاده حاضر شد پادشاهزاده اکابر شهر را بخواند و به اعتماد طوطی خانه، عقد گرو باز از سر نو<sup>۴</sup> کرد. تاجر طوطی از آستین بکشید و گفت: هرچه می باید او را پیرسید. طوطی مدحی شگرف و فصلی غزا در مدح پادشاهزاده آغاز کرد و

(۳) مج: - وقت.

(۲) مج: - با باطنی.

(۱) پ ۱ و سا: - زاغی.

(۴) پ ۱: + تازه.

- ۱۶۵ هرچه او را پرسیدن گرفتند یکی را ده جواب دادن گرفت. پادشاهزاده با خود گفت: این طوطی باری همانست که من فرستاده بودم مگر خانه این تاجر را این خاصیت است هرکه آنجا میرسد گویا می‌گردد. پادشاهزاده درون خانه خود رفت و پیش طوطی خود شد هرچند کوشید که این سخن گوید نگفت، که کرد که نیافت و که<sup>۱</sup> کشت که ندرود! پادشاهزاده را از این سخن مشکل هیچ معلوم نشد و برحکم «من حَفِرَ بُرّاً لأَخِيهِ وَفَعِ فِيهِ» خاسر و خایب برون آمد و هرچه در تصرّف او بود به تصرّف تاجر بازگشت. تاجر هم از آن راه در صومعه راهب رفت و زن پادشاهزاده را با جمیع اشیا به راهب داد، چون از آنجا به خانه خود بازآمد طوطی را پرسید که ای طوطی دوش چه بود که قفل سکوت بر دُرچک دهان نهادی و ازین اندیشه قریب بود که جوهر<sup>۲</sup> روح از درجک سینه من بیرون افتد؟ طوطی تمام قصه باز نمود که ای خواجه<sup>۳</sup> سخن که گوید؟ زن تو مرا بر پادشاهزاده فرستاد و پادشاهزاده طوطی تراشیده خود بر زن تو فرستاد. مرا بر خود نگاه<sup>۴</sup> داشت آنکه تو<sup>۵</sup> او را سخن می‌پرسیدی از آن بود<sup>۶</sup>. چون آن طوطی را تو بر راهب بردی راهب کس خود بر زن پادشاهزاده فرستاد و مرا درخواست کرد و چون او مرا بر راهب فرستاد<sup>۷</sup> راهب همان طوطی ایشان برایشان فرستاد و مرا بر خود نگاه داشت این زمان من آن طوطی توام هرچه می‌پرسی اینک می‌گویم. چون تاجر برین سرّ مطلع شد انگشت حیرت در دندان تعجب گرفته<sup>۸</sup> بر شاهزاده رفت و احوال باز نمود. شاهزاده نیز چون برین اطلاع یافت حیرتی در باطن او متمکن گشت که این چه شعبده بوالعجب بوده که از پرده وقت او ظهور یافت. از آنجا هر دو بر راهب رفتند. راهب نیز از ظاهر صالح و باطن فاسد خویش شرمند شد. پس ایشان هر دو زن را که ماده<sup>۹</sup> فساد بودند بیاوردند و در چهارسوی بازار سنگسار کردند. و بیش، هر سه تن، باقی عمر اندیشه هیچ زنی در باطن خود راه ندادند و مرد وار زیستند. حق، سبحانه و تعالی همه را قوّت
- ۱۸۵

(۱) ح: - که کشت... «تا».  
(۲) سب: گوهر؛ پ: ۱ - جوهر.  
(۳) سا: تاجر.  
(۴) پ: ۱ - نگاه.  
(۵) سا: - تو.  
(۶) سا: + تو.  
(۷) سا: بردی.  
(۸) پ: ۱: گرفت و.  
(۹) پ: ۱: مایه.

آن دهد که دل ازین طایفه بی وفا بردارند و همه را توفیق آن بخشد که این طایفه پرجفا به خود نگمارند.

## رباعی

نخشی گری کسی شود قادر      این<sup>۱</sup> نداند کسی که سهو کند  
تا نماند به دهر نام زنان      نقش زن از زمانه محو کند

۱۹۰

ای در عالم توجیه چون<sup>۲</sup> بینی مشرف! من سخن در بینی می گفتم سخن قومی در میان افتاد که ایشان لایق بینی بریدن اند. خود ذکر<sup>۳</sup> این قوم چه در خور آنست که بر قلم چون منی رود؟ من امروز قلم بر حرف مردان بی باک<sup>۴</sup> کشیده ام<sup>۵</sup> تا به زنان ناپاک چه رسد.

## نظم

۱۹۵

صاف از دل کرده ام یکسو چه آری دُرد پیش

ترک گل<sup>۶</sup> بگرفته ام تشویش خارم کی شود  
باز بر سر حرف خویش می باید شد! ای هم شهری بینی را قصبه<sup>۷</sup> مشام گویند و در این قصبه دو دروازه است که هرگز یک نفس نبندند و اغلب کاروان مشک و عنبر در این دروازه گذرد. این چیست؟ شحنه<sup>۸</sup> این قصبه که او را حاسه شم<sup>۹</sup> گویند فرمان داده است تا درین قصبه جز عطریات نباشد. آری بینی، قصبه<sup>۱۰</sup> عطاران است و لهذا در او هیچ متاعی چندان رواج ندارد که عطر. خود همچنین است که هر متاعی به معدنی منسوب است.

## نظم

به هر شهری و هر جایی متاعی قیمتی خیزد

ضیاء از نخشب و شکر زمصر و سعدی از شیراز      ۲۰۵  
سبحان الله! من در صفت بینی که دهلیز<sup>۱۱</sup> دو روی دماغ است سخن می گویم، خود بینی که بینی او در خور مهار است می گوید این سخن دهلیزی است. از برای زعم او

(۳) سا: - ذکر.

(۲) آ: + در.

(۱) پ ۱ و سب: تا نداند.

(۶) سا: ترگلی.

(۵) آ: کشیده دارم.

(۴) پ ۱، آ: پاک.

که از دهلیز تا صفّه فرق نکرده است غزلی هم در ردیف بینی که بر سایر ردیف همان شرف دارد که بینی<sup>۱</sup> بر روی، در قلم آمد.

## الغزل

۲۱۰

بدیدم تا به روی یار بینی  
 نبینی بینی‌ای چون بینی او  
 اگر بویش نیاید در مشام  
 گره مفکن درین ابروی چون طاق  
 مبر گُل را سوی بینی نازک  
 شنیدم دی نفس زد بینی تو  
 ضیاء نخشی بی بینی دوست<sup>۲</sup>  
 ندیدم آنچنان خونخوار بینی  
 اگرچه هر طرف بسیار بینی  
 به خشت و گل کنم مسمار بینی  
 منه در طاق، هان هر بار<sup>۳</sup> بینی  
 که نبود خالی از آزار بینی  
 شد از زخمِ نفس افکار بینی  
 نهد هر دم به خاک<sup>۴</sup> خوار بینی

۲۱۵

(۳) ح: تو.

(۲) پ: طاقها هشدار.

(۱) ح: - بر روی.

(۴) ح: + و.

## ناموس یازدهم در مناقب رخساره

ای رخساره نورانی آفتاب از رخساره نورانی<sup>۱</sup> تو در تاب!

نظم

گرچه می پوشی به صد پرده درون رخساره، تو

بر کسی خوبی آن رخسار تو پوشیده نیست

۵ اگر رخساره ضمیر نورانی تو چون رخساره نورانی خوبان نورانیست، یک ساعت  
رخ روشن<sup>۲</sup> به من دار.

نظم

رخ به من بنمای تا بر هر کسی روشن شود

ذره ای را پرورش ها آفتابی می دهد

۱۰ امروز بر رخساره من اشکی می چکد، گویی که از رخساره خوبان چکیده است!  
آری چشم بر رخساره، لعل سرخ کرده ام و از سرخی همین<sup>۳</sup> سرخی چکد.

نظم

چو هیچکس نچکاند گلاب از لاله<sup>۴</sup> چرا ز لاله<sup>۵</sup> من گشت آن گلاب چکان

ای از عشق رخساره سرخ رنگ تو رخساره سرخ عشاق کهرباگون!

---

(۳) پ ۱: همه.

(۲) ح: - روشن.

(۱) پ ۱: - نورانی.

(۵) پ ۱: نرگس.

(۴) پ ۱: نرگس.

۱۵

نظم

چنان تر است دو رخسار سرخ تو که ازو  
گمان برند که خواهد شدن چکان<sup>۱</sup> سرخی  
اشکی که از شوق رخساره سرخ بر رخساره زرد ریزند او را اگر آب گویند موجب  
بی آبی باشد.

۲۰

نظم

اشک مرا تو نام دگر نه که خون شده است  
کان اشک دیگر است که آبست نام او  
ای رخساره آبدار آفتاب از رخساره با آب تو بی آب! آبی که بر رخساره پر آب من  
بینی آن را تو آب مگو! این چیست؟ آخر الزمان است خونها سپید شده است.

۲۵

نظم

اگر نه خون مرا آب کرده بودی غم زخون دیده گرفتی همه جهان سرخی<sup>۲</sup>  
ای خاک بر<sup>۳</sup> رخساره خاکرنگ او که هر ساعت از عشق رخساره کسی رخساره  
بر خاک نمی مالد.

۳۰

نظم

زعفران بوی است جانا جمله خاک کوی تو  
بسکه بر خاک درت رخساره هر دم سوده ام  
در این بساط بوقلمون اگر در بند یاری نه ای اگر چه ترا چون رخ شطرنج، هشت منزل  
یکی کردنیست بکن و رخ به رخ من آر و بین که<sup>۴</sup> رخ بر رخ تو آورده چه می گویم.

۳۵

نظم

هر که چون من نیست مشتاق رخی هیچ دانی چیست<sup>۵</sup> او مقلوب رخ  
ای رخساره رنگین لاله پیش رخساره رنگین تو بدرنگ! رخساره و رخ به معنی هر

(۱) پ ۱: روان.

(۲) ح: زخون دیده من کردم جهان سرخی.

(۳) ح: به.

(۴) پ ۱: + من.

(۵) ح: او.

دو یکی است. یکی بی معنی کیست؟ آنکه از این معنی بی علم است.

### نظم

ز مه کار رخت ناید ولیکن بدان رخ کار صد مه می توان کرد  
تا نظر لوام<sup>۱</sup> بر رخساره رنگین مطلوب نیفتد رخساره بد رنگ طالب مرا<sup>۲</sup> معذور  
ندارد. ۴۰

هر که آن رخساره دید و این فغان من شنید

گفت اگر رخساره آن است این فغان می زیادت  
چون لائمت مصر بر زلیخا زبان ملامت دراز کردند که ای زلیخا بر بنده خود عاشق  
چگونه شوند؟ اینک اینجا محمود باید تا جواب ایاز گوید. زلیخا با یوسف می گفت ای  
یوسف برخیز و برقع از رخساره دور کن و رخساره چون ماه، بدیشان نمای، باشد تا  
این لائمت را دست تعرض کوتاه گردد. «فَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ». چون یوسف، پرده از  
رخساره برگرفت، ایشان، خود او را از حد بشریت بیرون<sup>۳</sup> بردند و چیزی دیگر تصور  
کردند «ما هذا بشرٌ ان هذا الا ملك كريم». آری سلطان عادل باید چون عشق، تا داد  
رخساره خوب<sup>۴</sup> تو تواند داد. ۵۰

عشق چیست؟ مرغ زیرک گویند: العشق طائرٌ لا يلتقط الا حبة القلب. قلم بر سر  
حرف عشق رسیده است از او انحراف نمی باید کرد. و شمه ای از او می باید گفت:

بیاید دانست که عشق عبارت است از فرط محبت، العشق میلان الدایم بالقلب  
الهايم. بعضی گویند عشق ایثار مجنونی است در کار محبوبی، العشق يبذل مالک و  
تحمل ما عليك. و بعضی می گویند: العشق بعد المشیة و ذب المنیة. و بعضی می گویند:  
العشق، آخر مرتبة المحبة اول درجة العشق.

گرچه هر کس عشق را گفته است حدّ عشق را نزدیک عاشق نیست حدّ  
عزیز من! تعریفی که دیدی و حدّی که شنیدی عشق را هر کس تعریفی کرده است و



۶۰ حدّی گفته؛ عاشقان گویند عشق را حدّی نیست و لهذا عاشقی را پرسیدند عشق را چگونه یافتی؟ گفت: گوئی کاردی و پیازی در دست ما داده‌اند، هر پوست که باز می‌کنیم پوست دیگر پدید می‌آید.

## نظم

عشق را کی می‌شود غایت پدید حسن جانان چون ندارد غایتی  
سلطان العارفین را پرسیدند سلطان عشق در عرصهٔ باطن تو چه کرد؟ گفت: «إِنَّ  
۶۵ الملوک إذا دخلوا قَرْيَةً أفسدوها». علم عشق در هیچ درس نتوان خواند و سَبَق شوق  
جز در کوی معشوق تکرار نتوان کرد.

## قطعه

عشق را در درس معنی نیست سَبَق سَبَق این علم از جهان دیگر است  
می‌نخیزد عشق از بغداد و مصر این قماش از کاروان دیگر است  
۷۰ دل صنوبری انسانی، چون از عشق تاب یافت به هیچ مفرّج به نمی‌شود، و جگر  
هلالی حیوان چون از شوق پژمرده شد به هیچ شربت باز نیاید. و هر عضوی که در انسان  
است، از برای چیز است چنانکه مقدّم دماغ محلّ تخیّل است و وسط دماغ محلّ تفکر  
است و مؤخّر دماغ محلّ تذکّر. اما هیچ نمی‌دانم<sup>۱</sup> که محلّ عشق کدام است؟ آری عشق  
مرعاشق را به مثابه روح است و روح را محلّی معلوم نه، پس عشق را محلّی معلوم  
۷۵ نباشد یا خود چنین گویم حسن را در معشوق محلّی معین نیست؛ یعنی تمامی  
معشوق محلّ حسن است، پس عشق را نیز در عاشق محلّی معین نباشد؛ یعنی تمامی او،  
عشق باشد.

او ز سر تا به پا همه حسن است من ز سر تا به پا همه عشقم  
بعضی گویند عشق نیست مگر فراموشی غیر معشوق. العشق نسیانُ ما سوی  
المحبوب. عشق در میان دو کس وقتی مستقیم گیرند که یکی مر دویمی<sup>۲</sup> را گوید: ای  
۸۰

من! و لهدا دو دوست در کشتی سوار بودند یکی ناگاه در آب افتاد و دوم هم خود را در آب افکند. هر دو را زنده بیرون کشیدند. اول دومین را گفت: من در آب به غیر قصد افتادم تو خود را عمداً برچه افکندی؟ او گفت: مرا از افتادن خود یاد نیست اما از افتادن تو خبر هست. آن دم که تو در آب افتادی من چنین دانستم که من افتادم؛ اینک محبت همچنین باید، که میان محب و محبوب اصلاً دویی نباشد.

۸۵

## نظم

من به شکلی اندرو گم گشته‌ام نیست معلوم که او هست<sup>۱</sup> یا منم  
عشاق بر دو نوع‌اند: یک نوع، نفس پرست، یک نوع عشق پرست. طبقه نفس از سر  
نتواند خاست اما طبقه عشق پرست از سرجان بتواند خاست.

## نظم

۹۰

هر کرا گویم مرا بسته ببر در کوی دوست  
من زگردن خیزم اما او نخیزد از رسن  
میان عشق و عقل تضادست، بنا برآنکه عقل مصلحت‌آموز است و عشق سلطنت  
سوز. عقل بسازد و عشق بسوزد و عقل بنشاند و عشق بیفروزد. دعوای محبت کردن  
کار بالغان کوی وفاست نه پیشه طفلان بی‌ادب! در شاهراه مودت رفتن نشان سالکان  
راه رضا است نه شیوه کودکان مکتب! آتشی که در آتشدان سوخته سوخته دلان باشد  
دود از قعر دریا برآرد، و دودی که از کانون غم اندوه باطنان خیزد رخساره آفتاب سیاه  
کند. عشق را بوته امتحان مردان گویند چندین مس معشوق را زر خالص کرده.

۹۵

## نظم

ضیای نخشی از ذره کم بود<sup>۲</sup> به از خورشید شد از دولت عشق  
گردنی که ذوق زنا را عشق یافت در تسبیح پاک ننگرد! و رقبه‌ای که وصل طوق  
ملامت دید باقلاده سلامت نسازد! عاشق می‌باید چنان زید که اگر میان خلق باشد

۱۰۰

کسی نرسد او را کیست، و اگر میان خلق نباشد کسی نگوید که کجاست<sup>۱</sup>؛ یعنی نه کسی را با او معرفت باشد و نه کسی را با او آشنایی.

نظم

۱۰۵

ای ضیای نخشی این سر ترا باشد مگر طاقث خوبان ندارد در جهان دیگر کسی

نظم

عشق ما را کی شود غایت پدید حسن جانان چون ندارد غایتی  
بباید دانست که عوام خلق، خلق را دوست دارند و خواص خلق خالق را، و در  
دوستی خالق، دوستی طاعت او باشد و گر نه خلق را با خالق چه دوستی؟ و لهذا  
بزرگی، درویشی را برسید که بنده به خدا کی رسد؟

گفت: ای خواجه بنده به خدا کی رسد؟ «ما للتراب و ربّ الأرباب».

نظم

سرو گرچه سر رساند تا فلک با قد خوبان برابر کی شود؟  
طالب می باید که عاشق طاعت مطلوب باشد؛ یعنی چنانکه عاشق شب و روز  
مشغول یاد معشوق است<sup>۲</sup> طالب را نیز می باید شب و روز مستغرق طاعت مطلوب باشد  
خاصّه در شب که شب محرم اسرار عاشقان است.

نظم

همه شب می درم جامه ولیکن بزرگان گفته اند شب پرده پوش است  
وقتی یکی با بنده می گفت: ذاکر می باید که ذکر، بیشتر در شب گوید بنده گفت تا مرا  
معلوم شده است که دنیا تاریک است اگرچه من نماز چاشت می گزارم چنان تصوّر  
می شود که نماز و تراست.

نظم

جهانی زلف او بگرفت یعنی همه عالم چو خود در رنگ شب کرد  
عزیز من! هر که در شب بر زمین رخسار بسیار مالد در شب تاریک رخسار او

۱۲۵

روشن نماید. بزرگی می‌گوید: در حرم کعبه شخصی سیاه چرده آنجا حاضر بود. هر بار که نام خداوند جل و علا بر زبان می‌راند رخساره او چون آفتاب می‌درخشید. ای برادر! کسی که رخساره او سیاه است از برکت یاد مولی رخساره او روشن می‌شود. آنکه رخساره او روشن است چون او در ذکر شود رخساره او را چه نور بخشند. چنین گویند: ۱۳۰ خداوند تعالی را بندگانند، چون ایشان فردا در عرصات قیامت پیدا شوند جمله عرصات از نور رخساره ایشان منور گردد. هیچ مؤمنی نباشد که درو ده نور نباشد نور الروح و نور العقل و نور المعرفة و نور العلم و نور الیقین و نور التوفیق و نور العصمة و نور الحیا و نور المحبت و نور الشوق. سلمان فارسی که فارس<sup>۱</sup> مضمار معرکه معرفت بود می‌گوید: حضرت صمدیت که «الله نور السموات و الارض» صفت جلال او است در دل بعضی از بندگان نوری نهاده است که اگر ایشان ناگاه دهان بگشایند، نور باطن ایشان آسمان و زمین را منور گرداند. حضرت صمدیت آن بندگان را بر ملائک عرض کند و بگوید ای ملایک این طایفه از مشتاقان مانند شما گواه باشید که بریشان ازیشان مشتاق ترم. هؤلاء المشتاقون انی أشهدکم انی الیهم أشوق فلیس من اشتاق الی الجنّة کمن اشتاق الجنّة الیه و لا من اشتاق الحقّ الیه.

۱۴۰

نظم

اگر داری دل زنده بده رخسار زیبا را

بین کز شوق مشتاقان کدامین جاه می‌یابند؟  
سبحان الله! من سخن در صفت رخساره آغاز کرده بودم دست در برقع کدام رخساره زده شد؟ باز بر سر حرف می‌باید شد. رخساره چیست؟ آتشی<sup>۲</sup> با آب، ماهی در آفتاب.

۱۴۵

نظم

روی او آفتاب تابانست ماه آن آفتاب رخساره

نی‌نی! رخساره چیست؟ پیرایه مل لعل، سرمایه گل لعل.

یا خود چنین گویم:

آن دو رخساره اش گل و لعل است      یا گل و لعل، زان دو رخساره است<sup>۱</sup>  
 ۱۵۰ دو رخسارش گل و لعل آفریدند      و یا گل را زرخسار آفریدند  
 نی نی! رخساره چیست؟ سوری چمن جانی و سیب باغ جوانی<sup>۲</sup>.

## نظم

نیک شیرینست سیب رخسارش      گرچه آن سیب خود نباتی نیست  
 نی نی رخساره چیست؟ شنگرفی برگل چکیده، آتشی دود ندیده.

## نظم

۱۵۵

آتش رخساره دلدار طرفه آتشی است

شیر گرمی<sup>۳</sup> نه ولیکن عالمی یکسر بسوخت  
 من که امروز از اشک لعل<sup>۴</sup>، رخساره سرخ می دارم و اصحاب معنی را امروز رخ به  
 من است می خواهم در مناقب رخساره چندان قلم زنم که رخساره قیری، کلک کافوری  
 ۱۶۰ گردد؛ اما از کلاله ملالت و سامت نازک رخان می ترسم. ضرورت به غزلی هم در  
 ردیف رخساره که چون رخساره دلپذیر دلبران دل آساست قصر کرده آمد.

## الغزل

ای مه آفتاب رخساره      چند دارم در آب رخساره  
 تا بدیدم رخ تو، از ناخن      کردم اینک خراب<sup>۵</sup> رخساره  
 ۱۶۵ مه شود در نقاب گر داری      یکدمی بی نقاب رخساره  
 وقت نظاره ام بگو چه شود      گر نپوشی شتاب رخساره  
 خو برویت<sup>۶</sup> ندید هیچ کسی      از مه<sup>۷</sup> و آفتاب رخساره  
 عرق اشک من برای بتان      کرد بر رو کباب رخساره  
 نخشی<sup>۸</sup> راز عشق رخسارت      شد زگریه زهاب رخساره

(۱) بح: فاقد بیت. (۲) بح: حیوانی.

(۳) شیر گرم = ولرم، نیم گرم ناظم الاطباء.

(۴) بح: من که امروز از اشک و لعل رخساره سخن می گویم.

(۵) پ: ۱: چو آب.

(۸) بح: - را.

(۷) بح: مهرخ.

(۶) بح و سا: جز برویت.

## ناموس دوازدهم در مناقب گوش

فرقه‌ای که ارباب معانی، گوش گرفته‌ایشانند، اگر یک چشم زدن گوش، بدین گوش گرفته‌خود کنند درّ و لئالی‌ای<sup>۱</sup> که مشاطة معانی در گوش من افکنده است در گوش ایشان افکنم.

### نظم

۵ شوی چون گوش ماهی گر همه گوش چه درّ ریزی کنم در گوش وقتت ای چون گوش به سماع معروف! اگر قول من سماع کنی و در این قول که همه معروفست خرده نگیری، صوتی که از ترانه او سنگ در اهتزاز و نشاط آید<sup>۲</sup> به گوش تو رسانم.

### نظم

۱۰ نکنی گوش سوی قول کسی گر تو قول مرا سماع کنی ای صاحب وقر! ذکر<sup>۳</sup> وقار تو در گوش‌ها افتاده است ترا چون گوش<sup>۴</sup> در گوش‌ها بودن مصلحت نیست.

(۳) مج: - ذکر.

(۲) مج: + از گوش.

(۱) پ ۱: دارند جواهری.

(۴) مج: درّ.

## نظم

وقر تو در گوش ها افتاد ای گوشه نشین

۱۵

چند همچون گوش اندر<sup>۱</sup> گوشها باشی بیا

اگر تو در همه تن گوش شوی و سخن گوش ما بالسمع والطاعة بشنوی با تو بگویم  
که گوش چیست؟ برید اعضا و رئیس اجزا، نی نی! گوش پیرست صاحب سماع که  
عزلت را شعار خود کرده و گوشه نشینی را دثار خود گردانیده، از ماجرای چشم بی علم  
و از درافتاد ابرو بی خبر.

## نظم

۲۰

در حریم باغ رضوان پا به صد منت نهاد

آنکه از گلزار<sup>۲</sup> عزلت نیم بوئی یافتست

بعضی گوش را به عبارتی دیگر تعریف کرده اند: می گویند: الأذان فكلّ واحدة  
منهما مركبة من اللحم المحض<sup>۳</sup> والغضروف والعصب الحساس ومنفعتها قبول الصوت و  
جمعه ليدخل الصماخ. ۲۵

عزیز من! در ایجاد گوش چندان منفعت است که اگر به اشباع گفته شود گوش<sup>۴</sup> چرخ  
کر گردد. اگر گوش نبودی درد عوت اول چون خطاب «الَسْتُ بِرَبِّكُمْ» به گوش تو رسید  
جواب «قالوا بلى» که گفتی؟

## نظم

۳۰

ور نبودى گوش ای گوشه نشین موسی آخر از کجا گشتی کلیم؟

و بعضی از مدققان برآند، که گوش از چشم راجع است و سمع بر بصر فاضل تر. و  
می گویند روا باشد که پیغامبری<sup>۵</sup> نابینا<sup>۶</sup> باشد اما روا نباشد که کر باشد و لهذا هیچ  
پیغمبری کر نبود؛<sup>۷</sup> زیرا او راد عوت می باید کرد و درد عوت سماع شرط است. یا خود

(۳) ح: - المحض.

(۶) پ: ۱: کور.

(۲) پ: ۱: او از باغ.

(۵) ح: پیغمبر.

(۱) ح: تو در.

(۴) ح: - گوش چرخ کر.

(۷) ح: - زیرا.

چنین می‌گویم باید که سمع<sup>۱</sup> بر بصر<sup>۲</sup> راجح باشد؛ لآن<sup>۳</sup> محسوسات البصر اکثرها جسمانیة و محسوسات السمع کلتها روحانیة. زیرا که محسوسات بصر بیشتر جسمانیست و محسوسات سمع همه روحانی و میان روح و جسم فرق بسیار است.

## نظم

از گِل و زر اگر ترا فرق است<sup>۴</sup> جسم، چون گِل شمار، روح چو زر  
چنانکه<sup>۵</sup> قوت بینایی در رطوبت جلیدی<sup>۶</sup> نهاده‌اند نه در<sup>۷</sup> سایر اجزای<sup>۸</sup> چشم، قوت  
شنوایی در سوراخ گوش نهاده‌اند نه در سایر<sup>۹</sup> اعضای گوش. در چشم هفت طبقه است و  
در گوش یکی، اگر در این هم هفت بودی قوت سامعه را مانع شدی و سخن معلوم  
نگشتی<sup>۱۰</sup> و زود فهم نشدی. اگر کسی را آب در گوش رود، باید که به یک پای بجهد و یا  
سر میخ در سوراخ گوش نهد و در ته<sup>۱۱</sup> آن آتش زند و یا چیزی عطسه آورنده در بینی  
کند<sup>۱۲</sup> تا از قوت عطسه<sup>۱۳</sup> آن آب از گوش بیرون رود. و کری متنوع است: یکی از آن<sup>۱۴</sup>  
مادر زاد است و آن به هیچ علاج به نمی‌شود و آن از بی‌هنری<sup>۱۵</sup> مادران باشد که بعد از  
زادن بچه، تعهد نکنند و چیزی که مخالف باشد اگر مادران کور شده هر چیزی نخورند  
فرزندان بیچاره هرگز کر نشوند.

## نظم

گر چهره تو چومه نباشد از جانب ما گنه نباشد  
بباید<sup>۱۶</sup> دانست که درد گوش بیشتری از باد و بلغم باشد و کودکان را اغلب در  
زمستان زحمت گوش دهد. اگر آن درد از باد باشد گوش بخارد و درد کند<sup>۱۷</sup> و اصوات

(۱) پ: ۱: گوش.	(۲) پ: ۱: چشم.	(۳) پ: ۱: + زیرا که.
(۴) سا: پرسند.	(۵) ج: - چنانکه قوت بینایی... الی....	
(۶) سب: جلهدی.	(۷) پ: ۱: بر.	(۸) پ: ۱: + گوش.
(۹) پ: ۱: - نهاده‌اند نه در سایر.	(۱۰) سا: - معلوم نگشتی.	(۱۱) سا: درونه.
(۱۲) پ: ۱: دهد.	(۱۳) سا: - عطسه.	(۱۴) پ: ۱: - از آن.
(۱۵) سا: بی‌مهری.	(۱۶) سا: باید.	(۱۷) پ: ۱: + بچکد: آ و ب: + بخلد.



مختلفه شنود. و اگر از بلغم باشد گوش گران شود و اشیای عفن<sup>۱</sup> از ویرون آید.

علاج: نمک سنگ سوده و زنجبیل و چوب انار برابر باید گرفت<sup>۲</sup> و به آب سهنجنه و روغن باید جوشانید و آن شیر گرم را در گوش باید کرد. و دردی که از باد و بلغم باشد دفع شود. و اگر نمک سنگ سوده با کمیز بزغال<sup>۳</sup> شیر گرم در گوش کند درد گوش برود<sup>۴</sup>. و اگر برگ جنبه سوده با کمیز ماده گاوه به جامه صاف کنند و در گوش افکنند درد دفع شود. و اگر برگ جامون<sup>۵</sup> و برگ انبه و برگ بیدانجیر و برگ سوسن آس کرده و به جامه پیالایند و در گوش چکانند ریم و خاریدن و بوی گوش برود<sup>۶</sup>. یکی از آلات عشق گوش است زیرا که بیشتری از مردمان به شنیدن آواز هم عاشق شوند<sup>۷</sup> چنانکه فرهاد و غیر او. «صوت العورت» سر این معنی است.

۵۵

## نظم

جامی از صهبای نطقم نوش کن قصه فرهاد و شیرین گوش کن  
ای جهانی گوش گرفته تو اگر گوش داری بشنو! سمیع بی گوش - تعالی و تقدس -  
در رهگذر گوش آب تلخ آفرید. این چیست؟ تا در وقت خواب هر حیوانی که قصد آن  
کند که در گوش در رود و استراق سمع کند از سبب تلخی و زفتی آن آب، در نتواند رفت  
و مضرت به صاحب گوش نتواند رسانید.

۶۵

## نظم

گرچه صد پا بیش دارد ای برادر، گوش خز  
لیک اندر گوش کس یکپای نتواند نهاد  
یا خود چنین گویم<sup>۸</sup> در گوش آب زشت از آن نهاده اند تا تو سخن زشت را در گوش  
جاندهی که اگر جادهی پس دو زشت را یکجا کرده باشی، و این نمی شاید که دو زشتی

۷۰

(۱) سا: عفن. (۲) پ: کوفت. (۳) سا: + و.  
(۴) سا: دفع شود. (۵) آ: لیون. (۶) سا: دفع شود.  
(۷) پ: شده اند. (۸) مح: - یا خود چنین گویم.

یکجا شود و لهذا حکما گویند بر اصحاب فرمان واجب است<sup>۱</sup> که هر روز در آینه روی خود ببینند زیرا که چون در آینه ببینند حال از دو بیرون نباشد یا روی خود را خوب ببیند یا زشت، اگر خوب ببیند باید که زشتی نکند<sup>۲</sup> که از روی خوب زشتی زشت باشد و اگر زشت ببیند هم زشتی نکند و اگر نه دو زشتی یکجا کرده باشد.

۷۵

## نظم

زشت می باید که زشتی کم کند زشت باشد روی زشت و خوی زشت  
دیگر بدانکه سوراخ گوش را راست نیافرید بلکه ملتوی و معوج آفرید و مقصود<sup>۳</sup> از التوا و اعوجاج او آنست که راهگذر گوش درازتر شود تا وقتی آوازی قوی و صوتی منکر به گوش رسد بزودی در دماغ نتواند رسید و دماغ را متأذی نتواند گردانید، یا خود چنین گویم هر سخنی لایق شنیدن نیست. پس رهگذر گوش ملتوی و معوج کرده اند و او را خم بسیار داده اند<sup>۴</sup> تا هر سخنی آسان در صدر گوش نتواند رسید.

۸۰

## نظم

نخشی صانع قدیم حکیم آنکه در امر اوست سنگ و سب  
این<sup>۵</sup> همه نفع مر ترا داده است کس چه داند صلاح کس جز او  
ای چون گوش سرآمده وقت! اگر راستی، چون گوش سرآمده وقتی، در آن گوش که شنیدن تو بیش از گفتن باشد و آن شنیده باشی که وقتی حکیمی را گفتند که چه حکمت بود که گوش دو آفریدند و زبان یکی؟ گفت: از برای آنکه تا اندک گویند و بسیار شنوند.  
سخن بسیار داری اندکی گو یکی را صدگو، صد را یکی گو  
قِيلَ مَنْ كَثَرَ كَلَامُهُ كَثُرَ لَوَامُهُ وَ مَنْ كَثَرَ سَمَاعُهُ كَثُرَ انْتِفَاعُهُ فَقُلْ حِرْفَاءُ وَ اسْمَعِ الْفُأ.

۸۵

۹۰

## قطعه

نخشی هوش باش در همه تن نه زبان تا همه به جان شنوی

(۱) پ ۱ و سا: + و سنت شریعت نیز هم بر این است.

(۲) ج: - یا روی خود را خوب... الی... زشتی نکند.

(۳) ج: - او را خم بسیار داده اند. (۴) پ ۱: همه نفع تو مر تو را داده است.

یک زبان و دو گوش از آن داده‌ند تا یکان گوئی و دوگان شنوی  
 بزرگی را که چون گوش مهر خاموشی بر لب نهاده بود پرسیدند که سخن چه وقت  
 باید گفت؟ گفت: آن دم<sup>۱</sup> که کسی خواهد خاموش باشد. گفتند: خاموش چه وقت باید  
 بود؟ گفت: آن دم که کسی خواهد که سخن گوید:

## نظم

این سخن هیچ گوش نشنیدست سخن گوش نیست ز آن دلست  
 بشنو بشنو! عزیز من! در شنیدن همه فایده تست و در گفتن همه فایده دیگری. و عاقل  
 کسی است که در اول حال به استفاده کوشد نه در افادت. و آن شنیده باشی که وقتی  
 پادشاهی را گفتند: وزیر تو همه مال برای خود دارد<sup>۲</sup> و کسی را از آن چیزی نمی‌دهد.  
 پادشاه گفت: جوی آبی که کاوند تا اوّل خود را سیراب نکند به دیگران ندهد.

## نظم

اگر خواهی سخن گویی سخن بشنو سخن بشنو  
 زبان آنکس تواند شد که اول گوش کر دارد  
 ای عاشق بشنو بشنو! از گفتن بسیار آنچه مقصود است فوت می‌شود و مقصود<sup>۳</sup> ما  
 ازین گفتن نیست مگر سخنی<sup>۴</sup> که آن سخن باطن خفته را بیدار کند و آن سخن نیست  
 مگر سخن عشق! ای سامع بهترین سخنی که در گوش افتد سخن عشق است<sup>۵</sup> اکنون  
 بدان که عشق بر دو نوع است: یکی عشق سمعی دوم عشق بصری. عشق سمعی موجب  
 زجر و تهدید نیست اما عشق بصری موجب زجر و تهدید است. مهتر داوود را علی<sup>۶</sup>  
 عشق بصری بود لاجرم موجب<sup>۷</sup> زجر و تهدید شد و مهتر سلیمان را علیه اکمل التّحیّات  
 عشق سمعی بود و لهذا هیچ مستوجب<sup>۸</sup> زجر و تهدید نشد بلکه مستوجب و عد و وعید

(۱) پ ۱: وقتی.

(۲) مح: برخود می‌نهد.

(۳) پ ۱: - بشنو بشنو.

(۴) پ ۱: مطلوب.

(۵) مح: سخن عشق.

(۶) مح: - ای سامع... الی عشق است.

(۷) پ ۱: - موجب.

(۸) مح: موجب.

گشت<sup>۱</sup>. اگر تو وقتی چشم و گوش را بر اسرارنامه<sup>۲</sup> «لاریب» داشته‌ای بر تو این چشم و گوش پوشیده نخواهد<sup>۳</sup> بود کما قال الله تعالی: «ختم الله علی قلوبهم و علی سمعهم و علی أبصارهم غشاوة»<sup>۴</sup> سمع را بر بصر مقدم کرد از اینست که محققان سمع را بر بصر ترجیح داده‌اند و گوش را بر چشم تفضیل نهاده‌اند<sup>۵</sup> و می‌گویند عشقی که از راه گوش درآید پاک‌تر از عشقی باشد که از راه چشم درآید. بنابر آنکه ممر<sup>۶</sup> گوش همیشه پاک است به خلاف ممر<sup>۷</sup> چشم، زیرا که کسی را غالب پلید چشم گویند اما هیچکس را پلید گوش نگویند. عزیز من! عشق پیوسته پاک بود اما پلید چشمان او را مستعمل کردند.

نظم

۱۲۰

عشقی که ز راه چشم آید سهلست  
عشقی که ز سمت<sup>۸</sup> گوش باشد عجبت  
در عشق غرض چه کار داری ای دوست

هر عشق که با غرض بود ناپاکست  
بشنو بشنو! اگر فردا اعضاء را به آتش عذاب کنند آتش را نیز به آتش عشاق ادب  
فرمایند: ان من عرف الله تعالی فهو عذاب علی التار و من لم يعرف الله تعالی فالتار  
عذاب علیه.

شوق مرگ، مردان<sup>۹</sup> را در مرتبه سعادبت نشانده<sup>۱۰</sup> و عشق، عاشق را در درجه شهادت رسانده<sup>۱۱</sup>. در دست ارباب عشق خار عشق از گل گلزار زیباترست و در جام اصحاب شوق خمار شوق از مل خوشگوارر عناتر.

العشق داء فيه كل شفاء و شفاء فيه كل داء. چون خواستند که مهتر آدم را - علیه السلام -  
تخته عشق تعلیم کنند خطاب آمد: ای گندم پیش تخت آدم جلوه کن و ای آرزو در دل

(۱) ج: - بلکه مستوجب و عدو وعید گشت.

(۲) ج: - از این است که محققان... تا... تفضیل نهاده.

(۳) ج: و سا: - هر مرد.

(۴) ج: و سا: سمع.

(۵) ج: و سا: سب: - و عشق عاشق را در درجه شهادت رسانده.

(۶) ج: و سا: سب: - و عشق عاشق را در درجه شهادت رسانده.

او در آی و ای ملعون تو در وسوسه شو و ای حوا تو راه کج نمودن پیش گیر وای آدم تو  
صبر کن و ای صبر تو گرد آدم مگرد. این چه بود؟ اینهمه آن بود تا آدم را از تخت ناز  
۱۳۵ در خاک نیاز اندازند و سرّ محبت برو کشف کنند؛ که راه عشق راهی است که درو جز  
مردن مردم خاکی قدم نتواند نهاد.

## نظم

عشق بازی زهرکسی ناید عشق را جان آهنین باید  
بزرگی گوید که یک ذره عشق از تتق غیب در عالم ظهور آمد، گرد همه عالم بگشت  
۱۴۰ هیچکس را لایق خود ندید باز در پرده غیب متواری شد.

## نظم

عشق نه جامی که به هر کف دهند سرّ چغانه نه که در دف نهند  
در خور جوزا نبود هر نطق بار محمد نکشد هر براق  
ای همه وقت کوس دبدبه محبت زده! اگر دعوای محبت دوست می کنی سخنی که در  
۱۴۵ آن ذکر محبوب نیست در گوش مکن و صورتی که درو نقش مطلوب نه در چشم مبین.

## نظم

پنبه اندر گوش خود باید فکند تا جز از ذکر تو چیزی<sup>۱</sup> نشنود  
اگر گوش داری. بشنو که گرد مخالفت بر سر سرادقات محبت<sup>۲</sup> ننشیند و عاشق  
دوست، ماورای دوست نبیند. و خود مشغول دوست را که او را ازین مشغولی فرصت  
۱۵۰ سرخاریدن نیست اینقدر فرصت کجا باشد که در غیر دوست نظر تواند انداخت<sup>۳</sup>. عاشق  
در غلبات عشق چنان بی شعور بود که اگر از وجود او غنچه باغ بهشت سازند و یا از نهاد  
او هیزم آتش جهنم پردازند نه از لذت آن، او را علمی و نه از الم این او را خبری باشد.

## نظم

زانسان<sup>۴</sup> شدم مشغول تو کز رنج و راحت یاد نیست  
گر تو ببخشایی خوشم ورتو نه بخشایی خوشم  
۱۵۵

(۳) سا: کرد.

(۲) پ ۱: عشق.

(۱) پ ۱: دیگر.

(۴) پ ۱ و خد: شکلی.

بنده در بند آزادی باشد و عاشق در بند بندگی بود<sup>۱</sup>.

### نظم

تا دل به عشق دادم دلشاد می‌زیم      مولای دوست گشتم و آزاد می‌زیم  
آباد آن دلی که خرابست از غمی<sup>۲</sup>      تا من خراب گشتم آباد می‌زیم  
۱۶۰ ای سوخته باطن! اگر عشق تنوری در باطن تو افروخته است، هر ساعت در آن  
بریان می‌شو و دم مزنی که دم زدن آتش خفته را بی‌فروزد.

### نظم

زان بیم که دم تیز کند آتش را      هر لحظه همی سوزم و دم می‌زنم<sup>۳</sup>  
عاشق پخته کسی است که او را از آتش عشق هم در تنور رحم مادر بریان کرده‌اند:  
۱۶۵ السَّعِيدُ مَنْ سَعِدَ فِي بَطْنِ أُمِّهِ.

مادر پیغمبر (ع) گوید چون محمد مصطفی - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - وقت زادن از من منفصل شد  
در حال جانب قبله سجده کرد و گفت لا اله الا الله إني<sup>۴</sup> رسول الله. سعادت به بلاغت و  
طفولیت موقوف و منسوب نیست و عشق به پیری و جوانی متعلق نه<sup>۵</sup>. عیسی پیغمبر -  
عَلَيْهِ السَّلَام - طفل یک ساعت بود که بر زبان او چه رفت و چه گفت: «آنی عبدالله». و ابلیس -  
لعنه الله - پیر هفتصد هزار ساله بود چه گفت: «أنا خير منه». در خزانه عشق نفایس  
۱۷۰ بیشمار است تا بردست هر کس از آن چه می‌نهند و نصیب هر کسی از آن چه می‌کنند.<sup>۶</sup>  
چون موسی - عَلَيْهِ السَّلَام - از معراج خود بازگشت هر که او را دیدی کور می‌شد و چون محمد  
- صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - از معراج رجوع کرد هر که درو. می‌دید چشم او روشن می‌گشت. خسرو در  
عشق پادشاهی می‌کرد و فرهاد<sup>۷</sup> در عشق تیشه می‌زد. اما در عالم عشق، کار فرهاد  
داشت نه خسرو؛ زیرا که عالم عشق عالم<sup>۸</sup> نیاز است نه کشور ناز. آفتاب را سه  
۱۷۵

(۱) سا: عاشق در پندبندگی بود و بنده در بند آزادی.

(۲) پ ۱: دلی.

(۳) سا: نزنم.

(۴) پ ۱ و سا: محمد.

(۵) آ: + مهتر.

(۶) سا: - و نصیب هر کسی از آن چه می‌کنند.

(۷) پ ۱ و سا: + بیداد پیشه.

(۸) پ ۱ و سا: - عالم.

عاشق اند: یکی نیلوفر دویم حربا، سیوم ذره، فاما کارِ ذره دارد که او همه وقت در هوای ولای آفتاب معلق می زند و سرگردانی و پریشانی او از نیلوفر و حربا بیشتر است. یا خود چنین گویم که وجود نیلوفر و حربا بی وجود آفتاب تصوّر دارد فاما وجود ذره بی وجود آفتاب اصلاً تصوّر ندارد. عاشق باید که در مذهب عشق، همچو ذره سرگردان باشد، یعنی وجود<sup>۱</sup> او به وجدان معشوق متعلق بود و عدم او به فقدان محبوب موقوف باشد.

## نظم

ضیاء نخشی خورشیدی ار چه ترا در عشق باید بود ذره  
عاشق در آغاز حال<sup>۲</sup> شور و غوغا بسیار کند، اما شور و غوغایی که متضمّن گله و شکایت نباشد. در جهان ماری است که او را معرب<sup>۳</sup> گویند او نفخ بسیار کند اما هیچ وقت کسی را نگزد و ایذا نرساند. عاشق نیز شور بسیار کند اما زبون تر از عاشق همین عاشق باشد. عاشق را با گله چه کار و با شکایت چه گذرد! گله کردن بر سه نوع است یکی از دوست به دوست. دویم از غیر دوست به دوست سیوم از دوست به غیر دوست، و اینهمه شنیع و نه نیکوست. وقتی خواجه شبلی - رحمه الله علیه - که سرمست شعشعه عشق بود زحمت داشت طبیبی ترسا را براو بردند. طبیب گفت: چه زحمت داری؟ خواجه گفت: ای طبیب تو داروی خود را جای دیگر کار بند<sup>۴</sup> که من از دوست پیش دشمن گله کردنی نه ام<sup>۵</sup>.

## نظم

ز درد خویشتن پیش که نالم؟ طبیب من مرا بیمار<sup>۶</sup> کردست  
خود تو را<sup>۷</sup> همین سعادت نه بس که فردا یکی را سوخته دوزخ گویند و تو را ساخته عشق یار<sup>۸</sup> خوانند! طایفه ای که سوخته دوزخ اند ایشان از شکر نعمت خالی نباشند تو

(۳) سا: ماربد.

(۲) سا: آغاز عشق.

(۱) سا: حیات.

(۶) سا: دیوانه.

(۵) پ ۱: دارم.

(۴) سا: پیدا کن.

(۸) سا: - یار.

(۷) سا: تو را خود.

که سوخته عشقی به کدام زبان شکر نعمت توانی گزارد؟ بشنو بشنو! چون صاحب<sup>۱</sup> درد  
 «یا اَسْفٰی عَلٰی یوسف»، گم کرده خود را باز یافت و مردم دیده او را که جامه<sup>۲</sup> «و اَبْیَضَّتْ  
 عَیْنَاه» پوشیده بود برقرار اصلی خود باز آمد روزی یوسف را پرسید: ای فرزند! آن  
 ۲۰۰ کرمهایی که اکرم الاکرمین - تعالیٰ و تقدّس -<sup>۳</sup> در حق تو کرده است<sup>۳</sup> می باید که با من  
 بگویی. یوسف گفت ای پدر! ستمی که بر من برادران کردند به هیچ زبان نتوان گفتم.  
 کرمی که خداوندگار تعالیٰ بر من کرد به یک زبان چگونه توان گفتم؟!

## نظم

نخشی یاد کن کریم قدیم      بر تو از مکرمت چها کرده است  
 به کدامین زبان توان گفتن      آنچه بر آدمی خدا کرده است؟      ۲۰۵  
 عزیز من! سخن گوش در گوش آغاز کرده بودم اما عشق مرا گوش گرفته کجاها  
 برد؟ اگر چه من در گوش، در نثر می ریزم، اما ارباب نظم گوش جانب نظم می دارند  
 اینک از برای سماع آن عزیزان<sup>۴</sup> غزلی هم در ردیف گوش که گوئی گوش<sup>۵</sup> بدان نرسیده  
 است در قلم آمد.

## الغزل

۲۱۰

تو تا آراستی از سیم و زر گوش      شنید آوازه گوش تو هر گوش  
 غلام خویش تا خواندی مرا تو      نمی گنجد به جامه<sup>۶</sup> زین خبر گوش  
 مرا کردند کورو کر زاندوه      یکی آن چشم مکار<sup>۷</sup> و دگر گوش  
 به هر ذکری که نبود ذکر خوبان      بود زان ذکر دائم بر حذر گوش  
 اگر صدمبار گویم وصف گوشت      فلک گوید که دیگر بار برگوش      ۲۱۵  
 دری چون آب اندر گوش مفکن      زیان دارد نگارا آب در گوش  
 برای قول یاران<sup>۸</sup> نخشی وار      نهام اندر همه اعضا مگر گوش

(۳) سا: کرد.

(۲) سا: - تعالیٰ و تقدّس.

(۱) سا: پیر.

(۶) سا: خانه.

(۵) پ ۱: - گوش.

(۴) سا: - عزیزان.

(۸) پ ۱: پاکت.

(۷) سا: بیکار.



## ناموس سیزدهم در مناقب زلف

اصحاب دقایق که چون زلف خوبان همه دقتند<sup>۱</sup> اگر دقایق مرا چون زلف فرو گذاشت نکنند، دقیقه‌ای<sup>۲</sup> در وصف زلف<sup>۳</sup> فرو گذاشت کرده نشود.

نظم

زلف او چون عشق درویشان دراز و من درو

شرح<sup>۴</sup> کردم در سخن، این قصه کوتاه کی شود

۵

با صاحب<sup>۵</sup> زلف دراز می‌گویم دل‌کننده من که جانب<sup>۶</sup> زلف خوبان کششی تمام دارد، بارها می‌خواست تا مرا در پیچاک دور و دراز زلف افکند و موی به موی، بسته زلف او گرداند، من با او می‌گفتم مرا تکلیف مالا یطاق مفرمای<sup>۷</sup>، که مرا سر زلف خوبان نیست.

نظم

۱۰

کسی گردد به گرد زلف خوبان که آنکس را دو سر باشد چو شانه دل سودایی<sup>۸</sup> من، که در بند آن سودای بی سود بود، از اینها نمی‌شنود و هر بار صفت زلف می‌کرد و می‌گفت.

(۳) آ: + خوبان است.

(۲) آ: + که.

(۱) سا: وقت؛ آ: ذوقنون.

(۶) سا: چون.

(۵) سا: صاحب‌دلان می‌گوید.

(۴) سب: شرح؛ آ: شرح گردد.

(۸) سب و آ: دل سودایی که در بند سودای سود بود.

(۷) پ ۱: می‌فرمائی.

## نظم

۱۵ نردبان زلفِ خوبان، نزد من  
از شب معراج، دومین<sup>۱</sup> پایه است  
من به او می گفتم.

## نظم

زلف خوبان نردبان عشق شد اما<sup>۲</sup> چه سود  
سالها بگذشت بر ما هم به اوّل پایه ایم  
۲۰ دل، چون می دید که من عمداً از زلف بر می شکم و برشته در چه<sup>۳</sup> نمی شوم، بر سبیل  
ترغیب با من می گفت: چنین سری<sup>۴</sup> و سر که تو داری از موی می ترسی؟ جایی که از  
موی چندین می ترسی<sup>۵</sup> از روی خواهی چه<sup>۶</sup> کرد. چنین هم نیست که ترا درین سودا<sup>۷</sup>  
زبانی خواهد بود.

## نظم

۲۵ کسی کو پخت، سودایِ دو زلفش معاذالله سر مویی زیان کرد  
من می گفتم ای دل:

## نظم

گر در آویزم گهی در زلف او هم توانم، کمتر از شانه نهام<sup>۸</sup>  
اما هیچ می دانی؟ که این موی معنی<sup>۹</sup> چه سرهایی، پی سپر خلق کرده است.

## نظم

۳۰ گر نه من دیوانه زلفش شوم کار من هر روز کی واپس بود  
زلف، که در بنا گوش<sup>۱۰</sup> خوبان<sup>۱۱</sup> خزیده است هم از برای اینست تا از قوّتِ عارض  
لشکر فتنه را قائم دارد و گاه و بیگاه بر قلب عشاق زند.

(۱) آ و پ: ۱. دومی. (۲) سب و آ: لیکن. (۳) سب: چنبر.  
(۴) سا: + چنین. (۵) پ: ۱. - از. (۶) پ: ۱. چه خواهی.  
(۷) سا: سود و زیان. (۸) سا: هم توانم گفت کمتر شانه ام. (۹) سا: - معنی.  
(۱۰) سا: گوش. (۱۱) آ: دلبران.

## نظم

۳۵

زلفش<sup>۱</sup> از کشتن نمی ترسد کجا ترسد بگو

تکیه آن کس که هر دم بر چنان عارض بود  
دل می گفت: ترک این دوراندیشی گیر که بازرگان اندیشه سود و زیان نکند. چندین  
سیم اشک، که هر طرف می ریزی اگر سر سودا داری ازین سیم زنگی چون زلف بتان به  
بها بخر که سبب راحت دل باشد.

## نظم

۴۰

خوش راحتی است روی به رو زلف او به کف

اندر دو دست زنگی و اندر کنار ترک  
من می گفتم ای دل تو مرا از سیم اشک که او را همه بالای زر<sup>۲</sup> رخساره می داریم  
خریدن چیزی می فرمایی که او را مشاطه به چوب<sup>۳</sup> شانه<sup>۴</sup> سرو پا شکسته است.

۴۵

زلفش سرو پا شکسته می بینم من مشاطه به چوب شانه کرده است  
القصه بطولها<sup>۴</sup> هر چند از پیچاک زلف احتراز کردم کنایت<sup>۵</sup> من هیچ سود نداشت و  
دل من که خون من در گردن او باد مرا در پیچاک دور و دراز زلفی<sup>۶</sup> افکند.

## نظم

۵۰

دل که منکر بد از سر زلفش بر سر رشته بین که باز آمد  
بشنو بشنو! وقتی زلف زنجیر زلفی، زنجیر حلق من شده بود و حلق من سالها گرفتار  
آن زنجیر مانده. روزی با صاحب آن زلف می گفتم:

## نظم

سالها در کار زلفت بودم آخر بوسه ای تا چه پنداری که من مزدور دیوی بوده ام  
صاحب<sup>۷</sup> زلف ازین سخن چون زلف خود<sup>۸</sup> تافته شد و گفت: این چه پریشان گفتن

(۳) پ: ۱ شانه کرده است.

(۲) پ ۱ و آ: - زر.

(۱) سب: زلف.

(۶) سا: - زلفی.

(۵) سب و آ: کفایت.

(۴) سا: بطومارها.

(۸) سا: - خود.

(۷) آ: آن صاحب.

۵۵ است؟ گفتم:

نظم

رُخت را گرچه نتوان گفتم چیزی      دو زلفت را پریشان می توان گفتم  
گفتم همین زلف که صد چون تویی دل را رشته، در حلق کرده یاد دارد موی در موی  
جان تو بستاند و سزای تو خواهد کرد. گفتم حیات شانه می باید.

نظم

۶۰

زلف تو جور کم نخواهد کرد      تا که از شانه سر نخواهد خورد<sup>۱</sup>  
صاحب زلف ازین سخن رنگ آورد و چون زلف خود در تاب شد و مرا که از زلف،  
رشته دراز داده بود در قید دیگر افکند و گفتن گرفت. چیست چون شانه همه زبان شده  
و زلف مرا که هزار دندان شکسته، یاد دارد از شانه می ترسانی؟

نظم

۶۵

ز عشق زلف مشکین درازم<sup>۲</sup>      سر خود شانه صد جا پاره کرده است  
من چون حال زلف<sup>۳</sup> اینچنین دیدم حال من بگشت و سروپایم چون زلف او شکسته  
شد. گفتم دیرباز است تا تاب روی تو مرا در تب افکنده است در این بحرانات نمی دانم  
در شب زلف چه می گویم. گفت: ای شب گرد، ذکر شب زلف بسیار می کنی مگر درین  
شب سرخفتن نداری؟ گفتم:

۷۰

نظم

تو می زی<sup>۴</sup> هم به جان من که من پیش تو می میرم  
جهان از زلف تو شب شد بدین سان می برد خوابم  
گفت: بر یاد این شب که تو، او را زلف می خوانی اگر شبی خوابت می برد در خواب  
می بینی و چه می گویی؟<sup>۵</sup> گفتم می گویم:

۷۵

(۳) سا: - زلف.

(۲) سا: درازت.

(۱) سا: کرد.

(۵) سا: - چه می گوئی.

(۴) سا: می زبی.

## نظم

هر شبی در خواب آید زلف تو در چشم من  
 گرچه خواب آید به شب بی این شب آید سربخواب  
 گفت ای دل که از زلف خوبان همین نامی شنیده‌ای بگو زلف چیست؟ گفتم: عقدۀ  
 ۸۰ ماه، مفتول سیاه، زیب رأس، مایۀ وسواس.

از وسوسۀ زلف مرا دیو گرفته است «لا حول ولا قوّة الا بالله».  
 نی زلف چیست؟ رقاص<sup>۱</sup> دوش، ضحاک<sup>۲</sup> بنا گوش<sup>۳</sup>، زنجیر دل‌های عشاق، طناب  
 گدائی مشتاق!

## نظم

۸۵ نکو کردی آن زلف را سرزدی بریدی طناب گدایی من  
 چون سخن زلف اینجا رسانیدم، شانه زبان گشاد و با من آغاز کرد: ای نام عاشقی بر  
 خویش نهاده.

## نظم

۹۰ هر که ازین جام شرابی خورد از جگر خویش کبابی خورد  
 باری عشق بازی از من آموز و ببین که از عشق زلف چگونه چوبی شده‌ام و از  
 کشاکش او چه شکل پای در گل مانده.

## نظم

۹۵ بر سرم عشق او همان کرده است که کند ازّه بر سر شانه  
 اگر مرا ازّه بر سر می‌رانند درو بیشتر می‌آویزم و زلف او هم می‌داند که این همه بر سر  
 من از سبب او می‌رود. آری آن ساعت که آن ثابت قدم را ازّه بر سر نهادند کسی ازو  
 پرسید که این ساعت چه می‌خواهی؟ گفتم: می‌خواهم این ازّه بر سر من تا قیامت  
 می‌رانند تا دوست می‌بیند که از سبب او بر سر من چها می‌رود.

(۱) پ:۱: فارس.

(۲) پ:۱: + جاسوس.

(۳) پ:۱ و سب: + مایۀ بی‌باکی، مار ضحاک.

## نظم

گر کند زلف بتان از آره پاره پاره‌ام با سر صد پاره گردم گرد او صدباره بیش  
 ۱۰۰ چون من دیدم که شانه هم از عشق زلف، می‌جنبید و هر موی را به صد زبان ثنا  
 می‌گوئید، گفتم: ای شانه تو جنس دیگر و زلف جنس دیگر! ترا با او چه عشق است؟  
 گفت: ای دیوانه این چه منطق است که مرا در بحث جنس می‌اندازی؟ این نوع نمی‌دانی  
 که در مذهب عشق میان عاشق و معشوق و طالب و مطلوب جنسیت شرط نیست؟ اگر  
 میان طالب و مطلوب جنسیت شرط بودی بر بنده طلب مولی واجب نبود زیرا که بنده  
 ۱۰۵ جنس مولی نیست!

بشنو بشنو! چون آن حیوان که «رابعهم کلهم» عبارت از اوست دنبال آن طلاب صادق  
 گرفت ایشان هربار او را باز می‌گردانیدند، او باز نمی‌گشت. چون زجر و منع ایشان  
 بسیار شد آن حیوان با ایشان در سخن آمد که شما مرا از چه سبب باز می‌گردانید و با  
 خود رفتن نمی‌دهید؟ از آنچه تو از جنس ما نه‌ای. او گفت اگر طلب این قاعده مهممل  
 ۱۱۰ است و جنسیت شرط. پس شما هم باز گردید که خداوند، تعالی و تقدس از جنس شما  
 نیست.

## نظم

گر من سگ کوی عشق گشتم شاید در عشق، سگ و شیر برابر آید<sup>۳</sup>  
 القصه، چون من این سخن از شانه - اصلح الله شأنه - بشنیدم با صاحب زلف آغاز  
 ۱۱۵ کردم:

## نظم

ای کاش که من شأنه چوبین بدمی<sup>۴</sup> تا هر نفسی گرد سرت می‌گشتم  
 ای صاحب زلف امروز در عشق زلف میان من و میان شانه، سرمویی فرق نمانده  
 است.

(۲) ج: - و با خود رفتن نمی‌دهید.

(۱) ج: - زیرا که بنده جنس مولی نیست.

(۴) پ: ۱ شده‌ام.

(۳) ج: باشد.

۱۲۰

نظم

از شوق تو چون شانه شدم خشک و نزار

هم دست قضا نمی برد بر سر تو

چون من این بیت را - که دیوانی فدای او -<sup>۱</sup> انشا کردم، صاحب زلف را اهتزاز می در

باطن ظاهر شد و چون زلف خود سراندازی کردن گرفت و گفت: ای مشاطه زلف

۱۲۵ مسلسل معانی، می باید که در ردیف زلف غزلی انشا کنی گفتم:

نظم

چه کنی ذکر زلف خود با من برچه قصه دراز خواهی کرد

گفت: محلّ معذوری نیست، حاصل الامر برای خاطر شریف او غزلی هم در ردیف

زلف که چون زلف او، سلسله حلق دلهاست در قلم<sup>۲</sup> آمد.

الغزل

۱۳۰

ای بت مشکبوی عنبر زلف کی بود همچو<sup>۳</sup> زلف تو هر زلف

تا که از شانهات زبانی یافت رفت زان روز باز بر سر زلف

خط خوب ترا چه خوش گویم که به پهلوی اوست خوشتر زلف

اندرین عارض چو خورشیدت خود چه گویم که چیست در خور زلف

۱۳۵ همچو مویم تو کرده ای از غم برچه تهمت همی نهی بر زلف

دل، پریشان شد و برفت از من مردمی کن یکی ببین در زلف

نخشی را بکشت از غم خود یکی آن خال<sup>۴</sup> خوب، دیگر زلف

(۱) پ ۱: + توان کرد.

(۲) ح: + خواهد.

(۳) ح: چون دو.

(۴) پ ۱: آن خط.

## ناموس چهاردهم در مناقب خط

قلم زنانی که چون قلم ارباب معانی، همه از معانی جنبند اگر بر حرف انصاف خط  
نکشند از خط خوبان حرفی نبشته آید.

نظم

اگر چه خط خوبان کس نخوانده‌ست بخوانم پیش تو حرفی از آن خط  
ای خط دلپذیر تو جایزه مجمل دایره جمال وای سبزه بی نظیر تو زینت روضه کمال!

۵

نظم

گر در جوار خط، تو خانه نساختی یکبارگی چنین نشدی نامداژ حسن  
تا گرد روی<sup>۱</sup> تو، آوازه سبزه خط تو برآمده است، سبزه‌ای بر در و بام بر نمی آید. این  
چیست؟ تا نظری بر سبزه خط تو<sup>۲</sup> توانند انداخت.

نظم

۱۰

به گرد عارض رنگین کشیدی تا خط مشکین

ز عشق آن خط سبز تو سبزه خاک می خاید  
ای خط سبزه گلزار رنگین تو از سبزه گلزار رنگین تر! هیچ دانی که سبزه گلزار تو از  
چه تازه و تر است؟ از آب دیده رنگین ما.



۱۵

## نظم

نرستی سبزه‌ای در گرد رویی اگر سیلاب چشم ما نبودی  
عجب حالتی! من سبزه باغ ترا همه ایام<sup>۱</sup> از دیده آب می‌دهم و تو همه اوقات از من  
باغی می‌شوی.

## نظم

۲۰

خط خود از چشم من غایب مکن از جانبین<sup>۲</sup>  
سبزه خوش آنچنان، آب روانی، اینچنین!  
من هیچ نمی‌دانم که سبزه تر<sup>۳</sup> تو را ستایم یا آب دیده خود را آب دهم.

## نظم

۲۵

به جز آن عارض و آن آب دیده کسی بر برگ گل کشتی نکرده است  
ای نبات نبات تو از نبات شیرین تر! از نبات نبات نروید، چونست از نبات تو نبات  
می‌روید؟

## نظم

۳۰

ندانم از لب لعلت چه رسته‌ست؟ نباتی خود چنین شیرین نباشد  
ای لشکر<sup>۴</sup> عشاق دنبال تو روان! اگرچه عارض تو خاموش می‌نماید اما در  
رنجانیدن لشکر عشاق کم از خط تو هم نیست.

## نظم

۳۵

عارضت در زیر خط سبز چیست؟ آنکه گویند آبکی در زیر کاه  
تا عارض تو خلعت خلیفتی پوشیده است از برای کشتن من چرا خرد خط بران  
می‌دهد؟ نی نی چه خرد خط که او همه تعویذ بخون من نویسد و اگر می‌گویم ای عارض  
این چه خط است که تو می‌کشی؟ می‌گوید:

(۳) ح: خود.

(۲) ح و سا: یکجای به.

(۱) ح: - همه ایام.

(۴) ح: اشک.

## نظم

تنت فرسودنی بودست فرسود      قلم آسودنی بودست آسود  
بنده که<sup>۱</sup> محرّر دیوان خویش است و خطّ عارض بسیار دیده است خط این عارض  
هیچ به خطّ عارضی در نمی ماند. این هندسه دیگر است<sup>۲</sup>.

## بیت

۴۰

برای کشتنم خط می کشد آن شوخ، نزدیک است  
برای جان من از خط او فرمان برون آید  
تا<sup>۳</sup> خط تو قبالة بندگی من پیدا کرده است اگرچه خط به خون می دهم زنجیر زلف از  
گردن من دور نمی کند.

## نظم

۴۵

زلف و خطّ تو برآند که بکشند مرا      یکدگر از پی آن کار چه دریافته اند  
عارض را اگر موی بر قلم رسد دست<sup>۴</sup> از کتابت بدارد. زهی<sup>۵</sup> عارض تو که قلم از  
موی کرده است و چون نقّاشان، دایره بر می آرد! این چیست؟ هرچند دل من می خواهد  
که گرد خطّ تو نگردد و گرد در تو بر نیاید؛ فاما هر جا که می رود خط تو او را گرد  
می گیرد و نمی خواهد که او را از دایره خود بیرون آرد.

۵۰

## نظم

دل در روی تو مانده است حیران      خط گردت گرفت او را مگر گرد  
عارض ترا خط تو خط داده بود که بیش گرد روی تو بر نیاید، اما می بینم که بر  
می آید. اگرچه برآمدن او سبب فرو شدن من است مع هذا او را دوست دارم بنابر آنکه او  
نیز چون من عاشق روی تست.

۵۵

## نظم

خطت گر موی شد از عشق رویت      مرا با او قبالة یک وجود است

(۳) ح: - تا.

(۲) ح: نماید.

(۱) ح: - که.

(۵) ح: - زهی.

(۴) ح: - دست.

ای قبالةً زیبا بنام تو مسجّل<sup>۱</sup>! چون خانه درونی من ملک تست «و نحن علی ذلک من الشاهدین»، کشیدن خط تو چه<sup>۲</sup> توجیه دارد؟

نظم

۶۰

بی خط شده ام ترا چو بنده از بهر خدای، خط مکش تو  
تا روی چون چاشت تو دیده ام «والضحی» از زبان من نمی رود، تا موی چون شب  
تو گزیده، «واللیل» از دل من فراموش نمی شود. هرگاه که تو عذار در<sup>۳</sup> خط می داری من  
«تولج اللیل فی التّهار» می خوانم و هروقت که تو خط عذار بر می آری من «تولج التّهار  
فی اللیل» بر زبان می رانم.

۶۵

نظم

به شکل خطّ خود آخرچه باشد اگر با من شبی در روز آری  
عزیز من! قلم در خط می رانم اما از حرف گیری حرف گیران می ترسم، باز چون بر  
سر حرف می آیم با خود می گویم:

نظم

۷۰

آنکه بر حرف ما نهاد انگشت به قلم می توان مرا او را کشت  
استغفرالله این چه حرف است؟ از این حرف انحراف می باید کرد و بر سر حرف خود  
باز می باید آمد. بشنوبش! دل<sup>۴</sup> این خط ترا بهانه وصل ساخته.

نظم

خط را برای وصل بهانه مساز بیش ای شوخ! این بهانه نه از خود کشیده ای  
طایفه ای که ایشان را بر خواصّ اشیا اطلاعی کلی است چنین گویند: زمرد دیده  
افعی را قوی زیان دارد و سالهاست افعی زلف تو را می بینم بر خط زمردین مراغه می کند  
و آن زمرد، افعی تو را هیچ زیان نمی دارد.

۷۵

(۳) ح: - در.

(۲) ح: - چه.

(۱) ح: سجّل.

(۴) آ: خط ترا بهانه وصل تو ساختند.

## نظم

۸۰

سود همه خلق، کشت خطّ تو مرا همین زیان داشت  
ای<sup>۱</sup> از خطّ سیاه تو نامه اعمال ما سیاه! میان خلق رسمیت، اگر کاغذ سپید در  
دست یکی باشد و دیگری پرسد در دست تو این چه کاغذ است؟ او گوید: نامه اعمال  
شماست. من در این تعجبم این کاغذ را که از ذکر خط تو همه سیاه است اگر کسی پرسد  
این چه کاغذ است؟ من او را چگویم؟

## نظم

۸۵

نخشی از هوای خطّ خوش  
نامه خویش را سیه کرده است  
بباید دانست، حکما گویند<sup>۲</sup>: موی در روی نروید مگر از بخار دخانی، و بخار دخانی  
در زنان و کودکان کمتر باشد. هرچه کودک بزرگتر شود بخار دخانی او قوی تر گردد، تا  
کار به جایی رسد که از آن بخار دخانی هرچه لطیف باشد از مسام روی برون رود و  
هرچه کثیف باشد همه در مسام روی بماند و موی گردد. ۹۰

بشنو بشنو! حقیقت موی روی که تو او را خط می خوانی<sup>۳</sup> از بخار دخانی خواهد بود؛  
که اگر از بخار دخانی نبودی، دود از نهاد عاشق و روی معشوق بر نیاموردی.  
گرد عارض کزتری خواهد چکیدن خط مکش<sup>۴</sup>

هیچ وقتی دیده ای کاید برون دودی ز آب  
ای عزیز من! طایفه ای که امروز نامه ایشان از خط خوبان سیاه شده است بایستی که  
فردا نامه سیاه ایشان بدیشان نمودندی و دور نباشد که نمایند. و آن شنیده باشی که  
وقتی آن صدرنشین صفّه خلّت را پرسیدند: ای ابراهیم! آتش نمرود ترا از چه نسوخت؟  
گفت: از سبب آنکه سوخته را دوبار نسوزند. ۹۵

خسته ای را بار دیگر کس نخست  
کشته ای را بار دیگر کس نکشت

(۱) ح: - ای. (۲) ح: - حکما گویند.

(۳) پ ۱: + میان زنان و کودکان فرق نیست. (۴) ح: مشک.

۱۰۰ بشنو بشنو! چون نمرود مردود راهوس عالم<sup>۱</sup> بالا در سر افتاد بر پشت کرکس نشست و در هوا شد، این قدر نمی دانست کسی که به پر دیگران پرداز او چکار آید:

الغرض<sup>۲</sup> چون در جوف<sup>۳</sup> فلک رسید جانب آسمان تیر انداختن گرفت از غایت<sup>۴</sup> کرم تیر او را به خون ماهی آلودند و باز فرستادند تا آن مسکین شکسته خاطر باز نگردد.

## نظم

۱۰۵ آنکه بر دشمنان ببخشاید دوستان را کجا کند محروم  
 ماهی بنالید و گفت خداوندگار، نمرود چه باشد که مرا بسمل کند؟ من چه کرده‌ام که از تیر آنچنان مردود، دیده مرا مجروح گردانیدی<sup>۵</sup>. در سر ماهی فرو خواندند: ای ماهی اگر ترا امروز از تیر نمرود زخمی<sup>۶</sup> رسید، خوش باش که زحمت ذبح تا قیامت به تو نخواهد رسید. عزیز من! میان ماهی و میان عاشق مناسبتی هست؛ به معنی اگر ماهی غرق آب دریاست، عاشق غرق آب دیده است، چون بر ماهی دو زحمت روا نداشتند ۱۱۰  
 بر عاشق هم دو سوختگی روا نخواهند داشت.

## نظم

نسوزد عاشق از بحران دوزخ که بسمل کرده را بسمل نکردند  
 سبحان الله! سخن در خط می‌گفتم، حرف دیگر در میان افتاد، باز بر سر حرف می‌باید شد. چون بر سر حرف رسیدم، هرچه برتر می‌خواهم<sup>۷</sup> کاغذ را از خط خوبان ۱۱۵  
 سیه‌تر کنم و در خط سیه<sup>۸</sup> چندان قلم زنم که قلم سپید گردد.  
 خط چیست؟ خط بی‌قلم، شام سپیده‌دم، زره عنبری، و سمه چنبری، نقشی مقمر<sup>۹</sup>، بخاری مصور.

## نظم

۱۲۰ بخار آه من بر آسمان می‌رفت هر صبحی  
 عذار تو زبیم<sup>۱۰</sup> خود گرفت او را و با خود داشت

(۱) پ: ۱. ملک. (۲) مج: - الغرض. (۳) پ: ۱. جوار.  
 (۴) مج: از غایت کرم... تا «بیت» جز روی تو در غزل پایانی را ندارد. (۵) آ: کردند.  
 (۶) سا: زحمتی. (۷) سا: می‌خواهم. (۸) سا: - سیه.  
 (۹) سب: معنبر. (۱۰) سا: برسم.

نی نی! خط چیست؟ دایرهٔ سرمه، جدول و سمه، کلفهٔ ماه، سقلاط سیاه، حجتِ زیبایی، فرمان دلربایی<sup>۱</sup>.

## نظم

۱۲۵ خطّ او شد حجتِ اندوه من      اندهی بر حکم فرمان می کشم<sup>۲</sup>  
نی نی! خط چیست؟ راهی باریک، دودی تاریک، دایرهٔ بنا گوش، غالیهٔ مهپوش،  
همخوابهٔ ماهتاب، همسایهٔ آفتاب.

## نظم

۱۳۰ خطش از پرتو رو، تازه تر شد      جوار نیک هرگز بد نباشد<sup>۳</sup>  
من می خواهم در خط چندان قلم زنم که جهانی رنگ خط خوبان گیرد، اما قلم<sup>۴</sup> بر  
سر این خط خواهم کشید و به غزلی در ردیف خط اقتصار خواهم کرد؛

## الغزل

۱۳۵ بر لعل تو این زمردین خط      نقشی است چنانکه برنگین خط  
جز روی و خط تو کس ندیدست      کافوری روی و عنبرین خط<sup>۵</sup>  
من خطّ به بند گیت دادم      جز بندهٔ تو که دارد این خط؟  
بنویس که نغز می نویسی      بر صفحهٔ<sup>۶</sup> نغز یاسمین خط  
جز عارض تو کسی نبشته است      بی کاغذ و بی قلم چنین خط؟  
شیرین تر از آن خط تو ناید      گیرم که کشند زانگبین خط  
تا خط<sup>۷</sup> تو نخشی فرو خواند      بنوشت به ترک حور عین خط

(۲) سا: - بیت.

(۱) سا: - نی نی خط چیست... تا... دلربایی.

(۳) سا: بی از نیک هرگز بد نباشد. (۴) سا: - قلم.

(۵) آ:

کافوری روی عنبرین خط

جز دو خط تو کسی ندیده است

سب:

کافوری سرو و عنبرین خط

جز سرو خط تو کسی ندیده است

(۷) پ ۱: نقش.

(۶) پ ۱: سبزه.

## ناموس پانزدهم در مناقب لب

اصحابی که در جُلّاب عبارت ایشان، همه چاشنی شیرین لبان است اگر عبارت مرا که حلاوت دیگر دارد چاشنی قبول خود دهند، جَلّابی<sup>۱</sup> که از شهد لب قوام شکر یافته است در حلق وقت ایشان ریخته آید.

### نظم

۵ چون من ز لب یار بگویم سخنی شیرین سخنان ز شرم لب لیس شوند<sup>۲</sup>  
ای لب لطافت<sup>۳</sup>، از لطافت تو خندان!

لبت را زندگانی باد پیوست که من زنده به استظهار اویم

نام لب شهد آمیز تو می برم لب من شهد آلوده می گردد.

۱۰ اگرچه از آتش گفتن زبان نسوزد اما لب شیرین خوبان که رنگ آتش دارد از آنهاست که از یاد او کام وقت شیرین گردد. آری وقتی<sup>۴</sup> صاحب ذوقی در تلاوت قرآن بود چون شراب «و سَقِیْهِمْ رَیْثَهُمْ شَرَاباً طَهُوراً» به لب او رسید لبهای خود را لیسیدن گرفت. گفتند: ای خواجه از چه لب لیس شده ای؟ اَتَقْرَأُ<sup>۵</sup> اُم تشرّب؟ گفت من بر صدق این وعده اصدق الفائِلین، چنان راسخم که گوئی ساقی قدرت هم در این مجلس شراب شهد آمیز در جام لب من می اندازد.

(۱) حج: حلاوت. (۲) پ ۱ و سا: کنند. (۳) آ و پ ۱: طالب لطافت.

(۴) حج: - وقتی. (۵) حج: - اَتَقْرَأُ ام تشرّب: سب: اتقرب.

۱۵

نام آن لبهای شیرین می‌برند کامِ وقتِ بنده، شیرین می‌شود  
 اطبا گویند اگر لب بطرقه و خون برون آید و از دهن آب بسیار رود اوّل بر لب کلک  
 باید زد و بعده بالای او جوکهار<sup>۱</sup> و پلیل دراز<sup>۲</sup> سوده باید مالید بغایت سود کند. و اگر بر  
 لب دمیدگی ظاهر شود هلد<sup>۳</sup> را با آب تریهله<sup>۴</sup> بمالند دمیدگی برود. مرا که از بخار درونه  
 لب دل بطرقیده است نمی‌دانم به کدام معجون، آن طرقدگی خواهد رفت.

نظم

۲۰

دلَم کز تیر عشقت گشت مجروح به هر دارو نمی‌گردد فراهم  
 اصحاب حال و نه ارباب<sup>۵</sup> مقال، که ایشان بی‌مُت لب و بی‌معونت دندان سخن  
 گویند، چنین گویند: وقتی میان لب و دندان، گفت و شنیدی شد، دندان، دندان زدن  
 گرفت و از برای گفت و شنید<sup>۶</sup> یکبارگی تیز شد، لب گفت: ای دندان این چه دندان زدن  
 است؟ پاره استخوان را با لعل کانی چه معارضه؟ و گوشه صدف را با یاقوت رمانی چه  
 مناقضه؟<sup>۷</sup>

نظم

۳۰

من لعل بدخشان، و تو بلّور سپید وه! سنگ کجا قیمت گوهر دارد  
 دندان گفت: ای لب! لب برهم نه و از اینها مگو که اگر تو لعلی من مرواریدم. لعل اگر  
 چه میان جواهر سرخ روست اما لعل کانی<sup>۸</sup> درگردن و گوش<sup>۹</sup> دلبران که جا یافت بواسطه  
 مروارید جا یافت و اگر نه هیچکس خونی<sup>۱۰</sup> در گردن خود نکند؛ و آنکه وقتی کرده بود  
 این بیت<sup>۱۱</sup> در حق اوست.

نظم

سلک لعل ناب در گردن مکن خون خلقی بس بود در گردنت

(۳) سب: هلد؛ آ: هرکه.

(۶) پ: ۱: گفتگو.

(۹) ج: دوش.

(۲) سا: - دراز.

(۵) سا: اصحاب.

(۸) ج: - کافی.

(۱۱) ج: - بیت.

(۱) خد: جواکها.

(۴) سا: تریهله.

(۷) سا: مناقشه.

(۱۰) ج: چوبی.



لعل گفت: ای دندان!

۳۵

## نظم

لب از غصه همی خائی به هر دم      نمی دانم که با شگر چه داری  
ای دندان این چه سردی است که بر رویِ چون منی می کنی؟ آری تو اِ زاله‌ای و زاله  
را از سردی چاره نباشد.<sup>۲</sup>

## نظم

۴۰

از دم سردت چه می دانم سخن      از زمستان هرچه پرسی سردتر  
دندان گفت: ای لب، طراوتِ زاله پوشیده نیست و خوش آبی او پنهان نه. مرا با زاله  
نسبت کردن سبب آبروی منست و آنکه مرا به سردی منسوب می کنی؟ بشنو!

## نظم

۴۵

در گلستان جهان همچون گلم      سود دارد در جهان سرمایه<sup>۳</sup> گل  
لب گفت: ای دندان! صفت بیوفایی تو دور و دراز است و حکایت سخت دلی تو با  
نشیب و فراز، منشور پیوند رسول خدا ﷺ تو توانی شکست و صدیق اکبر - ع -  
را چهارده ساله تو توانی نمود.

## نظم

۵۰

اگر با دیگری بازی کند کس      کسی را در جهان بازی<sup>۴</sup> چه بازی  
دندان را ازین طعنه دینی دندان کند شد و زبان، طرز دیگر گردانید و گفت: ای لب، تو  
اینقدر نمی دانی که رقبه کلّ مصنوعات و گردن جمیع مکونات اسیر پنجه لم یزلی اند. من  
درین امور نیز<sup>۵</sup> اسیر سلسله قضا و قدرم. و اگر این معما با باطن تو مسامحت نمی کند  
گشاده تر بشنو، این معنی همانست که یکی در محلی<sup>۶</sup> درآید، در یک دست سنگی گران  
و در دست دوم میخ بزرگ و آن میخ را در دیواری زدن گیرد، دیوار با میخ گوید: ای میخ

۵۵

(۲) سا و پ: ۱. از زاله سردی چه کم آید.

(۱) ج: - زاله.

(۵) ج: - نیز.

(۴) سا: با دین.

(۳) ج: سرمای.

(۶) سا: - محلّ.

خود را اوتاد می‌خوانی، از من ترا چه رسیده است که از برای کوبش من تیز گشته و بی‌موجبی<sup>۱</sup> دروئه مرا خسته می‌کنی؟ میخ گوید: ای دیوار با من چه می‌گویی با سنگ بگو که مرا کوفته می‌دارد و ازین کار چند سرزنش می‌کنی. دیوار با سنگ گوید: ای سنگ این چه سنگ دلیست؟ مسکین میخ را که از دست تو چو<sup>۲</sup>نی شده است برچه سر کوفته می‌داری؟ سنگ گوید: ای دیوار نمی‌بینی که من در دست دیگری گرفتارم. این سخن با صاحب دست‌گو. دیوار با او بگوید: ای خواجه این چه زبردستی است که تو می‌کنی؟ و این چه دستبرد است که می‌نمایی؟<sup>۳</sup> و چه حالست که از دست تو سنگ هم رهایی نمی‌یابد؟ خواجه گوید: ای دیوار نمی‌دانی که من درین، مجبور قضا و محکوم قدرم.

## نظم

۶۵

شاهان نتوانند که کاری بکنند تا آنکه نگویند که این کار بکن  
آری آن روز که خطاب «یا نارکونی بردا و سلاماً» در گوش آتش رسید آتش گفت:  
ما امروز دانستیم که در دست ما چیزی نیست. صاحب<sup>۴</sup> خلت - عَلَيْهِ السَّلَام - چند کار در  
حلق ذبیح خود راند خود موئی ازو بریده نشد. از غایت غصه کار در بر سنگ زد کار در  
آغاز کرد: ای ابراهیم این چه تهتک<sup>۵</sup> است که تو مرا می‌گویی ببر. کسی که در من قوت  
بریدن نهاده است او می‌گوید مبر. گفته تو کنم یا گفت او؟

## نظم

ما جمله گرفتار قضا و قدریم گاهی نتوانی ستدن تا ندهد<sup>۶</sup>  
سبحان الله! من در صفت لب، لب گشاده بودم. سخن کجا رسید؟

## نظم

۷۵

عزم کجا بود؟ کجا تاختم مهره کجا بود کجا باختم

(۱) مح: موجب. (۲) آ: چون فی، سب: چوئی. (۳) مح و آ: - ای خواجه... تا می‌غائی. (۴) مح: - صاحب خلت... تا ذبیح. (۵) سا: آهنگ. (۶) سا: ندهند.

باز بر سر حرف آیم و در صفت لب چندان<sup>۱</sup> شکر ریزی می‌کنم که از شنیدن آن شکر  
لبال، لب<sup>۲</sup> لیس گردد<sup>۳</sup>.

## نظم

۸۰ سخن در لعل خوبان خوش توان گفت

چنین افسون بر آن شگرّ توان خواند  
لب چیست؟ جوهر والا، شکر بالا، خاتم عقیقی، عقیق رحیقی<sup>۴</sup>، لعل شهد آلود،  
حلوای بی‌دود.

## نظم

۸۵ لبش حلوای بی‌دودست ما را همیشه در دل، ارچه در دهان نیست  
نی‌نی، لب چیست؟ غلاف ستاره، نبات دو پاره، رحیق نظری، عقیق جگری<sup>۵</sup>،  
مرجان جانی، مائده<sup>۶</sup> زندگانی.

## نظم

۹۰ بقای آن دو لعل قیمتی خواه که از وی عمر من اینک دو چندست<sup>۷</sup>  
نی‌نی لب چیست؟ شمشعه<sup>۸</sup> مذوّق، صهبای مروّق، عقیق لحمی، محض بیرحمی<sup>۹</sup>،  
رطب<sup>۱۰</sup> حلوایی، کمیت خرمایی.

زنقره خنگ طرب در مغازه<sup>۱۱</sup> پیاده کرد مرا آن کمیت خرمائی<sup>۱۲</sup>  
نی‌نی لب چیست؟ گوشت لعل رنگ<sup>۱۳</sup> و لعل گوشت رنگ، دو گواه خون، دو شیرین  
موزون، روح نه اما حیاتی، نقره نی اما نباتی.

(۳) سب: شوند.

(۲) سب: لبان.

(۱) پ ۱: خندان.

(۶) ح: مایه.

(۵) ح: فکری.

(۴) ح: حقیق.

(۹) ح: رحمی.

(۸) ح، آ: مشعشه.

(۷) ح و پ ۱: دو توشد.

(۱۱) سا: مغازه اندوده.

(۱۰) سا: رطل.

(۱۲) سا:

۹۵

نظم

نبات چون<sup>۱</sup> لب او خواند از تری<sup>۲</sup> خود را

ولی ببین که چگونه بخورد بر سرِ چوب  
 عزیز من! در لب، سخن شیرین چندانست که<sup>۳</sup> دریای طبع من که لبالب<sup>۴</sup> معانی است  
 اگر موج زند تا لب گور کسی در صفت لب، لب نگشاید اما صفت چشمه، آب چه خواهد  
 گفت<sup>۵</sup>: ۱۰۰

نظم

اگر یابد خبر<sup>۶</sup> از چشمه من از آن عالم سکندر باز گردد  
 وقتی صاحب ذوقی با بنده می گفت: در سخن تو این چاشنی از کجاست؟ گفتم از  
 عشق لب انگبین لبان.

۱۰۵

نظم

گشته ام چوبی ز عشق مهوشان<sup>۷</sup> لیک چو نه چوب، چون چوب نبات<sup>۸</sup>  
 روز نخست که مرا شورش شیرین لبی در سر افتاد با او گفتم:

نظم

لب چون شهد خود منما به عشاق مشوران ماه من! زنبور خانه  
 القصه می ترسم نباید درین بحرانات<sup>۹</sup> اسرار شیرین لبان از لب بیرون افتد، ازین  
 گفتن لب، خواهم بست و به غزلی هم در ردیف لب، که چون لب شیرین لبان شیرین  
 است ختم خواهم کرد همچنان کرده آمد<sup>۱۰</sup>.

الغزل

تو تا<sup>۱۱</sup> بگشادی ای مه در جفا لب نبستم پیش هرکس از<sup>۱۲</sup> دعا لب

(۱) پ ۱: - نبات چون. (۲) مج: قری؛ پ ۱: سری. (۳) مج: ساب: - که.

(۴) سا و مج: لباب. (۵) مج: - اما صفت الخ. (۶) سا: سخن.

(۷) سب، مج: آ، هر لبی.

(۸) سا: لیک چون چوب که چون چوب نبات: سب: لیک چون هم چوب آن چوب نبات.

(۹) مج: بحرارت. (۱۰) مج: همچنان کرده آید. (۱۱) سا: تا تو....

(۱۲) مج: در.

- ۱۱۵ مرا تا با لب افتاد عشقی  
لبت را آب حیوان گفتمی بود  
قوی دردی است ما را از خط تو  
بجانی از تو بوسه می ستانم  
لب خونین تو تا دیده دیده  
۱۲۰ مرا شد عشق شیرین از لب تو  
برهنه می نماید سلک دندانت  
ضیای نخشی لب لیس مانده است
- دو چشمم گشت دریای لبالب  
بگفتم ناگهانی از خط لب  
اگر چه می کند گه گه دوالب  
به رغبت، می شود گر آشنا لب  
منم هر دم به خون دیده تالب  
مبادا هیچکس را عشق بالب  
بدان غایت رسیده از صفا لب<sup>۱</sup>  
مبند ای دوست از بهر خدا لب

(۱) مح: بدان غایت رسیده در جفا لب.

## ناموس شانزدهم در مناقب دهان<sup>۱</sup>

اصحاب معانی که جنبشِ زبان<sup>۲</sup> از دهان وقت<sup>۳</sup> ایشانست اگر مهر بر دهان انصاف  
ننهند، مهر از درجک دهان برگرفته آید.

نظم

گر نه بندی دهان<sup>۴</sup> زانصافی      من زبان در دهانت بگشایم  
تا زبان کار کند از صفت دهان تنگ دهانان دهان نمی باید بست<sup>۵</sup>.

۵

نظم

گر نگویم سخن به وصف دهانت      در دهانم زبان چکار آید  
ای از دهان تنگ تو همه وقت نبات در تنگی! هیچ می دانی که دهان تنگ تو  
چیست؟ صندوق سی و دوپاره، تنگ نبات دوپاره.

نظم

۱۰

گر دهان تو نیست روزی من      اینچنین از چه تنگ افتاده است  
نی نی<sup>۶</sup> دهان چیست؟ دُرَجک سی و دو الماس، پیر صاحب انفاس. من هر نفس ذکر

(۳) پ ۱: + معنوی.

(۲) پ ۱: + معانی.

(۱) مح: دهن، سا: زبان.

(۴) سا: - ز، آ: گر نبندی دهان خود زانصاف.

(۵) آ: + و نمی باید بست: سا: دهان نمی بندم و نباید بست.

(۶) مح و سا، سب: - فی فی دهان... تا دیدی خورشیدی.

دهان تو کنم می‌شاید؛ از آنکه ذکر صاحب نفس است. نی نی دهان چیست؟ کان لعل  
رمّانی، جوی آب زندگانی.

## نظم

۱۵

تا که کنده است آن لب لعلت؟ که دهان تو جوی شیرین شد  
نی نی دهان چیست؟ خاتم شاه، دریچه ماه.

## نظم

۲۰

از دهان و رخ توام عجب است با دریچه که دیده خورشیدی  
ای تنگ دهان! اگرچه در صفت دهان تو ضیق عبارت است، معهذا من که سالها  
دهان از صفت هر دهان<sup>۱</sup> بسته‌ام، می‌خواهم که دهان به صد زبان در صفت دهان تو<sup>۲</sup>  
بگشایم اما:

## نظم

۲۵

هم دهان تو وام باید کرد سخنی کاندران<sup>۳</sup> دهان گویم  
دوش قلم دو زبان من می‌خواست که در صفت دهان تو دهان گشاید ادب بر دهان او  
زد و دهان گشاده، گفتن گرفت، از شرم دهانی که غنچه تنگ دهانان، دهان، تنگ است  
آورده است، در منقبت آن دهان، کسی دهان چگونه گشاید؟

## نظم

۳۰

از هوای دهان غنچه وشش غنچه را شاخ تنگ می‌آرد  
ای از یاد شیرین دهان تو دهان من شیرین! از بس عاشق غیور باشد<sup>۴</sup> من نمی‌خواهم  
که دهان من نیز نام دهان تو گیرد.

## نظم

از دهان تو می‌چکده<sup>۵</sup> سخنم خود ندانم که این دهان چه کس است<sup>۶</sup>

(۱) پ:۱- مردمان. (۲) سا: - در صفت دهان تو. (۳) سا: گر در آن دهان.

(۴) مج: - از بس عاشق غیور باشد. (۵) سا: می‌کشد. سب و آ: می‌کند.

(۶) سب: خود بر آن که این دهن چه کس است.

ای غنچه دهان! وقتی غنچه، دهان خود را چون دهان تو می خواند، نرگس سوی  
 ۳۵ سوسن چشمک زد که این دهن بسته چه می گوید؟ سوسن گفت:

با آنکه غنچه در چمن از شاخهای گل صد نردبان نهد به دهانش کجا رسد  
 تا سخن دهان تو در دهان غنچه افتاده است، غنچه از تنگدلی<sup>۱</sup>، بیش، دهان نگشاده  
 است و درونۀ ما ازین اندیشه خون گشته.

## نظم

غنچه را همچو من جگر خون شد با دهان بستگان چه کین داری  
 ۴۰ تا نسیم صبح، صفت<sup>۲</sup> دهان غنچه وش تو به غنچه رسانیده است، هیچ صبح نیست  
 که چندین غنچه از شرم دهان<sup>۳</sup> تو نمی ترقد.

## نظم

غنچه به چمن جانا! از باد نمی ترقد از رشک دهان تو می ترقد و می افتد  
 ۴۵ چون غنچه ازین گفت و گو دهان گرد آورد، پسته، دهان بگشاد و خود را در معرض  
 دهان خوبان داشتن گرفت. خیال دهان دوست با من می گفت: ای دهان معانی از الفاظ  
 عذب تو شیرین، پسته، چه می گوید؟ گفتم:

## نظم

گر بگوید به هرزه نام دهانت خلق مر پسته را دهان شکند  
 ۵۰ پسته چیست؟ دلخسته دهان بسته<sup>۴</sup>، خسته بی زبانی، یاوه دهانی، دهن بازی، نه  
 لایق رازی.

## نظم

همچون دهن تنگت شیرین زکجا آید  
 ۵۵ گیرم که من از حکمت از پسته دهان کردم  
 چون سخن مناقب دهان در گوش گوش رسید، گوش از گوشه ها بیرون آمد و گفتن

(۳) مح: - از شرم دهان تو.

(۲) مح: - صفت.

(۱) پ: + دهان بر بسته.

(۴) مح: خسته بسته و بسته خسته.



گرفت. من برید<sup>۱</sup> مملکت اعضايم. قوّالی را پیش من تزکیه<sup>۲</sup> کردن چه توجیه دارد؟ دهان را ازین غصّه<sup>۳</sup> کف در دهن آمد و با گوش آغاز کرد که: ای جاسوس بی فروغ و ای منهی راست و دروغ! نشنیده‌ای که<sup>۴</sup> «العین صادقة والسمع کذاب»، پنبه غفلت از گوش خود<sup>۵</sup> دور کن و پیش من - که جمیع اعضا حلقه به گوش من اند - خود را و قری منه.

## قطعه

۶۰

تویی در گوشه‌ها افتاده عضوی دهل سان هر دمی بیهوده مخروش  
منه خود را به پیش خلق و قری همان و قر تو عیب تست ای گوش<sup>۶</sup>  
ای گوش! تو چاهی امّا<sup>۷</sup> بی آب، و راهی ولی ناصواب! در اغلب احوال راه تقلید  
پویی و همه وقت هر چه گویی نادیده گویی.

## نظم

۶۵

تو ای گوش! دیده چه دانی که چیست<sup>۸</sup>  
و گردیده خواهی تو از چشم خواه  
و دیگر آنکه<sup>۹</sup> به عیب کذب<sup>۱۰</sup> منسوبی و به نسبت تأیید مذکوری<sup>۱۱</sup>.

## نظم

۷۰

اندر صف رجال چه و قر است مر ترا عیبت همین نه بس که مؤنث فتاده‌ای  
من امروز با تو چیزی کنم که هیچ گوش خزکی با تو آن نکرده است و هیچ هزار پایه  
با تو آن دست برد ننموده.

## نظم

۷۵

گر بگویم عیب تو با گوش خز گوش خز، انگشت در گوش افکند  
گیرم که چون رباب<sup>۱۲</sup> کار تو همه سما عست امّا از گوشمال من هم بترس<sup>۱۳</sup>، مرا زبان

(۱) پ ۱: + حکمت. (۲) خد: تذکیر. (۳) آ و سا: - غصّه.

(۴) سا، پ ۱، آ: - نشنیده‌ای که. (۵) سا: - خود.

(۶) سا: - بیت. (۷) سا: - امّا.

(۸) پ ۱ و سا: خواست. (۹) پ ۱: اینکه.

(۱۰) آ: + تو. (۱۱) پ ۱، سا، آ: مذکور؛ سب: تو مذکوری.

(۱۲) سا: ارباب معانی. (۱۳) سب: می ترس.

به کام است و گرنه معایب تو چنان در گوشها رسانم که از شنیدن آن خلق انگشت در گوش کنند. هر گوش پاره‌ای را چه محل که با صاحب سخنی چون من در معارضه گشاید و یا چهره مناقض<sup>۱</sup> نماید. ای گوش! تو را با چون منی نباید چخید<sup>۲</sup> و هرچه من بگویم<sup>۳</sup> نباید شنید. نطق خوش را مایه<sup>۴</sup> منم و سخن دلکش را پیرایه من، حلّ مشکلات از من چشم<sup>۵</sup> توان داشت و رفع<sup>۶</sup> معضلات از من توقع توان کرد<sup>۷</sup>.

## نظم

منم ناطق، تویی صامت، مرا چون خود چه پنداری؟  
که از گویا و ناگویا بسی فرق است در عالم  
ای گوش! من هر روز از مطعومات در ذوق و تو دایم از آرزو دهان گشاده‌ای! و من  
هر شب لب بر لب دلبران نهاده و تو در چپ و راست ستاده<sup>۸</sup> مانده.

## نظم

تویی در راست و چپ، من در میانه در این صورت نه من خیرالامورم  
چون گوش، این کلمات بشنید از غصّه درون<sup>۹</sup> او سوراخ شد. با دهان گله<sup>۱۰</sup> آغاز کرد  
که: ای دهن! چه یاوه دهانی است؟ قولی که تو گفתי سماع کردم. ای حبس<sup>۱۱</sup> زبان این  
چه ترانه است که برگرفته‌ای<sup>۱۲</sup> و از چون منی خورده گیری می‌کنی؟ ای دراز زبان<sup>۱۳</sup> بر  
ابوالبشر چندان ابواب تعب از سبب تو گشادند و بر ناحیه اوداغ، «وعصی آدم ربه  
فغوی» به واسطه تو نهادند.

## نظم

آسیابر چرخ آدم را کجا آید به دست<sup>۱۴</sup>  
گندم آدم<sup>۱۵</sup> تو کردی آس بر بالای چرخ

- |   |                                |                                     |
|---|--------------------------------|-------------------------------------|
| (۱) سا و خد: مناقضت.                        | (۲) سا: حسید.                  | (۳) سب: + تو را. خد: تو را باید آن. |
| (۴) سا: پایه.                               | (۵) سا: توقع.                  | (۶) سب: دفع.                        |
| (۷) سا: - رفع مضلات الخ.                    | (۸) آ: ایستاده.                | (۹) سب: درونه.                      |
| (۱۰) سب و خد: - گله.                        | (۱۱) پ ۱ و سب و آ و خد: - حبس. |                                     |
| (۱۲) سب و آ: آغاز کرده‌ای.                  | (۱۳) سا: ای دهان.              |                                     |
| (۱۴) آ: آسیا بر چرخ آدم را کجا بُد ای دهان. | (۱۵) خد: + را.                 |                                     |

ای دراز زبان! من هزار بشنوم و یکی نگویم، اما تو یکی نشنوی و هزار بگویی. ترا رسمی است که اغلب احوال کوس ریا می‌زنی و همه وقت گرد ستایش خاص و عام تتی! آری نان جهود خوری، بنده جهود باید بود. ای زبردست، بینی خودبینی رها کن و همه، دم زبان آوری مزنی که ترا دمی شمرده داده‌اند. در این دم شمرده هر دم تخم معاندت<sup>۲</sup> مکار و گوشه‌نشینان را میازار.

## نظم

تنها نه مرا از تو این رنج رسید آری با هر همه کس داری دائم به شکم دندان چون سخن گوش اینجا رسید، زبان با خود جنبید و با من آغاز کرد: ای گوش ایام از جواهر معانی تو مملو! هیچ می‌شنوی که با دهان، گوش چه یاوه دهانی می‌کند؟ چه باشد که دهان را به سخن هم یاری نمی‌کند؟ گفتم «إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ»<sup>۳</sup> زبان گفت: «نَعَمْ وَ إِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ»<sup>۴</sup>. ای زبان گوش را با دهان چه معارضه و صمت را با نطق چه مناقضه، «شَتَّانَ بَيْنَ الرَّمْحِ وَالْعَصَا وَالذَّرِّ وَالْحَصَى».

عزیز من! اگر دهان را عیب است همین است که صاحب دهان، دهان را نگاه نمی‌دارد و دهان را به چیزهای<sup>۵</sup> ناپاک ملوث می‌کند. چنین گویند وقتی<sup>۶</sup> ابراهیم ادهم قدس سره، بر سر مستی گذشت، دهان او را آلوده دید آب بیاورد و دهان او را بشست و می‌گفت: دهانی که نام حق گذشته باشد او را ناپاک نتوان گذاشت، چون این مست هشیار شد او را از حال دهان او اطلاع دادند در زمان توبه کرد و بیش دهان خود را به ناشایست نیالود<sup>۷</sup>، بعده ابراهیم را در خواب<sup>۸</sup> نمودند، اگر تو دهان او را از لوث ظاهر بنشستی، ما به موافقت تو دل او را از لوث باطن شستیم.

## نظم

نخشی هر که ذوق پاکی یافت کی ملوث وجود خاک کند

۱۱۵

(۱) پ ۱: دهان.

(۲) پ ۱: سعادت.

(۳) الاعراف / ۱۱۳.

(۴) پ ۱: اشیا.

(۵) آ: + سلطان.

(۶) الاعراف / ۱۱۴.

(۷) خد و سا: ملوث نکرد.

(۸) سا: ابراهیم در خواب دید.

ظاهر خویش هر که دارد پاک      باطنش را خدای پاک کند  
 علمای طب گویند دهن که پخته شود از باد شود، و علامت او آنست که دندان آماس  
 کند و بجنبد و بیفتد؛ و گوشت بن دندان نیز آماس کند و درد کند و دهان چنان نماید که  
 ۱۲۰ از چونه<sup>۱</sup> سوخته است؛ علاج او آنست که چهاررگ بگشاید.

و به روغن شیر گرم مضمضه کند. و اگر هر روز هم نیم سیر کنجد بخاید همین فایده  
 دارد. و آبی که از دهان بیرون آید آن را لعاب گویند و آن، آبی باشد غلیظ که از کام و بن  
 زبان بیرون آید و بیرون آمدن او دماغ و گوش و چشم و حلق و فم و معده را سود دارد؛  
 خاصه لعابی که در ایام زمستان برون آید؛ زیرا که در زمستان رطوبت بیشتر در دماغ  
 ۱۲۵ گرد شود و لعاب که بیرون آید از خاییدن چیزهای تیز برون آید و از غرغره سرکه و  
 آبکامه نیکو شود.

دهن، مدخل تن است و مقعد مخرج او، هرگاه که در دهان علتی ظاهر شود چون  
 پختگی و غیر آن و مردم از غذا بازماند، تن در ذبول<sup>۲</sup> افتد. و هر وقت که در مقعد<sup>۳</sup> علتی  
 پدید آید چون ورم و بواسیر<sup>۴</sup> و فضله جدا<sup>۵</sup> نشود، تن در کاهش آید. و بواسیر علتی  
 ۱۳۰ است که بالا و فرود مردم را از او رنج بسیار باشد. و هر وقت که سر<sup>۶</sup> رگهای مقعد از  
 خون فاسد منفع شوند و خون زیادی از رگها بیرون آمدن گیرد آن را بواسیر خوانند، و  
 تولد بواسیر از طعام غلیظ باشد و از خوردنی سودا انگیز و از غذای نفّاح<sup>۷</sup>. هر طعامی که  
 از او بواسیر متولد شود حصاء<sup>۸</sup> گرده و سنگ مثانه نیز از او متولد شود. از طعام غلیظ و  
 نفّاح همه وقت احتراز باید کرد تا از علل شتی مصون و محروس ماند.

## نظم

۱۳۵

نیست حکمت به بازوی هر<sup>۸</sup> کس      وقت او خوش که دم زحکمت زد  
 سخن در دهن و گوش بسیار شده است، اینک از برای رغم گوش، باز، سرحرف

(۱) چونه: آهک، آهک زنده (لغت نامه).

(۲) سا: ذلول؛ پ: زبونی.

(۳) آ: معده. (۴) پ: + و نزیه.

(۵) سا: صدر نشود.

(۶) سا: - سر.

(۸) پ: ۱: همه.

(۷) سا: نفّاح.

خود باید شد و سخن دهان را هم به غزلی که در هیچ گوش نرسیده است، هم در ردیف دهان که چون دهان شیرین دهانان شیرین است در قلم آمد!

## الغزل

۱۴۰

ای بت شیرین لب و شگر دهن      هان که دارد جز تو پر گوهر دهن  
تا بدیدم آن دهان تنگ تو      چون زبان افتاده‌ام در هر دهن  
ماه گردون گرچه هست اما کجاست؟      ماه را شکل تو پروین در دهن  
در بهشتِ خلد، هم نبود چو تو      یک بهشتی چهره و کوثر دهن  
چون دهانت کی بود شیرین بگو      گرچه فرماید از شگر دهن  
بادهان تو نخواهد گشت راست      تا نخواهد خورد پسته بر دهن  
نخشی با آن دهان تو خوش است      خود کجا باشد ازین خوشتر، دهن

۱۴۵

## ناموس هفدهم در مناقب دندان

ارباب و اصحابی که در دهان معانی، به مثابهٔ دندانند اگر با ما دندان نزنند، در دندان زبان گشاده آید.

### نظم

کس زدندان سخن نگفت ولیک      من ز دندان، سخن کنم با تو  
ای از سلک دندان با آبِ تو سلک مروارید<sup>۱</sup> بی آب و ای از کوکبهٔ کواکب دندان تو  
کوکبهٔ کواکب خراب!

۵

### نظم

صبحدم چون می‌کند دندان سپید      آب کوکب می‌برد دندان تو  
صفت دندان خوبان کردن، که از صفت دندان بیرون است کار لب و دندان هرکسی  
نیست.

۱۰

### نظم

لایق دندانست ناید یک سخن      گرچه مردم سالها دندان زنند  
دندان خوبان به مروارید ماند و مروارید به اشک<sup>۲</sup>. در این پرده<sup>۳</sup> دندان را اشک، هم  
توان گفت. آری اگر دندان خوبان اشک نیست، چشم عشاق، تر، از چه می‌دارد و در

۱۵ چشم خوبان از چه در نمی آید!

نظم

دندان او شده است چو اشک لطیف ما

بیهوده نیست اینکه به چشمم درآمده است

از بس که دندان دوست به اشک ماند ما را هیچ<sup>۱</sup> در دیده، نمی خلد.

نظم

۲۰

گرچه دندان بود خئلنده ولیک چون درآید به چشم کس، نخلد

دندان ستاره ایست روشن، اگرچه دندان ستاره را به عود سوخته، بشویند به روشنی

او نرسد. مگر من بر طالع و ستاره<sup>۲</sup> دندان زاده<sup>۳</sup> شده ام که همه وقت دندان می زنم و دندان من به کام نمیرسد.

نظم

۲۵

کام<sup>۴</sup> دندان من بگویم چیست؟ آنکه وقتی فرو شود به لبی

خلق، دندان را مسواک کنند، این<sup>۵</sup> چیست؟ مگر دندان خلق پیش دندان یار من

دندان زده است که خلق هم به دست خود دندان را به چوب<sup>۶</sup> ادب می کنند.

نظم

۳۰

پیش دندانت مگر دندان گهی لافی زده است

می زند هر کس<sup>۷</sup> مر او را چوب روزی پنج بار

دوش، ماهی که پروین در دهان داشت ناگه به سخنی با من دهان بگشاد اما چه دهان!

نظم

درجکی بُد همه زلؤلؤ پر لعل پر کرده<sup>۸</sup> در میان همه در

چون من آن درج مملو و درجکی<sup>۹</sup> مشحون بدیدم از حیرت دهان من پر شد<sup>۱۰</sup>.

۳۵

(۱) ج: - هیچ. (۲) خد و ج: زده شده ام. (۳) پ ۱ و سا: کار.

(۴) ج: آن. (۵) ج: مردم. (۶) ج: برگرد.

(۷) پ ۱ و آ: - و درجک. (۸) پ ۱: نشست. آ: بشکست. سا و سب و خد: بنشست.

## نظم

باشد که گذشت بر زبانش سخنم      کایام دهان من<sup>۱</sup> همه پر درّ کرد  
 عزیز من! در خلقت دندان چندان منفعت است که اگر اهل حکمت سالها دندان زنند  
 شمه‌ای از آن تقریر نتوانند کردن. دندان و سال از یک قبیله‌اند یعنی از نامهای دندان سنّ  
 است و سنّ، سال را هم گویند و لهذا وقتی پادشاهی را مطلوب شد که عمر یکی از ندمای  
 ۴۰ خود معلوم کند، او را پرسید سنّ تو چند است؟ گفت: سی و دو، گفت نی، از زاد می‌پرسم.  
 گفت: توشه‌ای از دولت پادشاه بیشتر<sup>۲</sup> است، گفت ترک مطایبه گیر، از عمر تو استفسار  
 می‌کنم، پس گفت عمر همین که در نظر پادشاه ستاده‌ام<sup>۳</sup>. بشنوبشنو! چه سخن عاشقانه است  
 که آن ندیم گفته. ای عاشق این نه حکایت ندیم و پادشاه است این تمام حکایت تو و  
 معشوق تست، یعنی اگر تو هفتاد سال در کوی معشوق بگذرانی درین هفتاد سال اگر  
 ۴۵ ساعتی سعادت است ملاقات حاصل شود، عمر همه یکساعت باشد، نه آن هفتاد سال.  
 و آن شنیده باشی که وقتی پادشاهی یکی از حجاب خود را اخراج کرد و آن حاجب  
 به پادشاهی دیگر پیوست. آن پادشاه، روز اوّل او را عزاز و اکرام کرد و بسیار در توقیر و  
 تبجیل او اقصی‌الغایت کوشید. روز دوم حاجب را از هر جنس حکایت می‌پرسیدند  
 ناگاه پرسید: عمر تو چند است؟ گفت: دو روز باشد. پادشاه گفت: عمر تو از هفتاد سال  
 ۵۰ بیشتر می‌نماید، دو روز چگونه می‌گویی؟ گفت: آن هفتاد سال در خدمت کسی  
 گذرانیده‌ام که او هرگز در حق من آن لطف نکرده بود که تو در این دو روز کردی، پس  
 گویی حاصل عمر من همین دو روز بیش نیست.

## نظم

آن نیست بزرگی که بُود از مه و سال      آنست بزرگی که به معنی باشد  
 ۵۵ عزیز من! اکنون بدانکه دندان، آلت موضع<sup>۴</sup> یا مضغه است و چون وقت<sup>۵</sup> اکل، اول

(۱) پ: او. (۲) سا: چه کم.

(۳) + آن پادشاه را سی و دو سال پادشاهی رفته بود.

(۴) سب و آ: مضغ.

(۵) حج و پ: و سب و آ: - وقت.



بیریدن محتاج است بعده بخائبیدن، دندان پیش را تیز آفریده‌اند تا آن مضغه را به دندان ببرند و دندان بُن دهان را پهن آفریدند تا مضغه را بدان بخایند و اگر مسأله معکوس شدی، یعنی دندان<sup>۱</sup> پیشین دهان، پهن بودی و دندان فرودین تیز، همه مصالح دهان باطل شدی و هیچ منفعت از وجود دندان به حصول نه انجامیدی. و مشاهد و محسوس است که چندین<sup>۲</sup> مصلحت مردم بواسطه دندان به کفایت رسد؛ خاصه کندیدن خوشه‌های پروین<sup>۳</sup> از لب شیرین لبان.

## نظم

گر نه میتین<sup>۴</sup> بود زدندانها لعل از کان لب<sup>۵</sup> چگونه کنند<sup>۶</sup>  
 دیگر بدانکه دندانها که در پیش‌اند، عمل ایشان بریدن نیست و آن عملی است ضعیف، لاجرم این دندان را چندان بزرگ نیافریدند و ایشان را از یک بیخ بیش نباشد و دندانها<sup>۷</sup> که در بن<sup>۸</sup> دهان‌اند عمل ایشان قوی است، لاجرم ایشان را بزرگ آفریدند و بیخ ایشان، بیش از یکی باشد، زیرا<sup>۹</sup> که باری جلّ و علا، حکیم است هرچه می‌کند به حکمت می‌کند، یعنی اندازه بنیاد بنا بر اندازه بنا باشد و بیخ درخت اندازه درخت بود و این قاعده‌ایست که رعایت او بسیار جا توان کرد؛ چنانکه عاشقان می‌گویند قوّت درد فراق، بر اندازه قوّت<sup>۱۰</sup> محبت<sup>۱۱</sup> باشد یعنی هرچند محبت قوی‌تر باشد، درد فراق او هم قوی‌تر بود.

## نظم

تیر او خست باطنم آری زخم اندازه زننده بود  
 چنین گویند در نوبت دولت سلطان العارفين بايزيد<sup>۱۲</sup> - قدس الله روحه - درویشی بود به غایت گرم رو و صاحب حال، وقتی او را یکی از محرمان او گفت: چنین کسی که

(۱) حج: دندان پهن پیش دهان بودی. (۲) حج: جزل منفعت.

(۳) حج و ب: ۱: جویهای شیرین. (۴) حج: متین؛ سا: متین.

(۵) سب: آن. (۶) سا: کشند.

(۷) سا و سب: دندانانی. (۸) حج: درین.

(۹) حج: - زیرا که باری... تا... حکمت می‌کند. (۱۰) سا: - قوّت.

(۱۱) حج: محبت. (۱۲) حج: - بايزيد.

تویی، بایزید<sup>۱</sup> را چرا نبینی؟ درویش گفت: کسی که در روزی خدای بایزید را چندین بار ببیند<sup>۲</sup> بایزید را بر<sup>۳</sup> چه ببیند؟ آن محرم گفت: ای درویش چون تو خداوند را در نظر خویش بینی، براندازه نظر خویش بینی و چون در نظر بایزید بینی براندازه نظر بایزید بینی.

۸۰

## نظم

توشه به قیاس راه باشد      اندازه سر، کلاه باشد  
دیگر بدانکه دندان دو رسته<sup>۴</sup> است، رسته بالا و رسته فرو. در رسته فرو دندانی، که پهن و بزرگ است ایشان را دوگان<sup>۵</sup> بیخ باشد و در رسته بالا دندانی که پهن بزرگ‌اند ایشان را سه بیخ باشد یا چهار؛ زیرا که دندان رسته فرو به چیزی ماند که در قرارگاه خویش باشد و چیزی که قرارگاه خود باشد که او به تعلق زیاده محتاج نباشد. و دندان رسته بالا به چیزی ماند که آن چیز معلق<sup>۶</sup> باشد و چیزی که معلق باشد او به تعلق زیاده محتاج باشد.

۸۵

بشوبشو! اگر چه بعضی دندان را دو بیخ است و بعضی را سه، اما دندان معشوق در دل من چنان نشسته است، گویی او را صد هزار بیخ است، دندانی که در دهان ننشیند او عاقبت جدا شود، اما دندانی که در دل نشست او هرگز از دل جدا نشود.

۹۰

## نظم

عشق تو چنان فتاد اندر سر من      گر سر برود، عشق تو از سر نرود  
ای حکیم پیشه! تو یکی به نظر حکمت در دندان خود نگاه کن و ببین حکمت حکیمی که شکم انار پر دندان کرده است در دندان تو چه حکمت کرده است.

۹۵

چون تو خواهی که از دندان چیزی ببری سردندان بالا و سردندان فرو برابر یکدیگر باشند و چون از آن عمل فارغ گردی سردندان بالا و سردندان فرو برابر یکدیگر نباشند؛ که اگر در همه حال سر همه برابر بودی، سردندان سوده شدی بلکه بشکستی، کمال

(۳) پ ۱: برای.

(۲) ج: ببیند.

(۱) پ ۱: سلطان العارفین.

(۶) ج: متعلق.

(۵) پ ۱ و سا و سب: دوگان.

(۴) پ ۱: رشته.

حکمتِ آفرینش چنان اقتضا کرد که وقت حاجت، هر دندان مقابل یکدیگر آیند و وقت  
 ۱۰۰ عدمِ حاجت آن حال زایل گردد. تعالی مَن لَهُ حِکْمَةٌ زَاهِرَةٌ وَقُدْرَةٌ بَاهِرَةٌ.

## نظم

حکمت آفریدگار ببین      پاره‌ای استخوان و چندین کار  
 چون خواهند که به دندان چیزی ببرند، حکمت همین اقتضا کند که تقریر افتاد، سر  
 دندان بالا و سر دندان فرو برابر دارند آنگاه بریدن ممکن گردد. سالهاست که خوب رویان  
 ۱۰۵ مضغۀ دل مرا که هم از دست ایشان کباب شده است بدان غم می‌برند و هیچ بدین ترتیب  
 محتاج نیند.

## نظم

هزار مضغۀ دل پاره کرد دندانش      عجب در اینست که وقتی دهان نجانباند  
 بعضی گویند در هیچ استخوان حس نباشد مگر در استخوان دندان که استخوان  
 ۱۱۰ دندان هم حس گرما و هم حس سرما دارد. آن چیست؟ از برای عشاق عذابی زیادت  
 زیرا که زمان زمان در دهان عاشق هم دم سرد گذر دارد<sup>۱</sup> و هم آه گرم، پس زمان زمان،  
 دندان عاشق را عذابی دیگر باشد.

## نظم

آه گرم و این دم سردم تو می‌دانی که چیست؟  
 ۱۱۵ این یکی سرمای عشق و آن دگر گرمای عشق<sup>۲</sup>  
 بنده<sup>۳</sup> نخشی گوید: دندان استخوان نیست که اگر استخوان بودی گشاده نبود، زیرا  
 که در هیاکل حیوانی هیچ استخوان گشاده نیست.

## نظم

کرده کمال حق لب و دندان آدمی      فهم رکیک ما به کمالش کجا رسد  
 ۱۲۰ ائمه طب گویند: اگر برگ چنبه<sup>۴</sup> و برنگ مقابل بجوشانند و غرغره کنند بدین دندان

(۱) مج: گردد. (۲) مج: - بیت الی ائمه طب.

(۴) خد: چنبه.

(۳) مج: + ای از شرح دندان آب‌دار تو در شکم گوش خریده.

محکم شود. اگر بار پنبه<sup>۱</sup> گرم کرده در دهان دارند درد دندان دفع شود. اگر بیخ دهنواره سیاه روز یک شنبه زیر دندان نهند درد برون رود. دندان کسی که همه وقت درد کند اگر برگ<sup>۲</sup> ترنج بخاید بغایت سود کند. اگر آب گشنیز تر و سرکه مضمضه کند همین فایده<sup>۳</sup> دهد. اگر بیماری دندان برهم زند علامت مرگ او باشد زیرا که برهم زدن دندان سبب تشنج عضله بنا گوش باشد. و سبز<sup>۴</sup> شدن دندان بیمار همین حکم دارد. و اگر بیماری که دهن گشاده ماند آن هم نکو نباشد زیرا که این نباشد مگر از ضعف عضله و الله اعلم<sup>۵</sup>. اگر دندان کسی با بیخ روشن و صافی نشود عود بمالد و یا رنگین و یا بدرنگ و یا بیخ دندان ضعیف باشد سپاری سوخته و مازون<sup>۶</sup> خام و پرکاله<sup>۷</sup> سفال فقاق با آب و یا خشک بسایند و چند روز بر دندان بمالند. دندان صاف و روشن شود و عود سوخته نیز همین حکم دارد. ۱۳۰

عزیز من! هر بیخی که هست از دادن آب<sup>۸</sup> محکم شود مگر بیخ صبر عاشق که از دادن آب دیده، سستی او زیاده شود و این آب، آن بیخ صبر<sup>۹</sup> را هیچ سود ندارد.

## نظم

گرچه دادم سالها از دیده آب بیخ صبرم، هیچگاه محکم نشد  
۱۳۵ ای از شرم دندان آبدار تو دُر در شکم گوش خزیده! من لب در صفت دندان گشاده  
بودم، حکمت کجا انداخت؟ عاشق را با حکمت چکار؟ اگر عاشق<sup>۱۰</sup> حکمت را کار  
فرماید پس در عالم عشق، دیوانگی که کند؟

## نظم

همچو من دیوانه‌ای شو ای حکیم<sup>۱۱</sup> تخته حکمت بشو از آب چشم<sup>۱۲</sup>  
۱۴۰ ترک حکمت‌ها<sup>۱۳</sup> می‌باید گرفت و جز در صفت دندان معشوق دندان نمی‌باید زد<sup>۱۴</sup>.

(۳) سا: عمل.

(۲) سا: برگ.

(۱) سا: بارنبه؛ آ: بارینه.

(۶) سا، آ، خد: مازون.

(۵) سا: - واللّه اعلم.

(۴) پ: ۱: نیز.

(۹) سا: - صبر.

(۸) آ: + روشن و.

(۷) سا: حقاله.

(۱۱) مح: هم زدیوانه شنو تو ای حکیم.

(۱۰) خد: عاشقان.

(۱۳) سا: پرکنده؛ مح: حکمت‌های کند.

(۱۲) سا: خود.

(۱۴) خد: دهن نمی‌باید گشاد.

## نظم

نام آن دندان چون درّ می‌برم      دُرْجک من پر زلؤلؤ می‌شود  
 بشنوا<sup>۱</sup> بشنوا! چنین گویند وقتی چنان میان لب<sup>۲</sup> و دندان گفتگو شد، لب از دندان،  
 گزیده شده بود با دندان آغاز کرد: ای دندان در بادیۀ گفتگو بسیار می‌پوئی و همه سخن  
 ناخائیده<sup>۳</sup> می‌گویی. تو استخوانی<sup>۴</sup> و من لعل معرفت. لعل و شناخت دوات استخوان بر  
 مردمان جوهری پوشیده نیست. و اگر بر کسی پوشیده است از من باید شنود که لعل  
 چیست؟ وَهُوَ حَجْرٌ مَتِیْمٌ<sup>۵</sup> مبارک متعال. و لعل بر سه نوع است یکی را عقربی گویند  
 وَهُوَ أَحْسَنُ طَرَاوَةٍ وَأَنْزَهُ لَوْنًا، أَحْمَرُ قَانِي يَتْلَهُ<sup>۶</sup> تَلْهَبُ الْجَذْوَةُ الْمُشْتَعَلَةُ، دوم را پیازی<sup>۷</sup>  
 گویند وَهُوَ بِحَمْرِهِ الْجِلْدُ الْبَصَلُ الْأَحْمَرُ، شَفَافًا رَایْقًا صَافِيًا فِي نَظَارَةٍ وَنَظَافَةٍ، و سیوم را  
 گوشت رنگ گویند وَهُوَ بِحَمْرَةِ اللَّحْمِ وَرَا بَا این هر سه نوع مناسبتی<sup>۸</sup> تمام است و  
 مشابَهتی<sup>۹</sup> کلی.

## نظم

نیست پوشیده به عالم گوهرم      گوهر من لعل را ماند تمام  
 دندان گفت: ای لب! اگر تو به لعل مانی، من به مروارید تمام<sup>۱۰</sup> مانم. اگر لعل بر سه  
 نوع است مروارید بر شانزده نوع است، اگر می‌خواهی<sup>۱۱</sup> هر شانزده نوع مروارید به  
 گوش تو اندازم، بشنو بشنوا! یکی را «مروارید ابیض»<sup>۱۲</sup> گویند وَهُوَ الْمُتَلَأْلَى مَعَ النَّضَارَةِ وَ  
 الطَّرَاوَةِ، دوم را خشک آب<sup>۱۳</sup> گویند وَهُوَ الْأَبْيَضُ لَانْضَارَةٍ لَهُ وَلا طَرَاوَةٍ، سیوم را سیمایی  
 گویند وَهُوَ بِلَوْنِ الزَّبَقِ. چهارم را تیز آب گویند وَهُوَ الَّذِي فِي طَرَاوَةٍ حَدَّتْهُ مَمْزُوجَةٌ

(۱) ج: - بشنو بشنو. (۲) ج: دندان و لب. (۳) ج: خایده.

(۴) ج: تو استخوانی و من لعل وجود. لعل بر مردمان گوهری پوشیده نیست.

(۵) ج: مشتم. (۶) ج: فانی یتقلب. (۷) سا: پیازی.

(۸) ج: مشابَهتی. (۹) ج: مشارکتی. (۱۰) ج: - تمام.

(۱۱) پ ۱: + آن؛ ج: + آب. (۱۲) ج: بیضه.

(۱۳) سب و آ: خش آب. ج: خشک لب.

بحمره. پنجم را شکر وام گویند و هوالذی ماء و طراوته مختلط بصفرة، ششم را سیاه  
 ۱۶۰ آب گویند و هوالذی لونه مائل بالسّواد. هفتم را غدود<sup>۱</sup> می گویند و هو طویل مخروط،  
 هشتم را لوزی گویند و هوالذی شکله کلون اللوز، نهم را شلغمی گویند و هو بمثل الغیث،  
 دهم را عدسی گویند و هو هیئتُه کالعدس یازدهم نردی گویند و هو کبیدق النرد،  
 دوازدهم را مربزه گویند و هو فی وسطه خط بمثل الزنار، سیزدهم را مجدّر گویند و هو  
 علی وجهه سماتٌ کسمة الجدری، چهاردهم را زیتونی گویند و هو بمثل الزیتون لوناً و  
 ۱۶۵ شکلاً، پانزدهم را نیمروی گویند و هو یلیق الترصیع، شانزدهم مروارید خرد دست،  
 گویند یقال له هاریات. و مرا با این شانزده نوع مروارید مشابیهتی تمام است و مروارید  
 پیری است که صفای او بر همه روشن است و کرامت او بر همه مبرهن. کدام صفایی از  
 آن بالاتر که عمریست هرچه در اوست همه معاینه بتو نموده است و رشته تایی از تو  
 پنهان نداشته. و کدام کرامت از آن بالاترست که سجاده برآب انداخته است و هیچگاه  
 ۱۷۰ قدم او تر نگشته.

### نظم

گرچه دندانم ولیکن در تری      لؤلؤی خوش آب را مانم تمام  
 لب گفت: ای دندان اگر تو به مروارید مانی من به یاقوت مانم و یاقوت بر شش نوع  
 است: یکی را رمانی گویند و هوالذی لونه کلون حبه الزمان الحامض برّاقاً مشتعلّاً و هو  
 ۱۷۵ عزیز عديم الوجود، دویم را بهره مانی گویند و هوالذی کلون الجُلنار فی التّضافه  
 والجلالوه و هو عزیز مستحسن غالی القیمة، سیوم را ارغوانی گویند و هو کلون  
 الأرغوان، چهارم را وردی خوانند و هو حُمرة کَحْمرة الورد الاحمر، پنجم را نیلی گویند  
 و آن بر دو نوع است یکی طاووسی دوم را اکهب، فالطاوسی محبّب مستحسن فی بلاد  
 الهند والزموم و الأكهب یحسن المفرّحات و الأدویه، ششم را یاقوت اصفر گویند و هو

۱۸۰ مستحسنٌ عند أهل الروم.

نظم

خود گرفتم لؤلؤی مانی به لطف      گوهر یاقوت آخر<sup>۱</sup> دیگر است  
دندان گفت: خود گرفتم ای لب تو یاقوتی و من مروارید، یاقوت به شنگرف ماند و  
مروارید به زیبق و زیبق از آنهاست که شنگرف از او متولد می شود و جسد زیبق اصل  
۱۸۵ باشد و شنگرف فرع، پس باید که مروارید راجع آید لآنه الأصل مقدمٌ علی الفرع.

نظم

پیش دندان، لب چه دندان می زند      وه نه آخر لب به زیر کار اوست  
دندان چیست؟ لعل ناب، درّ خوش آب، سلاح ناگهانی، اشیاء استخوانی، سبجه  
ترویج، مهره تسبیح.

نظم

۱۹۰ نه دندانست کان از نقره پیکانست      اگرچه کم بود پیکان<sup>۲</sup> نقره  
نی دندان چیست؟ متکای زبان، پروین دهان، کوب مصقول، مناره<sup>۳</sup> منقول، زیره  
حیوانی، حصار استخوانی.

نظم

۱۹۵ هیچ دانی که چیست دندانت      زیره ای<sup>۴</sup> لیک زیره خود روی  
نی دندان چیست؟ لعلی چون میخ، درّی بایبخ، ژالّه بی برد، کعبتین بی نرد، گوهر  
نباتی، استخوان ثانی، دست نه اما گره گشای، نخشی نه اما شکر خای.

نظم

۲۰۰ مزین لاف شکرخایی از این پس      شکر خا نیست کس الا که دندان  
سخن در دندان بسیار شده است می خواهیم در دندان چندان سخن بگویم که از

(۳) سب و آ: ستاره مصقول.

(۲) آ: ز.

(۱) پ: احر.

(۴) سب: زیره ای لیک....

شنیدن آن مدعی را دندان شکند<sup>۱</sup> اما یکی انگشت در دندان کرده می گوید:

### نظم

چند در دندان او دندان زنی نیست چندان بهره<sup>۲</sup> در دندان زدن  
به غزلی هم در ردیف دندان اقتصار کرده آمد.

### الغزل

۲۰۵

نمی دارد تنم بیکار دندان چه بر ما تیز کرد آن یار دندان  
مگر دندانۀ شانه است دندانش که کم دیدم چنین هموار دندان  
چو ارّه<sup>۳</sup> لب به دندانش اثر کرد که شد بر شکل لب خونخوار دندان  
لب از دندان شود افگار لیکن از آن لب می شود افگار دندان  
کنم وصف دهانش سیر اما نمی باید زدن بسیار دندان  
دهانش هست<sup>۴</sup> از تنگی چو سوفار نباشد گرچه در سوفار دندان  
چه دندان می زنی اندر لب دوست ضیای نخبی هشدار دندان

۲۱۰

(۲) پ ۱ و خد: ین.

(۱) پ ۱: سید گردد. مح: درد دندان نشنید.

(۳) خد و مح و سا: از لب. (۴) مح: نیست.



## ناموس هژدهم در مناقب زبان

زبان آورانی که ائمه لسان واجله بیانند، اگر با من زبان نکنند و زبان به من دهند، در زبان، زبان گشاده آید.

نظم

آنچه خیزد زین زبان بی زبان      گر قبول افتد به خدمت خدمتی است  
ای در ثناء زبان تیز تو زبان تیز زبانان چون پشت شمشیر کند!

۵

نظم

مرا گر زبانی دهی یک زمان      رسم چون زبان هر زمانی به کام<sup>۱</sup>  
بشنو بشنو! زبان و زیان هر دو تصحیف یکدگرند. این چیست؟ میان صدق و کذب  
و آسپه ای نیست. هر چه خواهی گفت یا راست خواهد بود یا دروغ. اگر راست فرمایی  
همه زبانی و اگر دروغ پیمایی همه زیانی، الکذب مردود عندالشرع، مذموم عندالطبع و  
قیل: الکذب بیان خبیث<sup>۲</sup> السریره و اظهار لوث<sup>۳</sup> العقیده.

۱۰

نظم

تا توان در راستی بگشا زبان      کار سرو از راستی بالا شده است  
عزیز من! زبان اگر چه به صورت خرد است اما به معنی<sup>۴</sup> بزرگ است. اللسان

(۳) حج: کوتیة.

(۲) سا: چیست.

(۱) پ ۱: - ای در ثناء... تا به کام.

(۴) حج: یعنی.

- ۱۵ حَقِيرَ الذَّاتِ خَطِيرَ الصِّفَاتِ، زبَانِ رَا كِدَامِ شَرَفِ اَزِينِ بِالَا تَرَكِهْ دَر حَقِّ اَوْ بَرِ زَبَانِ اَفْصَحِ الْعَرَبِ وَ الْعَجْمِ عَلَيْهِ مِنَ الصَّلَوَاتِ أَطْيَبُهَا غَاضِبَةً اسْت: إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى عِنْدَ لِسَانِ كُلِّ قَائِلٍ فَاتَّقِ اللَّهَ<sup>۱</sup> وَأَعْلَمْ مَا تَقُولُ.

## نظم

- هست ایزد در زبانت از سخن نزدیک تر  
۲۰ ای برادر هرچه خواهی گفت، با اندیشه گو  
ای همه زبان! چیست که زبان<sup>۲</sup> را آلت مدح زید و عمر کرده، خود شرم نداری که ترا  
زبان، دیگری دهد و تو زبان به مدح و حمد دیگری بگشایی.

## نظم

- آنکه او مر ترا زبان داده است      نر پی مدح دیگران<sup>۳</sup> داده است  
۲۵ اهل لسان چنین گویند هیچ روزی نباشد که زبان مرتن<sup>۴</sup> بگوید: کیف اصْبَحْتَ؟ تن  
گویند بخیرِ اِنْ تَرَكْتَنِي. و جوارح دیگر گوید: اِنْ اِسْتَقَمْتَ اِسْتَقَمْنَا و اِنْ اَعْوَجْتَ اَعْوَجْنَا.  
صعب کاری و بوالعجب رسمی! دیده، عاشق شود و دل در عنا<sup>۵</sup> ماند، و زبان گنه<sup>۶</sup> کند و  
تن در بلا افتد.

## نظم

- ۳۰ از شومی کس<sup>۷</sup> کسی نگردد مأخوذ      بس تن که جفا کشد زشومی<sup>۸</sup> زبان  
ای پاک زبان! اگر راستی زبان پاک داری، زبان به لوث غیبت ملوث نکن و از روزی  
که «يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمُ اَلْسِنَتُهُمْ» عبارت ازوست بترس! و آن شنیده باشی که وقتی شاه  
ادهم، ادهم<sup>۹</sup> تند خیز او به یک جولان<sup>۱۰</sup> دو عالم بگرفت. درد عوتی دعوت کردند چون  
آنجا رسید پیش از آنکه دهان به طعام بگشاید یکی زبان به غیبت بگشاد، ابراهیم ادهم

(۱) سا: فاتقوا. (۲) سج: - زبان. (۳) پ ۱: دیگری.  
(۴) پ ۱: باطن. (۵) سج: مبتلا. (۶) سج: بد گوید.  
(۷) پ ۱: جرم کسی. (۸) ... سب: از جرم؛ پ ۱: از ظلم؛ سج: شوم.  
(۹) سج: - ادهم. (۱۰) پ ۱: - زدن.

گفت<sup>۱</sup>: اِنَّ اقوامَنَا قَبْلَنَا يَأْكُلُونَ الْخُبْزَ قَبْلَ اللَّحْمِ وَاَنْتُمْ تَأْكُلُونَ اللَّحْمَ قَبْلَ الْخُبْزِ<sup>۲</sup>.

۳۵

## نظم

مردمان نان خورند و آنکه گوشت  
عزیز من! تا مردمان به خوردن گوشت ناخوردنی دهان گشاده‌اند، من می‌خواهم از  
خوردن گوشت خوردنی نیز دهان ببرندم. الصَّمْتُ حِكْمَةٌ وَقَلِيلٌ فَاَعْلُهُ،

## نظم

۴۰

تا تو در بدگفت این و آن زبان بگشاده‌ای

من بین از نیک گفتن هم زبان بر بسته‌ام  
وقتی درویشی کوته زبان، اعرایی دراز زبان را دید که زبان دراز به بد یکی گشاده  
بود. و دشنة<sup>۴</sup> زبان را بی‌محابا کار فرمود. درویش گفت: ای اعرایی تو در حرب روم  
بوده‌ای؟ گفت نی. گفت: در حرب ترک بوده‌ای؟ گفت: نی. گفت: در حرب چین بوده‌ای؟  
گفت نی. گفت: از تو مسلمانان رها نمی‌شوند کافران چگونه رها شده‌اند. كَيْفَ سَلِمَ مِنْكَ  
الْكُفَّارُ وَلَمْ يَسْلَمْ مِنْكَ الْمُسْلِمُ<sup>۵</sup>.

۴۵

## نظم

بوالعجب شخصی بود اندر جهان آنکس که او

دوستان را رنج باشد دشمنان را راحتی  
عزیز من! حیفی باشد قوی و افسوسی بزرگ! اینچنین زبان را که درو همه گفتنی  
توان گفت تو به ناگفتنی<sup>۶</sup> مشغول داری. و از او که به<sup>۷</sup> کلمه‌ای سعادت ابدی حاصل توان  
کرد، و بال<sup>۸</sup> سرمدی حاصل کنی. قِيلَ: «أَوْحَى اللَّهُ تَعَالَى إِلَى مُوسَى وَقَالَ: مَنْ مَاتَ تَائِباً  
مِنَ الْغِيَةِ فَهُوَ آخِرُ مَنْ يَدْخُلُ الْجَنَّةَ وَمَنْ مَاتَ مُصْراً عَلَيْهَا فَهُوَ أَوَّلُ مَنْ يَدْخُلُ النَّارَ».

۵۰

(۱) مج: - ابراهیم ادهم گفت. (۲) مج: الحزیر. (۳) مج: - بیت.

(۴) مج: رشته. (۵) مج و سا: - گفت در حرب چین تا... منك المسلم.

(۶) مج: ناکسی. (۷) مج: - که به. (۸) پ: ۱: تو ناپاکی.

۵۵

## نظم

در محلی که نیکوان ترسند      حال چون تو کسی چگونه بود<sup>۱</sup>  
 تو غیبت از حدّ تجاوز مکن<sup>۲</sup> و اگر تو حدّ غیبت نمی دانی از من بشنو! باشد که زبان  
 گرد آری و بیش ازین بر زبان نیاری. صاحب احیاء العلوم نوشته است: «حدّ الغيبة أن  
 تذكر انساناً بما يكره إذا بلغه سواء ذكرت نقصاناً في بدنه أو نسبه<sup>۳</sup> أو فعله أو قوله أو دينه أو  
 دنياه حتى في ثوبه أو داره أو دابته».

۶۰

## نظم

تا توانی درون کس مخراش      نیک می گو و نیک هم<sup>۴</sup> می باش  
 اگر چه زبان، آلت گفتن است، خوشوقت کسی که او زبان خود را آلت ناگفتن بسازد.  
 لقمان پسر خود را گفتی: یا بُنّی افتخر الناس بكلامهم فافتخر بينهم بالصمت.

## نظم

۶۵

نخشی گوش باش یکچندی      چند آخر همه زبان بودن  
 ائمه حکمت<sup>۵</sup> گویند گوشت زبان دو شاخ است یعنی دو پرکاله است چون زبان مار  
 است، اما از سبب آنکه هر دو شاخ در یک غشاست، زبان من حیث الصورة یک شاخ  
 دارد بلکه غشاء او هم دو شاخ دارد. اما از پی آنکه میان پیوسته است یکی می نماید.  
 لهذا میان زبان درزی نیست. غرض از تمهید این مقدمه آنکه ما می دانستیم دو زبان  
 همین حسّاد و اعدای ما بیش نه اند. اما چون نیکو دیدم همه بدین بلا مبتلاند،  
 خوشوقت کسی که او خود را در یک زبان داند و در غیبت و حضور یکسان باشد و  
 دوست و دشمن را نیکو گوید.

۷۰

## نظم

رسم اخلاص کم نهاد کسی      دو زبان و دو رو مباد کسی

۷۵

(۱) شا: شود. (۲) مح: - تو غیبت از حدّ تجاوز مکن.

(۳) مح: - سواء ذكرت نقصاناً في بدنه أو نسبه. (۴) پ: ۱: گو.

(۵) سا: طب.

زبان، معبر دل است و مترجم تن و آلت حس، و مزه خوش ازو یابند و ذوق  
 مطعومات ازو باشد. طعام، گرد دهان، او گرداند و زیر دندان او آرد<sup>۱</sup>، و قوت ممیزه و  
 مفکره در اوست و شرف آدمی بر سایر حیوانات ازو. زبان گوشتی است نرم و سپید اما  
 درو رگ و شریان بسیار است. از خون، آن عرق، سرخ می نماید. درین زبان گوشتی  
 است نرم، او را مولدة اللعاب گویند، لعاب آب دهن ازو متولد شود، قریب<sup>۲</sup> او دو منفذ  
 است از مولدات اللعاب در ایشان افتد و تری زبان از آن باشد. غشای زبان به غشای  
 معده پیوسته است، زبان دو پرکاله است و در میان درزی دارد. و بعضی از حيله گران، آن  
 درز بشکافد و چیزی درو افکند خلق را چنین تصور شود که او زبان شکافته است.

## نظم

۸۵ شکل مارند مردم<sup>۳</sup> دو زبان سخن همچو زهر زان گویند  
 زبان، چون صحیح باشد و بی علت، ازو سخن درست بیرون آید و مزه هر چیز، زود  
 در یابد و از راه رفتن خشک نشود و تشنگی مفرط زحمت ندهد و در خواب، آب دهان  
 فرو نیفتد. و اگر در زبان علتی باشد، سخن درست بیرون نیاید و سرو تن گران شود و  
 مزه هر چیز در نیابد، صاحب آن محموم باشد<sup>۴</sup> و دست و پای او بشکند و او را هیچ چیز  
 خوش نیاید علاج: سندی و پلپل دراز<sup>۵</sup> و زرد چوبه یکان درم سنگ، بر سفال<sup>۶</sup> بریان  
 کنند و ثلث درم سنگ جوئه خشک درو افکنند و باریک بسایند و سه روز بر زبان مالند،  
 چنانکه لعاب از دهن فرو افتد؛ زحمت به صحت مبدل گردد<sup>۷</sup>. عزیز من! پختگی زبان  
 خلق از گرمی علت باشد و پختگی زبان عشاق از گرمی<sup>۸</sup> آه بود.

## نظم

۹۵ آتش آه بس که کرده اثر در دهانم زبان کباب شده است  
 عزیز من! اگر چه زبان بنفسه شرف دارد، اما نزدیک ما زبانی شرف دارد. که آن زبان

(۳) سب: مردمان.

(۲) سا و سب: - قریب.

(۱) آ: + گرد.

(۶) سا: سکال.

(۵) آب، پ: ۱: گرد.

(۴) پ: ۱: مهموم.

(۸) سا: - گرمی.

(۷) سا: شود.

به شرف صدق، مشرف باشد اگرچه دیر باز است که صدق، از عالم هم با زبان صادقان رفته است و ذکر او در زبان کاذبان مانده. قال محمد علی الترمذی رحمه الله علیه: «خَصَّ اللهُ تَعَالَى الْإِنْسَانَ مِنْ جَمِيعِ الْحَيَوانِ ثُمَّ خَصَّ الْمُؤْمِنِينَ مِنَ الْإِنْسَانِ ثُمَّ خَصَّ الرِّجَالَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ بِالصَّدَقِ مِنْ حَيْثُ قَالَ: «رَجُلًا صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ» فَحَقِيقَةُ الرِّجَالِ الصَّادِقِ وَ مَنْ لَمْ يَدْخُلْ فِي مِیدَانِ الصَّدَقِ فَقَدْ خَرَجَ مِنْ حَدِّ الرِّجَالِ».

نظم

مردی<sup>۱</sup> اندر راستی آید<sup>۲</sup> پدید

مرد نیست آنکس که چون ما راست نیست  
 عزیز من! محمّدت زبان صدوق شنیدی، مذمت زبان کذوب هم بشنو و بضدها تبیین<sup>۳</sup>  
 الأشياء.

نظم

قیمت روز کس ندانستی      گر به عالم شب سیه<sup>۴</sup> نبیدی  
 فضیل عیاض - رحمه الله علیه - گوید: «ما مِنْ مُضْغَةٍ أَحَبَّ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى مِنْ لِسَانِ صَدُوقٍ وَ ما مِنْ مُضْغَةٍ أَبْغَضَ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى مِنْ لِسَانِ كَذُوبٍ».

نظم

گر توانی دوست و دشمن را مرنجان از زبان  
 کز زبان هم دوست حاصل می شود هم دشمن<sup>۵</sup>  
 مرد کامل کسی است که او همه عمر خود کسی را بد نگوید و اکمل کسی است که او هم بدگوی خود را هم<sup>۶</sup> نیک گوید و لهذا وقتی نااهلی مرا اهلی را بدگفت. او، او را دعای نیک کرد. گفتند او تو را بد می گوید تو او را دعا می کنی؟ گفت: من آن ساعت از سبب او بهشتی شدم و نخواستم که او از سبب من دوزخی ماند.

(۳) پ ۱ و سا: - و بضدها تبیین الأشياء.

(۶) پ ۱: - هم.

(۲) مح: آمد.

(۵) پ ۱: دشمنی.

(۱) مح: مرد.

(۴) مح: بلای شب.

## نظم

نخشی وقتی دل دشمن نیاز دارد ولیک

۱۲۰

تو از آن هایی که نازاری مگر جان حبیب  
 بشنو بشنو! علمای طب گویند زبان گوشتی است نرم، رنگ او در اصل سپید است اما  
 در او شریانهای باریک بسیار است پر از خون، چنین رگها و شریانها سرخ می نماید و ما  
 را از تمهید این مقدمه غرض دیگر است و آن آنست که اگر زبان خلق از سبب خون  
 رگها و شریانها سرخ می نماید اما زبان من از دست بدگویان سرخ می نماید از بس که  
 خون می خورم. ۱۲۵

## نظم

گر نه من خاکم چرا افتاده ام در دهان آنکه بدگوی منست  
 امروز من حیران آن کسم که او زبان نگاه نمی دارد<sup>۱</sup> و زبان به همچون منی دراز  
 می کند و ستم در زبان می افتد<sup>۲</sup> و مرا از زبان می ترساند.

۱۳۰

## نظم

همه کس از زبان من ترسد لیک من از زبانش می ترسم  
 مگر<sup>۳</sup> آن دراز زبان نمی داند که من به مقراض قلم زبان دراز را کوه کردن نیکو دانم  
 کسی باشد که از زبان من به آن بد زبان بگوید:

## نظم

نیست جز سود خود زیان کردن با زبان آوران زبان کردن ۱۳۵  
 مرا زبان به کام است و گرنه طایفه ای که ایشان از برای بدگفت ائمه لسان همه زبانند  
 سزای زبان ایشان هم زبان<sup>۴</sup> کرده آید.

## نظم

گر تیغ زبان من در آید در کار بس سر که به زیر پای هر کس غلطد

(۳) ج: هرگز و - آن.

(۲) پ ۱: می دارد.

(۱) ج: می دارد.

(۴) ج: - زبان.

۱۴۰

ای دوست کسی که بد، نکو گوید ازو این چشم مداری که نکو بد گوید  
 سبحان الله! این چه هاست که بر زبان من می رود و زبانی بدین طراوت و لسانی بدین  
 نقاوت<sup>۱</sup> را کاری بهتر ازین می باید فرمود. چون سخن خواهد ماند و زبان نخواهد ماند،  
 پس باید که از زبان تو سخنی ماند که از سبب آن<sup>۲</sup> سخن در زبانهای نیک افتی که سخن  
 نیک، حیات ثانی است.

نظم

۱۴۵

سخنگو از سخن زنده است دائم جواهر را ببین زاعراض قائم  
 چون<sup>۳</sup> من از قوت<sup>۴</sup> زبان، در زبان افتاده ام، سخن در زبان بهتر ازین می باید گفت.  
 زبان چیست؟ معبر تأویل و مفسر تنزیل، متکلم یگانه و گویای زمانه، جامع اسباب  
 معانی، کلید قفل استخوانی.

نظم

۱۵۰

نیست آن جز زبان و دندانت قفل از استخوان، کلید از گوشت  
 نی نی! زبان چیست؟ کاشف مشکلات، کاسر معضلات، کشاف تفاسیر قرآن، مفتاح  
 معانی بیان.

نظم

۱۵۵

گر نباشد زبان اهل دلان<sup>۵</sup> کی رسد سر دل، به گوش کسی  
 سبحان الله زبان چیست؟ جوهری<sup>۶</sup> جوهر دار، گوهری گوهر بار، نقیب دروازه دهان  
 و کو تو ال حصار دندان.

نظم

۱۶۰

هست دندان حصار خاموشی کو تو الش زبان دانایان  
 بشنو بشنو! زبان چیست؟ عندلیب شهد نوش، خطیب لعل پوش. سلطان نه اما در کن

(۱) مع: تفاوت.

(۲) مع: زبان.

(۳) مع: جو من.

(۴) پ: سخن.

(۵) مع: جوهر، گوهر.

(۶) مع: بی نی.



مکن، نخشی نه اما صاحب سخن.

### نظم

زین سگّه سخن که زبان زد به ملک نطق

فرقی<sup>۱</sup> نماند هان زمن و تا زبان من

۱۶۵ در نظر زبان آوران، زبان آوری بسیار می شود، می خواهم زبان گرد آرم و مقدمه زبان

را به غزلی هم در ردیف زبان تأیید دهم.<sup>۲</sup>

### الغزل

ای مرا از لبّت کباب زبان

می کنی وصفِ رویِ خود آنگه

هست جانا زبانه آتش

۱۷۰

می برم نام روی چون گل تو

ز آتش آه در تنور دهن

ورکنم از لبش به بوسه سؤال

سخن نخشی است گر گوید

بی زیاد تو در عذاب زبان

می گشایی در آفتاب زبان

آنکه تو کرده ای خطاب زبان

می شود تر ز صد گلاب زبان

می کنم هر نفس کباب زبان

می دهد از میان جواب زبان

سخن صدق و با صواب<sup>۳</sup> زبان

(۲) سا: + همچنان کرده آمد؛ پ ۱: چنان داده است.

(۱) سا: حرفی.

(۳) پ ۱: جواب.

## ناموس نوزدهم در مناقب زنخ

خضر قدمانی که سیراب چشمه آب حیوانند اگر در من که روزگار برچاه زنخدان  
خوبان می برد و تشنه باز می آرد، نظری کنند، سر رشته چاهی که من غرق اویم در دست  
ایشان داده آید.

### نظم

۵ مرا تا چندگویی در کدامین چه گرفتاری

سر رشته نمودم گر توانی برکش از چاهم

ای در زمزم زنخدان تو چشمه آب حیوان غرق!

کاو کاو من، مرا غرق زنخدان تو کرد آری آری گر گوی بسیار کاوی چه شود

بشنو بشنو! من که امروز گرفتار زنخدان خوبانم سالهاست در کوی زنخدان کسی

۱۰ می کاوم و ازین کاو کاو مرا جز کاهش حاصل نیست عجب کاهشی! مردمان گویند که

هرکه گل کاود گل خورد. سالهاست که چشمه حیوان می کاوم و ازین کاویدن<sup>۱</sup> چندین

خلق با من می کاوند. چونست از آن چشمه، قطره ای در حلق وقت<sup>۲</sup> من نمی رسد. آری<sup>۳</sup>

از گو تنگ زنخدان، تنگ روزی تر افتاده ام، آن گو تنگ، روزی من کی شود؟

## نظم

۱۵ بسی خواستم تا تو<sup>۱</sup> روزی شوی ولی پیش از رزق نتوان دوید  
سبحان الله! چندین چاه شیرین در زرخدان خوبان گشاده‌اند و ما از تشنگی کام  
می‌زنیم. آری اینهمه دیدنی<sup>۲</sup> است نه خوردنی.

## نظم

۲۰ ما تشنه بمرده و بعالم سه ربع زمین همه پر آب است  
دوش، کاروان سودای من گرد زرخدان محبوب برآمده از هر طرف چه چه  
برخاست<sup>۳</sup>، پیشتر شدم گوی دیدم خوش و چاهی دلکش با خود گفتن گرفتم.

## نظم

بنام ایزد چه شیر نیست آن گو در زنج دارد  
چه گفتم گو؟ چه باشد بلک چه، وانگه چهی شیرین  
۲۵ دل دیوانه<sup>۴</sup> من<sup>۴</sup> که بی‌رشته در مثل چنین چاه‌ها فرو شود کوراکور در آن چه افتاد، از  
هر طرف هی هی برآمد یکی بر سبیل ملامت با من گفتن گرفت<sup>۵</sup>:

## نظم

چه می‌گردد دلت گرد زرخدانش  
که صد کس جان<sup>۶</sup> در آن گرداب داده است  
۳۰ من به آن لائم<sup>۷</sup> که صد چون او را بر لب چاه می‌برم و تشنه بازآرم می‌گفتم: دل دیوانه  
من در زرخدان محبوبی که آن عالم طراوت است غریب بود، و غریب را کور گویند و  
کور را در چه افتادن چندین دیر نمی‌باید.

## نظم

زان زنج گریبهم، بیش نگردم گردش کور آنست که بار دوم افتد در چاه

(۱) پ ۱ و سا: که روزی شود. (۲) مح: دیده نیست. (۳) سا: خواست.

(۴) مح: - من. (۵) مح: می‌گفت.

(۶) مح: دل.

(۷) پ ۱: دولابم.

۳۵ ای یوسف مصر ملاحظه! من که در دامن و آستین تو می‌آویزم، مقصود آنست، باشد که از حله پیراهن تو، زنج‌بندی حاصل توانم کرد.

نظم

گز زنج‌بندی از آن حله گهی حاصل شود

۴۰ خواب خوش آید مرا بر بستر خاک لحد  
عجب حالتی اگر در نوبت یوسف یعقوب، یوسف را در چاه کردند، در نوبت یوسف  
ما چاه در یوسف کردند و اگر وقت ابن مقفع، ماه در چاه بود، امروز چاه در ماه می‌نماید.

نظم

گر به نخشب ماه در چه کرده‌اند ای نخشی

چاه را در ماه خواهی در زرخدانش نگر  
۴۵ ای دوستان! تا من گرفتار چاه ماه زرخدان دوست شده‌ام.

نظم

زمن هر ساعتی آهی برآید      چو آوازی که از چاهی برآید  
من حیران چاه زرخدان محبوب خویشم. در کناره چشمه آب حیات، کسی چاه  
نکاود. در زرخدان که چشمه آب زندگانی است چاه چه کند!

نظم

۵۰ آن گو چه کند در آن زرخدان      در آب حیات چه نباشد  
چشم من که امروز دریای موج<sup>۲</sup> است در گو زرخدان دریا آشام او فرو شده است!  
عجب حالتی گو در دریا باشد، و دریا درگو افتاده است<sup>۳</sup>.

نظم

۵۵ صد چاه به چشم من فرو شد اما      چشم به چهی فرو شد و برنامد  
رسم است که در حریم چاه، معتاد، کثرت گل باشد اما در حریم چاه زنج، کثرت دل!

آری آن چاه گل است و این چاه دل! و میان گل و دل تفاوت بسیارست.

## نظم

۶۰ دل خود در ته چاه زنجت بشناسم      بیدلان تو بیفتند اگر تو بر تو  
بنده را در طالع مولود دلوی است و زلف خوبان رشته دراز داده، این چیست؟ عادت  
روزگار نیست که کار چاه بی رشته و دلو راست نیاید. مرا نیز چون با چاه زنجخان دوست  
کاری بود، عشق بی واسطه من ترتیب این مقدمات کرده است.

## نظم

در ازل بر ما نبشته عشق و ما بی علم از آن  
۶۵ هد هد اندر کار افزائی، سلیمان بی خبر  
سبحان الله! من در صفت زنج<sup>۱</sup> سخن می‌کنم. یکی زنج می‌زند و نمی‌داند که من در  
کدام عالمم، آری او را از درد من چه درد!

## نظم

کسی کو غرق گرداب زنجخان کسی باشد  
۷۰ نکو داند که من غرق چسان خون خوار گردايم  
کسی باشد که به آن زنج زن بگوید که بیش<sup>۲</sup> زنج مزن و با طایفه‌ای که چون زنج همه  
محاسن‌اند مکاو، که کاویدن آن نیکوتر<sup>۳</sup> بیاید که تورا از آن آبی حاصل شود؛ اما چاهی  
چه کاوی که از آن کاویدن، بی آب شوی و در آن بی آبی، بیم غرق شدن تو باشد.

## نظم

۷۵ آن کس که به آب غرق گردد سهلست      ای وای برو که شد به بی آبی غرق  
ای<sup>۴</sup> ملامت گو تو بر لب چاهی و من در قعر چاه. از لب چاه برتوان خاست اما از قعر  
برنتوان خاست؛ من که سالها تشنه این چاه بودم اکنون آب خورد، مرا بر سر این چاه  
آورد اگر من ناسیراب شده از سر این چاه برخیزم پس چه کار کرده باشم.

(۲) ب ۱: + ازین.

(۱) سب: من در صفت زنج می‌کنم؛ آ: من در صفت زنج می‌کردم.

(۳) حج: نیکو است. (۴) حج: آری ملامت گر.

## نظم

۸۰ بوالعجب بی‌آبی است ای دوستان تشنه مردن بر سر آب خوشی  
 بشنو بشنو! اندر آن چه، یوسف را از چاه برآوردند<sup>۱</sup> و زلیخا را در چاه زنخدان او  
 افکندند، زلیخا از بی‌آبی می‌ترسید، عشق یوسف آب دادن گرفت. ای زلیخا ترا در چاه  
 زنخدان عشق بند ابد کرده‌اند و در زندان چاه چه جای ننگ و نام است!

## نظم

۸۵ اگر ننگ و نامم نباشد چه عیب<sup>۲</sup> کجا عشق بازی کجا ننگ و نام؟  
 زلیخا را درین چه، آب از سرگذشت و بیم غرق شدن افتاد. لائمات مصر زبان دراز  
 کردند که ای زلیخا این چه بی‌آبی است که خود را به ستم<sup>۳</sup> در چاه افکنده‌ای و هیچ قصد  
 بیرون آمدن نداری؟ خود چاه مگیر، چشمه حیوان گیر: که چشمه حیوان نیز بدان  
 نمی‌ارزد که کسی خود را در آن هلاک کند.

## نظم

۹۰ دشنه گیرم که زانِ زر باشد هیچکس در شکم نخواهد زد  
 زلیخا چون در چاه زنخدان یوسف، بی‌طاقت شد گفت ای یوسف! امروز در عرصه  
 حسن مفتی تویی. مسأله‌ای آورده‌ام جواب گو! مهتر یوسف (ع) گفت: آن مسأله  
 کدامست؟ زلیخا گفت: اگر در چاهی آدمی بمیرد آب آن چاه چه قدر بکشند؟ یوسف<sup>۴</sup> به  
 تمام حکم کرد. زلیخا گفت امروز من کشته و مرده چاه زنخدان توام، در این چاه چه  
 حکم خواهی کرد؟ یوسف گفت: ای زلیخا این چاه چشمه‌های پاک دارد، از آنها نیست  
 که او را چیزی ملوث تواند کرد<sup>۵</sup>، اگر هزار چون تو درین چاه فرو شوند هم او را پلید<sup>۶</sup>  
 نتوانند کرد. در این چاه، برکتی نهاده‌اند اگر به ثور<sup>۷</sup> فلک و دلو آسمان سالها آب کشند  
 دلولی از او کم نشود و او را بی‌آب نتوانند کرد.

(۱) پ: ۱ - به ستم.

(۲) پ: ۱ - به ستم.

(۳) پ: ۱ - به ستم.

(۴) پ: ۱ - به ستم.

(۵) پ: ۱ - به ستم.

(۶) پ: ۱ - به ستم.

(۷) پ: ۱ - به ستم.

(۱) پ: ۱ - به ستم.

(۲) پ: ۱ - به ستم.

(۳) پ: ۱ - به ستم.

(۴) پ: ۱ - به ستم.

(۵) پ: ۱ - به ستم.

(۶) پ: ۱ - به ستم.

(۷) پ: ۱ - به ستم.

(۱) پ: ۱ - به ستم.

(۲) پ: ۱ - به ستم.

(۳) پ: ۱ - به ستم.

(۴) پ: ۱ - به ستم.

(۵) پ: ۱ - به ستم.

(۶) پ: ۱ - به ستم.

(۷) پ: ۱ - به ستم.

(۱) پ: ۱ - به ستم.

(۲) پ: ۱ - به ستم.

(۳) پ: ۱ - به ستم.

(۴) پ: ۱ - به ستم.

(۵) پ: ۱ - به ستم.

(۶) پ: ۱ - به ستم.

(۷) پ: ۱ - به ستم.

۱۰۰

## نظم

آب چاهم زدلو کم نشود      کی شود از شرابه<sup>۱</sup> دریا کم  
ای زلیخا! اگر چه در چاه، نهنگ نباشد، اما درین چاه نهنگان عصمت بسیارند. این  
چه شور است که ترا در سرافتاده است؟ تو ازین چاه هرگز آب خوش نخوری.

## نظم

۱۰۵

گرچه باشد بیشتر چاه زنج      قطره آبی به حلقه کی رسد  
ای یوسف! مرا خود تمنا ازین کی باشد که از چاه زرخدان تو آب خوش خورم، یا  
لیت<sup>۲</sup> مرا درین چاه به خوردن خون، سیر آب بگذرانند.

## نظم

۱۱۰

صاف وصلت کجا دهند مرا      کاش دُردی زهجر تو یابم  
ای زلیخا! چندین هزار چاه که آب آن همه زلال است رها کرده، درین چاه که آب او  
همه خون است کجا افتاده ای؟ پیش از آنکه سیوی طاقت تو درز نکرده است هیچ توانی  
که سرخودگیری<sup>۳</sup> و از سراین چاه برخیزی؟ گفت ای یوسف نتوانم. عمری تشنه آب  
حیات بوده ام، آبخورد مرا بر سر چشمه حیوان رسانیده است. اگر امروز ازین چاه آبی  
نبرم، زهی بی آبی حاصل کرده باشم! بشنوبشنو! وقتی یکی از پادشاهان، یک سواره  
چنانچه کسی او را شناسد<sup>۴</sup> بر سر عورتی هیزم فروش رسید گفت: ای «حمالة الحطب»!  
این هیزم به چند می فروشی؟ گفت: به هزار درم، پادشاه گفت: هر روز چند می فروشی؟  
گفت: یک درم. گفت: امروز چیست که یکی به هزار می گویی؟ عورت گفت: ای شهریار  
پنجاه سال است که این کار می کنم هیچوقت خریداری چون تو بر سر من نرسیده است.  
اگر به دست تو هم به یکدرم بفروشم میان شاه و گدا فرق نباشد.

(۱) سا: قرايه.

(۲) سا: بایست.

(۳) ج: - سرخودگیری.

(۴) ج: - کسی او را شناسد.

۱۲۰

نظم

مرغ وحشی چند خواهی دام را باشد بقا

سالها باید که سیمرغی به دامی او فتد

عزیز من! در محاسن زنج سخن آغاز کرده بودم، عشق<sup>۱</sup> که همه محاسن گرفته است  
محاسن گرفته کجا برد؟ بازگرد محاسن<sup>۲</sup> بر می باید آمد.

۱۲۵ زنج چیست؟ ترنج والا، سیب بالا، فندق طرب، گوی بوالعجب، نغز کی نغز، جوزی  
بی مغز<sup>۳</sup>، امرود خرابی، سیب<sup>۴</sup> آبی.

نظم

در گلستان جهان ای سرو من      سیب آبی کم بود الا زنج  
نی نی! زنج چیست؟ گوی مذوق، چاهی معلق، زمزم منقول، چاه مصقول، گوی  
۱۳۰ پر خون، چاهی سرنگون.

نظم

در زرخدان تو چاهی کرده اند<sup>۵</sup>      لیک چون نه چاه، چاهی سرنگون  
سخن در محاسن زنج بسیار شده است، پیش از آنکه زنج زنان که زنج بجنانیده اند،  
سخن زنج را اگر محاسن است کوتاه می باید کرد. اینک به غزلی هم در ردیف زنج که  
۱۳۵ چون گو زنج حلاوتی و طراوتی دیگر دارد قصر کرده آمد:

الغزل

گشادی تو تا روی چاه زنج      بسادل که بگرفت راه زنج  
چرا عیش ما<sup>۶</sup> آن زنج تلخ کرد      لبی<sup>۷</sup> آن چنان، پیشگاه زنج  
زاشکم زرخدانت رنجیده بود      ولی گشت چه<sup>۸</sup> عذرخواه زنج  
۱۴۰ سیه می کند نامه ها وه ببین      بجای محاسن گناه<sup>۹</sup> زنج

(۳) پ: ۱: جوزی بر مغز.

(۶) ح: با.

(۹) ح: گیاه.

(۲) ح: به چه می باید گشت.

(۵) ح: کنده اند.

(۸) پ: ۱: چشم شد.

(۱) ح: - که.

(۴) پ: ۱: + بی.

(۷) ح: لب.



<p>خزد چاه زمزم پناه زنج<sup>۱</sup>          چهی سرنگون جز که چاه زنج          که گر گرد گیرد سپاه زنج</p>	<p>اگر کعبه گردد گهی کوفته          ندیده است چشمی به روی زمین          خلاصی کجانبشی را ز تو</p>
---	---

## ناموس بیستم در مناقب روی

«أَنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِي لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ»  
توجیه گویانی که وجیه وقت و ارباب توجیه اند اگر توجّه به من کنند مواجّهت، سخن به  
وجه<sup>۱</sup> را مواجّه<sup>۲</sup> کرده به سمع با وجه ایشان برسانم.

نظم

۵ به من گر روی آرد خو برویی      کنم وصف جمال خو برویان<sup>۳</sup>  
ای روی موجّه تو موجّه تراز وجه<sup>۴</sup> مسأله توجیه! اگر مرا کسی امروز بر مسأله حسن  
وجه می پرسد من تمسّک به وجه خوب<sup>۵</sup> تو می کنم.

نظم

۱۰ چو من از وجه تو سازم دلیلی      فلک گوید زهی وجهی موجّه!  
ای وجه عالم لطافت! «نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ»، بدانکه یکی از وجه های  
شریعت<sup>۶</sup> قیاس است، هرچند روی ترا به چیزی قیاس کنم مقیس علیه مرجوح  
می نماید<sup>۷</sup> نمی دانم به کدام روی تو را نسبت کنم که روی، تو را به چیزی قیاس نمی توانم

(۳) حج: - بیت.

(۲) پ ۱ و خد: مواجّه.

(۱) پ ۱ و سا: موجّه.

(۵) پ ۱: خو بروی؛ سب: خو برویان.

(۴) حج: توجّه.

(۷) حج: می ماند.

(۶) سب: - شریعت.

کرد که هیچ چیزی راجح نمی‌افتد<sup>۱</sup>.

### نظم

۱۵ روی تو به مه قیاس کردم      آفتابی تو خود به روی قیاس<sup>۲</sup>  
خود وجه استحسان آنست که روی مستحسنِ تو را به ماه و آفتاب قیاس نکنند.

### نظم

۲۰ ترا به ماه چه نسبت که ماه پیوسته      زآفتاب برد نور و آفتاب از تو  
تا من روی به عشق روی دوست، آورده‌ام، عشق با من آن پیروی<sup>۳</sup> می‌کند که هرگز  
بر روی روزگار کسی نکرده است. نی‌نی عشق، بهانه‌ای است این همه روزی من<sup>۴</sup> روی  
دوست می‌کند.

### نظم

۲۵ مرا روی و مویش چنان کرده‌اند      که در بیخودی می‌رود صبح و شام  
آن روی که من امروز از عشق او روی از همه عالم تافته‌ام، بایستی که روی با روی،  
به خلق نمودندی تا خلق همه بدانستی که امروز گرفتار کدام محنتم، بودی که زبان  
ملامت از ما کوتاه<sup>۵</sup> کردند، چنین گویند که وقتی سرّی سقطی - رحمة‌الله علیه - را  
اندیشهٔ یعقوب در خاطر گذشت که چون یعقوب در محبت<sup>۶</sup> خدای عزوجل تعلقی تمام  
داشت، او ذکر یوسف چندین<sup>۷</sup> چرا کردی؟ در ساعت صورت یوسف بروی<sup>۸</sup> نمودندی،  
سرّی با چندین سری سیزده روز بیهوش بود در سرّ او ندا می‌کردند که ای سرّی این  
سزای آن طایفه است که عشاق<sup>۹</sup> را ملامت می‌کنند<sup>۱۰</sup>.

### نظم

آنکس که مرا ملامت عشق تو کرد      چون روی ترا بدید معذورم داشت

(۱) مح: نمی‌دانم به کدام روی درآیم که روی ترا به چیزی قیاس نتوانم کرد.

(۲) در تمام نسخ بیت به همین شکل مضبوط است ولی هر مصرع وزن علیحده دارد!

(۳) سا: بی‌رونی؛ آ: لب روی. (۴) مح: - روزی من. (۵) مح: کوتاه.

(۶) مح: محنت. (۷) مح: - چندین. (۸) پ: به سرّی.

(۹) مح: ما. (۱۰) آ: + و طعنه زنند.

عزیز من! چندین دستکاری حکمت، کس تواند کرد که نقّاش قدرت بر صفحه روی کرده است؟ بشنو بشنو! وقتی دوست روئی پیش امیرالمؤمنین عمر رضی الله عنه - که طراوت روی صلابت، از صلابت روی با طراوت او بود<sup>۳</sup> رقعۀ شطرنج را می ستود و می گفت: ۳۵ چندین حکمت هم توان انگیخت که واضع شطرنج در رقعۀ شطرنج انگیخته است، امیرالمؤمنین روی بدو کرد و گفت اگرچه در رقعۀ شطرنج، حکمت بسیار هست، امّا پیش رقعۀ روی تو، رقعۀ شطرنج همه بازیست! این رقعۀ از آن رقعۀ خردتر است، باری در این صورت ببین که چه دستکاری حکمت رفته است.

## نظم

۴۰

چو رویت، صورتی صورت توان کرد؟

تعالی خالق آن رو تعالی<sup>۴</sup>!

هر نقّاش چابکدست که<sup>۵</sup> صورت روی نگارد، عاقبت من وجه، دو سه صورت مماثل و مشابه یکدیگر افتند. چندین هزار سال است که نقّاش قدرت، صورت روی می نگارد، هرگز من کل الوجوه دو صورت مماثل و مشابه یکدیگر نیفتاده است. تعالی ۴۵ من له صنع بدیع و حکم منیع.

## نظم

صنع او بین و جسم و جان کردن صورت از آب چون توان کردن ۵۰ چنین گویند ملکی که بر ارحام موکل است در وقت ایجاد جنین، جمیع وجود او را چنانکه خواهد بنگارد<sup>۶</sup>. چون کار بر روی رسد قلم از دست بیفکند و روی از روی بتابد و گوید یا «احسن الخالقین» این نه کار منست<sup>۷</sup> که این نگارین نقش جز قلم قضا وید قدرت تو نتواند نگاشت<sup>۸</sup>. بعده صفحه روی را بی واسطۀ ملک، قلم ارادت و کلک<sup>۹</sup>

(۱) ح: - بشنو بشنو. (۲) ح: علی علیه السلام. (۳) پ ۱: - رقعۀ. (۴) پ ۱ و آ: تراکرد. (۵) ح: + ده. (۶) ح: نگارد. (۷) ح: آن کار من نیست. (۸) ح: - که این نگارین... نگاشت. (۹) سا: دست.

مشیت رب العالمین بنگارد. عزیز من!<sup>۱</sup> صد هزار شادی بر وی تو باد که چون کار، بر روی تو رسیده است ملک مقرب به روی تو نتوانست پرداخت نقش کند.<sup>۲</sup> و ملک تعالی و تقدس به خودی خود از برای روی تو کار روی تو کرده؛ ازین<sup>۳</sup> گفته‌اند که بر روی، کسی را زنند از برای تعظیم آنکه خداوند عزوجل نگارنده صورتهاست، روی را به ید قدرت نگاشته.

## نظم

هیچ دانی قسم تو چندین لطافت از کجاست

وقت قسمت، کار بر قشام بس بخشنده بود  
 بیايد<sup>۴</sup> دانست که یکی از آفت‌های<sup>۵</sup> روی کلفه و بهق است و علاج او آنست اگر خون خرگوش گرم، چند بار بروی بمالند کلفه برود و اگر کنجد سیاه و سفید و زیره و پوست سرش را برابر بسایند و بر کلفه بمالند همین فایده دهد. و اگر گل چنبه و پوست انار با آب و یا با شیر بمالند همین فایده دهد<sup>۶</sup> و اگر گوگرد و قیر برابر آس کنند و با سرکه هندوی در آوند مسینه بمالند و یک شب همچنان بگذارند، و روز دوم بر رو بمالند بهق قدیم برود. و اگر روز یکشنبه، زردچوبه در شیر زقونیا فرود برند و در یک شنبه دیگر بیرون آرند و در سایه خشک کنند و با کمیز ماده گاو بسایند و بر بهق بمالند دفع شود. و اگر کسی را بر روی دمل بیرون آید و درد نکند<sup>۷</sup> و بینی او بخارد، او روز سیوم و یا روز دهم<sup>۸</sup> بمیرد.

عزیز من! دیر باز است که غراب هجران، مثل این دمل مرا بر روی دل برآمده است و بینی وقت می‌خارد لاجرم حال من بین که چه شده است و کار دل بنگر که تا کجا رسیده.

(۱) مح: - عزیز من! (۲) آ: ملک مقرب از روی تو روی گردانیده است.

(۳) مح: - از این گفته‌اند... تا... نگاشته.

(۴) مح: - بیايد دانست... تا... چند یرسی که حال تو چون است الخ. (۵) سب و آ: بلاهای.

(۶) پ ۱ و سا و آ: گل چنبه... تا فایده دهد. (۷) پ ۱ و خ: بکند.

(۸) آ: دوازدهم.

## نظم

چند پرسى كه حال تو چونست      دل من دير شد حیات تو باد  
 چنین گویند: در وجود آدمی<sup>۱</sup> قرب سه هزار عضو است، محب را در هر عضو  
 محبوب یک مهر باشد اما در روی هفتاد مهر باشد. نبینی از برای روی سعید جبیر<sup>۲</sup>  
 كشنده او را هفتاد بار بكشتند و آن چنان بود كه حجاج را كه روی از عدل تافته بود بعد  
 از فوت او را در خواب دیدند. گفتند: حال تو چیست؟ گفت: سخت دشوار. گفتند: از چه  
 روی؟ گفت: هر كه را در دنیا بكشتم از برای او مرا يكبار اینجا بكشتند، اما از برای سعید  
 جبیر<sup>۳</sup> كه بر روی زده بودم<sup>۴</sup> هفتاد بار بكشتند. ۸۰

## نظم

روی تو مرا چنانچه دانی كشته است      اندازه تیغ، زخم باشد بی شك  
 عزیز من! روی<sup>۵</sup> آفت دلهای زنده است<sup>۶</sup>. كسی از تیغ تیز چنان نترسد كه اصحاب دل  
 از روی خوب.

## نظم

كسی ز تیغ سرافكن همانقدر ترسد  
 ز روی خوب، من ای جان همینقدر<sup>۷</sup> ترسم  
 ای دوست روی<sup>۸</sup>!، روی دوست از آنهاست كه بعضی دوست رویان پیش از آنكه آن  
 روی ببینند<sup>۹</sup> روی بر بساط عشق نهاده اند بلکه درین راه جانگداز، چندین رهرو، جان  
 بیاد روی جانان داده اند. چنانچه در این معنی حكایتی است كه صدجان ارزد یاد ۹۰  
 می آید. بشنو بشنو! چنین گویند وقتی زنی خوب روی كه در آن ایام بر روی روزگار مثل  
 به خوبی او زدندی او را اتفاق عزیمت حج افتاد<sup>۱۰</sup>، روی به كعبه نهاد. چون نزدیک

(۱) ح: - آدمی. (۲) پ: حسین.  
 (۳) ح: - بر روی زده بودم. (۴) ح: + چون.  
 (۵) ح: - دوست روی. (۶) ح: + آنچنان كه.  
 (۷) ح: همان. (۸) ح: - دوست روی.  
 (۹) ح: سا: + كه.  
 (۱۰) ح: - او را اتفاق عزیمت حج افتاد.

رسید در خانه زالی نزول کرد و کلبه تاریک او را به نور روی خود چون روی فلک  
چهارم منور گردانید. بعد از فراغ مناسک حج، خلق روی به قربانی نهاد، آن ماه روی،  
۹۵ نیز اشتري نحر<sup>۱</sup> کرد و از روی نظری که ماه رویان را باشد روی دست خود پر از خون  
اشتر کرده بر روی دیوار زد چنانچه روی دست بر روی دیوار بعینه برآمد، پس، روی  
بدان زال کرد و گفت: ای مادر چون من، روی از اینجا بگردانم و روی به بلاد خود آرم،  
این نقش دست من یادگار روی منست هر بار که شما را نظر بر روی این دست افتد  
می باید که از روی من یادآوری.

## نظم

۱۰۰

می روم از تو ولیکن از پی تسکین تو نقش خود را می گذارم بر سبیل یادگار  
چون آن ماه روی، روی در بلاد خود آورد سال دویم جوانی دوست روی آنجا  
رسید و هم در خانه آن زال هم خانه شد. روزی روی بر روی دیوار آورده بود، ناگاه نظر  
او بر نقش آن دست افتاد. دست عشق با او پنجه کرد و به صد جان عاشق نقش آن پنجه  
۱۰۵ شد اگر چه کرات با عشق می گفت.

## نظم

مکن ای عشق چندین پنجه با ما که غم بازوی ما<sup>۲</sup> را تاب داده است  
هیچ نافع نیامد و زور آن پنجه که زور پنجه شیران داشت گردن صبر<sup>۳</sup> او را بشکست.  
روی به زال آورد و گفت ای مادر، این نقش دست خوب رویی می ماند.

## نظم

۱۱۰

ز سر تا پا همه خوبی تو امروز زخوبان هرچه باشد خوب باشد<sup>۴</sup>  
زال پرده از روی حال برگرفت و تمام قصه آن ماه رو باز نمود<sup>۵</sup>.

## نظم

درونش را زسوز خوب رویان تنوری گرم دید و گرده<sup>۶</sup> در زد

(۱) پ ۱: خرید.

(۲) پ ۱: او.

(۳) ح: جبر.

(۵) پ ۱: فرو خواند.

(۶) گرده = نان را گویند.

(۴) ح: - بیت.

۱۱۵ چون آن جوان، مناقب ماه روی شنید، دیده بر نقش آن دست بر دوخت و مدّت یکسال، چشم زدنی چشم از آن نقش بر نگرفت و چندین روی در روی آن نقش بست که او را از آنجا مرده برگرفتند.

## نظم

آنانکه به یاد دست<sup>۱</sup> کس جان بدهند . چون روش ببینند ندانم چه کنند!  
 ۱۲۰ اتفاقاً سال سیوم آن ماه<sup>۲</sup> روی به آرزوی کعبه باز آمد و هم در خانه آن زال هم خانه شد. نقش پنجه خونی بر روی دیوار چنان لایح دید که گویی همان دم به خون تازه نقش کرده‌اند. زال را گفت: این نقش دست من قوی تازه مانده است. زال گفت: این نقش دست، در نقشی که دانی خونی تازه کرده است و دست او نیالوده. زال گفت: که دانی این تازگی از آن خون تازه خواهد بود. ماهروی گفت: ازین نقش بوی خون می‌آید این سخن چه باشد؟ زال قصّه آن جوان و عاشق شدن او بر روی نقش دست و سالی رو بروی نقش نشستن و جان در سر آن نقش کردن تمام باز گفت. ماه روی چون قصّه وفای آن دوست رو بشنید جوی خون بروی او روان شد و گفت: ای مادر! آن کشته ما را کجا دفن کرده‌اند؟ گفت: در مصلای شهیدان، ماه روی گفت: اگر دیگران بر یاد شهیدان خویش شیرینی دهند ما را بر یاد شهید خویش جان شیرین می‌باید داد. زال را گفت: ای مادر برخیز و بر سر خاک آن شهید ببر که خاک من از آنجا برگرفته‌اند.

## نظم

از کوی عشق او نتوانم جدا شدن . خاکم زکوی عشق بتان برگرفته‌اند  
 زال چون دم صافی و قدم وافی آن ماهروی بدید، بترسید و با خود گفتن گرفت، چنانکه او جان، در سر او کرد نباید که این هم جان در سرکار او کند! هرچند بکوشید که او را بر سر خاک او نبرد، خود خاک او را از اینجا گرفته بودند میسر نشد، ضرورت او را



بر سر خاک او برد. چون نظر ماه روی بر پشته کشته خود افتاد نعره بزد و جان از کالبد او بیرون پرید.

## نظم

۱۴۰ تا نه پنداری همین عشاق را صدق است و بس  
عاشق ار صادق بود معشوق صادق تر بود  
عزیز من! روی خوب مثل این خرمن‌ها را آتش زده<sup>۱</sup> و چهره دلکش دود از نهاد  
سوخته باطنان برآورده.

## نظم

۱۴۵ نخشی! روی نکو بد نیست لیک آن بدست کو خانه ویران می‌کند  
از بس که شعله این حکایت - که تقریر<sup>۲</sup> شد - امعاء مرا کباب کرده است و نایره این  
روایت که تصویر افتاد احشاء مرا بی تاب گردانیده است، رویی نمانده است که نام روی  
بر زبان رود، معهذا بشنو که روی چیست<sup>۳</sup>: عین با غین و غین با عین، ماه با خال، آفتاب  
با مقال، بساط محفوری قرص کافوری.

## نظم

۱۵۰ روی او گرچه قرص کافور است نبرد هیچ‌گه حرارت ما  
نی نی. روی چیست؟ شمعی نقلی، چراغی عقلی، ماهی لحمی، آفتابی شحمی،  
صحرائی باجوی، میدانی باگوی.

## نظم

۱۵۵ هست میدان حسن، روی بتان گوی و چوگان روی از آن سبب است  
نی نی. روی چیست؟ سیری<sup>۴</sup> از کافور، آب‌گیری<sup>۵</sup> از نور، آینه با گوش، معاینه با  
نوش، راغی با زینت و زیب، باغی با پسته و سیب.

(۳) ح: - معهذا بشنو که روی چیست.

(۵) سا و خد: آب گردی.

(۲) ح: مقرّر.

(۱) ح: شده است.

(۴) پ: ۱: شیر، سا: منبری؛ پ: ۲: عبیری.

## نظم

۱۶۰ روی گریز باغ نیست ای گلبوی سبب و عذاب اندرو چه کند  
نی‌نی. روی چیست؟ رودی<sup>۱</sup> خوش، و چهی دلکش، پایۀ خوبی، مایۀ مرغوبی، آفت  
زهّاد، فتنۀ عبّاد.

## نظم

۱۶۵ روی چو ماه دلبران، آفت زهد و توبه شد  
نوبت روی چون تویی، توبه کجا و زهد کوا!  
اگر چه روی<sup>۲</sup> که از ذکر او روی نتوان تافت، فاما از تابِ رویِ محبوب که تاب آن  
ندارم به ضرورت خواهم تافت و به غزلی هم در ردیف روی که چون روی خوبان دل  
آساست در قلم آوردم.

## الغزل

۱۷۰ جهان با آنکه گیرد سر به سر روی کجا باشد چو آن روی تو هر روی<sup>۳</sup>  
مرا تا دیده شد آن روی خوبت ندیدم هیچگاه ز آن خوبتر، روی  
چو روی خوب تو شیرین نیاید بسازند ارچه خوبان از شکر روی  
بمردم<sup>۴</sup> ز آروزی آنکه وقتی نشینم با تو وقتی<sup>۵</sup> روی در روی  
اگر یوسف نه‌ای، در پرده حسن چه می‌داری چو یوسف پرده بر روی  
به پیش خوبرویان را ندیدم مگر چون جامه بازاری ز سر روی  
۱۷۵ سگ خود گر بخوانی نخشی را نتابد او به پیش شیر نر روی<sup>۶</sup>

(۳) ردیف در نسخه مح «رو» است.

(۱) پ ۱: وردی؛ سب: دوری. (۲) سا: + روست.

(۴) پ ۱: به هر دم. (۵) پ ۱: روزی.

(۶) سب و مح: نتابد پیش او از شیر نر روی.

## ناموس بیست و یکم در مناقب خال

شرذمه‌ای که خال چهره معانی‌اند اگر چون خال، رو به روی من آرند بر روی معانی،  
خیال خال بیان نهاده آید<sup>۱</sup>.

### نظم

قطره‌ای کز نوک کلک من چکد      لایق خال نکو رویان بود  
ای چهره زیبای تو به خال «وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ» مزین! وای بنیان  
بیان تعظیم تو به توشیح «الانسانُ بنیان‌الرَّب» موشح، تو خال چهره فطرتی، چهره ترا به  
خال وسمی<sup>۲</sup> چه حاجت!

### نظم

جهان را چون بدین منوال کردند      ترا بر روی خلقت<sup>۳</sup> خال کردند  
رسمی است که مشاطه رسمی، چهره عروسان بیاراید، بعده خالی بر رخساره ایشان  
بنهد، این چیست؟ تا حسن بر حسن زیادت شود و زینت بر زینت مزید گردد، مشاطه  
تقدیر، بر چهره خلقت انسان بیاراست، بعده خال «وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ» بر  
رخساره وقت ایشان نهاد، این چیست؟ تا تکریم بر تکریم مزید گردد و تبجیل بر

(۱) مخ: خالی نهاده آید. (۲) مخ: - وسمی؛ پ: رسمی.

(۳) پ: ۱: فطرت. در «آ» مصرع افتادگی دارد.

تبجیل زیادت شود.

۱۵

نظم

تقدیر به‌بین چه خال خوش داد ترا

ای روی کسی خوش که چنین خال دروست!

مَشَاطَةُ تقدیر، چهرهٔ وقت ترا چنانچه باید آراسته است و به خال تکریم، مکرّم گردانیده، اگر کسی خال و سمت بر روی وقت خود نهد این چیست؟ روی خود را به دست خود سیاه کرده باشد.

۲۰

نظم

تقدیر ترا به خال دیگر آراست تو چهرهٔ خود سیه مکن خال مخوان  
من غلام روی آن نیک روی‌ام که بر روی نیک، خال نیک دارد. اما وای بر او که او را  
بر روی نیکو، خال بد باشد و هیچ دانی<sup>۱</sup> که بر روی نیک خال بد چیست؟ خو برویی که  
او را خوی بد باشد.

۲۵

نظم

نخشی! خوی خوش کجا باشد قیمت نافه‌ها زی‌بو باشد  
وقت او خوش که اندرین دوران ظاهر و باطنش نکو باشد  
ای خال<sup>۲</sup> چهره لطافت! دیگران را لطافت چهره از خال باشد فاما لطافت خال از  
چهرهٔ تست.

۳۰

نظم

دانی زچه خال تو لطیف افتاده است کرده است بخال تو<sup>۳</sup> اثر حسن جوار  
ای دانهٔ خال تو، دام مرغان زیرک! این چه دانه است که مرغ روح عاشقان در پرواز  
افتاده است و عاقبت در دام بلا مقید می‌شوند<sup>۴</sup>.

(۳) ح: - تو.

(۲) پ ۱: - خال.

(۱) پ ۱: می‌دانی.

(۴) ح: - این چه دانه است... بلا مقید می‌شوند.

۳۵

## نظم

دانه خال تو دیدم دل به دام درد ماند<sup>۱</sup> گرچه مرغ زیرکم لیکن بلا آن دانه شد  
 بشنو بشنو! پیش از آنکه من به دانه خالی فریفته شوم و به دام زلفی مبتلا گردم،  
 صجد می صبا همدم من بود از دامن او همه بوی موالات می آمد و از آستین او همه نسیم  
 مصافات می بزد<sup>۲</sup>. گفتم: ای صبا از کجا می آیی که دامن و آستین تو به عطر آشنائی  
 معطر است و به بخور ناشکیبائی مبخر<sup>۳</sup>. گفت: از جایی می آیم که آنجا صیاد حسن، دام  
 زلف نهاده است و دانه خال پراکنده و مرغان زیرک را قید می کند. گفتم: عجب! مرغ  
 زیرک را کسی قید تواند کرد؟ گفت: آری من از عالمی می جنبم که دران عالم عقل را  
 باحفص<sup>۴</sup> می خوانند و از شهری می آیم که در آن شهر زیرکان را روستایی می گیرند. گفتم  
 آن کدام شهر است؟ گفت: شهر عشق، گفتم ای صبا من آن شهر را نیکو می دانم و من  
 خود<sup>۵</sup> بز رگ آنجا شده ام و نشو و نما آنجا یافته. اما صیادی بدین طریق که او مرغان  
 زیرک را در دام تواند آوردن کم دیده ام.

۴۰

۴۵

## نظم

برای صید نادان دام نادانیش بس باشد

نمی دانم که دانا را کدامین دام می گیرد  
 چون صیاد دید که من دعوی دانش بسیار می کنم و در هوای زیرکی بسیار<sup>۶</sup> می یرم،  
 مرا حلق گرفته بر سر دانه و دام زلف و خال برد. چون نظر من بر آن دانه افتاد در حال  
 خوشه صبر دانه دانه<sup>۷</sup> شد و خرمن شکیبائی<sup>۸</sup> بر باد رفت، و مرا که عقل، مرغ<sup>۹</sup> زیرک نام  
 نهاده بود، عشق، بی نام و نشان گردانید.

۵۰

(۱) سا: دانه خال تو دیدم دل بدادم در زمان. آ: دانه خال تو دیدم دل بدام زلف ماند.

(۲) پ: ۱: می وزید. (۳) پ: ۱: مسخر.

(۴) با حفصان و بوحفصان: کنایه از معلّم صبیان؛ چه حفص ماکبانی را گویند که بچگان را در زیربال خود آورده دانه بخوراند. و کنایه از سخن طفلانه و مبتدیانه کردن آندراج، لغت نامه: پ: ۱: ناقص سب: باحفص؛ پ: ۲: اخفص.

(۷) حج: دام.

(۶) حج: بلند پر.

(۵) سا: خورد سب و حج: خرد.

(۹) حج: - مرغ.

(۸) پ: ۱: خرد.

## نظم

۵۵ مرغی که همه دعوی دانش می‌کرد با آن همه زیرکی به دامش کردند  
 آری! خال خوبان دانه‌ایست که مرغان زیرک را بی‌دام در دام می‌آرد و بی‌قید در قید  
 می‌افکند! آن دانه را هم چشم بادام او پسند است.<sup>۲</sup>

## نظم

چشم شوخت را اگر با دام خوانم می‌رسد  
 از چه دلها صید کرد آن چشم اگر بادام نیست  
 نی‌نی! خال مرغی است که جز دانه دل نمی‌خورد و جز در حریم حبّة القلب  
 نمی‌پرد.<sup>۳</sup>

## نظم

دانه را مرغان خورند اما ببین دانه خال تو مرغان می‌خورد<sup>۴</sup>  
 ۶۵ بشنو بشنو! روزی آن زنگی بچه خال لقب را پرسیدم، ای خال حال چیست؟ از غم که  
 اینچنین سیاه<sup>۵</sup> شده‌ای؟ گفت از غم روی<sup>۶</sup> محبوب. گفتم: تو که همواره روی در روی  
 محبوبی تو چرا چنینی؟ مگر آن بیت<sup>۸</sup> که وقتی در صفت نای نوشته شده بود بتو نرسیده  
 است؟

## رباعی

۷۰ ای نای قوی زار و حزین می‌نالی باشد که ز عشق همنشین می‌نالی  
 چون من زلب یار نه‌ای باری دور آخر چه شده است چرا چنین می‌نالی؟  
 گفت ای خواجه دیر باز است که می‌گویند:

(۱) مج: - آن دانه را... تا... اگر بادام نیست.

(۲) آ: دانه را چشم او دام شده است. پ ۱: آن دانه را هم چشم دام پسند است.

(۳) سا و پ ۱: نمی‌گردد. (۴) مج: دانه خال خرد مرغان خورد.

(۵) مج: - بشنو بشنو. (۶) مج: - سیاه. (۷) مج و سا: - روی.

(۸) مج: - مگر آن بیت... تا... ایشان دانند سیاست سلطان.

(۹) سا: چیست.

## نظم

نزدیکان را بیش بود حیرانی      ایشان دانند سیاست سلطانی<sup>۱</sup>  
 ۷۵      ای برادر! نشنیده‌ای هر که به آتش قریب تر باشد او از همه حریق تر باشد، و هر که به  
 آب نزدیک بود از همه غریب تر بود؟ و در عشق، قرب و بعد را اعتباری نیست. نزدیکی  
 و دوری محبوب<sup>۲</sup> اعتبار محبت دارد؛ یعنی قوت درد اندازه محبت باشد، هر چند محبت  
 قوی تر بود، درد او هم قوی تر بود. با عشق کسی را زور نیست. عشق مذهبی است و  
 شوق کیشی است<sup>۳</sup> که درو<sup>۴</sup> مردی چون یعقوب می باید<sup>۵</sup> بامداد می گفت: «فَصَبِّرْ جمیل»  
 ۸۰      شام فریاد بر می آورد «یا اُسْفٰی علی یوسف».

## نظم

نگردد هیچ دورانی گهی موری سلیمانی<sup>۶</sup>  
 ولی در عشق می بینم سلیمان مور می گردد  
 ۸۵      ای زلف بناگوش روزگار<sup>۷</sup> و ای خال چهره لیل و نهار! چون بر روزِ روی یار من  
 پاره‌ای از شب که آن را تو خال می خوانی معاینه شد، شب برات گفتن گرفت: این  
 جزوی<sup>۸</sup> از من است، و شب قدر<sup>۹</sup> گفتن گرفت: این عضوی از من است، میان هر دو  
 گفتگو شد و هر کسی محاسن خود شمردن گرفت، برات گفت: من کسی‌ام که عاملان را  
 عمل آخرت، برات نجات از من توقع کنند، پروانه قسمت من دارم تا من خود خط قبول  
 نویسم، فرمان مغفرت محال است، اینک هم از اینست که خواجه جهان که مشرف  
 ۹۰      دیوان اعلی است مرا در میانه شهر خود می دارد.

## نظم

شراب یمن من در جام شعبانست<sup>۱۰</sup>      براتی پوش من اندام شعبانست<sup>۱۱</sup>

(۱) سب و آ: - مصرع. (۲) سب، آ، ب و پ: محسوب. (۳) مح: - و شوق کیشی است.

(۴) مح: - درو. (۵) مح: - درو.

(۶) سا و پ: ۱: نگردد گرد دورانی یکی مور سلیمانی. (۷) مح: - ای زلف بناگوش روزگار.

(۸) مح: حرفتی. (۹) مح: قدرت. (۱۰) مح: دنیا.

(۱۱) مح: دنیا.

شب قدر گفت: چند از پروانه قسمت، مثال می چینی؟<sup>۱</sup> اگرچه هر سال تو را تازه تر می نویسند اما هر بار راجع می شوی. اگر بازی بچگان نه ای این چه شکل است؟ گرفتم برات تویی اما نشان «اَنَا انزلناهُ فی لیلة القدر» من دارم و فرمان «من احیا لیلة القدر ایماناً و احتساباً غفرالله ما تقدّم من ذنبه و ما تأخّر» بنام من نبشته اند: ۹۵

من بدانم به دهر قدر همه قدر من هر همه<sup>۲</sup> کجا دانند  
برات گفت: ای شب قدر! فصل فضل خود چند خوانی؟ من از تو مقدّم، باری فضل مرا است که «الفضل للمتقدّمین»، شب قدر گفت: ای برات! ترا تقدّم خود از کجا مقرر و تأخّر من از کجا معلوم شد؟ امام اعظم - رحمت الله علیه - که سلطان مذاهب بود هیچ شهر نیست که اقطاع من نگردانیده است. یعنی «لیلة القدر دایرة بکلّ شهر»<sup>۳</sup> پس در اینصورت مرا بر تو فضل باشد نه ترا بر من. ترا نیمی از شهر دادند از شادی آن در شهر نمی گنجی و هر بار با صد هزار شور<sup>۴</sup> طبل زنان در می آبی و مرا دوازده شهر فرموده اند. چنان می آیم که میان هزار کس مرا یکی به خونابه جگر در می یابد. ۱۰۰

## نظم

هیچ دانی چه قوم کاری اند آنکه در قبّه تواری اند  
برات گفت: ای شهر به شهر سرگردان! شرف من در همه جهان مبرهن است و عظمت من شهر به شهر روشن. ۱۰۵

## نظم

از آمدن شهر شود روشن و خوش آری ز برات شهر روشن گردد<sup>۵</sup>  
یک دلیل شرف همین است که برهان خطّه<sup>۶</sup> و فتوّت و سلطان شهر نبوت مرا میانه شهر خود جای داده است و ترا کسی نمی داند که کجا می باشی، از غایت فراموشی ترا در طاقها نهاده است، اینک طاق نسیان! شب قدر گفت: ای برات توجه دانی که من کیستم ۱۱۰

(۳) سب: + عیناه فادری.

(۲) سب و آ: هر کسی.

(۱) ح: چنین.

(۶) ح: خطبه.

(۵) ح: بیت.

(۴) پ ۱: سوز.

(۷) ح: - اینک طاق نسیان.



«و ما ادریک ما لیلة القدر» اگر ترا در شهری جای داده‌اند چندان چه می‌نازی؟ من کسی‌ام که بر هزار شهر شرف دارم. «لیلة القدر خیرٌ من ألف شهر».

## نظم

قدر شب قدر از کجا بشناسند آنکس که گهی نخواند «انزلناه»  
ای چون خال روی بروی زیبایی! من سخن در خال آغاز کرده بودم در این میان  
گفتگوی دیگر زاد.

۱۲۰ بحث خود تقریر می‌کردم ولیک اعتراضی در میان شد معترض<sup>۱</sup>  
باز بر سر حرف<sup>۲</sup> می‌باید شد. خال چیست؟ شبه شبگون، پاره اکسون، نقطه‌ای از قیر و  
مگسی در شیر.

## نظم

۱۲۵ آن خال بدان چهره زیبا امروز گوئی مگسی زنده به شیر افتادست<sup>۳</sup>  
نی نی. خال چیست؟ کلفه ماه، پاره سیاه<sup>۴</sup>، حبشی فرد، زنگی مجرّد، داغچه آینه،  
هندوی معاینه، ظلمت نور، پلپل کافور.

## نظم

۱۳۰ پلپل از کافور کی روید ولی خال بتان پلپلی دان<sup>۵</sup> کز تن کافور می‌روید تمام  
من صفت خال به نثر می‌گویم، نظم<sup>۶</sup> دل ماندگی می‌کند و می‌گوید: ای خال چهره  
معانی! چونست ما را چون خال بناگوش در گوش افکنده‌ای، بلکه چون خال ابرو در  
طاق نسیان<sup>۷</sup> نهاده، اینک از برای خاطر او<sup>۸</sup> غزلی هم در ردیف خال که چون خال دلبران  
دل آساست نظم شد.

(۱) بح: - بیت. (۲) پ ۱ و سا: لفظ.

(۳) بح: - بیت. (۴) بح: - نی نی خال چیست؟ کلفه ماه، پاره سیاه.

(۵) بح: می‌دان. (۶) بح: - نظم... تا ای خال چهره معانی.

(۷) پ ۱: ابرو. (۸) بح: - او.

## الغزل

زهی بر روی تو از مشک تر خال	ندیده دیده‌ای زان خوبتر خال
کجا خیزد چو آن زلف تو هر زلف	کجا باشد چو آن خال تو هر خال
چو خالت قطره می‌افتد ز چشمم	کجا افتاد ما را چشم بز خال
گهی از شب کشی بر روز خطّی	گهی از شام بنهی بر سحر خال
که شیند <sup>۱</sup> در بناگوشت مگر زلف	که باشد روی در رویت مگر خال <sup>۲</sup>
لبت داند نمودن از شکر مشک	رخت داند نهادن بر قمر خال <sup>۳</sup>
ضیاء نخشی تا چند هر دم	کشی بر چهره از خون جگر خال

۱۳۵

۱۴۰

(۱) پ ۱: باشد. (۲) دو بیت در نسخه مج مقدم و مؤخر است.

(۳) دو بیت در نسخه مج مقدم و مؤخر است.

## ناموس بیست و دوم در مناقب گلو<sup>۱</sup>

«يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ». ای چون قَتْنِه تا حلق پر معنی!  
اگر معنی قَتْنِه تا حلق می خواهی، با ما حلق مزن و طایفه ای که تا حلق همه معنی اند  
سخن حلق<sup>۲</sup> از حلق ایشان بشنو.

### نظم

۵ می زنم صد حلق بهر گوش تو لایق گوش تو دارم حلقه ها  
باید دانست که نغمات خوش و اصوات دلکش همه تعلق به حلق دارد و اصوات بر  
دو<sup>۳</sup> نوع است: حیوانی و غیر حیوانی، حیوانی بر دو نوع است: منطقی و غیر منطقی؛  
منطقی چنانکه اصوات حیوانات ناطق، و غیر منطقی چنانکه اصوات حیوانات  
غیر ناطق؛ و این منطقی نیز بر دو نوع است: دالّه و غیر دالّه؛ دالّه<sup>۴</sup> چنانکه کلام و اصوات  
مفید و غیر دالّه چنانکه صوت ضحک و بکا. و غیر حیوانی باز بر دو نوع است طبیعی و  
۱۰ آلتی، طبیعی: چنانکه صوت حجر و حدید و باد و رعد و صوت سایر الاجسام التی  
لاروح فیها، و آلتی: چنانکه اصوات طبل و اوتار و ماشا کَلْها. چون این معلوم شد اکنون  
بدان که علم موسیقی همه تعلق به نغمات و اصوات دارد و نغمات و اصوات را همه تعلق  
به حلق است. موسیقی<sup>۵</sup> سرود را گویند و موسیقیان سرود گوینده را گویند و موسیقار<sup>۶</sup>،

(۳) ج: - دو.

(۲) معنوی.

(۱) ج: حلق.

(۴) سایر نسخ به جز سا: - دالّه.

(۵) ج و آ: - موسیقی... الی خورندگان.

(۶) سا: موسیقی.

- ۱۵ آلتی که بدان سرود گویند. نغمات خوش<sup>۱</sup> و الحان موزون را در گوش<sup>۲</sup> مستمعان همان تأثیر است که ادویه و اشربه و تریاقات را در نفوس خورندگان و علم موسیقی علمی است در غایت لطافت و مصافت<sup>۳</sup>، هر طبعی آن را محیط نتواند شد و هر درکی آن را مدرک نتواند گشت؛ زیرا که کسب<sup>۴</sup> علم موسیقی ممکن نشود مگر به طبع سلیم و قریحه مستقیم. یعنی «لا يفهم معانی نغمات الموسيقى و لطائف عباراتها عن اسرار الغيوب الا بالنفس الشريفة الصافية من الشوائب الطبيعية عن الشهوات الیهیمیة».
- ۲۰

## نظم

- صورت این علم نتوان دید الا در دلی کو به صافی زآینه صدار صافی تر بود قوانین<sup>۵</sup> موسیقی و عروض، مشابه و مماثل یکدیگرند، یعنی چنانکه ترکیب شعر از سبب و وتد و فاصله است، ترکیب موسیقی نیز از سبب و وتد و فاصله است. سبب عروض چنانچه هل و بل، و سبب موسیقی چنانچه تن تن، و تد عروض چنانچه بلی و نعم، و وتد موسیقی چنانکه تن تن و فاصله عروض چنانچه فَعْلَتْ و نَسَبَتْ<sup>۶</sup> و فاصله موسیقی چنانکه تَن تَن. اگرچه سبب و وتد و فاصله دوگان دوگاند اما اینجا نموداری نموده شد، هم برین جمله، هر دو جا استنباط و استخراج باید کرد، تا بدانند که علم شعر و علم موسیقی در دَقّت و رَقّت از یک بابند و تقطیع هر دو برابرند. اما عیب علم<sup>۷</sup> موسیقی آنست که او را چنانکه حکما استعمال کرده اند، خلق او را نمی کنند و اینچنین علم دقیق در زبان عوام افتاده است و از صحبت بدان هم، این بد باشد.
- ۲۵
- ۳۰

## نظم

- صحبت بدکار، تبه می کند دیگ سیه، جامه سیه می کند و مستنط علم موسیقی و مستخرج قواعد نغمات حکما اند، و حکما که این علم را استخراج کرده اند از حرکات افلاک و سیر کواکب کرده اند؛ زیرا که در حرکات افلاک و
- ۳۵

(۱) سا: - خوش. (۲) سا: نفوس. (۳) ح و سا: - و مصافت. (۴) ح: کیفیت. (۵) ح: - قوانین موسیقی... تا... بدانند که علم شعر. (۶) پ: ا: غلبت. (۷) سب: - علم.

سیر کواکب همه نغمات طیبّه و اصوات مفرّحه می خیزد.

### نظم

از چرخهٔ پیر زن برآید آواز در چرخهٔ چرخ چون نباشد نغمه  
چنین گویند: فیثاغورث که سر حکما بود از غایت صفای نفس و ذکاء<sup>۱</sup> ذهن، نغمات  
و اصواتِ حرکاتِ افلاک و کواکب سماع کرد، از قوّت فکری که در او بود علم موسیقی  
استخراج کرد و انواع نغمه و الحان استنباط نمود و هوأوّل من تکلّم فی هذا العلم و أخبر  
عن هذا السرّ من الحکما.

اما علت تحریم، آن است که خلق اینچنین علمی دقیق را در لهو و لعب استعمال  
می کنند و لهو و لعب نزدیک جمهور خلاق حرام است، پس باید که این هم حرام باشد و  
هم از این است که در اغلب احوال نه در گوینده راحت باشد و نه در شنونده.

### نظم

گویی بروزگار نبوده است راحتی راحت زروزگار چنین برگرفته اند<sup>۲</sup>  
عزیز من! سماع نصیب روح است، اما چون گوینده از سر نفس گوید و شنونده از سر  
نفس شنود، مسکین روح را از نصیب خویش محروم کرده باشند.

### نظم

از زبان هرچه بگویند به گوش آن شنوند  
گر توانی تو زدل گو و من از جان شنوم  
اگر گوینده از سر نفس گوید و شنونده از سر جان<sup>۳</sup> شنود همه زیان ندارد. اما  
اگر گوینده از سر کبر<sup>۴</sup> بگوید و شنونده از سر نفس شنود همه زیان دارد. المستمع  
ینبغی أن یستمع بقلب حیّ و نفس میّت و مَنْ کَانَ قَلْبُهُ مِیّتاً و نفسهُ حِیّةً لَا  
یَجِلُّ لَهُ السَّمَاع.

(۳) آ. دل. مج. کبر.

(۲) مج. - بیت. سا. چنان.

(۱) مج. ذکات.

(۴) پ: ۱: نفس.

## نظم

زنده دلان را روشی دیگر است      رشته دین را کششی دیگر است<sup>۱</sup>  
 ای برادر! حکایت جنید<sup>۲</sup> شنیده باشی و اگر نشنیده‌ای گشاده تر بشنو! چنین گویند  
 ۶۰      خواجه، جنید قدس الله سره العزیز که شحنة این اقطاع بود مدتی تارک سماع شد. او را  
 گفتند که چرا سماع نمی شنوی؟ گفت: از که شنوم؟ گفتند هم از خود چرا نمی شنوی؟  
 گفت: با که شنوم و سماع را سه شرط است: زمان و مکان و اخوان<sup>۳</sup>؛ نه گوینده صالح  
 مانده است نه شنونده صالح. اگرچه سماع ضروری<sup>۴</sup> است آن صالح، ناقه این کار پی  
 کرده و پنبه ترک در گوش وقت خود انداخته: «لأنهم كانوا لا يسمعون إلا من أهل مع  
 ۶۵      أهل، فلما فقدوا الإخوان تركوا».

## نظم

چو بزم عیش<sup>۵</sup> از ابنای جنس نغز شد خالی  
 برو<sup>۶</sup> ساقی و مطرب را تو هم با خویش بیرون بر<sup>۷</sup>  
 بشنو<sup>۸</sup> بشنو! علامات معرفت انسان بسیار است و آمارات شناخت<sup>۹</sup> آدمی بیشمار، و  
 ۷۰      یکی از آنها نواخت موسیقی و نغمه ارغنون و نوای باربد و لحن نکیساست؛ بنابراینکه  
 این علم جای نگیرد مگر در طبع سلیم و قریحه مستقیم. دلی که قابل این علم باشد قابل  
 جمیع علوم تواند بود و باطنی که جالب<sup>۱۰</sup> این فن باشد جاذب جمیع فنون تواند گشت.

## نظم

نخشی علم تار خوش علميست      چشم‌ها، رود می‌شود از رود  
 ۷۵      کیست کوباد را نهد بندی      باد بندیست علم تار و سرود

(۱) ح: - بیت. (۲) ح: ممن سمع من جنید.

(۳) ح: - و سماع را سه شرط است... و اخوان. (۴) ح: سرود یست.

(۵) ح: عیشم. (۶) سب: بگو. (۷) ساء: شو.

(۸) ح: بشنو بشنو! علامات معرفت انسان... تا... وان درد که بی‌علاج باشد مرگ است.

(۹) آ و سب: شناختن. (۱۰) پ ۱ و آ: جاذب.

آدمی باید که بداند اصل پرده چند است و فرع پرده چند، و به انتظام چند پرده هندوی<sup>۱</sup> یک پرده پارسی مرتب می‌شود، و از یک پرده پارسی چند پرده هندوی<sup>۲</sup> منشعب می‌گردد<sup>۳</sup> و از پرده‌ها مذکر کدام است و مؤنث کدام و هر پرده را چند ماده است که در وقت نوای موسیقی، ماده یکی با نر دیگری مخلوط و ممزوج است که سامع را نه در شنیدن آن ذوقی باشد و نه قائل را در گفتن او شوقی بود. و نیز بداند که واضع و مخترع این علم کیانند<sup>۴</sup> و استخراج او تعلق به حکمای عرب دارد یا به ندماء عجم، و چند پرده‌اند که مخصوص به اهل علل و امراض‌اند و چند بریشم که آن مختص‌اند به اصحاب جُنت و جنون، و ازین<sup>۵</sup> میان چند رطب و یابس‌اند و چند حارّ و بارد. و طایفه‌ای که ازین علم بی‌علم‌اند و ازین ذوق بی‌ذوق، ایشان، پرده، همین پرده جامه و کرباس را دانند و آواز همین گرگ و شغال خوانند. از صحبت این قوم احتراز باید کرد و از نزدیکی<sup>۶</sup> این طایفه اجتناب باید نمود که این قوم از پرده انسانیّت خارج‌اند و از اصطلاح آدمیّت برون. قبیل: «من لم یهیّجه الرّبیّع و أنواره و لم یحرّکه المِزمار و أنواره فهو معلول المزاج محتاج إلى العلاج».

## نظم

نخشی! نغمه دارویست<sup>۷</sup> قوی      نتوان گوهر صفایش<sup>۸</sup> سفت  
هرکه را نغمه‌ای نجانبند      مرده‌ای دان که زنده نتوان گفت  
و مؤید این قول و مصداق این سخن قصّه ملک‌زاده سپاهان است؛ چنین گویند:  
وقتی در سپاهان ملکی بود ملک سیرت<sup>۹</sup> از کشور ناسوت در عالم لاهوت رفته و از  
تخته تخت در تخته تابوت شده، از او طفلی ماند رضیع. حجاب درگاه و نواب بارگاه و  
زمره حشم و فرقه خدم، و اعیان سلطنت و ارکان مملکت او جمع شدند و گفتند: بایستی

(۳) سب و آ: + و بداند.

(۶) سا: نوایا.

(۲) سا: هندی.

(۵) سا: - این.

(۸) سا: صفاتش.

(۱) سا: هندی.

(۴) آ: - استخراج... تا عجم.

(۷) سا: واردی.

(۹) سا: - از کشور ناسوت در عالم لاهوت رفته.

که ما را معلوم شدی که این طفل شریفست یا خسیس؛ اگر بدانیم که شریفست و خلق را در سایهٔ رأفت خود خواهد داشت و در ظل مرحمت خود پرورش خواهد داد، ما او را هم در طفلی بر سریر مملکت<sup>۱</sup> و اورنگ سلطنت بنشانیم<sup>۲</sup> و خود متابع و فرمان بردار او شویم. و اگر بدانیم که خسیس است و غم را عیا نخواهد خورد و برایا ازو در رنج خواهند<sup>۳</sup> بود او را هم در کودکی دفع کنیم و دامن دولت دیگری گیریم؛ که جهان را بی کدخدای<sup>۴</sup> نگذارند.

## نظم

نخشی! مُلک بی مَلِک نبود      و این مثل فرقهٔ رشید آرند  
چونکه مُلکی بماند بی مَلِکی      مَلِکی عاقبت پدید آید

۱۰۵ هشتاد حکیم مستقیم اندیشه جمع شدند و متفق اللفظ والمعنی آغاز کردند: که امتحان این طفل آن باشد که از هر نوع اسباب لهو<sup>۵</sup> و طرب گرد آرند و از هر جنس آلات نشاط جمع کنند و نزدیک گهواره<sup>۶</sup> او سماع<sup>۷</sup> در دهند، اگر او از استماع<sup>۸</sup> آن در اهتزاز آید<sup>۹</sup> و درگاهواره جنبد، حقیقت او شریف باشد و اگر در اهتزاز نیاید و نجنبد بالقطع او خسیس بود. همچنان کردند و نزدیک گاهواره او گاهواره‌ای<sup>۱۰</sup> چند دیگر بنهادند و سماع در دادند، عنقا و قانون و چنگ و ارغنون در ساز<sup>۱۱</sup> شد و طنبور و چغانه و کمانچه و سبابه<sup>۱۲</sup> در کار آمد و بربط و رباب و سنج<sup>۱۳</sup> خطایی بساختند و به کمچه<sup>۱۴</sup> و رود و مسکل<sup>۱۵</sup> و نای عراق بنواختند، خورشید، دف خود گرم کرد و ماه، کمانچه خود کشید، اوّل کسی که از میان آن طفلان بجنبید و در اهتزاز آمد، ملکزاده

(۱) سب: بر سریر سلطنت و اورنگ مملکت.

(۲) آ: نشانیم.

(۳) آ و ب: خواهد.

(۵) سب و آ: - و طرب.

(۶) سب و آ: گاهواره.

(۷) سب: سماعی.

(۸) سب: سماع.

(۹) سا: آمد.

(۱۰) سا: گاهوارهٔ طفل.

(۱۱) آ: در کار شد.

(۱۲) سب: سبانه. آ: شامه.

(۱۳) خد: صنج.

(۱۴) کمچه = قاشقک، مضراب سنتور، آلت موسیقی (لغت نامه). سا: حجب. سب: عجب. آ: عجب.

(۱۵) مسکل = نام سازی است که بدهن بنوازند مثل موسیقار، سازی را گویند که بعضی مردم از دهن به هوای دهن به طریق موسیقار نوازند (لغت نامه). سب: مسکل.



بود، و بعده طفلی چند<sup>۱</sup> در نشاط آمدند و طفلان دیگر اصلاً نجنبیدند و در ایشان  
 ۱۱۵ اهترازی حاصل نشد، حکما از مبنای<sup>۲</sup> فراست و مقتضای حذاقت و حصافت حکم  
 کردند که این ملک زاده طفلی است شریف و گوهریست منیف و او پادشاهی بزرگ  
 خواهد شد<sup>۳</sup> و خلق در سایه و سامه<sup>۴</sup> او مفرح الحال<sup>۵</sup> خواهند بود و آن طفلی چند  
 که بعده در جنبش آمدند ایشان نیز<sup>۶</sup> همه بزرگ خواهند شد<sup>۷</sup> و در معانی<sup>۸</sup> مشار الیه  
 خواهند گشت و آن کودکان که اصلاً نجنبیدند و در ایشان طربی حاصل نشد، ایشان  
 ۱۲۰ حیوانی اند آدمی صورت و آدمی اند شیطان سیرت، وقت ایشان، چون وقت حیوانات  
 دیگر در خورد و خواب گذرد و عمر ایشان چون عمر بهائم بی شرف شریف و منزلت  
 منیف آخر شود.

## نظم

نخشی بی تمیزی نیست      وقت ما بی تمیز خوش گذرد  
 ۱۲۵ حالهای جهان بسی است ولیک      حال اهل تمیز خوش گذرد  
 وقتی یکی از اهل سماع از من پرسید، وقت سماع، حرکتی که آن را رقص نام است  
 از کجاست و حالی که آن را حالت خطاب است از چیست و جسم که کوه گران سنگ  
 علم است چه قیامت است که به نغمه ای از جای می رود و جسد که مطیئه خوش خرام<sup>۹</sup>  
 است چه فقه است که بززمه ای از دست می شود<sup>۱۰</sup>؟ گفتم ای خواجه، سؤالی نه در خور  
 ۱۳۰ فهم خویش کردی، و استفساری نه اندازه درک خویشتن آوردی. خرقة پوشان صوامع  
 افلاک ازین سرّ بی خبراند و دستارداران<sup>۱۱</sup> عالم خاک از این فقه<sup>۱۲</sup> در خون جگر.

## نظم

نخشی چند ذکر رقص و سماع      نیست این گل به نو بهار زبان

(۱) سب و آ: چند دیگر. (۲) پ و سا: بناء. (۳) آ: بود.  
 (۴) سب: مسابه؛ آ: شاهانه. (۵) سا: الیال. (۶) سب و آ: هم.  
 (۷) سا: بود. (۸) سب: معالی. (۹) سب: + علم.  
 (۱۰) پ ۱: می رود. (۱۱) سا: ستانه داران. آ و خد: آستانه داران.  
 (۱۲) آ: وجه.

- از چنین گفت و گو زبان کز دار      کشف این سر نیست کار زبان<sup>۱</sup>
- ۱۳۵ روح، مرغی است که غذای او زمزمه آواز است و نصیب او نغمه ساز<sup>۲</sup>. هر نغمه خوش که در گوش رسد حصه جانست و هر زمزمه دلکش که در خروش آید نصیب روان، «الفناء غذاء الروح كما أن الطعام غذاء النفس». پس برین قصه<sup>۳</sup> که حاکی او حکمایند و راوی او علما، چون وقت سماع مرغ روح غذای خود تمام استیفا می کند و نصیب خود، کلی بر می دارد، سرمست خمخانه شوق می شود و سرخوش شرابخانه ذوق می گردد، می خواهد از دام نفس امّاره بیرون برود و قفص آب و گل را برهم بشکنند، در نشیمن علوی شود و در منزل اصلی رود. آواز<sup>۴</sup> روحانی مطیّه نفسانی را در حرکت می آرد. غلبات<sup>۵</sup> باطن بی قراری درو ظاهر می گرداند. هر حرکتی که در آن حالت از نفس می آید بی ارادت اوست و هر تغییری که در آن وقت از جسم<sup>۶</sup> می زاید بی مشیت او. رقص عشاق حرکت اختیاری نیست و حالت مشتاق جز حالت اضطراری نه.
- ۱۴۵ چنین گویند وقتی در جمع جنید درویشی سوخته، وقت سماع نعره ای بزد، جنید به نظر غضب در او دید، درویش سر در خرقة کرد و آن آتش<sup>۷</sup> بر خود گرفت بعد از فراغ سماع چون خرقة از و دور کردند در زیر خرقة نیافتند مگر مشتی خاکستر.

## نظم

- نخشی! عشق آتشی است لهیب      رخت در بُنگه کرام<sup>۸</sup> بسوخت
- ۱۵۰ گر چنین است هم نکوست ولیک<sup>۹</sup>      خس و خاشاک ما تمام بسوخت
- بعضی از صوفیان، وقت سماع حرکت بسیار کنند، این چیست؟ ایشان هنوز حرکت رها نمی کنند، و به غورِ فقه سماع نمی رسند و خود را مشغول شور و غوغا می دارند و نمی دانند که سر<sup>۱۰</sup> موسیقی دریا بیست مواج که به آسان به نهایت غور او نتوان رسید،

(۱) پ: ۱ - بیت. (۲) سب: نسیم او نغمه نیاز. آ: نیاز. (۳) سب: بدین قضیه.

(۴) آ: صوت. (۵) سا: غایبات. (۶) پ: ۱ و سا: چشم.

(۷) آ: سوختگی. (۸) سا: حرام. (۹) سب و آ: از آنک.

(۱۰) سا: سرود، سب: علم.

اصطلاح موسیقار، بحری است متلاطم، به بازی به ساحل غایت او نتوان دید، مصرع:  
بازی دگر است و عشق بازی دیگر.

۱۵۵

## نظم

ای ضیاء نخشی این سر ترا باشد مگر طاقث خوبان ندارد در جهان دیگر کسی  
بعضی گویند: علم موسیقی از استخراج حکمای یونان است و بعضی گویند از  
استخراج حکمای هند است. و آغاز او چنان بود که وقتی حکیمی در راهی می‌رفت  
۱۶۰ ناگاه میانه روز در زیر درختی فرود آمد، و دید که بوزنه از شاخ به شاخی می‌رفت، ناگاه  
شکم او از تیزی شاخ بدرید و روده<sup>۱</sup> او میان دو شاخ بماند. بعد از زمانی آن روده  
خشک شد، باد برو<sup>۲</sup> رسید. آواز دلاویزی بر آمدن گرفت. حکیم آن روده را فرود آورد،  
و چوبی را خم داد و آن روده برو بست، آوازی خوب تر از آن آمدن گرفت، بعده تازی بر  
او مزید کرد و کدویی بر سر چوب بست، بعده<sup>۳</sup> هرکس به اندازه درک و فهم خود  
استخراج می‌کرد و استنباط می‌نمود تا کار به جایی رسید که چنگ و رباب<sup>۴</sup> و بربط و  
۱۶۵ طنبور گشت و این همه آلات منهیه است و اغلی استخراج شیطان دارد<sup>۵</sup>، چنین گویند  
که چون شیطان<sup>۶</sup> مندل<sup>۷</sup> بساخت، خندیدن گرفت، گفتند: از چه می‌خندی؟ گفت: بر آن  
قوم می‌خندم که بدین هم<sup>۸</sup> خوش خواهد شد.

## نظم

نخشی! دیو بس زبون گیر است      وه کیان را کجا<sup>۹</sup> کند بنده  
تا چه ابلیس پیشه خواهد بود      آنکه شیطان برو کند خنده  
و از مرغان زیرک، سماع شده است، در بلاد هند مرغی است ققنص نام، چون<sup>۱۰</sup> ببط

۱۷۰

(۱) سا: روده‌های. (۲) سب و آ: بدو.

(۳) سا: - دلاویزی بر آمدن... تا... چوب بست بعده.

(۴) سب و آ: + شد.

(۵) آ: + است و او هنوز در این کار است.

(۶) پ، ۱، سا: + سر.

(۷) مندل = به زبان هندی نوعی از دهل باشد (برهان، فرهنگ رشیدی، آندراج).

(۸) سا: - چون.

(۹) سب و آ: همی.

منقاری دارد پهن و در آن منقار هفت سوراخ است<sup>۱</sup>، بعد از سالی در ایام گل و هنگام مل، او در نشاط شود و از هر سوراخ او هفتاد نوع آواز بیرون آید، گویند بیشتری از حکما از آن آواز استخراج این علم کرده‌اند و هر پرده را وقتی هم تعیین<sup>۲</sup> گردانیده که در آن وقت همان پرده نوازند، نه غیر آن. و اگر غیر آن نوازند ذوقی که در آن باشد درین نباشد. اکنون بدانکه وقت صبح صادق پرده رهاوی است، و طلوع آفتاب حسینی، و نیم چاشت پرده راست، و چاشت بوسلیک، و در استوا پرده نهاوند، و در ظهر پرده عشاق، و بین الصلواتین<sup>۳</sup> وقت حجاز، و در عصر پرده عراق، و در شام پرده مخالف، و در اول شب پرده باخرز، و میانه شب پرده زیر بزرگ، و آخر شب پرده زیر خرد و جمیع پرده اصل دوازده‌اند و آنچه از ایشان منشعب می‌شود آن هم ابریشم<sup>۴</sup> است. هیچ می‌دانی که این علم را علم پرده از کجا<sup>۵</sup> گویند. زیرا چه این علم از غایت باریکی، خود را به پرده، از بیشتری خلق که به دقیقه آن نمی‌رسند، می‌پوشد او را پرده نام نهاده‌اند.

## نظم

اغلبی بر خلق پوشد خویشان را علم تار ۱۸۵  
و آنچه پوشد گر تو آن را پرده خوانی هم رواست  
عزیز من! اگر آواز خوش را اعتباری کلی نبودی او را معجزه پیغامبری  
نگردانیدندی؛ یعنی داوود پیغمبر علیّه.

و مناقب حلق و منافع گلو چندانست که در تحریر نیاید. چندی از آن بیان کرده آید:  
اگر اشنان<sup>۶</sup> و نمک سنگ و زنجبیل و هلد<sup>۷</sup> و نان خواه و جوکهار برابر سوده کرده با شیر ماده گاو و نبات بخورند، کوفتگی حلق برود و چشم روشن و صافی شود. و سرفه تعلّق به حلق دارد و سرفه از صفرا و بلغم و باد بود و صاحب او را روی، زرد شود و سینه درد کند و تب ملازم باشد و اشتها کم گردد و بلغم بسیار رود و میل او به اشیاء گرم باشد.

(۳) سا: الصلوات.

(۲) سب و آ: معین.

(۱) سا: دارد.

(۵) آ: از چه.

(۴) سا: سلم. آ: آن هم رسم خطا است.

(۷) آ و پ: پلیل دراز.

(۶) سا: اسنان.

روین و هلد و چتره<sup>۱</sup> و پلپل و زردچوبه برابر سوده و بیخته، یکان<sup>۲</sup> درم به آب گرم<sup>۳</sup> بخورد سرفه قدیم رفع شود. و اگر پلپل دراز و هلیله و بلیله و آمله، آس کرده با شهد بخورد همین نفع کند.

## نظم

هر درد که هست او علاجی دارد و آن درد که بی علاج باشد مرگ است  
من سخن در حلق - که تو آن را گلو خوانی<sup>۴</sup> - آغاز کرده بودم، سخن گلو گرفته کجا  
برد، بسیار حلق نمی باید زد و باز بر سر سخن می باید شدن.

در آیت<sup>۵</sup> «یزید فی الخلق ما یشاء»، بعضی گویند که ازین زیادت ذهن و ذکاء مراد است و بعضی گویند صورت حسن و بعضی گویند خط و بعضی گویند شعر و قیل فی قوله تعالی: «یَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ» هو الصوت الحسن لهذا «فی الحلق» بالحاء المهملة<sup>۶</sup> خوانده اند.

## نظم

۲۰۵

کارها دارد به باطن ساز خوش دولتی بی مثل دان آواز خوش  
بشنو بشنو! کسی را به آواز خوش خوش<sup>۷</sup> کرده ام و کسی را به آوازه ای مستظهر  
گردانیده، اما چنین دانم که آوازه به از آواز است؛ بنا بر آنکه هر آوازی که بلندتر باشد تا  
ده میل شنیده نشود اما آوازه از قاف تا قاف برسد؛ در صفت او بشنو<sup>۸</sup>.

## نظم

۲۱۰

اگر امروز بلبل دارد آواز ضیاء - بخشی آوازه دارد  
بیاید دانست اگرچه اصوات موسیقار و نغمات او همه بسیط اند و در ایشان حروف  
معجم نه؛ مع هذا نفوس بدین مایل باشد از سبب مشاکلتی که بینهماست و ذلك أن  
النفوس جواهرٌ بسیطةٌ روحانیةٌ غیر مرکبةٌ و نغمات الموسیقار كذلك و الأشياء إلى

(۳) آو سا: - گرم.

(۲) سب: سگان.

(۱) سا: چتر.

(۵) مح: - در آیت یزید فی الخلق... تا... شعر و قیل.

(۴) مح: + صورت حسن.

(۸) مح: - در صفت او بشنو.

(۷) مح: - خوش.

(۶) سب: بلا نقطه.

۲۱۵ مشاکلها أمیل<sup>۱</sup>!

## نظم

هیچ دانی روح را با نغمه این میل از کجاست

ای برادر روح و نغمه هر دو از یک عالم اند

ای نای گلوی تو از نای موسیقی با ذوق تر! یکی از آلات موسیقی نای است و نای

۲۲۰ باد خانه ایست نه<sup>۲</sup> دری. ده دربان انگشت نما گماشته اند تا درهای او را هر دم می بندند و

می گشایند. ای دربانان! شما درین خانه چه دیده اید که یکدم از در او دور نمی شوید و

هر نشست و برخاستی که دارید بر درهای اوست. ای خلق شما چه دانید که ما را ازین

خانه چه راحتهاست و ما از بادهای<sup>۳</sup> او چه ذوق می گیریم.

## نظم

۲۲۵ انگشت که او صاحب خاتم گشته است

از خدمت درهای چنین خانه<sup>۴</sup> شده استبشنو بشنو! اگر نای، نه<sup>۵</sup> چشم دارد اما کسی را در چشم نمی آرد، لاجرم ازین خواهد

بود که او هم از چشم می نالد.

## نظم

۲۳۰ از راه دهن اگر بنالی شاید ناله که ز راه چشم باشد عجیست

نی نی! تا نای، زحمت باد دارد اگر چه ده طبیب مبارک دست او را تعهد می کنند،

عاقبت هر دم می نالد.

## نظم

در نای بین چه بوالعجب ترکیب است

بیرون همه چشم است و درون جمله شکم

۲۳۵

(۲) مج: - نه.

(۵) پ ۱: - نه.

(۱) مج: الاشکال إلى أشکالها تمیل.

(۴) سا و پ ۱: قوم.

(۳) سب: باد هوای.

نایان، اگرچه نای را صدگونه می‌نوازند، او همه<sup>۱</sup> وقت در نالیدن است.

#### نظم

ای نای قوی زار و حزین می‌نالی      باشد که ز عشق همنشین می‌نالی  
چون من ز لب یار نه باری دوری      آخر چه شده چرا چنین می‌نالی  
۲۴۰ عزیز من! میان ناله نای و ناله چنگ فرق بسیار است، ناله چنگ از زبان است و ناله  
نای از دل، اینک هم از اینست که نوازنده چنگ اگر چه او را در برگیرد، اما چون نوازنده  
نای لب بر لب او می‌نهد هم از این چه خواهد بود که نای را باد در سر افتاده است و با  
همه کس حلق می‌زند. اگرچه به دو دست گرفته سر او می‌بوسند او چشم نهاده که کی از  
مجلس بیرون شود.

#### نظم

۲۴۵

داری تو هزار گونه غوغا در سر      ای نای! ترا باد که کردست فضول؟  
وقتی نای را پرسیدند: ای نای تو از دست که چنین چوبی شده‌ای؟ گفت: از دست  
نایی. آری چرا چنین نشوم نایی، سیم<sup>۲</sup> مطربی می‌ستاند و مرا در مجلس فسق می‌برد و  
در نزد حریفان برهنه می‌کند و لب بر لب من می‌نهد و سرپوشی هم بر سر من روا  
۲۵۰ نمی‌دارد و من در مجلس از دست نایی چندان ناله می‌کنم که حریفان از ناله من خون  
می‌گیرند.

#### نظم

بر من بیچاره چندان جور کرد آن آشنا  
مردم بیگانه را بر ناله من دل بسوخت  
۲۵۵ ای مستمع! ترانه نای ارسماع کردی<sup>۳</sup> خرده‌ای از چنگ هم بشنو! وقتی چنگ در  
چنگ من افتاده بود، من او را در برگرفته می‌نواختم، ناگاه ناخن من در<sup>۴</sup> رگ او رسید از  
هر رگ او فریاد برخاست گفتم: ای چنگ این چیست؟ گفت دیرباز است زحمت

(۲) ح: ستم.

(۱) سب و آ: همه وقت او را روی در روی نالیدن است.

(۴) ح: بر رگ.

(۳) ح: شنیدی.

خشکی دارم طبیب مرا رگ زدن فرموده است. این همه نالیدن من از دست چنگی است. زخمها بسیار خورده‌ام به هرزه نیست که اینچنین چوبی شده‌ام. امروز هرچند در من می‌نگری جز رگ و پوست دیگر نبینی. من که با همه رگ راست دارم، نمی‌دانم مرا چندین زخم از کجا می‌رسد. گفتم: ای چنگ مگر صورت جنگ داری که چندین عریده می‌کنی؟ اما در تو علامات و امارات عشق، بسیار می‌بینم لیکن عشاق را با جنگ چکار؟ گفت: آن امارت و علامات عشق کدام است؟ گفتم: پریشانی موی، و برهنگی سر، و تنگی پوست و نزاری تن و برون خزیدگی رگ و کوزی پشت و نالیدن بسیار است و پیراهن کاغذی. ۲۶۵

## نظم

داری<sup>۱</sup> ز کسی<sup>۲</sup> جفای بیحد ورنی پیراهن کاغذی چه دارد توجیه  
جنگ، چون این کلمات بشنید سر فرو افکند و گفتن گرفت: اگرچه من سی و دو زبان دارم، اما هیچ وقت یک فصل از این باب پیش کسی فرو نخوانده‌ام. تو قصه سر به مهر من چگونه فرو خواندی؟ گفتم: نشنیده‌ای «الولی یعرف الولی».

## نظم

بیدلان دانند قدر بی دلان  
مرد را جز مرد شناسد کسی  
بشنو بشنو! چنین گویند وقتی امیرالمؤمنین علی - کرم الله وجهه - که باطن پر عشق او از عشق عالم وحدانیت مملو بود، روزی با مبارزی ملاقات شد. آن مبارز آغاز کرد: ای خواجه! تو علی را می‌شناسی؟ علی فرمود: نیکو می‌شناسم. میان من و او که گنجند؟ گفت: برو او را بر من خوان. گفت: او را چه خواهی کرد، گفت: من شنیده‌ام که او امروز در میدان، مبارزی چست خواسته است، من نیز در ملک همچنین کسی‌ام. علی هذا<sup>۴</sup> از ملکی به ملکی آمده‌ام تا با او نبردی کنم. علی فرمود: ای جوان این چه غرور است که ترا در سر افتاده است ترا سر علی کی باشد؟ اگر ترا سر خویش می‌باید<sup>۵</sup> سر خویش گیر

(۱) سا: درنی.

(۲) سب: بسی.

(۳) پ: ۱: جوان.

(۴) ج: علاحد.

(۵) پ: ۱: خواستی است.



۲۸۰ و از این سخن در گذر.

## نظم

این حکایت جمله ای<sup>۱</sup> روباه لنگ قصه شیر زیان و روبه است  
 مبارز گفت: ای خواجه<sup>۲</sup> این چه تکلف است که در میان آورده ای؟ آنچه ترا می گویم  
 اگر سر آن داری که بکنی بکن و الا زحمت خود از میان یکسو نه! علی فرمود: در علم  
 ۲۸۵ مبارزت من یکی از شاگردان علی ام تو هم با من در آویزی بکن؛ اگر بر من غالب آیی  
 من او را می خوانم، همچنان کردند. علی که شیر بیشه مبارزت بود آن مبارز را از یک  
 حمله، اسیر پنجه قهر خود کرد و خواست تا او را گردن زند. در آن حال مبارز بر شکل  
 عاشقان بیدل<sup>۳</sup> عشاق آب در دیده گرداند و نفسی سرد از دل پردرد برآورد. علی به  
 حکم الولیّ يعرف الولیّ، بشناخت که او عاشق است. گفت ای جوان ازین نفسی که تو  
 ۲۹۰ برآوردی همه بوی جگر پخته می آید، پرده از صورت حال برگیر و راستی بر گو که تو  
 کیستی؟ و از کجائی و اینجا بر چه آمده ای؟ مبارز گفت: ای جوان این وقت، وقت وداع  
 جان است خلاف در ننگجد، راستی خواهم گفت، بشنو بعده هرچه خواهی بکن. بدانکه  
 من پسر فلان پادشاهم و بر دختر پادشاهی دیگر عاشقم. روزی پدر من بر پدر آن دختر  
 پیغام مصاهرت فرستاد که دختر خود پسر مرا بده. او جواب داد همچنان خواهم کرد، اما  
 ۲۹۵ خوبرویان را هدیه رو، شرط است و هدیه روی دختر من سر علی است. هر که سر علی  
 بر من آورد، من دختر را بدو دهم. آری تا کسی سر ندهد در وصل خوبرویان نتواند رسید.

## نظم

گر چه در عشق پایه هاست بسی پایه اولینست سر بازی<sup>۴</sup>  
 چون جواب پیغام به من رسید مرا غرور عشق و اغوای جوانی<sup>۵</sup> بر آن آورد که سری  
 ۳۰۰ که من دارم مرا سر آوردن چند کارست. بدین نیت اینجا آمده ام خود در میان چیز دیگر  
 زاد. این زمان اسیر کمند قهر توام هرچه خواهی بکن. اگر بگذاری جوانمردی کرده باشی

(۳) پ ۱: - عاشقان بیدل.

(۲) پ ۱: - خواجه.

(۱) سا: آن.

(۵) مح: اغرار. خد: اغراء.

(۴) مح و سا: - بیت.

و اگر نه هم خوشم، باری در راه دوست کشته شده باشم.

اگر در راه جانان کشته گردم  
 مرا از زیستن خود آن نکوتر  
 امیرالمؤمنین - علی کرم الله وجهه - بر سرّ او مطلع<sup>۱</sup> شد از کرم اصلی و جبلی<sup>۲</sup> تیغی  
 ۳۰۵ که بر دست داشت در دست او داد و گردن مبارک خود در پیش او نهاد و گفت: ای  
 عاشق! من ترا را کردم، اگر کار تو امروز موقوف به سر علی است علی منم اینک سر و  
 اینک تیغ!

#### نظم

مرا وقتی نیامد کار این سر  
 ترا گر کار می آید بپر زود  
 ۳۱۰ ای چنگ! مقصود از ایراد این حکایت آنکه امیرالمؤمنین علی به مجرد دم سرد و آه  
 گرم که آن مشاهده<sup>۳</sup> و محسوس نیست بشناخت که او عاشق است. من در تو چندین  
 علامت عشق که آن محسوس<sup>۴</sup> است، معاینه و مشاهده می کنم چگونه ندانم که تو  
 عاشقی.

#### نظم

عشق در کس نهان کجا ماند  
 عاشقان را نشان بسیار است  
 ۳۱۵ عزیز من! سخن در حلق آغاز کرده بودم و سخن کجا رسید پیش از آنکه از گلو،  
 سخن دیگر بیرون نیامده است به غزلی هم در ردیف گلو که گلو گیر خصم است اختصار  
 کردم<sup>۵</sup>.

#### الغزل

ای کرده از دو زلف<sup>۶</sup> مرا رشته در گلو  
 ۳۲۰ از رشته تو گشت مرا مستعبر گلو

(۱) حج: آن سخن بشنید. (۲) حج: - جبلی. (۳) سا: مشاهده.  
 (۴) سا: + و مشاهده. (۵) سب: اقتصار می باید و همچنان در قلم آورده شد.  
 (۶) پ: ا: گلوت.

ما را گلو گرفته به هر سو چه می‌کشی؟

از طوق حکم تو نکشد شیر نر، گلو

در هر گلو کمند چه اندازی از جفا

ای عاشق کمند دراز تو هر گلو

۳۲۵

تا طوق عشق تو به گلوی دلم فتاد

از ذوق طوق تست چو من بیخبر گلو

گر نایدم گلو ز برای دوال عشق<sup>۱</sup>

یکدم زدن رها نکنم زیر سر گلو

۳۳۰ می‌خواستم که قطره آبی خورم شبی

از لب فرو چکسید ولی ماند<sup>۲</sup> در گلو

از طوق تو از گلو نکشد نخشی گهی

سیاف مرگ گر چه نهد تیغ بر گلو

## ناموس بیست و سوم در مناقب گردن

گردن کشانی که مالک رقاب و کشور گیر کشور<sup>۱</sup> معانی اند، اگر گردن کشی نکنند  
حقوقی که ایشان را در رقبه<sup>۲</sup> من است درین پرده چیزی<sup>۳</sup> ادا کرده آید.

### نظم

گردن خود وقفِ طوقِ حکمِ یاران کرده ام  
گردن آنکس بزن کز حکمشان<sup>۴</sup> گردن کشد  
سعادت آن گردنی<sup>۵</sup> را که در کمند خوب رویی افتاده است، اما حرمان<sup>۶</sup> آن رقبه ای که  
ازین سعادت آزاد است و در بند هوای نفس آباد است<sup>۷</sup>.

### نظم

در گردنی که نیست کمند هوای کس      او لایق قفاست، به شمشیر زن قفاش  
امروز گردن من گرفتار کمند کسی است که او سلسله<sup>۸</sup> مسلسل زلف<sup>۹</sup> زنده دلان را  
گردن گرفته جانب خود می کشد. چون نوبت به گردن من رسید و می خواهد مرا هم کمند  
در گردن اندازد من به او می گویم:

(۲) سا: چنبری.

(۵) سب: جرم.

(۱) سب و آ و پ ۱: مالک الرقاب کشور معانی اند.

(۴) سب و آ: - را.

(۳) سب و آ: حکم تو.

(۶) سب و آ: - در بند هوای نفس آباد است.

## نظم

در گردنم کمند چه<sup>۱</sup> اندازی از جفا

آنکس که خود رود به تو بردن<sup>۲</sup> چه حاجتست  
ای کمند گیسوی! تو کمند در گردن کسی انداز که او<sup>۳</sup> از کمند تو گردن تابي کند، اما  
دل من که عاشق کمند توست، کمند قهر در آن گردن افکندن<sup>۴</sup> چه باشد.

## نظم

عنان از تو نگردانم کمند ار گردن اندازی

چه می خواهی؟ مرا اندر زبان دشمن اندازی  
بشنو بشنو! آن روز<sup>۵</sup> که گردن شکن گردن کشان عرب، یعنی پیغمبر - صلی الله علیه و  
سلم - به فرمان حق گردن نهاد و از مکه بیرون آمد، گردن بالا کرده می گفت: خداوندا  
چون مرا از مقامی که دوست می داشتم بیرون آوردی اکنون مرا در مقامی فرود آر که آن  
را تو دوست می داری. ای گردن<sup>۶</sup> حلی<sup>۷</sup> از گردن تو متحلی<sup>۸</sup>! تو نیز از گردن من پیراهنی  
که مرا می بایست چون برکشیدی، اکنون در این گردن<sup>۹</sup> خرقه درافکن که ترا می باید.

## نظم

از گردن من قلاده چون کردی دور اکنون تو به طوق خود عزیزش<sup>۱۱</sup> گردان  
گردنی که ذوق<sup>۱۲</sup> زَنار عشق دید در تسبیح پاک ننگرد<sup>۱۳</sup> و رقبه ای که وصل طوق  
ملاحت یافت با قلاده سلامت نسازد، بلکه اینچنین گردن را که سران پیش او گردن نهند  
از قلاده رنج طوق باشد و از طوق راحت قلاده بود. یک فرق میان عاشق و نا عاشق  
همین است. ذوق رقبه نا عاشق<sup>۱۴</sup> از قلاده باشد، و راحت گردن عاشق از طوق بود.

(۱) آ: چو. (۲) آ: بیرون. (۳) سب و آ: - او.  
(۴) سب و آ: کمند در گردن افکندن. (۵) آ: که روزی.  
(۶) سب: علیه من الصلوة افضلها، آ: علیه من الصلوة افضلها و من التَّحِيَّة اكلها.  
(۷) سا: - گردن. (۸) آ: حلی. (۹) آ: بجلی.  
(۱۰) سا: + من. (۱۱) آ: عزیزم. (۱۲) پ: طوق.  
(۱۳) سا: نگرده. (۱۴) سا: عاشق.

چنانچه ناگه شبی دو کس یکجا افتادند یکی دزد و دیگر عاشق. چون شب به نیمه رسید عاشقی که گردن او به طوق هجران مطوق است به زبان حال بر<sup>۱</sup> شب گوید: ای شب یکبار روز شو تا گردن من از طوق هجران<sup>۲</sup> خلاص یابد، دزد گوید: ای شب! زینهار روز نشوی<sup>۳</sup> نباید که گردن من به کمند شحنة عدل گرفتار گردد. آری حربا همین<sup>۴</sup> خواهد که هیچ وقتی روز آخر نشود و خفّاش خواهد<sup>۵</sup> که هیچ گاه<sup>۶</sup> شب به پایان نرسد زیرا که مطلوب حربا در روز است و مقصود خفّاش در شب.

## نظم

در گردن من زطوق او آن<sup>۷</sup> ذوق است کز سلک به گردن عروسان باشد  
امروز اگر مردمان درمان خواهند، ما درد را به منت بر خود می خواهیم<sup>۸</sup>. اگر دیگران آزادی جویند ما به ستم خود را دربند می افکنیم، اگر گردن ما را قلاده درمان و طوق درد مخیر<sup>۹</sup> گردانند که از این دو کرامی خواهی؟ گردن ما جز به طوق درد سرفرو نیارد. نمی دانم که این گردن را با آن طوق چه سرخوشی افتاده است که جز بدو سرفرو<sup>۱۰</sup> نمی آرد<sup>۱۱</sup>.

## نظم

جایی که زدست تو حمایل باشد در گردن خود زر حمایل که کند  
عزیز من! گردن ما را با طوق عشق عهدیست و طوق عشق را با رقبه ما پیمانیست  
ابد الا باد. نه از گردن ما نقض عهد آید و نه از طوق عشق خلاف<sup>۱۲</sup> پیمان. چنین گویند: گردنی که در زنار عهد بود بهتر از گردنی که در تسبیح بی عهد بود. لادین لمن لا عهد له.  
بشنو بشنو! عبدالله مبارک گوید: در غزوی<sup>۱۳</sup> با کافری گردن کش حرب می کردم، وقت نماز پیشین درآمد، نتوانستم که از عبادت گردن کشی کنم با آن گردن کش گفتم: مرا

(۱) سب و آ: با.	(۲) آ: تنهائی.	(۳) سا و پ: ۱: نشنوی.
(۴) سب و آ: همه آن.	(۵) سب و آ: همین طلبید.	(۶) آ: هیچ وقت.
(۷) سا: این.	(۸) سب و آ: می خوانیم.	(۹) سا: مسخر.
(۱۰) سا: فرو.	(۱۱) سب و آ: نیارد.	(۱۲) سب و پ: ۱: نقض.
(۱۳) سا: غزوه ای.		

معبودیست و پرستش او برگردن من فرض<sup>۱</sup> و این وقت پرستش اوست<sup>۲</sup>، اگر با من عهد کنی که مرا در حال عبادت گردن نرنی به عبادت مشغول باشم. من سلاح و سلب مبارزت از گردن برکشیدم و در نماز مشغول شدم. چون بار شرع<sup>۳</sup> از گردن دور کردم<sup>۴</sup> باز به حرب<sup>۵</sup> مشغول شدم تا وقت نماز دیگر، همان حکم داشت. چون گردن کش سیّارات و خسرو فلک، روی به مغرب آورد آن کافر آغاز کرد که: ای گردن افراز<sup>۶</sup>! مرا هم معبودیست و این وقت پرستیدن اوست. من از سر گردن تو انم خاست اما از پرستش او گردن نتوانم تافت. چنانچه من با تو عهد کردم اگر تو هم با من عهد کنی من نیز<sup>۷</sup> بر سر پرستش<sup>۸</sup> خود روم. عبدالله مبارک می گوید: همچنان کردم چون او پیش آفتاب سر به سجده نهاد، گردن او برهنه دیدم با خود گفتم گردن خصم اینچنین برهنه کی یابم؟ تیغ گردن کش برکشیدم و برگردن او که بار سرگران داشت زدم و سر او از گردن جدا کردم؛ اما سه بار از سر بریده او این آواز برآمد که «أوفوا بعهدی أوف بعهدکم». عزیز من! بیگانه که با بیگانه<sup>۹</sup> حسن عهد نگاه می دارد، او را این درجه می دهد، یگانه ای<sup>۱۰</sup> که با آشنای حق بر عهد خود مستقیم باشد ندانم که او را چه درجه دهند<sup>۱۱</sup>!

## نظم

۶۵

در گردن ما که عهد شد گردن بند      گردن برود، عهد ز گردن نرود  
ائمه اطبا گویند: درد سر و گردن از بلغم و صفرا و باد خیزد؛ اگر از صفرا باشد، صاحب او را دهان، تلخ شود و لب و بینی خشک گردد و چشم تاریکی آرد؛ علاج او آنست که هلیله و بلبله و آمله و مویز گهی<sup>۱۲</sup> و چرایته و گشنیز و بیخ سوسن و خیار چنبر از هر یک یک درم کوفته، بجوشاند و شیو گرم بخورد، سود کند<sup>۱۳</sup>. و اگر از بلغم باشد صاحب او را گردن، درد کند و از دهان و بینی او آب رود و در هوای سرد زیادت

۷۰

(۱) سب: فرض است. (۲) سا: است. (۳) سب: دیانت، آ: امانت.  
(۴) سب: فرود آوردم. (۵) سب: + آن گردن کش. (۶) سب و آ: افراز.  
(۷) آ: نیز. (۸) عبادت. (۹) پ: نا آشنا.  
(۱۰) آ: اگر آشنا با آشنا. (۱۱) سب: بخشدند. (۱۲) آ: کوهی.  
(۱۳) سب: دارد.

شود و در هوای گرم کم گردد، علاج او آنست<sup>۱</sup> که زنجبیل و کبابه و پلپیل دراز و تخم کرفس و بیخ خربزه و سلاجت<sup>۲</sup>، همه ادویه برابر باید سود و به آب حل<sup>۳</sup> باید کرد و ناس باید ستد، درد گردن دفع شود. و اگر از باد باشد صاحب او را اوّل روز درد پشت خیزد و آواز<sup>۴</sup> مختلف شود و درد او از محلّی به محلّی نقل کند. علاج او این است: هلیله، بلبله سندی و گشنیز و برنگ در اشنا بجوشانند و شیر گرم بخورد<sup>۵</sup> نافع آید و درد کم شود. سبحان الله! من سخن در صفت گردن آغاز کرده بودم، سخن گردن گرفته کجا برد؟ گردن چیست؟ صاحب مهره، مالک نقره، سر بزرگ کشور تن، گردن افرازِ عالم بدن.

۷۵

## نظم

از گردن تو از آن شدم مست که هست

۸۰

قَرَّابَه صفت تا به گلو پر معنی  
من می خواهم در صفت گردن حلق زبم، سخنِ گردنِ گلو<sup>۶</sup> می گیرد و می گوید: تاکی مرا گردن گرفته هر سوی خواهی دوانید. می خواهم به غزلی هم در ردیف گردن که در دیوانها گردن افزای کند اقتصار<sup>۷</sup> کنم همچنان کرده آمد:

## الغزل

۸۵

چو من به حکم تو بنهادم از وفا گردن      متاب از من شوریده از جفا گردن  
اگر نه گردن من پیش تو نهد سرخود      خورد ز تیغ سرانداز تو، قفا گردن  
فدای تیغ تو سازم هزار هر روزی<sup>۸</sup>      زسیم اشک بیایم اگر بها گردن  
نگار من بدل طوق، گردنم مطلب      که فرق هست به عالم زطوق تا گردن<sup>۹</sup>  
برای پات به گردن نهاده ام سرخود      چو وصلت است سرم را اگر<sup>۱۰</sup> نه پا گردن  
به وقت خوردن آب از قفات بنماید      بدان مثابه رسیده است از<sup>۱۱</sup> صفا گردن  
ضیای نخشی ار خسته ماند چتوان کرد      چه حیلَه گر بزند تیغ پادشا گردن

۹۰

(۱) سب و آ: - علاج او آنست که. (۲) خد: صلاحیت. (۳) آ: تر.  
(۴) سب و آ: اصوات مختلف شوند. (۵) سب و آ: باید بخورد. (۶) آ: سخن گلو گیر می شود.  
(۷) سا: اختصار. (۸) آ: هزار سرزدی. (۹) پ ۱: - بیت.  
(۱۰) سب: دگر، آ: وگر. (۱۱) سب و آ: در.



## ناموس بیست و چهارم در مناقب پشت

ای پشت ارباب معانی از قوّت تو قوی! اگر پشت مرا از قوّت، قوی گردانی، لطایفی که در پشت تعبیه کرده و پشت ترا کار آید بتو رسانم اما به شرطی که مرا پشت ندهی.

### نظم

تو تا چند با من درشتی کنی      چه باشد مرا گر تو پشستی کنی  
 عزیز من! چون کاغذ<sup>۱</sup> باظهر و بطن بود هیچ نیست، مرد کامل کسی است که چون  
 ۵ آفتاب یکروی<sup>۲</sup> باشد، نه چون کاغذ دو روی<sup>۳</sup>. رسمی است که کاغذ را اوّل بکوبند بعده  
 در آب غرق کنند، بعده بر دیوارها زنند، بعده بند از بند او جدا کنند، بعده روی او را سیاه<sup>۴</sup>  
 گردانند<sup>۵</sup>، بعده مجلّدی را دهند که این را شکنجه کند<sup>۶</sup> و در بازارها بگردانند<sup>۷</sup>، مجلّدی در  
 پوست او افتد و به تیغ دو روی<sup>۸</sup> در دست گاه او را شکنجه می‌کند، گاه سنگ گران بر سر  
 او می‌نهد<sup>۹</sup> تا کار او به جایی رسد که از مسطر<sup>۱۰</sup> رگ‌های عاریت خواهد<sup>۱۱</sup>، هیچ می‌دانی .  
 ۱۰ که کاغذ را اینهمه از چه می‌رسد؟ از آنچه ظهری و بطنی دارد<sup>۱۱</sup>.

### نظم

بی شبهه روشنایی عالم شود به دهر      آن را که ظهر و بطن نباشد چو آفتاب

(۳) سا: دورویه.

(۶) سب و آ: کن.

(۸) سا: دو روی او را می‌برند و به دو دستگاه....

(۱۱) سب: ندارد.

(۲) سا: یکرویه.

(۵) آ: کنند.

(۱۰) آ: خواهند.

(۱) سب: + ریا.

(۴) سب و آ: سیه.

(۷) سب و آ: بگردان.

(۹) آ: می‌نهند.

اگر<sup>۱</sup> از پشت پاکی، ترک ظهر و بطن گیر و به پشت و پهلوی خود غره مگرد<sup>۲</sup>؛ که پشت و پهلوی آن نداری که لت فردا توانی خورد. سعادت راستی را غنیمت دان و همواره<sup>۳</sup> پشت را به رکوع و سجود معبود خم ده که عنقریب تیر ترا به کمان<sup>۴</sup> بدل خواهند کرد. و آن شنیده باشی که وقتی جوانی<sup>۵</sup> راست پشت<sup>۶</sup>، گوز پشت را دید گفت: ای خواجه این کمان که بر پشت نهاده‌ای به چند خریده‌ای؟ پیر گفت: ای جوان از بهای آن چه می‌پرسی؟ سرچند روز<sup>۷</sup> تو را رایگان خواهند داد.

## نظم

نخشی در شب جوانی تو<sup>۸</sup> روز پیری عیان شود روزی  
گرچه قَدّت چو تیر هست عیان از کشاکش کمان شود روزی  
بباید دانست که قوام پشت از عضلات است و اصل عضله از عصب و آن بر سه نوع است: نوع اوّل را عصب گویند، نوع دیگر را رباط سیوم را و تر<sup>۹</sup>. صانع حکیم - تعالی و تقدّس - هر اندامی را که به حرکت محتاج است از برای حرکت او عضله در وجود آورده است و عصب را با رباط آمیخته و آخر عضله را به آن اندام پیوسته تا بواسطه عصب، قوّت ممیّزه کار خود می‌کند و به<sup>۱۰</sup> قوّت رباط و و تز حرکت حاصل می‌شود اندام یک عضله است و در بعضی دو، و در بعضی کم و در بعضی بیش، و در قضیب چهار عضله<sup>۱۱</sup> است دو در هر سوی قضیب‌اند که در وقت مجامعت آن هر دو ممتد می‌شوند تا گذر منی فراخ شود و آب آسان برون آید.

و دیگر<sup>۱۲</sup> از استخوان زهار رسته است و در این قضیب پیوسته، هرگاه که این هر دو به اعتدال ممتد شوند قضیب راست بایستد و اگر امتداد بیشتر باشد، قضیب سوی زهار میل کند. در خُصیّه مردان چهار عضله است، هر جانبی دو، و در خُصیّه زنان دو، هر

(۳) سا: همواج.

(۲) آ: مشو.

(۱) آ: + عزیز من!

(۶) آ: + پیری چون کمان.

(۵) آ: + چون تیر.

(۴) سا: کمانه.

(۸) سا: نخشی این درست خوابی تو.

(۷) سا: بعد چندی.

(۱۱) سا: عضو راست.

(۱۰) سا: - به.

(۹) سب: و تد.

(۱۲) آ: دو دیگر.

جانبی یکی است در او آویختگی نیست؛ هم بدین دو اکتفا کرده اند.<sup>۱</sup> و از همه عضلات، عضلات پشت محکم افتاد<sup>۲</sup>؛ زیرا که پشت پشتیبان تن است، پس طناب او از سایر اطنبه محکم تر باید<sup>۳</sup>. شکننده پشت، بسیار چیز است اما از همه چیز پیری شکننده تر است<sup>۴</sup>. و آن شنیده باشی که وقتی پیری گوژپشت با زن خود می گفت: چه می کنم از کرده تو موی سر بی وقت سپید شد، زن گفت گرفتم که موی تو از کرده من سپید شد اما پشت تو از کرده که گوژ گشت؟

۳۵

## نظم

۴۰

به سوی خاک باشد کوزپشتان را نظر این چیست

جوانی را میان خاک می جویند نمی یابند  
ای راست پشت! پیش از آنکه بار پیری<sup>۵</sup> پشت ترا بشکند باری ببند<sup>۶</sup> که در بازار آخرت از پشت توان نهاد.

## نظم

۴۵

چند همه بر ربط و نای و ستا پشت کن از بار پرستش دوتا

ای تیر پشت! کمان گوژپشتان را به نظر استخفاف مبین که پشت گوژ، کمان غازی را ماند که زده او هرگز خطا نکند، بلکه از یکی رَوْشَن<sup>۷</sup> بگذارد و ده دیگر را مجروح گرداند، چنین گویند: ابو یزید بسطامی<sup>۸</sup> - طاب ثراه - که پشت به دنیا داشت، روزی پشت به دیوار آورده بود و دیگر را پای دراز کرده، ناپاکی که نه از پشت پاک بود، عمداً پای بر پای او نهاد و بگذشت. او نیکو پشت نگردانیده بود که پای او و پای فرزندان<sup>۹</sup> او آویخته شد و کرم افتاد و تا امروز در بسطام فرزندان از او هستند هر که از ایشان بزاید یکپای گنده بزاید. ابو یزید - رحمة الله علیه - را پرسیدند که گناه یکی کند، چندین کس

۵۰

(۳) سب: باشد.

(۲) سب و آ: محکم ترند.

(۱) سب و آ: افتاد.

(۵) سا: - بار پیری.

(۴) سا و پ ۱: - شکننده پشت... تا شکننده تراست.

(۶) سا: باری بزرگی. پ ۱: بار بزرگی.

(۷) روشن معرب روزن منتهی الارب، تاج المآثر.

(۹) سب و آ: اقرای.

(۸) سب و آ: سلطان العارفين قدس الله سره.

۵۵ را قصاص کردن چه توجیه دارد؟ گفت: شما نشنیده‌اید، که تیرانداز چون سخت انداز باشد، تیر او از یکی بگذرد و ده دیگر<sup>۱</sup> را خسته کند.

## نظم

تیری که کمان پی زهم بگشاید از جوشن آفتاب روشن گذرد<sup>۲</sup>  
 عزیز من! اینچنین تیر نباشد مگر در جعبه کسی که او همه عمر پی بر پی صاحب  
 قوسین رفته باشد و پشت خود را به شکنجه عبادات کمان گردانیده<sup>۳</sup>.

## نظم

۶۰ نا زده تیر، مرد اندازد آنکه از تیر خود کمانی ساخت  
 یکی از کمان آرش آنچنان نترسد که من از پشت گوز، و کسی از جامه کعبه آنچنان  
 نهراسد که من از خرقة ژنده؛ و آن شنیده باشی که وقتی گوزپشتی خرقة ژنده بر پشت  
 افکنده بود و در مجلس شیخ علی دقاق که مدقق دقایق حقیقت بود، بر سبیل طیبیت با  
 گوزپشت گفت: این قبایی که تو بر پشت داری به چند خریده‌ای؟ گوزپشت بشورید و  
 ۶۵ گفت: این ژنده که او را قبا می‌خوانی به دنیا و آنچه در دنیاست بخریده‌ام، و به عقبی و  
 آنچه در عقبی است می‌خواهند نمی‌فروشم.

## مثنوی

۷۰ ژنده درویش چه بینی به پشت ملک دو عالم نگر او را به مش  
 بلک ازین گه که شنیدی صدا ملک به غیری دهد و خود گدا  
 آتشی که از آتشکده سوخته باطنان باشد آتش دوزخ را خاکستر گرداند و شعله‌ای  
 که از کانون کمان<sup>۴</sup> گوزپشتان خیزد، دود از قعر دریا برآرد. چنین گویند وقتی مذکری  
 معنی «أولیائی تحت قبایی» بیان می‌کرد ناگاه گفت: ازین اولیا، علما مرادند و ازین قبا  
 دستار علما. درویش کوزپشتی حاضر بود چون این سخن بشنید، بشورید و آغاز کرد:  
 ۷۵ اگر این همه شمائید پس ما چیستیم؟ این بگفت و دمی جانب سقف مسجد برآورد،

(۳) سب و آ: کرده.

(۲) آ، ب: ۱: گردد.

(۱) سا: دیگران.

(۴) سب و آ: -گوز.

آتش از سقف<sup>۱</sup> برخاست و تمام منبر و محراب بسوخت.<sup>۲</sup>

### نظم

آن قبه که اولیا به تحت اویند      آن قبه مگر قبه پشت گوزاست  
 بشنو بشنو! بایزید را که سالها پشت بر زمین نیامده بود<sup>۳</sup> پرسیدند که پیر تو که بود؟  
 ۸۰ گفت: دو سخن زالی گوز پشت. گفتند: این سخن چه باشد؟ گفت وقتی در راهی، زالی -  
 که رستم معرکه طریقت بود - با من همراه شد، چون میلی چند برقتیم، زال انبانی بر پشت  
 داشت. گفت: ای فرزند من مانده شده ام این انبان من بر پشت خود بنه. من انبان از پشت  
 زال برداشتم، شیری بدان طرف می گذشت<sup>۴</sup> بر پشت او نهادم چون مرحله ای نزدیک  
 شدیم، زال خواست که از من<sup>۵</sup> پشت گرداند گفتم: ای پشت عصمت از تو قوی! اگر  
 ۸۵ کسی؟ ترا درین مرحله خواهد پرسید که امروز با تو همراه که بود، چه خواهی گفت؟  
 زال گفت: خواهم گفت: که امروز با من ظالم رعنائی همراه بود. گفتم: ای زال! من که  
 سرو پا برهنه با تو می روم رعنا از چه وجهم؟ گفت: رعنائی ازین بالاتر چه خواهد بود  
 که من ترا گفتم انبان بر پشت خود نه، تو بر پشت دیگری می نهی. چه گویی که من بدین  
 قدر قادر نبودم که انبان بر پشت او نهم و رعنائی نیست مگر همین. گفتم: ظالم از چه  
 ۹۰ وجهم؟ گفت: ظالم ازین بیشتر چه باشد، پشتی را که حضرت صمدیت از بار مردم آزاد  
 کرده است تو بار پشت خود بر آن پشت نهی و آزاد کرده خدای را به بیگار می کشی؟ و  
 ظلم نیست مگر همین.

### نظم

پشت زمین تا که بشد مرغزار      جز تو که افکند برین پشت بار  
 ۹۵ بایزید می فرماید: اگرچه از بار این سخن پشت وقت من بشکست، اما پشت عقیده  
 من ازین دو سخن استوار<sup>۶</sup> شد و بیش بار ظاهر و باطن خود بر هیچ پشتی نیفکندم. ای

(۳) سا و پ: ۱ - بود.

(۲) سب و آ: سوخته شد.

(۱) سب و آ: + مسجد.

(۶) سب: قوی شد.

(۵) سا: ما.

(۴) سب: + او را بخواندم و انبان.

من غلام آن زال گوژپشت که رستمی چون<sup>۱</sup> ابویزد - که پشت طریقت از او قوی بود -  
به کلمات او اقتدا کند!

## نظم

- ۱۰۰ لایق اقتدا نه هر کس شد      مقتدا گشتن ای پسر کاریست  
ای پشت معانی از پشتی تو قوی! وقتی عزیزی - که عالم را پشت پای<sup>۲</sup> زده بود - با  
من می گفت که: نزدیک تو پشت راست را اعتباری کلی است یا گوژپشت را؟ گفتم:  
نزدیک تو دنیا را اعتبار کلی است یا عقبی<sup>۳</sup> را؟ گفتم: عقبی را. گفتم: طلب دنیا  
نتوان کرد مگر به پشت راست، و طلب عقبی نتوان کرد مگر به پشت گوژ، و طلب آخرت  
بهرترین مطالب<sup>۴</sup> است، پس باید که پشت گوژ بهترین پشتها باشد؛ وقتی<sup>۵</sup> عمر  
۱۰۵ عبدالعزیز را پرسیدند: پیش از آنکه پشت در چهار بالش خلافت آری جامه قیمتی  
می پوشیدی که هزار و دو هزار دینار<sup>۶</sup> ارزد و این ساعت جامه ای می پوشی که ده درم  
یا دوازده درم ارزد. حال چیست؟ گفت: آن روز طالب خلافت<sup>۷</sup> بودم، خلافت<sup>۸</sup> را دست  
نتوان کرد مگر بدان جامه، و امروز طالب بهشت و بهشت را نتوان یافت<sup>۹</sup> مگر  
۱۱۰ بدین جامه.

## نظم

- نخشی! پشت در رکوع نکوست<sup>۱۰</sup>      در قیام ار چه محض زیبائی است  
گوژپشتی است سرنگون بودن      راست پشتی تمام رعنائی است  
سبحان الله! من می خواهم که صفت پشت کنم، قوّت، پشت می دهد. پشت چیست؟  
۱۱۵ گردن فراز کشور تن، پشتیوان عالم بدن، دیوار بیت المعمور وجود، سقف طاعت خانه  
سجود.

(۱) آ: + خواجه. (۲) سب: - پای. (۳) سب و آ: آخرت.  
(۴) سا: مطلب. (۵) سا و ب ۱: - وقتی. (۶) سب: درم.  
(۷) سب و آ: پادشاهی. (۸) سب: و پادشاهی در دست نیاید.  
(۹) سب و آ: در دست نیاید. (۱۰) سا: بگوز.

## نظم

پشت پشتیوان خود دان گرچه پشت در نظر وقتی نمی آید مرا  
 گرچه در پشت، چندان سخن است که اگر بر سبیل تفکر پشت به دیوار آورده شود  
 ۱۲۰ چندان سخن زاید که بی تفکر تا ده پشت به کار آید؛<sup>۱</sup> معهذا به غزلی هم در ردیف پشت  
 اختصار خواهم کرد، همچنین کرده آمد.

## الغزل

تا مرا دادی تو ای دلداز<sup>۲</sup> پشت صبر را بشکست از تیمار<sup>۱</sup> پشت  
 لشکر فتنه کشیدی صف<sup>۳</sup> عقل داد از بسی قوتی ناچار<sup>۲</sup> پشت  
 ۱۲۵ هیچ دانی از چه پشتم حلقه شد می خمد<sup>۴</sup> از بار غم هر بار<sup>۱</sup> پشت  
 بر دلم ناوک زدی از ذوق دست بی خبر بوده ست از آن آزار<sup>۲</sup> پشت  
 دی فکندی ناگهان بر پشت جعد شد ز بار جعد تو افگار<sup>۱</sup> پشت  
 بس که هر سو شست<sup>۵</sup> تیر تو به من مانده ام امروز همچون خاز<sup>۲</sup> پشت  
 رو مگردان بی گنه از نخشی یار را وقتی ندادست یاز<sup>۱</sup> پشت

(۱) سب و آ: که تا ده پشت تو کار آید.

(۲) سب: دادار.

(۳) سب: لشکر فتنه کشی بر صف عقل؛ آ: کشیدی صف به عقل.

(۴) سا: می خلد، آ: می خید.

(۵) سا: سفت.

## ناموس بیست و پنجم در مناقب استخوان

ای استخوان سینه من طعمه همای هوای تو! اگر بر سر وقت من چون همای  
سایه اندازی، هر استخوانی که در من بامغز تر است پیش تو کشیده آید.

نظم

مانده ام گرچه استخوانی چند هرچه دارم فدای چون تو هماست  
بشنو بشنو! رسمی است چون<sup>۱</sup> لاغری یکی را به بلاغت ذکر کنند، گویند که<sup>۲</sup> در فلان  
استخوانی مانده است؛ اما در من که استخوان هم نمانده است اگر مرا کسی به لاغری ذکر  
کند ندانم چه گوید.

نظم

ای همای درد، باری پیش ازین می آمدی  
کاندترین مرده تن خود استخوانی داشتم  
همای عشق، مرا استخوانی بزرگ پنداشته بود اما چون در من آویخت<sup>۳</sup> استخوان هم  
نیافت<sup>۴</sup>.

نظم

مرا همای غمت اوفتاده دید و بگفت  
عجب! درین تن آشفته استخوان هم نیست

(۲) سب و آ: آن.

(۱) سب و پ ۱: + یکی را به لاغری ذکر کنند.

(۳) پ ۱: + استخوان جست. (۴) سب و آ: ندید.



عزیز من! هیچ نعمتی از بنده نبرند که عوض آن نعمتی دیگر ندهند. اینک اگر عشق از من نعمت فربهی برده است، بدل آن مرا نعمتی داده است که هرگز شکر آن نعمت نتوانم گزارده؛ و آن نعمت<sup>۱</sup> آن است که امروز از لاغری، کار من به جائی رسیده است که اگر می‌خواهم روزی صدبار هم زانوی محبوب شوم میسر می‌شود و از غایت نزاری مرا کسی نمی‌بیند.

۲۰

## نظم

خوشم از ضعف خود گر چه شدم از چشمها غایب<sup>۲</sup>  
 که باری مر مرا اکنون رقیبانش نمی‌بینند  
 بیاید دانست: استخوانی که در وجود مردم است یا مصمم است<sup>۳</sup> یا مجوف. و  
 پیوستگی که میان استخوانهاست بر چهار قسم است: اول<sup>۴</sup> را موصول گویند، دوم را  
 مرکوز، سیوم را مدور، چهارم را ملصق<sup>۵</sup>. اکنون<sup>۶</sup> بدانکه صانع حکیم - تعالی و تقدس -  
 جسد حیوانی را از یک استخوان در وجود نیارود بلکه درواستخوان بسیار<sup>۷</sup> ترکیب کرد  
 و درین نیز منفعت بسیار است، یکی از آنهاست که جسد حیوانی حار و رطب است و  
 پیوسته<sup>۸</sup> آن حرارت در آن رطوبت اثر می‌کند و بخار می‌انگیزد. پس اگر جمع استخوان  
 تن یک استخوان بودی بیرون آمدن بخار از درون تن متعذر<sup>۹</sup> شدی، پس حکمت، این  
 اقتضا کرد که ترکیب جسد از استخوان بسیار باشد؛ تا از مفاصل او بخارات جسد بیرون  
 آید و تندرست ماند<sup>۱۰</sup>؛ اما بایستی<sup>۱۱</sup> ترکیب جسد من از یک استخوان بودی تا بخار  
 باطن من - که سموم عشق است - بیرون نیامدی<sup>۱۲</sup> و آسمان را دودگون نگردانیدی.

۲۵

۳۰

## نظم

بخار آه من بر آسمان رفت ندانم آتش ما را چه دود است<sup>۱۳</sup>

۳۵

(۱) پ ۱: + لاغری است چرا. (۲) ح: امین.

(۳) ح: مصوت. سا: مضمون. سب و آ: مصمت.

(۴) ح: + مجوف. (۵) سب: لمصق. آ: مصلق. سا: متصف.

(۶) ح و سا: - اکنون. (۷) سا و پ ۱: باریک.

(۸) ح: + است. (۹) ح: مقدور نبود.

(۱۰) ح: - و تندرست ماند. (۱۱) ح و سا: - اما بایستی ترکیب... چه دود است.

(۱۲) پ ۱: نرفتی. (۱۳) پ ۱: ندانم آسمان را از چه دود است.

یا خود چنین گویم: اگر همه استخوانهای تن یک استخوان بودی، اگر آن استخوان جائی بشکستی به همه استخوان درد رسیدی، پس استخوان تن بسیار آفریدند تا اگر به یکی درد رسید دیگری متأذی<sup>۱</sup> نشود.

اما در وجود من گویی یک استخوان است زیرا که زخم بیلک استخوان شکاف عشق، براستخوان سینه رسیده است. هیچ استخوانی نیست که از و دردی نخاسته است.<sup>۲</sup>

۴۰

## نظم

تیر او در استخوان سینه شست از ته هر استخوان دردی بخواست  
عزیز من! در استخوان سر، پنج درز است، طرفه حالتی<sup>۳</sup> سرما که هیچ جای پاره نیست، درو پنج درز است، اما دل ما که در او صد جا پاره است در و یک درز هم نه.<sup>۴</sup>

## نظم

۴۵

عاشقان را تشنه می ریزند خون آبها جمله به دریا می برند  
آری یکی از سعادت های مرد آن است که مقصود این جهانی او از و باز دارند.  
مُرْسَلی چون موسی را - صلوات الله علیه و سلامه - ده سال مذلت شبانی کشانیدند.<sup>۵</sup>  
آنگاه او را از حطام این جهانی چیزی دادند که نصیب شهوت باشد، موسی - عليه السلام - را به  
آن انس<sup>۶</sup>، به کمال نشده بود که سنگ تفرقه در جمع او انداختند که «آنس<sup>۷</sup> من جانب  
الطُّور نارا».

۵۰

## نظم

گر ز تو مقصود تو فایست شود ماهوالمقصود کمتر می دهند  
در<sup>۸</sup> وجود انسانی، سیصد و شصت استخوان است و در سر شش استخوان. هفتم  
استخوان گردن است و او را حَمَل سرگویند. و در گردن هفت مهره است و در پشت

۵۵

(۱) حج: منادی. (۲) پ ۱: + زیرا که.

(۳) حج: - طرفه حالتی. سا: طرفه خالق. سب و آ: عجب حالتی.

(۵) کشیدن = نوشیدن، آشامیدن، پیمودن (دهخدا).

(۶) خد: آتش. حج: با آن انیس انسی حاصل نشده بود.

(۷) پ ۱ و سا: آتش.

(۸) حج: - در وجود انسان... تا... در ته هر استخوان مغزی دگر.

دوازده، در کمر پنج و در عَجَز سه، و در جای نشست هم سه. وجود مردم از یک استخوان نیافریدند<sup>۱</sup> تا مردم گردن و پشت هر سو تواند پیچید<sup>۲</sup> و گرد بر گرد خود نتوانست<sup>۳</sup> نگریت. پهلوی مردم به منزله صندوق است؛ زیرا که در او جواهر بسیار نهاده اند<sup>۴</sup> و استخوان پهلوی بیست و چهار اند هر جانبی دوازده، و در سینه، استخوان هفت است و میان ایشان غضروفی است، پهن و آن را غضروف<sup>۵</sup> خنجری گویند و چنبر<sup>۶</sup> گردن دو استخوان خمیده است و ناهموار یکی سوی راست و دوم سوی چپ. استخوان کتف را شانه گویند، عجب حالتی! شانه را بالای<sup>۷</sup> مو نهند و این شانه<sup>۸</sup> را فرود موی نهاده اند. این چیست؟ تا شانه با موی خوبان دعوی فوقیت نکند و استخوان بازو<sup>۹</sup> هم با کتف پیوسته است. اگر کتف نبودی پیوستگی استخوان بازو با سینه بودی، دست فراز نشدی و بغل گشاده نگشتی. استخوان بازو اگرچه بصورت یکی است، اما جالینوس حکیم ۶۵ گوید: در هر دست و بازو سی و چهار استخوان، چنانکه استخوان ساعد<sup>۱۰</sup> و رُسغ<sup>۱۱</sup> و کوع<sup>۱۲</sup> و کرسوع<sup>۱۳</sup> و غیر آن. و در عَجَز دو استخوان است: یکی جانب راست و دوم جانب چپ. و مقعد و مثانه و اندام زن و مرد در این دو استخوان است. و این قول قوی است. در هر ران و زانو و ساق و پای سی استخوان است و این بحثی است دورو دراز. ۷۰ اگر مردم خواهد آن را شرح و بسط کند ذخیره تمام خرج شود و به نقد دیگر احتیاج افتد.

## نظم

چشم حکمت باز کن نیکو ببین در<sup>۱۴</sup> ته هر استخوان مغزی دگر

(۳) پ: ۱: نتواند.

(۲) سا: پیچد.

(۱) سا: نیافریده اند.

(۶) سا: جز، پ: خبر.

(۵) سا: حجری.

(۴) انداخته اند.

(۸) سب: و شانه کتف. آ: آن شانه را.

(۷) سا: بر.

(۱۰) آ: + آرنج.

(۹) سا: پانزدهم.

(۱۱) رُسغ = خرده دست (ذخیره خوارزمشاهی) خرده و استخوان رُسغ هشت پاره است و رسغ را به پارسی خرده گویند (دهخدا).  
(۱۲) کوع = طرف استخوان ساق دست از سوی انگشت ابهام (منتهی الارب).  
(۱۳) کرسوع = استخوان سوی خنصر (منتهی الارب).  
(۱۴) سا: از.

عزیز من! سخن در استخوان آغاز کرده بودم. هر چند می خواهم به انجام رسانم از ته  
 ۷۵ هر استخوان معنی دیگر می زاید؛ از سر حرف نمی باید گذشت.  
 بدانکه یکی از انواع استخوان دندان است و منافع دندان چندان است که اگر کسی  
 صد<sup>۱</sup> سال دندان زند مناقب دندانی هم گفته نباشد.

## نظم

این سخن اهل ریاضت را مپرس قدر دندان صوفیان دانند و بس  
 ۸۰ بشنوبشو! وقتی<sup>۲</sup> میان سی و دو دندان و شانزده نوع مروارید مقالت شد. دندان آغاز  
 کرد: ای مروارید! شرف من بر تو نه همین بس است که سلک من سی و دو گانی است و  
 سلک تو شانزده گانی.

## نظم

دندان یکی به دوست زانواع درّها عیبی است بس بزرگ به عالم یکی بدو  
 ۸۵ مروارید گفت: ای دندان! کثرت، موجب شرف نیست و انبوهی سبب فضیلت نه<sup>۳</sup>؛ و  
 اگر<sup>۴</sup> بودی انجم را بر ماه شرف بودی و لشکر را بر شاه فضیلت آمدی «کَمْ مِنْ فَتَّةٍ قَلِيلَةٍ  
 غَلِبَتْ فَتَّةً كَثِيرَةً».

## نظم

از کثرت و قلت<sup>۵</sup> نگشاید چیزی می بینم بخشنده کرا بخشاید<sup>۶</sup>  
 ۹۰ دندان گفت: ای مروارید تو آنی که با گوهر رسول - ﷺ - خر سنگ مخالفت  
 غلطانده ای و من آنم که گوهر خود را فدای سنگ رسول الله - ﷺ - کرده.

## نظم

خصم سنگ اندازی می کرد، من از صدق دل  
 گوهر خود پیش سنگ خصم او می داشتم

(۱) پ ۱ و سا: صد و سی سال. (۲) سب و آ: روزی. (۳) ح: - و انبوهی سبب فضیلت نه.

(۴) سب: + و اگر فضیلت به انبوه بودی. (۵) ح: از قلت و کثرت.

(۶) سب و آ: می بخشد.

۹۵ ای مروارید، نه همانی که ترا ریسمان صد بار بسته در بازارها برده است و من یزید کرده، امروز آمده و با من حلق می‌زنی. همه از شومی اینست که ترا بیشتر به حلق می‌آویزند، آنک نظم<sup>۱</sup> حال تو بواسطه او است و تو او را درون دل خود جای داده‌ای و بواسطه او ترا آبرویی حاصل نشده. تا او از دریای ما آب نمی‌برد، تو را آبرویی حاصل نمی‌شود و به گردن و به گوش دلبران نمی‌رسی.

نظم

۱۰۰

ریسمان از جوی ما، نم می‌برد مر ترا این تازگی از جوی ماست مروارید چون این سخن بشنید، دروئه او سوراخ<sup>۲</sup> شد و با دندان آغا ز نهاد: ای دندان! این چه بی‌شرمیست، پیش من که زاده دریام ذکر گوهر خود می‌کنی؟ دندان گفت: ای مروارید در آن چه می‌نگری که تو زاده دریایی! درین نگر که از من چها زاده است. و من خدمت خلق از بن دندان چگونه می‌کنم.

نظم

شیر که او عربده چندان کند خدمت زاغ از بن دندان کند<sup>۳</sup>

نظم

فرزند پدر مشو که سودت نکند فرزند هنر شو که ترا کار آید ای مروارید اگر چه زاده دریایی، اما اگر از تو رشته تایی جدا شود از دست بروی<sup>۴</sup> و در جهان افتی و در خاک غلطیدن گیری.

نظم

تو از سر ریسمان نخیزی وقتی من از سر خویشتن بخیزم هر بار ای مروارید! بریتیم گرمی کردن ستوده نیست و گرنه من این دم بر تو چیزی می‌کردم که بی آب می‌شدی. اگر همه مرا درز می‌گیرند راضی نمی‌شوم ترا اگر در ریسمان گیرند خود را جایی نهی<sup>۵</sup>.

(۳) سا و سب و آ و پ: ۱ - بیت.

(۱) سب و آ: بدانکه نظم جمال.

(۲) ح: سولاخ.

(۵) ح: می‌غائی.

(۴) ح: پری.

## نظم

از رشته چو ریسمانست نزدیک منی نزدیک تو ریسمانست چون رشته زر  
 مروارید گفت: ای دندان! پیش من دندان بسیار می‌زنی، نمی‌دانی که میان گوهر و  
 ۱۲۰ استخوان فرق بسیار است، هم از این خواهد بود که ترا به چوب مسواک روزی پنج بار  
 ادب می‌کنند.

## نظم

تا که دندان پیش دندانت زده است کرده است از چوب مسواکش ادب  
 سبحان الله! من از استخوان، سخن آغاز کرده بودم، سخن کجا رسید، اما آنکه از  
 ۱۲۵ استخوان بزرگ است نیکو می‌داند که من چه می‌گویم.

## نظم

نخشی! قول، طرز دیگر ساز بر سر رشته کهن بازای  
 قصه خویش را دراز مکن یکدمی بر سر سخن باز آی  
 استخوان چیست؟ ماسکه تن، قائمه بدن، جزوی نغز، عضوی با مغز، کافوری ابدانی،  
 ۱۳۰ مشاشی حیوانی.

## نظم

نیک شیرینست استخوان هم ازین استخوان را مشاش می‌گویند  
 سخن استخوان اگر چه مغزی دیگر دارد، اما سخن موجز از همه با مغز ترست؛  
 می‌خواهم استخوان سخن را به مغز<sup>۱</sup> ایجاز پرورش دهم و به غزلی هم ختم کنم همچنان  
 ۱۳۵ کرده آمد:

## الغزل

ای مرا عشق رخت چون مغز در هر استخوان  
 مغز رفته، عشق مانده جای او در استخوان

- ای<sup>۱</sup> دهانت ساغری<sup>۲</sup> از باده صافی و لیک  
 ۱۴۰ کس ندیده جز که دندانت به ساغر استخوان  
 درد هجران، استخوانم از کجا بگرفت گرد  
 نیست در اندام انسانی مدور استخوان  
 در تن من از نزاری استخوانها آنچنانست  
 گوئیا بنشانده اند بالای چنین استخوان  
 ۱۴۵ غرق کرده آب چشمم کشتی ترکیب من  
 گر نباشد در وجود خسته، لنگر استخوان  
 هر زمان از استخوانم آتشی خیزد دگر  
 بسکه شاید<sup>۳</sup> از نزاری استخوان بر استخوان  
 نخشی را<sup>۴</sup> غمزه تیر تو شکلی می خلد  
 ۱۵۰ گوئیا پر کرده اند از نوک نشتر استخوان

(۱) حج و آ: آن.

(۲) حج: ساغرس.

(۳) حج: ناید.

(۴) حج: از.

## ناموس بیست و ششم در مناقب بازو

ای عضدالاخوان! آیدک الله! اگر مرا که از دست شده‌ام دست دهی و در شداید و مکاید بازوگیری، از قوت بازوی تو در بازو دست زده آید.

نظم

اگر بازوی من گیری زبازو گوهری بخشم

که در بازوی شاهان هم نباشد آنچنان گوهر

۵

ای نام تو تعویذ بازوی دوستان! بیشتری مردمان تعویذ در بازو بندند. این چیست؟ دست را ستست که بنام دوست در میان آرند.<sup>۱</sup> نی نی! میان بازو و تعویذ عهداها از دیرباز است. تعویذ آویخته بازوست با آنکه تعویذ بازو بخون آدمی نویسند و او را ریسمان در گردن کرده می‌آویزند، معهذا تعویذ از بازو در بند بستن<sup>۲</sup> نیست. ای تعویذ! تو در بازو چه دیده‌ای که همه در او آویخته‌ای و یکبارگی خود را برو بسته‌ای. و ای مردمان شما چه دانید که من در بازو چه دیده‌ام. به هرزه نیست که من چنین درو می‌آویزم. اگر دیگری مرا در زر و نقره می‌گیرد ای مردمان چیست که بازو ندارم و سخن ازو نمی‌شنوم؟ اما هرچه از بازو به من می‌رسانند چون گل<sup>۳</sup> می‌گیرم. ای مردمان<sup>۴</sup>

۱۰

(۱) ج: می‌کنند. (۲) سا و پ: گستن.

(۳) گل کشتی یکی از مصطلحات فن کشتی‌گیری است. ج: رگ. سا: لک. سب: اشک.

(۴) ج: - ای مردمان.



چيست که بازو ندارد؟ اگر زور است همه او دارد اگر قوّت است همه او راست و او صاحب مرافق است. بر همه دست دارد و انگشت نماست از ناخن تا ناخن همه هنر است. ۱۵

## نظم

دست بازو درست باد که او از درستی پر است تا ناخن  
نی نی! چيست که بازو ندارد؟ اگر قلم است زیر دست او و اگر تیغ است میان مشت  
او. نی نی! تیغ کیست؟ یکی برکشیده این درگاه. و قلم چيست؟ یکی دست گرفته این ۲۰  
بارگاه. نی نی! تیغ که جهان گیر شد از قوّت او شد و قلم که عالم ستان گشت از یاری او  
گشت. اگر تیغ و قلم را بازو دست ندادی نزدیک بود که یکی به خون غرق گردد و دوم  
به آب سیاه فرو رود. وقتی تیغ را گفتند: ای تیغ! تو از قوّت که چندین خون می کنی؟  
گفت: از قوّت بازو. آری! بازوی خوبان که من از دست او خون می خورم از آنهاست که  
اگر او را دست در شود روزی چندین خون کند. ۲۵

## نظم

تیغ عیّاری کشیدی اندرونم خسته شد  
خستگی من نه از تیغ است از بازوی تست  
بشنو بشنو! بازو به منزله دار است و تعویذ به مثابه منصور حلاج، و دار حلاج با چندان  
زد و گیر در همه عمر خویش یک خون بیش نکرده بود اما دار بازوی یار من که صد چون ۳۰  
منصور حلاج آویخته است روزی صد خون می کند و کسی را درین خونابه بازو نمی گیرد.

## نظم

ز زور بازوی خونی که هر دم ریختی خونم  
بگیر ای دوست بازویم که خونم می برد غلطان  
ای از دست بازوی تو، دست من تا بازو در خون! این چه خونهاست که من از دست ۳۵

بازوی تو می خورم، عمریست بدین آرزو بازو گشاده‌ام که منطقه کمر تو را گرد گیرم  
دست در نمی‌شود.

## نظم

بازو گشاده مانده‌ام باشم کشم درکش ترا

۴۰ من خط هجران درکشم گر تو در آبی درکشم  
بشنو بشنو! چون دست از قوت بازوی خویش مُلکها گرفتن گرفت، سعادت آغاز کرد:  
از برای اینچنین جهانگیری، خاتم ملک بیاید پرداخت. از هوس آن خاتم<sup>۱</sup> شور در  
اجساد سبعه افتاد. آهن که از هر هفت جسد<sup>۲</sup> کثیف تر است تیز شد و گفتن گرفت: بازو  
از قوت تیغ ملک می‌گیرد و تیغ از آهن است؛ پس باید که خاتم ملک هم از آهن باشد.  
۴۵ زر چون این سخن بشنید روی او زرد شد و بر آهن چنان گرم گشت که نزدیک بود که  
بگدازد و گفت: ای آهن گیرم که از حدید گذشتی<sup>۳</sup> حدادی شدی، آخر تفسیر<sup>۴</sup> تو من  
نیکو دادم، به حقّ سوره حدید من امروز با تو چیزی کنم که همه وقت کوفته مانی<sup>۵</sup> و کار  
از حد گذشتگان را انتباهی باشد<sup>۶</sup>.

ای آهن! این چه سخت دلیست پیش من که سرمایه<sup>۷</sup> تاج و دواج شهریارانم و سگّه  
۵۰ من به همه جهان رسیده است، خود را جایی می‌نهی و دعوی خاتم ملک می‌کنی؟ آخر  
میان گریبان و دامن و زر تا آهن فرق بسیار است.

## نظم

عالم ستانست سگّه شاهي من، ببین ای بسی خبر ز سگّه عالم ستانیم  
ای آهن! آن روز کجا بودی که اعرابی به حضرت رسالت<sup>۸</sup> - ﷺ - آمد پیغامبر  
۵۵ فرمود از تو بوی بت می‌آید. نشانی از بت در تو هست؟ گفت: یا رسول الله! من خاتمی از  
شبه<sup>۹</sup> ساخته‌ام و در آن ایام بت از شبه<sup>۱۰</sup> ساختندی. پیغامبر - علیه السلام - فرمود: آن را از

(۱) مج: - از هوس آن خاتم. (۲) مج، سب و آ: - جسد. (۳) مج: گشتی.

(۴) مج: تغییر. (۵) مج: شوی.

(۶) مج: - کار از حد گذشتگان را انتباهی باشد. (۷) مج: - سرمایه.

(۸) پ ۱: خدمت رسول. (۹) مج: سایه. (۱۰) مج: سایه.

دست بیرون انداز. اعرابی همچنان کرد. روز دوم پیغامبر ﷺ فرمود: از تو بوی دوزخ می آید. چیزی از دوزخ بر تو هست؟ گفت: یا رسول الله خاتمی از آهن پوشیده ام. فرمود از دست برون انداز<sup>۱</sup> که آهن نشان جهنم است.

نظم

۶۰

از تو خاتم نکو نیاید لیک طوق و زنجیر از تو نیک آید

آهن چون این سخن بشنید، تافته شد و با زر آغاز کرد: ای زر میان خلقان رسمی است که ترا بدهند و مرا بستانند، اما اینچنین نیست که مرا بدهند و ترا بستانند و این همه دلیل شرف من است. ای زر! بدانکه معظم مقصود آدمی یا جرّ منفعت باشد و یا دفع مضرت بود، و منفعت آدمی بیشتر به سه چیز باشد: یکی به مطعومات، دویم به ملبوسات و سیوم به بیوتات. مصلحت<sup>۲</sup> طعام بی آهن ساخته نگردد؛ زیرا که انواع مطعومات یا نباتی است و یا حیوانی، اگر نباتی است به زراعت حاصل می شود و اسباب زراعت جز به آهن ترتیب<sup>۳</sup> نپذیرد. و آنچه حیوانی است به ذبح حاصل شود و حصول ذبح نیز جز به آهن میسر نگردد و مصلحت جامه هم به جز آهن ساخته نگردد؛ زیرا که انواع ملبوسات نیز یا نباتی است یا حیوانی. اگر نباتی است زراعت<sup>۴</sup> نباشد مگر به آلت آهن، و اگر حیوانی است او را هم صلاحیت پوشیدن حاصل نشود مگر به آلت آهن. و مصلحت خانه نیز مرتّب نشود مگر به آهن؛ زیرا که بیوت وقتی از برای بودن صالح گردد که چوبهای او بر وفق مصلحت باشد و حصول این معنی نباشد مگر به آلت آهن.

۶۵

۷۰

این همه که گفتم شمه ای بود از جرّ منفعت آدمی؛ اما دفع مضرت هم ممکن نگردد مگر به اسلحه و صلاحیت سلاح مرتّب نباشد مگر به آلت آهن. پس معلوم شد که اغلیب جذب منفعت و دفع مضرت دنیاوی منوط و متعلّق است به آهن، چنانکه<sup>۵</sup> باید که شرف و منزلت آهن بیش از شرف و منزلت زر باشد.

۷۵

(۳) حج: تدبیر.

(۲) حج: مصالحات.

(۱) سب و آ: دور کن.

(۵) حج: - چنانکه... تا... باشد. آ: پس.

(۴) حج: + نبات.

## نظم

زر از درویش بگریزد ولیکن مرا یابی

۸۰

گهی در گنج سلطانی، گهی در کنج درویشی

چون در میان اجساد سببه گفتگوی زر و آهن بدینجا رسید، بواقی را نیز آن هوس در سرفتاد و هر یکی سودای خام پختن گرفت و هر هفت گفتن گرفتند؛<sup>۱</sup> اگر ما بر توانگران خواهیم رفت همه روی زر خواهند دید. و اگر بر درویشان خواهیم رفت جانب آهن میل خواهند کرد. منصفی بایستی تا میان ما حکم کردی که لایق این مهم کیست؟ هر هفت یکجا شدند و پیش تختِ کرسی پایه<sup>۲</sup> شریعت شدند و کیفیت حال باز

۸۵

نمودند، گفتند: «فَاحْکُم<sup>۳</sup> بَيْنَنَا بِالْحَقِّ»، شریعت به بصر بصیرت و نظر شریعت<sup>۴</sup> در ظاهر و باطن هر یکی بنگریست، در نقره صفای دیگر دید گفت: درین جسد صفتی می بینم که در این هر همه نیست. گفتند: آن چیست؟ گفت: ایشان همه کانی اند فحسب<sup>۵</sup> اما نقره از آن هاست که هم کانی است و هم نباتی؛ پس مستحق این سعادت هم او باشد. حاصل الامر خاتمی مرتب کردند و پیش بازو بردند که این را بیوش، بازو گفت: من از آن بالاتر<sup>۶</sup> که بدین سر فرود آرم، این لایق دست است. خاتم را بر دست بردند. دست نیز ازو دست بکشید و گفت: این در خور خوردگان<sup>۷</sup> (خردگان) است، مرا پنج خردک است<sup>۸</sup> این را برایشان بردند. خاتم را بر خردگان<sup>۹</sup> دست بردند، چهار تن از آن نیز ازو خاتم را سر فرود نیاوردند. از همه آنکه خردتر بود بر سبیل نادانی بدو آویخت و خاتم را قبول کرد؛ تا بدانی که به زر و نقره فریفته نشود مگر کسی که از همه نادان تر باشد.

۹۵

## نظم

به نقره و زر دنیا که سر فرود آرد؟ مگر همان که زانگشت<sup>۱۱</sup> خردتر باشد

(۱) ح: - و هر هفت گفتن گرفتند. (۲) ح: - پایه.

(۳) ح: - فاحکم بیننا بالحق.

(۴) ح: - به بصر بصیرت و نظر شریعت.

(۵) ح: - سب و آ: کودکان.

(۶) ح: بجزب.

(۷) ح: بزرگترم.

(۸) سب و آ: کودکان.

(۹) سب و آ: کودک است.

(۱۰) پ ۱: + خرد.

چون من سخن خاتم و بازو اینجا رسانیدم، دوستی که بازوی من بود آغاز کرد: ای بازوی هنر از تو قوی! دست، بمنزله خادم است و بازو به منزله مخدوم. چونست خاتم به خادم دادند نه به مخدوم. گفتم: این که خاتم به خادم دادند اینهم متضمن شرف مخدوم است؛ بنابراینکه مخدومی را که خادم صاحب خاتم باشد، توان دانست که درجه آن مخدوم تا چه حد باشد.

بشنو بشنو! محمود غازی - انار الله برهانه - هفتصد زنجیر پیل داشت، چون پسر خود را که نام او مسعود بود ولی عهد خود گردانید خواست تا عظمت او در دل خلق ممکن کند.<sup>۱</sup> روز اول محمود<sup>۲</sup> غاشیه<sup>۳</sup> او برگرفت و پیش رکاب همایون او شد. گفتند: این چه می کنی؟ گفت این از آن می کنم تا در تواریخ بنویسند که مسعود پادشاهی بود که غاشیه دار او هفتصد زنجیر پیل داشت؛ یا خود چنین گویم محمود از غایت دوستی مسعود را در پرده عزت داشت و عزت دوستان موجب عزت خویش باشد. مهتر<sup>۴</sup> موسی - صلوات الله و سلامه علیه - چون از دست قارون بازو بدید، دندان خاییدن گرفت. حکم<sup>۵</sup> خدای تعالی به زمین شد که قارون را فرو گیر؛ چون زمین قارون را فرو گرفت و قارون زیر رفت به موسی فرمان رسانیدند: ای موسی! قارون ترا آزرده و فرعون ما را، زمین را بر قارون مسلط گردانیدیم نه بر فرعون؛ تا بدانی که نزدیک ما آزار دل دوستان عظیم تر از دعوی خدائی فرعون است.

#### نظم

آزار بخشی مطلب، کس روا نداشت از خلق تا به خالق، آزار دوستان عزیز من!<sup>۶</sup> بازو چیست؟ کمانکش تیراندازی، تیغ زنی، نیزه گذاری، ضابط طبل و علم، صاحب سیف و قلم.

(۱) حج - خواست تا عظمت... تا ممکن کند.

(۲) حج - محمود.

(۳) حج + مسعود.

(۴) حج - مهتر. آ: در عهد مهتر.

(۵) حج و سب و سا و آ - حکم خدای تعالی... تا... قارون زیر رفت.

(۶) حج - عزیز من! بازو چیست... تا... شد بازوی تو علم بازو.

## نظم

تا به بازوی خوش نشانه شدی      شد زیبازوی تو علم بازو  
 ۱۲۰ سخن در بازو دراز<sup>۱</sup> شده است، می‌خواهم بازو بند قصر بر بازوی سخن بندم و به  
 غزلی هم در ردیف «بازو» که در خور تعویذ بازوی<sup>۲</sup> عشاق است اختصار کنم همچنان  
 کرده آمد.

## الغزل

نگارا از چه<sup>۳</sup> بخشیدست ایزد مر ترا بازو  
 ۱۲۵ چه چیز است آن ندانم چوب سیمین است با بازو  
 مرا تا نام تو تعویذ بازو شد بشد ایمن  
 درین خاک<sup>۴</sup>ی سرای پر بلا از هر بلا بازو  
 به خون خویشتن تا کی ز منم زین گونه<sup>۵</sup> دست و پا  
 درین غرقاب خون یکدم بگیری ای آشنا! بازو  
 ۱۳۰ اگر در حق من وقتی سر ناخن کنی لطفی  
 دهم من مزد آن ناخن دو دست خویش با<sup>۶</sup> بازو  
 توئی خونریز دلها تا دو دست ظلم بگشادی  
 به خون من فرو رفته است دست ظلم تا بازو<sup>۷</sup>  
 دهد فراش بخت ما به هر شب بستر و بالین<sup>۸</sup>  
 ۱۳۵ مرا خارا ترا اکسون ترا دیبا مرا بازو  
 ضیاء نخشی تا زد<sup>۹</sup> به عشق خویرویان دست  
 ز زور بازوی وقتش قوی شد عشق را بازو

(۱) مج: بسیار. (۲) پ ۱: - بازوی. (۳) مج: از. (۴) مج: خالی. (۵) مج: گفته. (۶) پ ۱: تا. (۷) آ: بخون من فرو رفته است هر دو دست تا بازو. (۸) مج: دهد فواش دهر ما به شهرت بستر و بالین. (۹) مج: بازو؛ آ: یازد.

## ناموس بیست و هفتم در مناقب رگ

طایفه‌ای که<sup>۱</sup> محبت ایشان، رگی بر جان دارد، اگر دست رفق بر نبض وقت من نهند  
شمه‌ای از رنج<sup>۲</sup> عشق که رگ و پی مرا فرو گرفته است پیش ایشان گفته آید.

نظم

نخشی خون از رگ چشمت بنه بگشاد خیز

نبض خود را گر توانی<sup>۳</sup> دست دانایی بده

ای چون جگر، تشنه<sup>۴</sup> خون! بدانکه<sup>۵</sup> دو رگست که از جگر رسته است. یکی جانب  
مقعر<sup>۶</sup> دوم جانب محدب<sup>۷</sup>، آنکه را جانب مقعر است آن را باب<sup>۸</sup> خوانند و آنکه جانب  
محدب است آن را جوف خوانند و ازین دو رگ، رگهای بسیار منشعب است، در عشق<sup>۹</sup>  
عشاق اما گویی یک سر از آن دو رگ به جگر پیوسته است و سردوم به دو چشم<sup>۱۰</sup>. زیرا  
که هر خونی که در جگر باشد از راه خون<sup>۱۱</sup> خونخواره این رگ‌ها در چشم می‌آیند و از  
راه چشم بیرون می‌رود. مسکین جگر! هر خونی که به صد خون جگر حاصل می‌کند

۵

۱۰

(۳) سب: توان در، حج: توان بر.

(۲) حج: آنج.

(۱) حج: کز.

(۴) حج: کشته.

(۵) حج: + در وجود آدمی خالق‌المخلوق جلّ و علا هفتاد هزار رگ بیافرید سی شش هزار جانب راست و سی شش هزار

(۷) حج: محشب.

(۶) پ ۱ و سا: مقعد.

جانب چپ.

(۹) خد: حق. حج و پ: - عشق عشاق.

(۸) پ ۱: یاب، خد: ریاب.

(۱۱) حج: - خون.

(۱۰) حج: چشم من.

چشم در یک چشم زدن آن همه آواره می‌کند.

مکن ای چشم ضایع اشک ما را  
شدست یکبار از خون جگر گرد  
باز رگیست میان گرده و جگر، هر خونی که به آب ممزوج و مخلوط می‌گردد، گرده  
آن آب را به خود جذب می‌کند، و خون را از راه آن رگ به جگر می‌فرستد. اما گرده من  
راه جگر گم کرده است، هر خونی که به آب مخلوط می‌گردد آن را به خود می‌کند و آن  
خون را به جانب چشم می‌فرستد.

### نظم

غرق گشته است تنم در ته خوناب دو چشم  
تن مسکین به چه خوناب گرفتار شده است  
بیاید دانست که در وجود انسانی هفتاد و دو هزار رگ است. دوازده هزار از آن  
اصل اند، شش جانب راست و شش جانب چپ. و سی و شش هزار فرع است. و نبض  
حرکت شریانهاست و در هر نبض دو حرکت است و دو سکون. یک حرکت از آن  
انبساط است و سکون اما سکونی که بعد از حرکت انبساطی باشد و حرکت دوم انقباض  
است و سکون؛ اما سکونی که بعد از حرکت انقباض بود حرکت گشاده شدن شریان  
است و حرکت انقباض حرکت فراهم آمدن او. و حرکت<sup>۱</sup> انبساط را همه وقت به انگشت  
در توان یافت؛ مگر وقتی که مردم به غایت<sup>۲</sup> ضعیف شود و حرکت انقباض به دشواری  
در توان یافت؛ یعنی اصلاً در نتوان یافت.

حرکت همه شریانها با حرکت دل موافق آید<sup>۳</sup>؛ یعنی هرگاه که دل حرکت کند جمیع  
شریانها حرکت کنند<sup>۴</sup>؛ زیرا که دل به مثابه تن است و شریانها<sup>۵</sup> به مثابه اعضا و چون  
تن حرکت کند ضرورت همه اعضا با او حرکت کنند. اطباء، نبض را بر ده جنس گویند و  
نبض را از ساعد بینند نه از مواضع دیگر؛ زیرا<sup>۶</sup> که مردم به طبیب ساعد زودتر نماید و از

(۱) پ ۱: + حرکت. (۲) سا: - به غایت. (۳) سا: اند.

(۴) سا: ضرورت همه اعضا با او حرکت کنند. (۵) سا: + ها.

(۶) سا: - زیرا که مردم به طبیب... تا... تمثیل نشود.



نمودن آن شرم نکنند و رگ ساعد برابر دل باشد و بر او چندان گوشت نروید و از بخار معده ممتلی نشود. و نبض ستوده<sup>۱</sup>، نبض معتدل است. نبض مردان نسبت به نبض زنان قوی تر باشد. و نبض کودکان سریع بود و متواتر. کودک چون به بلوغ رسد، نبض او قوی تر از نبض بلغا باشد<sup>۲</sup>، و نبض جوان به غایت قوی بود و نبض کهل بطیء تر از نبض جوان بود. در<sup>۳</sup> فصل بهار از سبب اعتدال هوا نبض معتدل باشد و در بلاد معتدل همین حکم است، و در فصل تابستان سریع و متواتر باشد و در بلاد گرم همین حکم است، و در فصل خزان مختلف باشد و به ضعف گراید. و در بلادی که هوا متغیّر باشد همین حکم، و در فصل زمستان متناوب و بطیء باشد. و در بلاد سرد همین حکم است. و علم<sup>۴</sup> طبّ موقوف است به معرفت نبض ولیک چون از نبض چیزی شنیدی از بول<sup>۵</sup> هم چیزی بشنو که از انواع رنگ بول چهاراند: سپید و سرخ و زرد و سیاه، و سپید نیز چهار نوع است: یکی به رنگ صابون، دوم به رنگ آب فقاع، سیوم چون رنگ آب منی، چهارم چون پنیراب<sup>۶</sup>. زرد پنج نوع است: یکی کاهی، دوم ترنجبی، سوم ناری، چهارم زعفرانی، پنجم اشقر. و سرخ چهار نوع است: یکی سرخی که به زردی زند، دوم سرخ تر از او، سیوم سرخ تر<sup>۷</sup> چهارم سرخی که بعده به سیاهی زند. سیاه بر دو نوع است: یک سیاه مطلق<sup>۸</sup>، دوم سیاه<sup>۹</sup> زعفرانی که به سیاهی زند.

بول سرخ سلیم تر از بول زرد باشد؛ زیرا که سرخی بول دلیل غلبه خون باشد و خون بهترین اخلاط است. اگر صاحب تب را تب زایل شود و بول سرخ ماند؛ این دلیل کند که جگر او گرم است و یا در جگر او آماسی است. و اگر با درد سر بود بول<sup>۱۰</sup> سرخ شود، این علامت غلبه خون باشد. غایت حرارت و سوختن ماده بول را سیاه کند و غایت سردی و مردن آتش غریزی همین حکم دارد. و اگر در یرقان<sup>۱۱</sup> بول او از سرخی به سیاهی زند،

(۱) سا: شود. (۲) سا: - کودک چون به بلوغ... تا... بلغا باشد.

(۳) سا و پ ۱ و ج: - در فصل بهار از سبب اعتدال... تا... در بلاد سرد همین حکم است.

(۴) سا: عالم. (۵) سا و پ ۱: دلیل. (۶) پ ۱: تیز آب.

(۷) پ ۱: + ازو. (۸) سا: - مطلق. (۹) سا: - سیاه.

(۱۰) سا: - بول. (۱۱) پ ۱ و سا: + بود.

بیمار زودتر تندرست شود. و اگر تندرستی را، مدّتی<sup>۱</sup> بول سیاه شود دلیل کند که او را در مثانه سنگ متولد خواهد شد و بول نفسا اغلب احوال سیاه باشد، چنانکه گویی درو سیاهی آمیخته‌اند. اما او را این سیاهی هیچ زیان ندارد و اگر چه گفته‌اند که بدترین بول در زن و مرد بول سیاه است و اگر بول مرد مرطوبی و بول زنان سیاه نماید هیچ زیان ندارد.

و در بول زرد حرارت بیش<sup>۲</sup> از آن باشد که در بول سرخ. بیماری که از سودا و بلغم باشد بول او سبز بود<sup>۳</sup> و بول سبز مقدّمه بول سیاه باشد و بعضی گویند که: بول سبز علامت جذام باشد و اگر بول کودک سبز باشد بیم تشنّج باشد و کار او به هلاکت کشد، بولی<sup>۴</sup> که به رنگ روغن زیت باشد دلیل کند بر اختلال عقل و هذیان و هلاکی. اگر بر سر بول، روغنی ظاهر شود چون تار عنکبوت، این دلیل گدازش تن باشد. اگر همه بول چون روغن نماید این چندان زیان ندارد بلکه سودمند بود؛ زیرا که این علامت نضج تمام باشد و اگر بن قضیب بخارد و یا درد کند و یا در زهار گرانی ظاهر شود، دلیل کند بر سنگ مثابه. و بول کسی که کف کند او را غلبه باد بود و دیر ماندن کف بول و بزرگی قبه او علامت از<sup>۵</sup> و جیب<sup>۶</sup> خلط باشد. بول کسی که چون کف دریا باشد کار او به جنون کشد و او عاقبت دیوانه گردد و بول<sup>۷</sup> فضله هضم دویم است و در ادرار بول به قدر حاجت منافع بسیار است چنانچه دفع درد بند دست و درد پشت و گرانی و کاهلی و استسقا و ادراری که از حاجت بیش باشد دلیل کند بر سستی مثانه و آغاز دق و گدازش تن. ادرار بول مفرط گذر بول ریش کند و علل دیگر انگیزد.

زشت باشد به زشتی فاحش      هر چه از حد اعتدال گذشت  
بولی که بر طیب عرض خواهد کرد باید که همه بول باشد و شیشه بزرگ و سپید و

(۱) سا: - مدّتی. (۲) ب: زیاد.

(۳) سا: - و بول سبز مقدّمه بول سیاه باشد. (۴) سا: کودک.

(۵) سا: - وحشت. سب: وجت. آ: وجست، خد: جست. ب: وجیت. ب: ۲: موجب.

(۶) وجیب = طیدن دل رک: منتهی الارب، اقرب الموارد، تاج المصادر.

(۷) سا: - و بول فضله... تا... و رسوب طبیعی سیزده نوع است يعرف بالتجربة.

صافی بود و شکل شیشه بر شکل مthane بود تا آب درو چنان نماید که در مthane. و آن آب را از هوا و باد گرم و سرد و آفتاب نگاه باید داشت؛ زیرا که این اشیا مغیّرات آب‌اند. از خوردن آب کامه و شراب بسیار بول زرد و سبز شود و اگر شراب سپید باشد، بول همه سپید باشد و اگر سرخ و سیاه باشد بول نیز به رنگ او شود، شراب سرخ کهن بول را زرد کند، هر رنگی که هست بول را بگرداند و در رنگ خود آرد. آنکه از حیض و نفاس نیز بول متغیّر شود بعد از شش ساعت رنگ<sup>۱</sup> بول بگردد و کثیف شود، بر او اعتماد نباید کرد، تا بول بعد از یک ساعت نگاه باید داشت، آنگاه بر طبیب باید نمود. بر بول نیز اعتماد نباید کرد، چون شیشه به طبیب نمایند باید که در دست گیرند و برابر طبیب بایستند و شیشه بجنابانند، طبیب چون شیشه ببیند باید که در روشنایی ببیند، بی آنکه شعاع آفتاب بر شیشه افتد، زیرا که از سبب شعاع آفتاب و شعاع شیشه آب کروی نماید، مزاج بکلی معلوم نشود. و شغل بول که در ته شیشه باشد آن را رسوب گویند<sup>۲</sup> و آنچه بالای شیشه باشد آن را سحا گفته و اگر نیک رقیق باشد آن را غمامه گویند. و آنچه اندر میان بول باشد آن را معلق گویند. بولی که رسوب کند علامت پختگی ماده<sup>۳</sup> باشد و دلیل صحت هضم<sup>۴</sup> او بود بنابراین که ماده که نضج یابد عاقبت رسوب کند، چنانکه ریشی که پخته شود البته ریم کند. در بول مردم لاغر غمامه بیش نباشد؛ زیرا که ماده او پخته نشود که رسوب کند. بول کسی که تندرست باشد درو غمامه نباشد زیرا که ماده او نضج یابد و نضج مقتضی رسوب باشد نه غمامه. رسوبی که صالح باشد در ته شیشه شیند و رنگ او سپید باشد، و قوام او هموار بود. چون بجنابانند بالا رود، چون بگذارند فرود آید، اما<sup>۵</sup> بهتر آن باشد که مخروط و پیوسته برآید و همچنان فرو شود و رسوب خام آن است که چون جنابانند پراکنده برآید و هیچ جزوی با جزوی نپیوندد و این دلیل کند بر اضطراب باطن صاحب او؛ زیرا که همواری و پیوستگی رسوب دلیل

(۲) آ: + و طاقی هم گویند.

(۱) سب: - رنگ بول بگردد تا... بعد از یک ساعت.

(۳) پ: معده. (۴) سب: جسم.

(۵) سا و پ: ۱ - اما بهتر است... تا... خام آن است که.

کند بر صحت صاحب<sup>۱</sup> خویش. اگرچه بول سرخ باشد و یا زرد، چون رسوب او هموار و پیوسته باشد عاقبت<sup>۲</sup> آن بیمار صحت یابد. رسوب هر بول همرنگ<sup>۳</sup> آن بول باشد، و اگر همرنگ او نباشد بهتر آن باشد که سرخ باشد و یا زرد. و رسوب سیاه و معلق غمامه دلیل کند بر فرط حرارت و مردن طبیعت. آن غمامه سیاه در بول پیران دلیل کند بر بطلان بواطن ایشان. رسوب طبعی سیزده نوع است يعرف بالتجربة<sup>۴</sup>.

و فرق میان بول مرد و بول زن آن است که بول مرد چون جنبانیده شود تیره شود و<sup>۵</sup> میل او جانب بالا بود. و بول زن خلاف این باشد؛ زیرا که بول زنان با آب آمیخته باشد اگر جنبانند همه یکجا برآید. و اگر لختی تیره شود میل او جانب فرو<sup>۶</sup> باشد و اغلب بر سر بول زنان کف باشد. سخن در بول بسیار شده است، به غایت نباید<sup>۷</sup> رسانید.

## نظم

کار من و تو میانه نیکوست      غایت طلبی نکو نباشد  
عزیز<sup>۸</sup> من! هر زحمت و علتی که هست،      طبیب آن را مقدمه المعروفة<sup>۹</sup> تواند کرد مگر  
زحمت و علت عشق.

## نظم

آن کسانی که هر دو را جویند      عشق را درد بی دوا گویند  
بباید دانست که نبض اگرچه ده جنس است، از این ده جنس یک راحت نیز در تن ما  
نمی جنبد. آری که نبض یکی از افعال دل است؛ زیرا که نبض حرکت شریان است و  
شریان از دل است. و هم از این است که نبض هم از دل حکایت می کند و از برای اخبار  
دل هیچ مخبری صادق تر از نبض نیست. اما هیچ می دانی که نبض ما چرا نمی جنبد و از  
دل چرا حکایت نمی کند؟ زیرا چه دل ما مرده است، و از مرده که تواند حکایت کرد؟

(۱) سا: - صاحب. (۲) سا: بیماری او عاقبت صحت یابد.

(۳) آ: به رنگ. (۴) پ ۱: التحریر. (۵) پ: - تیره شود و.

(۶) سا: فرود. (۷) پ ۱: بیاید. (۸) سا: - عزیز من!... تا... بیاید دانست.

(۹) پ ۱: المعروف.

## نظم

- ۱۱۵ دل ما مرده شد، حیات تو باد<sup>۱</sup> رگ جانم از آن نمی جنبد  
ای صاحب دل! بدانکه در دل دو تجویف است، یعنی درون دل دو جایگاه تهی است،  
یکی جانب راست دویم جانب چپ. از تجویف چپ دو رگ برآمده است، یکی بزرگتر  
است آن را شریان وریطی<sup>۲</sup> گویند، دویم خردتر است آن را شریان وریدی گویند.  
حرارت غریزی از این دو رگست که دائم به همه اجزای تن رسد و تن را در درجه<sup>۳</sup>  
۱۲۰ اعتدال دارد. شریان وریدی از دل به شش رفته است و در و پراکنده شده. این چیست؟  
شش پیوسته به خدمت دل مشغول است لهذا او را مِرْوَحَةُ الْقُلُوب خوانند و شش دایم  
الحرکت است و حرکت او یا انبساطی است و یا انقباضی. از حرکت انبساطی نسیم هوا  
از بیرون به خود می کشد و معتدل کرده به دل می رساند و دل را از آن نسیم نضارتی  
حاصل می شود و به حرکت انقباضی، نسیمی که به دل رسیده است و از حرارت او دل  
۱۲۵ دردناک گشته، آن را از دل بیرون می برد و دل را از آن تفاوتی حاصل می شود. و چون  
شش پیوسته در این دو کار دل مشغول است و او را فرصت آن نه که غذای خود نضج  
دهد، نضج غذای او را دل التزام کرده است و لهذا خونی که غذای همه تن خواهد شد  
نضج او در جگر باشد و خونی که غذای شش خواهد شد، نضج او در دل باشد. دل  
پیوسته غذای شش را نضج می دهد و پخته و آماده کرده و از راه شریان وریدی به شش  
۱۳۰ می رساند تا عدل نگاه داشته باشد. سبحان الله! دل ما با شش عدل را نگاه می دارد و با  
من - که خون من است - هیچ عدل نگاه نمی دارد و پیوسته مرا در غم خونخواره<sup>۴</sup> خوبان  
می اندازد. آری اگر<sup>۵</sup> دل با من عدل نگاه نمی دارد، عشق نیز با دل عدل نگاه نمی دارد و  
آن را در اندوه متنوع می افکند<sup>۶</sup> و سزای [او] چنانچه سزای اوست می دهد. آری که کرد  
که نیافت! اینک هم از بی انصافی دل است که من ترک دل گرفته ام و اگر چه خون من

(۱) سا: دل ما دیر شد حیات تو باد. (۲) آ: او ریطی، خد: اورا بطی. (۳) سب: حد.

(۴) سب و خد: مفرط. (۵) سب: - اگر.

(۶) خد و سب: - و آن را در اندوه متنوع می افکند.

۱۳۵ است<sup>۱</sup> از و بزار شده<sup>۲</sup>.

### نظم

بلائی بود دل کو رفت<sup>۳</sup> از من      نکو شد باری از من یک بلا شد<sup>۴</sup>  
 عزیز من! جریان عشق در رگ همچنان است که جریان خون در رگ. و لهذا اگر  
 طبیبی خواهد که نام معشوق عاشقی بداند بی آنکه آن عاشق، نام معشوق خود برد. چه  
 ۱۴۰ کند؟ طبیب، انگشت بر نبض عاشق نهد و از هر جنس نام می گیرد و در اثنای آن، نام  
 معشوق او هم بگیرد، رگ او<sup>۵</sup> زیر انگشت طبیب در حرکت آید. اینک دم عشق  
 اینچنین<sup>۶</sup> باید زد که برد عوی وی رگ و پی گواهی دهند<sup>۷</sup>.

### نظم

گر به گوش من فروخوانی «الست»      از سر هر موی من خیزد «بلی»  
 ۱۴۵ علاماتی که بدان معشوق و عاشق را بشناسند، بسیار است. چنین گویند: آن شب که  
 لیلی را در گور کردند از بیم مجنون که نباید گور او بشناسد و دیوانگی کند، گرد بر گرد  
 گور لیلی چند گوری خالی بر آوردند تا شناسد. چون مجنون را از فوت لیلی خبر شد  
 نزدیک او، گورها بسیار دید، از هر گور گلی بر می گرفت و بو می کرد. چون بوی گل  
 لیلی در مشام او رسید فریاد بر آورد و گفت: «إِنِّي لَا جِدُّ رِيحَ يُوسُفَ» و روی بر سر گور<sup>۸</sup>  
 ۱۵۰ او نهاد و در حال جان داد.

### نظم

باد اگر<sup>۹</sup> آرد به من یک صبح از آن گلبوی، بوی  
 می دهم آن باد را شکرانه آن بوی، جان  
 بشنو بشنو! چون مجنون گور لیلی را شناخت به زبان حال آغاز کرد: ای دوست! این  
 ۱۵۵ چه سبقت بود که تو کردی؟ آنچه بر من واجب بود بر خود واجب شمردی<sup>۱۰</sup>. من دیر باز

(۱) پ: ۱ + اما.	(۲) پ: ۱ + ام.	(۳) سب: رفته.
(۴) سب: رفت.	(۵) پ: ۱ + در.	(۶) سا: + کسی را.
(۷) سا: می دهد.	(۸) سا: - او.	(۹) سا: گر.
(۱۰) سا: کردی.		

است که به معنی مرده‌ام، اما این که چند روز به صورت زنده به<sup>۱</sup> سبب تو بودم، باشد که در عالم عشق، تو مرا کار فرمایی. مردن کار عاشق است اما تو که معشوقی ترا با این کارها چه کار؟ در مذهب عشق که روا دارد که معشوق بمیرد و عاشق زنده ماند؟ آری این سزای آن کس است که او کسی را دوست دارد که او بمیرد. عاشق معشوق را در توده گل نتواند دید.<sup>۲</sup> ۱۶۰

ای لیلی! تو زنده بودی، من مرده. اکنون که تو مردی، من زنده چگونه توانم بود<sup>۳</sup>؟

نظم<sup>۴</sup>

میان وصل تو بودم، ز شوق می‌مردم میان آنده هجران، کسی چگونه زید بشنوبشنو! وقتی مرا رنجوری عشق - که بیماری نارسیده<sup>۵</sup> است - صاحب فراش گردانید، تا کار به جایی رسید که از ده جنس نبض، یک رگ راحت<sup>۶</sup> در تن نمی‌جنبید. روزی دوستی بر سر وقت من بود<sup>۷</sup> مرا گفتن گرفت: اگر بگویی برای تو طبیبی بخوانیم، گفتم: نیکو باشد. گفت: کدام طبیب خوانیم؟ گفتم<sup>۸</sup>: همان طبیب که مرا سبب این رنجوری است به خواهد کرد<sup>۹</sup>، من و او درین گفتگو بودیم که طبیب در رسید، و دست در نبض من زد، من گفتم<sup>۱۰</sup>: ۱۶۵

## نظم

۱۷۰

ای طبیب از من<sup>۱۱</sup> چه می‌خواهی برو از پیش من درد عاشق را دوا کردن نه کار چون توئیست<sup>۱۲</sup> الغرض میان من و طبیب گفت و شنید<sup>۱۳</sup> شد. یکی روی به من آورد و گفت: کسی باید که به طبیب گوید:

(۱) آ: از. (۲) پ ۱: + توده گل چگونه تواند دید.

(۳) پ ۱ و ساو سب: - ای لیلی... تا چگونه توانم بود. (۴) سب: - بیت.

(۵) ح: ناپرسیده. (۶) پ ۱: راست.

(۷) ح: - بود.

(۸) سب: همو را که مرا این رنجوری از سبب او است.

(۹) ح ۲: - به خواهد کرد.

(۱۰) سب: آغاز کردم. (۱۱) پ ۱: ما.

(۱۲) سا: تو است.

(۱۳) سب و آ: گفتگو.

۱۷۵

## نظم

طیب اندر علاج و خلق بر من<sup>۱</sup> زار می‌گیرند  
 که من نیکو نخواهم گشت<sup>۲</sup> و او بیمار خواهد شد  
 طیب چون دید که من به شکل رباب می‌نالم، علاج<sup>۳</sup> مرا رگ زدن فرمود و ندانست<sup>۴</sup>  
 که مرا این گوشمال از جای دیگر است.

۱۸۰

## نظم

کار من سودای خوبان پختن است ای دوستان  
 رنج من آنکس نکوداند که این کاره بود<sup>۵</sup>  
 رگ زن حاضر بود در حال<sup>۶</sup> دوالی بیرون<sup>۷</sup> کشید و خواست تا دست مرا - که از هنر  
 دست<sup>۸</sup> خود، دست همه جهان بر بسته است - ببندد. من آغاز کردم ای رگ زن! به دوال،  
 بچگان رضیع<sup>۹</sup> را ترسانند<sup>۱۰</sup>، اما من که از عشق زلف خوبان زنجیر می‌گسلم<sup>۱۱</sup> مرا بدین  
 دوال چه ترسانی<sup>۱۲</sup>؟ من درین کار چنان چابکم که ازین دوال‌ها نترسم.

## نظم

صورت حال من و تو گر به امعان بنگری<sup>۱۳</sup>  
 قصه آن اشتر و آن زال و آن غریب اوست  
 رگ زن - که روزی صدخون کرده یاد دارد - سخن مرا ترهات تب‌زدگان دانست و  
 نشتری که ازو بوی خون می‌آید بیرون کشید و خواست که نیش<sup>۱۴</sup> بر رگ من فرو برد.  
 رگ من که مالا مال عشق بود با نشتر آغاز کرد: ای نشتر! تو کیستی که جلادی<sup>۱۵</sup> را  
 نسبت به تست. تفسیر شما من نیکو دانم، کسی که او را چنان نسبت<sup>۱۶</sup> موضح باشد او در

(۱) سا: بروی.	(۲) پ: ۱: شد.	(۳) پ: ۱: - علاج.
(۴) سب: خاصه.	(۵) سب: - بیت.	(۶) پ: ۱: - در حال.
(۷) سا: - بیرون.	(۸) پ: ۱: - دست.	(۹) آ: طفلان صغیر. سب: طفلان.
(۱۰) آ: بترسانند.	(۱۱) آ: رنجوری می‌کشم.	(۱۲) سب: می‌ترسانی.
(۱۳) سب: بنگرند.	(۱۴) سب و آ: نیشی.	(۱۵) ج ۲ و سا و خد: حدادی.
(۱۶) پ: ۱: پشت.		



کار کسی چگونه نیش<sup>۱</sup> زند؟ چون نشتر این سخن بشنید خواست تا از سرخون من  
 ۱۹۵ برخیزد، حجام او را تیز کرد. معهذا او با رگ من به نرمی گفت: ای رگ این هر سو جستن  
 بگذار و باما رگ راست نه، نیش من مقام نوش است و جراحت من جاری مجرای  
 راحت. بسابد<sup>۲</sup> باشد که چندین نیکی در ضمن او مندرج بود: «عسی أن تَكْرَهُوا شَيْئاً وَ  
 هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَ عَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئاً وَ هُوَ شَرٌّ لَّكُمْ»<sup>۳</sup> اگر مهتر آدم - علیه افضل الصلوة  
 - بر آسمان زلت نکردی مالک ملک زمین کجا شدی؟ و اگر قحط در عالم نیامدی، ابن  
 ۲۰۰ یامین<sup>۴</sup> به یوسف عليه السلام<sup>۵</sup> کی رسیدی. ای رگ! مرا چنان معلوم می شود که تو علت داری؛  
 بنابراینکه اگر کسی به علل شئی معلول باشد او با معالج خود چندین گفت گو نکند که تو  
 با من می کنی.

## نظم

کسی کو با طبیب خود جدل زد<sup>۶</sup>      نبیند زحمت او روی صحت  
 ۲۰۵ اما<sup>۷</sup> انسان قدر نعمت منعم خود نداند. «إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ» هیچ می دانی که این  
 همه کنود او از کجاست؟ این همه از آنجاست که او وقت<sup>۸</sup> و وقت<sup>۹</sup>، شکسته بسته عملی  
 می کند و آن عمل را کاری می داند؛ که همین پندار حجاب<sup>۱۰</sup> وقت او می شود. ای درویش!  
 اگر تو حجاب خودی از میان برداری، ترا همه<sup>۱۱</sup> معاینه فی معاینه و مکاشفه فی مکاشفه و  
 مشاهده فی مشاهده و ملاطفه فی ملاطفه و نور فی نور، حضور فی حضور، سرور فی  
 ۲۱۰ سرور.

## نظم

تو گر در خود بسبینی ای برادر      چه چیز است آنکه تو در خود نبینی  
 ای درویش! عملی که تو می کنی<sup>۱۲</sup> و آن را کاری<sup>۱۳</sup> می دانی، اگر سرپوش از سر وقت

(۱) پ ۱: نشتر. (۲) سب: بسیار مکاره. آ: بسیار بد.

(۳) سب و آ: - و عسی أن تحبوا شیئاً و هو شر لکم.

(۵) سب: علیه اکمل التحیات. (۶) سب: سازد. آ: کرد.

(۷) آ: - اما انسان قدر نعمت... تا... گل را نبود رهائی از سنگ گهی.

(۹) سب: چیز معاینه و مکاشفه گردد.

(۱۱) سب: کار.

(۴) پ ۱ و سا: ابن یامی.

(۸) سب: رخت. سا: - وقت.

(۱۰) سا: - و.

او بردارند و عمل ترا چنانچه هست به تو بنمایند، ترا هم از او ننگ آید.

## نظم

۲۱۵

گر از عمل تو استخوان سازد چرخ سگ نیز به گرد او نگردد وقتی  
 بشنوبشو! ملائک را فرمان شد<sup>۱</sup>: روی به خاک آرید؛ یعنی آدم و آدمیان را فرمان شد  
 روی به سنگ آرید<sup>۲</sup> یعنی به کعبه. این چیست؟ تا قدر عمل خود بدانند. موسی را -  
 صلوات الله و سلامه علیه - فرمان شد: ای موسی! جانب کوه ببین: «أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ» ای  
 الطَّوْرَ حَجَرٌ وَأَنْتَ مَدْرٌ<sup>۳</sup>. تو کلوخی و کوه سنگ. و سنگ لایقِ کلوخ باشد و کلوخ در  
 خور سنگ بود.

## نظم

دانی زچه می رسد به ما سنگِ جفا گِل را نبود رهایی از سنگ گهی  
 عزیز من! سخن در رگ آغاز کرده بودم، از رگ سخن<sup>۴</sup> دیگر گشاده، باز بر سر  
 حرف<sup>۵</sup> باید شد. رگ چیست؟ رسن حیوانی، معلاق<sup>۶</sup> ابدانی، جویی از خون، کوچه‌ای از  
 درون، تذکره دو حرفی، جدول شنگرفی.

## نظم

دانی که چه چیزست رگ اندر تن ما جویی که به جای آب خون است درو<sup>۷</sup>  
 وقتی رگ را پرسیدند: ای رگ چیست که ترا همه کار با خون است؟ گفت: من  
 مقلوب<sup>۸</sup> «گر» م و «گر» را از خون چاره نباشد.

## نظم

گر نبودى لایقِ خون<sup>۹</sup> درون رگ نبودى هیچگه مقلوب گر  
 سخن در رگ - چون رگ در تن<sup>۱۰</sup> - بسیار شده است می خواهم سرِ رگِ سخن ببندم

(۱) سا: + که. (۲) سا: - روی به سنگ... تا عمل خود بدانند.

(۴) آ: خون.

(۳) سا: - أي الطور حجر و أنت مدر.

(۷) ج ۲: معالف. آ: معلاق ابدانی.

(۶) سب: + خود.

(۵) سا: گشاده.

(۱۰) پ ۱: - چون رگ در تن.

(۹) آ: خوردن.

(۸) سا: دروی خونست.

و به غزلی هم در ردیف رگ - که رگ بر جان دارد - اختصار کنم، همچنان کرده آمد.

الغزل

۲۳۵

ای عشق تو خزیده چو خون در میان رگ

گر جان به رگ<sup>۱</sup> بود، توئی ای دوست جان رگ

عشقت برون کجا رود از اندرون ما

ای عشق تو خزیده چو خون در میان رگ<sup>۲</sup>

۲۴۰ اندر جهان چو دیده<sup>۳</sup> من نیست جز که خون

جز خون دگر<sup>۴</sup> که باشد اندر جهان رگ

خون از رگ<sup>۵</sup> دو چشم من امروز شد روان

آن کیست کو نبندد خونِ روان رگ

این<sup>۶</sup> قطره‌های خون که ز چشم چکد بین

وقتی ندیده‌ای تو اگر ناودانِ رگ

۲۴۵

دی ناگهان بخواب شدم، اشک شد روان

بد باشد از بخواب گشاید دهانِ رگ

از چشم نخشی نشد این خونِ دل رها

گرچه خزیده بود به دارالامان رگ

(۲) آ: ای تو خزیده چو خون در میان رگ.

(۱) سا: بدی.

(۴) سب: رگ.

(۳) پ: ۱: ما.

(۵) سا: آن.

(۶) پ: ۱: برون.

## ناموس بیست و هشتم در مناقب خون

طایفه‌ای که چون اشک من<sup>۱</sup> خون منند، اگر یک دم از گرمِ خونی در من پیوندند،  
قصه‌ای که از خونِ نبشته<sup>۲</sup> شده است، در نظر ایشان داشته آید.

نظم

قصه‌ای بنوشته‌ام<sup>۳</sup> از خون خویش      گرم خونی کو که خواند قصه‌ای  
بشنوبشو! یکی از منفعت خون، آنست که در ایام زمستان و سالهای پیری<sup>۴</sup>، تن را گرم  
دارد، اما در من - که قطره‌ای از خون نمانده - نمی‌دانم کدام حرارت است که مرا گرم  
می‌دارد؟ این حرارت نیست! این<sup>۵</sup> بحرانات<sup>۶</sup> عشق خواهد بود که شعله گرمی او را  
سردی دم من هیچ نافع نمی‌آید.

نظم

آتشِ عشق تو طریقهٔ آتشی است      می‌شود از آب چشمم بیشتر  
بباید دانست که اخلاط<sup>۷</sup> بر چهار نوع است: - قیل «الخلط جسم رطب سیال انواعه  
أربعة»<sup>۸</sup> «یکی دم است و هو» «هوا رطب». دوم صفر است و «هی حارّه یابسه»، سیوم  
سودا است و «هی بارد یابسه»، چهارم بلغم است و «هو بارد رطب». و در وجود آدمی

(۳) سا: پیوسته‌ام.

(۶) آ: - بحرانات.

(۲) سا: بذله.

(۵) سب: + آتش.

(۱) سا: - من.

(۴) سا: تری.

(۷) پ ۱ و سب: - قیل المخلط... إلى أنواعه أربعة.

خلطِ خون را فضیلتی است که آن فضیلت در هیچ خلطی نیست. غذای حقیقی، خون  
 ۱۵ است؛ تن پرورش ازو یابد و حرارت طبیعی در<sup>۱</sup> و باشد؛ لهذا اگر از کسی خون بیشتر  
 رود، نبض او بگردد و ضعف درو ظاهر شود و سستی و غشی متولد گردد.<sup>۲</sup> رنگ مردم  
 رنگین از خون شود و روی آدمی تازه، او دارد.<sup>۳</sup> با این همه منافع اگر در وجود<sup>۴</sup> زیادت  
 شود فاسد گردد، اگر چه خون خویش است ازو بیزار باید شد و او را در وجود خود  
 نباید گذاشت<sup>۵</sup> و به فصد و حجامت دفع باید کرد.<sup>۶</sup> اگر دفع نکند، چنانکه<sup>۷</sup> قبله منفعت  
 ۲۰ کردی بعده مضرّت کند. علامت بسیاری خونِ سرخی روی باشد و دمیدگی دهن و پُری  
 رگ و سستی اندام و حرکات<sup>۸</sup> نبض و خنده بسیار و شیرینی دهن و گرانی سر و لعلی  
 چشم. حائض و آبستن را فصد نباید کرد؛ مگر به ضرورت. و در پیر معتر<sup>۹</sup> و لاغر همین  
 حکم دارد.<sup>۱۰</sup> کسی که رگ خواهد گشاد<sup>۱۱</sup> باید که بداند کدام رگ می باید گشاد و چه  
 قیاس خون کم می باید کرد. و اگر محلّ فصد درد کند، جراحات او دیرالتیام پذیرد، و رگ  
 ۲۵ وقتی باید بست که خون از رفتن<sup>۱۲</sup> بسیار، کمتر رود و یا رنگ او سپید شود و یا قوام او  
 کمتر گردد و یا نبض او ضعیف شود. اگر پیش از فصد شربت انار ترش و یا شیرین و یا  
 دانه انار و یا گلاب بخورند<sup>۱۳</sup> غشی نیاورد و بعد فصد شوای مرغ به غایت موافق  
 آید<sup>۱۴</sup>. و در ایام سرد و در زمین سرد و سردرد و ضعف<sup>۱۵</sup> فصد نباید کرد. و در کودکی<sup>۱۶</sup>  
 و غایت پیری و لاغری و غایت فریبهی<sup>۱۷</sup> نباید کرد. و گوشت کسی که نرم و مسام او  
 ۳۰ گشاده و روی او سپید و نازک بود او را نیز<sup>۱۸</sup> فصد نباید کرد. و کسی که مجامعت بسیار  
 کند او را نیز همین حکم است.

- |   |                            |                       |
|---|----------------------------|-----------------------|
| (۱) سا: از.   | (۲) سب: متواری.            | (۳) سا: او تازه دارد. |
| (۴) سا: وجودت.  | (۵) سب: داشت.              | (۶) سب: گردد.         |
| (۷) سا: چنانکه.   | (۸) سب و ب: غلظت. آ: عظمت. | (۹) سا: سر مغز.       |
| (۱۰) سب و آ: است.   | (۱۱) سب: - گشاد.           | (۱۲) سب: او.          |
| (۱۳) سب و آ: بکند.  | (۱۴) سب و آ: باشد.         | (۱۵) سا: درد صعب.     |
| (۱۶) سب و آ: کودکی مفرط و پیری مفرط و لاغری مفرط و فریبهی مفرط. | (۱۷) ب: + فصد.             |                       |
| (۱۸) سا: - در کودکی... تا... فصد نباید کرد.                     |                            |                       |

رگ و شریانی که بزنند<sup>۱</sup> همه چهل و هشت اندو دوازده رگ در هر دو دست اند. و اصل این دوازده: یکی قیفال است دوم باسلیق و ده دیگر هم از این منشعب اند و هر یکی را نامی است علاحد. نیش<sup>۲</sup> نشتر فصاد باید که خم<sup>۳</sup> باشد و از پولاد نرم و آب استخوان حربا داده، قیفال و اکحل و باسلیق را از مواضع<sup>۴</sup> رگ زدن چهار انگشت بالاتر باید بست. و شریانی که زیر باسلیقند او را از موضع او دور باید کرد. و با سلیق را پهنای باید زد، و اگر درازا زنند باد گیرد. نزدیک بعضی باسلیق باید که هر دو جانب نگاه کند<sup>۵</sup>، اگر هر دو جانب شریان ببند ترک او گیرد و رگ دیگر زنند. اگر کسی خواهد که رگ زدن آموزد اوّل بر برگ رگ دار، دست راست کند، بعده بر رگ مرغان، بعده بر رگ آدمیان. و نزدیک بعضی حجامت به از فصد است<sup>۶</sup> و در فصد هر کس را رخصت نیست و در حجامت همه کس را رخصت است. در اوّل ماه که اخلاط در حرکت باشد و در آخر ماه که اخلاط ساکن باشد، حجامت نباید کرد. اما در میان ماه که وقت<sup>۷</sup> غلبه نور ماه است<sup>۸</sup> و وقت جنبیدن اخلاط حجامت باید کرد. بعضی گویند در میانه ماه هم حجامت نباید کرد و در شانزدهم ماه و هفدهم ماه هم که نور ماه کم نشده باشد حجامت باید کرد. زیرا که وقت غلبه نور ماه، اخلاط در تن بجنبند و جانب پوست میل کند و عروق باریک گشاده شود. اگر درین وقت حجامت کند، همه خون صاف کم گردد و رو به بازگشتن نهد. و اخلاط که با خون حرکت کرده باشد از سبب غلظت، پس ماند و هم برابر خون نتواند باز گشت. اگر در این وقت حجامت کند همه اخلاط بیرون آید و خون صاف و هوالمقصود. و آن روزها که این حال ظاهر شود، روز شانزدهم و هفدهم است. بعد از حجامت، حجامتگاه زودتر باید شست. و اگر بیم ریش باشد، شیشه ای که در حجامتگاه خواهد نهاد، بی آتش بهتر؛ والا که با آتش. زیرا که بی آتش هفت منفعت کند

(۱) پ ۱: برند. (۲) حج، سا، پ ۲۱ و پ ۱: - نیش نشتر فصاد... تا... از خطا این باشد.

(۳) سب: با خم. (۴) سب: موضع.

(۵) سب: - نگاه کند. (۶) سا: - به از فصد است.

(۷) سا و پ ۱: - وقت. (۸) سا، پ ۱ و پ ۲۱: - و وقت جنبیدن اخلاط حجامت... تا... می تابد که در شیشه چراغ.

و با آتش دو منفعت و هفت بهتر از دو باشد. عزیز من! گوئی حجام عشق بر دل ما شیشه  
با آتش نهاده است. و اگر نه در دل ما، چندین قلق و قلقله از چیست؟ و چندین اضطراب  
و التهاب از کجاست.

## نظم

۵۵

گرچه من میرم ولی این سوز او بر خاک من

همچنان از دور می‌تابد که در شیشه چراغ  
بباید دانست که طبع خون گرم تر<sup>۱</sup> است و هر طعامی که بخورند غذا<sup>۲</sup> وقتی گردد که  
خون شود، سبحان الله تا می‌دانستم همین عشاق بیش خون نمی‌خورند، اما چون نیکو  
دیدیم همه درین خونابه‌اند.

۶۰

## نظم

من نه تنها از غمش<sup>۳</sup> خون می‌خورم همچو من یک شهر در خون خوردن‌اند  
بدانکه غذای حقیقی خون است و طعام را که غذا گویند از آن گویند که او در تن  
مردم، خون خواهد شد و به اعضا خواهد رسید «الطعام اسم لما<sup>۴</sup> هو خارج عن البدن،  
فاذا ورد علی البدن و صار<sup>۵</sup> دماً سُمِّيَ غذاء». زهی خون گرفت طایفه‌ای که مائیم! طعام  
ما را تا خون نمی‌کنند از برای غذای ما صالح<sup>۶</sup> نمی‌شود و ما را از خون خود خوردن  
خلاص کجا باشد<sup>۷</sup>.

۶۵

## نظم

نیست زین خون خوردنم وقتی خلاص

تا قیامت همچنین<sup>۸</sup> خون خوردنیست<sup>۹</sup>

بباید دانست که خون بر دو نوع است: خون طبیعی و خون غیر طبیعی. خون غیر

۷۰

(۱) سا: اثر. (۲) سب: - غذا. (۳) سا: دل.  
(۴) خد: کجا. (۵) سا: او تازه دارد. (۶) سا: مصالح.  
(۷) سب و آ: پس بدین طریق ما را خوردن خون خلاص کی باشد. (۸) سب: این چنین.  
(۹) آ: خوردن است.

طبیعی غلیظ باشد و به غایت سرخ و ام<sup>۱</sup> بود و این خون در جگر باشد، میان رگهایی که ایشان را «آورده» گویند. و خون طبیعی سرخ باشد اما معتدل و درفشان و خوشبو باشد. و این خون در دل بود میان رگهایی که ایشان را شریان گویند. و تولد این<sup>۲</sup> نباشد مگر از دل معتدل و غذای معتدل<sup>۳</sup> و اینچنین خون بغایت شیرین باشد. سبحان الله! مگر خوب رویان را همین خون شیرین شده است که نمی خورند مگر<sup>۴</sup> خون دل. آری خوردن خون در جمیع مذاهب حرام است مگر در مذهب عشق که غذای عشق نیست مگر خون.

## نظم

تسا طبیعی گفت خون شیرین بود خوردن خون عشق را شیرین شده است  
 بشنو بشنو! عالم عشق بوالعجب عالمی<sup>۵</sup> است اگر عاشق غم معشوق خورد، معشوق را افسوس می آید، اما اگر معشوق خون عاشق خورد<sup>۶</sup> هنیئاً مریئاً می گوید.

## نظم

جانان غم خود<sup>۷</sup> روا ندارد بر من من شادی خود فدای جانان کردم  
 بزرگی می گوید: در دست من این مشتی خاک - که تو آن را آدمی خوانی - کمانی  
 داده اند که جبرئیل و میکائیل از زه کردن آن عاجز اند<sup>۸</sup> عني به العشق<sup>۹</sup>.

## نظم

ای بیخبر فرشته، زابروی دلبران آری کمان عشق همین آدمی کشد  
 بیاید دانست که محلّ سپرز از محلّ جگر فروتر است و سپرز خزینۀ سودا است و سودا دُردی خون است، پس ضرورت<sup>۱۰</sup> سپرز از جگر فروتر باشد؛ تا هر دُردی خون که از جگر جدا شود در سپرز فرود<sup>۱۱</sup> آید<sup>۱۲</sup>، از آنجا به تدریج خرج<sup>۱۳</sup> شود.  
 بشنو بشنو! اگر چه به صورت محلّ سپرز از محلّ جگر فروتر است اما معنأ محلّ او از

(۱) سا: سرخ فام. (۲) سب: + چنین خونی. (۳) سا و پ ۱ و پ ۲۱: - معتدل.

(۴) سا: + همین. (۵) سا: عالم. (۶) آ: + عاشق.

(۷) سا: خون. (۸) سا: - اعنی به العشق. سب: و غنی به العشق، آ: و هی العشق.

(۹) پ ۱: - ضرورت. سب: - پس ضرورت سپرز از جگر فروتر باشد. (۱۰) پ ۱: گرد.

(۱۱) سا: گرداند. (۱۲) پ ۱: خون.



محلّ جگر بالاتر است<sup>۱</sup>، زیرا هر دُردی که درو جمع می‌شود همه به تدریج خرج می‌شود و پیوسته عشاق را کار آید<sup>۲</sup>.

## نظم

۹۵ خون خود را غلام چون نشوم سرخ رویی عاشق از خون است<sup>۳</sup>  
 عزیز من! خلق بر دو نوع اند<sup>۴</sup>: یا خو بروی و یا زشت روی، و ما از دست هر دو  
 درمانده‌ایم؛ اگر خوب رویست خون ما می‌آشامد و اگر زشت روی است گوشت ما  
 می‌خورد، پس به همه حال از دست ایشان خون می‌باید خورد<sup>۵</sup>.

## نظم

۱۰۰ تا چند خورم خون که نه تنها ز تو مارا  
 آن کیست که بی<sup>۶</sup> مصلحتی خون بخوراندند  
 وقتی من، رنگین لبی را - که از خون من، لعل خود سرخ کرده بود - می‌گفتم: ای لعل  
 خون آلود تو از خونِ خونِ گرفتگان رنگین.

## نظم

۱۰۵ خون من در گردن خود می‌کنی وه! نمی‌دانی که این ناکردنیست  
 تا من بر لعل خون آشام تو، چشم سرخ کرده‌ام، چشم من یکدم از سرخی خون بد  
 رنگ نیست. نی نی! تا تو چون الف «جان» میان «جان» جا کرده‌ای، من چون «واو»<sup>۷</sup>  
 میان خون جای ساخته‌ام، بلکه «واو» خون را از خود مجروح تر می‌بینم؛ که او را اصلاً  
 از میان خون انفکاک نمی‌تواند. بشنو بشنو! وقتی واوی<sup>۸</sup> را که در میان خون است پرسیدند  
 ۱۱۰ که: ای واو! تو که عاشق نه‌ای همواره میان خون چه کنی؟ واو گفت: اگر چه<sup>۹</sup> عاشق نه‌ام،  
 حرف علّت هستم و علّت را از خون چاره نباشد.

(۲) سب و آ و پ ۱: می‌آید.

(۴) سب: است.

(۶) سا: بر.

(۹) سا و پ ۱: چه.

(۱) پ ۱: - اما معنی محل... تا... است.

(۳) سا: سرخروئی عاشقان از خونست.

(۵) سب: چون در بینی ما را از دست همه خون می‌باید خورد.

(۸) سا: - را.

(۷) خد: + خون.

## نظم

علت اندوه او تا در دل من جای کرد

در میان خونست همچون واو علت جای من

۱۱۵ عزیز من! هر رونده که هست چون او گرانبار شود از رفتن باز ماند مگر اشک، یعنی اشکِ خونی من رونده ایست. اگر چه از دُردی خون گرانبار می شود اما از رفتن باز نمی ماند.

## نظم

بنگر آخر به چه سان می رود اشکم بررو

۱۲۰ گر چه از دُردی خونابه گرانبار شده است  
تا مرا عشق در غم خون خواره خوبان افکنده است، من دست از خون<sup>۱</sup> شسته ام و سر خود را فدای تیغ معشوق کرده ام.

## نظم

عشق تیغی دان که او صد خون ناحق ریخته<sup>۲</sup>

۱۲۵ نوبت خون من است این بار<sup>۳</sup>، اینک تیغ و سر  
بشنو بشنو! ابراهیم ادهم از دیده خونبار خود، خون چندان ریخت که سرخ روی هر دو جهان گشت. اگر چه هیچ وقت نظر او جانب هوا نبود، وقتی نظر<sup>۴</sup> جانب هوا کرد، دریایی از خون دید که در هوا موج می زد. متعجب شد که این چه خواهد بود. در سر او فرو خواندند<sup>۵</sup>: این خون دیده طالبان ماست<sup>۶</sup> که همه را اینجا<sup>۷</sup> جگر خون شد و بیشتر نرسیده<sup>۸</sup>.

## نظم

خونخواره رهیست راه دلبر ای دوست

بس دیده که خون شد و به دلبر نرسید

(۱) سب و آ: + خود. (۲) سا: + است.

(۳) سا: یار.

(۴) سب و آ: آوازی شنید ای ابراهیم.

(۵) سا: است.

(۶) سا: که همین جگر ایشان خون شده است.

(۷) سب: نرسیده اند.

عزیز من! کار عشق نیست مگر خون خوردن، چه خون خوردن<sup>۱</sup> صوری و چه خون خوردن<sup>۲</sup> معنوی، این همه که شنیدی خون خوردن معنوی بود، اما خون خوردن صوری ۱۳۵ آن بود که وقتی مزین حضرت رسالت مرتبت - صلی الله علیه و سلم - را که محبوب همه جهانیان بود خون بکشید. بعد از فراغ، مصلحت خون را برون برد تا در گوشه‌ای به<sup>۳</sup> زمین فرو برد. دل او رخصت نداد، گفتن<sup>۴</sup> گرفت: قوی<sup>۵</sup> حیفی باشد که این چنین خونی را که هر قطره او خون بهای عرشیان است در زمین بریزم<sup>۶</sup>، از غایت عشق و محبت آن خون تمام بخورد. اتفاقاً آن مزین سیاه چرده بود، چون در حجره حضرت رسالت باز آمد از نور روی او تمام حجره منور شد. پیغامبر صلی الله علیه و سلم به نور نبوت دریافت و پرسید که: مگر تو آن خون من خوردی؟ گفت: یا رسول الله اگر چه در شریعت پاک تو، خون خوردن حرام است، اما دل من رخصت نداد که من آن<sup>۸</sup> خون در زمین بریزم<sup>۹</sup>. از غایت<sup>۱۰</sup> ارادت محبت که محب را از خون خوردن چاره نیست، من آن خون بخوردم. پیغمبر - صلی الله علیه و سلم فرمودند: نیکو نکردی که تو خون خوردی. بار دیگر از اینها نکنی، اما از برکت ۱۴۵ آن نیتی و محبتی که ترا بود، فردا با ما در بهشت خواهی بود. آری تا مردم خون نخورد به جایی نرسد.

## نظم

نخشی! رنج عشق خوش رنجیست      گر توانی بکش به خانه و دشت  
هر که در عشق دوست خونی خورد      سرخ روی همه جهان او گشت ۱۵۰  
سبحان الله! من که سخن در خون می‌گویم، خون گرفته، چشم سرخ کرده با من می‌گوید: همه چیزی می‌گویی که ازو بوی خون می‌آید. پیش از آنکه سیل خون بنیاد وقت مرا خراب نکرده است این سخن<sup>۱۱</sup> قطع می‌باید کرد و به غزلی هم در ردیف خون

(۱) سا: - خون خوردن. (۲) سا: - خون خوردن. (۳) سب: - به.  
(۴) سا و پ: گفت. (۵) سا: - قوی. (۶) سب و آ: فرو برم.  
(۷) آ: (ص). (۸) آ: این چنین خون. (۹) سب و آ: اندازم.  
(۱۰) پ و سا: - غایت. (۱۱) پ ۱ و سب: + را.

که خون بهای صد مدّعی است اختصار واجب دید<sup>۱</sup>.

## الفزل

۱۵۵

ای لب خونین تو، حلّوای خون      چند باشم بی تو در دریای خون  
 خون چشمم جاری مجرای آب      آب چشمم جاری مجرای خون  
 پیش ازین بود است چشمم جوی آب<sup>۲</sup>      شد کنون از دولتِ غم جویِ خون  
 بر تو صد کس دعوی خون می‌کند      زشت باشد بیش در غوغای<sup>۳</sup> خون  
 ۱۶۰ بخت بستر می‌دهد از اطلسم      بسکه خسبم هر شبی بالای خون  
 زردی رویم بـزیر اشک لعل      هیچ دانی چیست آن؟ صفرای خون  
 چون نگردد پایمال نخشی<sup>۴</sup>      هان مریز از دیده زیر پای خون

(۳) پ: ۱: دریای.

(۲) آ: پ: ۱: جای اشک.

(۱) سب: دیده آمد.

(۴) سا: خون مگردان پایمال ای نخشی؛ آ: چون نگردد پایمال ای نخشی؛ پ: ۱: خون نکردی پایمال ای نخشی.

## ناموس بیست و نهم در مناقب دست

ای صاحبِ دست، اَیْدک اللّٰه! اگر مرا که از دست شده‌ام دست دهی و دست رفق بر سرِ وقتِ من نهی و از پائی در آمده را دستگیر شوی، دست در دست زده آید و دُری که از دست من بر آید نثار دست تو کرده آید.

نظم

۵

من نه آنم که از تو برگردم دست من گیر تا که سرگردم  
 بشنوبشنو! تا دستِ عشقِ مرا دست نموده است، از دست او چنان دست و پا گم کرده‌ام  
 که مرا دست از کمر فرود نمی‌آید. هر چند می‌خواهم در عنانِ شکیبائی دست زنم، دست  
 در نمی‌شود و عشقِ زبردستی بنیاد نهاده است و مرا دستِ آن نه، که دست او از خود<sup>۱</sup>  
 کوتاه کنم<sup>۲</sup> و خود را از دست او خلاص دهم.

نظم

۱۰

اگر از دستِ او یابم خلاصی ز دستِ مرگ گویی جسته باشم  
 راحت، که چون راحت در دست من بود از دست<sup>۳</sup> چنان رفته است که بیش در دست  
 نمی‌آید. هر چند عشق را چون آبله<sup>۴</sup> دست<sup>۴</sup>، در دست گردیده<sup>۵</sup> می‌دارم و او را به دست خود  
 تعهد می‌کنم، او مرا هر دو دست گرفته در دست غم می‌اندازد و من می‌خواهم، خود را از

(۳) سب: + من.

(۲) سب و آ: توانم کرد.

(۱) سا: - از خود.

(۵) سب و آ و پ: کرده.

(۴) سا: - دست.

۱۵ دست او هم به دست خود هلاک کنم. چنانچه غم بر من دست یافته است اگر من نیز بر او دست یابم و از دست او<sup>۱</sup> بجهم، او را آن دست بُرد نمایم که زیردستان<sup>۲</sup> آفرین بر دست من کنند.

## نظم

۲۰ به دست<sup>۳</sup> خود ببرم گردن غم ولیکن چون کنم بچون دست آن نیست  
 بشنوبشو! کف دست را راحت گویند. این چیست؟ اگر چه راحتی بر دست ما داده اند،  
 اما دست عشق به تغلب از دست ما بیرون می برد. نمی دانم از دست او دست در دامن که  
 زنم؟ که از دست او دست، یکبارگی به زیر سنگ مانده است.

## نظم

غمت کوه است در سختی و عمریست  
 ۲۵ که دست ما بزیر سنگ مانده است  
 نمی دانم<sup>۴</sup> دل دیوانه ما را چه در دست می آید که خود را به ستم در دست عشق  
 افکنده است<sup>۵</sup>، هرچند با او می گویم:

## نظم

۳۰ کمان ابروی خوبانی ای دل کمان عاشقی بازوی تو نیست  
 دل من از این ها به نمی شود<sup>۶</sup> بلکه از غصه پشت دست، می خاید<sup>۷</sup> و به دندان بازو  
 کبود<sup>۸</sup> می کند. حال من، از دست عشق<sup>۹</sup> جایی رسیده است که در دست ملامتیان  
 درمانده ام. وقتی شخصی که درین شیوه، دستی داشت با من که در دست خوبان اسیرم  
 می گفت: چیست که همه یکبارگی زمام وقت خود در دست خوبان داده ای؟ و چون  
 گنجشک، دست آموز شده ای؟ و هر جایی که ترا می خواهند می برند<sup>۱۰</sup>. چنین زیر دست

(۱) سب و آ: + دست به دست. (۲) سا: زیردستان.

(۳) پ: - بدست خود... تا بزیر سنگ مانده است.

(۵) سب و آ: گرفتار می کند. (۶) سب: غمی شنود.

(۷) سا: می خائید.

(۸) سا: - کبود.

(۱۰) سب و آ: می کشند.

(۹) سا: - عشق.

- ۳۵ هم زیستن مصلحت نیست. گفتم: ای خواجه ترا که ازین دست زخمی<sup>۱</sup> نرسیده است معذوری، و آن شنیده باشی که وقتی کرکسی که هیچکس را برو دست رس<sup>۲</sup> نیست با اشتری که در دست ساربان گرفتار است می گفت: ای اشتر چیست که زمام اختیار خود را یکبارگی به دست دیگری داده ای، تا هر کودکی که هست ترا دست گرفته همه جا می کشد؟ اشتر گفت: ای کرکس! ترا کار با مردگان افتاده است و مرا کار با زندگان. اگر ترا همین<sup>۳</sup> محنت در قفا باشد که مراست، دست از من بداری و مرا در معرض ملامت نداری.

## نظم

- مرا درد یست بی درمان، چه گویم پیش این و آن  
طیب این کار کی داند، کسی این کاره ای باید<sup>۴</sup>  
کرکس گفت: ای اشتر! هیچ نمی توانی که خود را از دست ایشان خلاص دهی، اشتر  
گفت<sup>۵</sup>: اگر من ناقه صالح شوم، هم از دست آدمی خلاص نتوانم شد<sup>۶</sup>. ای کرکس چنین  
گویند: پیش از آنکه آدم به دنیا، دست یابد، احوال جهان، چنان صالح بود که کرکس از  
جوف<sup>۷</sup> هوا و ماهی از قعر دریا آمدی بر لب آب نشستندی و با یکدیگر حکایت  
کردندی. چون<sup>۸</sup> زمام کار عالم به دست آدم دادند، کرکس به وداع ماهی آمد و دست او  
ببوسید و گفت بعد ازین نه مرا از بالا فرو می باید آمد، و نه ترا از فرود بالا می باید شد<sup>۹</sup>؛  
که دنیا در دست کسی داده اند که مرا به حيله از بالا فرود آرد و ترا به هندسه از فرود بالا  
کند<sup>۱۰</sup>.

## نظم

- بر جهان امروز از تقدیر قومی دست یافت  
کم خورند<sup>۱۱</sup> از دست ایشان مرغ و ماهی، آب خوش

(۱) سا: زحمتی.

(۲) سا: رسی.

(۳) سب این.

(۴) پ: کسی این کار کی یابد.

(۵) سب و آ: + ای کرکس.

(۶) سا: نباشم. سب و آ: متعذر باشد.

(۷) سب: جو.

(۸) آ: - چون زمام... دادند.

(۹) سب و آ: رفت.

(۱۰) سب و آ: کشد.

(۱۱) سب و آ: خورد.

۵۵ سبحان الله! من می خواستم، دست در صفت دست زنم<sup>۱</sup> و در مناقب دست، ید بیضا  
نمایم. سخن دست به دست شد، سر رشته سخن از دست نمی باید گذاشت و باز بر سر  
حرف<sup>۲</sup> می باید آمد. چنین گویند: وقتی میان دست و پا گفت و شنید شد، دست به مرافق  
خود، غزه شد و به بازوی خود فریفته گشت و با پای آغاز کرد: ای پای! تو پای خود را  
چرا<sup>۳</sup> فراموش کرده و بر پای خود نمی باشی. مگر آن نشنیده ای که چون جان<sup>۴</sup> در قالب<sup>۵</sup>  
۶۰ ابوالبشر - صلوات الله و سلامه علیه - در آمد، جان، هنوز تا کمر نرسیده بود که مهتر، آدم  
بنشست، پای خود هنوز در گل دید، ناخوش شد. در سر او فرو خواندند: ای آدم! هیچ  
دانی که پای تو بدین طریق به تو چرا می نمایند؟ تا پای خود فراموش نکنی<sup>۶</sup> و بر پای  
طاعت باشی.

## نظم

۶۵ شود پامال چون نعلین آن کس که پای خود کند یک جا<sup>۸</sup> فراموش  
پای گفت: ای دست! این چه دست و پا فراز کردن است؟ نمی دانی که قوت بازوی که  
می پری؟ تو امروز در زردو گیر<sup>۹</sup> انگشت نمای شده ای، ترا کسی، دست برد نمی نماید.  
تقدیر، ترا در دست من افکنده است، ترا امروز، دستی بنمایم که از حیرت آن انگشت در  
دهان مانی.

## نظم

۷۰ ای دست! به دست من چو افتادی بیش  
از دست منت خلاص، کی باشد کی  
دست گفت: ای پای! اندازه گلیم خود پای دراز کن و دست در کسی مزن که از دست  
او ترا، نه دست آویز ماند و نه پای گریز. در شب و روز بازار صاحب ید بیضا صلی الله

(۱) سا: در صفت دست، دست زنم. (۲) سب: حرف دست می باید شد. (۳) سا: - چرا.

(۴) سا: روح. (۵) سب: + معتبر. (۶) سا: + از سبب اینکه.

(۷) سب و آ: - و بر پای طاعت باشی. (۸) سب و آ: بی.

(۹) سب: داروگیر.



۷۵ علیه را، چون کار به من رسید، همه استفسار بود: «ما تلک بیمینک یاموسی». و چون نوبت توشد همه فرمان بود «فَاخْلَع نعلیک». ای پای! تو خود صاحب نعلینی و من صاحب عصای پیران، نی نی، تو لایق کفشی و من در خور خاتم امیران.

## نظم

نصیب من ببین و سهم خود، هم خود بکن حکمی  
۸۰ کجا دست و کجا پا و کجا کفش و کجا خاتم  
پای، چون دست بُرد دست، بدید، آتش او تیزی گرفت<sup>۱</sup> و از غصه<sup>۲</sup> پای، خون در سرگرفت و خون در پای آمد<sup>۳</sup> و چنان گرم شد که بر آتش، پای کوفتن گرفت. با دست آغاز کرد: ای دست! تو از آنها نه ای، اگر چه راحتی در دست تو داده اند عاقبت، دست به مال مردمان زنی. و اگر چه چندین مرافق داری، البته پیش خلق دست کفچه کنی،  
۸۵ خدای تعالی، همه را از دست پیش کردن نگاهدارد.

## نظم

جز در دعا که دست گشایی بمسألت آن دست رادعای دعاء علیه کن  
دست گفت: ای پای! این چه فراخ گامی است، پای به هوش نه و ما را بیش پای  
مینداز؛ که میان دست و پای فرق بسیار است.

## نظم

۹۰ چگویم که من کیستم در کرم چگوید کسی<sup>۴</sup> از ایادی دست  
دست گفت: من به<sup>۵</sup> پنجه و زور معروفم و به سلاح دست موصوف. چون تیغ خون آشام در دست گیرم، تیغ مزّیخ از دست بیفتد و چون قبضه در قبضه کمان آرم، کمان قوس قزح<sup>۶</sup> گوشه گیر شود. مرا هم کار با محاسن است، همواره ایادی کرم از من توقع  
۹۵ توان کرد و علی الدوام خطّ خوب از من نظر توان داشت.

(۱) سا: آتش در سر او گرفت. سب و آ: در سرو پای او گرفت.

(۳) سا: + چون در بیان آمد.

(۲) سا: و از غصه خون پای در سر رفت.

(۵) سا: در.

(۶) پ ۱: - قوس و قزح.

(۴) سا: در.

## نظم

چه هرکس با سر کلکم ستیزد جهان داند که از کلکم چه خیزد  
پای گفت: ای دست! تا<sup>۱</sup> از من پای مال نشده ای<sup>۲</sup> دست از اینها بدار، و بیش، دعوی  
خط و قلم مکن. مگر بر فحوای این قطعه دست رس نیافته ای.

## قطعه

۱۰۰

نخشی هیچ نیست دست<sup>۳</sup> و قلم که سعادت درو بُدی مرقوم  
آنکه عالم طفیل او بوده است زین سعادت کجا شدی<sup>۴</sup> محروم  
چون مقاتل دست و پای اینجا رسید، دست، دست در دامن من زد و گفت: ای  
عضدالاحوان! اَیْدک الله!، مرا امروز دستگیری کن<sup>۵</sup> و از دست پای، خلاصی ده که  
۱۰۵ آنچنان زیردستی با من زبردستی می کند. گفتم: ای دست! پای از دست تو کجا خواهد  
رفت؟ از دست او چندین دست مالیدن چیست؟ او یکی از زیردستان تست، برخیز،  
پای را هم به دست خود چون دست باز دارد در خام کش. نی نی او را در گورِ موزه کن.  
گر پای، با تو دست تعدی کند دراز چون دست بازدار مرا و را به خام کش  
ای دست! اگر پای را تو دست نمی توانی نمود و پای نمی داند که دست چیست، از  
۱۱۰ من بشنو. که دست چیست؟ صاحب مرافق، یار موافق. نی نی، دست چیست؟ صاحب  
تیغ، بخشنده بی دریغ. نی نی، دست چیست؟<sup>۶</sup> منشأ کرم، صاحب قلم. نی نی، دست  
 چیست؟ منزل راحت، مکن سماحت. نی نی، دست چیست؟ نویسنده شاه، شکافنده  
ماه. نی نی، دست چیست؟ قابض عنان، باسط سنان. نی نی، دست چیست؟ صاحب  
تحریر، آلت تکبیر نی نی دست چیست؟ حامل قرآن، کاتب فرقان.<sup>۷</sup> نی نی، دست  
۱۱۵ چیست؟ گره گشته اما گره گشای، نخشی نه، اما انگشت نمای!

## نظم

دست از آن<sup>۸</sup> بر همه شرف دارد که کتاب خدا به کف دارد

(۱) سا: - تا.

(۲) سا: شده.

(۳) سب: خط.

(۴) آ: بدی.

(۵) سا: بکن.

(۶) سا و پ ۱: - صاحب تیغ... چیست.

(۷) پ ۱: فرمان.

(۸) آ: دست بر پا. سب: دست زان.

سخن، در دست از دست دراز دستان دراز تر شده است، می‌خواهم که دست سخن را که دراز دستی بسیار می‌کند کوتاه کنم و به غزلی هم در ردیف دست، که جلوۀ او از دست دیگر است اختصار کنم<sup>۱</sup> همچنان گفته آمد.

## الغزل

ای لعل تو برده<sup>۲</sup> بر<sup>۳</sup> شکر دست  
در دست غمم مکن گرفتار  
انگشت نما از آنست دستت  
در کوی تو پای تا<sup>۴</sup> نهادم  
گیرم که گُشی مرا، چه آید  
عشاق تو هر دمی زدستت  
دستت<sup>۵</sup> به دورخ نهاده می‌گوی  
چون «نخشی» از غم میانت

تا چنـدکشی مرا تو هر دست  
تا آنکه تراست اینقدر دست  
کز دست تو نیست خوبتر دست  
از چشم بشسته‌ام ز سر دست  
از کشتن عاجزیت در دست  
از غصّه زنند دست بر دست  
که امروز مراست بر قمر<sup>۶</sup> دست  
خلقی است بمانده بر کمر دست

۱۲۵

(۳) سب و آ: از.  
(۶) آ: غر.

(۲) سا: برد.  
(۵) سب و آ: دسقی.

(۱) سب و آ: + واجب بینم.  
(۴) پ ۱ و سا: در.

## ناموسی ام در مناقب انگشت

انگشت نمایان کشور فطانت که بر سر هر انگشت هنری دیگر دارند، اگر انگشت بر سر<sup>۱</sup> حرف من نهند دست در انگشت زده آید.

نظم

گر بر سر وقت من، از رفق نهی دست

چون دست به هر سویی، انگشت نما گردم

۵

ای انگشت نمای عالم لطافت<sup>۲</sup>! اگر یک سر انگشت به من التفات کنی<sup>۳</sup>، همه وقت چون انگشت شهادت یک پای ایستاده، گواهی انگشت‌نمایی تو<sup>۴</sup> دهم.

نظم

سرانگشتی زمهر<sup>۵</sup> تو نگردم چو انگشت ار نهی بر من یکان<sup>۶</sup> بند

بشنو<sup>۷</sup> بشنو! از میان چندین اعضای<sup>۸</sup> آدمی، هیچکس با محاسن مردم، آن تعلق ندارد

۱۰

که انگشت. گویی انگشت عاشق محاسن است، که جز خود نمی‌خواهد که دیگری گرد محاسن گردد. آری آن کیست که او محاسن را دوست ندارد؟

(۱) سب و آ: - سر.

(۲) سب و آ: بلاغت.

(۳) سا: التفاق.

(۴) سا: - تو.

(۵) پ ۲۱: سرانگشت زشهر.

(۶) پ ۱: سکان، سا: شها.

(۸) سب و آ: و اجزای.

(۷) آ: + سبحانه الله.

## نظم

انگشت نما می شوی امروز، مشو، هان

۱۵ ورا<sup>۱</sup> می شوی ای دل، شده باری به<sup>۲</sup> محاسن  
ای انگشت نما<sup>۳</sup>! درین عالم که به جنب<sup>۴</sup> آن عالم از سرانگشتی خردتر است،  
انگشت نما<sup>۵</sup> شدن مصلحت نیست. ماه را هر ماه چندان آفت از آن می رسد که انگشت  
نما شده است. طوبی لمن لا یعرف الناس ولا یعرفونه.

## نظم

۲۰ نخشی! با خمول خود می ساز گوشه دیگر، دکان دگر دارد<sup>۶</sup>  
امروز، طایفه ای خود را در مردی<sup>۷</sup> انگشت نما کرده اند که از ایشان کار زنی هم  
نمی آید. چنین گویند شبی حسن<sup>۸</sup> بصری - رحمة الله علیه - که انگشت نمای عالم  
طریقت بود با تنی چند بر<sup>۹</sup> رابعه رفت. در زاویه رابعه دمی برآورد و بر سر انگشت خود  
دمید تا صبح آن سرانگشت او چون چراغ می سوخت و شعاع او تا چهل خانه می رسید.  
۲۵ هیچ می دانی که رابعه بدین کرامت از چه انگشت نما شده بود. از آنکه او در بند انگشت  
نمائی نبود<sup>۱۰</sup> و سرانگشتی میل به مخلوق نداشت و خود را چنان عاشق<sup>۱۱</sup> ذکر دوست  
ساخته بود که نخواستی<sup>۱۲</sup> که نام دوست بر زبان دیگر گذرد. بلکه کرات از زبان خود نیز  
غیرت کردی و از غایت غیرت، انگشت در دندان گرفتی و گفتی حیف باشد که آن  
چنان<sup>۱۳</sup> ذکر پاک بر اینچنین<sup>۱۴</sup> زبان رود. و در<sup>۱۵</sup> این معنی سرانگشتی به تو باز خواهم  
۳۰ نمود. بشنو بشنو! چنین گویند: وقتی ذره که عاشق آفتاب است با یکی از آشنایان خود می

(۱) سا: گر. (۲) سا: ز. (۳) انگشت نما شدن.

(۴) پ: حسب. (۵) سا: نمایان.

(۶) سب: گوشه بگزیدگان دگر باشد. آ: گوشه دیگر، دکان دگر باشد. (۷) سا: مردمی.

(۸) آ: خواجه. (۹) آ: + بی بی.

(۱۰) پ: ۱ و سا: - در بند انگشت نمائی نبود. (۱۱) سب و آ: مشغول.

(۱۲) سب و آ: که نخواستی دیگر بدان شغل مشغول شود و یا نام دوست او بر زبان راند.

(۱۳) پ: ۱ و سا: - چنان. (۱۴) سب: + بی پاک. (۱۵) آ: - در این معنی ... خواهم نمود.

گفت: بدین روشنی که آفتاب است کسی باشد که او را دوست ندارد؟

### نظم

اندرین چاشنی که آن لب اوست<sup>۱</sup>      الله الله کـــرا هوس نکند  
آن آشنا گفت: مگر تو از حال خفّاش بی خبری؟ ذره گفت: خفّاش کیست؟ گفت  
دشمن آفتاب. ذره، انگشت حیرت در دندان ماند و سرگردانی او زیادت شد. گفت:  
سبحان الله! چگونه کسی خواهد بود که او دوست<sup>۲</sup> ما را دشمن می دارد.

### نظم

گر<sup>۳</sup> دلی هست زاندیشه خوبان خالی      دل شوریده من باری<sup>۴</sup> از آن خالی نیست  
ذره، به دیدن خفّاش رفت، او را دید، چشم برهم نهاده و در گوشه ای افتاده،  
نمی خواهد که کسی ذکر روز کند و یا نام آفتاب گیرد. ذره چون او را سیاه پوش دید  
گفت: این چیست؟ این جانور باری لباس عشاق دارد چونست معشوق ما را  
می نکوهد.

### نظم

کسی کو داغ بس مجروح دارد<sup>۵</sup>      نمک بر ریش مجروحان نیاشد  
ذره گفت: ای خفّاش! بیرون<sup>۶</sup> آی و نظّاره نورانی عالم کن. خفّاش گفت: این ساعت  
که روز تاریک پیدا شده است و آفتاب مظلم<sup>۷</sup> برآمده بیرون آمدن من چگونه ممکن  
شود؟ تو کیستی که مرا بیرون می خوانی؟ ذره گفت: منم عاشق. گفت: از دوستان  
کیستی؟ گفت: از دوستان آفتاب. خفّاش چون نام آفتاب بشنید<sup>۸</sup> جهان روشن برو  
تاریک شد. گفت: ای ذره دوست دشمن، دشمن<sup>۹</sup> باشد، چون ترادوستی با دشمن

(۱) سا: دوست. (۲) پ: ۱: محبوب.

(۳) سب: گر دلی از غم و اندیشه خوبان خالی است. آ: گر دل خلق زاندیشه خوبان خالیست.

(۴) سا: باز. (۵) پ: ۱: + گفت.

(۶) سب و آ: کسی کز داغ کس مجروح باشد.

(۷) آ: از این گوشه ادبار؛ سب: ازین گوشه تیره.

(۸) پ: ۱ و خد: آفتاب تظلم.

(۹) ۱۱: سا، + من.

(۱۰) سا: شنید.

(۹) سب و آ: باشد.

۵۰ ماست<sup>۱</sup> مرا با تو دوستی<sup>۲</sup> نباید کرد.

### نظم

دشمن دشمن بود هر کس، ولی من آن کسم

دشمنان چه دوستان دشمنان را دشمنم

چون میان ذره و خفّاش گفتگو بسیار شد. آن آشنای ذره که این آتش افروخته او

بود با ذره آغاز کرد از دشمنی خفّاش. چه به تنگ می‌آیی باطن جمع‌دار، اگر آفتاب را ۵۵

دشمنان بسیارند، دوستان هم بسیارند. ذره از غایت غیرتی که عشاق غیور را بود

گفت: کیست که آفتاب را جز من دوست می‌دارد؟ گفت: حریا. گفت: حریا که باشد؟

گفت: معشوق پرستی است<sup>۳</sup> که او را مردمان آفتاب پرست خوانند. ذره بی‌طاقت شد و

از غایت غیرت متردد گشت و در هوای او پریشان و سرگردان شد، و از غایت قلقی که

عشاق غیور را باشد گفتن گرفت<sup>۴</sup>: ۶۰

### نظم

من ندانستم که جز<sup>۵</sup> من دیگری در کار تست

لیک چون دیدم، چو من بسیار داری هر طرف

آن آشنای عشق<sup>۶</sup> چون آن اضطراب<sup>۷</sup> معاینه کرد گفت: ای ذره این چه مذهب است<sup>۸</sup>؟

اگر ذکر دشمن آفتاب کردم در شور<sup>۹</sup> شدی؟ و اگر نام دوست او بردم در اضطراب ۶۵

افتادی؟ نمی‌دانی<sup>۱۰</sup> که کسی از دوست و دشمن خالی نیست؟ ذره گفت: ای برادر! در

کیش<sup>۱۱</sup> عشق، مذهب سالم همین است که من دارم؛ زیرا که طالبی که مفتون مطلوبی

شد<sup>۱۲</sup> و مفتونی که مجنون محبوبی گشت<sup>۱۳</sup>، او<sup>۱۴</sup> در آن خوش باشد که آن محبوب و

مطلوب او را نه کسی دوست دارد نه کسی دشمن. و آن شنیده باشی که وقتی شبلی -

(۱) سا: من است. (۲) سب و آ: چه دوستی. (۳) آ: پرست است.

(۴) پ ۱ و سا: - و از غایت قلق... گفتن گرفت. (۵) سب و آ: چون.

(۶) سب و آ: - عشق. (۷) سب و آ: + که تو داری. (۸) سب: سوز.

(۹) سب: غمی داتم. (۱۰) سب: آتش. (۱۱) پ: باشد.

(۱۲) پ ۱: باشد. (۱۳) سا: + را.

- ۷۰ رحمة الله عليه<sup>۱</sup> - که انگشت نمای عالم حقیقت<sup>۲</sup> بود وقتی در غلبات وقت خود<sup>۳</sup> می گفت: الهی فردا همه را نابینا برانگیز، مگر مرا؛ تا کسی جز من نبیند. باز وقتی<sup>۴</sup> می گفت: الهی فردا همه را نابینا برانگیز مرا هم<sup>۵</sup>؛ که حیف باشد جمال<sup>۶</sup> پاک تو همچو منی ببیند.

## نظم

- ۷۵ چشم بر بندم چو ببیند روی تو حیف باشد چشم من و آن روی تو سبحان الله! من سخن در انگشت<sup>۷</sup> آغاز کرده بودم این سخن میان انگشتان گم شد. خصم، انگشت پیچ خواهد کرد و خواهد گفت: فلان که همه دعوی آن کند که من انگشت جز بر نمکدان مطابقه نزنم چندین سخن بی مطابقه<sup>۸</sup> چرا گفت؟ عیاذاً بالله که بر قلم من، سخن غیر مطابقه رود. اما صاحب دلان دانند که من چه می گویم.

## نظم

- ۸۰ آن را که ازین رنگ نباشد رنگی<sup>۹</sup> داند که در این پرده چه رنگ آمیزی است عزیز من! می خواهم<sup>۱۰</sup> سخن انگشت<sup>۱۱</sup> را در دست دیگر جلوه دهم و از حکمتی که خالق انگشت در انگشت<sup>۱۲</sup> نهاده است باتو سرانگشتی بیان کنم؛ تا تو بیش، هیچ انگشت را خرد نخوانی و بدانی که در<sup>۱۳</sup> انگشت چه<sup>۱۴</sup> دست کاری حکمت رفته است. بدانکه انگشت، مرگب است از سه پاره استخوان و منافی که آن متعلق است به انگشت، وقتی که منعقد<sup>۱۵</sup> و متمشی گردد که<sup>۱۶</sup> انگشت مرگب باشد هم به سه پاره، نه به چهار و نه به دو پاره. و ته انگشت سطر باشد و سرانگشت باریک، چون هر یک از انگشت،

(۱) سب و آ: - رحمة الله عليه. (۲) سب: محبت. آ: طریقت. (۳) سب و آ: خویش.

(۴) سا: + بی وقتی... سب و آ: + گفتن گرفت. (۵) سب و آ: نیز.

(۶) سب و آ: جمال با کمال تو من هم ببینم. (۷) سب: + غا.

(۸) آ: نامطابقه. (۹) آ: آن را که ازین پرده نباشد رنگی.

(۱۰) سا: می خواستم. (۱۱) پ ۱: - انگشت. (۱۲) سا: + دستکاری.

(۱۳) سا: بدانکه. (۱۴) پ ۱ و سا: - چه.

(۱۵) سا: منفصل، پ ۱: منفعل. سب: منعقد. (۱۶) سا: + شرح داده آید.



مرکب به سه استخوانند. پس ضرورت استخوان اوّل حامل باشد مر دوم را و دوم حامل باشد مر سیوم را و حامل باید که قوی تر باشد از محمول.

۹۰ اما این قاعده در حقّ عشاقّ منحرف است؛ بنابر آنکه عاشق در غایت ضعف باشد و غم عشق در غایت قوّت<sup>۱</sup>. مع هذا این حامل ضعیف<sup>۲</sup> آن محمول قوی را تحمّل می‌کند و همه عمر بر دوش وقت خود کرده می‌دارد.

## نظم

۹۵ غم همچو کوه ترا می‌کشم چنین سختی آخر که خواهد<sup>۳</sup> کشید  
دیگر بدانکه بعضی انگشتان درازند<sup>۴</sup> و بعضی کوتاه و<sup>۵</sup> در این حکمت بسیار است؛  
یکی آن است که وقت از وقت مردم بدان محتاج می‌باشد که از دست خود کاسه سازد. و  
این معنی، وقتی محقق شود که بعضی از انگشتان دراز باشند و بعضی کوتاه. بشنو بشنو!  
کاسراً کاسره - تعالی و تقدّس - که کاسه سر سران را پی سپر بهایم گرداند، در دست تو  
کاسه هم از دست تو داده است و ترا در بدر می‌گرداند و ترا در هر ساعتی دعوی آنکه  
۱۰۰ کاسه کجا نهم و کوزه کجا. و اگر کسی انگشت در کاسه تو افکند خواهی که انگشت در  
دیده او افکنی. و گر یکی به غلط<sup>۶</sup> کاسه گل<sup>۷</sup> ترا بشکند، و این قدر ندانی که «للإناء  
آجال»<sup>۸</sup> خواهی که کاسه سر او بشکنی. و اگر تو عاشقی و کاسه سر پر از مغز شوق  
داری، از شکستن کاسه، چنان خوش شو که آن سر عاشقان شده بود.

چنین گویند که: وقتی<sup>۹</sup> مجنون را که در کاسه سر، همه سودای لیلی بود<sup>۱۰</sup> گفتند که:  
۱۰۵ لیلی صدقه می‌دهد و گرد او خلق بسیار گرد آمده است، مجنون جامه بر سرافکند و در  
آن انبوهی، پیش لیلی کاسه داشت. لیلی انگشت بزد آن کاسه را بشکست<sup>۱۱</sup>، او شادی  
کردن گرفت، گفتند: ای مجنون این چه دیوانگی است که کاسه ترا بشکسته‌اند و تو

(۱) آ: + بود. (۲) سا: + و. (۳) سب و آ: آرد.

(۴) سا: درازتر. (۵) پ ۱: - و در این حکمت بسیار... تا و بعضی کوتاه.

(۶) سا: بخلطه. (۷) پ ۱: کامل. (۸) پ ۱: - این قدر ندانی... آجال.

(۹) سا: - وقتی. (۱۰) سب و آ: داشت.

(۱۱) سا: + مجنون از شادی انگشت زدن.

شادی می‌کنی؟ گفت: ای بیخبران! همین بسیار است که کاسه مرا بشناخت!

### نظم

۱۱۰ اگر تیرم زند جانان نخواهم دوری‌اش<sup>۲</sup> هرگز

بهاخونم همین باشد که ما را صید خود داند

بباید دانست که هر عضوی را ریاضتی است مخصوص، اگر آن عضو را بدان

ریاضت نرسانند، کند<sup>۳</sup> شود. و ریاضت پای آن است که چند گام پیاده رود و ریاضت

دست آن است که چیزی بردارند و یا بنهند و یا عملی کنند و ریاضت انگشت آنست که

۱۱۵ چیزی بنویسند و یا چیزی باریک بچینند، چنانکه انگشتان وقتی بسته شوند و وقتی

گشاده گردند. و ریاضت حلق<sup>۴</sup> آنست که چیزی به آواز خوش و الحان خوانند و بعضی

انفاس فرو برند و بعضی<sup>۵</sup> بالا آرند. و ریاضت<sup>۶</sup> چشم آنست که خط باریک بنویسند و یا

بخوانند. و ریاضت گوش آنست که او را بر آوازی که دور باشد بگمارند؛ و اجزای دیگر

را هم بدین سبیل<sup>۷</sup> ریاضت دهند. و اگر کسی پیاده رود، گویی همه<sup>۸</sup> اندام را ریاضت

۱۲۰ داده باشد. تن کسی که ممتلی باشد و پر خلط، او را نشاید<sup>۹</sup> که تن خود را ریاضت دهد.

و اگر کسی را به<sup>۱۰</sup> عضوی رنجی باشد، آن عضو را ریاضت نباید داد که رنج زیادت شود.

و چون مردم حرکت کند<sup>۱۱</sup> اندام از حرکت گرم گردد و حرارت غریزی تازه شود و طعام

هضم شود و اندام سخت گردد و فضله بگذارد و اخلاط تحلیل یابد. و اگر کسی خواهد

تن خود را ریاضت دهد باید که اول دست و پای و انگشت را ریاضت دهد و به

۱۲۵ مالیدنی<sup>۱۲</sup> معتدل بمالد و به روغن کنجد چرب کند و این مالیدن را<sup>۱۳</sup> استعداد گویند.

(۱) سب: دوست کاسه مرا بشناخت.

(۲) سب: دوریت؛ آ: زود به.

(۳) سا: گنده. (۴) سب و آ: + و سینه.

(۵) سا: گنده.

(۶) سب: - و ریاضت چشم... و یا بخوانند.

(۷) سا: طریق.

(۸) پ: ۱. تمام. (۹) سا: شاید.

(۱۰) سب و آ: در.

(۱۱) آ و پ: ۱. کنند. (۱۲) سا: مالیدن.

(۱۳) سب و پ: ۱. + مالیدن.

## نظم

مردم از نفس جموحی ساده به  
نفس سرکش را ریاضت داده به  
هر زنی که یک انگشت خرد پای او از زمین برخاسته باشد، خواه راست و خواه  
چپ، شوی<sup>۱</sup> اوّل<sup>۲</sup> را بخورد و اگر انگشت دوم که پهلوی انگشت خرد است برخاسته  
۱۳۰ باشد شوی دوم<sup>۳</sup> هم خورد؛ اگر انگشت سیوم هم برخاسته باشد، شوی سیوم هم بخورد.  
و هر زنی که گردن دراز و پای او دراز و پستان او دراز<sup>۴</sup> و انگشتان او دراز باشد<sup>۵</sup> آن زن  
هرگز به نعمتی نرسد و او را از هیچ راحتی بهره نباشد.

## نظم

نصیب زن زدوران دهره<sup>۶</sup> باید  
زن از جمله خوشی بی‌بهره باید  
۱۳۵ سخن، در انگشت دراز شده است می‌ترسم نباید که حلاوت سخن از میان برخیزد  
که به انگشت دراز حلوا نتوان خورد و به غزلی هم در ردیف انگشت - که از انگشت  
حرف گیران مصون باد - اختصار کرده شد<sup>۷</sup>:

## الغزل

ترا<sup>۸</sup> انگشت با آب است و یا داری ز<sup>۹</sup> آب انگشت  
جز انگشتت ندیده، دیده‌ای در آفتاب انگشت  
۱۴۰ سرانگشت رنگین را به خونم می‌کنی رنگین  
مکن از خون مسکینان ز<sup>۱۰</sup> رعنائی خضاب انگشت  
ز غصّه بسکه می‌خایم سرانگشت هر ساعت  
مرا امروز می‌چربد دو چندی از کباب انگشت  
۱۴۵ زدستت ماند انگشتم ته دندان زبس حیرت  
اگر چه ماه را داده است<sup>۱۱</sup> برگردون جواب انگشت

(۱) سا: شوهر. (۲) سب و آ: + خود. (۳) سب: را.

(۴) پ ۱: - و پستان او دراز. (۵) سا: + از. (۶) پ ۱: زهر؛ سا: دهره.

(۷) سب: اقتصار کرده آمد. (۸) سا: تراست انگشت و با آب است و یا داری تو آب انگشت.

(۹) سب و آ: ز. (۱۰) سب: مگر از خون من کردی. (۱۱) سا: بشکست.

زرگهای من از خشکی چنان آواز می‌آید  
 که کم‌آید<sup>۱</sup> بدان هیئت زرگهای رباب انگشت  
 چنان آلوده‌ام از خون چشم خود زسر تا پا  
 همه خون گردد ار روزی کنم ناگه در آب انگشت  
 ضیاء خشیی آید زمهرویان<sup>۲</sup> وفا داری  
 اگر تر گردد اندر دست، وقتی از سراب انگشت

۱۵۰

## ناموس سی و یکم در مناقب ناخن

طایفه‌ای که از ناخن آفتاب باطن ایشان گرم تر است، اگر سخن مرا که کزات چون ناخن از سر خود خاسته<sup>۱</sup> است استماع<sup>۲</sup> کنند، سخنی<sup>۳</sup> چند در ناخن رنگین<sup>۴</sup> خوبان گفته آید<sup>۵</sup>.

### نظم

۵ کس ز ناخن سخن نگفت ولیک      من ز ناخن سخن کنم با تو<sup>۶</sup>  
ای ناخنِ خون آلودِ تو از خونِ خونِ گرفتگان<sup>۷</sup>، رنگین!

### نظم

کرده‌ای از دست خود بسمل مرا      ناخنت در خون من رنگین شده است  
تو آفتابِ آسمانِ لطافتی<sup>۸</sup>. ناخن تو درونۀ مرا بسوخت. آری ناخنِ آفتاب سوزنده بود<sup>۹</sup>. ۱۰

### نظم

از ناخن تو درون من شد پخته<sup>۱۰</sup>      خود ناخنِ آفتاب این کاره بود

---

(۱) سب: خواسته‌ام. آ: برخواسته‌ام. (۲) آ: سماع. (۳) سا و پ: سخن.  
(۴) سب و آ: - رنگین. (۵) سا: شود. (۶) سب: - بیت.  
(۷) آ: گرفتاران. (۸) سب: الطافی. (۹) سب و آ: باشد.  
(۱۰) پخته شده است.

ای ناخن آفتاب از آتش رخساره<sup>۱</sup> تو در احتراق! اگرچه آفتاب هم سوزنده است و هم ناخن<sup>۲</sup> آفتاب، اما تو از هر دو سوزنده تر افتاده‌ای.

## نظم

۱۵

آتش<sup>۳</sup> اندر خان و مان من<sup>۴</sup> زدی یک سر ناخن، دلت بر کس نسوخت  
ای بدر ناخن! هیچ می‌دانی، بدر هر روز در کاهش چراست<sup>۵</sup>؟ بر بدر کسی<sup>۶</sup> را  
دست<sup>۷</sup> نیست اما ترا بر بدر دست داده‌اند. بلکه<sup>۸</sup> ده بدر در دست تو افتاده است<sup>۹</sup>، کاهش  
بدر از دست تو خواهد بود.

## نظم

۲۰

ماه شب چهارده چون دید روی تو  
شب در میان نرفت که یکسر شکسته<sup>۱۰</sup> شد  
آسمان و زمین را در ماهی یک بدر می‌دهند، و<sup>۱۱</sup> ترا همه وقت ده بدر داده‌اند. تو گاه  
ایشان را بدر می‌داری و گاه هلال از سر ایشان فرود<sup>۱۲</sup> می‌آری، عجب حالتی بدر آسمان  
از هلال است اما هلال تو از بدر!

۲۵

## نظم

جز ناخن تو که دیده<sup>۱۳</sup> از بدر هلال بدری که از و هلال خیزد عجبست  
دو هفته باید تا از یک هلال آسمان، یک بدر، خیزد، اما هر هفته از ده بدر تو ده هلال  
می‌خیزد و تو با چندان هلال ماه نو شده‌ای. بلکه ترا بعد از ماهی هم نمی‌بینم.

## نظم

۳۰

از پس ماهی اگر ببیند<sup>۱۴</sup> ترا آسمان گوید کجایی ماه نو  
اهل عرب را در همه عمر خود<sup>۱۵</sup> یک حرب بدر بود، اما ترا در هر هفته، ده حرب بدر

(۳) سب و آ: آتشی.

(۲) آ: باطن.

(۱) سب: - رخساره.

(۶) سا: کس.

(۵) سب و آ: از چه سبب است.

(۴) پ ۱: خود.

(۹) سب: - است.

(۸) سا: دیده.

(۷) آ: دسترس.

(۱۲) سب: فرو.

(۱۱) آ: - و.

(۱۰) پ ۱: شکفته.

(۱۵) سا: خویش.

(۱۴) آ: بینم.

(۱۳) پ ۱ و سا و سب و آ: دید.

می باشد بلکه بیست.

### نظم

۳۵ ای به از ماه دو هفته، از کجاست می شوی هر هفته ای در حرب بدر؟  
اگرچه بدری به آسمان داده اند و بدری به تو، اما<sup>۱</sup> میان بدر آسمان و بدر تو بُعد  
بسیار است.

### نظم

۴۰ بدر گردون هر شبی در کاهش است بدر تو هر روز در افزونی است<sup>۲</sup>  
بدر آسمان چون منخسف گردد، سیاه شود و بدر تو چون منخسف گردد سرخ  
می شود. این چیست؟ بدر آسمان را عقدۀ رأس و دنب می گیرد، اما<sup>۳</sup> بدر ترا خون<sup>۴</sup> خون  
گرفتگان.

### نظم

۴۵ دست تا آرنج در خون می بری وه چگونه خون نگیرد مر ترا  
تو سهیل آسمان لطافتی، عجب حالتی! دیدن سهیل مزیل ناخن<sup>۵</sup> چشم باشد و تو  
سهیلی، در تو چندین ناخن چه کند؟

### نظم

۵۰ ناخن<sup>۶</sup> به تو ای سهیل نورانی من در ناخن آفتاب کی می بینم  
بدانکه ناخن سباع آلت دریدن است و ناخن آدمی آلت خاریدن<sup>۷</sup>؛ و در این سَرِی  
است شگرف و آن سَر<sup>۸</sup> آن است تا معلوم جهانیان گردد که آدمی را از برای رنج خلق<sup>۹</sup>  
نیافریده اند. اگر آدمی را از برای رنج خلق آفریدندی ناخن او<sup>۱۰</sup> چون ناخن سباع

(۱) سا و پ: ۱. آ. (۲) سب: افزون تر. آ: افزودن.

(۳) آ: اما بدر تو از خون گرفتگان رنگین. (۴) سا: - خون. سب: گرفتار.

(۵) پ: ۱. ناخوان.

(۶) سا: از ناخن تو... در ناخن آفتاب می بینم. سب: از ناخن تو... در ناخن آفتاب می بینم. آ: از ناخن تو... در ناخن

آفتاب بینم هرگز. (۷) سب: - در این سَرِی... سَر آن است.

(۸) سا: - سَر. (۹) سا: - خلق. (۱۰) پ: ۱. + را.

آفریدندی<sup>۱</sup>! سبحان الله! اگرچه ناخن ترا از برای دریدن نساخته‌اند، اما تو ناخن خود را از<sup>۲</sup> برای دریدن ساخته‌ای و دائم از آن ناخن پر خون، خراشی به دل پر خون ما می‌رسانی و هیچ از خراش دلها ترس<sup>۳</sup> نمی‌کنی.

نظم

۵۵

ای اندۀ تو قماش دلها      وی<sup>۴</sup> ناخن تو خراش دلها  
قاعده ایست که ناخن را هر هفته سر ببرند، هیچ می‌دانی ناخن را این همه رنج از کجا می‌رسد. از آن می‌رسد که وقت<sup>۵</sup> از وقت خراشی به مردم می‌رسد.

قطعه

۶۰

نخشی در کسی نمائد وفا      صحبت خود زمرد و زن می‌بُر  
بیوفا گرچه جزوی از تو بود      همچو ناخن سرش ز تن می‌بُر  
بشنو بشنو! ناخن معشوق لعل باشد و ناخن عاشق سپید، آری! معشوق روزی چندین بار خون می‌کند، ناخن او لعل چرا نباشد! و عاشق را که همه خون او آب شده است در سرو ناخن سرخی از کجا بود؟

نظم

۶۵

بس که از راه دیده رفت برون      قطره‌ای خون نمائد در تن من  
ناخن گویی عاشق انگشت است، اگرچه او را سر می‌برند از و جدا نمی‌شود.

نظم

۷۰

نتابم سر از و در سر بریدن      کم از ناخن نباید بود در عشق  
عشق‌بازی از ناخن بیاید آموخت، زیرا چه هر هفته او را<sup>۶</sup> سر می‌برند، او سر دیگر پیش می‌دارد<sup>۸</sup>. آری ناخن را هر هفته سر دیگر<sup>۹</sup> می‌روید، اگر مرا نیز هر هفته سر،

(۱) سب و آ: بودی. (۲) سب: آلت دریدن کرده‌ای. (۳) سب و آ: نمی‌ترسی.  
(۴) سب و آ: وز. سا: در. (۵) سب: که ازو وقتی. آ: که ازو وقت وقت.  
(۶) سب و آ: این چیست. (۷) پ ۱: - او را. (۸) سا: می‌آرد.  
(۹) سا: - دیگر.



رُستی<sup>۱</sup>، من هر روز سری فدای پای محبوب کردمی و هر لحظه سری تازه پیش مطلوب کشیدمی<sup>۲</sup>.

## نظم

۷۵

عاشقی گر بجنبد از یک سر  
نخشی از هزار جنبیدی  
خود خاصیت<sup>۳</sup> سر، رستن که در ناخن است اگر در عاشق بودی چه عشقبازی‌ها که  
نمی‌کرد! مسکین عاشق با یک سر - که آن هم در گرو تیغ معشوق است - چه  
عشقبازی‌ها خواهد کرد.

## نظم

۸۰

نخشی نیم جانکی داری<sup>۴</sup> عشق بازی کجا توانی کرد؟  
عزیز من! اگر هزار مشت زر به عاشق دهند نشاطی در باطن او ظاهر نشود، اما اگر<sup>۵</sup>  
از درد عشق یک سر ناخن برو نهند از شادی آن انگشت زدن گیرد. بدانکه خانه عشق  
چنان بلند آستانه است که هر کسی برو قدم نتواند نهاد، بلکه خانه عشق به خانه کعبه  
ماند که هر سوخته که درو در رود از سوخته شدن آتش ایمن گردد.

۸۵

بشنو بشنو! جام جلّابی<sup>۶</sup> در دست وقت<sup>۷</sup> تو خواهم داد. اگر قطره‌ای از آن در دریا  
اندازند جوشاک<sup>۸</sup> چندین<sup>۹</sup> ساله دریا فرو نشیند. چنین گویند: وقتی درویشی، دلریشی،  
سوخته محبت و افروخته مودت، روز حج پرکاله گوشتی یافته بود آن را در فتراک  
خود بسته حج می‌کرد. چون از مناسک و مراسم حج فارغ شد، خواست از آن گوشت  
شوربایی بسازد<sup>۱۰</sup>. هر چند<sup>۱۱</sup> آن را بر آتش بیشتر می‌کرد، گوشت از رنگ خود<sup>۱۲</sup>

(۱) سا و پ: + تا.

(۲) سب و آ: من هر لحظه سری تازه پیش معشوق خود کشیدمی، و هر لحه سری در پای محبوب خود کردمی.

(۳) سا: خود این اصحاب. (۴) پ: دارم و توانم. (۵) سا: هزار درد عشق.

(۶) پ: ۱: هلالی؛ خد: جلّالی. (۷) سا: - وقت. (۸) پ: ۲: جوش.

(۹) سا: چندان. (۱۰) سا: سب و آ: کند.

(۱۱) سب و آ: هر چند زیر او آتش می‌کرد. (۱۲) سا: + بر.

- ۹۰ نمی گشت، با خود گفت: اگر چه گفته اند: دیگ مردان دیر<sup>۱</sup> پخته شود، اما چنین هم نیست که اصلاً آتش درو کار نکند؛ زیرا که آتش شعله ای است<sup>۲</sup> فروزنده و جوهریست سوزنده، خاصیت او احراق و رسم<sup>۳</sup> او غیر اشفاق. شهنشاهی<sup>۴</sup> عالم افروز و پادشاهی جهان سوز. درونۀ او بر آتش<sup>۵</sup> غصّه گرم شد و از دست آتش بر آتش پای کوفتن گرفت و با آتش آغاز کرد که: ای آتش تو آن شاهی که چتر سیاه دخان بر سر تست و قبای سرخ درفشان<sup>۶</sup> در بر تو. نه آنکه از<sup>۷</sup> تو سلب خاصیت کرده اند که نفس جهانسوز بر نمی آری، و نه آنکه گوشت<sup>۸</sup> ابراهیم است که حرمت<sup>۹</sup> نگاه می داری. مرا از<sup>۱۰</sup> غصّه تو آتش در سر گرفته است و دود از باطن برآمده. این چه بی دردیست که با گرم روی چون<sup>۱۱</sup> من می کنی؟ مگر از آتش آه من نمی ترسی و از دود درونۀ من نمی هراسی<sup>۱۲</sup> که اگر دمی از آتشدان سینۀ خود برآرم، آتش جهنم را از پای در آرم! ۱۰۰

## نظم

- گر زند از باطن<sup>۱۳</sup> سوزان لُهب خاک شود<sup>۱۴</sup> آتش دوزخ لقب  
 القصّه آن گرم رو هر چند مثل این دمدمه<sup>۱۵</sup> می کرد در آتش هیچ در نگرفت. در  
 جوار<sup>۱۶</sup> او پیری بود. ماجرا پیش آن پیر برد و گفت ای خواجه درین زیر چه سَر است؟  
 هر چند زیر این گوشت آتش می کنم، درو کار<sup>۱۷</sup> نمی کند. پیر گفت: ای جوان این ساعت  
 که تو حجّ کردی این گوشت با تو بود؟ گفت بود. گفت: ای درویش بر<sup>۱۸</sup> آتش گناه  
 نیست<sup>۱۹</sup>، نشنیده ای هر گوشت و پوستی که در این مقام رسد، آتش دوزخ که سوزنده تر<sup>۲۰</sup>

(۱) سب و آ: دیرتر. (۲) پ ۱: - شعله ای است. (۳) سا: زخم.  
 (۴) سا: شهنشاه، پادشاه. (۵) سا: بر آتش از. (۶) آ: زرافشان.  
 (۷) سا، پ ۱ و خد: - از تو سلب خاصیت... نه آنکه. (۸) آ: + مهتر.  
 (۹) آ و سب: تو حرمت او. (۱۰) پ ۱ و سا: + سر. (۱۱) سا و پ ۱: - گرم روی چون.  
 (۱۲) پ ۱ و سا: - و از دود درونۀ من نمی هراسی. (۱۳) سا: آتش.  
 (۱۴) سب: گردد. (۱۵) پ ۱: دبدبه. سا: - دمدمه. (۱۶) سا: - در جوار او پیری بود.  
 (۱۷) سب و آ: اثر. (۱۸) پ ۱: این آتش را گناه نیست. سب و آ: گناه آتش نیست.  
 (۱۹) سب: + این همه گناه تو راست. (۲۰) سا: تیزتر.

از همه آتش هاست برو کار نکند، خاصه که<sup>۱</sup> آتش دنیا.

## نظم

۱۱۰ بر<sup>۲</sup> زائران کعبه جفایی نمی‌رسد نشنیده‌ای که «مَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا»  
عزیز من! از گوشت پاره‌ای چون به واسطه، در خانه کعبه درآمد، آتش این جهان برو  
حرام شد. تو نیز خود را بی واسطه در خانه عشق درآر<sup>۳</sup> اگر آتش آن جهان بر تو حرام  
نشود من ضامنم.

## نظم

۱۱۵ به صدق دل برین<sup>۴</sup> در گر، شتابی منم ضامن اگر باری نیابی  
بشنوبشونو! مشتاق خانه کعبه و مشتاق خانه عشق، هر دو خود را به آتش شوق  
می‌سوزند، انصاف نباشد که سوخته را دو بار سوزند. و آن شنیده باشی که آن آتش باز<sup>۵</sup>  
حقیقت را که آتش «یاناو کونی بردا و سلاماً» افروخته اوست پرسیدند: تو از آتش  
نمرود چرا نسوختی؟ گفت: سوخته را دو بار<sup>۶</sup> نسوزند.

## نظم

۱۲۰ امروز چو سوختم نسوزم فردا کس سوخته را دو بار<sup>۷</sup> سوزد هرگز؟  
عزیز من!<sup>۸</sup> سخن در ناخن می‌گفتم. عشق سخن ناخن را در میان انگشتان گم کرد،  
باز بر سر حرف می‌باید شد. معظم مقصود در<sup>۹</sup> آفرینش انگشت، گرفتن هر چیز است.<sup>۱۰</sup>  
پس اگر سرانگشت پر گوشت نبودی و یک طرف او ناخن ننهادندی<sup>۱۱</sup>، گرفتن هر چیزی  
متعذر شدی و مردم نتوانستی که بزور چیزی بگیرد. حکمت<sup>۱۲</sup> حکیم این اقتضا  
۱۲۵ کرد که سرانگشت پر گوشت باشد و یک طرف او<sup>۱۳</sup> ناخن بود تا گرفتن هر چیزی آسان تر

(۱) سا و پ: ۱ + این. (۲) سب و آ: بر زائران کعبه جفایی کجا رسد.

(۳) پ: ۱ دار. (۴) سا: بر این ره، سب: درین ره. آ: بر این در.

(۵) پ: ۱ نار. (۶) سب و آ: دو باره. (۷) سب و آ: دوباره.

(۸) سب و آ: - عزیز من!... تا می‌باید شد. (۹) پ: ۱ و سا: - مقصود در.

(۱۰) سا: توس. (۱۱) سا: + بدین. (۱۲) پ: ۱ ناخنان.

(۱۳) پ: ۱ آن.

شود و انگشت را مضرت نرسد. حکمت دیگر در خلقت ناخن آنست که اگر مردم بخواستی که اندام خود بخارد، اگر ناخن نبودی خاریدن میسر نشدی و از برای این مهم هر بار مردم به چیزی محتاج بودی که بدان توان خاریدی. باز ۱۳۰ برای دفع این حرج بر<sup>۱</sup> انگشتان<sup>۲</sup> آلت خاریدن در وجود، موجود کردند تا آن حرج بدو ملحق نشود. و ناخن را چنان آفریدند که در نشو و نما باشد؛ زیرا که ناخن آلت جارحه است که اندام بدان خارند و هر چیزی به قوت او گیرند، پس اگر درو قوت نشو و نما نبودی و از استعمال کثیر، سوده شدی و یا شکسته گشتی، منافی که بدو متعلق است حاصل نشدی؛ پس در و قوت نشو و نما نهادند<sup>۳</sup> تا هر بار که سوده و شکسته شود بار دیگر ببالاید و بزرگ شود<sup>۴</sup>. و سر ناخن میان گوشت انگشتان نیافریدند؛ که اگر سر ناخن میان گوشت بودی چیزی کنیدن و ازو متعذر شدی و منفعت خاریدن<sup>۵</sup> مرفوع گشتی. پس سر او را بیرون گوشت داشتند تا مصالح که بدو متعلق است به حصول انجامد و سر انگشتان را زحمتی نرسد. و دیگر سر ناخن آدمی طویل نیافریدند، بلکه بر شکل دایره آفریدند؛ زیرا که اشرف الاشکال است و از قبول آفات<sup>۶</sup> بعید. و همچنان، اگر ناخن معشوق<sup>۷</sup> گرد نبودی، هرگز دل ما را گرد نگرفتی و چندین اندوه، گرد ما<sup>۸</sup> نیامدی<sup>۹</sup>.

## نظم

بی غمش نیست یکسره ناخن      گرد بر گرد من همه، زینهاست  
 بشو بشنو! وقتی ناخن با ناخن<sup>۱۰</sup> پیرا می گفت: ای آهنین دل! کجا بر سر وقت من  
 افتادی؟ مگر تو رقیب محبوب منی که همه وقت قصد سر من داری؟ از من ترا در سالی ۱۴۵  
 هم درد نمی رسد و تو مرا هر هفته درد سر می دهی. اما چه درد سر؛ که این سر، هم مرا  
 نباشد که با چون تو سخت، سر بازی می کنم. و تو هیچ از سر خود خبر داری که با سر من

(۳) سب: - و سر ناخن... تا که اگر.

(۶) آ: نیاریدی.

(۲) سا و پ: ۱ دادند.

(۵) پ: ۱ و سا: - ما.

(۱) سب و آ: + سر.

(۴) پ: ۱ + ازو.

(۷) آ: آه پیرا.

چها می آری؟ آنکه هر روز ترا تیز می کند و دست گرفته بر سر وقت من می آرد او از تو  
بی دیده تر افتاده است، که سر یکی می بُرد و مزد<sup>۱</sup> طمع می دارد. معهذا صفایی<sup>۲</sup> که از<sup>۳</sup>  
۱۵۰ این جانب است او هم محروم نمی رود.

## نظم

آنکه ضایع نکرد خارستان      بوستان را کجا کند ضایع  
هر که با دشمنان ببخشاید      دوستان را کجا کند ضایع  
سبحان الله! من در صفت ناخن که سر ناخن از لطافت خالی نیست قلم می زنم.  
۱۵۵ خصم ناخن که لایق قلم کردن است ذکر قلم من می کند. اگر ناخن از انگشت جدا کردن  
روا باشد او را نیز ذکر قلم ما کردن روا باشد.

## نظم

تا به هر ناخن مرا امروز پر معنی است دست  
۱۶۰ خصم، چون ناخن زدست من<sup>۴</sup> همه خون می خورد  
سخن در ناخن چون آستین در<sup>۵</sup> ناخن دراز شده است می خواهم که به غزلی هم در  
ردیف ناخن<sup>۶</sup> کوتاه کنم.  
سخن را با بیان همراهی اولی      ولی بسیار شد کوتاهی اولی  
همچنان کرده شد.

## الغزل

۱۶۵ اگر چه دیده ام بسیار ناخن      ولی کی<sup>۷</sup> گوید این هنجار ناخن  
به خون عاشقان خود<sup>۸</sup> میالا      که خواهد یافتن آزار ناخن  
مرا ناخن سیه شد از غم تو<sup>۹</sup>      کند گه گه سیه بیمار ناخن

(۱) سا: مزده. (۲) آ: لطافتی. (۳) پ ۱ و سا: - از.  
(۴) سب: تن. (۵) پ ۱: ناخنان. (۶) سب: + سخن را کوتاه کنم.  
(۷) پ ۱، سب، آ و خد: ولیکن گوید این هنجار ناخن. (۸) آ و خد: + را میالای.  
(۹) سب: غم عشق.

نصیحت در دل بیدل کند کار  
 رقیب ار چه خراشد ظاهر<sup>۱</sup> را  
 ۱۷۰ چه بیهوده چَحَم<sup>۲</sup> با بخت ابتر  
 ز تو بیزار گردد نخشی هم  
 به سندان‌ی کند گر کاژ ناخن  
 چه خواهد کرد با کهسار ناخن  
 نیابد بس چو با دیوار ناخن  
 زانگشت ار شود بیزار ناخن

## ناموس سی و دوم در مناقب سینه

«أَمَّنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِنْ رَبِّهِ»<sup>۱</sup>. ای صندوق سینه تو از جواهر معرفت مملو! صندوق سینه را چون سایر صندوق تصوّر مکن و سینه سنی را استخوانی چند مخوان که درین استخوان چند که مجموعۀ دو سینه است چندان حکمت است که اگر شمه‌ای از آن<sup>۲</sup> ظهور آید، صدهزار صندوق مملو گردد.

نظم

۵

آنچه در صندوق سینه کرده‌اند      سینه صندوق داند قدر آن  
و آن شنیده باشی که وقتی عالمی که صندوق سینه‌ او از جواهر علوم<sup>۳</sup> مملو بود، وقت نزع، دست بر سینه خود می‌مالید و می‌گفت: ای سینه! به کدام نفایس ترا پر کرده بودند و در دنیا فرستاده و از دنیا همچنان<sup>۴</sup> پر باز می‌بری.

نظم

۱۰

سالها از سینه دُر‌ها ریختم      گوشه‌ای از سینه‌ام خالی نشد  
صندوق سینه را کدام شرف ازین بالاتر که متاعی چون دل سی پاره درو نهاده‌اند.

نظم

تا دل سی پاره، به صندوق ماست<sup>۵</sup>      صد دَبران<sup>۶</sup> در ته عیّوق ماست

(۱) سب و آ: + فویل للقاسية قلوبهم من ذکر الله أولئك في ضلال مبين. (۲) سب و آ: + در عالم.

(۳) سب: علم. پ: قرآن. (۴) آ: - همچنان. (۵) سا: اوست.

(۶) سا: دل بران.

- ۱۵ تا از کیفیت سینه و دل رمزی در سرّ من فرو خوانده‌اند، روزی چندین بار آیه «ربّ اشرح لی صدري» می‌خوانم و سوره «الم نشرح لک صدّ رک» بر زبان می‌رانم. عزیز من! انشراح سینه<sup>۱</sup>، حاصل نیاید<sup>۲</sup> مگر هم از انشراح سینه، چنانچه حقیقت معرفت میسر<sup>۳</sup> نشود مگر هم از حقیقت معرفت! آری نور آفتاب<sup>۴</sup> نتوان دید مگر هم به نور آفتاب.

## نظم

- ۲۰ گر<sup>۵</sup> چه سینه می‌دهند این خلق عالم را ولیک  
هر کسی را انشراح سینه کمتر می‌دهند  
طایفه‌ای که ایشان را انشراح سینه حاصل شد، ایشان نه از دوزخ گریزند، و نه در بهشت آویزند. خواجه ذوالنون که<sup>۶</sup> شرح سینه او از شرح و تقریر مستغنی است می‌گوید:  
روزی در غلبات وقت خود بودم<sup>۷</sup>، در سرّ من فرو خواندند: ای ذوالنون! ما خلق عالم را بر ده جزو آفریدیم<sup>۸</sup>، دنیا را برایشان عرض<sup>۹</sup> کردیم، نه جزو از<sup>۱۰</sup> ایشان به دنیا در آویختند، یک<sup>۱۱</sup> جزو ماند که آن جزو نیز بر ده جزو باشد. دوزخ برایشان نمودیم، نه جزو از آن بر میدند. یک جزو ماند که آن نه از دوزخ گریخت و نه به بهشت آویخت و کار همان<sup>۱۲</sup> جزو دارد.

## نظم

- ۳۰ در زمین و آسمان جز تو نخواهم دیگری  
گر زمین بالا رود و آسمان در ته شود  
آری، رابعه که در چهار حد جهان، زنی مردّوش چون او<sup>۱۳</sup> نبود، او گفتی: الهی اگر من ترا به طمع بهشت می‌پرستم، بهشت بر من حرام گردان و اگر از بیم دوزخ می‌پرستم، مرا هم بدان دوزخ بسوز! و اگر ترا هم از برای تو می‌پرستم، دیدار خود<sup>۱۴</sup> از من دریغ مدار.

(۱) پ ۱: - سینه. (۲) سب و آ: نشود. (۳) سا و پ ۱: - میسر.  
(۴) سا: + را. (۵) سا: سینه گرچه. (۶) سب و آ: + شرح.  
(۷) سب و آ: - خود بودم. (۸) سا و پ ۱: آفریده‌ایم. (۹) سا: نمودیم.  
(۱۰) سا: از آن بر میدند. (۱۱) سا: - یک جزو ماند... تا جزو باشد.  
(۱۲) آ: همین. (۱۳) آ: + در عهد. (۱۴) پ ۱: + را.



۳۵

## نظم

با وصل و فراق نیست کاری ما را      ما بر تو هم از بهر تو عاشق گشتیم  
 اصحاب باطن را در سینه قوتی داده‌اند که به قوت آن<sup>۱</sup>، بی<sup>۲</sup> ساز حرب و بی‌آلت  
 جنگ، چند صفها<sup>۳</sup> را بر هم می‌زنند و لشکرها<sup>۴</sup> منهدم<sup>۵</sup> می‌گردانند، چنین گویند: روزی  
 شقیق بلخی<sup>۶</sup> که ازین جلاب چاشنی تمام داشت، میان توده گل نشسته بود و گل  
 می‌بویید<sup>۷</sup>، گفتند: لشکر کفار در رسید، او به مدد قوت سینه آن لشکر را منهدم گردانید<sup>۸</sup>.  
 هم در آن حال منافقی<sup>۹</sup> آنجا رسید، او را دید میان توده گل نشسته، گفت: ای شقیق<sup>۱۰</sup>!  
 این چه رعنائی است؟ خواجه فرمود: آری، کوه نظران در بوییدن گل بینند اما در  
 شکستن لشکر نه.

۴۰

## قطعه

۴۵

دلت از<sup>۱۱</sup> آهــن است ای آهــنین دل

که از وی جان من در هفت جوش است  
 به باطن شورها دارم درین بین  
 در آن<sup>۱۲</sup> منگر که ظاهر، کس<sup>۱۳</sup> خموش است  
 بدانکه ترکیب سینه از هفت پاره استخوان است و در میان این استخوان غضروفی  
 است پهن، که آن را غضروف خنجری گویند، بنا برآنکه به خنجر ماند. آری جراحت  
 سینه باطن<sup>۱۴</sup> ما امروزی<sup>۱۵</sup> نیست، سینه ما برای این مهم خنجر با خود آورده است.

۵۰

## نظم

دل نبود و بود در وی درد عشق      از دل پردرد، این غم کی رود

- |                                     |                      |                                    |
|-------------------------------------|----------------------|------------------------------------|
| (۱) سا: + قوت.                      | (۲) آ: + ستان.       | (۳) سب و آ: صفوف.                  |
| (۴) سا: لشکر ما و من. سب و آ: جیوش. | (۵) سا: منهدم.       | (۶) سب و آ: که بلخی طره طریقت بود. |
| (۷) سب و آ: می‌انبویید.             | (۸) پ: ناخنان.       | (۹) سا: + در.                      |
| (۱۰) پ: خواجه.                      | (۱۱) سب و آ: آن آهن. | (۱۲) پ: دراین.                     |
| (۱۳) آ: درخموش، سب: من خموش.        | (۱۴) پ: سینه باطن.   | (۱۵) سب: امروزه. آ: امروزینه.      |

بحراناتی که در دل تفتان<sup>۱</sup> ما نهاده‌اند<sup>۲</sup>، دود از قعر دریا بر می‌آورد و آتشی که در سینه سوزان ما داده‌اند آبِ آتش جهنم می‌برد. ۵۵

## نظم

بس که از<sup>۳</sup> سوز سینه پخته شده است      دل من از کباب می‌چربد  
تا سینه مرا چون تنور تافته‌اند هر که آن سوزاک می‌بیند در تنور گرم کرده طعنه می‌زند و «فارتنور» می‌گوید. ما را ازین تنور، بیم طوفان افتاده است.  
۶۰. مرا از گرمی سینه دو دیده می‌دود هر سو

که از تنور هر لحظه دو صد طوفان برون آید  
ای گرم باطن! مرا از گرمی باطن خود، جای گله نیست. آتشی که از آتشدان<sup>۴</sup> پیر زنان می‌خیزد، وقتی می‌باشد که همه شهر می‌سوزد، و آتشی که از کانون سینه مردان خیزد، اگر همه جهان بسوزد چه عجب!

## نظم

۶۵. سوز سینه، هم دل و هم دیده، هم جانم بسوخت  
آتشی کز خانه خیزد هیچ دانی چون بود؟  
من که سینه خود، وقف خیال خوبان کرده‌ام، می‌خواهم سینه خود را سراسر بشکافم  
و به جای جان<sup>۵</sup> مطلوب خود را درو اندازم و عاقبت روزی<sup>۶</sup> همچنان خواهم کرد.

## نظم

۷۰. سینه خود پاره خواهم کرد و جان را برکشید  
پس به جای جان، درون سینه او را در کشید<sup>۷</sup>  
بشنو بشنو! وقتی زلیخا که<sup>۸</sup> صندوق سینه او جز جواهر عشق یوسف نداشت بر سر

(۱) سا: نفسانی. (۲) سا: دود از قعر... داده آب. (۳) سب و آ: می‌کفی.  
(۴) سا: آتش دل. (۵) سب و پ ۱: - به جای جان. (۶) سا: - روزی.  
(۷) سب: برکشید. آ: آن را برکشید. سا: برکشم. (۸) پ ۱: + در.

کویی نشسته بود، یوسف که در صرّه سینه او اصلاً<sup>۱</sup> نقد محبت زلیخا نبود، در آن می گذشت. قائدی که عصاکش زلیخا بود، گفت: ای زلیخا! یوسف می رود. زلیخا هیچ<sup>۲</sup> نگفت. بار دوم گفت: یوسف می رود. و هم چیزی<sup>۳</sup> نگفت. چون بار سیوم گفت، زلیخا گفت: ای بیخبر! یوسف کجا تواند رفت. سالهاست که یوسف را در صندوق، محکم کرده ام و قفلی چنان برو نهاده که کلید موت آن صندوق را به حيله تواند<sup>۴</sup> گشاد، قائد گفت: آن صندوق کدام است؟ گفت: آن صندوق سینه که در او جواهر محبت یوسف پر کرده ام. ۸۰

## نظم

نیست او از سینه من رفتنی  
از حرم، دیرینه محرم کی رود؟  
بباید دانست که دل از اعضا رئیسه<sup>۵</sup> و محل قوّت جاذبه و ماسکه و هاضمه و دافعه است و جای او در فضای<sup>۶</sup> سینه است، اما جانب چپ میل<sup>۷</sup> دارد. و محل جگر جانب راست معده است، میل او سوی مهره های پشت است. شکل او هلالیست و لون او سرخ و طبع او گرم و تر<sup>۸</sup>، طعام از معده او کشد و آن را خون کند و به اندام، او رساند<sup>۹</sup>. وجود را پرورش او دهد و قوّت تولید<sup>۱۰</sup> او دارد. توالد از سبب او باشد، هیئت او هیئت خون بسته است و درو عصب نباشد. و عروقی که آن را آورده خوانند از او روید<sup>۱۱</sup>. ۸۵

## نظم

در جگر گفت و گوی بسیار است  
تو جگر را مدان کم از دل هم<sup>۱۲</sup>  
و سپرز، خانه سودا است، یک روی او به سوی معده<sup>۱۳</sup> است، دوم سوی پهلوی و گوشت او در رنگ و روی خون است، درو حس<sup>۱۴</sup> و قوت نباشد، بیشتری از او زیر معده ۹۰

(۱) سا: اصل.	(۲) پ: چیزی.	(۳) پ: هیچ.
(۴) سا: توان.	(۵) سب و آ و پ: + است.	(۶) سا: قفای.
(۷) سب و آ: + تمام.	(۸) سا: نرم. سب: گرم تر.	(۹) سا و پ: - او.
(۱۰) پ: ۱ و سب: توالید.	(۱۱) آ: روئیده.	(۱۲) سب: خود.
(۱۳) سا: مقعد.	(۱۴) سا: حس پرفوت.	

بود، و گوشت او متخلخل<sup>۱</sup> باشد و دردی خون او صاف کند و<sup>۲</sup> دیوانه‌ای که زنجیر گسلد از قوت او گسلد. و اگر سپرز همه وقت خلط سودائی جذب نکند در آدمی جذام و برص و بهق<sup>۳</sup> ظاهر شود. و چون سپرز، ضعیف شود، نتواند که خون از جگر به خود کشد، صاحب او را روی، زرد شود و اشتها کم گردد<sup>۴</sup> و علاج او علاج یرقان سیاه باشد. شکل سپرز شکل زبان است.

## نظم

هیچ دانی که در تو چیست سپرز<sup>۵</sup> آلت<sup>۶</sup> بی‌دهان زبان و شکم  
و خلقت گرده، از گوشت است و غذای او خون، مزاج، معتدل دارد، میل او به  
سردی‌ها باشد، تعلق<sup>۷</sup> او به دو طرف دارد، یک گرده، جانب راست، دوم جانب چپ.  
شکل هر یکی چون<sup>۸</sup> نیم دایره است. گرده، اگر یکی بودی در حجم خون دو بودی، که  
اگر خون، دو نبودی کار گرده ازو نیامدی و قوت کامله ازو حاصل نشدی و چون یکی به  
دو بودی، جای او در میان پشت بودی و یا جانب راست و یا جانب چپ. اگر میان  
پشت بودی، معده را مزاحم شدی. و اگر جانب راست بودی جگر را مزاحم شدی و اگر  
جانب چپ بودی سپرز را مزاحم شدی. گوشت گرده از گوشت دل نرم تر است، گذر آب  
برو باشد.

و قوت مائی درو بیش از آن باشد که قوت دموی. آب از خون جدا او کند، که اگر  
نکند، در جگر آب ماند و جگر را سرد کند و کار او به استسقاء کشد. و سنگی که از گرده  
و مثانه متولد شود یا بادی باشد یا فاعلی یا آبی، بادی از سبب اخلاط غلیظ و نرم و  
خام<sup>۹</sup> شود. و فاعلی از سبب حرارت بادی<sup>۱۰</sup> که بر مزاج آن عضو غالب گردد. و آبی از  
سبب مجرای که در جانب جگر فراخ شود و خلط لزج درو بیشتر فرود آید.

(۱) سب: - متخلل: سا: + متحلل. (۲) سا: + چون. (۳) سب و آ: + سیاه.

(۴) سب و آ: شود. (۵) سب و آ: هیچ دانی که چیست در تو سپرز.

(۶) سا: بی‌لب و بی‌دهان، زبان و شکم. (۷) سب و آ: قوه تعلق به او دارد.

(۸) سب و آ: - چون. (۹) سب و آ: رخام. (۱۰) سا: ناری.

## نظم

گر چه امعا بیشتر باشد ولی      کرده را کاری دگر دان در شکم  
 ۱۱۵ و خلقت معده بر شکل خلقت مثانه است، دو طرف او تنگ و میانه، فراخ. طرف او که بالا باشد او را «فم المعدة» گویند و آن به مری پیوسته و میل او جانب راست است و طرف او که فرودتر است آن را «قعر المعدة» خوانند و آن به روده پیوسته است و میل او جانب چپ. معده عصابی<sup>۱</sup> است که اگر همچنین نباشد وقت امتلاء و پری طعام، فراخ شود.<sup>۲</sup> و طعام چون به معده رسد<sup>۳</sup> هضم شود و چون به جگر رسد، خون شود و چون به عروق رسد غذا گردد. ۱۲۰

پختگانی که رخ به خون شویند      معده را مطبخ درون گویند  
 روده، یعنی<sup>۴</sup> امعاء، آلت دفع فضله است و خلقت او شش نوع است. انواع آن اینجا بیان نتوان کرد. مثانه آلت دفع بول است، اگر مثانه نبودی یا گرده از آن چه که هست بزرگ تر بودی بایستی<sup>۵</sup> تا آب در تجویف او گرد آمدی و چون گرد آمدی و چون گرده بزرگتر بودی، معده و سپرز و روده را جائی نماندی، و با آب چنانکه به تفاریق از خون جدا می شود از این نیز به تفاریق جدا شدی، حینئذ<sup>۶</sup> مردم، همه وقت به بلای تقطیر بول مبتلا بودی. ۱۲۵

## نظم

چه می پرسی تو هر دم از مثانه؟      مثانه نیست الا طشت خانه  
 ۱۳۰ خصیه، آلت دفع منی است و منی از خون متولد می شود که از همه اندام پیاپاید و بعده<sup>۷</sup> در خصیه آید و آن جا<sup>۸</sup> پخته شود، سپید گردد. و قضیب آلتی است مرکب از رباط و عروق و اعصاب و شریان، در و اندک گوشتی هم است هرگاه که تجویف پرباد شود، قضیب قائم گردد و در قضیب سه ممر<sup>۹</sup> است: یکی ممر<sup>۱۰</sup> بول، دوم ممر<sup>۱۱</sup> منی، سیوم ممر<sup>۱۲</sup>

(۱) سب: عصبانی. سا: اعضائی. (۲) سب و آ: نشود. (۳) سب: - هضم شود... تا غذا گردد.

(۴) پ ۱: بعضی. (۵) سا: - بایستی تا آب... تا... جینند.

(۶) سب و آ: (۷) پ ۱ و سا: اینجا.

و ذی. قوت خاستن قضیب از دل باشد و غذای او از جگر رسد<sup>۱</sup> و او هوس مباشرت به شرکت جگر کند. رحم آلت تولد فرزند است، و شکل او شکل قضیب، قضیب آلتی<sup>۲</sup> است خارج، رحم آلتی است داخل، و خایه نرینه خارج باشد و خایه مادینه داخل، خایه نرینه بزرگ و گرد بود و میل او به درازا باشد و خایه مادینه هر دو جانب فرج بود و میل او به پهنا باشد.

## نظم

۱۴۰ تا نه پنداری که خایه مرد را باشد فحسب

مرد و زن را اندرین معنی برابر گفته اند  
اگر چه بعضی، مردمان از آنهایند که بر سینه ایشان موی روید اما زمره عشاق<sup>۳</sup> را بر سینه<sup>۴</sup> موی نروید؛ بنابر آنکه سینه عاشق<sup>۵</sup> آتشدان محبت است و در آتش دان، چگونه چیزی روید؟ کسی که دعوی عشق کند و بر سینه او موی باشد، او را در عشق<sup>۶</sup> رسوخی نباشد و باطن او از سوزاک خالی بود.

## نظم

مراست از دل سوزان نخشی عجبی

چگونه خانه گرفته است آتش اندر چوب  
سبحان الله! من سخن در سینه آغاز کرده بودم، بحرانات<sup>۷</sup> سینه، سخن کجا انداخت.  
۱۵۰ آری تب زده، ترهات بسیار گوید، باز بر سر سخن می باید شد.

## قطعه

نخشی، در گرفت، خوش سفتی هم بدان نوع در سخن شو باز  
از سر حرف<sup>۸</sup> خویش حرف<sup>۹</sup> مکن بر سر حرف خویش شو باز

(۳) سب و آ: + از آنهایند.

(۲) آ: آلتی خارج باشد.

(۱) سب: است.

(۵) آ و سا: عشاق.

(۴) سب و آ: + هرگز.

(۶) پ ۱: او را در سرخی نباشد. سا: روی او در سرخی نباشد.

(۷) سا: تحریرات شنیع. سب: گرمی سینه. آ: گرمی سینه سخن را کجا رسانید.

(۹) سا: صرف.

(۸) سب: جزو.

سینه چیست؟ صندوق<sup>۱</sup> اسرار، درجک انوار، کانون مشتاق، تنور عشاق.

## نظم

۱۵۵

سوز سینه کرد بریانم زسوز سینه من خود کم از تنور نیست<sup>۲</sup>  
نی نی، سینه چیست؟ منشأ اجناس ادب، پیشوای صدر لقب، محصل نه، اما  
صاحب<sup>۳</sup> حاصل، فحشی نه، اما صاحب دل.

## نظم

۱۶۰

گرچه تو صاحب دلان دیدی بسی نیست همچون سینه یک صاحب دلی  
استعدادی که در سینه است اگر هم در<sup>۴</sup> وصف سینه به مصرف<sup>۵</sup> رسد، دشمن را از  
استماع آن، درد سینه خیزد. و در مذهب ما جراحات سینه دشمن هم جایز نیست. به  
غزلی هم در ردیف سینه که راحت<sup>۶</sup> جراحات سینه ماست، اختصار کرده شد<sup>۷</sup>.

## الغزل

۱۶۵

ای روی تو بوستان سینه غم های تو دوستان سینه  
کردی تو میان سینه ها جای خود جای تو، به میان سینه  
یارب چه جهان ستانست عشقت<sup>۸</sup> بگرفت همه جهان سینه  
مردم زغم تو، با که گویم؟ این اندوه بی کران سینه  
عشق تو به جای مغز، یابم گر بشکنم استخوان سینه  
پیشت چه کشم، جز استخوان نیست در کاسه مغز<sup>۹</sup> و خوان سینه  
بشنو رضای فحشی هان این قصه هم از زبان سینه

۱۷۰

(۱) سا: - صندوق اسرار... تا... تنور عشاق.

(۲) پ: ناخوان.

(۳) سب و آ: با حاصل.

(۴) سب و آ: در صفت سینه به مصرف رسد.

(۵) سا: مصروف شود.

(۶) سا: - راحت.

(۷) سا: کم. سب و آ: کرده آمد.

(۸) آ: عشق خوبان.

(۹) سب: فرق.

## ناموسی سی و سوم در مناقب دل

صاحب‌دلان<sup>۱</sup> که همه دل اند، اگر من<sup>۲</sup> دلداده را، دل دهند و، دل<sup>۳</sup> مراقوی دل، گردانند، شمه‌ای از دل پریشان که چون زلف دلبران، مشوش است در حیرت ظهور<sup>۴</sup> آید.

### نظم

گر به من صاحب‌دلان یکدل شوند      اندّه دل را زدل بیرون کنم<sup>۵</sup>  
بباید دانست. که دل مضغه‌ای است<sup>۶</sup> صنوبری، سر او تیز و ته او پهن در وضع  
منکوس و اندک میلی جانب چپ. لون<sup>۷</sup> او از کثرت حرارت هم در رنگ خونی است که  
در دل باشد. اجزای دل، گوشت است و عصب و غضروف و شریان. گوشت او سخت  
است و او محلّ قوّت جاذبه و ماسکه و هاضمه و دافعه است، جای او در فضای سینه  
است. یا از سبب آنکه استوارترین جاهاست و یا از سبب آنکه حرارت، او، به همه اندام  
تواند رسانید. هر حیوانی که دل او بزرگتر باشد با قوّت تر بود و دلیرتر باشد، مگر  
حیوانی که درو حرارت کمتر بود و در دل بعضی حیوانات استخوان هم باشد؛ خاصه در  
دل پیل. دلی که مزاج او گرم باشد، نبض او عظیم، سریع باشد و صاحب او شجاع و  
نشیط<sup>۸</sup> و زود خشم و پهن سینه و گشن موی بود. دلی که مزاج او سرد باشد، نبض او

۵

۱۰

---

(۱) صاحب‌دانی. (۲) سا: هم. (۳) آ: - دل.  
(۴) آ: + کرده. (۵) سب و آ: برم. (۶) سب و آ: + مخروط.  
(۷) سب و آ: + دارد. (۸) پ ۱ و سا و سب: بسیط.



- متغیّر<sup>۱</sup> و متفاوت<sup>۲</sup> بود و صاحب او جبان و کاهل و فربه و خُرد سینه و بی موی بود. دلی  
 ۱۵ که مزاج او خشک<sup>۳</sup> باشد، نبض او صلب باشد و صاحب او آهسته و دیرآشتی بود. دلی  
 که مزاج او تر باشد، نبض او نرم باشد و صاحب او زود متغیّر شود و زود ساکن گردد<sup>۴</sup>.  
 حرکات همه شریان با حرکات دل موافق باشد، یعنی هرگاه که دل حرکت کند همه  
 شریان در حرکت آید، زیرا که دل به منزله تنّه درخت، و شریان به منزله شاخ درخت. و  
 چون تنّه درخت حرکت کند، ضرورت<sup>۵</sup> همه شاخ‌ها با او حرکت کنند. منشأ<sup>۶</sup> قوّت  
 ۲۰ حیوانی و حرارت غریزی دل است و تن که زنده ماند به قوت حیوانی زنده ماند و جسد  
 که گرم گردد به حرارت غریزی گرم گردد و حرارت غریزی حرارتی که در دل باشد و  
 اثر او از دل به همه تن متلاشی شود و همه وجود را گرم دارد، چنانکه میان خانه آتشی  
 باشد و اجزای لطیف او در هوای خانه بپراکند و تمام خانه را گرم دارد. و باطل کننده<sup>۷</sup>  
 ۲۵ قوت حیوانی و آتش غریزی، سوء المزاج است و سوء المزاج موجب سردی دل است و  
 سردی دل موجب هلاکت آدمی<sup>۸</sup>. دل کسی که صحیح و باقوّت باشد، حکایت‌های دیرینه  
 او را یاد ماند و آنچه بشنود در حال یاد ماند و خواب<sup>۹</sup> نیکو کند و خیالات نبیند و اشتها  
 به مراد بود. و همه<sup>۱۰</sup> وقت به سماع و سخن خوش هوس کند و چشم و روی او روشن  
 نماید و باطن او به مباشرت مایل باشد. و او به طعام اندک، سیر شود و زودگرسته گردد و  
 هرچه خورد در وجود او بگردد و فربه شود. و دل کسی که ضعیف باشد و بی قوّت، او را  
 ۳۰ احوال گذشته یاد نماند و آنچه بشنود یاد نشود و فهم و درک یاری ندهد و سخن گفتن و  
 شنیدن خوش نیاید و اغلب خلوت و تنهایی خواهد. و دل کسی که ضعیف شود یا از  
 خوردن شراب بسیار و یا از خلوت و تنهایی و اندیشه و اندوه بسیار باشد، علاج او  
 آنست که یکان درم سنگ مروارید بسایند و با یک سیر شیر گوسپند سه روز بخورند و

(۱) سب: صغیر. (۲) سا: متضاده. (۳) پ: ۱: خنک.

(۴) سا: زود ساکن... تا... هرگاه. (۵) سا: منشأ قوّت حیوانی... تا... و جسد.

(۶) آ: + حرارت. (۷) سب: است. آ: باشد. (۸) پ: ۱: جواب نیکو دهد.

(۹) سب و آ: - همه وقت به سماع و سخن خوش هوس کند.

اگر مروارید<sup>۱</sup> میسر نشود یکدرم سنگ، مرجان و چهار درم فهلتی<sup>۲</sup> بسایند و با یک سیر، شیر ماده گاو بخورند. ده درم آمله و ده درم گشنیز آس کنند و در شربت نبات اندازند، یک هفته بخورند همین فایده دهد. و قوت آدمی همه از دل است. دل را ضعیف شدن ندهند و همه وقت در تعهد او بکوشند. و مذهب عشاق نباید گزید؛ که عشاق، دل را دشمن دارند و گویند محنت و رنج ما همه از سبب دل است. اگر دل مبتلای خوبان نشود، سایر اجزاء هرگز در بلا نیفتد.

## نظم

دل را تو زخانه درون بیرون کن      بس خانه که شد خراب از کرده دل  
بباید دانست که در بنیت<sup>۳</sup> انسانی هیچ عضوی سره تر از قلب نیست. «القلب<sup>۴</sup> امیر الجسد، أشعر الحواس»، نفس آدمی شهوانی است و سر<sup>۵</sup> آن در ملکوت فنا. و روح نورانیست و سر<sup>۶</sup> آن در ملکوت بقا، و قلب<sup>۷</sup> رحمانی است و سر<sup>۸</sup> آن در ملکوت بقا. و روح که به مراد خود رسد به وفا رسد و دل که به مراد خود رسد به صفا رسد.

نزدیک بعضی قلوب بر سه نوع اند<sup>۹</sup>: قلب<sup>۱۰</sup> یطیر فی الدنيا حول الشهوات، و قلب<sup>۱۱</sup> یطیر فی العقبی حول الکرامات، و قلب<sup>۱۲</sup> یطیر فی سدرۃ المنتهی حول<sup>۱۳</sup> الملاقات. سبحان من جعل قلوب العالمین أو عیة العلم و قلوب الصالحین أو عیة الحلم و قلوب الزاهدین أو عیة الذکر و قلوب العارفین أو عیة الفکر<sup>۱۴</sup> و سبب صلاح<sup>۱۵</sup> و اصلاح دل بر سه چیز است: خلّوالبطن و قیام اللیل و تضرّع الصبح. هر کسی را یک ملک الموت باشد، اما دل را چهار، و هو «کثرة الضحک و أكل الشهية و فضول الكلام و مجالسة السفهاء» و بعضی

(۱) پ ۱: - مروارید میسر... تا... ماده گاو بخورند. (۲) خد: هلمتی؛ سب و آ: مهلتی.

(۳) سب: تن؛ پ ۱: ترکیب. (۴) پ ۱: القلب امیر الحواس. (۵) سا: سیر.

(۶) آ: سیران او. (۷) سب: - قلب رحمانیست. (۸) سب: آید.

(۹) آ: عند. (۱۰) سب: - حول.

(۱۱) آ: + هیچ کس نباشد که او را چهار چشم نباشد؛ دو در سر و دو در سر. إذا أراد الله تعالى بعد خیراً فتح عينیه فی قلبه. آری ابواب سعادت علی العموم بگشاید بر هر که نظر رحمت افکند، چشم دل او از عرش تافرش بدو نمایند چون سر مه به چشم دل کشیدن، آن کیست که از آن چشم نخواهی دیدن. سبب. (۱۲) سا: اصلاح و صلاح.

مردمان به دست دل گرفتارند و بعضی دل به دست مردمان<sup>۱</sup>.

#### قطعه

۵۵

نخشی شد خراب و هیچ نکرد چار دیوار نفس را ماله  
دیگران گر ز نفس ناله کنند نفس او می کند ازو ناله  
زنده دلان چنین گویند: مقلّب القلوب - تعالی و تقدس - که «إنّه علیم بذات  
الصدور» علّم علامی اوست - در دل چندان لطافت نهاده است جلّت السورة عن  
تفسیرها. بشنوبشنو! اگرچه در خزاین سینۀ انسان<sup>۲</sup> هیچ گوهری<sup>۳</sup> گرانمایه تر از دل نیست.  
اما دلبران که نقاب خزینه دل اند، این گوهر را آسان از خزینۀ دل بیرون برند<sup>۴</sup>.

#### نظم

۶۰

دل شـوریده ام را دلربایی چنان<sup>۵</sup> برده است کز کوری عصایی  
وقتی صاحب دلی، من بی دل را - که از بیدلی<sup>۶</sup> کار به جان رسیده است - می گفت: ای  
بیدل! دل چه باشد؟ گفتم:

#### نظم

۶۵

چه می پرسی زما کیفیت دل که<sup>۷</sup> ما از دل همین نامی شنیدیم  
رابعه که رابعۀ<sup>۸</sup> زاویه، نور از دل پر نور او اقتباس کردی در غلبات وقت خویش  
می گفت: خداوندا!<sup>۹</sup> یا دل من بمن باز ده و یا نماز بیدلان بپذیر. اما من که از دست  
دل به جانم، کزات در دل شب چنین گویم: خداوندا! اگر دل ما در دست ما نیست در  
قبضۀ قدرت خدایی توست. تو مقلّب القلوبی، دل ما<sup>۱۰</sup> را که تو برده ای<sup>۱۱</sup> چنان گردانی<sup>۱۲</sup>

(۱) سب و آ: + گرفتار است. (۲) پ: ایشان. (۳) پ: ۱: - گوهری.

(۴) سب: + چنان بیرون برند که گوش کسی را خبر نمی شود.

(۵) سب: چنان برده است چون کور عصائی.

(۶) سا: که بیدل کارش بجان رسیده است. (۷) سا: که از دل ما می شنیدیم.

(۸) آ: رابعه که زاویه نشین رابع، نور... سا: رابعه که رابعۀ زاویه نور را... سب: رابعه که رابعۀ زاویه رابعه بود....

(۹) سا: - خداوندا. (۱۰) سب و آ: او. (۱۱) پ: ۱: - که تو برده ای.

(۱۲) آ: بگردان.

۷۰. که تو خواهی.

### نظم

تو مرده صدساله کنی زنده به فضل      گیرم که بمردست دلم باز زیان  
 عزیز من! در عشاق، مآثر دلپذیر بسیار است، اما عاشق را که بیدل خوانند مدتی مرا  
 شبهه‌ای بود که این خطاست و یا صواب. تا وقتی بر سبیل امتحان<sup>۱</sup> ربوده<sup>۱</sup> دلی را گفتم:  
 ۷۵ ای بیدل! ترا خلق بیدل می‌گوید: «وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ». او فریاد  
 برآورد، هیئات هیئات! که ما را از بیدلی، دل تنگی باشد، ما عمداً دل داده‌ایم و بیدلی  
 خریده، ولی چون بنگریستم هنوز ارزان یافته‌ام. و آن شنیده باشی که ابراهیم ادهم -  
 قدس سره‌العزيز - که درویشی سلطان وش<sup>۲</sup> بود، وقتی درویشی را دید که از درویشی  
 می‌نالید. گفت: ای درویش! مگر تو درویشی، رایگان یافته‌ای که از و می‌نالی؟ او گفت:  
 ۸۰ ای خواجه! درویشی به بها می‌خرند؟ ابراهیم گفت: من باری به ملکی خریده‌ام، ولیکن  
 چون نیکو دیدم هنوز ارزان یافته‌ام. عزیز من! درین جامه که مائیم نیکنامی در او  
 بدنامی است و بدنامی در او نیکنامی.

### نظم

نام من باید میان نام بدنامان نبشت<sup>۳</sup>      تا مگر اندر جهان بیرون برم نام<sup>۴</sup> نکو  
 ۸۵ بیاید دانست: هر عضوی که در صورت انسان است صورتی علیحده دارد. اما دل از  
 آنها است که هم صورتی علیحده دارد و هم روح علیحده. و نزدیک بعضی نفس ناطقه  
 همان روح است. بشنوبشنو! صورت دل از خلاصه عالم اجسام ساخته‌اند، و روح دل را از  
 خلاصه عالم ارواح پرداخته؛ تا بدانی خلاصه هر دو عالم، دل است. و آن شنیده باشی  
 که وقتی صاحب‌دلی در مسجدی نماز می‌گزارد، اما باران می‌بارید و وقت<sup>۵</sup> وقت دل او  
 ۹۰ جانب حجره خانه می‌کشید، از گوشه مسجد آوازی شنید<sup>۶</sup>: ای درویش بدین نمازی که<sup>۷</sup>

(۳) آ و سا: نوشت.

(۲) سب و آ: وش.

(۱) پ ۱: دل ربوده خویرونی.

(۶) آ: + که.

(۵) پ ۱ و سا: - وقت.

(۴) سب و آ: نامی از آن.

(۷) سب و آ: + تو.

می‌گزاری بر ما منت نیست؛ زیرا که هرچه درو<sup>۱</sup> لطیف است - و هوالقلب - هر بار در حجره<sup>۲</sup> می‌فرستی. و هرچه درو کثیف است - و هوالقالب<sup>۳</sup> - در مسجد می‌داری.

## نظم

هرچه<sup>۴</sup> کاری است از<sup>۵</sup> تو دل باشد و آنچه جز دل، تمام گل باشد  
 ۹۵ سبحان الله! عجب رسم‌یست، معشوق بر عاشق گل بگذارد و دل<sup>۶</sup> بردارد، هیچ معلوم نیست که او را از آن دیوانه چه منفعت است.

## نظم

از دل دیوانه خود رشک می‌آید مرا  
 کاینچنین دیوانه‌ای دائم چه<sup>۷</sup> در پهلوی اوست<sup>۸</sup>  
 ۱۰۰ ای اهل دل! سالهاست دل که خون منست جگر مرا هم کباب<sup>۹</sup> می‌کند و هر بار<sup>۱۰</sup> مرا در غم<sup>۱۱</sup> خونخواره دلبران می‌افکند. مردمان از دشمنان محنت بینند و من از خون<sup>۱۲</sup> خود محنت می‌بینم.

## نظم

از دوستیش طعنه کش دشمنان شدم  
 ۱۰۵ آن را که دوست اوست، به دشمن چه حاجتست  
 طرفه تر این که من، هر بار ا اعتماد بر آن قلب می‌کنم و برگفت بزرگان نمی‌روم.<sup>۱۳</sup> گفته‌اند:  
 بر دوستان ناآزموده اعتماد کردن، از خرد بعید باشد تا به دشمنان ناآزموده چه رسد.

## نظم

مردمان امروز گفت دوستان کم می‌کنند  
 ۱۱۰ نخشی را باش کز دل گفت دشمن می‌کند<sup>۱۴</sup>

(۱) سب و آ: در تو.	(۲) سب: و خانه. آ: خانه کعبه.	(۳) سا: نقاب.
(۴) آ: آنچه.	(۵) پ ۱: از.	(۶) سب و آ: دل بر دل بر.
(۷) سا: چرا.	(۸) سب و آ: توست.	(۹) سب و آ: خون می‌کند.
(۱۰) آ و سب:	(۱۱) سا: غمزه.	(۱۲) سب و آ: من از خون خود می‌بینم.
(۱۳) ب و آ: + بزرگان گویند.	(۱۴) سب: می‌کنند.	

استغفرالله! این چه سخن است که<sup>۲</sup> می‌گویم و دل را که خدمتی اوّل خوبانست در چه معرض دارم<sup>۳</sup>. نزدیک زنده دلان، دل از جان شرف دارد؛ بنابراینکه اگر عاشق معشوق را صد منت کند، که از من جان بستان قبول نکند؛ اما همواره<sup>۴</sup> معشوق در عشق آن باشد که از عشق به کدام حيله<sup>۵</sup> توان برد.

## نظم

۱۱۵

دل ز مردم چنان برد دلدار گوش در گوش کس خبر نکند<sup>۶</sup>  
اگر چه خانه برانداز بیدلان دل است، دل را شرف همین نه بس است که دل خانه دوست است. و لهذا<sup>۷</sup> جنید - رحمه الله علیه - که همه دل بود، بیدلی را پرسید: ای دل اصحاب قلوب از پرتو دل تو خوش! خوشی ارباب دل چه وقت بود؟ گفت: آن دم که دوست در دل باشد. ۱۲۰

## نظم

خوشی دل زدوستان باشد تا تو در دل نه‌ای، دلم نه خوش<sup>۸</sup> است بشنو بشنو! دل، آن خزانه ایست که چون نقد معرفت در خزانه دل ابوبکر نهادند، عمر می‌گفت: یالیت<sup>۹</sup> پاسبانی این دل<sup>۱۰</sup> به من دادندی. اما<sup>۱۱</sup> عیب دل من همین است که او گردنده است، اگرچه گردش دل به هیچ وجه عیب نیست، پاسبان را عیب است. لهذا جنید - رحمه الله علیه - را پرسیدند میل دل مؤمن و دل منافق فرق چیست؟ گفت: دل مؤمن روزی هفتاد بار بگردد و دل منافق در هفتاد سال<sup>۱۲</sup> هم نگردد. آری دل بر سه نوع است: یکی به منزله کوهست یعنی هیچ باد، او را<sup>۱۳</sup> نتواند جنبانید. و دوم به مرتبه درخت است یعنی هیچ باد او را در حرکت نتواند آورد، اما از جای تواند<sup>۱۴</sup> جنبانید، سیوم به

(۱) سب و آ: الله الله. (۲) آ: + من. (۳) سب و آ: می‌دارم.

(۴) سب و آ: پیوسته. (۵) آ: + دل توان برد. (۶) سا: نشود.

(۷) آ: + خواجه. (۸) آ: دلم خوش نیست. (۹) سا: کاشکی.

(۱۰) سب و آ: خزانه.

(۱۱) سا: اما چه کنم که دلم هر لحظه برای مطلبی دیگر می‌گردد و پاسبان را از جا جینیدن مناسب نیست.

(۱۲) سب و آ: + یکبار. (۱۳) سا: نتواند جینید. (۱۴) سا و پ: نتواند.

۱۳۰. مثابه برگ درخت است؛ یعنی هر بادی که هست او را در حرکت تواند آورد و از جای تواند جنبانید.

## نظم

مرد گردنده، نکو نبود ولیک      مرد را دایم، دل گردنده به  
عزیز من! هیچ می دانی آتش در سر و پای من از چه زده اند و مرا در آتش بی دود  
۱۳۵. عشق برچه بریان کرده؟ روزی صاحب حسنی، خواست تا در دل من که آتشکده  
محبت<sup>۱</sup> عشق است خانه سازد. و مرا افسوس از وقت افروخته او آمد، نه از دل سوخته  
خویش، گفتم<sup>۲</sup> حیفی باشد که آن چنان بهشتی در چنان دوزخی جای سازد. با خیال او  
گفتن گرفتم.

## نظم

در دل گرم من مکن خانه      با جهنم چه کار دارد حور؟  
قهرِ حُسن او ازین سخن گرم شد و آتش عشق را اشتعال داد و دود، از نهاد وقت من  
برآورد و ظاهر و باطن مرا چنانچه می بینی بسوخت و گفتن گرفت: کسی که ما را در دل  
خود جای ندهد، ما او را از آتش بر خود نگدازیم.  
آری<sup>۳</sup> ذوالنون مصری می گوید: وقتی در بصره قلندری را دیدم ماهی ای حاصل  
۱۴۵. کرده بود. می خواست آن را بریان کند از خانه ای<sup>۴</sup> آتش خواست ندادند. قلندر سر بالا  
کرد چیزی نگفت<sup>۵</sup>. در حال در بصره آتش افتاد و تمام شهر بسوخت. قلندر ماهی بر سر  
چوبی نهاد و آن ماهی<sup>۶</sup> پختن گرفت. گفتند: ای خواجه آتش اینچنین خواهند؟ گفت:  
آری کسی که ما را آتشی هم نتواند داد ما آتش در خانمان او زنیم.

## نظم

۱۵۰. ضیاءِ نَخشی آهسته دار آتش آه      نباید از دهنش شعله در زمانه<sup>۷</sup> گیرد

(۱) سب: محنت است. (۲) سا: + قوی. (۳) سب و آ: خواجه.

(۴) سا: چندخانه. (۵) سا: در حال آتش در بصره افتاد و هیچ خانه ناسوخته نماند.

(۶) سب: در آن آتش پختن گرفت.

(۷) سا: زبان گیرد؛ سب: در درونه فتد؛ آ: در زمانه فتده؛ بیت از نظر وزن اشکال دارد.

عزیز من! هر چند می خواهم از حرف<sup>۱</sup> دل بگذرم، اما دل گردنده هر سو می برد، لیک از حرف دل نباید گذشت. دل چیست؟ القلب جسمٌ مخروطی کهیئة الصنوبر قاعدته فی وسط الصدر و رأسه فی جانب الیسار<sup>۲</sup> و هو أحمَرُّ رُمَانی. نی نی، دل چیست؟ رئیس تن، انیس بدن، سلطان اعضا، برهان اجزا، سرمایه برتری، مضغه صنوبری، قلب سره، سره میسره، عرش ثانی، کاخ نورانی. ۱۵۵

## نظم

آدم که به کرسی خلافت بنشست زان بود که عرش داشت اندر سینه  
 بشنوبشنو! اندر آنچه کالبد ابوالبشر - صلوات الله علیه - که سلطان صاحب‌دلان عالم  
 بود هنوز<sup>۳</sup> میان مکه و طائف، دستکاری قدرت می رفت که روزی ملائکه بر ابلیس پر  
 ۱۶۰ تلبیس رفتند که: ای معلّم! چه قاعده‌ای است که بر روی زمین تمهید می کنند؟ شکوه  
 این شخص در باطن ما قوی جای گرفته است. یکی برخیز و گرد وی برآی که این چه  
 تعبیه است که آن معلّم را دف دورویه خواهد کرد. ابلیس که مردود دلهاست بر سر وقت  
 آن صاحب‌دل رفت<sup>۴</sup>. چون نظر او بر آدم افتاد از شکوه<sup>۵</sup> آدم خفقانی در دل او<sup>۶</sup> پدید آمد.<sup>۷</sup>  
 گفت: من در لوح محفوظ دیده‌ام که حضرت صمدیت را - تقدّس و تعالی - دشمنی باشد  
 نام او ابلیس، مگر این، آن ابلیس خواهد بود. ۱۶۵

## قطعه

نخشی هیچ نیست در عالم<sup>۸</sup> تهمت<sup>۹</sup> مس بر طلا بستن  
 زشت باشد ولیک صدباره عیب خود را به دیگری بستن  
 ابلیس در دهن آدم که کوشک خلیفتی<sup>۱۰</sup> بود بار یافت و زود از در کوشک در رفت.  
 ۱۷۰ در هر عضوی که<sup>۱۱</sup> می رسید می گفت: سهلست. اما چون به دل رسید هر سرّی که در

(۱) سا: حرق.

(۲) آ: النار.

(۳) سا: در.

(۴) سب و آ: شد.

(۵) سب و آ: مهابت او.

(۶) سب و آ: ابلیس.

(۷) سب و آ: + با ملائکه آغاز کرد.

(۸) سا: می دانی.

(۹) ب: تهمت حسن به زرگری بستن.

(۱۱) سا: اسرار آدمی دید.

(۱۰) سا: خلقی بود باز یافت.



عرش عظیم دیده بود در آن مضغه صنوبری بدید؛ یعنی آنچه در عالم کبری، عرش را محلّ استوای صفت رحمانیت یافته بود، در عالم صغری، دل را محلّ استوای صفت روحانیت یافت، بلکه مع شیء زاید و هو قبول الرقی.

## نظم

۱۷۵ عرش بالا هرچه باشد زان نگردد ذره‌ای

عرش دل را هر زمانی کار بالاتر<sup>۱</sup> شود  
کوشک تن<sup>۲</sup> آدم، اگرچه خالی بود اما نگاهبانان<sup>۳</sup> بسیار داشت. او را بگرفتند که تو دزدی، درون کوشک خلیفتی چه کنی؟ خواستند تا او را در حال سیاست کنند و دزد را به دار<sup>۴</sup> لعنت کشند؛ لیکن وقت نرسیده بود. چند روز مهلت یافت. اما محققان بدانند که چون ابلیس در دهن مهتر آدم - که عالم صغری بود - در رفت، جمیع اعضا<sup>۵</sup> و ارکان او را بنمودند، مگر دل که عرش ثانی بود ازو مستور داشتند.

آری، ابلیس دزد راه بود و دل آدم خزانه معرفت<sup>۶</sup>. و خزینه را از دزد مستور دارند. چون از آن جا بیرون آمد با ملائکه<sup>۷</sup> آغاز کرد: این شخص دل ندارد و در کسی که دل نباشد او گل باشد. زهی کور دل که ابلیس بود! آدم را که همه دل بود گل می گفت.

## نظم

۱۸۵

صبح را خورشید داند منزلت شام کی داند که فضل<sup>۸</sup> صبح چیست  
ای برادر! هیچ می دانی که دل آدم علی<sup>۹</sup>، ابلیس را<sup>۱۰</sup> - علیه اللّٰغه - آن روز از جمال خود چرا محروم کرد؟ از آنچه در ازل رفته بود که مردود دلها شود<sup>۱۱</sup>. و درویشان گویند: بیايد ترسید از آن روزی که کسی از یک دل برافتد، چون یک دل آدم او را رد کرد تا قیامت بیش، او را هیچ دلی قبول نخواهد<sup>۱۲</sup>.

(۳) سب و آ: + عصمت.

(۲) آ: + مهتر.

(۱) آ: بالا می رود.

(۶) سب و آ: بقدر امکان.

(۵) ب و آ: + بزرگان گویند.

(۴) سب و آ: بردار پایدار لعنت.

(۹) سب و آ: - علیه اللّٰغه.

(۸) آ و ب: ۲۱: فصل.

(۷) سب و آ: گفتن گرفت.

(۱۱) سا: نکند.

(۱۰) آ: - درویشان گویند... تا برافتد.

## نظم

که از آسیب دل از پا درافتد      مباد آنکس که از دل‌ها برافتد  
 ای قبول دلها، سخنی که از دل باشد بر دل زند. اگرچه من از دل خود بیزارم، معهذا از  
 خون خود یکبارگی نمی‌باید برید. سخنی از دل خواهم گفت اگر دل داری، دل به من دار  
 ۱۹۵ و سخت دلی بگذار. و بدانکه دل که در جمیع حیوانات مشترک است مضغه‌ای است  
 صنوبری زیر سینه جانب چپ و همین مُضغه را که اصحاب ظواهر<sup>۱</sup> دل می‌خوانند دلی  
 است روحانی که شرف و منزلت دل بواسطه آن دل روحانی است و عقل نتیجه آن دل  
 روحانی است. و سلطان عشق که علی‌الدوام بر بنگاه<sup>۲</sup> دل زند از نتیجه آن عداوت عقل  
 است؛ زیرا که میل عشق و عقل تضاد کلی است. بنابرآنکه عقل مصلحت آموز است و  
 ۲۰۰ عشق سلطنت سوز. قدر این مملکت کسی داند که تاج مرصع<sup>۳</sup> را به کلاه پلاس بدل کرده  
 باشد. و ذوق این سلطنت<sup>۴</sup> کسی شناسد که دواج مکمل<sup>۵</sup> به گلیم سیاه عوض ستده بود.

## نظم

چه سرّ است اینکه می‌گویم چه سرّ است  
 کجایی ای شه‌ادهم<sup>۵</sup> کجایی؟  
 ۲۰۵ هر عضوی که در انسان است محلّ چیزی است. چنانچه دماغ محلّ فکر<sup>۶</sup> است و  
 معده محلّ رطوبات<sup>۷</sup> است و دل محلّ عقل است. اما هیچ نمی‌دانم که محلّ عشق کدام  
 است؟  
 بشنو بشنو! عشق مرعشاق را به مثبت<sup>۸</sup> روح است، و روح را محلّی معلوم نه، پس  
 عشق را هم<sup>۹</sup> محلّی معلوم نباشد. یا خود چنین گویم: حسن را در معشوق محلّی معین  
 ۲۱۰ نیست یعنی تمامی معشوق حسن است، پس عشق را نیز در عاشق محلّی معین نباشد،

(۱) سا: بزنگاه. پ: مشکاه.  
 (۲) سب و آ: تاج مرصع مملکت را به کلاه پلاس عشق.  
 (۳) سب و آ: اشارت.  
 (۴) سب و آ: دواج مکمل سلطنت به گلیم سیاه شوق.  
 (۵) آ: آدم.  
 (۶) سب و آ: تفکر.  
 (۷) سب و آ: رطوبت.  
 (۸) سا: بمنزله.  
 (۹) سا: نیز.

یعنی تمامی او<sup>۱</sup> عشق باشد<sup>۲</sup>.

### نظم

تو ز سر تا به پا، همه حُسنی      من ز سر تا به پا، همه عشقم  
 بعضی گویند: دل در بلای عشق چشم می اندازد. این سخن کوتاه نظران است،  
 ۲۱۵ بنا بر آنکه نور بصر است و نور بصیرت. نور بصر در چشم باشد و نور بصیرت در دل. و  
 پیشِ نورِ دل، نور چشم همان قدر لمعان دارد که پیش نور آفتاب، نور چراغ بیوه زن  
 مسکین. بدان<sup>۳</sup> نور چشم چه خواهد دید<sup>۴</sup> اگر پیراهنی در میان حائل شد، نداند که درون  
 پیراهن چیست. اما نور دل از مطلع ثری تا مقطع ثریا ببیند. قیل: نور الحقیقه خیر من نور  
 الحدقه. کسی که به چشم باطن صد چندان نبیند که به چشم ظاهر توان دید، اولی  
 ۲۲۰ الابصار او را کور ما در زاد گویند.

### نظم

آن کس که به چشم دل نبیند چیزی      سهلست به چشم گل چه خواهد<sup>۵</sup> دیدن  
 بینایان گویند هیچ کس نباشد که او را چهار چشم نباشد، دو چشم در سر و دو چشم  
 در دل، اما همه کس را چشم دل گشاده نباشد. إذا اراد الله تعالی بعد خیراً فتح عینیه فی  
 ۲۲۵ قلبه. آری ابواب سعادت علی العموم بگشایند، بر هر که چشم سعادت خواهند گشاد و  
 چشم دل او را بگشایند و از عرش تا فرش بدو نمایند. «فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ  
 صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ».

### نظم

چون سرمه به چشم دل کشیدند ترا      آن چیست کزان چشم چه خواهد<sup>۶</sup> دیدن  
 ۲۳۰ ای روشن دل! اگر چه دل تو نورانی است، چشم جز بر روی محبوب مگشا و دل، جز  
 در زلف مطلوب میند. دولت آن دلی که خسته خنجر محبوب<sup>۷</sup> است و سعادت آن

(۳) پ ۱: - بدان.

(۲) آ: است.

(۱) سب و آ: عاشق.

(۶) سا: نخواهی دیدن.

(۵) سا: خواهی.

(۴) پ ۱: کرد.

(۷) سا: - است.

جگری که مجروح دشنه مطلوبست!

نظم

۲۳۵ دل که گرفتار نگاری نشد در صدد هیچ شماری نشد  
آری! آتشی که در آتشدان سوخته دلان باشد، دود از قعر دریا برآرد، و دودی که از  
کانون غم اندوه باطنان خیزد، رخساره آفتاب را سیاه گرداند.

نظم

گونه زردم چه می بینی، یک آه دودگون  
گر برآرم، گونه آفاق دیگرگون کنم  
۲۴۰ وقتی، صاحب دلی مرا می پرسید: درستی دل<sup>۲</sup> به چه حاصل شود؟ گفتم: از شکستگی  
دل، چنانکه گفته اند: «أنا عند المنكسرة قلوبهم».

قطعه

نخشی خسته باش پیوسته مردمان گرچه خستگی نخرند  
زان سوی کائنات بازاری است که در و جز شکستگی نخرند  
۲۴۵ صاحب دلان دانند که این بیدل چه می گوید. در خانه اگر کس است یکی حرف بس  
است.

اگر چه از سخن دل، دل گرفته نشود، معهذ از کلالیت نازک دلان می ترسم، می خواهم  
به غزلی هم در ردیف دل که مقوی دل باشد اختصار کنم، همچنان کرده آمد.

الغزل

۲۵۰ ای زیر حکم شاهِ جمالت، جهان دل  
داده به تو به صدق جهانی عنان دل  
دندان خود درون دل خسته ام ببین  
وقتی ندیده ای تو اگر استخوان دل

سود دلم نبود ز عشقت، مگر زیان

۲۵۵

جانان! روا مدار بیک<sup>۱</sup> بی زیان<sup>۲</sup> دل

گفتی دل تو از سخن خود مگر بگشت

هرگز نیاید این سخن از خاندان دل

زلفت که نردبان دل زار ما<sup>۳</sup> شده است

معراج عاشقانست از آن نردبان دل

۲۶۰ امروز کس به گرد<sup>۴</sup> درونم نمی رسد

بُعدی است از جهان گل و تا جهان دل

بشنو به گوش دل، سخن<sup>۵</sup> فحشی که او

وقتی سخن نگفت<sup>۶</sup> مگر از زبان دل

(۱) کذافی النسخ.

(۲) سا: بی زیان.

(۳) آ: من.

(۴) سا و پ ۱ و خد: درد.

(۵) پ ۱ و سا: سخنی.

(۶) آ: بگفت.

## ناموس سی و چهارم در مناقب جان

«الْأَلَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ». ای جان جانبازان فدای<sup>۱</sup> رُوح الرُّوح  
تو! اگر به گوش جان سماع کنی، قولی که به گوش جان، توان شنید<sup>۲</sup> من بیچاره و غریب  
با تو بگویم.

### نظم

۵ چون من از جان، پیش تو گویم سخن تو هم از جان بشنو از من، نی زگوش  
ای پنهان از جان! سخنی که از زبان گویند سهل باشد، من می خواهم از جان سخن گویم.  
بیاید دانست که فرمایند «قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي» روح را بیافرید و چهار صفت جلال  
خود در او نهاد: اوّل آنکه اجماع همه خلق است که قوام نفس از روح است و بقای او بی  
او جایز نه. «فَإِذَا لَمْ يَجْزِ بَقَاءُ النَّفْسِ بِلاَ رُوحٍ، فَكَيْفَ يَجُوزُ بَقَاءُ الْعَالَمِ بِلاَ صَانِعٍ؟» دوم  
آنکه خلق از ادراک ماهیت روح عاجزاند و از معرفت کیفیت او مضطرّ. «وَهُوَ مَخْلُوقٌ  
۱۰ فَكَيْفَ تَعْرِفُونَ كَيْفِيَّةَ اللَّهِ تَعَالَى وَهُوَ خَالِقٌ».

سیوم آنکه هیچ کس نداند که محل روح در جسم، کجاست. فَإِذَا لَمْ يَعْلَمْ أَحَدٌ أَيْنَ  
مَقَامَ الرُّوحِ فِي جَسَدِكَ كَيْفَ يَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ أَيْنَ مَقَامٌ<sup>۳</sup>؟ چهارم آنکه نفس محتاج است به  
روح و روح<sup>۴</sup> به نفس نه «فَكَذَلِكَ<sup>۵</sup> جَمِيعُ الْعَالَمِ<sup>۶</sup> مُحْتَاجُونَ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى وَاللَّهُ جَلَّ

(۱) سب: نام روح الارواح. (۲) سب و آ: + به سمع تو رسانم. (۳) پ ۱: مکان.  
(۴) پ ۱: + محتاج نیست. (۵) سا: فذلک. آ: فذلک. (۶) سا: العلوم.

۱۵ جلاله غیر محتاج إلى العالم». بدانکه ترکیب<sup>۱</sup> و ترتیب بنیت آدمی از دو چیز است: یعنی از روح و جسد. ترکیب جسد از عالم خلق<sup>۲</sup> است و ترتیب روح از عالم امر «أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ».

## نظم

این امر چه امر است ندانم که چه چیز است

۲۰ احسننت! زهلی حقّه پسر درّ مقفل

و روح و نفس به منزله رحم و جنین اند؛ یعنی چون بنیت جنین در رحم پیدا<sup>۳</sup> شود و بر سبیل کمال، ترتیب یابد و از شکم با خلقت تمام و حواس سالم بیرون آید، او را از حیات این جهانی نفع باشد تمام و تمتعی بود کلی، فکذا الرّوح. یعنی روح نیز چون در جسد کمال یابد و از حلقوم با اخلاص و عقیده بیرون آید، او را از حیات آن<sup>۴</sup> جهانی، نفع بود تامّ و تمتعی کلی. إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى خَلَقَ خَمْسَةَ أَشْيَاءَ لَخَمْسَةِ أَشْيَاءَ، خلق الدنيا للطاعة لا للرّهبة<sup>۵</sup>، و النّعمة للعدّة لا للشهوة، والعمر للزّاد لا للفسار<sup>۶</sup> و العلم للعمل لا للرواية، و الرّوح لكسب الكمالات لا لحرث<sup>۷</sup> الضلالات». یا خود چنین گویم: روح و جسد به صبی<sup>۸</sup> و مکتب مانند<sup>۹</sup>، یعنی صبی را که در مکتب فرستند از برای آن فرستند که مهذب و مرتاض شود. و چون آنچنان شد او را به مکتب نگذارند لآنه قدتم ما یراد منه. روح را نیز که<sup>۱۰</sup> در جسد نهاده اند از برای آن نهاده اند تا که کسب کمالات کند و چون کرد او را هم در جسد نگذارند و سوی حضرت قدس برند. یا خود چنین گوئیم<sup>۱۱</sup> روح به منزله کاریگر است، و جسد به منزله دوکان، و اعضا به منزله دست افزار. کاریگر<sup>۱۲</sup> تا محتاج باشد که در دوکان نشیند و کسب و کار کند چون او را غنّیتی<sup>۱۳</sup> حاصل<sup>۱۴</sup> شود<sup>۱۵</sup> ۳۰

(۳) سب و آ: تمام.

(۱) سا: ترکیب و تربیت. (۲) پ ۱: خلق.

(۴) پ ۱: این. (۵) سا: + اما الخمسة.

(۶) سا: للترهبة؛ سب و آ: للزاهة؛ خد: للترهة. (۷) سا: للقتال؛ سب: للفساد.

(۸) سا: لوت. (۹) پ ۱ و سا: صلفی. (۱۰) سا: باشند.

(۱۱) سا: - که. (۱۲) سا: گویم. (۱۳) پ ۱: کاریگران و باشند و نشینند.

(۱۴) خد و پ ۱: غنیمتی. (۱۵) سب: - حاصل شود... تا... بشکند.

(۱۶) آ: کند.

ترک دوکان گیرد و دست‌افزار بشکند و مستغرق لذات دنیا<sup>۱</sup> گردد، فکذا الروح؛ یعنی روح نیز چون کسب کمالات کرد ترک دوکان جسد<sup>۲</sup> گیرد و دست‌افزار اعضا بشکند و مستغرق لذات عقباوی<sup>۳</sup> گردد. در حدیث صحیح است که چون روح مؤمن از قالب جدا شود و سوی عالم بالا رود، ارواح مؤمنان استقبال او کند و ازو چیزهای دنیا چنان<sup>۴</sup> پرسند که در دنیا از مسافری<sup>۵</sup> چیزهای گذشته پرسند. در عالم بالا، ارواح یکدیگر را مقدار یک روزه راه ببینند و قیل: *إِنَّ أرواح المؤمنین فی السَّماءِ یَنْظُرُونَ إلی مَنْ أَرْزَلَهُمْ فی الأرضِ*. ۴۰

## نظم

مردگان با آنکه دورند از دو چشم زندگان

زندگان وقتی ز چشم مردگان غایب نی‌اند  
بعضی گویند: *النَّفسُ مرکبٌ من اللحم والدم والعروق والأعصاب* و هذه کلُّها أجسامٌ  
أرضیَّةٌ مظلمةٌ ثقیلةٌ فاسدةٌ متغیِّرةٌ و الروح جوهرٌ سماویَّةٌ روحانیةٌ نورانیةٌ غیر ثقیلة  
متحرکه غیر مظلمة غیر فاسدة. و بعضی گویند که: «الروح هو الريح الباردة النیِّرة»<sup>۶</sup>. و  
النفس هی الریح الحارَّة المظلمة<sup>۷</sup>. و بعضی گویند نفوس<sup>۸</sup> بر سه نوع است: یکی مطمئنّه  
که اطمینان او همه وقت به طاعت است<sup>۹</sup>. دوم لَوَّامه است و آن نفسی است که صاحب  
خود را همه وقت در ملامت افکند. سیم اَماره و آن نفسی است که همه وقت بدی<sup>۱۰</sup>  
فرماید و صاحب خود را در مهالک اندازد. «اللَّهمَّ إني أسئلك نفساً مطمئنَّةً تؤمن  
بِلِقائک و ترضی بقضائک و تقنع بعطائک».

(۳) پ ۱: عقبوی.

(۵) سا: مساوی.

(۹) سا: - بر.

(۲) سا: - جسد.

(۴) سا: - چنان پرسند... تا... گذشته پرسند.

(۷) سا: المنیرة.

(۸) سب: و الجسد هو القلب المرتب المرتب.

(۱۰) سا: بد.

(۱۰) سب و آ: باشد.



## نظم

بعضی زنفوس خلق از بد، بترند هر نفس که بدنفس<sup>۱</sup> بود مرده نکو  
سبحان الله! این چه دستکاری قدرت است که در روح رفته است و این چه نقش  
بندی ازل<sup>۲</sup> است که در نفس شده. ۵۵

بشنو بشنو! هر نقّاش که نقشی عجیب و غریب بنگارد، این نقش خود را از چهار چیز  
نگاهدارد: یکی از خاک که هر نقش که برو خاک نشیند<sup>۳</sup> خاک شود، دوم از آب که هر  
نقش که آب بدو رسد بی آب گردد، سیوم از آتش که هر نقش که آتش بدو رسد باطل  
شود، چهارم از باد که هر نقش که باد بدو<sup>۴</sup> رسد بی طراوت گردد. صانع عالم - تعالی و  
تقدّس - نقش آدم از خاک کرد و نقش<sup>۵</sup> عیسی از باد و نقش جن از آتش و نقش سایر  
حیوانات از آب؛ تا جهانیان بدانند که کارهای خلق به کارهای خالق نماند. «تعالی مَنْ  
له صنعٌ بدیع و حکمٌ منیع».

ای عزیز! در بیان<sup>۶</sup> روح هر کسی را شروع نباید کرد و در تبیان<sup>۷</sup> او هر کسی را دم  
نباید زد. ای راحت روح! من حیران نقّابان عالم<sup>۸</sup> اجتهادم که در حصن حصین «قل  
الروح من أمر ربّی» که قلعه قلعی چرخ بی متاع<sup>۹</sup> مدخل<sup>۱۰</sup> است چگونه در رفته اند و  
جواهر اسراری که درین خزینة معمور مدفون است، چه شکل دامن به دامن بیرون  
آورده؟ تا کار به حدّی رسیده است که روح را حدّها گفته اند و تعریف ها کرده. اهل<sup>۱۱</sup>  
تفسیر می گویند: «الروح شيء استأثره الله بعلمه ولم يطلع عليه أحد» و ائمة لغت  
می گویند: «الروح جوهر الحياة» و بعضی گویند: «الروح ثمرة شجرة العقل» و بعضی

(۳) سب و آ: - بشنو بشنو.

(۲) پ ۱: ازل.

(۱) سا: نفس بد.

(۶) سب: برو بوزد.

(۵) سب: که به آتش پیوندد.

(۴) سب و آ: شیند.

(۹) پ ۱: بنیان.

(۸) سا: میان.

(۷) آ: + مهتر.

(۱۲) سب و آ: اشارت.

(۱۱) سب و آ: اشارت.

(۱۰) سا: - عالم.

(۱۳) سا: - اهل.

۷۰ گویند: «الَّذِي لَا تَحْصِلُ الْحَيَاتُ إِلَّا بِوُجُودِهِ» و بعضی می گویند: «الروح جسمٌ ألطف من الحسّ وأبعد عن المسّ و النَّفس التي لا يبعث الهوى إلّا بها».

## نظم

جانّت همه زندگيست، نفست همه مرگ

بر نفس چه دل نهاده‌ای؟ بر جان نه

۷۵ بزرگی را پرسیدند میان روح و نفس فرق چیست؟ گفت: «الروح نور کل حیّ و

ظلمته النفس و هي أصل كلّ شیّ نعوذ بالله من مكرها»<sup>۱</sup>. اگر چه روح را هر کسی تعریفی و تشبیهی کرده‌اند اما نزدیک من هیچ تشبیهی بهتر از آن نیست که آن حکیم کرده است.

حکیمی را گفتند روح چیست؟ گفت: روح در نفس همچنان است که بصر در مقله؛ یعنی به مثابه‌ای که در مقله<sup>۲</sup>؛ قوّت باصره است در نفس کثیف، قوت روح هم بدان مثابه است.

۸۰ اما روح انسانی را دو قوّت است: یکی قوّت نظری دوم قوّت عملی. اما قوّت نظری قوّتی

است که<sup>۳</sup> انسان بواسطه او صورتهای عقلی از عالم الغیب قبول می‌کند، و قوّت عملی قوّتی است که<sup>۴</sup> انسان بواسطه او در عالم اجسام تصرف می‌تواند<sup>۵</sup> کرد.

## نظم

ترکیب تن و جانست، عجب ترکیبی یارب چه تصرف است جان را بر تن

۸۵ عزیز من! چنانکه روح را تعریف‌ها کرده‌اند نفس را نیز تعریف‌ها گفته‌اند. اهل لغت

می‌گویند: «نفس الشیء وجود ذلك الشیء و النفس الناطقة هي الإنسان دون غيره».

ائمه شرع می‌گویند: «النفس مرکب طلاب الآخرة» و حکما گویند: «النفس هي الريح

الحارة المظلمة والجسد هي القلب<sup>۶</sup> المرتب المركب». ابن عباس رضی اللہ عنہ می‌گوید: «في

جسد ابن آدم نفس و روح، فإذا نام العبد قبض الله تعالى نفسه و لم يقبض روحه»، عزیز

(۳) آ: روح انسانی.

(۲) پ ۱: + کثیفه، سا: کثرة.

(۱) سب: بکرها.

(۶) سا: القلب.

(۵) سب و آ: می‌کند.

(۴) سب و آ: روح انسانی.

۹۰ من! این همه که شنیدی دیگران گفته‌اند، اما من چنین می‌گویم عزیز من! در بیان روح هر کسی را شروع نباید کرد و در تبیان او هر کسی را دم نباید زد. بنابراینکه در حقیقت آن چیزی که خواصّ خلق<sup>۱</sup> را محرم نداشته باشند، حقیقت او عوام خلق را کی محقق شود؛ «قل الرّوح من امر ربّی».

## نظم

۹۵ در جان چه کنم سخن؟ چه جای سخن است

در منقبت روح «قل الرّوح» بس است

بشنو بشنو! هیچ روز نباشد که میان جان و تن چندین بار گفت و شنید نشود. جان لطیف که از عالم لطافت است چون آن توده کثافت را با خود قرین بیند گفتن گیرد: «یا لیت بینی و بینک بُعد المشرقین فیئس القرین».

## نظم

۱۰۰

ای کاش ندیدمی جمالت کاوارگی ام همه<sup>۲</sup> از و شد

ای نفس! چه بودی اگر چون من پاکی به صحبت چون تو ناپاکی گرفتار نشدی؟ که قریب است از اثر صحبت تو من نیز بی‌پاک گردم. صحبت پاک من، ترا پاک<sup>۴</sup> نگرداند، اما صحبت ناپاک تو نزدیک است که مرا ناپاک گرداند. و این بدان ماند که وقتی پادشاهی پسری داشت به غایت بلید<sup>۵</sup> طبع و کند خاطر، او را بر معلّمی فرستاد که این را تعلیم علم کن. معلم سالها در پی او زحمت دید، درو اصلاً رشدی حاصل نشد. روزی معلم او را دست گرفته بر پادشاه برد و گفت: ای پادشاه<sup>۶</sup> این پسر خود بستان که این از صحبت من رشید نشد، اما نزدیک است که از صحبت او بلید طبع شوم<sup>۷</sup>.

(۲) آ: چنین.

(۱) سا و پ: ۱: خواص خلق را چندین اختلاف باشد.

(۵) پ و ۱: و سا: بلید.

(۴) سا: ناپاک.

(۳) سا و پ: ۱: ای نفس.

(۷) سب و آ: اشارت.

(۶) سب و آ: شهریار.

## نظم

۱۱۰ یار، ما را از وصال خویش جانی نو نداد

لیک<sup>۱</sup> جان کهنه، نزدیک است بستاند زمن

بیاید دانست<sup>۲</sup> که احوال ارواح من جمیع الجهات مضافاً احوال اجساد است؛ زیرا که

ارواح بر قول حکما، جواهر مجرّدند و اجساد برخلاف آن. و ارواح، علوی لطیف و

نورانی اند و اجساد، سفلی و کثیف و ظلمانی. و قوّه ارواح از معرفت و مکاشفت باشد. و

۱۱۵ قوّت اجساد از لذّات و مشتهیات. روح مسکین را امروز با کسی قران داده‌اند که در

جمیع جهات، بینهما، مباینّت و منافرت است.

## نظم

همنشینم نیست در عالم، مگر اندوه من

جان من بر لب رسید از صحبت تو همنشین

۱۲۰ اینک هم ازین است<sup>۳</sup> که چون روح روزی از صحبت او خلاص می‌یابد و با او دیدار

قیامتی می‌افکند<sup>۴</sup>.

## نظم

گر بیابم زان ستم پیشه خلاص بیش، وقتی نگذرم در کوی او

مجنون<sup>۵</sup> که عقلاً دیوانه سخن او بودند گفتی: «أَوَّلُ وَصَالٍ الْعَبْدِ إِلَى الْحَقِّ هَجْرَانُهُ، وَ

۱۲۵ أَوَّلُ هَجْرَانِ الْعَبْدِ مِنَ الْحَقِّ مَوَاصِلَةُ النَّفْسِ».

## نظم

تا تو از خویشتن برون نایی نتوان دید روی بینایی

(۱) سا: لیک نزدیک است جان کهنه بستاند زمن.

(۲) پ ۱ و سا: - بیاید دانست... تا... از صحبت تو همنشین.

(۳) پ ۱: سبب.

(۴) سب و آ: + و نمی‌خواهد بار دیگر گرد او گردد.

(۵) سب و آ: سمنون؛ سا: سخن مجنون.

(۶) سا: الحال.

عزیز من! روح سبب حیات است و نفس سبب ممات، پس انصاف این اقتضا کند که روح را پیورند و نفس را هلاک کنند. اما تو مسأله معکوس کرده‌ای، یعنی روح را می‌کشی و نفس را می‌پروری. ای درویش! نفس تو مطیّه<sup>۱</sup> تو است اگر این مطیّه<sup>۲</sup> را می‌پروری، باری بدان نیت می‌پرور که او را هم درین راه قربان خواهم<sup>۳</sup> کرد. و لهذا حبیب عجمی که همه جان بود چنین می‌گوید: من نفس خود را از مالک اصلی ده بار باز خریدم؛ یعنی هر بار که ازو چیزی در وجود آمدی که در مذهب محبت، کشتن حلال باشد من ده هزار درم صدقه کردمی و گفتمی: دیت مسلم نیست مگر هم چنین ده هزار درم. آری صادقان این راه که اندک رعایتی جانب نفس کنند از برای آن کنند تا او را هم درین راه قربان کنند و عاشقان این درگاه<sup>۴</sup> که این پاره سر را برگردن کرده گردانند تا او را هم درین بارگاه پی سپر سازند.

## نظم

گر امید خیال او نبود چشم را نام خواب، خوش ناید  
 بشنوبشنو! اگر چه میان جان و تن در لطافت و کثافت چندان فرق است که میان کثافت و لطافت؛ معهذا آدمی، عاشق تن آنست نه عاشق جان. اگر عاشق تن نیست او جان پیش از تن چرا می‌دهد.

## نظم

بی روی دوست گرچه همه وقت مردن است  
 خوش وقت زنده‌ای که بمیرد حضور دوست  
 وقتی، زنده باطنی که از زندگی، باطن او همه جان بود مرا می‌پرسید: عاشق را محنت عشق اغلب بر دل باشد و یا برجان؟ گفتم: ای خواجه! عاشق دل را بیدل خوانند، دل

(۳) پ: ۱: خواهیم کرد.

(۲) پ: ۱ و سا: مطمئن.

(۱) پ: ۱ و سا: مطمئن.

(۴) آ: بارگاه.

چون از دوست خبری<sup>۱</sup> یابد آن قدر عاشق کجا می یابد که در عشق محنتی نامزد گردد، به مجرد ملاقات، خانه خالی می کند و به سلطان عشق می سپارد و خود معتکف کوی محبوب می شود. اما جان<sup>۲</sup> شهر بند تن است و او را بیرون شدن ممکن نیست و هر بلایی که از عالم عشق، نامزد خواهد شد بر سر جان است.

## نظم

در تتم بودست وقتی جان و دل      دل برون شد، جان من جان می کند  
 با خود چنین گویم: چون معشوق به خنجر جفا<sup>۳</sup> دل عاشق پاره می کند، دل از سر  
 دیوانگی که دروست با معشوق دعوی خون می کند و دو گواه چشم با خود می برد و ۱۵۵  
 پیش قاضی عشق مظلمت می کند، و معشوق هم حضور قاضی گواه چشم را چنان  
 جرح<sup>۴</sup> می کند که از خوف او خون از چشم روان می شود و هر دو گواه از آن محکمه  
 گریان باز می گردند. چون دعوی دل ساقط<sup>۵</sup> می شود، مجلس دیگر معشوق، دل را بر  
 قاضی عشق می برد و از رعایت<sup>۶</sup> قاضی بر دل دعوی بندگی می کند. دل می خواهد تا در  
 حال به بندگی معشوق اقرار کند، جان مانع می شود. قاضی چون می داند که دل گردنده ۱۶۰  
 است از دل ضمان می طلبد. دل، جان را ضمان می دهد، چون از آنجا باز می گردند، دل  
 پشیمان می شود که این چه دیوانگی بود که من کردم. من چرا در حال به<sup>۷</sup> بندگی معشوق  
 اقرار<sup>۸</sup> نکردم و بیهوده جان را بر چه ضمان دادم؟ در حال خانه تن را پس<sup>۹</sup> جان  
 می گذارد و برون می شود و بر معشوق می رود. معشوق را با جان قصد جانی است. جان  
 را بر قاضی عشق می برد و دعوی ضمانت<sup>۱۰</sup> دل می کند. جان چون از احضار دل گردنده ۱۶۵  
 عاجز می شود، قاضی جان را در زندان تن حبس می کند و زنجیری گران هم از زلف

۳) سا: صفا.

۲) سا: خانه.

۱) سا: چیزی.

۶) سا: عنایت.

۵) سا: قطع.

۴) پ ۱: فراخ.

۹) سا: برسر.

۸) سا: قبول.

۷) سا: - به.

۱۰) سا: ضامنت.

معشوق در گردن او می افکند و موگلان حواس بر سر او می گمارد. و بیچاره، جان از سبب دل<sup>۱</sup> هر بار در چندین کشاکش خوبان در می ماند و ازین زندان خلاص خود جز به مرگ نمی بیند.

## نظم

۱۷۰

قصه<sup>۲</sup> آن جانی که بر جان می کند هر بار دل

گفتنی نیست از کجا آن دل که زینها بشنود<sup>۳</sup>

ای برادر! جان از آنهاست که روزی از تو رایگان خواهد رفت. اگر می خواهی که رایگان نرود و تو هر بار در محنت مردن نیفتی، امروز جان بده و جانان<sup>۴</sup> حاصل کن و به جانان زنده شو. من ضامنم اگر هیچ وقت گردموت بر دامن حیات تو نشیند.

۱۷۵

## مثنوی

گرچه کسی نیست زمردن مصون      زنده عشقند زمردن برون  
آنکه چنین زلف دو<sup>۵</sup> تا بافته است      دیر<sup>۶</sup> زیبا عمر ابد یافته است  
ای جان باز عشق! عشاق بر دو نوع اند: یک نوع، نفس پرست و یک نوع، عشق پرست، طایفه<sup>۷</sup> نفس پرست از سر نفس نتوانند برخاست، اما طبقه عشق پرست از سر جان توانند خاست. بشنو بشنو! ابوالقاسم حکیم که درین حکمت جانی علیحده بود می گوید که: وقتی در سفر قبله بودم، در اثنای راه درویشی دیدم در غایت صلابت<sup>۸</sup>، و یکبارگی به تعجیل می رفت. گفتم: الی این؟ گفت: الی بیه. سال دوم آن درویش را هم در آن مفاز دیدم به غایت ضعیف شده اما از آن شتاب تر می رفت. گفتم: الی این؟ گفت: فی بیه، اتفاقاً سال سیوم نیز او را هم در آنجا یافتم. گفتم: الی این؟ گفت<sup>۹</sup>: منه الیه. با

۱۸۵

(۳) پ ۱: می کند.

(۲) آ و پ ۱ و سا: قصد.

(۱) سا: دلی.

(۶) سا: برخ او عمر ابد یافته است.

(۵) سب و آ: بلا.

(۴) سا: - جانان.

(۹) پ ۱: فی الله.

(۸) پ ۱ و سا: صلاحیت.

(۷) آ: طبقه.

خود گفتم: این سخن نه<sup>۱</sup> حد آن درویش است «هذا بهتان عظیم». این سخن عاشقانی است که از سرجان آسان تر از آن خیزند که عاشقان دیگر از سر جامه. به مجرد آنکه مرا از این حال در خاطر گذشت درویش بایستاد و تبسمی بکرد و نفسی برآورد و جان بداد. افسوس در باطن من ظاهر شد گفتم: این چه خطرۀ قلب و اندیشه فاسد بود که من کردم؛ که از سبب من این چنین شهبازی، بیجان شد. من رداء او که از و همه بوی خون<sup>۲</sup> تازه می آمد بر سر و روی آن جانباز عشق افکندم و خود به طلب تجهیز او شدم. چون زمانی آنجا باز آمدم ردا یافتم و درویش نه. با خود گفتن گرفتم: مگر او را داده برد. از هوا آوازی شنیدم: ای ابوالقاسم درویشی را که در زیر این ردا می طلبی او را مالک، در دوزخ می طلبد و نمی یابد، و رضوان در بهشت می طلبد و نمی یابد، و<sup>۳</sup> حمله عرش در عرش می طلبند و نمی یابند. گفتم: الهی او کجاست؟ آوازی شنیدم<sup>۴</sup> «فی مقعد صدقٍ عند ملیک مقتدر». یا ابالقاسم الفقیر لنا والرداء لک.

## قطعه

نخشی جان بباز در ره عشق      راه او نیست راه طنازی  
گرچه از عشق پایه هاست بسی      پایه اولینست جان بازی  
۲۰۰ سبحان الله! افتتاح سخن کجا بود اختتام کجا شد. مرا معظم مقصود [از] این مقدمه آن بود که شمه ای از غم جان خود درین پرده به جانان نموده آید، باز بر سر حرف خود می باید رفت. ای جان جانبازان فدای خال رخساره جان آسای تو! من از خوردن غم های بسیار<sup>۵</sup> تو از جان چنان سیر آمده ام که جان هم از من سیر آمده است.

## نظم

۲۰۵ زجان خود بجانم، جانم از تن      بود گاهی که ناگاهی برآید

(۱) سب و آ: اشارت. (۲) پ ۱: جان.

(۳) سا و سب و آ: - و حمله عرش در عرش می طلبند و نمی یابند. (۴) آ: + از آواز غیب.

(۵) سا: - بسیار.



ای جان بیدلان به یاد لب چون جان تو زنده! امروز غم‌های تو با جان، چنان معقود و مخلوط شده است که من هیچ نمی‌دانم که از جان زنده‌ام و یا از غم تو.

## نظم

غم نکو نبود ولیکن چون زُست در میان جان خود جا داده‌ام  
 ۲۱۰ ای به از جان! می‌خواهم که یک روز، جان در پای تو چنان<sup>۱</sup> افشانم که ملک الموت را هم خبر نباشد. چنین آورده‌اند که ابوالحسن خرقانی که صرف جان بود گفتی: خداوندا وقت نزاع ملک الموت بر من مگمار<sup>۲</sup> که مرا باوی خصومت شود؛ بنابر آنکه وقت جان دادن او محرم نبود. وقت ستدن هم محرم مکن که مرا جان، داده او نیست که<sup>۳</sup> بدو باز دهم. مرا جان داده کرم تُست، هم تواز من بخواه، ببین چگونه باز خواهم داد.

## نظم

۲۱۵

گر ترا روی بردن جانست از تو گفتن: بده، زما دادن  
 ای عزیز من! چون من امروز به تو زنده‌ام مرا صفت تو عزیزتر از جان است. اینک از برای مصداق این سخن، می‌خواهم غزلی هم در ردیف جان که از جان شیرین تر است بیارم<sup>۴</sup>، همچنان کرده آمد.

## الغزل

۲۲۰

ای زلف پایه پایه تو نردبان<sup>۵</sup> جان  
 ما را زسود خود چه رسانی زیان  
 کس را زسرّ نکته جان شبهتی نماند  
 تا لعل جانفزای تو شد ترجمان جان

(۳) سا: او را باز دهم.

(۲) آ و پ: بر من مفرست.

(۱) سا: - چنان.

(۵) سا و پ: ۱: جازبان.

(۴) سب و آ: قصر کنم.

۲۲۵ خلقی زجانست زنده و جان زنده از رخت

تو دیر زی که جز تو ندیدیم جان جان

ای شهسوار چابک! آهسته ران سمند

یکبارگی مرو که تویی همعنان جان

مائیم از میان تو زنده که فرق نیست

امروز از میان خوشت تا میان جان

۲۳۰

جان نیست<sup>۱</sup> از دهان چو جانت علیحده

دندان تو درونۀ او استخوان جان

دل‌های مرده را سخنم زنده می‌کند

جز نخشی که گفت سخن از جهان<sup>۲</sup> جان؟

## ناموس سی و پنجم در مناقب پهلو

هلال پهلویی که از قوت پهلوی چون هلال، از من آهین پهلو، پهلو می‌کند، اگر وقتی  
پهلوی من آید، آن جراحت که از خنجر پهلو شکاف او در پهلو دارم، از مومیایی لب او  
التیام کرده آید.

### نظم

۵ گهی<sup>۱</sup> برخاک هر کویی شود پهلوی من سوده  
اگر آن یاوه گرد بیوفا پهلوی من آید<sup>۲</sup>  
امروز، مرا هوس پهلو نشستن کسی می‌کند که او هرگز در پهلوی<sup>۳</sup> من نخواهد  
نشست<sup>۴</sup>.

### نظم

۱۰ از ضعیفی گشته‌ام شکل هلال هم نمی‌خواهد مرا پهلوی خویش<sup>۵</sup>  
عشق، که از پهلوی شیران تراوش می‌کند، مرا<sup>۶</sup> در عشق پهلوی کسی افکنده است

(۳) سب و آ: - در پهلو.

(۲) سب و آ: باشد.

(۱) سا: کجا است.

(۵) سب و آ: خود.

(۴) سب: نشستن.

(۶) سا: - مرا در عشق... تا... بار عشق که.

که او شیران را دست پهلوی می‌کند و بار عشق که از برای تحمل او پشت و پهلوی پیلان باید، نزدیک است که پشت و پهلوی مرا بشکند. آری از برای احتمال مشقت عشق، پشت و پهلوی آهنین باید!

## نظم

۱۵

چه کشم جور عشق، چونکه مرا چون خور<sup>۱</sup> نیست آهنین پهلوی  
پهلوی مردم به منزله صندوق است؛ زیرا که درو جواهر بسیار نهاده‌اند. چهار ده پهلوی  
است که ایشان را پهلوی سینه گویند، هر جا نبی جفت است و این پهلوی از پهلوهایی<sup>۲</sup>  
دیگر دراز باشند و وصول ایشان با مهره پشت است. پهلوی بالا از همه درازتر آمد و هر  
یکی از دیگری به تدریج کمتر<sup>۳</sup>. چنین<sup>۴</sup> گویند: استخوان پهلوی، بیست و چهار استخوان  
است<sup>۵</sup>، هر پهلوی دوازده. عجب حالتی دارد پهلوی! با خود چنین گویم: در هر ماهی یک  
هلالی باشد و در ماه ما بیست و چهار هلال است، و اگر دو هلال ابرو هم به شماری و  
نقصان هلال نگیری<sup>۶</sup> بیست و شش باشند که اگر به عدد هر ستاره که در آسمان<sup>۷</sup> فلکی  
وجود دارند<sup>۸</sup> درو هیچ فلکی یک ماه چنین نیاید که در و بیست و شش هلال موجود  
باشد. ۲۵

## نظم

میان ماه و خورشید و کواکب چنین کوکب نبود و هم نباشد  
بشنو بشنو! هر جا یکسواری که بنگرند<sup>۹</sup> به پهلوی او یک کمان باشد و یا دو. اما  
محبوب ما که چابک سوار مضمار لطافت است هر پهلوی، دوازده کمان دارد. این

(۱) سا و پ: ۱. جمعد، سب: چغل. آ: فعل. خد: فور. خور = لنگرگاه. فإذا اجازت السفينة الأبواب و دخلت الخور صارت إلى  
ماه عذب إلى الموضع الذي رسی إليه من بلاد العین و هو یسمی خانقو. (۲) سا: - پهلوهایی.  
(۳) سب و آ: + است. (۴) سب و آ: - چنین. (۵) سب و آ: - استخوان است.  
(۶) خد: بگیری. (۷) سا: آسمانهایی فلکی. (۸) آ: آرند.  
(۹) سا: - به.

۳۰ چیست؟ او را هر پهلوی زدن عاشقی می باید کشت. اگر پهلوی<sup>۱</sup> او چون کمان نباشد لشکر عشاق را چه شکل تواند کشت!

## نظم

کمان بی زهست<sup>۲</sup> آن پهلوی خون خوار او اما

کسی کو خورد تیرش، پیش<sup>۳</sup> او پهلوی نگرداند  
 ۳۵ اما چنین گویند وقتی میان کمان و پهلوی خوب رویی که همان چاشنی داشت<sup>۴</sup>  
 مقاتل شد، کمان که کشاکش شیرین لبان ندیده بود به چاشنی خود غره شد و پیش پهلوی  
 که پهلوی هلال در تحت اوست، ذکر بلندی خود کردن گرفت. پهلوی را سخن کمان<sup>۵</sup>، نیک  
 سخنی نمود و گفت: ای کمان این چه دیده ای؟ زهی است پیش من که قوس قزح را هیچ  
 نمی دانم. سخن بلند<sup>۶</sup> می کنی؟ مرا هم تیر دانسته ای که آن ضعیف را به پیراهن زرد توز  
 ۴۰ فریفته و به چاشنی های دروغ از راه برده ای. هر چند این مسکین که در قبضه تو گرفتار  
 شده است و در کشاکش تو، دهن باز مانده از راستی خود به تو آویزد و تو از کزی او را  
 پرتاب می کنی. به هرزه نیست که کمان گر، زنجیر سخت در تو می کشد<sup>۷</sup> و ترا، زه در  
 حلق<sup>۸</sup> کرده می آویزد. و گاهیت<sup>۹</sup> چون مجرمان در شکنجه می دارد و گاهیت چون  
 دزدان درگنده می کند. چه چیزی؟ که به اندک آسیبی<sup>۱۰</sup> می شکنی و به اندک بادی کز  
 ۴۵ می شوی؟ کمان، چون شنید که پهلوی او را کز می خواند «فَتَبَسَّ»<sup>۱۱</sup> ضاحکاً مِنْ قَوْلِهَا». بعد  
 از خنده بسیار گفت: ای پهلوی چه باشد که ما را کز می خوانی؟

## نظم

از کزی خویش کز<sup>۱۲</sup> می گویی ام راست می گویی تو ای سرو کسی<sup>۱۳</sup>

(۱) سا: - پهلوی او... تا... تواند کشت.

(۲) سا: بی زهت آن پهلوی خون خوار او اما. سب: کمانی باز هست. (۳) پ ۱: پیش.

(۴) سب و آ: اشارت. (۵) سا: سخن نیکو سخت غود. سب و آ: سخن کمان سخت نیکو غود.

(۶) سا: بلندی. (۷) سب و آ و پ ۱: می کند. (۸) سب و آ: گردن.

(۹) پ ۱ و سب و آ: گاهیت. (۱۰) سا: اندک آتشی راست می شوی.

(۱۱) آ: - فَتَبَسَّ... قولها. (۱۲) آ: از کزی خویشن گوئیم کز. سا: از کزی خویش کز می گوئیم.

(۱۳) سا: کچی.

ای بی انصاف! کزی من وصلی است و کزی تو اصلی. من از اصل کز نبوده‌ام<sup>۱</sup>، مرا<sup>۲</sup> کمانگر کز کرده است که در من قابلیت راستی هست. «کلّ شیء یرجع إلى أصله». اما تو از اصل کز آمده‌ای، در تو اصلاً صلاحیت راستی نه. و لهذا<sup>۳</sup> خلقت زن از پهلوی چپ<sup>۴</sup> است. این چیست؟ تا بدانی که کزی زنان و چپ دادن ایشان اصلی است نه وصلی. وصلی از اینجا است که ابن عباس رضی الله عنه گفتی: زنان را از مردان نگه باید داشت؛ زیرا که خلقت زن از پهلوی مرد است و او بی پهلوی مرد نتواند بود. ای پهلوا! بر تقدیری که من نیز چون تو در اصل کز آمده باشم، شرم دار! کور را کور تشنیع کوری به چه کند؟ و حبشی مر حبشی را طعنه سیاهی چگونه زند<sup>۵</sup>؟ مگر آن نشنیده‌ای که وقتی مردی صبحگاه خاسته بود. شخصی او را پیش آمد بر سبیل تعجب با آن مرد گفتن گرفت: ای خواجه! چنین هم کسی خیزد که تو خاسته‌ای؟ آن مرد گفت<sup>۶</sup>: ای خواجه در<sup>۷</sup> بیگه خاستن هر دو برابریم، تعجب تو<sup>۸</sup> چیست؟

## نظم

گر بخندد سرو وقتی بر بنفشه، زبیدش  
ور بنفشه بر بنفشه، زشت باشد خنده‌ای  
چون من سرگذشت کمان و پهلوا با اینجا رسانیدم، دوستی پهلوی من بود گفت:  
«الآن خَصَّصَ الحق» می‌باید که<sup>۹</sup> با من بگویی، درین گفتگوی بر حق که بود. کمان با پهلوا گفت: من این نمی‌دانم اما<sup>۱۰</sup> وقتی با پهلوی معشوق خویش ذکر هلال می‌کردم. پهلوی او ازین<sup>۱۱</sup> سخن کز شد و از غایت غصّه از این پهلوا در آن پهلوا شدن<sup>۱۲</sup> گرفت و نزدیک شد که بشکند. با من آغاز کرد: ای بی انصاف! هلال در جنب من چه باشد؟ یکی کم صفایی، انگشت نمایی، ابروی زالی، سریع الزوالی.

(۱) سا: نیامده‌ام. (۲) سا: - مرا. (۳) سب: + نه.  
(۴) سب: + مرد. (۵) پ: ۱: تواند داد. (۶) سا: - ای خواجه.  
(۷) پ: ۱: + کز. (۸) سب: این تعجب تواز چیست. پ: ۱: تعجب تو سبب چیست.  
(۹) سب و آ: - که با... تا... با پهلوا گفت. (۱۰) پ: ۱: + من.  
(۱۱) سا: - این. (۱۲) سب و آ: اشارت.

## نظم

۷۰ سر زکرانه بر کند<sup>۱</sup> از پس یک مهی هلال

لیک زشرم ابرویش هم زکرانه می رود

هلال، شکسته<sup>۲</sup> حرب بدر است که از شام تا به مغرب گریخته است، اگرچه او<sup>۳</sup>

شکسته است اما کشتی های<sup>۴</sup> بلند است وقت برآمدن که همان وقت فرو شدن اوست.

می خواست در خانقاه علوی رود، مسلوخ شده است. با آن طفل یکشبه چه ماجرا. او

هرگز در نظر پیری نیامده است او را در صومعه<sup>۵</sup> صوفیان<sup>۶</sup> بالا چه گذر؟ هلال اگرچه

پهلوی آسمان است اما او را با پهلوی زمینیان چه نسبت؟ نی نی! هلال چون نعلی است

بیرون انداخته، باری<sup>۷</sup> نعل چون در کار است او چه شرف دارد؟ خاصه آن دم که او را

بیرون اندازند.

## نظم

۸۰ پهلوی زیبای خوبان تا بدید ماه نو را نعل<sup>۱</sup> اندر آتش است

چون پهلوی محبوب این کلمات بگفت، من می خواستم پهلوی از شرم بگدازم<sup>۲</sup>.

آغاز کرد: ای فلان! شرم نداری دعوی محبت آفتاب کنی و پهلوی آفتاب نام پهلوی

هلال بری؟ کسی که در پهلوی معشوق ذکر پهلوی غیر می کند<sup>۳</sup> او را پهلوی عاشقان

جای نباشد. خود طرفه عاشقی باشد که او را پهلوی معشوق از پهلوی دیگری یاد آید!

۸۵ چنین گویند: خواجه<sup>۴</sup> ابویزید - قدس الله سره - که سالها پهلوی او بر<sup>۵</sup> زمین نیامد،

خدمتکاری داشت که سی سال پهلوی او بود. هر بار که پهلوی او آمدی خواجه گفتی:

ترا چه نام است؟ او ساکت بودی. روزی آن خادم گفت: ای خواجه سال هاست که من

(۱) سا: برکشد. (۲) سا: - او. (۳) عبارت در تمام نسخ مشوش است.

(۴) سا و پ: ۱ - بالا. (۵) آ: + نیفتاده است. (۶) سا: - باری.

(۷) سب و آ: + محبوب. (۸) سب و آ: + او لایق دست پهلوی کردن باشد.

(۹) سب و آ: خواجه سلطان العارفين. (۱۰) سا: در.

پهلوی توام، تو نمی دانی که نام من چیست<sup>۱</sup>؟ گفت: ای درویش! معذوردار که من از مشغولی نام دوست، نام خود<sup>۲</sup> هم فراموش کرده ام، تا<sup>۳</sup> به نام تو چه رسد؟

نظم

۹۰

من که از یاد عزیزی رفته ام از یاد خویش

از کجا یاد کسی زین بیش یاد آید<sup>۴</sup> مرا  
عزیز من! در این معنی، سرگذشتی<sup>۵</sup> دیگر<sup>۶</sup> یاد می آید. بشنو بشنو! خواجه حسن بصری که کرامت او پهلوی سای معجزه انبیاء بود، می گوید: وقتی سخن سه کس مرا در تعجب افکند: سخن مخنثی، سخن مستی و سخن زنی. گفتند: این سخن چه باشد؟ گفت: وقتی از مخنثی دامن برچیدم، او گفت: ای خواجه از من دامن چه برچینی که هنوز حال ها ظاهر نشده است. باش تا فردا بر سر آن دوراه رسیم که «فَرِیقٌ فِی الْجَنَّةِ وَ فَرِیقٌ فِی السَّعِیرِ»<sup>۷</sup>. که داند که فردا کرا مرد برانگیزند و کرا مخنث!

نظم

۱۰۰

چیدن دامنِ زمن آخر چراست؟ چونکه<sup>۸</sup> خدای من و تو یک خداست باز، وقتی مستی رادیدم می لغزید و می رفت. گفتم: ای خواجه! پای به هوش نه. او گفت: ای خواجه! تو پای به هوش نه! اگر من بلغزم، مستی باشم لغزنده؛ اما اگر تو بلغزی، هشیاری باشی لغزنده!

نظم

۱۰۵

عصا از کور بردن سهل باشد لیک این راهی است<sup>۹</sup>  
کتاب از آستین و جیب<sup>۱۰</sup> بینایان برند اینجا  
باز، روزی زنی رادیدم روی<sup>۱۱</sup> گشاده می رفت. گفتم: ای عورت! روی بپوش،

(۱) سا: که من کیستم. (۲) سا: + نام خود را فراموش کرده ام.

(۳) پ ۱: - تا به نام تو چه رسد. (۴) آ: می آید. (۵) سب و آ: حکایتی.

(۶) سا: - دیگر. (۷) پ ۱: النار.

(۸) سا: چون خدای بر من و تو یک خداست. سب و آ: چون خدای من و تو هم یک خداست.

(۹) سب و آ: آن سخت است. (۱۰) سا: آستین چیست. (۱۱) سب: سر برهنه.



عورت گفت: من امروز از عشق مخلوقی چنان مستم که نمی دانم روی من گشاده است یا پوشیده؟ تو که دعوی محبت خالق می کنی، هنوز چنان هشیاری که از روی گشاده و پوشیده فرق توانی کرد!

۱۱۰

## قطعه

نخشی وامق ار بجز عذرا      کس دیگر بدید وامق نیست  
عاشق ار غیر نام دوست برد      او به نزدیک عشق عاشق نیست  
سبحان الله! من سخن در پهلو آغاز کرده بودم. از تیزی طبع سخن به <sup>۱</sup> هلال کمان دست پهلو شد. پیش از آنکه نفس بریده نشده است <sup>۲</sup> این سخن را قطع می باید کرد. و سخن پهلو را چنانچه آغاز بود به غزلی هم در ردیف پهلو به انجام باید رسانید <sup>۳</sup>.

۱۱۵

## الغزل

زاشک خود منم افگاژ پهلو      بر اطلس می نهم هر باژ پهلو  
به <sup>۴</sup> عشق تو زکار استراحت      نشده <sup>۵</sup> عمری که شد بیکاز پهلو  
تو هر شب خفته بر بالین عزّت      مرا هر شب به خاک خواز پهلو  
چو تو پهلو نه ای <sup>۶</sup> با آنکه دیباست      چنان دان می نهم بر خاز پهلو  
ز عشقت، از نصیحت گر بریدم <sup>۷</sup>      شاید یار را اغیار پهلو  
به پهلو می روم چون قرعه پیشت      به صد ریش است زین <sup>۸</sup> آزار پهلو  
بود وقتی که بیند <sup>۹</sup> نخشی هم      دلی در سینه <sup>۱۰</sup> با دلداژ پهلو

۱۲۰

(۱) سب و آ: - به هلال کمان. (۲) سا: گردد.  
(۳) آ: برسانم.  
(۴) سب: به عشق تو نگارا استراحت. (۵) سا: بشد.  
(۶) سا: نهی. (۷) سب: زعشقت گرچه از صحبت بریدم.  
(۸) سا: آن؛ پ ۱: این. (۹) پ ۱: باشد.  
(۱۰) آ: سینه دلدار.

## ناموس سی و ششم در مناقب شکم

طایفه‌ای که گره شکم آهو از گره علاقه<sup>۱</sup> دوات<sup>۲</sup> مشکین ایشان، گره در شکم کوه و صحرا افتاده است، اگر گره شکم ابرو بگشایند، نقدی که به صد گره شکم<sup>۳</sup> حاصل شده است نثار پای<sup>۴</sup> ایشان کنم.<sup>۵</sup>

نظم

۵ یک شکم دارم صدف سان پر ز درّ قیمتی

گر بیابم جوهری چست، درّ بیرون کنم  
عزیز من! من و عشق<sup>۶</sup> هر دو توأمانیم، همچنین معاً معاً سر، از شکم بیرون کرده‌ایم.

نظم

۱۰ درد عشق از خانه جانم نرفت      ما و درد عشق از یک خانه‌ایم  
ای برادر! درین راحت چه می‌نگری که من و عشق هر دو توأمانیم، در آن محنت نگر  
که مرا از عشق در شکم مادر هم خلاص نبود. آری عشق سعادت<sup>۷</sup> است و «السَّعِيدُ مَنْ  
سَعِدَ فِي بَطْنِ أُمِّهِ».

(۳) سا: - شکم.

(۶) سا: + تو.

(۲) سا و پ: ۱: دولت.

(۵) سب و آ: کرده آید.

(۱) سا: علاقه.

(۴) سا: - پای.

(۷) آ: سعد.

## نظم

از شکم، جز مهر تو با من نشد، همراه کس

عشق مادر زاد را ای دوست ذوقی دیگر است

۱۵

قادری که بی واسطه شکم مادر سفلی، پسری<sup>۱</sup> چو آدم دهد، واهبی که بی رابطه<sup>۲</sup> پشت پدر، خَلقی چون عیسی بخشد، اندر آنچه<sup>۳</sup> نهال وجود مریم را بی آنکه بدان نهال آبی دهند بارور گردانید.

مریم را خواهری بود او هم فرزند در شکم داشت. وقتی<sup>۴</sup> هر دو خواهر، روی در روی<sup>۵</sup> نشسته بودند. آن خواهر آغاز کرد: گوهری که در شکم تو است قوی قیمتی می نماید. مریم گفت: ای خواهر!<sup>۶</sup> تو چگونه دانی؟ گفت: این<sup>۷</sup> ساعت که میان من و تو محاذاتی<sup>۸</sup> حاصل شد، بچه ای که در شکم من است بگشت و روی جانب شکم تو کرد و از شکم من آنکه در شکم تست، او را<sup>۹</sup> روی به سجده آورد. آری «السَّعید من سعد فی بطن امّه».

۲۰

## نظم

۲۵

رنگ دولت از خم دیگر بود هدهد<sup>۱۰</sup> و طاووس رنگین می رسند

چنین گویند: خواجه ابویزید بسطامی رحمت الله علیه که از<sup>۱۱</sup> شکم معرفت عارفی چون او نژاد، در آن ایام که در شکم<sup>۱۲</sup> بود اگر مادر او را<sup>۱۳</sup> لقمه ای با شبهه خورده شدی، ابویزید اندر شکم در طپیدن آمدی، تا مادر او آن لقمه را تراجع نکردی او از طپیدن نایستادی. طائفه ای هم از، آنجا<sup>۱۴</sup> مستعد می آمدند<sup>۱۵</sup>. ابوطلحه مالک گوید: آن روز که سهل تستری در دنیا آمد روزه دار بود و آن روز که از دنیا برفت هم روزه بود، لهذا

۳۰

- |                           |                       |                        |
|---------------------------|-----------------------|------------------------|
| (۱) پ ۱ و سب و آ: - پسری. | (۲) سا: واسطه.        | (۳) سا: + چون.         |
| (۴) سب و آ: + روزی.       | (۵) سب و آ: + یکدیگر. | (۶) سا: - ای خواهر.    |
| (۷) سا: آن.               | (۸) پ ۱: محاورتی.     | (۹) پ ۱ و سا: - او را. |
| (۱۰) آ و خد: طوطی.        | (۱۱) سا: در.          | (۱۲) آ: + مادر.        |
| (۱۳) سا: - را.            | (۱۴) پ ۱: اینجا.      | (۱۵) آ: + خواجه.       |

همی<sup>۱</sup> گفتی: «الدنیا کلها<sup>۲</sup> یوم ولنا فیها صوم». آری هر که آنچنان آید اینچنین رود. خود، دولت اصلی آنست که آینده آن<sup>۳</sup> را با خود دارد، و لهذا سلطان العارفین را پرسیدند: مرد<sup>۴</sup> را دولت بی بدل کدام است؟ گفت: دولت مادرزاد<sup>۵</sup>. آری آنکه از پرتو غیری، دولتی شود او چون آفتاب نیم روز در شُرُف زوال باشد و آنکه از سعادت ۳۵ «السَّعید مَنْ سعد فی بطن أمه» مسعود است سعادت<sup>۶</sup> او چون سایه چاه پایدار بود. آری چوبی را که به سیم<sup>۷</sup> رنگ کنند سهل باشد، به اندک آسیبی<sup>۸</sup> آن رنگ عارضی، ازو برود و آن چوب، لایق سوختن شود. اما چوب خوب، آبنوس است که رنگ خود با خود آورده است و از کس، لباس عاریتی نخواسته و لهذا عود<sup>۹</sup> را روزی صدفبار بسوزند و آبنوس را صد سال یکبار هم نسوزند. این همه<sup>۱۰</sup> هست اما کار، نصیب دارد. تارنگریز قدرت در ۴۰ کارخانه ازل، رنگ هر کسی از کدام خم خانه<sup>۱۱</sup> برآورده است.

## نظم

شکر، مرقّسام مطلق را که او قسمت ما قسمت ضیزی نکرد  
بسیار باشد<sup>۱۲</sup> که<sup>۱۳</sup> دو فرزند از یک شکم متولد شوند. یکی را از سهم سعادت  
«السَّعید من سعد فی بطن أمه» حظی کامل و دوم را از حظ<sup>۱۴</sup> شقاوت «الشَّقِی من شقی  
فی بطن أمه» نصیبی شامل. یکی را همواره با گنج و دوم پیوسته با رنج. ۴۵

## نظم

آدمی<sup>۱۵</sup> را از غم و محنت کجا<sup>۱۶</sup> باشد خلاص  
محنت و غم آدمی میراث آدم<sup>۱۷</sup> یافته است

- |   |  |                    |
|---|--|--------------------|
| (۱) سب و آ: همو.                        | (۲) سا: - کلها.                          | (۳) پ: ۱: او.      |
| (۴) سا: مراد.                           | (۵) پ: ۱: مادرزادی.                      | (۶) سا: - سعادت.   |
| (۷) سا: ستم. پ: ۱: چوبی را که سیم کنند. | (۸) سا: سبی.                             |                    |
| (۹) پ: ۱: هر چوب.                       | (۱۰) سب و آ: این چیست.                   | (۱۱) پ: ۱: - خانه. |
| (۱۲) پ: ۱: مرر شد. سا: فرو شد.          | (۱۳) سا: + او طالع سعادت را دریابد بلکه. |                    |
| (۱۴) سب و آ: سهم.                       | (۱۵) سب و آ: نخشی.                       | (۱۶) سا: گهی.      |
| (۱۷) سب و آ: ز آدم.                     |  |                    |

۵۰ حکما<sup>۱</sup> گویند: قادری که شکم ماهی را خلوت خانه یونس گرداند و آدم را بی شکم در وجود آورد، طالع آدمی را اکثر به عطارده می‌شمرد و حال آنکه، همه ستارگان در شرف خویش بوده‌اند مگر عطارده؛ که او در<sup>۲</sup> شرف خویش نبود؛ زیرا که چون آفتاب در شرف خویش باشد، عطارده از ویست و چهار<sup>۳</sup> درجه دور تواند<sup>۴</sup> شد و چون چنین باشد در شرف خویش نبود، لاجرم کار آدمی هرگز نظام نگیرد و جراحات او التیام نپذیرد.

## نظم

۵۵

طالع<sup>۵</sup> است این عشق ما را با میانش اینک اینک، طالع جوزائیم عزیز من! بعضی از مردمان از آنهایند که از سبب شکم آبروی خود بر باد می‌دهند و صبح وار، شکم خود را نگاه نمی‌دارند. شکم را کدام سعادت ازین بالاتر که گوهری چون گرسنگی که طعام صدیقان است درو ودیعت کرده‌اند. و در وجود انسان قریب سه هزار عضو است و بر هر عضوی شیطان را تسلطی کلی است. او را از خود مأیوس نتواند کرد مگر به ریاضت و سر<sup>۶</sup> ریاضت، گرسنگی است و گرسنگی به منزله نور است و سیری به منزله نار و شهوت به منزله هیزم.

پس، آتشی که از این هیزم متولد شود، فرو نشیند<sup>۷</sup> تا صاحب خود را نسوزد<sup>۸</sup>. و سلطان العارفین - قدس سره العزیز - مریدان را بیشتری به گرسنگی مجاهده فرمودی. گفتند: در این<sup>۹</sup> چه سر است؟ گفتی هر بلایی که می‌آید از سیری است، اگر فرعون گرسنه بودی هرگز «أَنَا رَبُّكُمْ الْأَعْلَى»، نگفتی.

## نظم

سیری قارون بلا شد بهر او آری آری گفته‌اند سیری بلاست عزیز من! سخن در بیان و تبیان شکم افتاده است و چندین هزار معنی هم در شکم

(۱) سب و آ: - حکما گویند... تا طالع جوزائیم.  
(۲) سا: را.  
(۳) سا: - چهار.  
(۴) سا و پ: ۱: نتواند.  
(۵) سا: طالع.  
(۶) پ: ۱: - ریاضت و سر.  
(۷) پ: ۱: بنور نشیند؛ سا: بنور نشیند.  
(۸) سب و آ: خاک و خاکستر نگرداند.  
(۹) سا: + زیر.

۷۰

گرد<sup>۱</sup> آمده بود و چیزی که تعلق به شکم دارد شمه‌ای از آن می‌باید گفت<sup>۲</sup>. بیاید دانست عورت، چون دوازده ساله باشد رحم او بگشاید و اگر درین سن حیض بیند و کسی با او صحبت کند دلیل است<sup>۳</sup> که نطفه در رحم قرار گیرد و<sup>۴</sup> عورت چون از حیض پاک شود و سر بشوید، اگر همان روز<sup>۵</sup> مرد با او قران<sup>۶</sup> کند نطفه در رحم قرار گیرد و اگر فرزند آید نرینه باشد و اگر روز دوم کند دختر آید، و اگر<sup>۷</sup> روز سیوم پسر و اگر روز چهارم دختر،

۷۵

همچنین تا دوازده روز، بعده سر رحم که جای قرار<sup>۸</sup> نطفه است بسته شود و حمل نگیرد<sup>۹</sup> و عورتی که معلول باشد حامله نشود و اگر شود فرزند نیز معلول آید<sup>۱۰</sup>. و دلیل قرار گرفتن نطفه آنست که خون حیض او به رنگ معصفر باشد و ناف او درد کند و اندام گران شود. منی در رحم او قرار نگیرد و چون نطفه در رحم قرار گرفت، یکساعت بی‌خبر شود و چون به خود باز آید اندام او گران شود و اشتها کم گردد و زود زود تشنه

۸۰

شود و اندام او در پریدن آید و پیشانی او خوی کند. چون یک ماه بگذرد سر پستان او سیاه شود و موی سینه بایستد و چشم روشن گردد، دل او بشورد<sup>۱۱</sup> و دهن پر آب شود و آرزوی هر چیزی کند و خواب<sup>۱۲</sup> بیشتر باشد. و چون عورت از حیض پاک شود و سر بشوید اگر او در آن طهر، حامله شود روی هر که بعد از شستن<sup>۱۳</sup> سر، دیده باشد فرزند تمام مانند او آید. پس عورت را هیچ به از این نیست که بعد از شستن این چنین، روی

۸۵

شوی خود ببیند و یا روی فرزندان خود و اگر از اینها کسی نزدیک نباشد هم روی خود ببیند تا فرزند هم در صورت او آید و خلق نیز بدگمان نشوند. و اگر حامله را جانب راست گران شود فرزند او نرینه باشد و اگر جانب چپ گران شود فرزند او مادینه باشد. و اگر میان شکم، گران شود، یا فرزند دو باشد و یا خنثی بود والله أعلم.

و حامله را چیزی تیز نباید خورد و نزدیک آتش نباید رفت و در آفتاب نباید

(۱) سب و آ: کرده نمی‌باید بود. (۲) سب: نوشت.

(۳) پ ۱ و سا: - و عورت چون از... تا... رحم قرار گیرد. (۴) سا: زمان.

(۵) سب و آ و خد: قربان. (۶) سا: - اگر روز سیوم... تا دازده روز.

(۷) سا: - قرار. (۸) پ ۱: بگیرد. (۹) پ ۱: بنور نشیند؛ سا: تور نشیند.

(۱۰) سا، پ ۱ و آ: بسوزد. (۱۱) سب و آ: بیشتر نخسبد. (۱۲) پ ۱: + این چنین.

- ۹۰ نشست و گرسنه نباید بود و حجامت نباید کرد و سوار بر بلندی نباید شد و نمک بسیار نباید خورد و تعب و اندوه و کاهش نباید کرد. و در زمین ناهموار نباید رفت و در چاه عمیق نظر نباید کرد و مرد چون شانزده ساله شود نطفه او در صلب کمال یابد، اگر با کسی قرانی<sup>۱</sup> کند نطفه<sup>۲</sup> قرار گیرد اما اگر فرزند آید ضعیف باشد. دل کسی که قوی باشد آلت او همه وقت، قوی باشد و خواب و بیداری و اشتهای او به قوام بود و بر عورت بکر و غیر آن قادر شود و نطفه از و اندک اندک جهد. بعد از وقاع، دم او گرفته نشود و سستی ظاهر نگردد و دل کسی که ضعیف باشد، آلت او سست باشد و قادر نشود و آب، بزودی فرود آید و اشتهای او کم شود و گرمی و سردی زود درو اثر کند و سخن نرم گوید و خواهد بیشتری پهلوی زنان باشد.

## نظم

- ۱۰۰ چه می‌گویی به ما کیفیت دل که ما از دل همین نامی شنیدیم  
اصحاب تجربه گویند: چون نطفه در رحم زن<sup>۳</sup> رسد، گرهی شود گرد و شش روز به رنگ خود بماند. و آنگاه درون آن گره در موضعی که به مرکز قریب تر باشد از نطفه او خون پدید آید و آن نطفه دل شود. آری ما را از درد دل، امروز شکایت نمی‌باید کرد؛ که دل ما را<sup>۴</sup> همان روز خون کرده‌اند! مسکین آدمی را پیش از آنکه دل او را دل کنند، خون کرده‌اند بعد از آن دل شد اگر به انواع خون خوردن مبتلا گردد چه عجب!

## قطعه

- در آن روزی که کس قابل نبوده است نسیبند ساعتی<sup>۵</sup> از غم مناصی  
کنون چون قابل غم گشت مسکین کجا باشد زدست غم خلاصی  
بعده در آن گره نطفه<sup>۶</sup> دو نقطه از خون دیگر ظاهر شود: یکی بالای آن نقطه دل، دل  
خواهد بود، دوم بر دست راست آن نقطه، نقطه بالا دماغ شود و نقطه دست راست جگر

(۳) سا: اندر رسد.

(۲) سب و آ: + او در رحم.

(۱) سب و آ: اگر بعده قربانی.

(۶) خد: - نطفه.

(۵) پ ۱، سب، آ: نبد یک ساعتی.

(۴) سا: - ما را.

گردد و اعضاء رئیسه همین سه‌اند پس. به قولی پانزده<sup>۱</sup> روز و به قولی چهل و به قولی چهل و پنج روز - و هو الأصح<sup>۲</sup> - آن نطفه هم در رنگ خون شود و علقه گردد<sup>۳</sup> و چهل قطره خون بجوشد یک قطره از آن نطفه شود. اینجا یک قطره نطفه می‌جوشد، در چهل روز خون میشود.

۱۱۵ این چیست؟ تا معلوم جهانیان گردد که ما را در اوّل و آخر از برای جوشیدن آفریده‌اند. کسی که او را هم در شکم مادر، چندین جوشاک داده‌اند، چون در عالم پرجوش آید او را تسکین<sup>۴</sup> چگونه باشد؟

## نظم

فراهم کی شود حال تباهم هم<sup>۵</sup> اوّل چون پریشان آفریدند  
 ۱۲۰ آنگاه آن علقه، مُضغه گردد و آن مُضغه عظام شود. ثمّ ینفخ فیهِ الرّوح و کتب رزقه  
 وأجلّه و عملّه<sup>۶</sup> و سعادته و شقاوته.

## نظم

برچه<sup>۷</sup> تو امروز در تدبیر می‌باشی مباش  
 زانکه تدبیر امور تو همه دی کرده‌اند  
 ۱۲۵ الله الله! آن روز که در من، نفخ<sup>۸</sup> روح کردند و کیفیت مستقبل من بنوشتند، گویی در  
 آن کیفیت چیزی نبود، مگر همین که فلان، تا زید در غم عشق، زید و چون بمیرد در غم  
 عشق میرد<sup>۹</sup>.

## نظم

نه تو امروز، اندر جان من بگرفته‌ای خانه  
 ۱۳۰ مرا بر لوح خاطر، عشق تو آن روز بنوشتند

(۱) سا: یازده. (۲) سا و پ: ۱ - و هو الأصح. (۳) سب: + بشنو بشنو.  
 (۴) پ: ۱ - تسکین. (۵) سب: زاوّل. (۶) پ: ۱ و سا: أمله.  
 (۷) خد: هرچه. (۸) سا: + فیه. (۹) خد و پ: ۱: بمیرد.



## الفزل

وجودت بود اندر جان و جان اندر عدم بوده است  
 که اندر مکتب خلقت نه لوحی نه قلم بوده است  
 نبودی، خواستم سطری زحال خویش بنویسم  
 ۱۳۵ نشد از گریه آن ممکن که پیش دیده، یم بوده است  
 ترا معشوقه می خواندند لیلی بد به گهواره  
 مرا دیوانه می گفتند و مجنون در شکم بوده است  
 رخت را ماه بنویسم و یا سهو قلم بوده است  
 وگر نه رویت از خورشید تابان از چه کم بوده است  
 ۱۴۰ در آن روزی که خوبی در ازل همراه تو کردند

ضیاء نخشی را گریه آن روز هم بوده است  
 چنین گویند در جنین چون<sup>۱</sup> نفخ روح شود، مدّتی در شکم مادر، غذای او خون  
 باشد. این چیست؟ تا بدانی که محنت ما امروزه<sup>۲</sup> نیست ما را<sup>۳</sup> از شکم ما در خون  
 خورانیده اند.

## نظم

نخشی دیوانه امروز نیست هم چنین سرمست بود اندر «الست»  
 سبحان الله! طایفه ای که هم<sup>۴</sup> در شکم مادر خون می خورند، چون در این مقام  
 می آیند که آنجا نیست مگر همین خون خوردن، حال ایشان چگونه<sup>۵</sup> شود. خوش وقت<sup>۶</sup>  
 طایفه ای که رخت وجود ایشان، هنوز در بنگاه<sup>۷</sup> عدم است و از شکم خون خوار مادر  
 هم خبر ندارند. ۱۵۰

(۳) سا: ما را مدق در شکم مادر....

(۶) پ: ۱ + آن.

(۲) آ: امروزینه. سا: امروزی.

(۵) سب و آ: چه.

(۱) سا: محلّ خون.

(۴) سا: - هم.

(۷) سا: هنگام.

## نظم

خوشند طایفه‌ای کز غم تو بیخبرند

که چون دلم دلشان در عذاب یاری<sup>۱</sup> نیست

بشنو بشنو! وقتی در جوار بنده، زنی حامله<sup>۲</sup> بود. چون وقت وضع حمل او شد چند روز

۱۵۵ در درد زه بماند<sup>۳</sup>. هر چند دایگان<sup>۴</sup> صادق<sup>۵</sup> در دستکاری حذاقت می نمودند، جنین از

رحم منفصل نمی شد. آن زن بر بنده کسی فرستاد و از حال درد خویش باز<sup>۶</sup> نمود و

گفت: اگر درین باب تعویذی باشد که از برکت آن تعویذ این کودک که شکم را حصن

حصین ساخته است در عالم ظهور آید و ترک این مقام خونخوار گیرد. بنده چون این

سخن بشنید گفت: آن کودک عاقل می نماید او خون خوردن شکم اولی تر می داند تا<sup>۷</sup> در

۱۶۰ دنیای خون خواره آمدن. بنده در حال این قطعه نوشت و گفت: می باید که این کاغذ را

چون تعویذ در ریسمان پیچند و در کمر آن عورت<sup>۸</sup> آویزند<sup>۹</sup>.

## قطعه

جهان ای کودک گوشه گرفته ندارد جز که محض بیوفایی

به هر صورت ضمان کرده کمین ها که تو کی رخت آمد شد گشایی

۱۶۵ از آن حصن حصین زنهار زنهار! به گفت دایه‌ای بیرون بیایی<sup>۱۰</sup>

ائمه طب گویند: کرمی<sup>۱۱</sup> که در شکم خیزد آن به سه طریق باشد: یکی دراز، دوم

میانه، سیوم خرد. آن خُرد را کدو دانه گویند. این همه از آن خیزد که کسی گندم خام

خورد و یا برنج خام و یا نان خام و یا در ترشی و شیرینی افراط نماید. علاج او آن است

که یک و نیم درم درمنه ترکی یعنی دانه<sup>۱۲</sup> بار<sup>۱۳</sup> درخت پله، دخترنا رسیده را بدهند تا به

۱۷۰ آب شبانه جائی حل کند که بوی آن به صاحب زحمت نرسد، بعده آن را در کوزه کنند و

(۳) سا: درماند.

(۲) سا: شکم داشت.

(۱) سا و پ: باری.

(۶) سا: باز نمود.

(۵) آ: حاذق.

(۴) پ: فرزندگان.

(۹) سب: برپندند.

(۸) سا: زن.

(۷) پ: به.

(۱۲) پ: اثار.

(۱۱) پ: دودی.

(۱۰) سا: نیایی.

سر او بپوشند چنانچه بیرون نرود. بعده آن صاحب زحمت را بگویند: با قدری شیرینی در دهن کند و زمانی بدارد، بعده آن دارو بخورد. کرمی که در شکم باشد همه بیرون افتد یا در شکم بمیرد، و برابر قضای حاجت بیرون افتد. و اگر برگ آزاد درخت و یا بار او و یا پوست و یا برنگ و تخم پله، یکان درم با آب شبانه حل کند و هم با آب و یا با شراب بخورد همین عمل کند. اما در آن روز از گوشت و ماهی و شیرینی و ناس<sup>۱</sup> و شیر گوسفند احتراز باید کرد و برنج ستهی<sup>۲</sup> و جفرات گوسفند و یا ماده گاو باید خورد و در آن غلو نباید کرد و پهلوی آتش بیشتر باید نشست و اندام بسیار باید مالید. و اگر کسی را نرمی شکم مطلوب باشد مغز خیار جنبی، چهار درم با چهار درم هلیله و چهار درم گشنیز بجوشانده و دودرم تربله آس کرده درو افکند و شیر گرم خورد شکم نرم شود. و اگر تربدو گل بنفشه دو درم و هلیله دو درم جوشاند و جامه بیز کند<sup>۳</sup> و در شیر گرم بکار برد و بالای او چند شربت<sup>۴</sup> آب گرم بخورد همین عمل کند. و اگر پوست درخت آلو آس کنند با جفرات ماده گاو بخورند<sup>۵</sup> شکم روان باشد و اگر برنج ستهی<sup>۶</sup> با گل انار شکفته<sup>۷</sup> و زیره<sup>۸</sup> بخورد همین عمل کند.

## نظم

۱۸۵

گرچه تو علمها بسی دانی علم طب را لطافتی دگر است

سبحان الله! من می خواستم سخنی چند در مناقب شکم بنویسم. از شکم سخن، لطایف دیگر زاد. نمی دانم تا مردان این را بر چه حمل خواهند کرد. سخن در شکم بسیار شده است، هر چه در شکم است همه به یکبارگی برون نمی توان داد<sup>۹</sup>. و به غزلی هم ردیف شکم - که چون شکم ارباب معانی همه معنی است - اختصار کرده آمد.

(۳) پ:۱: در جام پر کند.

(۲) سا: ساقی.

(۱) پ:۱: ماش.

(۵) سا: - شکم روان... تا... همین عمل کند.

(۴) پ:۱: شراب.

(۸) سب و خد: + سبید.

(۷) سب: ناشکفته.

(۶) سا: ساقی.

(۹) پ:۱: نمی توان ریخت.

## الغزل

۱۹۰

صد بی نهاده<sup>۱</sup> پشت فلک بر زمین شکم  
تا ناگهی بزاد چو تو یاسمین شکم  
هرگز به نرمی شکم چون تویی رسد؟  
قندز که دارد او همه از پوستین شکم

۱۹۵

یاد لب تو بر لب زنبور برگذشت  
زنبور را شده است پر از انگبین شکم  
می‌شست چون به آب، خضر ظاهر تو را  
زان آب کوفتاد بر آن نازنین شکم  
این آتشی که از شکم شعله می‌زند

۲۰۰

دوزخ نمی‌شمارد نزدیک این شکم  
هرگز دم خوشی نشد از باطنم برون  
پر به زآتش غم و اندوه این<sup>۲</sup> شکم  
از مادر زمانه نزاید چو نخبی  
صد بار آسمان نهد ار بر زمین شکم

## ناموس سی و هفتم در مناقب کمر

ای کمر جوزا پیکر تو رشک پیکر جوزا! من که چون جوزا کمر به خدمت تو بسته‌ام  
از بسیاری دم‌های سرد من، کار به جایی رسیده است.

نظم

یخ اندر چشمه خورشید بندد اگر یک<sup>۱</sup> دم، دم سردی برآرم  
اگرچه من از سبب دم‌های سرد، همه وقت میان زمستانم، اما هر بار که مرا نظر به کمر  
جوزائی تو می‌افتد چنان تصوّر می‌شود که آفتاب در جوزاست!

نظم

گهی که ای مه<sup>۲</sup> جوزا کمر، کمر بندی حساب<sup>۳</sup> عاشق تو آفتاب در جوزاست  
ای زنبور میان! من<sup>۴</sup> از میان زنبوری تو<sup>۵</sup> چنان گزیده شده‌ام که خود را در میان  
نمی‌بینم و نمی‌خواهم که همه عمر سخن میان در میان افتد<sup>۶</sup>.

نظم

من نمی‌خواهم سخن اندر میان گفتن ولیک  
آن<sup>۷</sup> کمر گاهش سخن اندر میان می‌افکند<sup>۸</sup>

(۳) سا: حیات.

(۶) سا: آید.

(۲) سب: خور.

(۵) پ ۱: - تو.

(۸) آ: می‌آورد.

(۱) سب و آ: ناگه.

(۴) پ ۱: - من.

(۷) سا و پ ۱: از.

۱۵ من آنم که همه عمر کمر بندگی تو در میان بسته‌ام، و تو آنی که هیچ وقت کمر اتحاد بر میان<sup>۱</sup> نمی‌بندی؛ اما میانی<sup>۲</sup> که نداری، کمر چگونه توانی<sup>۳</sup> بست!

## نظم

گر نه بندی<sup>۴</sup> میان به دلداری<sup>۵</sup> آگهم من زبی میانی تو  
اما ای<sup>۶</sup> زیب و زینت جامه! امروز کمر تو را از جامه، پرده پوشی تمام است هر چند  
نیستی پوشیده نماند اما این نیستی را تو<sup>۷</sup> پوشیده می‌داری.

## نظم

۲۰

چند پوشی کمر به تارِ کتان؟ نیستی را بگو که پوشیده است  
مَدّتی است که من کمر محبّت تو<sup>۸</sup> بسته‌ام و خود را میان دوستان تو تصوّر کرده و  
میان کُشتگان غلطانیده؛ اما هیچ معلوم نیست که ترا ازین کمر بستن من معلوم هست<sup>۹</sup>  
یا نه؟

## نظم

۲۵

جهانی شد میانت را غلام و گر پذیری تو  
چنان باید<sup>۱۰</sup> نگارینا که من هم در میان باشم  
دوش، میان طایفه‌ای که میانِ تو را ندانند، بوده‌ام، ذکرِ میان تو افتاده بود<sup>۱۱</sup>؛ آن لحظه  
من هم میان ایشان بودم چون مرا در میان دیدند، سخن<sup>۱۲</sup> میان را آب دادن گرفتند<sup>۱۳</sup>.

## نظم

۳۰

چند با من از کمر گاهش سخن خواهید گفت<sup>۱۴</sup>  
ای رفیقان من نکودانم میان یار خویش

(۱) سا و پ: ۱. من. (۲) سا و پ: ۱. که. (۳) پ: ۱. می‌توانی.

(۴) سب و آ: پبندی. (۵) سب و آ: دارائی. (۶) سب: ای زیبا.

(۷) پ: ۱. تو. (۸) سا: - تو. سب: کمر را به محبّت تو بر بسته‌ام.

(۹) سا: است. (۱۰) پ: ۲۱. مانند.

(۱۱) پ: ۱ و سا: - آن لحظه... تا ایشان بودم. (۱۲) سا و پ: ۱. - سخن.

(۱۳) سب و آ: + گفتم. (۱۴) سب و آ: خواهند کرد.

من سخن در میان آغاز کرده بودم هرچند می‌خواهم<sup>۱</sup> سخن دیگر در میان نیفتد، اما میان خوبان از آنهاست که سخن هم<sup>۲</sup> در میان غارت می‌شود. چنین گویند: وقتی میان جعد<sup>۳</sup> و کمر مخالفت شد، جعد، حالی به شعور خود غرّه شده بود<sup>۴</sup> و به سر آمدگی خویش فریفته گشته<sup>۵</sup> و با کمر که او هم کم از موئی نیست آغاز کرد: ای کمر! زینت تو<sup>۶</sup> از بود ماست و سود تو از سود ما<sup>۷</sup>. من زنجیر صادقانم و کمند عاشقان. در حق من ببین که قلمزنی چون نخشی قلم<sup>۸</sup> خود را چه شکل جعد کرده است.

## نظم

جان من جعد یار بود، اکنون هم به دنبال یار خواهد رفت ۴۰  
کمر چون این سخن بشنید گفت<sup>۹</sup>: ای جعد! این چه فضولی<sup>۱۰</sup> است که می‌کنی؟ اگر من تو را رشته دراز داده‌ام تو خود بر سر می‌روی. آری! به هرزه نیست که ترا مشاطه به چوب شانه، سروپای می‌شکند و دایم<sup>۱۱</sup> در بند موی می‌دارد.

## نظم

بند در بند می‌رسانی درد گرچه در<sup>۱۲</sup> بند کرده‌اند ترا ۴۵  
جعد ازین سخن در تاب شد و با خود پیچیدن گرفت و موی در موی خود زبان شد و با کمر آغاز کرد: ای سلّه<sup>۱۳</sup> مار وای عضو نزار! عمریست دنبال تو گرفته‌ام هرچند وفای<sup>۱۴</sup> تو می‌گزینم از تو در جفا<sup>۱۵</sup> فرو گذاشت نمی‌بینم و اگر می‌خواهم در باب تو سخنی گویم، زبانت بانگ بر من می‌زند و می‌گوید:

## نظم

هر کس سخن کمر نگوید بی شک نزدیک ازار بند باشد سخنی ۵۰

(۱) سب و آ: + که.	(۲) سا: - هم.	(۳) سب: جعدی.
(۴) سب و آ: شد.	(۵) سب: گشت.	(۶) سا: - از.
(۷) سب: ماست.	(۸) سا: - قلم خود را.	(۹) سب و آ: آغاز کرد.
(۱۰) سب و آ: زبان آوری.	(۱۱) سا: دام.	(۱۲) سا: صدبند.
(۱۳) پ ۱ و سا: صورت.	(۱۴) پ ۱: قفا.	(۱۵) سب و آ و پ ۱: + جز جفا.

کمر از این سخن<sup>۱</sup> بشکست و نزدیک شد<sup>۲</sup> که ناچیز گردد<sup>۳</sup>. منطقه او را گرد آورد<sup>۴</sup>، و با جعد آغاز کرد: ای جعد! هر چند من ترا فرو گذاشت می‌کنم تو به دنبال من نمی‌گذاری. تو هیچ از سر خود خبرداری که ترا با که<sup>۵</sup> سرو کار افتاده است؟ تا تو از شانه چوب نخواهی خورد، هرگز سر خویش نخواهی گرفت. مگر آن<sup>۶</sup> نشنیده‌ای که محبّی مر محبوب خود را چه گفته است:

## نظم

زلف تو جور، کم نخواهد کرد      تا که از شانه سر نخواهد خورد  
تو چون صراط غیر مستقیمی؛ یعنی با نشیب و فراز، بلکه چون نامۀ عاصیان<sup>۷</sup> یعنی  
سیاه و دراز. ۶۰

## نظم

وہ ندانم حال من روز قیامت چون شود  
شد سیه چون جعد خوبان، نامۀ اعمال من  
سبحان الله! من سخن در کمر آغاز کرده بودم در میان چیز<sup>۸</sup> دیگر زاد، باز بر سر  
حرف<sup>۹</sup> می‌باید شد. کمر چیست؟ مایه سرور<sup>۱۰</sup>، خیرالامور، آفت جانی، جوزای ثانی،  
سلۀ ازدها، مهرۀ بی بها، عدمی مصوّر، وسطی مدوّر، صفری مرقوم، میمی<sup>۱۱</sup> موهوم،  
عاشق نه اما نحیف، وامق نه اما ضعیف، صوفی نه اما با رقت، نخشی نه اما با دقت.

## نظم

چیزی عجبت آن کمرگاه      آوازه بسی و در میان هیچ  
بشنو بشنو! اگر چه<sup>۱۲</sup> میان خوبان هیچ نیست، اما هیچ مگو که هیچ نمی‌توان گفت. مرا ۷۰

(۳) آ: شود.

(۲) سا: بود.

(۱) سا: - سخن.

(۶) سا: - آن.

(۵) سا: من.

(۴) سب: + و بعد از زمانی.

(۹) سب: حرف خود.

(۸) سب: چیزی.

(۷) سا: عاشقان.

(۱۱) پ: ۱: شیئی، سب و سا: اسمی.

(۱۰) پ: ۱: - سرور.

(۱۳) پ: ۱: + در چیزی.

(۱۲) سب و آ: - بشنو... تا... نمی‌توان گفت.



تا با میان خوبان عشقی در میان شده<sup>۱</sup> است، هیچ مپرس<sup>۲</sup> که در این میان چها به من رسیده است.

## نظم

مرا تا با تو عشقی در میان شد      چه پرسى<sup>۳</sup> حال<sup>۴</sup> من بی تو چسان شد  
اگرچه آدمی را عشقی در میان می باید، اما خوش وقت<sup>۵</sup>، طایفه ای که ایشان را این  
محنت در میان نیست. و آن شنیده باشی که وقتی خواجه ابوتراب نخشی<sup>۶</sup> که در  
ماوراءالنهر طریقت، از مه نخشب، روشن تر بود، روزی نزدیک دیهی می گذشت. مریدی  
گفت: خوش دیهی است این دیه! شیخ گفت: ازین ده، خوشتر آن کسی است که او را  
محبت این<sup>۷</sup> در میان نیست.

۷۵

## نظم

۸۰

کسانی کان رخ و آن زلف پیچانش نمی بینند  
خوشند<sup>۸</sup> ایشان که باری رنج هجرانش نمی بینند  
عزیز من! در مناقب کمر سخن می گویم. یکی از<sup>۹</sup> میان به من می گوید: چیست که  
همه سخن باریک می گویی؟ مگر او نمی داند که من سخن در مناقب<sup>۱۰</sup> که دارم؟ و این<sup>۱۱</sup>  
بدان ماند که وقتی درویشی در مناقب صبر سخن می گفت. در آن<sup>۱۲</sup> حالت کژدمی چند  
بار نیش پراورد، و او اصلاً از<sup>۱۳</sup> جانجبد، و کژدم را از جای خود دور نکرد. گفتند: کژدم  
را چرا از خود دور نمی کنی؟<sup>۱۴</sup> گفت: نمی بینید که من این ساعت، سخن در مناقب که  
دارم؟!

۸۵

## نظم

نخشی تا بدید آن کمرش      مرد باریک بینش می گویند<sup>۱۴</sup>

۹۰

- |                          |                                |                           |
|--------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| (۱) پ: شروع شده است.     | (۲) سا و پ: مگو.               | (۳) سب و آ: چه گویم....   |
| (۴) پ: جان.              | (۵) سب و آ: - وقت.             | (۶) آ: + رحمه الله علیه.  |
| (۷) پ: ۲۱: دیه.          | (۸) سب: کایشان.                | (۹) سب و آ: - از آن میان. |
| (۱۰) سب: + سخن.          | (۱۱) آ: در حالت سخن گفتن.      | (۱۲) سا: آنجا.            |
| (۱۳) سب: نکنی: آ: نکردی. | (۱۴) آ: مرد باریک بین می گوید. |                           |

من می خواهم سخن کمر، از میان قطع کنم و به غزلی هم در ردیف کمر که چون کمر<sup>۱</sup>  
دوست اهتزاز<sup>۲</sup> انگیز<sup>۳</sup> است اختصار واجب دیدم<sup>۴</sup> همچنان<sup>۵</sup> کرده آمد.

## الغزل

ای مه خور طلعت و جوزا کمر      آن کمرگاه<sup>۶</sup> تو مویت یا کمر  
تا کمر گاهت به چشم آمده است      هر شبی در آب چشم تا کمر  
با تولافی<sup>۷</sup> گرزند هر سرو، باد      سرو را خود بشکند ده جا<sup>۸</sup> کمر  
بار غم را کوه هم نارد کشید      گرچه سازد کوه از خارا کمر  
آن سرین و این<sup>۹</sup> کمر تا کوه دید      کوه اندر گل فرو شد تا کمر  
چون کمرگاه تو شیرین کی شود      گرچه کس سازد زهر حلوا کمر  
۱۰۰ نخشی را شحنة<sup>۱۰</sup> اندوه تو      بشکند هر ساعتی عمدا کمر

(۱) سب: کمر جوزائی. (۲) سب: نشاط. (۳) سا: انگیز تر.  
(۴) سب: بینم. (۵) سا و پ ۱: - همچنان کرده آمد. (۶) سب: کمرهای.  
(۷) سا: گرزند لافی. (۸) پ ۱: صد جان کمر. (۹) سا: آن کمر.  
(۱۰) سا: تخته.

## ناموسی و هشتم در مناقب زانو

ای آینه زانوی تو از آینه حلبی<sup>۱</sup> روشن تر! اگر یک دم<sup>۲</sup> با من هم زانو شوی، اسراری  
که به صد مراقبه زانو حاصل شده است، با تو در میان نهاده آید.

نظم

گر زمانی با تو همزانو شوم      آسمان آید به زانوبوس من  
ای آینه زانو! اگر کسی روی در آئینه چینی آرد از ذقن خویش تا ناصیه بیش نبیند.  
و آنکه<sup>۳</sup> روی در آینه زانو آرد از ثری تا ثریا منظور اوست.

۵

نظم

خواهی که ز عرش و فرش یکسر<sup>۴</sup> بینی  
در آینه شگرف زانو بـنگر  
بباید دانست که اندیشه<sup>۵</sup> بر دو نوع است: اندیشه دنیا و اندیشه عقبی. فاما اندیشمند  
دنیا سر بر بالین نهد و اندیشمند عقبی سر بر زانو.

۱۰

نظم

هر دمی کاندیشه‌ای افتاده اندر باطنم      آن همه اندیشه جز از لطف زانویم نرفت

(۳) سا: و اگر کسی.

(۲) سا: یکساعت.

(۱) پ ۱ و سا: چینی.

(۵) سب و آ: - اندیشه بر دو نوع... تا... اندیشمند.

(۴) سب: کرسی.

سبحان الله! روشن باطنان که از مطلع<sup>۱</sup> ثری تا مقطع ثریا بینند چون سر بر<sup>۲</sup> زانو نهند<sup>۳</sup>،  
 ۱۵ کدام چیز است که ایشان را معاینه<sup>۴</sup> و مشاهده نمی‌شود؟

## نظم

چیزی که توان دید به‌زانو، صد سال در آینه سکندر آن نتوان دید  
 عزیز من! سر بر زانوی مراقبه نهد مگر کسی که او نظر در سرگذشت خود کند و با  
 نفس خود در محاسبه شود که: ای نفس! چه کردی و چه می‌کنی و چه خواهی کرد؟ قال  
 ۲۰ أهل الحق والكلام: «المراقبة مطالعة أحوال النفس<sup>۵</sup> وأعمالها» و بعضی گویند: «المراقبة  
 خلوا السر والعلانية لله عز وجل». و بعضی گویند: المراقبة «أن يعلم الرجل أن الله تعالى<sup>۶</sup>  
 على كل شيء رقيب» و «المراقب الذي يزجر نفسه عن المنهيات و يشغلها بالمأمورات». کسی که همه وقت در مراقبه وقت خود باشد، وقت او هیچ وقت غارت نشود. و فقرا را  
 سر بر<sup>۷</sup> زانو زدن مباح است اما پشت به چیزی آوردن مباح نه.

۲۵ خواجه جنید - قدس الله سره - گوید: هشتاد<sup>۸</sup> سال در خدمت خواجه سرّ سقطی<sup>۹</sup>  
 بودم، هیچ وقت او را ندیدم که پشت به چیزی آورد مگر در زحمتی که خواهد مرد.  
 بزرگی را پرسیدند: مراقبه چه شکل باید بود؟ گفت: کُن عبداً كأنك ترى الله وإن لم  
 تكن تراه فإنه<sup>۱۰</sup> یراک.

۳۰ قوی کاریست با نفس خود ای دوست به صبح و شام امر و نهی کردن  
 هر که ترک مراقبه خود گیرد، ابلیس هرگز ترک<sup>۱۱</sup> مراقبه احوال او نگیرد. «فلا يزال  
 العاقل<sup>۱۲</sup> في تعب وندامة والشیطان في طرب وشماتة». مراقبی را گفتند: تو وقتی  
 پرورش نفس خود می‌کنی؟ گفت: نزدیک من هیچ کس دشمن تراز نفس خود نیست و  
 دشمن خود را پرورش کردن از هنر<sup>۱۳</sup> نیست<sup>۱۴</sup>. مراقبه نفس خود به منزله جهاد است با

(۱) سب و آ: مقطع ثری تا مطلع ثریا.

(۲) سب و آ: + آینه.

(۳) سب و آ: آرند.

(۴) سا: - معاینه.

(۵) سب: أحوال النفوس و أفعالها.

(۶) سا و پ: + قادر.

(۷) سا: به.

(۸) پ ۱: هشت سال.

(۹) سا و پ ۱: - سقطی.

(۱۰) پ ۱ و سب: قد یراک.

(۱۱) سا و پ ۱: + در.

(۱۲) سب: مصلحت.

(۱۳) سب: + و این بهتر نه.

(۱۴) سا: الغافل.

۳۵ نفس غیری. فاعلم أنّ من حاسب نفسه عن الخطيئات خفّ في القيامة ميزانه<sup>۱</sup> و من لم يحاسب نفسه كثّرت في العرصات وقفاته». بزرگی را پرسیدند که علامت مراقبه چیست؟ گفت «علامه المراقبة أن يكون نفسه في الدنيا غريباً و روحه في<sup>۲</sup> قلبه غريباً و سرّه<sup>۳</sup> في روحه غريباً و هو غريب كئيب<sup>۴</sup> و يعلم أنّ الله تعالى عليه رقيباً».

## قطعه

۴۰ نخشی تا رقیب خود شده‌ای      نفس تو ترک هر مطالبه کرد  
سر به زانو نماند<sup>۵</sup> از اندوه      هر که در کار خود مراقبه کرد  
عزیز من! بدانکه<sup>۶</sup> مشاهده ثمره مجاهده است. چون تو مجاهده مراقبه اختیار کنی، حقیقت دان که از ضمن<sup>۷</sup> آن نسیم مشاهده خواهد شد. سالک در سودای آخرت بمنزله تاجری است و درین تجارت نفس او با او شریک است. «إذا بمعاونتها يصل إلى المقصود» و این شریک به غایت مفسد و خائن است. پس سالک را روا نباشد که یک لمحّه از مراقبه احوال این شریک غافل باشد؛ که اگر غافل باشد بیم<sup>۸</sup> فساد سرمایه بود. ۴۵ «فإذا لا يبدّ من المراقبة على الدوام في الحركات والسكنات».

## نظم

سقف سرم زبار حوادث فرو خمید      تا کی، من خراب ززانو ستون<sup>۱</sup> کنم  
خوشوقت آن طایفه‌ای که ایشان علی الدوام با نفس خود در مراقبه اند و از حرکات و سکنت او در محاسبه. چنین گویند: در نوبت خلافت امیرالمؤمنین عمر - ختم الله عقباه ۵۰ بخیر - اعرابی به جهت دیدن امیرالمؤمنین آمد. او را دید تمام اندام به زر چوبه مالیده بود و بر طریق لت خوردگان می‌نالید. اعرابی آن محل<sup>۱۱</sup> نداشت که از حضرت خلافت از آن<sup>۱۲</sup> حال استفسار کند. بر پسر<sup>۱۳</sup> امیرالمؤمنین رفت و کیفیت اندام او پرسید. پسر

(۱) سب و آ: خسرانه. (۲) پ: ۱: من. (۳) سا: - سرّه في روحه غريباً.

(۴) پ: ۱: کتب. سب و آ: کسب. خد: کئیت. (۵) آ: بماند.

(۶) پ: ۱: - عزیز من! بدانکه. (۷) خد: چمن. سا: خزان ضیمران. (۸) سا: هم فساد مایه بود.

(۹) سب و آ: - فإذا... إلى... السکنات. (۱۰) سا: سخن.

(۱۱) سا و پ: ۱: محلّ آن. (۱۲) آ: او. (۱۳) سب و آ: عمر.

امیرالمؤمنین بگریست و گفت: ای خواجه پدر ما را رسمی است که هر هفته شش روز با خلق احتساب<sup>۱</sup> کند و روز هفتم با نفس خود در محاسبه بود. باشد که در امری از امور شرع، او را کاهل یافته است، هم به دست خویش بر خویش چندان تازیانه زده است که تمامی نفس خود را مجروح گردانیده<sup>۲</sup>.

## قطعه

گر کنی از شوق تو جانبازی ای نیست ز تو چست ترین<sup>۳</sup> غازی ای  
از سر خود خیز که گردی سری سهل غزا آنکه گُشی دیگری ۶۰

عزیز من! مشاهده از نتیجه مکابره است. اگر تو کار مکابره جانی رسانی که مکابره از آن بالاتر نباشد، کار مشاهده به جایی رسد که مشاهده از آن بالاتر<sup>۴</sup> نباشد. چه کار آید اگر تو نمی دانی که مشاهده چیست؟ بشنوبشنو! شبلی - قدس الله سره - که مشاهده این حال بود می گوید: «المشاهدة معاينة الموصوف بعد معاينة الصفات» و بعضی گویند: المشاهدة رؤية<sup>۵</sup> المقصود بعين اليقين. ذوالنون مصری گوید: در مصر مجنونی دیدم که خلق او را سنگ می زد. گفتم: او را بر چه می زنید؟ چه گوید؟ گفتند: این همچنین می گوید که: من خداوند<sup>۶</sup> را جلّ جلاله دیدم<sup>۷</sup>. نزدیک آن دیوانه رفتم، گفتم: خلق چه می گوید؟ رأیت بارض صبياناً يرمون رجلاً بالحجارة. فقلت لهم: ما تريدون منه؟ فقالوا هذا مجنون يزعم أنه يرى ربه. فقلت طرّقوا إليه فدخلتُ و سألتُه عن قول الصبيان. فسكت ساعة ثم رفع رأسه ودموعه تجري على خديه. فقال: واللّه إن لم أكن له مشاهداً ما كنت له عابداً. ۷۰

## قطعه

مگر مقصود خود را دیده ای تو که من مستغرق عشق «آلستم»  
به چشم سیر که آن چشم درونی است کسی کو را نبینم کی<sup>۸</sup> پرستم

(۳) پ ۱: خوبتر.

(۶) سا: خدا.

(۲) سب: + است.

(۵) سا: معاينة.

(۸) سب: چون.

(۱) سا: حساب.

(۴) پ ۱: بالاتر.

(۷) سب و آ: دیده ام.

۷۵

عزیز من!<sup>۱</sup> امروز اعتبارِ طایفه‌ای راست که ایشان در آئینه زانو آنقدر می‌بینند که دیگران در آئینه حلبی<sup>۲</sup> عشر آن نتوانند دید. اما هیچ می‌دانی که مرا اعتبار چرا نیست؟ از آنکه تا امروز، هم‌زانوی کسانی می‌باشیم<sup>۳</sup> که ایشان همواره<sup>۴</sup> هم‌زانوی دنیا<sup>۵</sup> می‌باشند و نزدیک اوالوالابصار دنیا را چه اعتبار است تا به هم‌زانوی اهل دنیا چه رسد.

## نظم

۸۰

نیرزد نزد ما دنیا به یک جو پرستاران دنیا خود چه ارزند!  
ای برادر! قدر و قیمت آدمی اندازهٔ همت<sup>۶</sup> او باشد. بی‌قیمت<sup>۷</sup> کسی است که همت<sup>۸</sup> و نهمت او نباشد مگر دنیا؛ یعنی او را هیچ قیمتی نباشد. ای هم‌زانوی من! قدر قیمت خویش بدان و بیش، هم‌زانوی دنیا مشو و سخن آن همزانو مشنو که من امروز میان طایفه‌ای که ایشان هم‌زانوی من اند جز در تو اهلیت آن نمی‌بینم که مثل این سخن با او توان گفت. آری سخن سوخته، سوخته را ذوق دهد. و آن شنیده باشی که وقتی مذکری صاحب‌دلی<sup>۹</sup> تذکیر می‌گفت. به نور باطن بنگریست، در جمع اصلاً کسی را نیافت که اهلیت سخن او داشت، ناگاه نظر<sup>۱۰</sup> او بر قندیل مسجد افتاد، قندیل را گفت: ای قندیل به تو می‌گویم. قندیل سوخته غم اندوخته، آتشی در سر آورده و زنجیری در گردن افکند. عاشق نه اما اشکبار، حلاج نه، اما بردار، معشوق نه، اما مجلس افروز، نخشی نه، اما با سوز. مذکر روی به<sup>۱۱</sup> قندیل مسجد آورد و سخن گفتن گرفت و قنادیل خود را به یکدیگر می‌زدند و می‌شکستند<sup>۱۲</sup>. آری، قدر سخن سوختگان، سوختگان دانند!

## نظم

نخشی از بیم گوید این سخن کیست کو بشنید و دیوانه نشد

- |   |                        |                               |
|---|------------------------|-------------------------------|
| (۱) سب و آ: ای آینهٔ معنی.                                      | (۲) پ ۱ و سا: جینی.    | (۳) سب: شده‌ایم.              |
| (۴) سب: همواره پیوسته.  | (۵) سب و آ: دنیا‌اند.  | (۶) سب: + و نهمت. سا: - همت.  |
| (۷) سب: بی‌قدر و قیمت.  | (۸) سب و آ: + همه وقت. | (۹) سا: صاحب حالی. سب: سوخته. |
| (۱۰) سب: نظر آن سوخته.  | (۱۱) سا و پ ۱: در.     |                               |
| (۱۲) سب و آ: قندیل خود را بر دیوار مسجد چنان بزد که ذره ذره شد. |                        |                               |

۹۵ سبحان الله! من سخن، در زانو آغاز کرده بودم، هر چند خواستم همان جا، به انجام رسانم، سخن از میان غارت نمی‌شود و باز بر سر حرف خود می‌باید شد. بشنوبشنو! چنین گویند: وقتی میان آئینه و زانو مقالت شد. آئینه حالی به گوهر خود غره شد و به نقره خود فریفته گشت و با زانو آغاز کرد: ای زانو! امروز همه جهان، روی به من دارد. صورت من صورت صفاست و نیت من نیت<sup>۱</sup> وفا. من مناظرم و علم نظر نیکو دانم. سخن توحید<sup>۲</sup> از من پرس. هر که روی بمن دارد<sup>۳</sup> معارضه مثلی نیکو دانم و نیکو توجیه کنم. خوب رویان تا دست در دامن من نزنند، سر از گریبان خوبی بر نتوانند آورد<sup>۴</sup>. همه کس در من بینند و من وقتی در خود نبینم. «الله درّ قائل». و عروسان را تا من گواهی روبارو ندهم، دعوی بر حسن خود نتوانند کرد.

## نظم

۱۰۵ گر روشنی‌ای می‌طلبی آینه وار در خود منگر تا همه در تو نگرند  
ای زانو! من دودی<sup>۵</sup> صاف و صیرفی<sup>۶</sup> ام بی‌گزاف، عاشق نه، اما با وفا، نخشی نه، اما با صفا، یوسف نه، اما با حیا، حور بهشتی نه، اما با ضیاء، جوالقی نه، اما نمدی پیراهن، حیدری نه، اما نوری در آهن.

## نظم

۱۱۰ زرگر که همه کارش با نقره خوش دارد  
چون آهن من دید او نقره پس پشت انداخت  
زانو را این<sup>۷</sup> سخن، درد کرد و با آئینه آغاز کرد: ای دستمال حجام وای دوروی بی‌سرانجام! درون آینه دان خزیده‌ای و روی هر نامحرم دیده‌ای. روباروی بد می‌گویی. نمی‌دانی که شیر نمد را چه قوت باشد؟ مردمان می‌گویند: غریبی تا لاف زنم اما نمی‌توانم زد. تو که پیش من سالها همزانی من بودی فضولی آغاز کرده همه از دم صفا

۱۱۵

(۱) سا: نیت من نیت.

(۲) پ ۱ و سا: توجیه.

(۳) سب و آ: آرد.

(۴) سب و آ: کرد.

(۵) پ ۱: دردی.

(۶) پ ۱ و سا: ازین.



می نازی و هم از قدم وفا جنبی. نمی دانم چه<sup>۱</sup> عمل کرده‌ای. سالهاست<sup>۲</sup> که تو را به یکپای<sup>۳</sup> استاده کرده‌اند و نقره‌ای که گرفته‌ای باز می‌طلبند. هیچ معلوم نیست تو را بر پشت<sup>۴</sup> چه رسیده است که کنگ شده‌ای. این همه بار دنیا است که پشت ترا کنگ گردانیده است. در لطافت ظاهر خود چه غزه می‌شوی؟ در کثافت باطن نگر که از این نقره<sup>۵</sup> خام، آهن سرد چگونه پنهان<sup>۶</sup> می‌داری. ۱۲۰

## نظم

می‌ستایی گوهر خود را بسی چیستی آخر، ملمّع<sup>۷</sup> آهنی ای آئینه! کرات همزانوی اکابر می‌شوی و روی در روی بزرگان می‌آری<sup>۸</sup> و سپیدی روی را هیچ علاج<sup>۹</sup> نمی‌کنی و دمل<sup>۱۰</sup> پشت را هیچ دارویی نستانی<sup>۱۱</sup>. سپیدی روی را اگرچه در نمد می‌پوشی، پوشیده نمی‌ماند. و دمل پشت را اگر چه در زر و نقره می‌گیری می‌تراود و این همه پسندیده نیست، که با چندان دمل، بر ما گرم می‌شوی<sup>۱۲</sup> اینک مع الحُمی و دمل. ۱۲۵

## نظم

ای آینه، دمل را در نقره چه می‌گیری؟ جز تو به جهان، دمل در نقره نگیرد کس ۱۳۰ ای آینه! تو از آن‌هایی که به نمی، سیاه شوی و به دمی، تباه گردی. آهن دلی تو بر همه روشن<sup>۱۴</sup> است و سخت جانی تو بر همه مبرهن. به هرزه نیست که ترا صیقل‌گر در کنده می‌کشد و<sup>۱۵</sup> خاک بر روی تو می‌افکند و به آلت جارحه چهره<sup>۱۶</sup> تو را می‌خراشد و هر بار ترا گرفته در بازارها می‌برد و من یزید می‌کند. اگر از شکنجه تیغ او خلاص می‌یابی

(۳) سب و آ: پای.

(۶) حاشیه سا: بطیع.

(۱۰) آ: نمی‌سازی، برص.

(۲) سب و آ: - سالهاست.

(۵) سب: نهان.

(۸) آ: علاجی.

(۱۲) سب: + تر.

(۱) سب: کدام.

(۴) آ: پس.

(۷) سا: می‌آئی.

(۹) سب: - و دمل... تا... پوشیده نمی‌ماند.

(۱۱) پ: می‌گیری.

(۱۳) سا: - و خاک... تا... من یزید می‌کند.

۱۳۵ در دست حجام گرفتار می شوی. اینک از باران گریختن و در ناودان آویختن.  
هیچ می دانی آن همه، تورا از شومی آن می رسد که پیش دیگری و پیش دیگر!  
خیز یک روی شو چه می باشی با دورو چون منافقان عرب  
ای آینه! و جاهت تو از دیگران است و روشنایی تو از مردمان. و لهذا بین که یکی  
مریکی را چه می گوید.

## نظم

۱۴۰

تا به آئینه روی آوردی آینه شد به شهر، روی شناس  
چون، گفت و گوی زانو و آئینه به اینجا رسانیدم<sup>۱</sup> دوستی که آینه روی او آن همدم  
همزانوی من بود گفت: ای همزانو! درین گفتگو آینه بر حق است یا زانو؟ گفتم: آینه را  
که به یکدم صد کلفه بر روی او نشیند<sup>۲</sup> با زانو چه معارضه؟ مردمان چون در آینه چینی<sup>۳</sup>  
۱۴۵ بینند قفای خود نبینند و<sup>۴</sup> سالکان چون در آینه زانو ببینند قفای عرش هم ببینند. اینک از  
برای رغم آینه، غزلی هم در ردیف زانو که در لطافت هم زانو ندارد در قلم آید.

## الغزل

مسافر مانده ام باشد رفیق هر سفر زانو  
سر<sup>۵</sup> ره رفتن سالک ندارد کس، مگر زانو  
۱۵۰ سرافکنده<sup>۶</sup> بر زانو همه شب زار می گریم  
بسا شب ها که می دارم زخون دیده تر زانو  
زدرد بیخودی زانو خلاصم می دهد دائم<sup>۷</sup>  
بود پیوسته از سرهای بی خود، درد سرزانو  
مرادیر است هر ساعت سفرهایم کنم از خود  
۱۵۵ چه بیم از دزدیره، چون شد رفیق هر<sup>۸</sup> سفر زانو

(۳) پ: ۱: چنان.

(۵) ب: بسر.

(۸) آ: هم.

(۲) سب و آ: شیند.

(۴) پ ۱ و سا: - و سالکان چون... تا... عرش هم ببینند.

(۷) سب: هر دم.

(۱) سب: رسید.

(۶) آ: سری افکنده

چه دولت می برد درویش از زانوی خود هر دم

دری بگشاده از دولت، سری بنهاده بر زانو

مرا گویند بر زانو، سرافکنده، چه می بینی

چه می بینم، همه نظاره عرش است بر<sup>۱</sup> زانو

۱۶۰ بساکس را که از زانو، نظر بر<sup>۲</sup> لامکان افتد

ضیاء نخشی! معراج درویشان شمر زانو

## ناموس سی و نهم در مناقب ساق

ای ساق آبنوسی<sup>۱</sup> تو از ساق عرش خوب تر<sup>۲</sup>! سودای ساق تو که در سر من افتاده  
است تا سر<sup>۳</sup> «وَالْتَقَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ» ظاهر نشده<sup>۴</sup> است. من<sup>۵</sup> از سر سودا خاستنی نه ام و  
نه این سودا از سر من خاستنی است.

نظم

مرا عشقی است با ساقش که ساق عرش تا برجاست<sup>۵</sup>

۵

نه من خیزم ز عشق او، نه او خیزد ز خون من  
چنین گویند: سدره المنتهی از ساق عرش سر بر زده است و هیچ خانه در بهشت  
نباشد که شاخی از او در آن خانه نباشد. سدره المنتهای عشق نیز از ساق سینه من سر بر  
زده است و هیچ محلی در وجود من نیست که شاخ عشق<sup>۶</sup> ازو در آن محل نیست.

نظم

۱۰

سر مویی نیم زغم خالی موی در موی من گرفت غمش  
چنین گویند: ساق حورای بهشت<sup>۷</sup>، چنان صاف و شفاف باشد که از صافی و شفافی،

(۱) سب، آ: انبوی. (۲) سا: چرب تر؛ خد: مریب تر. (۳) پ ۱: شده.

(۴) پ ۱: نه من از سر این سودا خاسته ام و نه آن سودا از سر من خاسته است.

(۵) پ ۱ و پ ۲۱: برخاست. (۶) سا و پ ۱: - عشق. (۷) پ ۱: - بهشت.

مغز<sup>۱</sup> ساق بیرون از ساق بعینه<sup>۲</sup> نماید. من امروز نیز از لاغری، چنان ضعیف<sup>۳</sup> و نحیف شده‌ام، اگر تاب عشق مغز مرا بگذاختی<sup>۴</sup>، مغز استخوان من از بیرون<sup>۵</sup> بنمودی بعینه.

## نظم

۱۵

مغز در استخوان نماند مرا مغز خود چه، که استخوان<sup>۶</sup> هم رفت  
بشنو<sup>۷</sup> بشنو! وقتی من همزانوی شیرین ساقی بودم<sup>۸</sup>، آن همزانو مرا از ساق عرش  
پرسیدن گرفت و من دست در ساق او زده می گفتم.

## نظم

۲۰

چون تویی را هر که همزانو شود ننگرد او بیش، اندر ساق عرش  
بدانکه<sup>۹</sup> پری و سطبری پی دلیل کند بر بدخوئی صاحب او. و باریکی ساق و نزاری  
پی، دلیل بر جودت مشی صاحب او. اما لطافت و حسن در پری و آکندگی ساق باشد، نه  
در باریکی و نزاری او. و لهذا وقتی خواجه‌ای که ساقین لطافت بر<sup>۱۰</sup> ساق عرش<sup>۱۱</sup> داشت  
کنیزکی باریک ساق خریداری می کرد<sup>۱۲</sup>. هر عضوی که از اعضای وی دید  
استحسان<sup>۱۳</sup> می کرد، چون به ساق رسید آغاز کرد<sup>۱۴</sup> که: درین کنیزک همه چیز زیباست  
مگر ساق که<sup>۱۵</sup> نیک باریک دارد. کنیزک گفت: ای خواجه اگر بر سر من مناره بنا  
نخواهی کرد، ساق همین قدر بسنده است.

## نظم

۳۰

خوبرویی را که شد باریک ساق<sup>۱۶</sup> قصه طاووس و آن پاهای اوست  
بعضی خوبرویان پایچه را تنگ تر کنند و ردا را درازتر سازند، تا ساق ایشان

(۱) سا: مغز ساعد بناید. (۲) آ: بعینه. (۳) آ: ضعیف شده و نحیف گشته‌ام.

(۴) سا: نگذاختی. (۵) پ ۱: بیرون استخوان بعینه بنمودی.

(۶) سا: استخوانم رفت. آ: استخوان هم نیست. (۷) آ: - بشنو بشنو! وقتی.

(۸) سا: بودهام. (۹) سا: بدانکه آکندگی ساق و سطبری پی.

(۱۰) پ ۱: پری. (۱۱) پ ۱: وقت. (۱۲) آ: - هر عضوی... تا... ساق رسید.

(۱۳) سا: امتحانی. (۱۴) آ: گفت. (۱۵) سا: + ساق.

(۱۶) سا: خوبرو را گر شده باریک ساق.

مکشوف نگردد؛ که در کشف ساق ایشان<sup>۱</sup> فتنه‌های عظیم است. ولهذا قصه ساق شاه شیبانی که ساق عظمت او ساق عرش را بی مغز می خواند و در فتنه افتادن زنی از آن ساق شنیده باشی. و اوّل کسی که پایچه تنگ کرد امام محمد بود<sup>۲</sup> رحمة الله علیه. وقتی بر لب آبی وضو می کرد و عورتی نیز همان جا جامه می شست. چون امام محمد از برای شستن پای، پایچه بالا کرد، آن عورت ساق او بدید و شیفته ساق او شد و دنبال او گرفت. امام محمد دریافت که ساق او فتنه انگیزخته است. دستار از سرفروذ آورد و عورت سر او مخلوق بدید. دل او بشکست. آری عشق واردیست که چون وقت ورود او شود گاه از سمت ساق درآید و گاه از سوی ساعد. و چون درآمد هر زخمی که بگذارد چون زخم قضاء<sup>۳</sup> بی حجاب باشد. و چون سخن نخشی بی خطا بود.

## نظم

عشق سلطانی است بی لشکر ولیک عالمی بگرفت و هم خواهد گرفت  
ای<sup>۴</sup> برادر! هر چند می خواهم از میان بیست و نه حرف<sup>۵</sup>، گرد این سه حرف که  
مجموعه آن «عشق» است نگردم، اما چون قلم برین حرف، رفته است انحراف ازو  
ممکن نمی شود و آنکه ازین حرف انحراف کرده است او را خود در حرف انسان<sup>۶</sup>  
تحریر<sup>۷</sup> نتوان کرد.

## نظم

نخشی بی عشق نبود هیچگاه مرد کو عاشق نباشد زن بود  
عزیز<sup>۸</sup> من! قلم<sup>۹</sup> بر سر<sup>۱۰</sup> حرف عشق رسیده است. اگر بر حرف من انگشت ننهی  
حرفی بشنو. بزرگی می گوید: عشق نصیب انسان است و این معنی جز در آدمی صورت  
نهند؛ بنا بر آنکه هرگز فرشته را عشقی نبود و هم نخواهد بود<sup>۱۱</sup>.

(۱) پ ۱ و آ: ایشان. سا: ایشان موجب فتنه‌های.

(۲) پ ۲: - بود رحمة الله علیه... تا... چون امام محمد.

(۳) سا: ای برادر.

(۴) پ ۱: حروف.

(۵) سا: ایشان.

(۶) سا: تحریر.

(۷) سب: - عزیز من!

(۸) پ ۱ و سا: - قلم.

(۹) پ ۱: شد.

(۱۰) پ ۱: + سخن.

نظم<sup>۱</sup>

عشق است سه حرف اما، یکحرف ازو کس را

دردهر نشد روشن، اسرار چنین باید

زیرا که فرشته را از کمال استغراق محبت حضرت مولی - تعالی و تقدس - پروای آن

نیست که در غیر او ببند<sup>۲</sup> و با درد درون او نگاه کند. پس فرشته را با غیر حق اصلاً عشق ۵۵

نباشد و مودت نبود. و اما فرشته از تقلقل<sup>۳</sup> و تملل<sup>۴</sup> شوق خالی است. و او را از آتش

عشق احتراقی نیست<sup>۵</sup>؛ که او همواره در محلّ مشاهده است و پیوسته در پرتو انوار قرب

است و از بُعد حجاب ایمن است. اما درد این سوز، مسکین آدمی داند که او را در تنور<sup>۶</sup>

عشق به هر روزی چند نوع بریان می کند.

## نظم

۶۰

چه می پرسی زهر کس<sup>۷</sup> از غم عشق اگر این واقعه پرسى مرا پرس

عشق بازی، از شانه می باید آموخت، و می باید دید که شانه از عشق زلف چه شکل

چوبی شده است و در<sup>۸</sup> کشاکش او چه نوع پای در گل مانده. نه از آتش چون<sup>۹</sup> ابراهیم

می ترسد و نه از آره چون زکریا خوف می کند. آری شانه دوسر دارد و این همه دلیری از

آن<sup>۱۰</sup> می کند و با خوبان موی در موی از آن در می افتد. عاشق را اگر چه چون شانه دو ۶۵

سر باشد و صد زبان، باید که سرفرازی<sup>۱۱</sup> و زبان آوری نکند<sup>۱۲</sup>. بلکه مذهب آئینه

گزیند<sup>۱۳</sup>؛ یعنی خود را چنان صاف دارد<sup>۱۴</sup> که هر دم خیال معشوق هم در خود ببند<sup>۱۵</sup>. و

بی منت غیر با دوست هم خود در عشق بازی کند. و اگر چه او را چون آینه شکنجه

کنند<sup>۱۶</sup> و به مقراض سروپای او بتراشند و خاک بر سر و روی او افکنند، دم نزنند و غوغا

(۱) سب: - بیت. (۲) سب: - ببند تا... نگاه کند. (۳) سا: تعقل.

(۴) سا: تأمل. (۵) پ ۱ و پ ۲۱: + از آن نیست. (۶) سب: - به هر روزی چند نوع.

(۷) پ ۱ و سا: یک. (۸) سا و پ ۱: - در کشاکش او. (۹) آ: + مهتر.

(۱۰) آ: + است که. (۱۱) آ: سرفرازد زبان آوری نکند. (۱۲) سا: می کند.

(۱۳) آ: گیرد. (۱۴) آ: کند. (۱۵) آ: نبیند.

(۱۶) سا: کند.

۷۰

نکند؛ که شانه بر سر خوبان از آن جای یافت که با چندان<sup>۱</sup> زبان، روزی غوغا نکرد. و آینه همزانوی بزرگان از آن شد که او<sup>۲</sup> با چندان صفا، وقتی در خود ندید. و عاشق، بیشتری خاموش باشد بنابراینکه هرچه خواهد گفت و یا از معشوق خواهد شنید درد<sup>۳</sup> عشق در تحریر<sup>۴</sup> نمی آید و در تقریر<sup>۵</sup> کی آید. وصف معشوق در زبان نمی گنجد، در بیان چگونه گنجد.

۷۵

## نظم

چون نیست حدّ گفتن، رمزی ز قصّه عشق

امروز نخشی هم، این قصّه، مختصر کرد  
خوشوقت<sup>۶</sup> کسی که ظاهر و باطن او هم از عشق مملوّ است. صاحب وقتی را که ازین نمد، کلاهی داشت پرسیدند: میان دو کس کمال محبت کی گیرد<sup>۷</sup>؟ گفت: وقتی که یکی مر دومی را گوید: ای من! و آن<sup>۸</sup> شنیده باشی که وقتی عاشقی بر معشوق رفت و در بزد. معشوق از درون گفت: بر در کیست؟ عاشق گفت: من، معشوق. او<sup>۹</sup> از درون گفت: چون همچنین است پس درون در آی.

۸۰

## نظم

و نه مانند از<sup>۱۰</sup> عاشق و معشوق فرق او منم، من، او دو جان یک کالبد  
عزیز من! این سخن کسی نیست که او هنوز در عالم ما و من<sup>۱۱</sup> است. این سخن کسی است که او خود را اصلاً در میان نمی بیند و تمامی<sup>۱۲</sup> خود را معشوق تصور کند. چنین گویند: چندین سال عشق زلیخا و یوسف قائم بود و لهذا اگر گرسنه و تشنه شدی، گفتی: یوسف را طعام بدهند<sup>۱۳</sup>، روزی او را خون می کشیدند، چون نشتر در<sup>۱۴</sup> رگ او نهادند

۸۵

(۱) آ: صد زبان. (۲) سا: + را.

(۳) پ (۲۱): شرح عشق. پ ۱: - درد عشق. سا: بیان عشق. (۴) آ: - در تحریر نمی آید.

(۵) آ: + خواهد. (۶) آ: - خوشوقت... تا... مملوّ است.

(۷) آ: بزرگی را پرسیدند: محبت میان دو کس کی مستقیم گردد. (۸) آ: - و آن شنیده باشی....

(۹) سا: معشوق. (۱۰) سا: در. (۱۱) آ: تو.

(۱۲) پ ۱: تمامی معشوق را. (۱۳) سا: بدهید. (۱۴) آ و پ ۱: درو نهادند.



فریاد کرد که: یوسف را افکار مکنید!

## نظم

۹۰

گریبان او گر شدی ناگهان باز      بگفتی گریبان یوسف ببندید  
بشنو بشنو! وقتی مجنون، جانب لیلی مکتوبی نوشته بود که «هذا مکتوب من نفسي إلى نفسي و من قلبي إلى قلبي و من روعي إلى روعي و من جزوي إلى جزوي و من کلي إلى کلي والسلام».

## نظم

۹۵

جزو جزو من به جزو عشق گشته متصل

عشق را صورت منم، اجزای من اجزای عشق

سبحان الله! من سخن در ساق آغاز کرده بودم، سخن تا ساق عرش رسیده است. گفته‌اند: از سخن، سخن زاید<sup>۲</sup>. یکی از معایب پیری آنست که ساق پیر بلرزد و بلغزد و در او قوت استعانت نباشد. پیری، سرد و خشک است. در کسی که قوت اصلی زیادت باشد و حرارت باطن بیشتر باشد درو مزاج<sup>۳</sup> پیری دیرتر<sup>۴</sup> ظاهر شود. و در کسی که برخلاف این باشد زودتر مزاج<sup>۵</sup> برو اثر کند. شادی و طرب در جوانان قوت جوانی بیفزاید و غم و کاهش، در پیران ضعف پیری زیادت کند و در ایام پیری<sup>۶</sup> غلو در اشیاء گرم باید کرد و از سردی بکلی اجتناب باید نمود. پیران را رفتن گرمابه و شراب خالص و بالین معتدل و بوئیدن عطر و بستر نرم سود دارد. و هوای بد و کار بد و دود بد و بوی ناخوش در پیر بیش تر از آن اثر کند که در جوان.

پیر را طعام هم بسیار نباید خورد. پیر را شیر<sup>۷</sup> بغایت سود دارد خاصه با شهد و شکر. پیر را فصد نباید کرد و خون نباید کشانید<sup>۸</sup>، و همه وقت با زنجبیل بیاید ساخت. و اگر

(۱) پ: ۱: نکنید. (۲) سب: + المحدث شجون. (۳) پ: ۱: - مزاج. (۴) پ: ۱ و سا: - تر. (۵) سا: - مزاج. (۶) پ: ۱: - پیری. (۷) سا: بیه شتر. (۸) سب: گشایند. آ: کشید.

شراب خورد، شراب کهنه باید خورد و گرد<sup>۱</sup> شراب سپید نباید گشت. شراب شیرین، پیر ۱۱۰ را در باد افکند و ساق با قوت او را بی قوت کند. شراب کهنه زود مست نکند و چون مست گردد زود هشیار نکند.<sup>۲</sup> شراب خام زود مست کند و زود<sup>۳</sup> بگذارد و اثر او سبک باشد و نشاط او بیشتر بود و غذای معتدل دهد و خون را صاف کند و دل را و تن را قوت دهد؛ اما بوی دهن ناخوش کند.

شراب جوشیده تلخ باشد و از خام گرم تر باشد. زود به اطراف رسد و دیر<sup>۴</sup> مست کند،<sup>۵</sup> خمار او گران<sup>۶</sup> باشد و<sup>۷</sup> چون شیرین بود دیر بگذارد و غذا بسیار دهد، مزاج گرم کند، طبع را نرم و گرم گرداند و خون<sup>۸</sup> بیفزاید. هر که رамعه سرد باشد طعام نگوارد<sup>۹</sup> و آروغ ترش آرد، اطبا او را شراب فرمایند. پیش از خوردن شراب در آفتاب و گذر باد نباید<sup>۱۰</sup> نشست و<sup>۱۱</sup> چیزهای قابض و ترش باید خورد تا در معده دیرتر ماند و بخار بسیار انگیزد و باد را باز دارد و طبع، گرم<sup>۱۲</sup> کند و خون<sup>۱۳</sup> زیادت شود. روغن<sup>۱۴</sup> پازهر ۱۲۰ شراب از معده دفع کند، خورنده را. از سخن شراب ساق معنی دراز افتاد، باز بر سر سخن می باید شد.

عزیز من! سخن ساق مغزی دیگر دارد. ساق چیست؟ دو عمود رنگین، دو چوب سیمین، دو قائمه<sup>۱۵</sup> مربوط، دو کعب مخروط، دو سرمایه<sup>۱۶</sup> نور، دو پایه سرور، دو رکن<sup>۱۷</sup> شحمی، دو استون<sup>۱۸</sup> لحمی.

## نظم

۱۲۵

نمی دانم ستون عاج خوانم      دو ساقش را و یا برق ستاده

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| (۱) سا: فریفته شراب سپید نباید گشت.                        | (۲) آ: نگرود.             |
| (۳) سا: + هشیار.   | (۴) پ ۱: - دیر.           |
| (۵) پ ۱ و سا: شود.   | (۶) سا: گیرا.             |
| (۷) سب: - چون شیرین بود دیر بگذرد... تا... سخن می باید شد. | (۸) سا: چون.              |
| (۹) سا: نکو دارد.  | (۱۰) سا: باید.            |
| (۱۱) سا: نرم.  | (۱۲) پ ۱: چون.            |
| (۱۳) آ: قائم.  | (۱۴) سا: - روغن.          |
| (۱۵) سب و آ: انبوب.  | (۱۶) سب: میزند. آ: میدمه. |
| (۱۷) آ: لگن لحمی.  |                           |

سخن، در ساق دراز شده است، می خواهم به غزلی هم در ردیف ساق که مبارزان آن  
 معرکه، ساقین ازو عاریت خواهند، اختصار کنم؛ همچنان کرده<sup>۱</sup> شد<sup>۲</sup>.

## الغزل

- ۱۳۰ ای بت خوش خرام<sup>۳</sup> زیبا ساق      سیم خامست ساق تو یا ساق  
 هست آسایش دلم ساق      من ندیدم<sup>۴</sup> چنین دل آسا ساق  
 چشم شوخ<sup>۵</sup> تو گرچه گردندست      هست پیوسته پای بر جا ساق  
 بس که هر شب ستاده می گریم      می رسد خون چشم من تا ساق<sup>۶</sup>  
 لرزه در ساق عرش افتاده است      تا تو کردی به طنز<sup>۷</sup> پیدا<sup>۸</sup> ساق  
 ۱۳۵ آبم از سرگذشت پیش ازین      تر نگشتی مرا به دریا ساق  
 جمله اعضای نخشی لرزید<sup>۹</sup>      تا نموده ز جمله اعضا ساق

(۱) پ: ۱: گفته

(۲) سب و آ: کرده آمد.

(۳) آ: + و.

(۴) سب: ندیده.

(۵) سب و آ و پ: ۲۱: پای نفز.

(۶) سب: می رسد خون من زرو تا ساق.

(۸) آ: بالا.

(۹) سب: لرزند.

(۷) سا و پ: ۱: نظیر.

## ناموس چهلّم در مناقب پای

ثابت<sup>۱</sup> قدمانی، که ایشان جز به صراط مستقیم پای نمی‌نهند، اگر قدم محبّت<sup>۲</sup>، ثابت دارند، سخن پای از سرگفته آید.

### نظم

سر آن پای گردم کو نلغزد هیچ دورانی

کجا آن سرکه اندر کارها ثابت قدم باشد

۵

هزار شادی بر<sup>۳</sup> رونده‌ای باد که او پای خود فراموش نکند و در کار خود ثابت قدم باشد؛ اگر چه او را جان در سر کار باید کرد. چنین گویند<sup>۴</sup>؛ وقتی خواجه جنید<sup>۵</sup> را - رحمة الله علیه - که پای بر فرق فرقدان می‌نهاد خبر<sup>۶</sup> کردند که در فلان بازار دزدی<sup>۷</sup> را بردار کردند. خواجه قدم رنجه کرد و در پای‌دار حاضر شد و بر پای آن مصلوب بوسه داد. کسی گفت: درین زیر چه سراسر است؟ گفت: رحمت برین شخص باد که در کار خویش چنان ثابت قدم بود که جان در سر کار خویش کرد.

۱۰

### نظم

جان در سر کار خویش کردن

کاریست بزرگ ای برادر

(۱) سب، آ و پ ۲۱: پای نغز. (۲) سب: + در انصاف؛ آ: اگر قدم انصاف ثابت دارند.

(۳) آ: + جان. (۴) پ ۱: - چنین گویند. (۵) آ: + بغدادی.

(۶) سب و آ: - خبر کردند... تا... خواجه. (۷) پ ۱: دزدان.

- عزیز من! ثابت قدمی<sup>۱</sup> آن باشد که سالک در همه حال یکسان بود<sup>۲</sup> و در قدمی که باشد از آن قدم نلغزد. چنین گویند: وقتی خواجه<sup>۳</sup> ابوتراب نخشبی در بیابانی نماز می‌گزارد و ماری در پای او زخم می‌کرد چنانچه در حال، مرغ روح او از قفس<sup>۴</sup> کالبد<sup>۵</sup> پرید. اما او مدت یک سال همچنان بر پای ایستاده بماند و در قدمی که بود از آن<sup>۶</sup> نلغزید. این<sup>۷</sup> چه بود؟ چون آن ثابت قدم در حال<sup>۸</sup> حیات درین راه قدمی ثابت داشت، در حال<sup>۹</sup> ممات نیز سالی هم در آن<sup>۱۰</sup> قدم داشتند. ای من غلام آنچنان قدمی باید که بعد از مرگ هم سالی به خدمت مولی بر پای تواند بود!

## نظم

در کوی تو پای من<sup>۱۱</sup> چنان جا کرده است

- گر سر برود پای من از جا نرود  
عاشق می‌باید که پای از کوی معشوق بیرون نهد، یا خود چنین گویم: عاشق می‌باید که پای، جز در کوی معشوق نهد. پای عاشق وقتی ذوق کوی معشوق یابد که عاشق چون پای شکستگان مجاور<sup>۱۲</sup> کوی معشوق شود و<sup>۱۳</sup> یک دمی پای از آن سجده جای بیرون نهد. چون چندگاه برین ثابت قدم قدمی نمود، در و دیوار کوی معشوق ثابت<sup>۱۴</sup> گرد سر او گردد. چنین گویند: چون<sup>۱۵</sup> طالب صادق در کوی مطلوب موافق در آید، از درو بام مطلوب آواز مرحبا برآید. بشنو<sup>۱۶</sup> بشنو! آن ساعت که امیرالمؤمنین عمر رضی الله عنه صید دام طه شد و به نیت اسلام از حجره خواهر قصد<sup>۱۷</sup> رسول الله - صلعم - کرد، از ملائکه<sup>۱۸</sup> علی آواز برآمد. «طرقوا العبد رب العالمین».

(۱) سب و آ: ثبوت قدم.	(۲) پ ۱: یک حال باشد.	(۳) سا: - خواجه.
(۴) سا: - قفس.	(۵) سب و آ: بر پرید.	(۶) سا: - از آن.
(۷) پ ۱ و سا: آن.	(۸) سا: حالت.	(۹) سا: حالت.
(۱۰) سب: این.	(۱۱) سا: ما.	(۱۲) سا: + در.
(۱۳) پ ۱ و سا: - و یک دمی... تا... بیرون نهد.	(۱۴) آ: - ثابت.	
(۱۵) سا: - چون.	(۱۶) سا: نقل است چون امیرالمؤمنین....	
(۱۷) سب: + مسجد.	(۱۸) سا: ملائکه.	

## نظم

گر به کویش بگذری شکل<sup>۱</sup> صبا از درو دیوار خیزد مرحبا  
 بشنوبشنو! عاشقی را پرسیدند تو کیستی؟ گفت: عاشق. گفتند: از کدام جانب آمده‌ای؟  
 ۳۵ گفت: از جانب عشق. گفتند<sup>۲</sup>: کدام جانب خواهی رفت؟ گفت: جانب عشق. عاشق  
 می‌باید<sup>۳</sup> خود را در کوی معشوق چنان تصوّر کند، گویی او را از دنیا برون برده‌اند اما هم  
 در دنیا داشته‌اند. اندر آنچه ماهروی کنعان از شماتت اخوان، چون ماه نخشب در چاه  
 شد و از کید<sup>۴</sup> زلیخا به بلای زندان مبتلا گشت، روزی می‌گفت: عجب حالتی<sup>۵</sup> است که ما  
 داریم! گویی ما را از دنیا<sup>۶</sup> بیرون کرده‌اند و هم در دنیا داشته؛ یعنی نه از قبیل مردگانیم و  
 ۴۰ نه در حساب<sup>۷</sup> زندگان.

## نظم

نه ما چون عاقلان هشیار و نی چون غافلان سرمست  
 چگونه می‌زییم آخر، نه مامست و نه هشیاریم<sup>۸</sup>  
 طایفه‌ای<sup>۹</sup> که در راه حق - که راه همین است - پای، مردوار نهاده‌اند، اگر ایشان یک  
 ۴۵ دم از یاد حق غافل شوند آواز موت<sup>۱۰</sup> ایشان در ملکوت آسمان و زمین افکنند که آن  
 فلان را مگر پای حیات بر سنگ ممات آمد که از یاد ما غافل شد؟  
 بشنوبشنو! چنین گویند: وقتی دو صوفی<sup>۱۱</sup> که درین راه، پای، مردوار نهاده بودند<sup>۱۲</sup> از  
 شهر خود قصد دیدن خواجه ابوالحسین نوری کردند. چون پای به دروازه شهر نهادند،  
 یکی از آن صوفیان<sup>۱۳</sup> از آنها بود که او زبان سایر حیوانات<sup>۱۴</sup> بدانستی. ناگاه دو گربه را  
 ۵۰ دید که آواز می‌کردند. صوفی گفت: «إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ» دیگری گفت: خیر هست.

(۱) سا: مثل. (۲) سب و آ: - گفتند کدام... تا... عاشق می‌باید.

(۳) پ: ۱: + که. (۴) سب: از آنجا به بلای. (۵) پ: ۱: حالی.

(۶) سب: از دنیا داشته‌اند. (۷) سا: حیات. (۸) سب و پ: ۱: نه هشیاریم.

(۹) سب: - طایفه‌ای که... تا... غافل شد. (۱۰) آ: مرگ.

(۱۱) سب: + رحمة الله علیها. (۱۲) پ: ۱: نهاده‌اند. (۱۳) سا و پ: ۱: صوفی.

(۱۴) آ: + هم.

آن صوفی گفت: آن گربه مرا این گربه را همچنین گفت که: امروز خواجه ابوالحسین نوری نماند. تأشفی در باطن آن صوفیان<sup>۱</sup> ظاهر شد<sup>۲</sup>. که چندین راه پیمودیم با او ملاقات نشد. گفتند: چون قضا کار خود کرد و امری نفاذ یافت<sup>۳</sup>، اکنون برویم و زیارت خاک او بکنیم. ابتدا هم از حجره او کردند. چون حلقه بر در زدند خواجه ابوالحسین، سالم از حجره بیرون آمد. صوفیان متعجب شدند. خواجه پرسید: موجب تعجب چیست؟ ایشان آنچه از گربه شنیده بودند با او بگفتند<sup>۴</sup>، خواجه بگریست و گفت: ای برادر! گربه راست گفته است. گفتند<sup>۵</sup>: تو زنده‌ای او چگونه راست گفته باشد؟ گفت: امروز من یکدم<sup>۶</sup> از یاد حق غافل بوده‌ام، آوازه مرگ<sup>۷</sup> من در جمیع ملکوت افکنده بودند، به گربه هم رسیده باشد.

۵۵

## نظم

تا زنده‌ای از دوست نباشی غافل مردن به از آن که<sup>۸</sup> غافل از دوست شدن عزیز من! اگر سر آن داری که پای در شاهراه محبت نهی، پای از در<sup>۹</sup> زید و عمرو بکش و ترک اختلاط و امتزاج خلق گیر. و هر چه غیر یاد دوست است آن را فراموش کن. و این سعادت، وقتی حاصل شود که رونده پای<sup>۱۰</sup> از همه بکشد و به گنجی راضی گردد. سلطان العارفين<sup>۱۱</sup> را پرسیدند که: درویشی چیست؟ گفت: آنکه یکی را در گنج خویش پای در گنجی فرو شود. اگر چه گوشه نشین را درویش گویند، اما چون نیک<sup>۱۲</sup> بنگری توانگر هموست؛ که اگر توانگر نبودی جمیع مصالح<sup>۱۳</sup> او در گوشه‌ای نشسته به اتمام نرسیدی.

۶۵

## نظم

ژنده درویش چه بینی به دوش ملک جهان در کف و خود ژنده پوش  
بلک از این که که شنیدی صدا ملک به غیری دهد و خود گدا

۷۰

(۱) سا: صوفی. (۲) خد و پ: ۱: نشد. (۳) ۱ و سا: + گفتند چون چنین شد.  
(۴) سب و آ: باز گفتند. (۵) سب: گفتند: اگر گر به راست گفته است، تو چگونه سالم ستاده‌ای؟  
(۶) سب: لمح. (۷) سا: موت. (۸) سا: - که.  
(۹) پ: ۱: - ر. آ: از در زید و عمرو پای بکش. (۱۰) آ: بالای همه چیز باشد.  
(۱۱) سب: + رحمة الله علیه. (۱۲) پ: ۱ و سا: - نیک. (۱۳) سب: + هم.

ائمه طب گویند: در آدمی درازی پای، نشان بی سعادت<sup>۱</sup>ی او باشد؛ یعنی کسی را که پای دراز باشد، دست او از دولت کوتاه بود. و اما ملائکه که حمله عرش<sup>۲</sup> باشند درازی پای ایشان هفت<sup>۳</sup> هزار ساله است و این حکم راه باشد<sup>۴</sup>، زیرا که درازی پای ایشان اندازه<sup>۵</sup> قامت ایشان خواهد بود.

## نظم

۷۵

توشه به قیاس راه باشد اندازه سر کلاه باشد

اگر قند و قیر و موم و نمک سنگ و شهد مقابل در روغن بجوشانند و بر ترقیدگی پای مالند، ترقیدگی رفع<sup>۶</sup> شود. و اگر قیر، ده درم و موم سه درم، میان بیست درم روغن<sup>۷</sup> بپزند و بر ترقیدگی مالند سود کند. اگر شیر زقونیان<sup>۸</sup> و روغن سنور و بیخ سوسن با شیر ماده گاو آس کنند و بر ترقیدگی پای مالند به غایت سود کند. و<sup>۹</sup> ترقیدگی دست همین حکم دارد. و اگر نمک سنگ و جوکهار و کنجد و مسکه گاو میش با کمیز ماده گاو طلی کنند همین فایده دهد<sup>۱۰</sup>. اگر در دست و پای و یا در سایر اعضا و اجزا، خالی، پدید آید که وقتی نبوده<sup>۱۱</sup> باشد، آن را خرد نباید پنداشت و در علاج او باید کوشید، چنانکه اگر دست و پای یکی بسیار جنب<sup>۱۲</sup> بیم فالج<sup>۱۳</sup> باشد. و اگر چشم و روی، سرخ شود، پس او آغاز برسام بود<sup>۱۴</sup> و اگر در چشم و روی اختلاج<sup>۱۵</sup> ظاهر شود و مستمر گردد بیم لقوه باشد. و اگر اختلاج در اعضای دیگر افتد بیم<sup>۱۶</sup> تشنج باشد. اگر پیش چشم یکی چون پشه و یا چون دود، نماید بیم فرود آمدن آب مروارید باشد اما سیر<sup>۱۷</sup> پشت چشم و اطراف چشم علامت ضعف جگر باشد و سقوط شهوت و ماندگی. و خمود، سبب امتلا<sup>۱۸</sup>

۸۰

۸۵

- |                                   |  |                     |
|-----------------------------------|--|---------------------|
| (۱) پ: سبب سعادت.                 | (۲) سب و آ: عرشد.                                | (۳) سا: هفتاد هزار. |
| (۴) سب: راه را غی شاید. آ: - راه. | (۵) پ: ۱: درازی.                                 | (۶) سا: دفع.        |
| (۷) آ: + ستور؛ سب: + شیر.         | (۸) پ: ۱: - زقونیان.                             | (۹) سب: + بر.       |
| (۱۰) پ: ۱: دارد.                  | (۱۱) سا: نبود.                                   | (۱۲) سا: خسید.      |
| (۱۳) پ: ۱ و سا: فلج.              | (۱۴) سب و آ: + و آب رود.                         | (۱۵) سب: اختلاط.    |
| (۱۶) سا: ترس. آ: برس تشنج.        | (۱۷) پ: ۲۱: شیر. سا: تأثیر. خد: شیر. پ: ۲۱: سیر. |                     |
| (۱۸) پ: ۱: اختلاط؛ سا: اختلاج.    |  |                     |



بود و امتلا مقدّمه مرض<sup>۱</sup> و سرخی<sup>۲</sup> او. سبحان الله! من سخن در پای آغاز کرده بودم، سخن کجا سر بر کرد. در سخن پا، پای به هوش می باید نهاد و باز بر سر سخن می باید شد. پای چیست؟ سالکی چُست، رونده ای درست، مشهور در جهان پیمائی<sup>۳</sup>، معروف در انگشت نمائی، اشک نه اما دونده، نخشی نه اما رونده.

## نظم

صاحب قدمان گرچه بسی دیده رهی اما به جهان رونده چون پایی نیست  
 ۹۵ بیشتری از مردمان موزه پوشند؛ این چیست؟ مگر پای، ایشان پیش پای محبوب من  
 به هوش نمی نهد که او را زنده در گور می کنند. نی نی! مگر پای ایشان در پیش پای  
 مطلوب من پای، چپ و راست می کند که او را زنده در خامه<sup>۴</sup> می کشند.

## نظم

تا به پیش پای او پازد کسی<sup>۵</sup> گام فراخ  
 ۱۰۰ کرد آماده زبهر پای گردون، تخته بند  
 ای رونده! اگر مرد راهی و می خواهی پای، در شاهراه صراط مستقیم نهی، ترک  
 موزه و کفش گیر؛ که راه عشق راه سرو پا پرندگان است. عاشقان را چنانچه نشان عشق  
 در سر<sup>۶</sup> باشد می باید که در پای هم باشد، تا او را سرو پای همه عشق نماید.  
 بشو بشنو! وقتی مجنون به دیدن لیلی رفت. لیلی گفت: ای مجنون! طایفه ای که بر  
 ۱۰۵ پادشاهان آیند دست خالی نیایند. امروز چون من سلطان تخت ملاحتم بر ما چه هدیه<sup>۷</sup>  
 آورده ای؟ مجنون گفت: ای لیلی من درویش<sup>۸</sup> زاویه عشقم، سلطان عشق، بنگاه هستی  
 مرا تاراج کرده است و مرا اینچنین مفلس<sup>۹</sup> و آواره گردانیده.  
 من نیز جمله عالم<sup>۱۰</sup> را پشت پازده ام و از حطام<sup>۱۱</sup> این جهان سوزنی بر خود دارم<sup>۱۲</sup>.

(۱) خد: برص. (۲) خد: ترخی. (۳) سا: غائی.  
 (۴) سا: گورخانه؛ آ: گور خام. (۵) سب: ناردگهی. (۶) سا: + و پا.  
 (۷) سا و ب: خدمت. (۸) آ و سب: مفلس. (۹) سب و آ: بیچاره.  
 (۱۰) سا: - عالم. (۱۱) سب و آ: حطام دنیاوی. (۱۲) پ ۱: است؛ حج: داشتم.

فرمان چیست؟ که<sup>۱</sup> آن<sup>۲</sup> سوزن را کجا رسانم؟ لیلی گفت: ای مجنون<sup>۳</sup> مگر حکایت سوزن به تو نرسیده است که آن سوزن چگونه خار پای عیسی<sup>۴</sup> شد و او را هم در فلک چهارم بداشت؟ ای مجنون ما را گمان این بود که ترا از ملک عالم<sup>۵</sup> سر سوزنی هم نباشد، تو که از همه پیوندها بریده‌ای، ترا سوزن چکار آید؟ مجنون گفت: ای لیلی! مرا این سوزن هم در کار تو به کار می‌آید. ای لیلی! باری<sup>۶</sup> این سوزن از آن اختیار کرده‌ام که مرا در بیابان پر خار عشق، سرو پای برهنه می‌باید<sup>۷</sup> گشت. خاری که مرا در طلب تو اندر پای می‌شکند، بدین سوزن از پای بیرون آرم. لیلی گفت: هیئات هیئات! ای مجنون این چه دیوانگی است؟ شرم نمی‌کنی دعوی عشق ما می‌کنی و خاری که به طلب ما در پای تو خلد آن را بیرون کنی؟ آری به حق سرو پا برهنگان راه عشق که این سوزن را بیرون انداز و خاری که در طلب ما<sup>۸</sup> در پای تو خلد از پای<sup>۹</sup> بیرون مکش تا چنانکه در سر تو هم نشان عشق می‌نماید در پای تو هم نشان عشق پیدا باشد<sup>۱۰</sup> و تو<sup>۱۱</sup> در سرو پای، همه عشق باشی. ای دیوانه! این نه حکایت مجنون و سوزن اوست، این تمام حکایت تست. چون تو پای در راه پر خار عشق نهادی، از خار خار عالم مترس و سوزن حيله از دست بیرون انداز و ترک موزه<sup>۱۲</sup> و کفش گیر و بر پی<sup>۱۳</sup> بشر حافی رو که او را پرسیدند: چرا نعلین نبوشی؟ گفت: زمین بساط پادشاه<sup>۱۴</sup> پادشاهان است تعالی و تقدس! و بر بساط پادشاهان به نعلین نتوان رفت<sup>۱۵</sup>.

## نظم

۱۲۵

چون هست زمین بساط سلطان، پس تو

گر پای نهی به خاک «اخلع نعلیک»

چنین گویند: تا بشر حافی زنده بود از برای حرمت پای<sup>۱۶</sup> او در کوچه‌های بغداد،

- |                            |  |  |
|----------------------------|--|--|
| (۱) حج: - که.              | (۲) حج: این.                                   | (۳) پ ۱ و سا: ای عیسی بن مریم.   |
| (۴) حج: عیسی مریم.         | (۵) سا: جهان.                                  | (۶) پ ۱: - باری.   |
| (۷) سب: می‌روم. آ: می‌دوم. | (۸) سا: - ما.                                  | (۹) پ ۱: - از پای.   |
| (۱۰) سب: پیدا نماید.       | (۱۱) پ ۱ و سا: - و تو در سرو پای همه عشق باشی. | (۱۲) آ: نعلین.   |
| (۱۳) سا: طریقه.            | (۱۴) سب و آ: حقیقی.                            | (۱۵) حج: چون بر بساط پادشاهان با نعلین نتوان رفت و بر بساط حق چگونه روم. |
| (۱۶) سا: - پای.            |  |  |

هیچ وقت هیچ حیوانی سرگین نیفکندی. روزی مردی در کوچه‌ای سرگین افتاده دید  
 ۱۳۰ فریاد برآورد: مگر بشر حافی نماند؟ چون تفحص کردند همچنان بود. این چه بود؟ چون  
 آن رونده از برای حرمت بساط پادشاه - تعالی و تقدّس - پای‌افزار<sup>۱</sup> پای نکرد بود،  
 پادشاه - تعالی و تقدّس - از برای حرمت پای او فراشان عنایت نامزد کرده تا سالها  
 کوچه و کوی را از لوث، رفته می‌داشتند، تا او پای انبساط بر این بساط نهاد. این  
 چیست؟ تا معلوم جهان و جهانیان و مفهوم عالمیان گردد که دهنده ثواب و برنده عقاب  
 ۱۳۵ - تعالی و تقدّس - کار هیچ نیکوکاری ضایع نکند.

## نظم

در راه خدا اگر تو رنجی ببری رنج تو به هیچ وجه ضایع نکند<sup>۲</sup>  
 سخن در پای، بسیار شده است، می‌خواهم سخن پای را به سر، برسانم و به غزلی هم  
 در ردیف پای ختم کنم؛ اینک ختم کرده آمد<sup>۳</sup>.

الغزل<sup>۴</sup>

۱۴۰

ای کوفته بر سر جهان پای	شد کبک به پیش تو، کمان پای
پای تو چه لایق زمین است؟	بر دیده من بنه تو آن پای
جز بر سر کوی تو نگردم	تا آنکه مرا بود روان پای <sup>۵</sup>
گر گیرم باری اینچنین دست	ور بوسم باری آنچنان پای
نگذاریم ار درون خانه	بگذار نهم بر آستان پای
باشد که زگل نشانت یابم <sup>۶</sup>	فارغ <sup>۷</sup> بنهم به گلستان پای
ور چون تو گلی بدست <sup>۸</sup> آید	هرگز نهم به بوستان پای
بر خط تو گر مرا رسد دست	کم پاک کنم به طیلسان پای
اندر طلب تو نخشی را	شد خسته ز راه کهکشان <sup>۹</sup> پای

۱۴۵

(۱) سا: از پای دور کرده بود. (۲) سا و مج: نشود.

(۳) سا: + و الحمد لله علی اختتامه. خد: +

(۵) سب و آ و پ: تا آنکه بود مرا روان پای.

(۶) سا: نشان بیابم.

(۷) سا: فارغ بنهم به گلستان پای و آ: در باغ نهم بدین گمان پای. سب: در باغ نهم برین گمان پای.

(۸) سب و آ: بدستم. (۹) سا: کبک‌سان.

کلمه ای چند در ختم کتاب و دعای حضرت قاهره شاهی و ثنای سده  
 باهره شاهنشاهی. اللهم زده زیاده متصله و ان لم تکن الزیاده  
 بعدالکمال و تمم بما یكون متصله من<sup>۱</sup> التوقیر والاجلال

#### مثنویات<sup>۲</sup>

خوشا ساحر که سحر او حلال است  
 سخن سحر است اما سحر دمساز  
 قوی جادو فنی باید، شگرفی  
 قلم، جز جادوی کاری ندارد  
 عصای<sup>۴</sup> موسی را این خامه دیدی  
 قلم مرغی است دردم<sup>۶</sup> مشک بویا  
 نمی دانم منم ساحر و یا او  
 منم بی شک<sup>۸</sup> و گرنه چوب پاره  
 خوشا اهل قلم و انگیزش شأن<sup>۹</sup>  
 قلم در<sup>۱۲</sup> دست دانا تیغ تیز است

چنین ساحر به بابل هم محال است  
 که جان مرده را زنده کند باز  
 که از سحرم برون آرد دو حرفی  
 درین فن در جهان یاری ندارد<sup>۳</sup>  
 کجا بر خویش [آن]<sup>۵</sup> هنگامه دیدی  
 قوی جادو فنی، خاموش و گویا  
 ندیدم هیچ فرق از خویش تا او؟<sup>۷</sup>  
 کجا آرد نمودن این نظاره  
 بنام ایزد! چگویم پرسش<sup>۱۰</sup> شأن<sup>۱۱</sup>  
 از آن، زین<sup>۱۳</sup> تیغ نالان<sup>۱۴</sup> در گریز است

۵

۱۰

(۲) پ ۱، پ ۲۱، ب و سب: فاقد مثنوی است.

(۴) آ: - بیت. پ ۱: عصای موسی را خامه دیدی.

(۶) سا: با او.

(۶) سا و سب: سردر.

(۱۰) سا: تیزش.

(۹) آ: او.

(۱۳) پ ۱: رو.

(۱۲) سب و سا: بر.

(۱) پ ۱: فی.

(۳) آ: - بیت.

(۵) سایر نسخ: این.

(۸) پ ۱: مشک.

(۱۱) آ: او.

(۱۴) آ: جمله.

چه دولت‌ها بدست آمد ز هر باب  
چسان بر حاسدان منصور گشتم<sup>۳</sup>  
بدینسان می‌دهد دُرّ شب افروز  
که او را ملک معنی جمله ملکست  
جهانی<sup>۴</sup> از هنر کرده تصرّف  
به یک تن کشور معنی گرفته است  
بلی<sup>۵</sup> تیغ و قلم هم<sup>۶</sup> توأمانند  
بدین<sup>۷</sup> شمشیر، صد چون او توان کشت  
به هر سوئی<sup>۸</sup> زند آسیب خون ریز  
به خون هر خسی<sup>۹</sup> آلوده گردد  
به صبح و شام اندر پاس علمند  
به بزم دین، شراب علم نوشان  
ترا چون<sup>۱۰</sup> هست سودای معانی  
بچش یک جرعه‌ای از جام من<sup>۱۱</sup> نیز  
چسان آورده‌ام جوشان شرابی  
نمی‌آب خضر در کام ریزند  
دهد عمر ابد این زاده من  
مرا چون زنده دارد تا قیامت  
دو چشم همّت<sup>۱۲</sup>ش بیدار گردد

مرا از دولت این<sup>۱</sup> تیغ با آب  
چسان بر گنجها گنجور گشتم<sup>۲</sup>  
غلام کلک خویشم کو<sup>۳</sup> شب و روز  
عطارد در عجب کاین نی چه کلکست  
جهانگیری<sup>۴</sup> است اما بی‌تکلف  
اگرچه ترک هر دعوی گرفته است  
مرا کلکیست کورا تیغ خوانند  
اگر حاسد نهد بر حرفم انگشت  
ولی حیف است کاین الماس سر تیز  
نشاید چیزی از وی سوده گردد  
خوشا آنانکه مست کأس علمند  
چو می‌از مستی بی‌باده<sup>۵</sup> جوشان  
بیا ای مست صهبای معانی  
اگرچه داری از معنی همه چیز  
بین از خون خود اینک<sup>۶</sup> عذابی  
به کام هر که زو یک جام ریزند  
به آب خضر ماند باده من  
نماند<sup>۷</sup> اگر بدان آب تمامت  
کسی کورا سعادت یار گردد

۱۵

۲۰

۲۵

(۳) سا: باشم.  
(۴) آ: جهان را.  
(۵) آ: به این.  
(۶) آ: می.  
(۷) سا و سب: بایک.  
(۸) آ: به این.  
(۹) آ: می.  
(۱۰) آ: می.  
(۱۱) آ: می.  
(۱۲) آ: می.

(۱) آ: این پیچ و آن تاب: مج: آن.  
(۲) سا: گو.  
(۳) آ: بین.  
(۴) مج: سر بی.  
(۵) مج: گر.  
(۶) آ: هر کسی.  
(۷) آ: هر کسی.  
(۸) مج: من.  
(۹) آ: هر کسی.  
(۱۰) مج: من.  
(۱۱) آ: هر کسی.  
(۱۲) مج: من.

(۱۳) سا: بماند گر بدان آب این تمام است: آ: گر بدان آب این تمامت: سب: بدانند.

(۱۴) مج: همنشین.

۲۰. نخسید دیده بختش شب و روز  
کسی کو خفت، در خونابه غرق است  
مرا چون چشم همت بود بیدار  
تو هم از خواب غفلت دیده بگشای  
کرامت بهر هشیارانت پیوست
۲۵. چه در صحرای خواب و خورد پوئی<sup>۳</sup>  
درین نقشم که نقش<sup>۴</sup> روح بخش است  
اگرچه نیست با نقش شمارم  
ز کلکم نقش معنی زاد چندان  
ندانم کلک من از چه سرشتند
۴۰. ز تیغ امروز کلکم عار دارد  
شب دوشین چو بانگ مرغ برخاست  
که ای غافل زگردشهای افلاک  
ترا<sup>۵</sup> امروز چون من زیردستم  
چراکاری نفرمایی مرآتو؟
۴۵. جهان یکباره مست تو، تو عاقل  
کسی کو را چو مائی یار<sup>۶</sup> باشد  
چو من یار توام قدر توانش  
مرا هم وقت من در کار آورد  
هزاران نکته کز شاخ قلم رست
۵۰. نهالی تازه و<sup>۷</sup> چون تو نهالی  
جهانی کرده خوش از رنگ و از بو
- چو<sup>۱</sup> چشم ماه و مهر عالم افروز  
میان خفته و مرده چه فرق است  
بدست آمد چنین لؤلؤی شهوار  
هزاران دولت بیدار<sup>۲</sup> بر برای  
سعادت بهر بیدارانت پیوست  
کسی کو خفته نابیناست گویی  
چه داند کور بیچاره چه نقش است  
ولیکن نقش ها بسیار دارم  
که حیران ماند کلک نقشبندان  
که نقش خوش، حساب او نوشتند  
چنین کلکی چه کس بیکار دارد  
درآمد کلک من بر رسم درخواست  
جهان ناگاه خواهد کردنت خاک  
وگر زین بیش خواهی، بیش هستم  
چو تو رفتی، کجا ما و کجا تو<sup>۸</sup>  
چو من کلکی بدست تو، تو غافل  
چرا شاید که او بیکار<sup>۹</sup> باشد  
بگیر از قوت من مُلک دانش  
درخت فکر معنی بار آورد  
چنین میوه زشاخ کلک کم رُست  
که زیبائیش ناید در خیالی  
قبول هر دو عالم میوه او

(۱) حج: به.

(۲) پ: ۱؛ بگزیده.

(۳) پ: ۱؛ خوب و خوبرونی.

(۴) پ: ۱؛ نفس.

(۵) سا: +به قدر طاقت و وسع و توانش نهالی شاندم اندر باغ دانش

(۶) سا: - بیت.

(۸) آ: بیکاره.

(۷) آ: پاره.

(۹) آ: خوش چون نهالی.

که از وی میوه چینم جاودان من  
 اگرچه زوروم، هم میوه چینم  
 چرا چون جاهلان عمری گذاری  
 براق طبع را در کار می‌دار  
 حرون<sup>۲</sup> فکر را پی، نرم می‌کن  
 براق فکر ما در زیران است  
 دو عالم را دمی صد بار گیرم  
 یسار ارجمندی بر یمین است  
 هنر را باش گر این ملک خواهی  
 زمیدان سخن، گویی ربودم  
 چنین یکبارگی می‌پسند سرکش  
 سعود چرخ گردد رهنمون  
 همه ابواب دولت باز می‌کن  
 چه دانا بلک بی‌همتای<sup>۳</sup> عالم  
 ترنم‌ها بزن تا می‌توانی  
 هزاران غنچه بیخار بنگر  
 که دارد در جهان زین تازه<sup>۴</sup> داغی  
 سر هر شاخ برگگی گشته موجود  
 در آگو اندرین باغ ارم وار  
 حلالیت باد پیوسته بخور تو  
 صلائی عام در داده جهان را  
 شکم داری بخور، گو، هر که خواهد

امیدی بسته‌ام با خود چنان من  
 به زیر سایه‌اش دائم نشینم<sup>۱</sup>  
 دلا بر اشهب معنی سواری  
 دو چشم هوش را بیدار می‌دار  
 رکاب رخس خود را گرم می‌کن  
 اگر صحرای معنی بیکران است  
 که گر یابد یکی این بار گیرم  
 مرا چون ادهم معنی به زین است  
 کجا در هر کس این صاحب کلاهی<sup>۵</sup>  
 من از مشک هنر، بسوی ربودم  
 تو هم شب‌دیز خود را تنگ برکش  
 ریاضت یافت چون نفس حرونت  
 همه آهنگ حکمت ساز می‌کن  
 بیا ای زیرک و دانای عالم  
 توئی چون بلبل باغ معانی  
 درین باغ ارم آثار بنگر  
 بسی گل بین<sup>۶</sup> شکفته چون چراغی  
 هزاران میوه چون حلوائی بی دود  
 کسی کو را رطب باید به خروار  
 زهرابی در او میوه است صد بو<sup>۷</sup>  
 چسان از نزل پرکردیم خوان را  
 درون مدخل برنا<sup>۸</sup> نکاهد

۵۵

۶۰

۶۵

۷۰

(۱) سا: نشستم.

(۲) سا: حروف فکری.

(۳) سا: کلامی.

(۴) سا: مستثنای.

(۵) سا: گلین.

(۶) سا: آن تازه باغی.

(۷) سا: تو.

(۸) خدا: درون مدخل بد تا....

- ۷۵ گوارا باد نُزل ما به جانی  
زدانایی فزاید مرد را جاه  
مرا چون زین نمد بودست کلاهی  
جهان در یک هنر یکسر گرفتم  
اگر گردی ازین خُمخانه سرمست  
سخن گو از سخن زنده است دائم  
اگر بر تخت گویائی ملیکی  
۸۰ مسیان زمرهٔ اولاد آدم  
چنان امروز اندر دهر فاشیم  
جز از ما کیست از هشیار و از مست  
که دارد در جهان جز مردِ این ره  
۸۵ تعالی الله! زهی افضال وافی  
ز رحمت بنگرد گر سوی دلها  
کسی را ملک معنی بخشد از فضل  
کسی را دلبر دانش در آگوش  
کسی از فضل حقّ مقبول عالم  
۹۰ کسی زین گونه اصلی کرده تمهید  
مرا چون بحر افضالش قرین شد  
چگونه لعبتی خوش ساخت کلکم  
وگر عین عنایت یار گردد<sup>۳</sup>  
چو کم آید ازینها طبع فعال  
سخن بسیار شد بگذارم اکنون  
۹۵ زگفتن گرچه کاری خوب تر نیست  
مرا این نامهٔ میمون پسند
- که از ما نیز یاد آرد زمانی  
زنادانی فتد در<sup>۱</sup> کام بدخواه  
ضرورت یافتم زین گونه جاهی  
به اسبانی چنین کشور گرفتم  
تو گویی در جهانی تا جهان هست  
جواهر را ببین زاعراض قائم  
جهان را تا جهان باشد، شریکی  
شریک عالم اینک به عالم  
جهان نبود ولیکن ما بباشیم  
به عالم، تا که عالم هست او هست  
چنین عمری، أطال الله عمره  
که بخشد اهل دل را ذهن صافی  
زداید زنگ دل از روی دلها  
کسی را دارد اندر گوشهٔ هزل  
کسی را گوشوار جهل در گوش  
کسی از شوم<sup>۲</sup> خود مجهول عالم  
کسی دروی نیارد تیز هم دید  
سعادت بر دلم نقش نگین شد  
چسان نوپاوه‌ای پرداخت کلکم  
ازین بهتر دگر در کار گردد  
حیات کلک من بادا دو صد سال  
عنان گفت را گردانم اکنون  
ولی بسیار گفتن هم هنر نیست  
بتاریخی کنم اکنون بسنده



زهجرت هفتصد و سی بود آن سال  
بدین سان هم اگر کس باشد آخر

نهادم بر رخ عالم چو این خیال  
ضیاء نخشبى بس بنام خدا چهر

به اتمام رسید تصحیح و مقابله کتابچه ناموس (جزئیات و کلیات) تصنیف

۱۰۰

ضیاءالدین نخشبى به تاریخ سحر سیزدهم رمضان المبارک ۱۴۲۷ قمری مطابق

۱۵ مهر ۱۳۸۵ شمسی و ۷ اکتبر ۲۰۰۶ میلادی

الحمد لله اولاً و آخراً

علی محمد مؤذنى

# توضیحات

۱. واژه‌نامه

۲. اصطلاحات طبی و گیاهان دارویی

## ۱. واژه‌نامه

«الف»

آبنوس: در ختی که بیشتر در مناطق گرمسیری می‌روید و چوب سخت و سیاه رنگ آن در نجاری تزئینی و کنده‌کاری مصرف بسیار دارد.

آماس: التهاب، تورم اعضای بدن.  
آویزش: جنگ، نبرد، دل‌بستگی، به‌دار آویختگی.

آبَر: ناقص و دم بریده.

إحراق: سوزاندن.

أزرق: کبود، نیل‌گون.

أُشْتره: تیغ دلاکی.

أَسْرَه: جمع سرار؛ شکن‌ها و چین‌های کف

دست و پیشانی، اساریر جمع اسرار و

جمع‌الجمع سَرَر که به معنی خط‌های

کف و پیشانی است.

أَشَقْل: کسی که حلقه چشم او به سرخی زند.

إشفاق: دل‌سوزی، مهربانی، شفقت، ترس و

بیم.

أَشْهَل: مؤنث سهلا، مردی که دارای چشم

میشی رنگ است. مرد میش چشم یعنی

سیاهی چشم او به کیودی آمیخته باشد.

أَضْلَع: شخصی که موهای جلو سرش ریخته باشد.

اطنبه: اطنب: دراز، سست پا، دراز پشت.

اعوجاج: کجی، ناراستی.

أَغْشِیه: جمع غشا؛ لایه نازکی که معمولاً

سلول‌ها، بافت‌ها، حفرات و اندام‌های

بدن را می‌پوشاند؛ پوشش.

أَكْحَل: رگی در دست.

أَكْسُون: نوعی پارچه حریر، نوعی دیبا.

إلتوا: پیچیدن، پیچیدگی؛ سرکشی و

سریبچی.

التوا: پیچیدگی.

إنهزام: شکست خوردن و از هم پاشیده

شدن سپاه؛ عقب‌نشینی و فرار نیروهای

باقیمانده از سپاه در جنگ.

أَوْتار: جمع وَتَر؛ زه‌های کمان یا آلات

موسیقی.

أَوْرِدَه: جمع ورید؛ سیاهرگ‌ها.

## «ب»

بُحران: مرحلهٔ شدید بیماری.

بَرص: نوعی بیماری پوستی اکتسابی که با لکه‌های سفید شیری رنگ مشخص می‌شود، پیسی.

بسمَل کردن: سر بریدن حیوان، ذبح کردن، کشتن.

بَلید: کودن، کند ذهن، کاهل.

بَوَاقی: جمع باقی و باقیه، بقیّه‌ها، باقی‌ها، بازمانده‌ها.

بَهَق: نوعی لک و پیس در پوست.

## «پ»

پَرَکاله: تگّه، پاره.

پشتیوان (پشتیبان): آن که یا آنچه مددکار و مایهٔ قوّت شخص یا چیز دیگری باشد، حامی، پشت و پناه.

پَلِیتَه: فتیله؛ کهنه، پارچه یا پنبه‌ای که به شکل فتیله تاب داده و لوله شده است.

پیچاک: پیچ و تاب؛ دارای پیچ و تاب؛ دارای چین و شکن.

## «ت»

تَبجیل: بزرگ شمردن، تعظیم و تکریم کردن.

تَجْوِیف: جای خالی، میان، میانه، داخل.

تَرصیع: نصب کردن جواهر بر روی چیزی؛ تزیین کردن صفحه‌ای با آب طلا.

شَنگَرَف و مانند آنها.

تُرّهات: جمع ترّهه، سخنان بیهوده.

تَقَلُّل: جنبیدن، بی‌قراری، اندوه، گردیدن در شهرها، آواز صراحی.

تَلَخه: صفرا، زهره.

تَمَلُّل: خوی آوردن تب، گرم گردیدن درون استخوان، بی‌آرامی کردن از تیماری و اندوه.

تَنَقِیه: پاک کردن چیزی از زواید.

توشیح: مهر و اعضای پادشاهان و بزرگان بر فرمان‌ها و نامه‌ها؛ امضا و تأیید کردن. تَوْقیر: موقر داشتن، تعظیم و تکریم کردن، بزرگ شمردن.

تَهتَک: گستاخی، پرده‌داری، بی‌باکی، رسوایی.

تَهْلَکَه: نابودی، هلاکت. تیزاب: اسید نیتریک؛ تند آب.

## «ث»

ثَرَى: زمین، خاک.

## «ج»

جَبان: ترسو.

جَفْن: پلک چشم.

جُلَّاب: نوعی شربت که از گلاب، شکر و برخی مواد دیگر تهیه می‌شود.

جَلیدی: جلیدیّه، طبقه‌ای است از طبقات چشم و آن عبارت از عدسی الاستیک

«خ»

خَضَم: شوهر؛ مالک و صاحب؛ دشمن.

خَصَى: آخته؛ بدون بیضه.

خُضِيَه: بیضه.

«د»

داغچه: مصفر داغ، داغ مُهر، لگه.

دُرُج: صندوقچه نگهداری جواهرات.

دُرُجک: مصفر دُرُج، صندوقچه نگهداری

جواهرات.

درز اِکَلیلی: درزی است در میان

استخوان‌های سر، بر پیش سر، بر آن

موضع که کناره کلاه بروی نشیند.

دَرزِ سَهْمی: (درز سفودی) از نظر تشریح

درزی است در استخوان‌های جمجمه

که از میان درز اِکَلیلی بر میان سر

می‌رود تا به زوایه درز لامی. درزی که

قحف را از وسط در طول به دو بخش

می‌کند.

دَرزِ قَشْری: درزی است که از بالای گوش

گذرد در برابر درز سهمی و آن را درز

کاذب گویند. بر روی سر، پنج درز

پیداست، سه از آن جمله درزهای

راستینی است و دو، مانده به درزی که

آن را درز قشری گویند.

دَرزِ قَوْسی: درزی است در پیش سر در

موضعی که تاج بروی نشیند.

دَرزِ لامی: از درزهای استخوان جمجمه.

چشم است و میان عنبیه و زُجاجیه قرار

دارد.

جُوال: کیسه یا گونی نسبتاً بزرگ پشمی و

خشن.

جِوالِقی (جِوالِقی): جولخی، جوال فروش.

جَوْدَت: نیکویی، خوبی.

جولیدگی: زولیدگی، پریشانی.

«چ»

چَخیدن: مبارزه کردن، دشمنی کردن،

کوشش کردن.

«ح»

حِذاقت: مهارت، استادی.

حِرْبا: آفتاب پرست.

حَزَج: تنگی و فشار، سختی، گناه.

حرف‌گیر: منتقد، عیب‌جو.

حَصافت: توانایی تفکر منطقی داشتن،

استواری در اندیشه و خرد.

حِصاء گُرده: سنگ کلیه.

حَصین: محکم، استوار.

حُطام: مال و ثروت، خرده‌ها و ریزه‌های هر

چیز چون گیاه، کاه و مانند آنها.

حَلَق: تراشیدن مو.

حَیْز: جای گاه؛ جایی یا زمانی که چیزی در

آن قرار می‌گیرد.

حیلولة: حائل شدن؛ جایی که میان دو چیز

حایل است.

درزی است بر پس سر و اندر نبشتن  
تازیان به حرف لام و طیبیان آن را درز  
لامی گویند.

دَرُونه: باطن، دل.

دَوَاج: لحاف، تشک و بستر، بالاپوش.

دَوَاج مَکَلَّل: بستر آراسته و مزین.

دَوَال: چرم، تسمه و بند چرمی.

دورباش: نیزه دو شاخی که قراولان شاهان  
به سوی مردم می گرفتند تا از سر راه  
کنار بروند.

«ذ»

ذَقَن: چانه.

به قصد درمان می گیرد.  
رَؤْشَن: معرّب رَؤْزن.

«ز»

زحمت: بیماری، ازدحام.

زَلَت: لغزش، خطا، گناه.

زُنَّار: رشته‌ای متصل به صلیب که مسیحیان  
به گردن می‌آویزند؛ کمربندی که  
زرتشتی‌ها بر کمر می‌بسته‌اند؛ کمربندی  
که مسیحیان برای متمایز شدن از  
مسلمانان در کشورهای اسلامی بر کمر  
می‌بستند.

زوبین: نوعی نیزه کوچک با سر دو شاخه و  
نوک تیز.

زوبین‌گذار: زوبین‌گذارنده، زوبین افکن.

زِه: زادن، زهدان، رَحِم، نطفه، بچه، فرزند.

زِهَار: قسمتی از سطح بدن که در جلو لگن  
قرار دارد و موهای اطراف آلت تناسلی  
روی آن می‌روید، شرمگاه.

«س»

سَامَت: به ستوه آمدن، ملول شدن.

سَامِه: جای امن و امان، پناه، عهد، پیمان.

سَبَّابه: انگشت اشاره.

سَبَاع: جمع سَبُع، درندگان، ددان.

سَبَق: پیشی جستن، درس روزانه.

سَبَل: نوعی بیماری چشم همراه با سرخی و  
تورّم.

«ر»

راح: خوشحالی و نشاط، شراب.

راحت (راحة): کف دست.

رَحْبَه: حیاط و صحن خانه؛ محوطه باز جلو  
یا اطراف خانه. زمن فراخ، پیش آستانه،  
پیرامون سرای، گشادگی جای، صحن  
مسجد.

رَحِیق: شراب ناب.

رُشَغ: خرده دست، خرده و استخوان رُشَغ  
هشت پاره است و رسغ را به پارسی  
خرده گویند.

رِقَاب: جمع رَقَبه، گردن‌ها.

رقبه: گردن، انسان، ملک، مستقل.

رگ‌زن: فاصِد، کسی که خون از رگ انسان

«ش»

شب پَرک: شب پره؛ شب پر؛ خَفّاش.  
شَبِکی: شبکیه، لایه درونی کره چشم که از سلول‌های حساس به نور و سلول‌های عصبی تشکیل شده است.

شَتّی: پراکنده، پریشان.

شُخم: پیه، چربی.

شِرْذمه: گروهی از مردم.

شَعْشعه: تابندگی، روشنی.

شَمَم: بلندی کوه و بلندی نای بینی.

شنگرف: کانی سرخ رنگ که در نقاشی به

کار می‌رود، نوعی گل سرخ رنگ.

شوکت: جاه و جلال، عظمت؛ تیزی سرخار

و هر چیز مانند آن.

شیر گرم: گرمایی به اندازه گرمی شیر وقت

دوشیدن.

«ص»

صَبَاغ: رنگ رز.

صُداع: سردرد، دردی که در ناحیه سر ایجاد

می‌شود؛ زحمت.

صُرّه: کیسه‌ای که در آن سکه می‌ریختند،

همیان.

صُلْبی: صلیبه، لایه سخت و سفید رنگ

بیرونی کره چشم که در قسمت جلو

شفاف می‌شود و قرنیه را می‌سازد؛

سفیدی چشم.

صِرَاف: صراف، سخن سنج.

سرسام: نوعی اختلال روانی با شروع حاد و

همراه با بیماری عضوی مغز که ممکن

است با اختلال در اخذ، پذیرش و به

خاطر آوردن اطلاعات و توهم همراه

باشد.

سَفراق: پیاله شراب، کوزه لوله‌دار،

شراب.

سَقْلاطی: سقلاطون، سقرلات، نوعی پارچه

ابریشمی زر دوزی شده؛ پارچه‌ای

نفیس به رنگ سرخ یا کبود.

سَلاله: نسل، فرزند، نطفه.

سَلّه: سبدي که از الیاف گیاهان

و شاخه‌های نازک درخت بافته

می‌شود، زنبیل.

سَموم: باد بسیار گرم و زیان رساننده.

سَنُور: گربه

سنی: بلند مرتبه، عالی مقام، والا.

سوزاک: در این اثر به معنی سوزش و شدت

عشق آمده است.

سوفار: بخش یا دهانه عقبی تیر که چلّه

کمان را به آن بند می‌کنند، سوراخ به‌ویژه

سوراخ سوزن.

شهیل: روشن‌ترین ستاره صورت فلکی

کشتی که در نواحی جنوبی ایران در

مواقع محدودی از سال مشاهده

می‌شود.

سیّاف: جلّادی که با شمشیر گردن می‌زند،

جنگاور شمشیرزن.

«ض»

ضیزی: خلاف عدالت؛ ناروا، نادرست.  
برگرفته از «تلك اذا قسمه ضیزی» آیه  
۲۲ سوره النجم.

«غ»

غاشیه: زین پوش اسب.  
غَرَبیل: غربال.  
غُنَّیت: توانگری، بی‌نیازی.

«ف»

فَتراک: تسمه‌ای که با آن چیزی را به زین  
اسب می‌بندند؛ ترک بند.  
فُتور: سُستی، ضعف، کاستی، کوتاهی.  
فُرجه: شکاف، سوراخ.  
فَرقدان: دو ستاره درخشان در دُبّ اصغر که  
به فارسی دو برادران گویند.

فضفاض: گشاده، فراخ، گسترده، فراوان.  
فَگار: زخمی، مجروح؛ آزرده، رنجور،  
غمگین.

فوقیت: برتری، بالا بودن.

«ق»

قَاقم: پستاندار گوشت‌خوار و شبیه راسو که  
در زمستان معمولاً موهایش سفید  
می‌شود ولی دُمش در همه عمر سیاه  
می‌ماند.

قَزنی: قرئیه، بافت شفاف و بی‌رنگ قسمت  
جلو چشم که بیش‌ترین نقش را در

«ط»

طَلق: گردِ نوعی تالک که در آتش  
نمی‌سوزد، نوعی تالک که در آتش  
نمی‌سوزد.

طُهر: پاک شدن بدن از آلودگی، اوقات پاکی  
زن از حیض و نفاس، دور بودن از گناه  
و آلودگی اخلاقی.

طَیلسان: گونه‌ای تن‌پوش بلند و گشاد  
بی‌آستین که کسانی چون قاضیان و  
خطیبان بر دوش می‌انداختند.

«ع»

عَظَهر: نرگس یا نوعی از آن، چشم زیبا.  
عُقده رأس و ذَنب: عقدتین نامند دو  
اصطلاح معمول در هیئت و نجوم است  
که در قمر محل تقاطع مدار وی با مدار  
زمین باشد یا به قول قدما محل تقاطع  
فلک ممثل یا مایل.

عَسَبی: بافت رنگ دانه‌داری در چشم  
مهره‌داران که روی قسمتی از عدسی را  
می‌پوشاند و نور وارد شده به چشم را از  
طریق مردمک تنظیم می‌کند.

عَنکبوتی: عنکبوتیه، طبقه چهارم از طبقات



همگرا کردن پرتوهای نور در چشم  
برعهده دارد.

قَضِیب: آلت تناسلی مرد، شاخه درخت،  
عصا، چوب دستی.

قُفْص (قُفْص): مرغی افسانه‌ای و خوش  
آواز با پرهاى خوش رنگ که از  
سوراخ‌های منقارش صداهاى عجیبی  
بر می‌آورد.

قَلَق: اضطراب، بی‌قراری.

قُمَاش: پارچه، کالا و اسباب و اثاثیه.

قُنْدَز: بیدستر؛ پوست مرغوب بیدستر که در  
دوخت لباس و کلاه به کار می‌رفته  
است.

قَنِینه (قَنِینه): ظرف شراب.

قُوَّة جاذبه: یکی از قوای نفس در گیاه،  
حیوان و انسان که غذا و مواد مورد  
احتیاج بدن را جذب می‌کند.

قُوَّة دافعه: یکی از قوای بدن که باعث  
قُوَّة غاذیه: قُوَّة‌ای که غذا را تحلیل می‌برد و  
جزو بدن می‌کند.

قُوَّة ماسکه: قُوَّة‌ای که در مدت هضم هاضمه  
غذا را در معده نگاه دارد. قُوَّة‌ای که غذا  
را در معده نگاه دارد و دفع فضول را به  
اختیار صاحب قوه آورد.

قُوَّة مُؤَلِّده: یکی از سه قُوَّة نباتیه، قُوَّة‌ای  
است که در جسم هرچه لطیف‌تر باشد،  
آن را جمع کند تا از آن مجموع مثل  
جسم حاصل کند، چنانکه در نبات،

تخم، و در حیوان نطفه.

قُوَّة نامیه: نموّ کننده. قُوَّة‌ای در گیاه،  
حیوان و انسان که باعث رشد آنها  
می‌شود.

قُوَّة هاضمه: یکی از قوای نفس که در حیوان  
و انسان که باعث گوارش غذا می‌شود.

«ک»

کاؤ کاؤ: پی در پی جستجو کردن، همواره  
کندن و حفر کردن.

کاویدن: جستجو کردن، حفر کردن، کندن.  
کرسوع: استخوان سوی خنصر.

کَفِیتین: دو طاس در بازی تخته نرد، دو  
استخوان در میج پاها.

کَلالت: مانده شدن و کند شدن شمشیر و  
زبان و بی‌تابی چشم، بی‌پدر و مادر  
شدن، بی‌فرزند شدن.

کَلاله: بالاترین بخش مادگی گل که کار آن  
جذب دانه‌های گرده، نگه‌داشتن و  
رویاندن آنها و تولید میوه است؛ دسته  
گل.

کَلَفه: کک مک، لکه‌هایی روی پوست.

کَلک: نیشتر، نیش‌رنگ زن.

کَنَجه: قاشقک، مضراب سنتور، آلت  
موسیقی.

کُنْده: قطعه چوبی که برای شکنجه به پای  
زندانیان می‌بستند.

کَنود: ناسپاس، حق ناشناس.

کوَتوال: حاکم شهر، نگهبان قلعه، قلعه‌بان.

کَوُوع: طرف استخوان ساق دست از سوی انگشت ابهام.

کَوُکبه: شکوه و جلال، گروهی که با امیر، شاه، یا شخصیت مهمی حرکت می‌کردند، جمع بزرگی از مردم.

«گ»

گَشَن (گَشَن): انبوه، پر؛ تنومند.

گُل: گل گشتی، یکی از مصطلحات فن کشتی‌گیری.

گُمیز (گُمیز): ادرار.

گُو: گودال: گودالی کوچک که اطفال در گردو بازی، گردو را در آن می‌انداختند.

گوزپشت (گوزپشت): خمیده قامت.

گوش خَز (گوش خَزک): گوش خزنده، حشره‌ای که وارد گوش شود.

«ل»

لائمات: زنان ملامت کننده.

لاغانگیز: شادی و نشاط‌آور؛ شوخ طبع، نیرنگ باز.

لُعاب: بُزاق، مایع غلیظی که از جوشاندن دانه بعضی از گیاهان یا حیوانات به دست می‌آید.

لَوام: سرزنش کننده.

لَوُث: آلودگی، پلیدی.

«م»

مَآثر: جمع مآثر و مآثره، کارهای خوب و پسندیده، آثار خوب و ماندنی.

مُباینَت: تفاوت، تمایز، جدایی، تضاد، دشمنی.

مُبَخَّر: دارای بخور، معطر به بخور.

مُتَحَلّی: آراسته، زینت یافته.

مُتَمَشّی: راه رونده، روان، انجام شده.

مِجامعت: آمیزش کردن زن و مرد با هم، جماع کردن.

مُجَوِّف: میان تهی، آنچه میان آن خالی است.

مُخَصِّل: مأمور جمع‌آوری مالیات، مأمور وصول، مأمور اجرا.

مُحْفُورِی: نوعی قالی، زیلو یا جاجیم که بهترین انواع آن در شهرهای قفقاز بافته شده است.

مُدَمِّع: آزرده، ناراحت؛ خودخواه و متکبر.

مَذَوَّق: چشیده شده.

مَراغه کردن: غلتیدن (معمولاً روی خاک).

مَرافِق: جمع مِرْفَق، آرنج‌ها.

مُرتاض: به‌سختی عادت کرده و آموخته، آن‌که برای تهذیب نفس ریاضت می‌کشد،

به ویژه برخی از پیروان مذهب هندو.

مَرکوز: محکم نشانیده شده مأخوذ از رکز که به معنی سرنیزه و جز آن در زمین فرو

بردن است.

- مَرْوَق: صاف شده از ناخالصی، پالوده، صاف.
- مَزِيل: زایل کننده، از بین برنده.
- مُزَيْن: آرایش‌گر، سلمانی.
- مَسَام: جمع مَسَم، سوراخ‌های زیر پوست بدن درین هر مو که عرق از آنها بیرون آید.
- مِسْطَر: خط‌کش، صفحه‌ای مقوایی که بر روی آن به جای سطرها، نخ محکم می‌چسبانند آنگاه ورق بدون خط را روی آن گذاشته بر روی آن با دست با ملایمت فشار می‌دهند تا جای خط‌های آن بر کاغذ بماند.
- مَشْكَل: نام سازی است که به دهن نوازند مثل موسیقار.
- مَسْلُول: مبتلا به بیماری سل، از غلاف بیرون کشیده، برهنه.
- مُشَاش: بدون مغز (استخوان).
- مَشِیمِی: مشیمیه، لایهٔ رگ‌دار چشم که بین صلبیه و شبکیه قرار دارد و رنگ آن، به سبب وجود رنگ‌دانه‌ها تیره است.
- مُصَاهِرَت: وضعیتی که به سبب ازدواج ایجاد می‌شود و براساس آن زوجین با برخی از اقوام همسر خود مَخْرَم می‌شوند.
- مُصَمَّم: دارای ثبات و استواری در کار.
- مُضَفَّه: مرحلهٔ سوم از مراحل تکامل نطفه، نطفهٔ بسته، قطعهٔ گوشت که قابل جویدن است.
- مِضْمَار: میدان، عرصهٔ فعالیت، عرصه.
- مَطِيَه: حیوان سواری، مانند اسب و شتر.
- مُعَوَّج: کج، ناراست.
- مُقَوَّنَس: نوعی گچ‌بری در سقف اتاق‌ها و ایوان‌ها به صورت پله پله و به شکل آویزه‌هایی قندیل مانند؛ ساختمانی که دارای چنین گچ‌بری باشد.
- مُقْلَه: کاسهٔ چشم؛ مردم چشم.
- مُكَلَّل: مرصع؛ زیوردار، مزین.
- مُل: شراب، باده.
- مُلَاحِق: ملحق شونده، رسنده.
- مُلْتَحِمِی: مُلْتَحِمَه، پرده‌ای مخاطی که سطح داخلی پلک‌ها و روی چشم را می‌پوشاند.
- مُلْتَوِی: پیچیده، به هم پیچیده.
- مُلَصَّق: چسبیده شده.
- مُمَاتِل: شبیه به هم، مانند.
- مُفْتَلِی: پر، آکنده.
- مَمَر: گذرگاه، محل عبور.
- مُتَافَرَت: دشمنی و نفرت نسبت به هم دیگر.
- مَنَاقِب: جمع مَنَقِبَه، صفات پسندیده، فضایل چهارده معصوم و مدایحی که دربارهٔ آنها گفته یا سروده می‌شود.
- مُنْخِیْف: گرفته (ماه)، در خسوف رفته.
- مَنْدَل: به زبان هندی نوعی دهل باشد.
- مِنْطِقَه: کمر بند.
- مُنْعَقِد: بسته شده، محکم گردیده.
- مُنْفَك: جدا.

مُنیف: بلند؛ والا.

مُوالات: دوستداری، با کسی دوستی و پیوستگی داشتن.

موچنه (موچینه): موچین؛ وسیله‌ای به شکل انبر کوچک که به منظور کندن موی صورت به کار می‌رود.

مُوشَح: زینت داده شده، آراسته؛ تأیید شده، امضا شده.

میتین: میله آهنی که سنگ تراشان با آن سنگ را می‌شکستند، تیشه.

«ن»

ناخِخ: نوعی سلاح جنگی سرد به شکل تیر دو شاخه.

ناخن پیرا: ناخن گیر.

ناصیه: پیشانی، موی بالای پیشانی، طُره.

نایزه: نایزه، رگ، اشک.

نَزَع: جان کندن.

نِشتر: نوعی کارد نوک تیز که برای شکافتن گوش، دُمَل یا زخم به کار می‌رود.

نَضارت: تازگی، شادابی، رونق، رواج.

نَقاوت: پاکیزگی، پاکی.

«و»

وَجیه: زیبا، دارای قدر و منزلت و محبوبیت نزد مردم.

وَشَم: نشان کردن، داغ نمودن، عیب، داغ.

وَسَمه: ماده رنگی که از نوعی از این گیاه به

دست می‌آید و زنان در رنگ کردن

ابروها آن را همراه با موادی دیگر به کار

می‌برند.

وَقاع: عمل جنسی، جماع.

## ۲. اصطلاحات طبی و گیاهان دارویی

أَشْنَا، أَشْنَان، أَشْنَه: بدان رخت و جامه شویند (برهان). گیاهی است خوشبو که بعد خوردن طعام، بدان دست شویند تا چربش ببرد (مؤیدالفضلا). گیاهی باشد که بدان رخت شویند و بعد از طعام خوردن، دست نیز بدان بشویند و آن را به عربی «غاسول» خوانند و چون آن را بسوزانند، اشخار شود (برهان). چوبه. چوبک اشنان. چوبک. وشنان. وشنان. وشنان (منتهی الارب).

انار: درختچه‌ای است از تیره موردیها که گاهی آنرا تیره‌ای مستقل محسوب دارند. چوب آن دارای مازوج فراوان است و در رنگرزی مصرف می‌شود. انار دارای اقسامی است شیرین و بی‌دانه آنرا که «املیسی» نامند لطیف‌تر از سایر اقسام و سرد به اعتدال و در اول، تر و با قوه قابضه و قلیل‌الغذا و مولد خلط صالح و نفاخ است و از این جهت باعث

آمِله، آمِلَه: نام درختی هندی که ثمره آن را نیز آمِله گویند. طعم آن، ترش و عفص و نازک چون آلو گوجه به بزرگی گردکانی و خردتر درخت آن به بالای گردکان، برگ آن، ریزه و انبوه از دو سوی شاخ به قدر شبری رسته گاهی به دو شاخه و گاهی به سه شاخه و چوب آن از چنار سخت‌تر بود.

أَشخار: قلیا را گویند که زاج سیاه است و رنگ‌رزان به کار برند (برهان). قلیا را گویند که از شور گیاه سوخته و خاکستر شده که آن را اشنان گویند و چندگاه در زمین گذارند و برای صابون و رخت‌شستن به کار آید (انجمن آرای ناصری). نوشادر را نیز گویند و آن نمک مانندی است که استادان سفیدگر به کار برند (برهان). نوشادر را نیز گویند که زنان بعد از حنا نهادن، ناخن را به آن سیاه کنند.

مرکب از «بر» به معنی سینه و «سام» به معنی آماس و مرض و سرسام نیز فارسی است مرکب از سر به معنی رأس و سام (قانون). اگر آماس اندر غشا باشد که زندرون سینه بدان پوشیده است و سینه را همچون بطانه است یعنی آستری آن را برسام گویند یعنی آماس سینه، سام، آماس است و بر، سینه (ذخیره خوارزمشاهی).

برنگ: برنج کابلی و آن تخمی است دوایی که بیشتر از کابل آوردند (برهان). قسمی از هلیله (ناظم الاطباء).

بلبله: دوایی است قابض و طبیعت آن سرد و خشک است در دویم و سوم، معرب آن بلبلج باشد (برهان). درختچه‌ای از تیره کمبرتاسه نزدیک به تیره فرفیون که جزو رده دو لپه‌ای‌های جدا گلبرگ است. این گیاه مخصوص نواحی حاره است و بومی هند می‌باشد. میوه‌های آن تقریباً به بزرگی یک بادام معمولی است ولی دارای تقسیمات عرضی پنج‌تایی می‌باشد (شبیه میوه باقلا). گوشت روی میوه که روی پوست دانه را پوشانده تلخ مزه و قابض است. پوست دانه‌اش بسیار سخت است و از مغز آن روغن مخصوصی می‌گیرند. به‌طور کلی

نعوظ محروورین است و مدربول و مفتوح و جالی و ملین طبع و مورث تشنگی است و خوردن آن بعد از اطعام، سبب انحدار آن و جهت تصفیه روح کبدی و تقویت جگر و استسقاء لحمی و زقی و سواقلتیه و یرقان و سپرز و خفقان و الم سینه و سرفه حار و صاف کردن آواز و فربه کردن بدن و نفوذ فرمودن غذا و رفع جرب و حکه و نیکو کردن رنگ رخسار، نافع و اکثار آن، مفسد غذا و مرخی معده و مصلحش انار ترش و در باردالمزاج زنجبیل پرورده است (از تحفه حکیم مومح: ذیل رمان).

انبه: ثمر درختی است هندی بقدر درخت گردکان و ثمر بعضی مثل بادام سبز و از اول تکون تا رسیدن، سبز است و بعد از رسیدن، زرد می‌شود و بعضی را ثمر مثل سیب (است) و نارس او با عفوصه و اندک ترشی و چون برسد سرخ و ترش و شیرین گردد و در انتها زرد شود و شیرین و هر دو قسم او خوشبو می‌باشد (از تحفه حکیم مؤمن، ذیل انبج).

برسام، برسام: نام علتی است و آن ورمی باشد حاد که در سینه مردم به هم رسد چه «بر» به معنی سینه و «سام» به معنی ورم بود (برهان). برسام فارسی است

میوه‌های این گیاه در تداوی مورد استفاده واقع می‌گردد (فرهنگ فارسی معین).

پلپل: فلفل، معرب آن است (برهان قاطع). از ابزار دیگ است و از آن، سپید و هم سیاه باشد گرم و خشک است و پلپل سفید، قوی‌تر از سیاه است (از ذخیره خوارزمشاهی). پلپل گرد به معنی فلفل سیاه است در مقابل فلفل دراز.

پَله: فله که شیر حیوان نوزاییده باشد (برهان قاطع). آغوز. شیر حیوان نوزاییده را خوانند که چون بر آتش نهند مانند پنیرتر که آن را دلمه گویند بسته شود و لذیذ باشد و آن را فله و زهک نیز نامند (فرهنگ جهانگیری).

تُرُبد، تَرید: دوايي است معروف که اسهال آورد (برهان). نام دوايي مسهل، به هندی «نسوت» گویند (غیاث‌اللفات). طبیعت وی گرم و خشکست در سیم، نافع بود جهت مرضهای عصبانی و مسهل بلغم بود.

تِرْپَهله: لفظی است هندی که معرب او اطریفیل است و آن عبارت از ترکیب هلیله و آمله است (الفاظ الادویه).

ترنج: میوه‌ای است معروف و مشهور. همانا که بواسطه کثرت چین و شکنج باشد که در پوست آن است که به این اسم، موسوم است (فرهنگ جهانگیری). ترش آن مسکن شهوت زنان و جالی لون و دافع کلف و داشتن پوست آن در جامه‌ها مانع کرم است (منتهی‌الارب).

تلخه: خلط صفا (از غیاث‌اللفات). جای صفا که مراره باشد (ناظم‌الاطباء).

جامون، جامن: میوه بدمزه به رنگ سیاهی که به سرخی می‌زند و درخت آن؛ مایه‌ای که به شیر می‌زنند تا شیر سفت شود (مثل ماست زدن).

جوکهار، جهوکا: خوشه

جونه، چونه: مأخوذ از هندی، آهک زنده (ناظم‌الاطباء).

چاکسو، چاکشو، جاکسو، جاکشو: تشمیزخ، به هندی دانه‌ای باشد سیاه و لغزنده به مقدار عدس و آن را در داروهای چشم به کار برند (برهان). دارویی که در چشم ریزند تا چرک آن را پاک کند و چشم را شست‌وشو دهد. [چشمیزج: چشمیزج، دانه‌یی باشد سیاه براق، نه

جُفَرات: به لغت سمرقندی ماست است که جفرات نیز گویند. نوعی ماست که آب آن گرفته باشند. قسمی ماست که در تداول عامه به ماست کیسه‌ای یا ماست چکیده معروف است. ماست و جفرات و صقرات و صفراط (مقدمه الادب زمخشری).

چُنْبه، چَنْبه: چوبی باشد که زنان بدان جامه شویند و از پس در نیز نهند استواری را (فرهنگ اسدی). چوب گنده را گویند مثل چوبی که در پس در، اندازند و چوبی که گازران بر جامه زنند (از برهان).

دَرْمَنَه، دِرْمَنَه: گیاهی است که اسبان را چرانند (شرفنامه منیری). رستنیی که دفع کرم کند (ناظم‌الاطباء). ترکی و ارمنی باشد و درمنه ترکی بهتر است و آن کرم‌کش باشد (یادداشت مرحوم دهخدا). درمنه ترکی، به فارسی، تخم بستیباج است (فهرست مخزن‌الادویه). تخم بستیباج که شبیه به نانخواه می‌باشد و طعمش تند و در آخر دوم گرم و خشک است و بستیباج را به فارسی خلال مکه گویند و شاخه‌های باریک دارد و آن نباتی است خاردار، برگش با خشونت و ریزه و گلش سفید و ازرق و

گرد که پهن گونه سخت مانند عدس لیکن از وی تُک‌تر و از او بزرگتر و باشد که گرد نباشد سه سو بود و اندر علت‌های چشم به کار آید آن که از علت‌های سرد غلیظ خیزد و از انتفاخ و او را به پارسی جاکشو گویند و چشمیز و چشمیژه و پشم و چشم، و او گرم و خشک است اندر درجه اول (الابنیه عن الحقایق الادویه).

چتره: شیطرج را به لغت هندی چتره گویند. او به گزردشتی مشابهت دارد جز آنکه اندکی از جزر دشتی خردتر باشد و طعم او تلخ‌تر باشد و سپیدی در لون بیخ او زیادت باشد از سپیدی لون گزردشتی و او را در تابستانها زراعت کنند چنانکه انواع تره‌ها را و او را خام و پخته بخورند و «ماسرجویه» گوید او در بوی و مزه و قوت و خاصیت به قردمانا مشابهت دارد. محمدزکریا گوید منبت او بیشتر در گورستانها و عمارت‌های خراب و کهنه باشد و ارجانی گوید منبت او در زمینی باشد که برف نیاید درو. ارجانی گوید برگ او به برگ سپندان مشابهت دارد و درازی قصبه او تا یک گز بباشد و از قصبه که در میان نبات او باشد در فصل تابستان گلها بیرون آید (الصیدنه).



شاخه‌ها بقدر شبری که از یک بیخ می‌روید (غیات).

دهانسه: بوی تند ادویه یا تنباکو که باعث عطسه شود؛ خارش که به دلیل بوی تند در گلو ایجاد شود؛ سرفه خفیف.

دیوچه: زلو و آن کرمی باشد سیاه‌رنگ چون بر اعضا بچسباند خون فاسد را بمکد (برهان). زالو.

رویسن: اسم یونانی قوه‌الصیغ است؛ عروق الخمر روناس.

زاگ، زاج: گوهری است کانی که به نمک ماند و معرب آن زاج است (برهان قاطع).

زَبْدُالْبَحْرِ: کف دریا (منتهی الارب). در ترجمه صیدنه بیرونی آمده: کفک دریا را به رومی «اقرابونیا» گویند و «اقرون» نیز گویند و به سریانی «کفرادیم» و به هندویی «سمندربین» گویند و او پوست نوعی است از حیوان دریایی و معدن از بحر عدن و نهایت به اندازه دستی باشد و در تن او یک استخوان بیش نبود و آن استخوان در پشت او باشد و زبدالبحر آن استخوان باشد و طریق تحصیل او چنان است که چون او را بگیرند آن

استخوان از او جدا کنند تا چون او بمیرد و آب دریا بر سواحل اندازد آن استخوان از وی جدا شود و باقی جرم او چنان نماید که گویا زبدهاست بر همدیگر پیچیده و مداد اهل جزایر و سواحل دریای عدن زهره این حیوان بود و هرچه بدو نویسند در غایت برافت و سیاهی بود. بستانی آرد: اکنون عامه، آن را به نام لسان البحر می‌شناسند و آن را برای درمان کردن زخمها مرهمی سودمند می‌دانند و عجیب است که عرب هیچگاه در پی شناختن طرز تکون این جسم زبان شکل در ساحل دریاها برنیاوده و آن را نشناخته‌اند. اما اکنون مسلم است که جسمی غضروفی و عضو اساسی پیکر یک حیوان دریایی است به نام سبیدج. حیوان مذکور پس از آنکه در دریا می‌میرد و گوشت بدن او متلاشی می‌گردد و غضروف بدون گوشت آن بر سطح آب قرار می‌گیرد و پس از چندی با امواج به ساحل پرتاب شده و در اثر حرارت خورشید خشک می‌گردد و به صورت (زبدالبحر) در می‌آید (از دایرة المعارف بستانی).

زَرْنِیخ، زَرْنِیخ: سنگی که به رنگهای مختلف است و چون با آهک آمیزند جهت ستردن موی به کار آید و این معرب

دیکهاست و آن به بلاد زنج (زنگبار)،  
زمین عمان، یمن و نیز به هندوستان  
باشد (یادداشت به خط مرحوم دهخدا).

سپاری: ساق گندم و جو و آن علفی باشد  
میان خالی که به خوشه گندم پیوسته  
است. خوشه گندم و جو (برهان). به  
هندی فوفل باشد و آن چیزی است  
شبه به فندق و در هندوستان با برگی که  
آن را پان گویند خورند (برهان).

سیرش، سریش: رستنی باشد که در سبزی و  
تازگی بپزند و با ماست بخورند و بعد از  
رسیدگی خشک کنند و آرد سازند و  
کفشگران و صحافان چیزها بدان  
چسبانند (برهان) چیزی که نجار و  
کمانگر و صحاف و چرم‌گر بدان چیزها  
چسبانند. و آن را از ماهی و پوست خام  
سازند (رشیدی). آن را به عربی  
«اشراس» گویند و بیخی است که ساقی  
دارد و گل آن، سفید مایل به سرخی و  
خمر آن، مستدیر و تندطعم و بعضی  
آن را و خنثی را دو چیز دانند شبیه به  
یکدیگر. سریشم را هم می‌گویند که  
بدان پی برکمان پیچند (برهان).

سُفوف: داروی کوفته پیخته معجون ناکرده  
(منتهی‌الارب). آرد بیخته مطلقاً و

زرنه فارسی است (از اقرب الموارد).  
جسمی است معدنی و آن عبارت است  
از ترکیب گوگرد و ارسنیک که در  
اصطلاح شمی آن را سولفور ارسنیک  
گویند و بر دو نوع است زرنیخ زرد...  
زرنیخ قرمز... (از فرهنگ فارسی معین).

زَقُوم: مسکه یا خرما به لغت افریقیه و هر  
طعامی که در وی مسکه و خرما باشد  
(منتهی‌الارب). نام طعامی است عرب  
را که در آن خرما و مسکه به هم آمیخته  
باشند... (غیاث‌اللغات). گویند درختی  
است در جهنم دارای میوه بسیار تلخ که  
دوزخیان از آن خورند (فرهنگ فارسی  
معین). گیاهی است به بادیه، شکوفه آن  
بر اطراف شاخه‌های او بر شکل یاسمین  
(منتهی‌الارب) (ناظم‌الاطباء). درختی  
است در بادیه که سقمونیا صمغ اوست  
(شرفنامه منیری).

زَنْجَبِيل: بیخ گیاهی است که برگ آن، مانند  
برگ نی و بردی و آن را در بوزارها و  
توابل داخل کنند و در طب نیز به کار  
برند و به فارسی شنکلیل و شنگبیز نامند  
(ناظم‌الاطباء). زنجفیل. شنکلیل.  
شنگویز. ریشه‌ای باشد از گیاهی چون  
قصب و بردی و راسن و آن ریشه تند و  
زبان گز است و عطری دارد و از ابزار

خصوصاً از ادویه (آندراج) (غیاث).

عود است.

سَقُونیا، زَقُونیا، زَقُونیان: به لغت یونانی، دوائی است که محموده می‌گویند و آن عصاره‌ای باشد بغایت تلخ و مسهل صفرابود (برهان). محموده و آن عصاره نباتی است که بیخ آن را قطع نموده از خاک خالی کرده برگها فرش کند تا از اندرون رطوبت لبنی بر برگ‌ها جمع شده و خشک شود و آن را به اسم نباتش خوانند. ضرر آن معده و احشاء سایر مسهلات است. مصلح آن مصطکی و کتیرا و انیسون و روغن بادام و زنجبیل و فلفل و دیگر عطریات است (منتهی الارب).

سندی: اسم هندی نخل بری و بی‌ثمر است که تنه آنرا بریده ظرفی به جای آن نصب به نمایند و به مرور یک شبانه‌روز در آن رطوبت جمع کرده پس برداشته بیاشامند، شیرین طعم و اگر یک دو روزه بماند و کف بکند مسکر می‌شود و از مطلق آن، مراد نزد اهل هند، آن رطوبت مجتمع مسکر است (فهرست مخزن‌الادویه). شرابی است که از درخت نارجیل به هم می‌رسد (از تحفه حکیم مؤمن).

سنگ نمک: نوعی از نمک که از کان برمی‌آید و به نمک سنگ شهرت دارد.

سنبل: گیاهی است از تیره سوسنی‌ها جزو تک‌لپه‌ای‌ها با جام و کاسه رنگین و دارای گل‌های بنفش خوشه‌ای است و چون زود گل می‌دهد و گلش زیبا و خوش‌رنگ و خوشبو است مورد توجه است و جزو گیاهان زینتی است و پیاز آنرا در گلدانها می‌کارند. بهترین نوع آن سنبل هندی است (فرهنگ فارسی معین).

سوسن: یکی سفید و آنرا سوسن آزاد می‌گویند، ده زبان دارد و دیگری کبود و آنرا سوسن ازرق می‌خوانند و دیگری زرد و آنرا سوسن ختایی می‌نامند و چهارم الوان می‌شود و آن زرد، سفید و کبود می‌باشد و آنرا سوسن آسمانی گویند و بیخ آنرا «ایرسا» خوانند. از تیره سوسنی‌ها که جزو گیاهان تک لپه‌ای جام و کاسه رنگین است. گلی است فصلی و دارای گل‌های زیبا و درشت به‌رنگهای مختلف.

سِنْدِهی: زنجبیل است (تحفه حکیم مؤمن) (فهرست مخزن‌الادویه). اسم هندی

سونش: ریزگی فلزات را گویند که از دم سوهان ریزد و به عربی براده خوانند (برهان).

سلاجت: اصل آن بول بزکوهی است؛ سنگی که بوی بول از آن برمی آید.

سیماب: جیوه را گویند و معرب آن، زیبق باشد و جزو اعظم اکسیر است (برهان).

سیماب کُشته: سیمایی که آن را در آرد یا گردی معمولی مالش داده یا با داروهای دیگر بیامیزند. / کشته: از خاصیت اصل بیرون شده چنانکه جیوه را از مالش دادن در آردی مانند حنا و امثال آن ممزوج کنند تا اشکال کروی که بخود می گیرد بآلتمام محو شود. کشته سیماب: سیمایی که به داروها کشته باشند و از آن اکسیر سازند، (اغراض الطبیّه).

قیر: بعضی گویند او اختصاص به قعر نیل ندارد بلکه در جمله دریاها بسود و کشتی ها را به او بیندایند و در سمرقند نوعی است از و او را علک سیاه گویند و زنان او را در وقت رشتن ریسمان بر دوکها استعمال کنند و یک نوع را ازو در زمین هند رال گویند (الصیدنه).

کبابه: دارویی چینی که آن را حبّ الصروس خوانند و گرم و خشک است؛ بار درختی از گونه فلفل که خاصیت طبی دارد.

کُمیز، کُمیز: بول وشاش و جمیز و مایعی که در مثانه انسان و دیگر حیوانات فراهم می آید (ناظم الاطباء).

گُشنیز: گیاهی است از تیره چتریان که برگهای تازه آن خوراکی و دانه های وی تقریباً کروی و جوهر مخصوصی دارد که بسیار تند است (از حاشیه برهان قاطع، چ معین). دانه کوچک مدوری است که از بوته معطری تحصیل می شود. این بوته از چین آورده شده حالا بسیار متداول است و تخم آنرا در بهار کاشته و از برای معطر بودنش بسیار مستعمل است (قاموس کتاب مقدس). یک نوع گیاهی از طایفه چتری که برگ آن را در پرهیزانه بیماران داخل کنند (ناظم الاطباء).

مازو، مازون (مازون): چیزی که پوست را بدان دباغت کنند؛ هر داروی قابضی را گویند.

مَسکه: چربی که از ماست گیرند. زبد

(مذهب الاسماء). روغن تازه و کره و چربی که از دوغ گیرند (ناظم الاطباء).

مُصَفَّر: چیزی که به گل کاجیره آن را رنگ کرده باشند، چه عصفَر گل کاجیره است (غیاث). به معنی گل کاجیره است (از آندراج). از اسپرغمهاست (ذخیره خوارزمشاهی). مصفر، گل قرطم است (الابنیه عن حقایق الادویه).

موم: ماده زرد رنگ و نرم و بسیار قابل جذب که آن را زنبور عسل حاصل می‌کند و به تازی شمع گویند (ناظم الاطباء). اسم فارسی شمع است (تحفه حکیم مؤمن) (آندراج).

ناس: تنباکویی که در بینی می‌کشند.

نانخواه: تخمی است خوشبوی که بر روی نان پاشند و بر گزیدگی عقب طلایه کنند نافع باشد (برهان قاطع).

نیم، نیم: نام درختی خوش سایه که در هندوستان، اکثر در خانه‌ها و راسته‌ها

می‌نشانند و برگ و بار و پوست، همه، تلخ دارد و برگ آن، زخم را نافع است (از آندراج). گلش مثل خوشه که چندین بنفشه، بار او باشد و وسط گل‌های زرد و با عطریه و خوش منظر و در اصفهان، ثمر او را سنجد کرجی نامند و در مازندران، کنار گویند و آن به قدر سنجد کوچکی است مایل به تدویر و تلخ و در بعضی بلاد، معروف به درخت توز است و گل او محلل و رادع و جهت اورام به غایت مفید و جهت مفاصل و نقرس و دردسر، نافع است (تحفه حکیم مؤمن).

هَلْد: اسم هندی عروق الصفراء است (مخزن الادویه). زردچوبه.

هَلِیلَه: اهلیج. هلیج. از درختان نواحی حاره است که میوه‌اش مصرفی طبی دارد و آن چند نوع است: هلیله بزرگ که کابلی گویند، هلیله زرد و بلبله. درخت آن کوچک چون سیب و به و آلو و برگ آن کوچکتر و دراز چون برگ بید.

# فهرست‌ها

۱. آیات و احادیث و عبارات عربی

۲. اعلام

۳. اصطلاحات طبی و گیاهان دارویی

۴. مکانها

۵. راهنمای موضوعی

۶. کتابنامه

## ١. آيات واحاديث وعبارات عربى

- آنس من جانب الطّور ناراً، ٢٢٨  
أتسع الخرقُ على الزّاقع، ٢٩  
احسن الخالقين، ١٨٢  
أَحْمَدُهُ وَهُوَ وَلِيّ الْحَمْدِ وَأَقْرُبُ بَرَبِيَّتِي إِقْرَارَ  
العبد و اشهد ان لا إله الا الله وَخَدَه  
لأشريك له، أَلْهَى لَإِلَهٍ لَنَا سِوَاهُ وَرَبًّا لَا  
نَعْبُدُ إِلَّا إِيَّاهُ، ٣، ٢  
إذا اراد الله تعالى بعبد خيراً ففتح عينيه فى  
قلبه، ٣٠٠، ٣٠٩  
إذا رفعت الكعبة لزيارة أرباب القلوب  
فصلوات المتوجّهين إليها جائزة، ٥٥  
إذاً بمعاونتها يصل إلى المقصود، ٣٥١  
أَرْسَلَهُ اللَّهُ عَنْ دُثُورِ الْحَقِّ وَخُمُولِهِ وَظُهُورِ  
الباطل بشموله، فَشَيَّدَ اللَّهُ مِنَ الْحَقِّ  
قَوَاعِدَهُ وَهَدَمَ مِنَ الْبَاطِلِ أَوَابِدَهُ صَلَّى اللَّهُ  
عليه وَ عَلَى آلِهِ وَ اصحابه اجمعين، ٣  
اسجدوا، ٣٥  
اسجدوا لأدم، ٤٧  
اصدق القائلين، ١٦، ١٣٧  
أوحى الله تعالى إلى موسى، ١٦٥  
أَلَا نَحْضَحِصُ الْحَقَّ، ٣٢٨  
الَّذى لَا تَحْصِلُ الْحَيَاتُ إِلَّا بِوُجُودِهِ، ٣١٦  
الست، ١٣، ٢٤٨، ٣٣٩  
أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ، ١١٣  
أَلَسْتُمْ، ٣٥٢  
اللهم ارحم على بِخُرْمَةِ دَمْعِي فَأَوْحِى اللَّهُ  
تعالى اليه يا داوود تذكر دمعتك و تنسى  
زلتك، ٨٩  
اللهم إني اسئلك نفساً مطمئنة تؤمن بلبائك  
و ترضى بقضائك و تقنع بعطائك، ٣١٤  
الله نور السموات و الارض، ١١٠  
أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ، ٢٩٠  
أَمِرتُ ان اسجدَ على سبعة أعضاء، ٤٦  
أَنَا أَنْزَلْنَاهُ فِى لَيْلَةِ الْقَدْرِ، ١٩٤  
إِنَّ أَرْوَاحَ الْمُؤْمِنِينَ فِى السَّمَاءِ يَنْظُرُونَ إِلَى  
مَنَازِلِهِمْ فِى الْأَرْضِ، ٣١٤  
أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ، ١٢٠  
أَنَّ أَقْوَامَنَا قَبْلُنَا يَأْكُلُونَ الْخُبْزَ قَبْلَ اللَّحْمِ وَ

- أَنْتُمْ تَأْكُلُونَ اللَّحْمَ قَبْلَ الْخُبْزِ، ١٦٥  
 إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى خَلَقَ خَمْسَةَ أَشْيَاءَ لَخَمْسَةِ  
 أَشْيَاءَ، خَلَقَ الدُّنْيَا لِلطَّاعَةِ لَا لِلرَّهْبَةِ، وَ  
 التَّعَمُّةَ لِلْعَذَةِ لَا لِلشَّهْوَةِ، وَالْعَمْرَ لِلزَّادِ لَا  
 لِلْفَسَارِ وَالْعِلْمَ لِلْعَمَلِ لَا لِلرَّوَايَةِ، وَالزَّوْجَ  
 لِكَسْبِ الْكِمَالَاتِ لَا لِحِرْثِ الضَّلَالَاتِ،  
 ٣١٣  
 إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى عِنْدَ لِسَانٍ كُلِّ قَائِلٍ فَاتَّقِ اللَّهَ وَ  
 أَغْلَمْ مَا تَقُولُ، ١٦٤  
 إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ، ٤٨  
 إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ، ٣٦٨  
 إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّيَامُنَ، ٢٠  
 إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ، ٢٥١  
 إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا، ١٠٧  
 أَنْزَلْنَاهُ، ١٩٥  
 الْإِنْسَانُ بِنْيَانُ الرَّبِّ، ١٨٩  
 إِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ، ٤٨  
 إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ، ١٤٩  
 إِنَّ مِنْ عَرَفِ اللَّهِ تَعَالَى فَهُوَ عَذَابٌ عَلَى النَّارِ  
 وَمَنْ لَمْ يَعْرِفِ اللَّهَ تَعَالَى فَالنَّارُ عَذَابٌ  
 عَلَيْهِ، ١١٨  
 أَنِّي عَبْدُ اللَّهِ، ١٢٠  
 إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يَوْسُفَ، ٢٤٨  
 أَنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ  
 وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ،  
 ١٨٠  
 أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ  
 مِنْ رَبِّهِ، ٢٨٩  
 أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ، ٣١٣  
 أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ،  
 ٣١٢  
 أَنَا رَبُّكُمْ الْأَعْلَى، ٣٣٥  
 أَنَا عِنْدَ الْمُنْكَسَرَةِ قُلُوبِهِمْ، ٣١٠  
 أَنْظِرْ إِلَى الْجَبَلِ، ٢٥٢  
 أَنْ يَعْلَمَ الرَّجُلُ أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
 رَقِيبٌ، ٣٥٠  
 أَوْفُوا بِعَهْدِي أَوْفَ بِعَهْدِكُمْ، ٢١٧  
 أَوَّلُ وَصَالِ الْعَبْدِ إِلَى الْحَقِّ هَجْرَانُهُ، وَأَوَّلُ  
 هَجْرَانِ الْعَبْدِ مِنَ الْحَقِّ مُوَاصَلَةُ النَّفْسِ،  
 ٣١٨  
 أُولِيائِي تَحْتَ قَبَائِي، ٢٢٢  
 أَيُّ عَمَلٍ أَفْضَلُ قَالَ: الْبُكَاءُ فِي السُّجُودِ  
 حَيْثُ لَا يُرَى إِلَّا الْمَعْبُودُ، ٩٠  
 بَضْدَهَا تَبَيَّنَ الْأَشْيَاءَ، ١٦٨  
 بُكَاءُ الْمُؤْمِنِ مِنْ قَلْبِهِ وَبُكَاءُ الْمُنَافِقِ مِنْ  
 هَامَتِهِ، ٨٩  
 الْبُكَاءُ سِيلَانُ مَاءِ الْعَيْنِ مِنْ شِدَّةِ أَلَمِ الْبَسِينِ،  
 ٩٠  
 الْبُكَاءُ عَشْرَةُ أَجْزَاءٍ تَسَعُهُ مِنْهَا رِيَاءٌ وَوَاحِدٌ  
 لِلَّهِ تَعَالَى فَإِذَا جَاءَ ذَلِكَ الْوَاحِدُ فِي  
 السَّنَةِ مَرَّةً وَاحِدَةً فَهُوَ كَثِيرٌ، ٨٩  
 بَلَى، ٢٤٨  
 تَعَالَى مِنْ لَهُ حِكْمَةٌ بِالْفَقَةِ، ٦٢  
 تَعَالَى مَنْ لَهُ صَنَعٌ بِدِيْعٍ وَحُكْمٌ مُنِيْعٍ، ١٨٢  
 تَعَزُّ مِنْ تَشَاءٍ وَتُذَلُّ مِنْ تَشَاءٍ، ٥٣  
 تَوَلَّجَ اللَّيْلُ فِي النَّهَارِ، ١٣٣



- تولج التّهَارَ فی اللیل، ۱۳۳  
ثم ینفخ فیہ الرّوح و کتب رزقه و أجله و  
عمله و سعادته و شقاوته، ۳۳۸  
حتّی التعل و الرّجل، ۲۰  
حدّ الغیبة أن تذكّر انساناً بما یکره إذا بلغه  
سواء ذکرته نقصاناً فی بدنه اونسبه أو  
فعله أو قوله أو دینه أو دنياه حتّی فی ثوبه  
أوداره أو دابّته، ۱۶۶  
حکمة بلیغه و قدرة منیفة، ۶۲  
حمالة الحطب، ۱۷۷  
ختم الله علی قلوبهم و علی سمعهم و علی  
أبصارهم غشاوة، ۱۱۸  
خصّ الله تعالی الإنسان من جمیع الحيوان  
ثم خصّ المؤمنین من الانسان ثم خصّ  
الرجال من المؤمنین بالصدق من حیث  
قال: «رجالٌ صدقوا ما عاهدوا الله علیه»  
فحقیقة الرجولیة الصدق و من لم یدخل  
فی میدان الصدق فقد خرج من حد  
الرجولیة، ۱۶۸  
الخلط جسمٌ رطبٌ سیّالٌ أنواعه أربعة، ۲۵۴  
الدموع عرق القلوب، ۸۲  
الدّنيا کلّها يوم ولنا فیها صوم، ۳۳۴  
ذلک أن النفوس جواهرٌ بسیطة روحانیة غیر  
مرکّبة و نغمات الموسیقار کذلک و  
الأشیاء إلى مشاکلها أمیل، ۲۰۸  
رابعهم کلّهم، ۱۲۸  
ربّ أشرح لی صدري، ۲۹۰  
الروح نمرة شجرة العقل، ۳۱۵  
الروح جسمٌ ألطف من الحسّ و أبعد عن  
المسّ و النفس التي لا یبعث الهوی الا  
بها، ۳۱۶  
الروح جوهر الحیاة، ۳۱۵  
الروح شیء استأثره الله بعلمه ولم یطلع  
علیه أحد، ۳۱۵  
الروح نور کل حیّ و ظلّمته النفس و هي  
أصل کلّ شیء نعوذ بالله من مکرها، ۳۱۶  
الروح هو الريح الباردة النيرة. و النفس هي  
الريح الحارة المظلمة، ۳۱۴  
السعيد من سعد فی بطن امه، ۱۲۰، ۳۳۲،  
۳۳۳-۳۳۴  
شتان بین الرّمح و العصا و الدّرّ و الحصى،  
۱۴۹  
الشقی من شقی فی بطن أمه، ۳۳۴  
صبغة الله، ۱۲  
الصّمت حکمة و قليل فاعله، ۱۶۵  
طرّفوا العبد ربّ العالمین، ۳۶۷  
طوبی لمن لا یعرف الناس ولا یعرفونه، ۲۷۱  
عسی أن تکرهوا شیئاً و هو خیر لکم و عسی  
أن تحبّوا شیئاً و هو شرّ لکم، ۲۵۱  
العشق، آخر مرتبة المحبة أوّل درجة العشق،  
۱۰۶  
العشق بُعد المشیّة و ذب المنيّة، ۱۰۶  
العشق داء فی کلّ شفاء و شفاء فی کلّ داء،  
۱۱۸  
العشق طائرٌ لا یلتقط الا حبة القلب، ۱۰۶  
العشق میلان الدایم بالقلب الهایم، ۱۰۶

في طرب وشماته، ٣٥٠  
فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ،  
٣٠٩

فوق كل ذي علمٍ عليم، ٢١  
فويل للقاسية قلوبهم من ذكر الله أولئك في  
ضلال مبين، ٢٨٩

في جسد ابن آدم نفسٌ وروحٌ، فإذا نام العبد  
قبض الله تعالى نفسه ولم يقبض روحه،  
٣١٦

في مقعد صدقٍ عند مليك مقتدر، ٣٢٢  
قالوا بلى، ١١٣

القصر يجزى والإتمام أفضل، ٢٩  
القلب امير الجسد، أشمر الحواس، ٣٠٠  
قلبٌ يطير في الدنيا حول الشهوات، وقلبٌ  
يطير في العقبى حول الكرامات، وقلب  
يطير في سدره المنتهى حول الملاقات.  
سبحان من جعل قلوب العالمين أوعية  
العلم وقلوب الصالحين أوعية الحلم و  
قلوب الزاهدين أوعية الذكر وقلوب  
العارفين أوعية الفكر، ٣٠٠

قل الروح، ٣١٧  
قل الروح من امر ربي، ٣١٢، ٣١٧  
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدُ اللَّهُ الصمد، ١  
قِيلَ مَنْ كَثُرَ كَلَامُهُ كَثُرَ لَوَامُهُ وَمَنْ كَثُرَ سَمَاعُهُ  
كَثُرَ انْتِفَاعُهُ فَقُلْ حَرْفًا وَأَسْمَعْ أَلْفًا، ١١٦  
كثرة الضحك وأكل الشبهة فضول الكلام  
ومجالسة السفهاء، ٣٠٠

الكذب مردودٌ عند الشرع، مذمومٌ عند الطبع

العشق نسيانٌ ما سوى المحبوب، ١٠٧  
العشق يبذل ما لك و تحمل ما عليك، ١٠٦  
العين صادقة والسمع كذاب، ١٤٧  
الضياء غذاء الروح كما أن الطعام غذاء  
النفس، ٢٠٤

فأحكم بيننا بالحق، ٢٣٨  
فأخلع نعليك، ٢٦٧، ٣٧٢  
فإذا لم يجز بقاء النفس بلا روح، فكيف يجوز  
بقاء العالم بلا صانع، ٣١٢  
فإذا لم يعلم أحدٌ أين مقام الروح في جسدك  
كيف يعلم أن الله أين مقام، ٣١٢  
فإذا لابد من المراقبة على الدوام في  
الحركات والسكنات، ٣٥١

فارتدوا، ٢٩٢  
فاعلم أن من حاسب نفسه عن الخطيئات  
خف في القيامة ميزانه ومن لم يحاسب  
نفسه كثرت في العرصات وقفاته، ٣٥١  
فتبارك الله أحسن الخالقين، ١٢  
فتبسم ضاحكاً من قولها، ٣٢٧  
فتحرير رقية، ١٦

فريق في الجنة وفريق في السعير، ٣٣٠  
فَصَبْرٌ جَمِيلٌ، ١٩٣  
الفضل للمتقدمين، ١٩٤  
فقطعت أيديهن، ١٠٦

فكذلك جميع العالم محتاجون إلى الله  
تعالى والله جلّ جلاله غير محتاج إلى  
العالم، ٣١٣

فلا يزال العاقل في تعب وندامة والشيطان

- و قيل: الكذبُ بيانُ خبيثِ السَّريرة  
واظهارُ الكذبِ بيانُ خبيثِ السَّريرة  
واظهارُ لُوثِ العقيدة، ١٦٣  
كُلُّ شَيْءٍ يَرْجِعُ إِلَى أَصْلِهِ، ٦٢  
كَمْ مِنْ فِتْنَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِتْنَةً كَثِيرَةً، ٢٣٠  
كُنْ عَبْدًا كَأَنَّكَ تَرَى اللَّهَ وَإِنْ لَمْ تَكُنْ تَرَاهُ  
فَإِنَّهُ يَرَاكَ، ٣٥٠  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ، ١٢٠  
لَأَتَّأَخُّذُهُ سِنَةً وَلَا نَوْمٌ، ٦٢  
لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ، ١٢٧  
لَا دِينَ لِمَنْ لَا عَهْدَ لَهُ، ٢١٦  
لَارِيبَ، ١١٨  
لَأَنَّهُ الْأَصْلُ مُقَدَّمٌ عَلَى الْفَرْعِ، ١٦١  
لَأَنَّهُ قَدِّمْتَ مَا يَرَادُ مِنْهُ، ٣١٣  
لَأَنَّهُمْ كَانُوا لَا يَسْمَعُونَ إِلَّا مِنْ أَهْلِ مَعَ أَهْلِ،  
فَلَمَّا فَقَدُوا الْإِخْوَانَ تَرَكَوْا، ٢٠٠  
لَا يَفْهَمُ مَعَانِيَ نِعَمَاتِ الْمَوْسِقَارِ وَ لَطَائِفِ  
عِبَارَاتِهَا عَنْ اسْرَارِ الْغُيُوبِ إِلَّا بِالنَّفْسِ  
الشَّرِيفَةِ الصَّافِيَةِ مِنَ الشَّوَابِ الطَّبِيعِيَةِ  
عَنِ الشَّهَوَاتِ الْبَهِيمِيَّةِ، ١٩٨  
اللسانُ حَقِيرُ الذَّاتِ خَطِيرُ الصِّفَاتِ،  
١٦٤-١٦٥  
لِلْإِنَاءِ أَجَالٌ، ٢٧٥  
لِلَّهِ دَرٌّ قَاتِلٌ، ٣٥٤  
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ، ١  
ليلة القدر خيرٌ من ألف شهر، ١٩٥  
ليلة القدر دائرة بكلِّ شهر، ١٩٤  
ماءٌ طهوراً، ٨٨  
ماءٌ مباركاً، ٨٨  
مَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى، ٢٦٧  
مَا لِلتَّرَابِ وَ رَبِّ الْأَرْيَابِ، ١٠٩  
مَا مِنْ مُضْغَةٍ أَحَبَّ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى مِنْ لِسَانِ  
صَدُوقٍ وَ مَا مِنْ مُضْغَةٍ أَبْغَضَ إِلَى اللَّهِ  
تَعَالَى مِنْ لِسَانِ كَذُوبٍ، ١٦٨  
مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ، ١٠٦  
مَا هُوَ الْمَقْصُودُ، ٢٢٨  
المرآبُ الَّذِي يَزْجُرُ نَفْسَهُ عَنِ الْمُنْهَيَّاتِ وَ  
يُشْغِلُهَا بِالْمَأْمُورَاتِ، ٣٥٠  
المرآقة خُلُقُ السَّرِّ وَالْعَلَانِيَةِ لِلَّهِ عَزَّ وَ  
جَلَّ، ٣٥٠  
المرآقة مطالعة أحوال النفس و أعمالها،  
٣٥٠  
مَرَّ بِأَمْرَةٍ فَوَقَعَ عَلَيْهِ عَيْنُهُ عَلَى وَجْهِهَا فَقِيلَ لَهُ لِمَ  
فَعَلْتَ هَذَا؟ فَقَالَ إِنْ ظَنَنْتُهَا إِلَّا جِدَارًا، ٧٩  
الْمُسْتَمْعُ يَنْبَغِي أَنْ يَسْتَمَعَ بِقَلْبٍ حَيٍّ وَ نَفْسِ  
مَيِّتٍ وَ مَنْ كَانَ قَلْبُهُ مَيِّتًا وَ نَفْسُهُ حَيَّةً لَا  
يَحِلُّ لَهُ السَّمَاعُ، ١٩٩  
الْمُشَاهَدَةُ رُؤْيَا الْمَقْصُودِ بَعَيْنِ الْيَقِينِ، ٣٥٢  
الْمُشَاهَدَةُ مَعَانِيهِ الْمَوْصُوفِ بَعْدَ مَعَانِيهِ  
الْصِّفَاتِ، ٣٥٢  
مِنْ أَحْيَا لَيْلَةَ الْقَدْرِ إِيْمَانًا وَ احْتِسَابًا غَفَرَ اللَّهُ  
مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ وَ مَا تَأَخَّرَ، ١٩٤  
مِنْ خَفِرَ بَشَرًا لِأَخِيهِ وَقَعَ فِيهِ، ١٠١  
مِنْ مَاتَ تَائِبًا مِنَ الْغِيْبَةِ فَهُوَ آخِرُ مَنْ يَدْخُلُ  
الْجَنَّةَ وَ مِنْ مَاتَ مُصِرًّا عَلَيْهَا فَهُوَ أَوَّلُ مَنْ  
يَدْخُلُ النَّارَ، ١٦٥

وَأَمَّا الرُّوحُ فَإِنَّهُ جَوْهَرٌ سَمَاقِي وَ هِي نَاطِقٌ  
نوراني غير ثقيلة متحركة غير فاسدة  
عَلَامَ دَرَكَ مَصَوِّرِ الْأَشْيَاءِ، ١٥  
وَسَقِيهِمْ رَزَبِهِمْ شَرَاباً طَهُوراً، ١٣٧  
وَصَوْرَكُمْ فَأَخْسَنَ صُورَكُمْ، ١٢  
وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فغوى، ١٤٨  
وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ، ١٦  
وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ، ١١،  
١٨٩

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ، ١١، ١٨٩  
وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ،  
٣٠٢

وللكرام من التطويل تصديق، ٣٦  
الولي يعرف الولي، ٢١٠، ٢١١  
وما ادرى ما ليلة القدر، ١٩٥  
وما من دابة الا هو آخذ بناصيتها، ٤٥  
ومن الماء كل شيء حي، ٨٨

ونحن على ذلك من الشاهدين، ١٣٣  
وهو مخلوق فكيف تعرفون كيفية الله تعالى  
وهو خالق، ٣١٢

هذا مكتوب من نفسي إلى نفسي ومن قلبي  
إلى قلبي ومن روحي إلى روحي ومن  
جزوي إلى جزوي ومن كلي إلى كلي  
والسلام، ٣٦٣

هل يبكي المنافق؟ قال: اما عينه فتعم واما  
قلبه فلا، ٨٩

هو الذي لا يخطر كيافته بسبال ولا يجري  
ماهية في مقال، ١

مَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمناً، ٢٨٥  
من لم يهتجه الريح وأنواره ولم يحركه  
المزمار أو ثارته فهو مغلول المزاج  
محتاج إلى العلاج، ٢٠١  
نَحْنُ نَقْضُ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ، ١٨٠  
نعم السلاح الدعا ونعم المطية الوفاء ونعم  
الشفيع البكاء، ٩٠  
نعم وإنكم لمن المقربين، ١٤٩

نفس الشيء وجود ذلك الشيء و النفس  
الناطق هي الإنسان دون غيره، ٣١٦  
النفس مركب طلاب الآخرة، ٣١٦

النفس مركب من اللحم والدم والعروق  
والأعصاب وهذه كلها أجسام أرضية  
مظلمة ثقيلة فاسدة متغيرة والروح  
جوهري سماوي روحاني نوراني غير  
ثقيلة متحركة غير مظلمة غير فاسدة،  
٣١٤

النفس هي الريح الحارة المظلمة والجسد  
هي القالب المرتب المركب، ٣١٦  
نور الحقيقة خير من نور الحدقة، ٣٠٩

نور على نور، ٢١  
وَأَبْيَضَتْ عَيْنَاهُ، ١٢٢  
وأشهد أن محمداً عبده المفضل على  
سائر البريات ورسوله المشرق بانواع  
المعجزات، ٣

وَالْتَفَتِ السَّاقِ السَّاقِ، ٣٥٨  
والضحى، ١٣٣  
والليل، ١٣٣

هوألذي كَيْسَ لِرَفْعَتِهِ خَافِضٌ وَلَا فِي مُلْكِهِ  
شَرِيكٌ وَمَعَارِضٌ، ۲

هوألذي كَيْسَ لَهُ مَثَلٌ وَلَا شَبِيهَ وَلَا فِي قَوْلِهِ  
خَطَأٌ وَلَا تَمْوِيهَ، ۲

هوألذي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ، ۱۲  
هُؤُلَاءِ الْمَشْتَاقُونَ أَنِّي أَشْهَدُكُمْ أَنِّي إِلَهُهُمْ  
أَشَوْقُ فَلَيْسَ مِنْ أَشْتَاقٍ إِلَى الْجَنَّةِ كَمَنْ  
أَشْتَاقَتِ الْجَنَّةُ إِلَيْهِ وَلَا مَنْ أَشْتَاقَ الْحَقُّ  
إِلَيْهِ، ۱۱۰

يَا أَسْفَى عَلَى يَوْسُفَ، ۱۲۲، ۱۹۳

يَا بُنَى افْتَخِرِ النَّاسَ بِكَلَامِهِمْ فَافْتَخِرْ بَيْنَهُمْ  
بِالصَّمْتِ، ۱۶۶

يَا لَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيَسِّرَ  
الْقَرَيْنَ، ۳۱۷

يَا نَارَكُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا، ۱۴۰، ۲۸۵

يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ، ۲۰۷

يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ، ۱۹۷

يَعْرِفُ بِالتَّجَرُّبَةِ، ۲۴۴، ۲۴۶

يَكُونُ نَفْسُهُ فِي الدُّنْيَا غَرِيبًا وَرُوحُهُ فِي قَلْبِهِ  
غَرِيبًا وَسَرَّهُ فِي رُوحِهِ غَرِيبًا وَهُوَ

غَرِيبٌ كَثِيبٌ وَ يَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى عَلَيْهِ

رَقِيبًا، ۳۵۱

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمُ السُّنَنُ، ۱۶۴

## ۲. اعلام

ابوالحسن (ابوالحسن) نوری، ۸۹، ۱۱۱	آدم (ابوالبشر)، ۳، ۶، ۸، ۱۱، ۱۲، ۱۳، ۱۱۸
ابویزید، بایزید بسطامی، ۲۲۱، ۲۲۴، ۳۲۹	۱۱۹، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۸۹، ۲۵۱، ۲۵۲
۳۳۳	۲۶۴، ۲۶۵، ۲۶۶، ۳۰۶، ۳۰۷، ۳۱۵
اصحاب کف، ۱۴، ۶۲، ۷۱	۳۱۶، ۳۳۳، ۳۳۵، ۳۷۸
امام ابو یوسف، ۴۶	آرش، ۵۱، ۲۲۲
امام اعظم، ۲۰، ۲۱، ۱۹۴	ابوالقاسم، ابوالقاسم، ۲۲۳
امام غزنوی، ۴۷	ابراهیم (ع)، صاحب خلّت، ۱۳۴، ۱۴۰
امام محمّد، ۳۶۰	۱۴۹، ۲۶۱، ۲۸۴، ۳۰۲، ۳۶۱
ایاز، ۱۰۶	ابراهیم ادهم، ۱۴۹، ۱۶۴، ۱۶۵، ۲۶۰، ۳۰۲
بارید، ۲۰۰	ابرهه، ۱۰
بشر حافی، ۳۷۲، ۳۷۳	ابلیس، ۴۸، ۱۲۰، ۲۰۵، ۳۰۶، ۳۵۰
پیغمبر (ص) (پیغامبر)، ۲۷، ۴۸، ۱۱۳	ابن عباس، ۳۱۶، ۳۲۸
۲۶۱، ۲۱۵، ۲۰۶، ۱۲۰	ابن مقنّع، ۱۷۴
جالینوس، ۲۲۹	ابوالحسن خرقانی، ۳۲۳
جبرئیل، ۴۷، ۴۸، ۲۵۸	ابوبکر، ۵۵، ۳۰۴
جنید، ۹۰، ۲۰۰، ۲۰۴، ۳۰۴، ۳۵۰، ۳۶۶	ابوتراب نخشبی، ۳۴۷، ۳۶۷
حبیب عجمی، ۳۱۹	ابوذر غفاری، ۵۵
حجّاج، ۱۸۴	ابوطلحه مالک، ۳۳۳
حسن بصری، ۲۷۱، ۳۳۰	ابوعلی فارمدی، ۳۵

حضرت رسالت، ۲۳۶، ۲۶۱	شمیطه بن عجلان مکتبی به ابوعبدالله، ۸۹
حلاج، ۲۳۵، ۳۵۶	شیبانی، ۳۶۰
حوّا، ۱۱۹	شیرین، ۱۱۵
خسرو، ۴، ۵۵، ۱۲۰، ۱۲۷	شیطان، ۱۰، ۴۷، ۲۰۳، ۲۰۵، ۲۳۵
خضر، ۴، ۹۰، ۱۷۲، ۳۴۲، ۳۷۵	صاحب ید بیضا (موسی)، ۲۶۶
داوود، ۸۹، ۱۱۷، ۲۰۶	صدیق اکبر (ابوبکر)، ۵۵، ۵۶، ۱۳۹
دقاق، ابوعلی (شیخ علی)، ۲۲۲	ضحاک، ۱۴، ۱۲۷
ذالنون، ذوالنون مصری، ۳۰۵، ۳۵۲	عبدالله مبارک، ۲۱۶، ۲۱۷
رابعه بصری، ۹۰	عثمان عفّان، ۷۹
رستم، ۲۲۳	عذرا، ۳۳۱
رسول، رسول الله، رسول خدا، ۸۶، ۱۲۰	علی (ع)، ۲۱، ۱۸۲، ۲۱۰، ۲۱۲
۱۳۹، ۲۳۰، ۲۳۶، ۲۳۷، ۲۶۱، ۳۶۷	عمر، ۸۶، ۸۷، ۱۸۲، ۳۰۴، ۳۵۱، ۳۶۷
زال، ۸، ۵۲	عمر عبدالعزيز، ۲۲۴
زکریا، ۳۶۱	عیسی، ۲۷، ۱۲۰، ۳۱۵، ۳۳۳، ۳۷۲
زلیخا، ۷۳، ۱۰۶، ۱۷۶، ۱۷۷، ۲۹۲، ۲۹۳	فرعون، ۲۳۹، ۳۳۵
۳۶۸، ۳۶۲	فرهاد، ۱۱۵، ۱۲۰
سام، ۵۲	فضیل عیاض، ۱۶۸
سری سقطی، ۱۸۱، ۳۵۰	فیثاغورث، ۱۹۹
سعدی، ۱۰۲	قارون، ۲۴۰، ۳۳۵
سعید جبیر، ۱۸۴	کسری، ۵۶
سکندر، ۱۴۲، ۳۵۰	لقمان، ۱۶۶
سلطان العارفین، ۱۰۷، ۱۵۵، ۱۵۶، ۲۲۱	لیلی، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۷۵، ۳۳۹، ۳۶۳، ۳۷۱
۳۲۹، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۶۹	۳۷۲
سلمان فارسی، ۱۱۰	مجنون، ۲۴۸، ۲۷۳، ۲۷۵، ۳۱۸، ۳۳۹
سلیمان، ۶، ۱۱۷، ۱۷۵، ۱۹۳	۳۵۲، ۳۶۳، ۳۷۱، ۳۷۲
سهل تستری، ۳۳۳	محمّد (ص)، ۳، ۸، ۱۱۹، ۱۲۰
شبلی، ۱۲۱، ۲۷۳، ۳۵۲	محمد علی الترمذی، ۱۶۸
شقیق بلخی، ۴۶، ۲۹۱	محمود غازی (سلطان محمود)، ۲۳۹

نوح، ٥٣	مریم، ٣٧٢، ٣٣٣، ٥٣
وامق، ٣٣٢، ٣٣١	مسعود، ٣٣٤، ٢٣٩
یحیی، ٧٩	ملک الموت، ٣٢٣، ٣٠٠
یعقوب، ١٩٣، ١٨١	موسی، ١١٣، ٧٣، ١٢٠، ١٦٥، ٢٢٨، ٢٣٩
یوسف، ٧٣، ١٠٦، ١٢٢، ١٧٤، ١٧٦، ١٧٧	٣٧٤، ٢٥٢
١٨١، ١٨٨، ١٩٣، ٢٤٨، ٢٥١، ٢٩٢	میکائیل، ٢٥٨
٢٩٣، ٣٥٤، ٣٦٢، ٣٦٣	نکیسا، ٢٠٠
یونس، ٣٣٥	نمروذ، ٢٨٥، ١٣٥، ١٣٤



### ۳. اصطلاحات طبی و گیاهان دارویی

برگ سوسن، ۱۱۵	آب برگ چنپه، ۹۵
برگ نم (نیم)، ۶۱	آب پیاز، ۲۷، ۸۵
برنج ستهی، ۳۴۱	آب تربیله، ۱۳۸
برنگ، ۳۲، ۹۵، ۱۵۷، ۲۱۸، ۳۴۱	آبکامه، ۱۵۰
برنگ سوده، ۹۵	آب گشنیز تر، ۱۵۸
بلبله، ۲۶، ۶۱، ۹۵، ۲۰۷، ۲۱۷	آب لیمون، ۲۶
بلبله سندی، ۲۱۸	آب ناس، ۹۵
چاکسو، ۷۷	آب هلیله، ۹۵
بیخ چینی، ۲۶	آزاد درخت، ۳۴۱
بیخ خربزه، ۲۱۸	آمله، ۲۶، ۶۱، ۹۵، ۲۰۷، ۲۱۷، ۳۰۰
بیخ دهنوره، ۱۵۸	آهن درونه، ۸۷
بیخ سپاری، ۹۵	اشخار، ۲۷
بیخ سوسن، ۶۱، ۲۱۷، ۳۷۰	اشنان، ۲۰۶
بیخ نانخواه، ۷۵	انار خام، ۹۵
پرکاله، ۱۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۲۸۳	برگ انبه، ۱۱۵
پلیل، ۳۵، ۱۹۵	برگ بید انجیر، ۱۱۵
پلیل دراز، ۶۱، ۹۵، ۱۶۷، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۱۸	برگ ترنج، ۱۵۸
پلیل دراز سوده، ۷۸، ۱۳۸	برگ جامون، ۱۱۵
پلیل گرد، ۶۱	برگ چنپه، ۱۱۵، ۱۵۷

روغن سنور، ۳۹، ۶۱، ۳۷۰	پلبل گرد سوده، ۷۵
روغن شیر گرم، ۱۵۰	پله، ۷، ۳۴۰
روغن معصفر، ۲۷	تخم پله، ۳۴۱
روین، ۲۰۷	تخم دها توره، ۲۶، ۳۲، ۳۳
زردچوبه، ۱۸۳، ۲۰۷	تخم کرفس، ۲۱۸
زرنیخ، ۲۷، ۶۱، ۸۷	تریله، ۱۳۸، ۳۴۱
زقونیا، ۱۸۳	تلخه خار پشتک، ۲۷
زنجبیل، ۶۱، ۹۵، ۱۱۵	غفرات، ۷۵، ۳۴۱
زهره پیل، ۷۷	جگر گوسفند سرخ نازاد، ۷۸
سیاری سوخته، ۱۵۸	جوکهار، ۱۳۸، ۲۰۶، ۳۷۰
سرکه، ۶، ۱۰، ۲۷، ۳۴، ۴۵، ۷۸، ۸۵، ۱۵۰	جونه خشک، ۱۶۷
۱۵۸، ۱۸۳، ۳۶۶	چتر، ۵، ۶، ۳۱، ۸۸، ۲۰۷، ۲۸۴
سقونیا، ۷۸	چتره، ۲۰۷
سلاجت، ۲۱۸	چرایته، ۲۱۷
سنبله، ۲۷	چوب نار زرچوبه، ۶۱
سندی، ۶۱، ۱۶۷، ۲۱۸	چونه سوخته، ۱۵۰
سنگ زرنیخ، ۲۷	چهر، ۲۷
سوش آهن، ۲۶	خون خروس، ۲۷
سیماب گشته، ۳۲، ۳۳، ۷۱	خون غوک، ۲۷
شیز گرم، ۱۱۱، ۱۱۵، ۱۵۰، ۲۱۷، ۲۱۸	خون کنه، ۲۷
۳۴۱	خیار چنبر، ۲۱۷، ۳۴۱
شیر ماده گاو، ۳۲، ۲۰۶، ۳۰۰، ۳۷۰	دارهلد سوده، ۶۱
شیر مژه، ۷۷	درمنه ترکی، ۳۴۰
عود سوخته، ۱۵۳، ۱۵۸	دهانسه چهر، ۲۷
فهلتنی، ۳۰۰	ذاگ، ۸۷
قیر، ۱۸۳، ۱۹۵، ۳۷۰	روغن، ۲۰، ۳۳، ۷۵، ۹۶، ۱۱۵، ۲۴۴
کبابه، ۲۱۸	۲۷۶، ۳۶۴، ۳۷۰
کف دریا، ۶۱، ۲۴۴	روغن بلسان، ۲۰

گلک، ۶۷، ۱۳۸	مسکه گاو میش، ۳۷۰
کمیز اشتر، ۹۵	مغز شب پرک، ۲۷
کمیز بزغاله، ۱۱۵	مغز گوسپند سیاه نازا، ۳۸
کمیز گوسفند، ۹۵	موم، ۳۴
کمیز ماده گاو، ۱۱۵، ۱۸۳، ۳۷۰	مویزگهی، ۲۱۷
کنجد، ۱۵۰، ۱۸۳، ۲۷۶، ۳۷۰	ناس، ۹۵، ۲۱۸، ۳۴۱
گشنیز، ۲۶، ۳۲، ۱۵۸، ۲۱۷، ۲۱۸، ۳۰۰	نان خواه، ۲۰۶
۳۴۱	نبات، ۷۷، ۱۳۱
گل چنبه، ۱۸۳	نمک سنگ، ۶۱، ۷۷، ۹۵، ۱۱۵، ۲۰۶
گل گسوندی، ۷۸	۳۷۰
گل معصفر، ۹۵	نمک سیاه، ۲۷
لعاب اسب، ۷۵	هلد، ۱۳۸، ۲۰۶
لیمون، ۲۶، ۱۱۵	هلبله، ۲۶، ۶۱، ۹۵، ۲۰۷، ۲۱۷، ۲۱۸
مازون، ۱۵۸	۳۴۱

#### ۴. مکانها

عراق، ۲۰۲، ۲۰۶	بابل، ۳۷۴
فارس، ۱۱۰، ۱۲۷	باخرز، ۲۰۶
کعبه، ۱۰، ۲۰، ۵۵، ۱۱۰، ۱۷۹، ۱۸۴، ۱۸۶	بدخشان، ۷۸، ۱۳۸
۲۲۲، ۲۲۳، ۲۸۳، ۲۸۵، ۳۰۳	بصره، ۳۰۵
کنعان، ۳۶۸	بغداد، ۱۰۷، ۳۷۲
ماوراءالنهر، ۳۴۷	چین، ۷۸، ۱۶۵
مصر، ۱۰۲، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۷۴، ۱۷۶	حجاز، ۲۰۶
مغرب، ۳۲۹	خراسان، ۴
مکه، ۱۳، ۲۱۵، ۳۰۶	روم، ۱۶۵
نخشب، ۱۰۲، ۱۷۴، ۳۶۸	زنگبار، ۶۵
نیشابور، ۷۸	سپاهان، ۲۰۱
هند، ۴، ۳۰۵	شام، ۳۲۹
یمن، ۱۹۳	شیراز، ۱۰۲
یونان، ۲۰۵	طائف، ۱۳، ۳۰۶

## ۵. راهنمای موضوعی

- قوای نفس از قبیل غذایی و غیره و نیروهای  
جاذبه و ماسکه و....، ۱، ۲۹۳
- طبقات چشم؛ صلبی و....، ۲، ۷۳
- درزهای سر؛ درز قوسی، لامی، سهمی،  
قشری، اکلیلی، ۲، ۳۲
- علت ریزش مو، معالجه آن، خواص مغز  
شب پره، ۲۷
- عالم صغری و ویژگی‌های آن، ۳۱، ۳۰۷
- عالم کبری و ویژگی‌های آن، ۳۱، ۳۰۷
- قوة مخیله، مفکره و محل آن در دماغ، ۱،  
۳۱
- داروهای دفع شپش، ۳۲
- داروی دفع سر درد، ۳۳
- انواع صداع، ۳۵
- علت سجده نکردن شیطان به آدم(ع)، ۳۵
- هوشیاری و رابطه آن با دماغ، ۳۸
- مراکز هیجان شهوت، ۳۹
- قسمت‌های دماغ (مغز)، ۴۰
- پوشش‌های دماغ (مغز)، ۴۲
- شقاوت و سعادت؛ شیطان و آدم(ع)؛ انواع  
سجده، ۴۷، ۴۸
- مناظره ابرو و چشم، ۵۲
- درد و بیماری‌های چشم، ۶۰-۶۱
- اصحاب کهف، ۶۲
- چشم و مردمک چشم و مشابَهت آنها به  
بادام و عدس، ۷۲
- طبقات و پرده‌ها و رنگ‌های چشم، ۷۲-۷۴
- بیماری‌های چشم و معالجه آن‌ها، ۷۶-۷۷
- ناخنه چشم و معالجه آن، ۷۷-۷۸
- آب و انواع آن: آب‌های سالم و ناسالم،  
۸۵-۸۷
- مناظره اشک و باران، ۸۸
- بینی و ساختمان آن و بیماری و راه‌های  
معالجه آن، ۹۴-۹۶
- داستان طوطی چوبی و شرم‌نده شدن سه  
مرد بواسطه دوزن، ۹۸
- داستان حضرت یوسف و زلیخا و زنان  
مصر، ۱۰۶

- انواع عاشقان، ۱۰۸  
نزاع عشق و عقل، ۱۰۸  
شخص مؤمن دارای ده نور است، ۱۱۰  
دلیل ترجیح گوش بر چشم، ۱۱۳-۱۱۶  
شیوه خارج کردن آب از گوش، ۱۱۴  
انواع کری، ۱۱۴  
درد گوش و راههای معالجه آن، ۱۱۴-۱۱۵  
عشق سمعی و عشق بصری، ۱۱۷  
آثار عشق واقعی، ۱۱۸  
عاشقان آفتاب، ۱۲۰-۱۲۱  
انواع گله و شکوه، ۱۲۱  
سگ اصحاب کهف و سنجیت او با آن گروه، ۱۲۸  
حضرت ابراهیم (ع) و نمرود و جنگیدن  
نمرود با خدا، ۱۳۵  
بیماری لب و معالجه آن، ۱۳۸  
مناظره لب و دهان، ۱۳۸  
حضرت ابراهیم و در آتش افکندن وی و  
قربان کردن فرزند، ۱۴۰  
مناظره غنچه و دهان و پسته و گوش، ۱۴۶  
حکایت ابراهیم ادهم و شخص مست، ۱۴۹  
بیماری دهان و راه معالجه آن، ۱۵۰  
شکل و وضع دندانها، ۱۵۵-۱۵۶  
درد دندان و معالجه آن، ۱۵۷-۱۵۸  
مناظره لب و دندان، ۱۵۹  
لعل و انواع آن، ۱۵۹  
مروارید و انواع آن، ۱۵۹-۱۶۰  
غیبت و آثار سوء آن، ۱۶۴  
حدود غیبت، ۱۶۶  
فواید سکوت، ۱۶۶  
ساختمان زبان و ویژگیهای آن، ۱۶۶-۱۶۷  
سلامت زبان، بیماری و معالجه آن، ۱۶۷  
اشاره‌ای به داستان حضرت یوسف و  
یعقوب و مقایسه میان چاه یوسف و چاه  
زنخدان، ۱۷۴  
یوسف و زلیخا، چاه و ملامت زنان، ۱۷۶-۱۷۷  
معالجه کلفه و بهق، ۱۸۳  
مناظره خال با شب برات و قدر، ۱۹۳  
اصوات، نغمه‌ها، اصوات منطقی و  
غیرمنطقی، ۱۹۷  
علم موسیقی و رابطه آن با علم عروض، ۱۹۸  
اختراع موسیقی و استنباط آن، ۱۹۹  
شرایط مباح و حرام بودن موسیقی، ۱۹۹  
درجه شناخت و معرفت انسان از راه  
نغمه‌های موسیقی، ۲۰۰  
پرده‌های موسیقی، پرده‌های هندوی،  
پارسی، پرده‌های مذکر، پرده‌های  
مؤنث، پرده‌های رطب و یابس و...، ۲۰۱  
آزمایش هوش و ذکاوت کودکان از راه  
نواختن موسیقی، ۲۰۲  
رابطه سماع و موسیقی، ۲۰۳  
استخراج علم موسیقی، ۲۰۵

- مناظره اجساد سبعة فلزات، آهن، زر، نقره و....، ۲۳۶
- حکایت سلطان محمود غزنوی و حکمت غاشیه کشی او برای ولیعهد خود سلطان مسعود و....، ۲۳۹
- انواع رگ‌ها و نام‌ها و وظایف آنها در بدن انسان، ۲۴۱-۲۴۲
- انواع نبض‌ها انسان، رنگ انواع ادرار، تشخیص بیماری‌ها و معالجه آن‌ها از طریق رنگ ادرار، شکل قاروره و رنگ آن و....، ۲۴۲-۲۴۶
- شریان‌های وریدی و وریدی در قلب (دل)، ۲۴۷
- پیدا کردن مجنون گور لیلی را در میان گورهای متعدد از راه بوییدن گل گور، ۲۴۸
- مناظره رگ با نشتر، ۲۵۰
- انواع اخلاط، فضیلت خلط خون بر سایر خلط‌ها، فصد و حجامت کردن و زمان آن و....، ۲۵۴-۲۵۶
- رگ زدن، شیوه آموزش و زمان مناسب آن، ۲۵۶
- تفاوت طعام و غذا، ۲۵۷
- خون و انواع و نشانه‌های سلامت آن، ۲۵۷-۲۵۸
- سپرز و محل و وظیفه او در بدن، ۲۵۸-۲۵۹
- حکایت مزین و نوشیدن خون حجامت پیامبر اکرم و....، ۲۶۱
- قنص و رابطه آن با موسیقی، ۲۰۵-۲۰۶
- زمان مناسب برای نواختن نغمه‌های مختلف موسیقی، ۲۰۶
- معالجه گرفتگی و کوفتگی صدا و حلق، ۲۰۶-۲۰۷
- گفتگوی «نی» با نی‌نوا، ۲۰۹
- گفتگوی «چنگ» با چنگ‌نواز، ۲۰۹
- مبارزه جوانمردانه حضرت علی(ع) با پهلوانی که حضرت را نمی‌شناخت و پایان دلنشین آن حکایت، ۲۱۰
- حکایت غزوه عبدالله مبارک با پهلوانی کافر و بیان وفاداری، ۲۱۶
- بیماری گردن و معالجه آن، ۲۱۷-۲۱۸
- ساختن و تهیه کاغذ، ۲۱۹
- روزگار کمان پشت انسان را به رایگان می‌دهد، ۲۲۱
- ذکر انواع عصب‌های پشت آدمی، ۲۲۱
- حکایت جالب بایزید و زال و ذکر برتری کرامت آن پیرزن بر کرامت بایزید و....، ۲۲۴
- نوع استخوان بدن انسان و نام انواع مفاصل و حکمت پروردگار در آفرینش آنها به تنوع و فراوانی، ۲۲۷
- تعداد استخوان‌های بدن انسان و قسمت‌های مختلف آن و ذکر نام‌های آنها و....، ۲۲۸-۲۲۹
- مناظره سی و دو دندان با شانزده نوع مروارید، ۲۳۰

- مناظرهٔ کرکس و شتر، ۲۶۵  
 مناظرهٔ دست و پا و گریز به دمیده شدن جان  
 در کالبد آدم(ع) و تلمیح به معجزهٔ  
 حضرت موسی(ع)، ۲۶۶  
 حکایت ملاقات حسن بصری و رابعهٔ  
 عدویه، ۲۷۱  
 مناظرهٔ ذره و خفاش، ۲۷۲  
 ساختمان انگشت و قسمت‌های مختلف آن،  
 ۲۷۴-۲۷۵  
 حکایت مجنون و لیلی و شکستن لیلی کاسهٔ  
 مجنون را، ۲۷۵  
 وظایف اعضای رئیسه بدن از قبیل چشم،  
 انگشت، حلق و...، ۲۷۶  
 آموختن عشق از ناخن، ۲۸۲  
 عاشق تنها یک بار از آتش عشق سوخته  
 می‌شود و آتش‌های دیگر تأثیری بر او  
 ندارند و گریز به داستان حضرت  
 ابراهیم(ع) و آیهٔ «وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ  
 آمناً»، ۲۸۳-۲۸۴  
 حکمت خداوند در آفرینش ناخن و  
 سرانگشت که یک طرف آن گوشت و  
 طرف دیگر ناخن است، ۲۸۵-۲۸۶  
 مناظرهٔ ناخن با ناخن‌گیر، ۲۸۶  
 رابعه عدویه و عبادت آزادگان نه عبادت  
 بازرگانان، ۲۹۰  
 استخوان سینه‌ها و قسمت‌های مختلف آن،  
 ۲۹۱  
 تأثیر شگرف دعای درماندگان و اولیاء  
 الله...، ۲۹۲  
 صندوق سینهٔ زلیخا مملو از جواهر عشق  
 یوسف(ع)، ۲۹۲-۲۹۳  
 وضع قرار گرفتن دل (قلب) در سینه و  
 وظیفهٔ آن، ۲۹۳  
 سپرز و عمل و معالجهٔ آن، ۲۹۳-۲۹۴  
 خلقت گرده (کلیه) و وضع قرار گرفتن آن،  
 ۲۹۴  
 دستگاه گوارش و وظایف قسمت‌های آن،  
 ۲۹۴-۲۹۵  
 دستگاه تولید مثل انسان و وظایف  
 قسمت‌های آن، ۲۹۵-۲۹۶  
 ساختمان دل (قلب) و عمل آن، ۲۹۸  
 مزاج انواع دل‌ها و رابطهٔ آن با نبض،  
 ۲۹۸-۲۹۹  
 معالجهٔ دل‌های ضعیف و فراموشی،  
 ۲۹۹-۳۰۰  
 انواع قلوب (دل‌ها)، ۳۰۰  
 سبب اصلاح دل، ۳۰۱  
 دل (نفس ناطقه) و ساختمان از عالم ارواح،  
 ۳۰۲  
 تفاوت دل مؤمن و منافق، ۳۰۴  
 کالبد آدم(ع) و تلقی فرشتگان و ابلیس پر  
 تلبیس از او و رفتن ابلیس از راه دهان  
 به کالبد وی برای تفرس و شناخت و...،  
 ۳۰۶-۳۰۷  
 تضاد و مخالفت عقل و عشق، ۳۰۸  
 دربارهٔ روح و کیفیت آن، ۳۰۸



- انواع نفس‌های انسانی، ۳۱۲  
تفاوت روح و نفس، ۳۱۲-۳۱۳  
تعریف روح از نظر اهل لغت، ۳۱۵  
مناظره روح و تن، ۳۱۷  
مرافعه دل از دست معشوق نزد قاضی عشق  
و بیان گواهی دو چشم و ضمانت دل و  
موکلان حواس و...، ۳۱۹  
انواع عاشقان، نفس‌پرست و عشق‌پرست،  
۳۲۱  
ذکر پهلوی و استخوان‌های آن و تشبیه آنها به  
کمان، ۳۲۶  
مناظره کمان و پهلوی، ۳۲۷  
خلقت زن از پهلوی چپ، ۳۲۸  
تپیدن بازید بسطامی در شکم مادر جهت  
استفراغ لقمه شبهه ناکی که احتمالاً  
مادرش خورده بود، ۳۳۳  
سعادت و شقاوت ازلی، ۳۳۴  
رَجَم زن و دوران بارداری و راه‌های  
شناخت جنین از نظر جنسیت و موارد  
رعایت بهداشت در دوران بارداری و...،  
۳۳۶-۳۳۷  
تکامل جنین در رحم، ۳۳۷-۳۳۸  
لطیفه ضیاءالدین نخشی درباره زنی  
که زایمان او طولانی شده بود و ذکر نکته‌ای  
پندآمیز از زبان طفل در رحم، ۳۴۰  
انواع کرم‌های شکم مثل کدو و معالجه آن،  
۳۴۰-۳۴۱  
مناظره جعد و کمر، ۳۴۵  
انواع اندیشه‌ها، ۳۴۹  
مراقبه و رابطه آن با زانو، ۳۵۰  
مراقبه، مجاهده، مشاهده، ۳۵۱  
محاسبه، مکابره و مشاهده، ۳۵۱-۳۵۲  
مناظره آینه و زانو، ۳۵۴  
رابطه نرمخویی و درشتخویی با سستبری و  
لاغری ساق، ۳۵۹  
عشق و تفاوت عشق انسان و فرشته،  
۳۶۰-۳۶۱  
اتحاد عاشق و معشوق و تبدیل «ما» به  
«من» در عالم عشق، ۳۶۲  
تأثیر پیری در اعضای بدن و معرفی غذاها  
و داروهای مناسب سن پیری، ۳۶۳  
از یاد خدا غافل شدن برابر مرگ است و  
حکایت ابوالحسن نوری در این باره،  
۳۶۸  
معالجه ترکیدگی پای، ۳۷۰  
حکایت بشر حافی و پا برهنه رفتن در  
مملکت خداوند و کرامت وی، ۳۷۲  
مثنوی در ختم کتاب، ۳۷۴

## ۶. کتابنامه

قرآن کریم.

اخوینی، ربیع بن احمد، هدایة المتعلمین فی الطب، به اهتمام جلال متینی، انتشارات دانشگاه مشهد، مشهد ۱۳۷۱ ش.

امیری، منوچهر، فرهنگ داروها و واژه نامه های دشوار یا تحقیق درباره کتاب الابنیه عن حقایق الادویه، موفق الدین ابو منصور علی الهروی، بنیاد فرهنگ ایران، تهران ۱۳۵۳ ش.

انوری، حسن، فرهنگ بزرگ سخن، انتشارات سخن، تهران ۱۳۸۱ ش.

برهان، محمد حسین بن خلف، برهان قاطع، به اهتمام محمد معین، ابن سینا، تهران ۱۳۴۲ ش.

بغدادی، اسماعیل پاشا، ایضاح المکنون، مکتبة الاسلامیه، الطبعة الثالثة، ۱۹۶۷ م / ۱۳۷۸ ق.

بیرونی، ابوریحان محمد بن احمد، الصيدنه فی الطب، به تصحیح و مقدمه و تحشیه عباس زریاب، مرکز نشر دانشگاهی، تهران ۱۳۷۰ ش.

پادشاه، محمد متخلص به شاد، فرهنگ آنندراج، زیر نظر محمد دبیر سیاقی، خیام، تهران ۱۳۳۵ ش.

تفهیمی، ساجد الله، سیری در گلریز نخشی، کراچی ۱۹۸۵ م.

تنکابنی، سید محمد مؤمن، تحفة المؤمنین (تحفه حکیم مؤمن)، تحصحیح و تحقیق روجا رحیمی، محمدرضا شمس اردکانی، فاطمه فرجامند با مقدمه علی اکبر ولایتی، مؤسسه

نشر شهر، تهران ۱۳۸۶ ش.

جرجانی، اسماعیل بن حسن، الاغراض الطبیة و المباحث العلائیه، تصحیح و تحقیق حسن تاجبخش، مؤسسه انتشارات و چاپ فرهنگستان علوم جمهوری اسلامی ایران، تهران ۱۳۸۴-۱۳۸۵ ش.

جرجانی، اسمعیل بن حسن، ذخیره خوارزمشاهی در کلیات طب، به کوشش محمدتقی دانش‌پژوه و ایرج افشار، المعی، تهران ۱۳۸۰ ش.

حاجی خلیفه، مصطفی بن عبدالله، کشف الظنون عن اسامی الکتب و الفنون، به تصحیح محمد شرف‌الدین یالتقایا و رفعت بیگلر، الکلیسی، استانبول ۱۹۴۱ م.

دهخدا، علی اکبر، لغت نامه دهخدا، انتشارات سازمان لغت نامه دهخدا، تهران ۱۳۶۰-۱۳۲۵ ش.

رازی، نجم‌الدین، مرصادالعباد، به تصحیح محمدامین ریاحی، انتشارات علمی و فرهنگی، چاپ دوم، تهران ۱۳۶۵ ش.

رامپوری، غیاث‌الدین محمد، غیاث‌اللغات، به تصحیح محمد دبیر سیاقی، به کوشش منصور ثروت، انتشارات امیرکبیر، تهران ۱۳۶۳ ش.

زامباور، ادوارد ریترفون، نسب نامه خلفا و شهریاران و سیر تاریخی حوادث اسلام، ترجمه محمدجواد مشکور، کتابفروشی خیام، تهران ۱۳۵۶ ش.

سعدی، شیخ مصلح‌الدین، گلستان، به تصحیح غلامحسین یوسفی، انتشارات خوارزمی، چاپ دوم، تهران ۱۳۶۹ ش.

سنهلی، میر حسین دوست، تذکره حسینی، نولکشور، لکهنو ۱۲۹۲ ق.

شرتونی لبنانی، سعید خوری، اقرب‌الذمائر فی فصیح العربیه و الشوارد، دارالاسوه للطباعة والنشر، تهران ۱۴۲۷ ق / ۱۳۸۵ ش.

صفا، ذبیح‌الله، تاریخ ادبیات در ایران، انتشارات دانشگاه تهران، چاپ دوم، تهران ۱۳۵۵ ش.

عقیلی خراسانی، محمد حسین، مخزن الادویه: دایرةالمعارف خورذنیها و داروهای پزشکی سنتی ایران، باورداران، تهران ۱۳۸۰ ش.

فیروزالدین، فیروزاللغات، پاکستان ۱۹۷۶ م.

- لاهوری، غلام سرور، خزینة الاصفياء، لاهور ۱۳۳۳ق.
- محدث دهلوی، شیخ عبدالحق، اخبارالاخيار، دهلوی ۱۳۳۳ق.
- معین، محمد، فرهنگ فارسی، انتشارات امیرکبیر، تهران ۱۳۶۰ش.
- منزوی، احمد، فهرست مشترک نسخه‌های خطی فارسی پاکستان، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، اسلام‌آباد ۱۳۷۵-۱۳۶۲ش.
- مولوی، جلال‌الدین محمد بلخی، مثنوی معنوی، به تصحیح رینولدالین نیکلسن، انتشارات مولی، تهران ۱۳۶۸ش.
- نخشب، ضیاءالدین، سلک السلوک، به تصحیح غلامعلی آریا، انتشارات زوار، چاپ اول، تهران ۱۳۶۹ش.
- \_\_\_\_\_، طوطی‌نامه، به تصحیح فتح‌الله مجتبیایی و غلامعلی آریا، انتشارات زوار، تهران ۱۳۷۲ش.
- \_\_\_\_\_، گلریز، کلکته ۱۹۱۲م (افست روزنه، ۱۳۷۷ش).
- نفیسی (ناظم‌الاطباء)، علی اکبر، فرنودسار یا فرهنگ نفیسی، با مقدمه به قلم محمدعلی فروغی، تهران ۱۳۲۴ش.



# **Joz'īyyāt va Kollīyyāt** **(Chehel Nāmūs)**

or

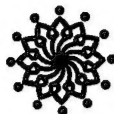
## **Nāmūs-e Akbar**

by

### **Zīyā-al-Dīn Nakhshabī**

edited by

### **Dr. Ali Mohammad Mo'azzenī**



Society for the Appreciation of  
Cultural Works and Dignitaries  
Tehran 2009